



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

22





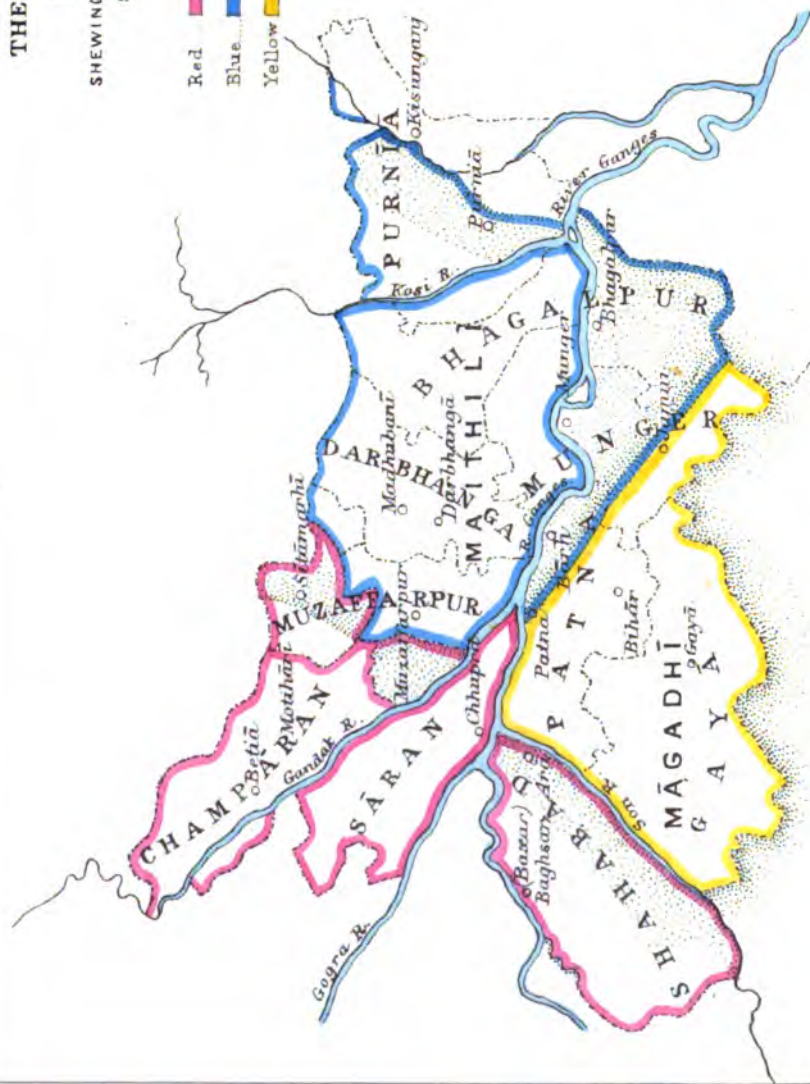


THE PROVINCE OF BIHAR

SHEWING THE VARIOUS DIALECTS
SPOKEN THEREIN.

- Red..... Bhojpurī dialect.
- Blue..... Maithilī
- Yellow..... Magadhī or Māgadhī.

Dotted tracts signify border-lands where a more or less impure dialect is spoken.



BIHĀR PEASANT LIFE,

BEING

A DISCURSIVE CATALOGUE

OF THE

SURROUNDINGS OF THE PEOPLE OF THAT PROVINCE,

WITH MANY ILLUSTRATIONS FROM PHOTOGRAPHS TAKEN
BY THE AUTHOR.

Prepared, under Orders of the Government of Bengal,

BY

GEORGE A. GRIERSON, B.C.S., M.A.S.B., M.R.A.S.,

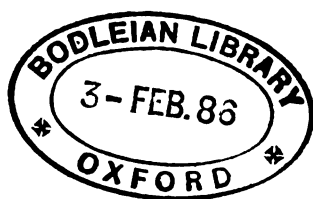
FELLOW OF THE UNIVERSITY OF CALCUTTA: FORMERLY SANSKRIT AND HINDUSTANI
EXHIBITIONER, TRINITY COLLEGE, DUBLIN.

Calcutta:

THE BENGAL SECRETARIAT PRESS.

LONDON: TRÜBNER & Co., 57 & 59, LUDGATE HILL.

1885.



TO
Sir Augustus Ribers Thompson,

K.C.S.I., C.I.E.

IN GRATEFUL ACKNOWLEDGMENT
OF THAT COUNTENANCE AND ASSISTANCE WITHOUT WHICH IT WOULD
NEVER HAVE BEEN WRITTEN,

THIS BOOK

IS DEDICATED

BY

THE AUTHOR.

Bankipore, 4th April 1885

INTRODUCTION.

WHILE this work professes to be a catalogue of the names used by the Bihar peasant for the things surrounding him in his daily life, yet, in order to relieve the dryness which such a mere list would possess, the writer has attempted to give a description, more or less complete, of that life and of its character and incidents. The book is in fact a discursive catalogue, and it is hoped that it may serve as a solid foundation for more elaborate disquisitions on the Bihār *raiyat* and his surroundings.

Such a work as this is nothing if not accurate, and no ordinary pains have been spared to compass the greatest accuracy possible. Existing treatises on Indian rural life are not always trustworthy; and as it is impossible to tell what is and what is not correct in them, the writer has avoided taking them as the groundwork of his compilation. Every word in this book has been collected from the mouths of the people, and noted on the spot where it was spoken, either by the writer himself or by one of his assistants. When the work began to assume shape, it was carefully compared with every available book of reference, and where discrepancies occurred, they were either reconciled or explained. Finally the proof-sheets have been circulated to all the Bihār districts, and have been again checked on the spot by competent observers, different from the original persons who collected the materials on which the book was founded.*

So far, therefore, as its contents go, this book may claim to be entirely original, and the writer hopes, to a certain degree, accurate. No originality can, however, be claimed for its general system and arrangement. This is closely modelled on Mr. Crooke's "Materials for a Rural and Agricultural Glossary of the North-Western Provinces

* The writer would here tender his thanks to the various district officers of Bihār, who have spared no trouble in having this local checking performed in a satisfactory manner. The amount of new information gained, and of mistakes and misprints corrected through their help, has been very considerable.

and Oudh.”* The writer has followed him very closely in the arrangement of his matter, and in many cases has not scrupled to use his very words when they were the most suitable that could be adopted. The vernacular words embodied in this book have in fact been brought together from two sources, viz. the writer’s own private researches during the past seven years, checked and supplemented by actual translations of the words given by Mr. Crooke’s work made by the writer’s assistants once and sometimes twice over in every district of Bihār. It will thus be seen how much the writer is indebted to the latter gentleman. Mr. Crooke’s book differed from the present work in being to some extent a compilation from existing dictionaries ; and as these were not all of them as accurate as could be wished, it was impossible that it should not contain some mistakes. But as one who has probably worked through it with more minute attention than most people, the writer gladly bears witness to its general accuracy. This may be considered as really wonderful, when the extremely slovenly scholarship of some of the books on which Mr. Crooke had to depend is taken into account.

In the present work every native word is written twice over—once with accuracy in the native character for those who are able to read it, and once in the English character for those who are not acquainted with the Indian vernaculars. This transliteration does not pretend to be scientifically accurate. Such a transliteration with its diacritical dots and dashes would only puzzle those for whom it is intended, viz. those who are ignorant of the language. All that has been attempted for them is to give them a general idea of the correct pronunciation of the words, without professing to tell them the exact pronunciation, which they hardly require, and which would be difficult to do. For these persons all that is necessary is that they should pronounce the vowels as in Italian, and the consonants as in English, and they will then approach sufficiently near to the way in which the natives themselves pronounce the words.† For those who are acquainted with the

* Allahabad, 1879. Printed at the North-Western Provinces and Oudh Government Press. The writer would take this opportunity of acknowledging his indebtedness to Mr. Crooke for this really admirable work. Without it the present book could never have been written without an expenditure of labour which few district officials like the writer would have been able to bestow.

† The system of transliteration adopted may be briefly described as the Jonesian system, with every possible diacritical mark omitted. In pursuance of this the cerebral letters are given no dots, and, as nearly every final vowel is long, the long mark has been omitted from final vowels.

vernacular languages, no instructions for pronouncing the words in their vernacular dress are necessary.

In quoting Arabic and Persian words in the Nāgri character, the dots, which are sometimes used to indicate an original *z*, &c., are omitted, for the reason that the words are given as they are pronounced in Bihār, and that all the dots in the world will not make a Bihāri pronounce a *z* as other than *j*, or a *sād* as other than *s*.

In order to understand the meaning of the words which the writer has used to express locality, it is necessary to explain that, under the name Tirhut, he has included the whole tract which lies between the river Gandak on the west and the river Kosi on the east, and which is bounded on the north by the Nepāl frontier and on the south by the Ganges. He, therefore, indicates under this term not only the districts of Muzaffarpur and Darbhanga, but also North Bhagalpur and North Munger (Monghyr). This was rendered necessary by the language of these latter tracts being practically the same as that of Darbhanga. By North-West Tirhut he means the Sitāmarhi and Sadr subdivisions of Muzaffarpur; by South-West Tirhut, the subdivision of Hajipur; by North-East Tirhut, the Sadr and Madhubani subdivisions of Darbhanga and the Supaul subdivision of North Bhagalpur; and by South-East Tirhut, the Tajpur subdivision of Darbhanga, North Munger, and the Madaipūra subdivision of North Bhagalpur. By North Bihār he means all Bihār north of the Ganges, and by South Bihār all Bihār south of it. When he speaks of the east or the west, the north-east or the north-west, he means, of course, the east, west, north-east, and north-west respectively of Bihār.

One more word of warning regarding these localities. When the writer says that a word is used in a certain place, he does not mean by implication that it is not used anywhere else. He means simply that the word has been noted by him in such and such a place, and not elsewhere. That it may be used elsewhere is very possible, and any notes on this or kindred topics addressed to the writer, care of the Secretary to the Bengal Government, Revenue and General Departments,* will be gladly welcomed.

Regarding the illustrations, they are all (with one or two small exceptions) lithographed or cut on wood from photographs taken by

* The writer would also suggest, as an excellent field for the discussion of the various points noted in this book, a magazine called *Punjab Notes and Queries*, edited by Captain Temple, Cantonment Magistrate, Amritsar. Although published in and taking its title from the Panjāb, this useful little work deals with the whole of Northern India.

the writer, who is glad to be able to thank Mr. Schaumburg and the students of the Government School of Art, Calcutta, for the excellent pictures they have produced out of what, he must confess, were too often very indifferent photographs. The difficulties experienced by the writer in taking some of these pictures were great. The most ludicrous reports spread through the city concerning his work. The camera of course was looked upon as a fearful engine of destruction, and sometimes half an hour has been wasted in futile diplomacy to persuade an old lady to allow the lens to be pointed at her. Under these circumstances photographs had almost always to be taken by the instantaneous process, which, however certain it may be in the hands of the professional, frequently disappoints the mere amateur. The last photograph the writer took—that of a native house—was spoilt because the grandmother of the family refused to allow any of the children to appear in the picture, her reason being that the Government was building the bridge across the Gandak and wanted children to bury under its foundations. Just, however, as the plate was exposed, one of the little boys determined to immortalize himself, and leaped in front of the lens to the dismay of the female members of his family. He had his wish in appearing in the picture, but he was so near the lens that he covered half of it with his shoulders. On other occasions the writer was believed to be collecting carts and boats for the Egyptian war, or to be counting the wells in the country, because he knew a famine was approaching, and so on *ad infinitum*. However, the pictures were finally taken, and, such as they are, are certainly accurate representations of the originals.

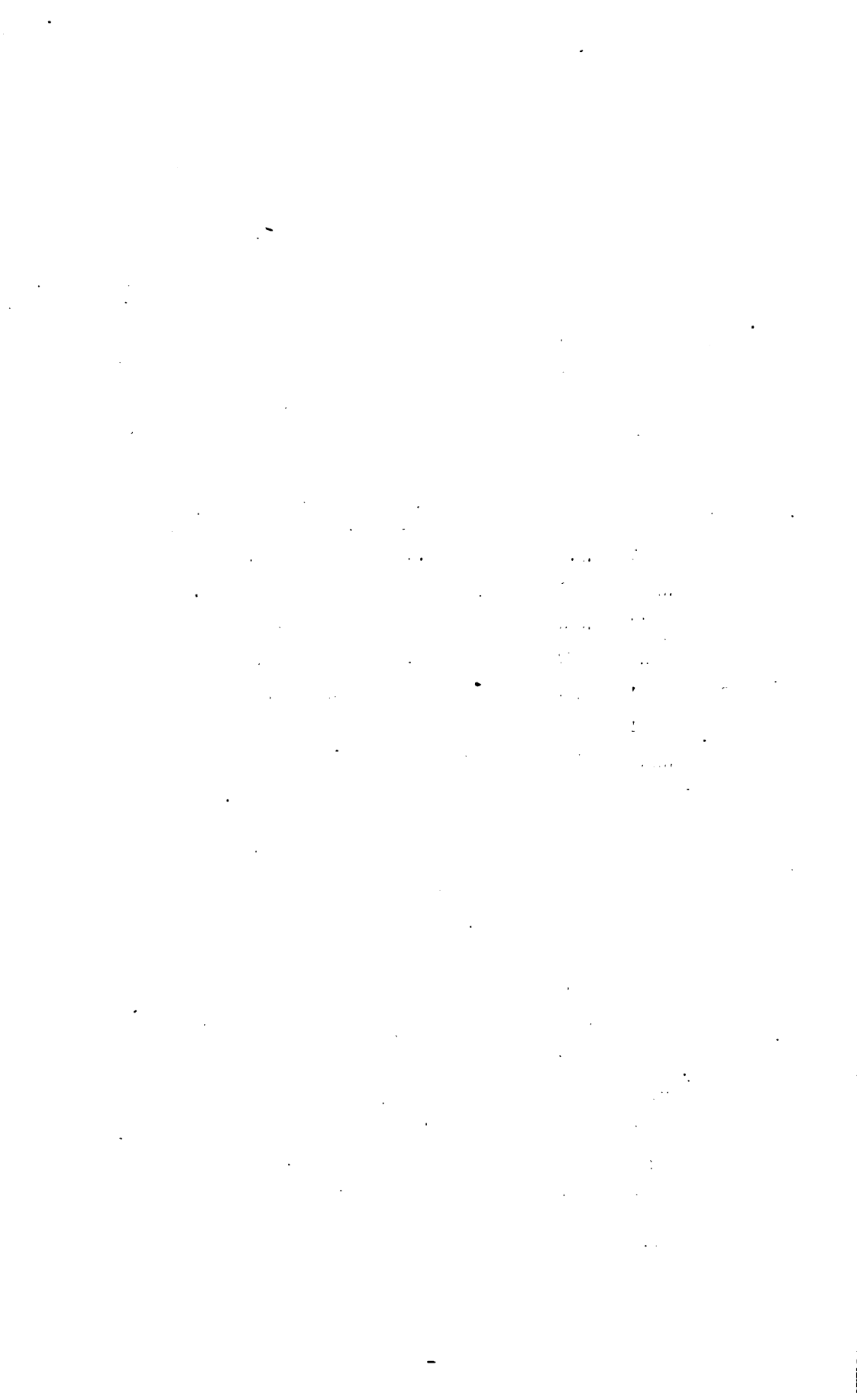
In conclusion the writer has to draw attention to the thoroughness and accuracy with which his assistants, Munshi Dilawar Ali and Munshi Moti Lal have done their portion of the work. The former has, the writer much regrets to say, died since the above was first written. The latter has been his assistant to the last, and the writer begs to record his high sense of his industry and intelligence, and to recommend his services to the favourable notice of Government.

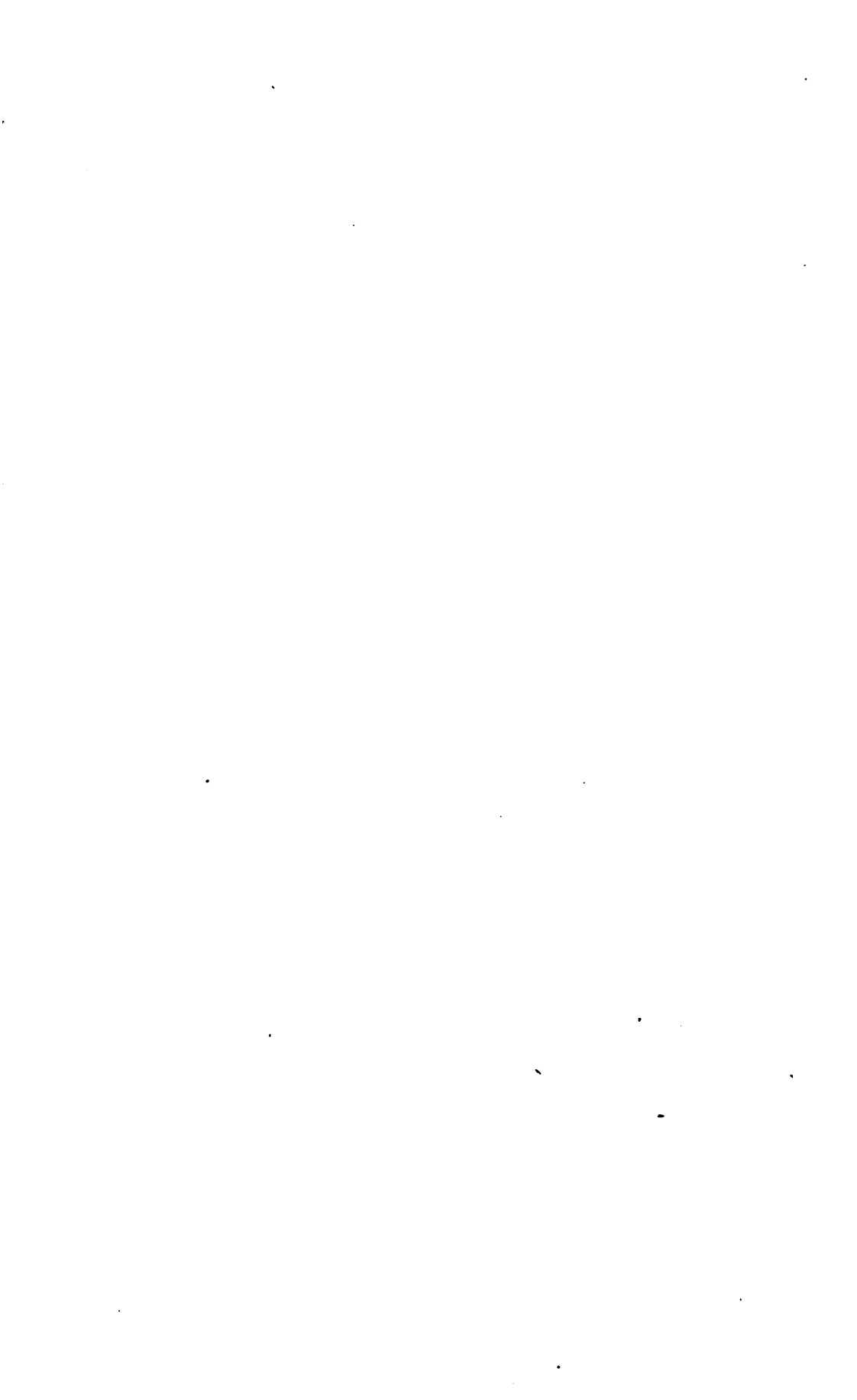
ADDENDA ET CORRIGENDA.

A GOOD many types have broken in the process of printing. Advantage is taken of this list of errata to add information obtained after the sheets went to press.

These *addenda* and *corrigenda* are printed on one side of the paper only, and can be cut up and pasted in the appropriate places in the book.

Page.	Line.	Section.	For		Read.
3	5	.....	समधर	...	समधर.
5	.....	27	फहोडा, फहोरा	...	फहोडा, फहोरा.
10	16	.....	ढकीया	...	ढकीया.
13	.....	63	फबुधा	...	फबुधा.
17	4	.....	खाना	...	खाना.
21	4	.....	चावक	...	चावक.
22	.....	113	बागडोर <i>bagdor</i>	...	बाग डोर <i>bag dor</i> .
23	7 from bottom.	.....	चखबँधना	...	चखबँधना.
24	3	.....	बेंतङ्की	...	बेंतङ्की.
25	Last line of foot-note.	.....	देखे	...	देखे.
26	.....	137	चपङ्की	...	चपङ्की.
27	2	.....	नदोइ	...	नदोइ.
34	2	.....	कूँटिङ्गरी	...	कूँटिङ्गरी.
42	.....	230	पटेकी	...	पटेकी.
44	.....	238	सूते, सुतेग्नियां	...	सूते, सुतेग्नियां.
52	5	.....	ढेंकुहा	...	ढेंकुहा.
58	.....	317	चबतरा	...	चबुतरा.
63	5	.....	upper screw	...	upper roller.
63.	Title of illustration.	illustra-	CHARKI	...	CHARKHL





Page.	Line.	Section.	For	Read.
78	15	.....	बकसा	बकसा.
85	.....	404	जबूरा	जबूरा.
87	17	.....	हरसा	हरसा.
"	29	.....	गरीव	गरीव.
95	1	.....	तमाकुवावा	तमाकुवावा.
"	2	.....	तमाकुवावा	तमाकुवावा.
"	Last ...	.....	<i>dornsa</i>	<i>dorassa.</i>
96	18	.....	<i>nariyal</i>	<i>nariyāl.</i>
97	Last ...	.....	चङ्कट	चङ्कटी.
102	.....	510	धोकनी	धोकनी.
103	.....	516	सैङ्ना	सैङ्ना.
105	.....	538	चकर सान <i>chakar sän</i>	चकरसान <i>chakarsän.</i>
108	.....	558	<i>thatherar</i>	<i>thathera.</i>
109	.....	567	चूँटा, चूँटी	चूँटा, चूँटी.
110	.....	570	नरि	नरी.
111	.....	572	निचन्त	निचन्त.
"	.....	"	<i>kumhaiin</i>	<i>kumhaiin.</i>
"	.....	575	पिँदुरी	पिँदुरी.
112	.....	584	पयरा	पयरा.
113	14	.....	हरै	हरै.
114	.....	586	कागजी	कागजी.
117	1	.....	कोलसूप <i>kolsüp</i>	कोलसूप <i>kolsup.</i>
128	.....	660	बिरहुरा <i>birhara</i>	बिरहुरा <i>birakra.</i>
134	.....	713	पईया	पईया.
141	.....	715	कवण्ड	कवण्ड.
145	.....	732	जामा <i>jama</i>	जामा <i>jāma.</i>
152	.....	759	हुँहुर, हुँहुर	हुँहुर, हुँहुर.
153	7	.....	सरना	सरना.
154	.....	766	<i>sari</i>	<i>sāri.</i>

Page.	Line.	Section.	For	Read.
154	3 from bottom.	.....	बिचलि	बिचली.
155	.....	771	किंकिनि, चुचुच, चुँचुच	... किंकिनी, चुचुच, चुँचुच.
157	2 from bottom.	.....	उच	... उच.
159	.....	784a	Add—'A homestead is also called डौँडा <i>dīnra</i> or डौँडो <i>dīnro</i> in South Bhagalpur.'	
161	.....	786	After 'goriatta,' add—'or in South Bhagalpur गोरण्टी <i>goranti</i> .'	
164	12	.....	For 'तरि' read 'तरी.'	
"	.....	794	Add—'Soil mixed with coarse gravel is also कंकरोटिया <i>kankrotiya</i> , and hard rocky soil पथराँटी <i>pathrauti</i> in South Bhagalpur.'	
165	.....	797	Before 'खिलकट,' insert 'कुराव <i>kurāo</i> ;' and before 'and प्रौह,' add—'कनिज <i>kanil</i> in South Bhagalpur.'	
166	1	.....	After 'chānch,' add—'or पड़ परती <i>pah parti</i> .'	
"	.....	801	After 'melani,' add—'or छिटा <i>chitta</i> ,' and also add—'Irrigation from wells is कुँड़िया बाव <i>kunriya chās</i> in South Bhagalpur.'	
168	.....	808	For 'होवती <i>hewti</i> ' read 'हँवती <i>heñwiti</i> .'	
"	.....	812	For 'धन कियारी <i>dhan kiyāri</i> ' read 'धनकियारी <i>dhankiyāri</i> .'	
"	.....	814	After 'बीटो <i>bito</i> ,' add—'or बेरो <i>bero</i> .'	
169	.....	"	After 'laugāchhi,' add—'or नौगाछी <i>naugāchhi</i> .'	
"	.....	815	Add,—'Land producing brushwood is झाँटी <i>jhānti</i> in South Bhagalpur.'	
171	.....	818	After 'phāran,' add—'and in South Bhagalpur हर समौव <i>har samaudh</i> .'	
173	.....	827	After 'dahina,' add—'and in South Bhagalpur, चखड़हाल <i>ukhar hāl</i> .'	
...	.....	828	For 'bhaunriya' read 'bhaunriya,' and add—'in South Bhagalpur मण्डी जोत <i>mando jot</i> or चीनण्डी <i>chaumandi</i> .' For 'जगाडेदो' read 'जगा डेदो,' and after 'other names current are,' add—'लमती <i>lamti</i> in South Bhagalpur.'	

Page.	Line.	Section.	
174	830	For 'हैगाप्रब' read 'हैगाप्रब.'
"	Last ...	.....	For 'हरको बाबा' read 'हरको बाबा.'
176	837	For 'साँझ ले' read 'साँझले,' and for 'हँसिया' read 'हँसिया.'
177	2	.....	After 'somāta,' add—'or हर समौच har samaudh.'
"	842	Add—'A ploughman who works for advances is साणोख saonkh in South Bhagalpur.'
179	848	Add—'Manure is also called हूरा hūra in South Bhagalpur.'
180	850	Add—'Heavily-manured land is also said to be पटाप्रब patāḍl north of the Ganges.'
182	856	Add—'Barren seeds are called कुब्बी kubbi in South Bhagalpur.'
183	3	.....	For 'बावर' read 'बावग.'
"	859	After 'barua,' add—'and in South Bhagalpur कुब्बी kubbi.'
184	862	After 'benga,' add—'and in South Bhagalpur बिचरा bichra or बिहन्तर bihantar.
"	864	For 'बीहन्तर' read 'बिहन्तर.'
"	864	Add—'The bamboo on which the seedlings are carried is called धरङ्गी dharangi in South Bhagalpur.'
185	866	Add—'Hoeing is called केलाऊनी kelauni or कमाऊनी kamauni in South Bhagalpur.'
"	867	After 'kelauni,' add—'or कमाऊनी kamauni.'
186	871	For 'चकलेदा' read 'चकलेदार.'
187	873	Add—'Cane-cutting is पतौर पारब pataur pārāb in South Bhagalpur.'
"	875	After 'agra,' add—'or चङगा alga.'
188	1	.....	For 'jhārjharāḍl' read 'jharjharāḍl.'
192	887	Add—'Treading grain is दमाङ्गी damāḅi in South Bhagalpur.'

Page.	Line.	Section.	
192	.....	888	Add—'The first treading out of the grain is also called <i>खूचा khūa</i> or <i>खोचा khaa</i> , and the second treading <i>तरकार tarjhar</i> in South Bhagalpur.'
"	3 from bottom.	.....	For 'दोगहा <i>dogha</i> ' read 'दोगहा <i>dogaha</i> .'
193	.....	891	After 'खूचा <i>khūa</i> ,' add—'or <i>खोचा khaa</i> or पौर <i>paur</i> .'
194	.....	894	Add—'Loose straw that has been threshed is <i>मीरा mīra</i> in South Bhagalpur.' After 'नौदरी,' add—'or in South Bhagalpur गनौरी <i>gabhauri</i> .'
"	.....	895	Add—'घोरान <i>ghoran</i> is also used in South Bhagalpur.'
195	.....	896	After 'थाथेरी,' add—'When applied to <i>जनेरा (holcus sorghum)</i> .'
196	.....	902	After 'कुरतली,' add—'when between tenant and subtenant.'
198	.....	911	For 'खुद काशत <i>khūd kāshṭ</i> ' read 'खुदकाशत <i>khudkāshṭ</i> .'
201	.....	915	Add—'A man irrigating is in South Bhagalpur लरवाहा <i>larwāha</i> .'
203	.....	918	After 'धुरका,' add—'or उपाटा <i>upta</i> .'
204	.....	922	Add—'The spring is in South Bhagalpur also बूर <i>būr</i> or सोचा <i>soa</i> .'
208	.....	939	Add—The 'wooden framework is called जाला <i>jalā</i> in South Bhagalpur.'
214	5	.....	For 'सुपाज' read 'सुपा.'
"	.....	958	For 'दूँचा' read 'दूँचा.'
224	14	.....	For 'खौँचा' read 'खोरचा.'
226	8 from bottom.	.....	For 'मज' read 'मेज.'
228	4	.....	For 'रहारेठा' read 'रहारेठा.'
"	6	.....	For 'देदो' read 'दोदो.'
230	.....	1001	For 'पटाएज' read 'पटाएज.'
247	10	.....	For '1464' read '1458.'

Page.	Line.	Section.	
248	.....	1050	<i>For 'भीट bhit' read 'भीठ bhitk.'</i>
253	5 from bottom.	.....	<i>For 'गञ्जहूडा' read 'गञ्जहूडा.'</i>
273	.....	.....	<i>In last column, for 'ससानी' read 'ससानी.'</i>
274	10 from bottom.	.....	<i>For 'पावव' read 'पावव.'</i>
280	16 from bottom.	.....	<i>For 'वरसे' read 'वरसे.'</i>
"	4 from bottom.	.....	<i>For 'आमवास' read 'आमावस.'</i>
281	3	.....	<i>For 'neede' read 'need.'</i>
290	.....	1110	<i>For 'छेर' read 'छेर.'</i>
292	.....	1117	<i>For 'रककट' read 'करकट.'</i>
299	.....	1147	<i>For 'उदकर' read 'उदकर.'</i>
300	.....	1151	<i>After 'kāś charāī,' add—'काह चराइ kāh charāī.'</i>
310	13	.....	<i>For 'महुपाटी' read 'महुपाटी.'</i>
"	15	.....	<i>For 'स्येन' read 'सैयन.'</i>
"	17	.....	<i>For 'चोरा' read 'चारो.'</i>
316	10 from bottom.	.....	<i>For 'टकही takahi' read 'टकही takhi.'</i>
318	12 from bottom.	.....	<i>For 'केयाली keyāli' read 'केपाली keāli.'</i>
322	.....	1209b	<i>After 'rent-free,' add—'or revenue-free.'</i>
323	8 from bottom.	.....	<i>For '1487' read '1482.'</i>
330	2	.....	<i>For 'money rents are always assessed,' read 'extra money rents are assessed.'</i>
333	8 from bottom.	.....	<i>For 'झाडणी' read 'झाडनि.'</i>
337	7	.....	<i>For 'लोइया' read 'लोइया.'</i>
357	4 from bottom.	.....	<i>For 'महराह' read 'महराह.'</i>
359	.....	1285	<i>For 'बरेलि' read 'बरेली.'</i>
360	.....	1288	<i>For 'झका' read 'झँका.'</i>

Page	Line.	Section.	
366	.....	1323	<i>Add at end of section—'and in West Tirhut लठङ्गर lathangar.'</i>
369	.....	1338	<i>Add at end of section—'and in West Tirhut खिरखिझौनी khirkhiyauni.'</i>
372	.....	1349	<i>Add—'The ceremony of cutting the nails is called in West Tirhut नौह छिझौ nauh chhilli.'</i>
389	4 from bottom.	.....	<i>For 'दोनी doni' read 'दौनी donni.'</i>
391	3 from bottom.	.....	<i>For 'nagra' read 'nagar.'</i>
412	.....	1461	<i>For 'धारनिक' read 'धारनिक.'</i>

APPENDIX.

2	.....	No. 2	<i>For 'खसरा' read 'खसरा.'</i>
„	.....	No. 2a	<i>For 'गफरा' read 'गफरा.'</i>
14	.....	14	<i>For 'am' read 'ām.'</i>
		15	<i>For 'बहा' read 'बहा.'</i>

CONTENTS.

	PAGE.
DIVISION I.—IMPLEMENTS AND APPLIANCES USED IN AGRICULTURE AND RURAL MANU- FACTURES	1
Subdivision I.—Implements used in preparing land for cultivation	<i>ib.</i>
CHAPTER 1.—The plough	1—5
" 2.—Mattocks and spades	5—6
" 3.—The harrow	7—8
" 4.—Rakes used in field work	8
" 5.—Pickaxes, pitchforks, &c.	8—9
Subdivision II.—Implements used in sowing, weeding, and irrigation	9
CHAPTER 1.—Baskets	9—11
" 2.—Brooms	11—12
" 3.—Implements used in weeding, &c.	12—13
" 4.—Implements used in connection with irrigation	<i>ib.</i>
Subdivision III.—Appliances used in field-watching	<i>ib.</i>
CHAPTER 1.—The sling	13—14
" 2.—The scarecrow	<i>ib.</i>
" 3.—The watchman's platform	14—15
Subdivision IV.—Implements used in harvesting	15
CHAPTER 1.—The sickle or reaping-hook	15—16
" 2.—Rakes used on the threshing-floor	<i>ib.</i>
" 3.—Granaries	16—18
Subdivision V.—Implements and appliances used in connection with cattle	18
CHAPTER 1.—The fodder-cutter and trough...	18—19
" 2.—The muzzle and blinkers	19—20
" 3.—The whip and goad	20—21
" 4.—Hobbles for cattle	<i>ib.</i>
" 5.—Ropes	21—24
" 6.—Pads for cattle	<i>ib.</i>
" 7.—Grain-bags and paniers for loaded cattle... ..	25
" 8.—Canvas, leather, or tarpaulin covers	<i>ib.</i>
" 9.—Vessels from which animals are fed	<i>ib.</i>
" 10.—Dairy utensils	25—27
Subdivision VI.—Appliances used in the conveyance of goods or passengers	<i>ib.</i>
CHAPTER 1.—The country cart	27—28
" 2.—The large, complete country cart	28—37
" 3.—The light country cart	37—38
" 4.—The bullock carriage	38—39
" 5.—The pony carriage	40—42
" 6.—The country boat	42—45
" 7.—The litter	45—46
Subdivision VII.—Appliances used in rural manufacture	46
CHAPTER 1.—Appliances used in the manufacture of oil	46—49
" 2.—Appliances used in the manufacture of sugar	50—60

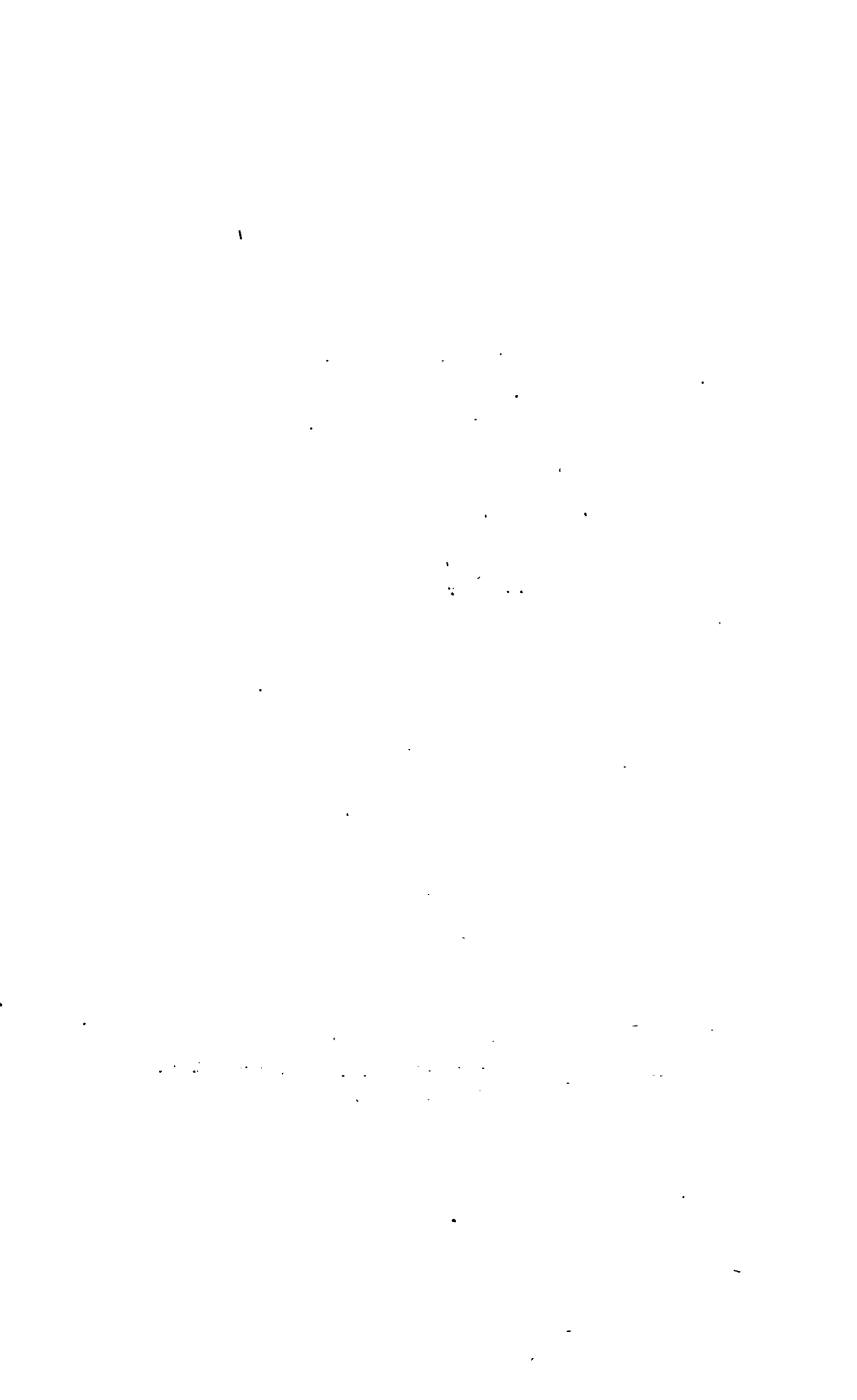
	PAGE.
CHAPTER 3.—Appliances used in the manufacture of indigo ...	60—62
" 4.—The spinning-wheel	62—69
" 5.—The weaver's loom	69—76
" 6.—The saltpetre manufacture	76—77
" 7.—A distillery of country liquor	77—78
Subdivision VIII.—Appliances used by miscellaneous villagers traders and professionals	79
CHAPTER 1.—The palm-juice seller	79—80
" 2.—The bird-catcher	<i>ib.</i>
" 3.—The barber	80—81
" 4.—The country surgeon	<i>ib.</i>
" 5.—The farrier	<i>ib.</i>
" 6.—The washerman	81—82
Subdivision IX.—Tools and appliances used by country artizans	83
CHAPTER 1.—The carpenter and turner	83—85
" 2.—The blacksmith	85—88
" 3.—The mason or bricklayer	88—90
" 4.—The grain-parcher	90—92
" 5.—The baker	92—93
" 6.—The confectioner	93—94
" 7.—The tobacco-manufacturer	95
" 8.—The pipe-maker	96—97
" 9.—The pipe-stem maker	<i>ib.</i>
" 10.—The cotton-carder	98
" 11.—The shoe-maker	98—99
" 12.—The blanket-weaver	99—100
" 13.—The fancy silk or fringe-maker	100—101
" 14.—The embroiderer	<i>ib.</i>
" 15.—The dyer	101—102
" 16.—The wood-painter	<i>ib.</i>
" 17.—The tinman	102—103
" 18.—The jeweller	103—105
" 19.—The lapidary	105
" 20.—The seal-maker	106
" 21.—The gold-washer	<i>ib.</i>
" 22.—The brazier	107—108
" 23.—The brass-founder	<i>ib.</i>
" 24.—The brass-bangle maker	<i>ib.</i>
" 25.—The glass-maker and glass bangle-maker	108—110
" 26.—The lac bangle-maker	<i>ib.</i>
" 27.—The potter	111—112
" 28.—The firework-maker	112—114
" 29.—The bookbinder	114—115
" 30.—The rope-twister	115—116
" 31.—The weaver's brush-maker	<i>ib.</i>
" 32.—The bow-maker	<i>ib.</i>
" 33.—The weapon-cleaner	<i>ib.</i>
DIVISION II.—DOMESTIC APPLIANCES AND UTENSILS	117
Subdivision I.—Appliances used in the preparation of food	<i>ib.</i>
CHAPTER 1.—Sieves	117—118
" 2.—The pedal for husking grain	118—119
" 3.—The pestle and mortar used for husking grain	119—120
" 4.—The hand grinding-mill	120—121
" 5.—The grindstone for spices	<i>ib.</i>
" 6.—The roller for making paste	<i>ib.</i>

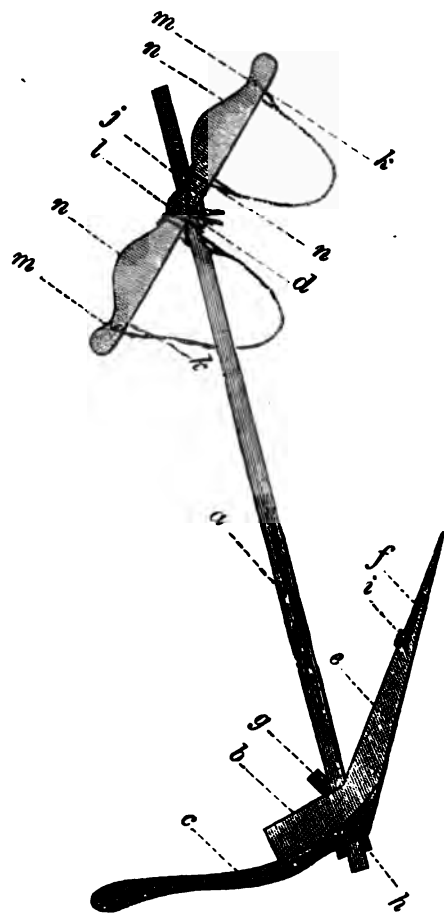
	PAGE.
Subdivision II.—Domestic furniture	120—121
CHAPTER 1.—Stool	121—122
„ 2.—The bed and cot	122—123
„ 3.—The weighing scales	123—124
„ 4.—Nets	124—126
„ 5.—The pad used for supporting water-pots, &c., on a woman's head	ib.
„ 6.—The stick	126—127
„ 7.—Boxes	127—128
„ 8.—Metal vessels used in cooking and for ordinary domestic purposes	129—134
„ 9.—Earthen vessels	134—140
„ 10.—Wooden vessels	141
„ 11.—Leather vessels	141—143
„ 12.—Leaf platters	ib.
„ 13.—Stands for vessels	ib.
Subdivision III.—Clothes, ornaments, &c.	ib.
CHAPTER 1.—Clothes	142—150
„ 2.—Carpets and mats	ib.
„ 3.—Jewelry... ..	151—156
Subdivision IV.—Appliances used in worship	156—157
DIVISION III.—SOILS	159
CHAPTER 1.—Classification of soils	ib.
„ 2.—Soils classified according to their distance from the village site	159—160
„ 3.—Soils classified according to their constituent elements	160—162
„ 4.—Soils and water action	ib.
„ 5.—Muddy and water-logged soils	162—163
„ 6.—High lands and low lands	ib.
„ 7.—Ravines, mounds, &c.	163—164
„ 8.—Stony soils	ib.
„ 9.—Cultivated and waste	165
„ 10.—Fallow	165—166
„ 11.—Richness and poorness of soil	ib.
„ 12.—Irrigated and dry lands	ib.
„ 13.—Lands which retain and which do not retain moisture	167
„ 14.—Lands bearing a single and a double crop	ib.
„ 15.—Terms used in connection with different crops	167—169
„ 16.—Land impregnated with salt, &c.	ib.
DIVISION IV.—GENERAL AGRICULTURAL OPERATIONS	171
Subdivision I.—Ploughing and harrowing	ib.
CHAPTER 1.—Ploughing and harrowing	171—174
„ 2.—Fields	174—175
„ 3.—Boundaries	175—176
„ 4.—Furrows	ib.
„ 5.—Miscellaneous terms used in connection with ploughing	176—177
„ 6.—Ploughman and agricultural labourers generally	177—178
„ 7.—Reciprocal assistance in cultivation	178—179
Subdivision II.—Manuring	ib.
CHAPTER 1.—Kinds of manure	179—180
„ 2.—Modes of manuring	ib.
„ 3.—Manure used as fuel	180—181
Subdivision III.—Sowing and transplanting	ib.
CHAPTER 1.—Sowing	181—182
„ 2.—Modes of sowing	182—183

	PAGE.
CHAPTER 3.—Seed-beds and nurseries	184
" 4.—Sowing time	ib.
" 5.—Transplanting	ib.
Subdivision IV.—Digging, hoeing, and weeding	ib.
CHAPTER 1.—Digging	184—185
" 2.—Hoeing	ib.
" 3.—Weeding	185—186
Subdivision V.—Watching crops	186—187
" VI.—Reaping and gleanings	ib.
CHAPTER 1.—Reaping	187—188
" 2.—Cutting of unripe crops	ib.
" 3.—Gleaning	ib.
Subdivision VII.—Threshing and winnowing	189
CHAPTER 1.—The threshing-floor	ib.
" 2.—Sheaves and bundles	189—191
" 3.—Treading out grain	191—193
" 4.—Crops on the threshing-floor	193—195
" 5.—Winnowing	195—196
" 6.—Miscellaneous	ib.
Subdivision VIII.—Division of crops	ib.
CHAPTER 1.—Division and valuation	196—197
" 2.—The shares into which the crop is divided	197—198
" 3.—Deductions and remissions	98—199
" 4.—Mode of division	199—201
Subdivision IX.—Irrigation	ib.
CHAPTER 1.—Irrigation generally	ib.
" 2.—Kinds of irrigation	203
" 3.—Irrigation from canals	203
" 4.— Ditto wells	203—204
" 5.—Construction of wells	204—205
" 6.—The lever used in raising water	206—207
" 7.—The skin bag used for drawing water	ib.
" 8.—Other well appliances connected with irrigation	208—209
" 9.—The pathway for bullocks, &c.	ib.
" 10.—The workmen employed at the well	209—210
" 11.—The Persian wheel	ib.
" 12.—Irrigation from tanks and streams	ib.
" 13.—Water-lifts and other terms common to irrigation by the swing-basket and the spoon-lever... ..	211
" 14.—Water-channels	211—212
DIVISION V.—AGRICULTURAL PRODUCTS AND THEIR ENEMIES	213
Subdivision I.—Agricultural products	ib.
CHAPTER 1.—Wheat	213—214
" 2.—Mixed crops	214—215
" 3.—Barley and oats	ib.
" 4.—Rice	215—223
" 5.—Indian corn or maize	223—224
" 6.—The large millet	224—225
" 7.—The small bulrush millet	ib.
" 8.—The small millets	225—227
" 9.—Pulses	227—229
" 10.—Peas	230
" 11.—Gram	231—232
" 12.—Sugarcane	232—237
" 13.—Cotton	237—239

	PAGE.
CHAPTER 14.—Tobacco	239—241
" 15.—Opium poppy	241—243
" 16.—Hemp	<i>ib.</i>
" 17.—Indigo	243—244
" 18.—Other dyes	244—246
" 19.—Oil-seeds	246—247
" 20.—Fibres	247—248
" 21.—Betel	248—249
" 22.—Garden crops	250—257
Subdivision II.—Insects and causes of injury to crops ...	<i>ib.</i>
CHAPTER 1.—Destructive insects and diseases	257—265
" 2.—Noxious weeds	265—269
" 3.—Miscellaneous	269—270
DIVISION VI.—AGRICULTURAL TIMES AND SEASONS	271—285
DIVISION VII.—CATTLE AND OTHER DOMESTIC ANIMALS	287
CHAPTER 1.—Cattle generally	<i>ib.</i>
" 2.—Bulls	<i>ib.</i>
" 3.—Bullocks	287—291
" 4.—Cows and breeding	291—292
" 5.—Calves	292—293
" 6.—Buffaloes	293—294
" 7.—Goats	<i>ib.</i>
" 8.—Sheep	<i>ib.</i>
" 9.—Pigs	294—295
" 10.—Horses, mules, and asses	<i>ib.</i>
" 11.—Elephants	295—296
" 12.—Camels	<i>ib.</i>
" 13.—Straying of cattle	<i>ib.</i>
" 14.—Colours of cattle	296—297
" 15.—Hides	<i>ib.</i>
" 16.—Cattle slaughter	297—298
" 17.—Feeding cattle	298—299
" 18.—Pasturage	<i>ib.</i>
" 19.—Fences	300
" 20.—Grazing-fees	<i>ib.</i>
" 21.—Cow-houses and enclosures for cattle, cattle-owners, &c.	300—301
" 22.—Cattle-dealers	<i>ib.</i>
" 23.—Milk and its preparations	301—303
" 24.—Cattle diseases	304—306
" 25.—Cattle fodder	306—311
DIVISION VIII.—LABOUR, ADVANCES, WAGES, AND PERQUISITES	313
CHAPTER 1.—Pay and advances to labourers	313—314
" 2.—Advances to tenants	314—315
" 3.—Dues paid by tenants	315—320
DIVISION IX.—LAND TENURES	321
CHAPTER 1.—Tenures	<i>ib.</i>
" 2.—Proprietary tenures	321—323
" 3.—Intermediate tenures	323—324
" 4.—Shares and sharers	324—325
" 5.—Cultivating tenures	325—327
" 6.—Rents	327—330

	Page.
DIVISION X.—THE NATIVE HOUSE	381
CHAPTER 1. —The native house	331—332
" 2.—Parts of a house	332—338
" 3.—Materials used in the construction of the house	338—342
DIVISION XI.—FOOD	343
CHAPTER 1. —Meals	ib.
" 2.—Kinds of food	343—356
DIVISION XII.—CEREMONIES AND SUPERSTITIONS OF RURAL LIFE	357
CHAPTER 1. —Marriage	357—359
" 2.—Wedding ceremonies generally	359—362
" 3.—Special wedding ceremonies amongst the Hindus	362—374
" 4.—Marriage ceremonies amongst the Musalmāns	374—386
" 5.—Birth customs generally	386—388
" 6.—Ceremonies peculiar to the birth of a Hindu child	388—390
" 7.—Birth customs amongst Musalmāns	390—391
" 8.—Disposal of the dead amongst the Hindus	391—395
" 9.—Disposal of the dead amongst Musalmāns	395—396
" 10.—Ceremonies at ploughing and sowing and transplanting.	397—398
" 11.—Harvest ceremonies	398—399
" 12.—Miscellaneous	399—401
" 13.—Arbitrations, oaths, &c.	401—402
" 14.—Miscellaneous superstitions	402—409
DIVISION XIII.—TRADE, MONEY-DEALINGS, AND ACCOUNTS	411
CHAPTER 1. —Trade and bazār accounts	411—413
" 2.—Accounts between landlord and tenant	413—418
" 3.—Interest, discount, and commission	419—420
" 4.—Rates of interest	420—421
" 5.—Mortgage	421—423
" 6.—Miscellaneous	422—424
DIVISION XIV.—WEIGHTS AND MEASURES	425
CHAPTER 1. —Measures of length	425—427
" 2.—Superficial measure	428
" 3.—Measures of proportion	428—429
" 4.—Measures of weight	429—431
APPENDIX	i—xvii





The Country Plough.

(NOTE.—The front portion of the body is given in section, so as to show the position of the share.)

DIVISION I.

IMPLEMENTS AND APPLIANCES

USED IN

AGRICULTURE AND RURAL MANUFACTURES.

SUBDIVISION I.

IMPLEMENTS USED IN PREPARING LAND FOR CULTIVATION.

CHAPTER I.—THE PLOUGH.

1. The ordinary country plough is generally known as **हर har**. Sometimes the Hindi form of the word, **हाल hal**, is used. In Gaya the word **लंगल lāngal** is also used.

2. **खिनौरी khinauri** is used for an old or worn plough. In the South-East and in North-West Tirhut this is **थेंथी thenthi**, and generally over North-East and South Tirhut **थेंठा thentha**. In Shahabad it is **खुतहरा khutahra**. A new plough is **नवठा nautha** or **नौठा nautha** to the west, **नवघर naughar** in Champāran, and **लवठा lawtha** generally over North-East and South Tirhut.

3. In West Bihār and South Bhagalpur **संग sānga**, and in South Munger **संगह sāngah**, mean the plough and all its appurtenances, as in the sentence **संग (or हर संग) लेने आब बहियार sānga (or har sānga) lenē āw bahiyār**,—bring the plough, &c., to the field.

4. The various parts of the common plough are as follows :—

5. *The beam* (a).—North of the Ganges this is **हरिष haris**, and so also in Shahabad. In East Tirhut it is also called **हरसी haris**. In Patna, Gaya, and South Munger it is **संरह sārḥ**. In South Bhagalpur it is **रिष is**. **हरिष haris** is, however, understood more or less everywhere.

6. *The body (b).*—This is everywhere *हर har*.

7. *The handle or stilt (c).*—In Shahabad and north of the Ganges this is *परिधर parihath*; in the eastern portion of the latter tract it is also *लगन lāgan*. *लगना lagnā* is used in South Munger, Patna, and Gaya, and *नांगनो nāngno* in South Bhagalpur. In South-Western Shahabad *परिहत parihat* is used. The knob at the end of the body near the handle is in Patna *चंदवा chandwa*, in Gaya *चांदी chāndī*, north of the Ganges and in Shahabad *मुठ mūth* (or in the south-west of the district *चंदुली chandulī*), and in the south-east *मुठिया muthiya*. In South Bhagalpur *मकरी makrī* is a piece used for mending it when broken. The first, second, and fourth names are only used if it is a separate piece of wood.

8. *The notches on the beam (d)*, by which the share is raised or lowered.—In Sāran *खेड़ा kherha*, in Gaya *खेड़ी khenrhi*, and in Shahabad *खेड़ी kherhi*. In Patna they are *खेरा kheha*, in Champāran *खाना khāta*, and throughout Tirhut *खारी khārhi*. In South-East Tirhut it is also *खरखा kharha*, and in South-East Bihār *खोड़ा khonrha* or *खार khār*.

9. *The sole (e)*, in which the share is fixed.—

In West Bihār it is *टोर tor* or *टोरा tōra*. In East Bihār it is *नास nās* or *नासा nāsa*.

North of the Ganges the thicker end of the sole is called *नाँच mānth* or *नाँचा mānthā*.

10. *The share (f).*—Everywhere *फार phār*. In North-East Tirhut also *फारा phāra* or *फाला phāla*, and in South-East Tirhut also *लोहाना lohāna*.

11. *The wedge fixing the beam to the body (g).*—North of the Ganges and in Shahabad and South Munger this is *पाठ pāt*. Variants are *पहा patta* (Gaya), *पाठा pāta* (South Tirhut and Patna), and *पाटो pāto* (South Bhagalpur).

A second wedge is sometimes added, which is known as *चेळी chailī* everywhere north of the Ganges and in Gaya and the south-west, and also as *चेल्की chelkhi* in South-East Tirhut. In East Tirhut it is also called *चेरी cheri*. Another name is *पाचड़ pāchar* (in North-East Tirhut and Shahabad), or *पचड़ी pachrī* everywhere south of the Ganges. In South Bhagalpur it is called *उपर पाटो upar pāto*.

12. *The peg (h)* passing through the shaft at the end, to prevent the body coming off.—This is *बाराइन bardāin* generally, or *बरेन barain*

in Champāran and Tirhut; the latter is also used in South Munger. Other forms are बरेन *baren* in North-East Tirhut, बरबहन *barhan* in Sāran, बरेनी *baraini* in Patna, and बरन *baran* in Shahabad. Other names are सब धरिया *sabh dhariya*, सत धरिया *sat dhariya*, in Patna, and सबधर *sabhdhar* in Gaya, because it holds the whole plough together. Also तरेख *taraila* in South Bhagalpur, तरेकी *taraihi* in South-West Shahabad, and हुमना *humna* in Patna.*

13. *The iron clamp (i)* for preventing the share falling off.—करुआर *karuār* or करुआरा *karuāra* everywhere to the west. A variant is करुआरी *karuāri* (Patna, Champāran, and West Tirhut). In South-West Shahabad it is also called खुरा *khūra*. In Patna it is also called जोंका *jonka*, and the same name is current all over Bihār. जोंकी *jonki* and चोभी *chobhi* are also used in South-East Tirhut. In North-East Tirhut a wedge is also used for the same purpose, and is called गासी *gāsi*.

14. *The yoke*.—North of the Ganges always पाछो *pālo*; so also in Patna, Gaya, and South Munger, with a variant पाळ *pāla* in South Bhagalpur. In Shahabad and Gaya the word is generally जुआठ *juāth*, which is also sometimes used in Sāran and the east. Sometimes it is made up of two bars. The upper bar then is considered the yoke proper, and is hence usually called the जुआठ *juāth*. The lower bar is generally तरसेला *tarsaila*.

This double-bar arrangement is not commonly found in the plough yoke. It is more usually met with in the yoke for well irrigation (मोट *mot*); so also the two following pins. As a general rule पाछो *pālo* or जुआठ *juāth* (according to locality) may be safely used for the single-bar plough-yoke and for the double-bar irrigation yoke, and जूआ *jūa* for the single-bar cart-yoke. See § 938.

15. *The outer pins*, which join the two bars of the yoke, are सेला *saila* or समेल *samail* to the west and कनेल *kanail* to the east. They are also कनकिली *kankilli* in South Bhagalpur.

16. *The inner pins* are समेल *samail* or (Patna and the south-east) समेला *samaila* and (Gaya) समैया *samaiya*.

17. *The leather thongs (j)*, which attach the yoke to the beam of the plough.—These are from Patna to the east of the South Gangetic tract, and in Champāran, नारन *nāran*, with a variant लरनी *larni* in

* About हुमना *humna* there is a story of a Jolha (the proverbial fool of Bihār stories) who found a *humna* on the road and cried out in his foolishness पाछो हर के हुमना, खेतीकर बनाय *pāon har ke humna, kheti karab banāy*,—I have found the rear peg of a plough, I'll turn a farmer at once.

North-West and South-East Tirhut, and optionally लारन *lāran* in South-East Bihār. नाचा *nādha* and नरेखो *naraili* are used in Shahabad, and variants of the former word occur in लदधा *ladha* (South-East Tirhut), लेधा *laidha* or लाधा *lādha* (North-East Tirhut), and हर लधी *har ladhi* or हर नाचा *har nādha* over South Tirhut generally. नाचा *nādha* is also used in Gaya. हर ना चा *har nādha* in Sāran is only used when they are of string. When they are of leather, in that district they are called दुधाली *duḍhali*. South Bhagalpur has दोंडा *donra* or लेधा *ledha*.

18. *The ropes (k) which go round the bullocks' necks.*—These are everywhere except in the extreme west जोनी *jōti*. In the extreme west (Sāran, Champāran, and Western Shahabad) the masculine form, जोना *jōta*, is the usual one. In North-East Tirhut they are also समेल *samel* or समेल *samail*, and in South Bhagalpur फांस *phānsa*.

19. *The projecting knob (l) in the middle of the upper part of the yoke.*—Round this the thongs which fasten the yoke to the beam are fixed. This is everywhere महादेवा *mahādeva*. Variants are महादेवो *mahādeo* (Patna and Gaya) and महदावा *mahdauca* (South Munger). In South Bhagalpur it is मंजवार *manjhwāra*.

20. *The notches (m) near each end of the yoke.*—To these the ropes which go round the bullocks' necks are fixed. These are खाँरी *khānri* in Patna, with variants खाँरी *khārhi* in South-East Tirhut and खेरी *kherhi* to the west. South-West Shahabad has खड़ी *khaddhi*. In Gaya the word used is कानौसी *kanausi*, and in South Bhagalpur खात *khāta*, while सिमल *simal* or नक्तो *nakti* are optional names in South-East Tirhut.

21. *The leaf of the yoke (n).*—This is पत्ता *patta*, पचा *palla*, or (in South Munger) पल्लै *palaṭi* and (in Sāran) पाना *pāta*.

22. *The trough in which the share lies when fixed in the body is* खोल *khol*, or in South Bhagalpur खोली *kholi*.

23. *The bamboo whip with which the bullocks are driven is* पेना *paina*, and its *lash* is छिटि *chhiti* in North-East Tirhut. Other names will be found in § 98 and ff.

24. *A drill plough.*—This is generally तार *tār*, with variants in South-East Tirhut टाँरी *tānri* and टोर *tor* in South Munger. The share is तारखुरी *tarxūi*. पिछा *khilla* is the nail which fastens the share to the body. The bamboo pipe is in West Bihār बाँसा *bānsa*, also sometimes बन्सा *bansa* in Shahabad. In East Bihār this is generally बाँगा *chonga*, except in South Munger, where it is हर बाँड़ी *har chānri*.

The cup at the top, into which the grain is poured, is in West Bihār **माळा** *māla* or **मलवा** *malwa*. In East Bihār it is **पेला** *paila* (sometimes spelt **परला** *pañla* or **पपला** *paēla*) or **माली** *māli*. In South Munger it is also **उखरी** *ukhri*, and in Patna **अकरी** *akri*.

25. *The sharpening of a ploughshare is called as follows in the various districts:—*

Shahabad: **धार पिढावळ** *dhār pitāwal* ; or in the south west of the district **धार फरंगावळ** *dhār phargāwal*.

Patna: **धार असरावळ** *dhār asrāēb*.

Gaya: **असार** *asār*.

South Munger and South Bhagalpur: **धार पजाव** *dhār pajāw* or **असार** *asār*.

North of the Ganges generally: **धार पिढावळ** *dhār pitāwal*.

Also, North-West Tirhut and Sāran: **धार पिजावळ** *dhār pijāwal*.

North-East Tirhut: **धार बनावळ** *dhār banāēb*.

South-East Tirhut: **धार करा लावळ** *phār karā lāēb*.

26. When a man wishes to *plough deep* he harnesses the yoke higher up the beam in the notches (*d*). This is called in West Bihār **जोगार** *augār*. In North-West Tirhut it is called **लगार** *lagār*, and in the rest of Tirhut **तराळ** *tarakh*. In South-West Shahabad it is called **अवाट** *awāē*, in South Munger **ढाढा** *thārha*, and in South Bhagalpur **ढाढ** *thār*. Light ploughing is done in the converse way, and is known everywhere as **सेव** *sev*, or in North-East Tirhut **सेब** *seb*.

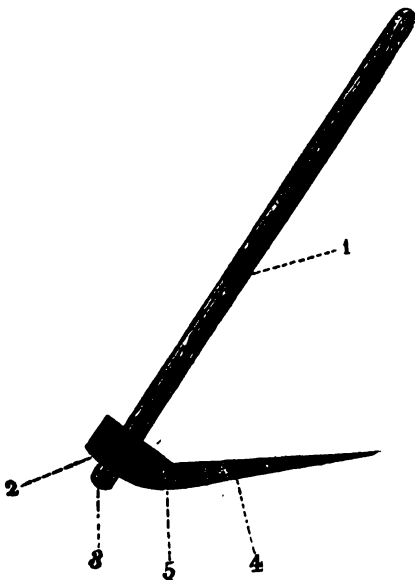
CHAPTER II.—MATTOCKS AND SPADES.

27. A large mattock is in West Bihār and Gaya **फौरा** *phaura*. Variants are **फहोरा** *phahora* (Patna and Gaya), **फहोरा** *phahora* (South Munger), **फहोरा** *phaōra* (Patna and Gaya), and **फहुरा** *phahura* or **फरुहा** *pharuha* in Shahabad. In South-West Shahabad it is **फरसा** *pharsa*. In Tirhut it is **कुदर** *kudār*, and in South Bhagalpur and South Mungēr **कोदर** *kodār*. Another name current in Gaya is **जाम** *jām* or **जामा** *jāma*. In the same district **अभी** *abhi* is a heavy kind of wooden spade tipped with iron for hard soils, and **खुरनी** *khurni* or **खुदनी** *khudni* is a kind of spade.

28. A mattock with a narrower blade is **कुदारी** *kudāri*, **कोदारी** *kodāri*, or **कोदारी** *kodāri*. South of the Ganges it is also **कुदाली** *kudali*.

कुदाळ *kudāl* and कुदर *kudār* are often used to signify also the smaller variety. In South Bhagalpur it is ठेंडी कोदर *thenthi kodār*.

29. The handle is बेंट *bent*, and the upper end of it, which projects beyond the socket, हुरा *hūra* or हूर *hūr*, or (in South-West Tirhut) मुठा *mūtha*. Other names for this end are एरा *era* or अरानी *ārāni*, and in South Bhagalpur पाटा *pāta*. The ring or socket in the blade, to which the handle is fixed, is पास *pās* or पासा *pāsa* (or in South Bhagalpur पासो *pāso*). In South-West Shahabad it is पंवाँरी *pamwānri*, and in South Munger (optionally) पसाटा *pasāta*. The curved part of the blade is in Sāran and Patna फरी *phari*. Elsewhere, north of the Ganges and in South Munger, फरकी *pharki*. In Patna and South Munger it is also called फल *phal*, in South Bhagalpur फरो *pharo*, and in Gaya फारी *phāri*. In Shahabad it is धार *dhār*, and in the south-west of the district दम्प *damp*. The place where the ring and the blade meet is कन्धी *kanthi* in Patna and Gaya, नही *nahin* in Shahabad, सन *san* or कन्ध *kanth* in South Bhagalpur, and सुन *sun* in South Munger. In Sāran the part of the handle which is grasped is मुठ *mūth*, and the corners काना *kāna*. A new mattock is नवघर *navghar*, and a worn one ठेंडी *thenthi*.



1. *Bent* (handle).

2. *Pāsa* (socket).

3. *Hūra*.

4. *Phari* (blade).

5. *Kanthi* (neck).

The Mattock (Phaura or Kodār).

CHAPTER III.—THE HARROW.

30. This is usually the *flat plank*, with (in the east) a groove along the underside. It is dragged along the ground to break the clods after ploughing, while a man stands on it to give weight. In West Bihār and in South-East Tirhut it is called हेंगा *henga*, and in East Bihār more usually चौकी *chaunki* or चौकी *chauki*. In Patna it is also called सिल्वे *silwe*, पटवे *patwe*, or लगवन्री *lagāwri*.

31. When drawn by one pair of oxen—one ox at each end—it is called हेंगी *hengi* in Champāran, दुगोड़ी *dugori* in Tirhut, एक हरा *ek hara* in South Bhagalpur, and दोबरन्दा *dobarda* elsewhere. When drawn by two pair of oxen—one pair at each end—it is called in North-East Tirhut चौगोड़ा *chaugora*, in the rest of Tirhut चरगोरी *chargori*, दो हरा *do hara* in South Bhagalpur, and elsewhere चौबरन्दा *chaubarda*.

32. The pegs to which the hauling ropes are fastened are generally खूंटी *khūnti*. In Shahabad they are also called सँडु *sanrusa*, and in the south-west of the district गुल्ली *gulli*. In Gaya they are बाँका *baunkha*, in Patna and South Munger बहका *bahkha*, and in South Bhagalpur अंकोरा *ankora*.

33. The hauling ropes are, north of the Ganges generally, and in West Shahabad, बारही *barhi*. North of the Ganges they are also हेंगही *hengahi*. In Shahabad chains used for the purpose are सीकर *sinkar*, and in Patna and Gaya सीकर *sikar* when used with four bullocks abreast. These words are also used in North Tirhut. In Patna they are also चौक नारन *chauk nāran* when of rope. In South-East Tirhut they are also called मरिखर *marikhar*, and in South Bhagalpur जगन्दीरी *jagdori*. In South Munger they are सीकर *sikar* when made of chain, and मरिखर *marikhar* when made of rope, and मज्जौतर *majhautar* is the rope or leather strap joining the two yokes when four bullocks are used. So also in Patna and Gaya. The last word is मज्जौतर *majhotar* in East Tirhut. In East Tirhut, when made of leather they are called मेरन *mairan* or मेहन *merhan*, and when made of rope बारन्दा *barha* or बारही *barhi*. Sometimes long strips of bamboo are made to serve as hauling ropes. They are then called in South Munger कुदन्दी *kudandī*, in South Bhagalpur बसन्तोती *banjoti*, and elsewhere आरोआ *arauna*.

34. The channel in the lower part of the plank to break the clods is in South Bhagalpur घाघरी *ghaghri* or घाढ़ *ghāi*, in South Munger खदन्दा *khaddha*, and elsewhere खड्डा *khaddha*. The channel is generally the

hollow of the stem of the talipot palm, the harrow being composed of the split half of a log of that tree.



1. *Henga* (harrow).

2. *Khūnti* (pegs).

3. *Barki* (ropes).

The Harrow (Henga or Chauki).

35. The *cylindrical roller* is rarely used in the field. It is called everywhere by a corruption of its English name, viz. रोल *rol*. The block itself is called पल्ला *palla* (Patna), कड़ी *kari* (Gaya), एकठा *ektha* in Shahabad, and लकड़ी *lakri* in South-West Shahabad. Elsewhere it is simply चौकी *chaunki* or चौकी *chauki*.

36. Sometimes the harrow is made of two parallel planks joined together. This is called हेंगा *henga* or चौकी *chauki*, &c., as above.

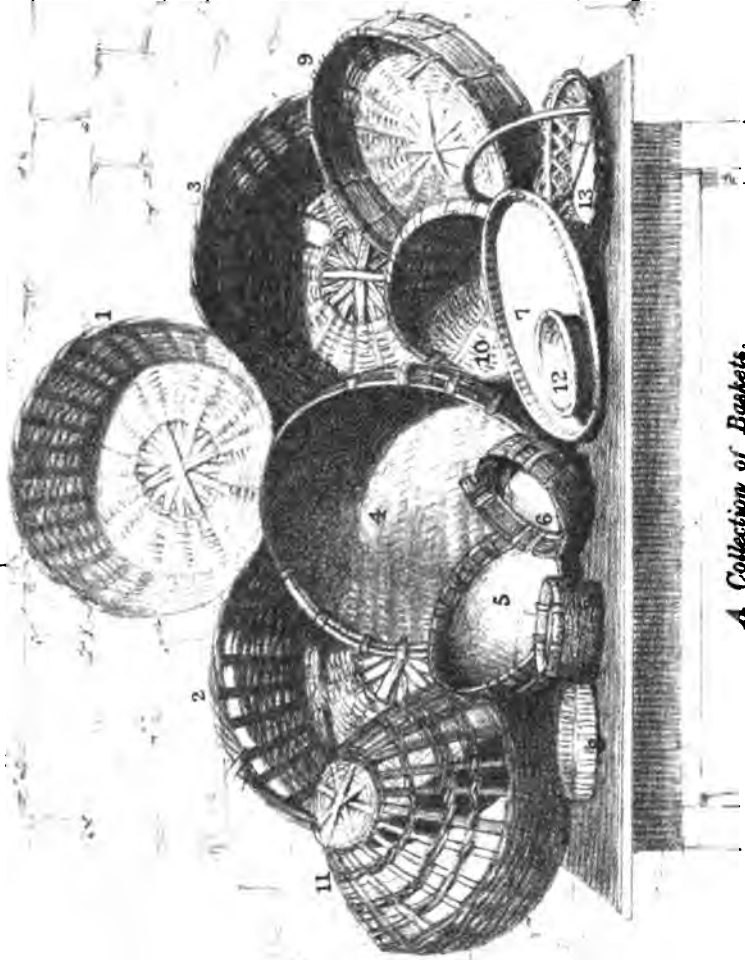
CHAPTER IV.—RAKES USED IN FIELD WORK.

37. Rakes are seldom used. Sometimes a bundle of thorns is dragged over a field to soften the surface when it has been baked hard by the sun after rain or irrigation. This has no special name. In parts of Tirhut the कंटा *kanta* or खखोरनी *khakhorni* is a sort of rake or harrow worked by oxen to loosen the soil and extricate weeds from a crop of young rice. A पचफरिया *pachphariya* or (in Sāran) गेल्ली *gelhni* is a kind of plough with five shares used in indigo factories.

CHAPTER V.—PICKAXES, PITCHFORKS, &c.

38. A *pickaxe*.—North of the Ganges this is गैता *gainta*, south of the Ganges it is गैता *gainta* or गैती *gainti*. In South Bhagalpur it is गैचा *gaincha*, and in South Munger गैता *gāta*.

39. The *dredger*, used in well-sinking, has various names. In Shahabad, Sāran, and South Tirhut it is चल्ना *chalna*, and in Champāran



A Collection of Baskets.

- | | | |
|--------------|---------|--------------------------------------|
| 1. Chhainta. | made of | split bamboo. |
| 2. Ditto | " | ditto, woven up with tal fibre |
| 3. Oriya | " | split bamboo. |
| 4. Daura | " | ditto |
| 5. Dauri | " | ditto, strengthened with tal leaves. |
| 6. Two ditto | " | split bamboo. |
| 7. Dagra | " | ditto, edge sewn with rattan. |

- | | | |
|--------------|---------|--|
| 8. Dagri, | made of | split bamboo, edge sewn with tal leaves. |
| 9. Dala | " | split bamboo. |
| 10. Totri | " | tal slips and bamboo. |
| 11. Tap | " | bamboo slips. |
| 12. Sikahati | " | munj grass. |
| 13. Phuldali | " | flower-basket |

तराही *tarchhi*. In North-East Tirhut it is चौटी *chhti*, कठुली *kathuli*, or पथिया *pathiya*. चौटी *chhti* is also used in South-East Tirhut, where also occur कठुन *kathwat* and (also in Shahabad) तगाड़ी *tagāri*. Elsewhere south of the Ganges it is गैता *gainta* or खन्ती *khanti*, and in South Munger चौटा *chhita*.

40. The *pointed iron spear* for tapping the well-spring also has various names, viz. खुंटा *khunta* north of the Ganges generally, गजाड़ा *gajāra* in Sāran, and गोभनी *gobhni* in South-West Tirhut. In Gaya it is खोभना *khobhna*, and in Shahabad खोभन *khobhan*, but in the south-west of the latter district it is लरहा *larha*. In South Munger it is डेभन *debhan*, and in South Bhagalpur it is गजाड़ा *gajāra* or खन्ती *khanti*.

41. The *hooked stick* for pulling down fruit from trees is generally लग्गा *lagga* or लग्गी *laggi*. The hook of this is अंकुसी *ankusi* or (in South Bhagalpur) कानी *kāni*. The long pole with a small net at the end to catch the fruit as it falls is जोडा *jhola*, खोंची *khonchi*, or (in Sāran) जोरा *jhora*. Another optional name in South Munger is जलखारी *jalkhari*.

The short stick thrown up into fruit-trees to bring down fruit is जहाड़ा *jhatha*, and also (in Sāran) लगूसी *lagūsi*.

SUBDIVISION II.

IMPLEMENTS USED IN SOWING, WEEDING, AND IRRIGATION.

CHAPTER I.—BASKETS.

42. Baskets are generally woven of bamboo slips or twigs. Unless otherwise stated, this may be assumed of all the following.

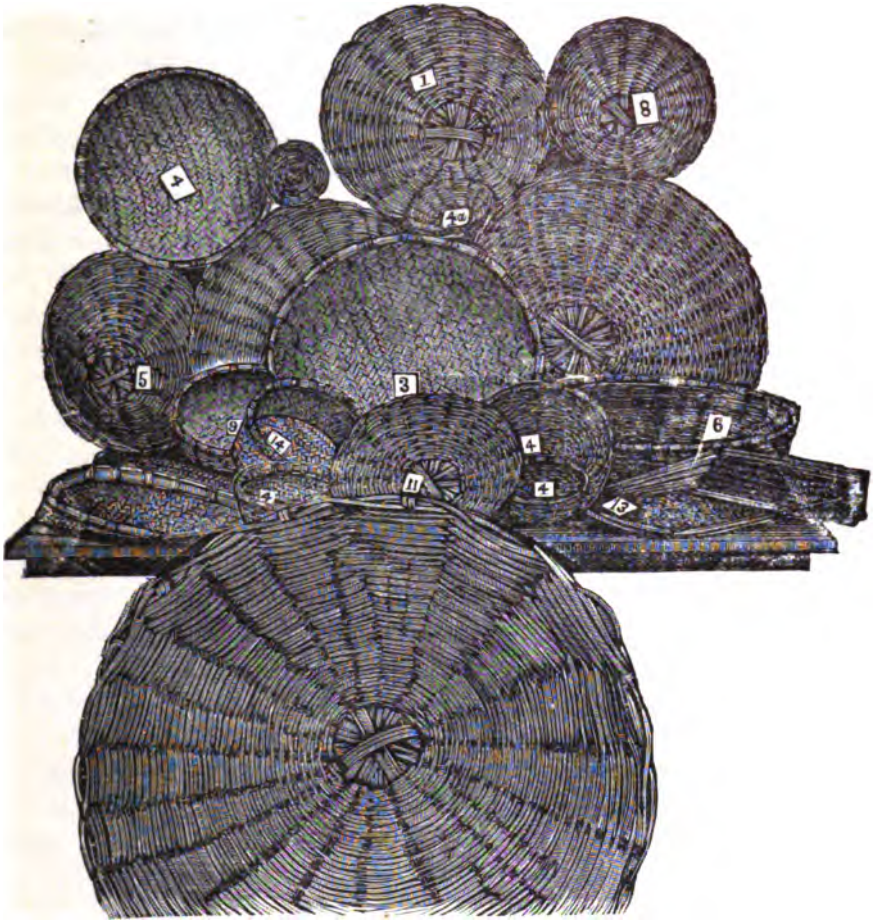
43. Baskets used specially by the sower are called generally ओरा *ora*, ओड़ी *ori*, or ओड़िया *oriya* (sometimes made partly with the fibre of the leaves of the tāl palm); also we meet, to the west, छैटी *chhainti*, and to the east चौटा *chhita* (a large one), चौटी *chhti* (a small one), or दौरी *dauri*. South of the Ganges they are also called in Patna बहा *battā*, (also in Shahabad) दौरा *daura*, or दौरी *dauri* (sometimes made of the culm of the *sik* grass, *andropogon muricatum*), in Gaya (also in North-

East Tirhut) *पथिया pathiyu* (also used for feeding cattle), and in South Munger *खंचिया khanchiya*. The only difference amongst all these is that in the case of the *दौरा daura* and *दौरी dauri* the bottom is woven of bamboo slips, like a mat.

44. There are likewise several other kinds of baskets, used indiscriminately for this and other domestic and agricultural purposes. Thus, small straw grain-baskets are *चंगेली changeli* or *चंगेरी changeri*, and sometimes *दाली dali* or *दलिया daliya*, especially towards the east. In Patna and South Munger they are called *बटरी batri*. Another very similar basket (but still smaller) is called very generally *मौनी maunni* or *मौनिया mauniya*, also *बट्टा batta* in Patna, Gaya, and South Munger, and *फुलुकी phuluki* in East Tirhut. A large open basket made of split twigs of bamboo generally woven up with the fibre of the leaves of the *tāl* palm is called *टोकड़ा tokra*, *ढाका dhāka*, *ढाकी dhāki*, *बोड़ा ora*, or *चैंटा chainta*. A smaller variety is called *गंजा gānja*, *टोकरा tokri*, *ढाकीया dhakiya*. When the bottom is very finely woven, so as even to hold water, it is called *बोड़ेरा oraisa*. The *धामा dhāma* is an open basket made of rattan. The *खैंचा khaincha* or *खॉचा khāncha* is a large coarse basket made of twigs of *cytiscus cajan* (*rahar*) or tamarisk (*jhāū*). South of the Ganges we also find *देही deli*. A smaller basket of the same kind is known as *खॉची khānchi* (also *खॉकी khānghi* in North-East Tirhut), *खंचिया khanchiya*, *खचोली khacholi*, *पथुली pathuli* (Gaya), *नोनहारो nonihāri* (Patna), or (South Bhagalpur) *दमहरिया damhariya*. The *दगगा dagra*, *दगरी dagri*, also called south of the Ganges *दौरा daura*, *दौरी dauri*, or (in South Bhagalpur) *दाला dāla*, is a large shallow basket. These are all made of either bamboo twigs or slips, except the *दौरा daura* or *दौरी dauri* (see above). In Shahabad *करर karū* or *दोकी doki*, and north of the Ganges *सिक्कती sikahuti* or *सिकौती sikauti*, is a little basket made of the stalks of the *mūnj* grass.

45. A broken basket is *चितनी chhitni*, or in Gaya *छतना chhatna*, or in South Bhagalpur *चितना chhitna*.* The *जॉपी jhampi* or *जॉपिया jhampiya* is a little basket with a lid. It is also called *पौती pauti* or *पौतिया pautiya* (being then generally made of *mūnj* grass) and *पेटारी petari* (made of bamboo or rattan). A larger kind is called *जॉपा jhāmpa*. The lid of all these is called *पेहानी pehāni* or *जॉप jhāmp*. *ढेंचा thaicha* or *चंगोर changor*, or in Shahabad *ढेंचा thaincha* or *ढोंचा thīncha*, is a kind of large open basket. *फुलदाली phuldālī* is a flower-basket.

* A common curse amongst Gaya women is *चितनी बटनी बागौ chhitni barhni lāgau*,—may your wealth be swept away.



From a photograph.

A Collection of Baskets and of Other Articles of Basket-work.

1. Oriya.
2. Chhaintas of various sizes.
3. Daura.
- 4 & 4a. Dauris of various sizes.
5. Deli.
6. Khaincha.
7. Tāp.
8. Tokri.
9. Dagri.
10. Dagra.
11. Tarāju (scale-pan).
12. Kolsup. } (Winnowing sieves).
13. Sūp. }
14. Chalni (sifting sieves).

MATERIALS.

Nos. 1 and 8 are made of split bamboo twigs, woven up with the fibre of the leaves of the tāl palm.
 4a, of the culm of the *sik* grass (*andropogon muricatum*).
 5 & 6, of tamarisk (jhāū).
 7, of *rahar* (*cytiscus cajan*).
 11, of bamboo twigs.
 13, of *sirki* (the upper joint of *saccharum procerum*).
 The rest are of bamboo slips.



बाजी *śaji* is one with a handle. In North-East Tirhut मडोर *mator* is a basket used by betel-growers (बररै *barai*).

46. डेली *deli* is the basket employed by coolies when working on roads. In the North-Western Provinces the same word is used for a basket in which wild fowl, fish, or young pigs are kept.

47. A winnowing-basket or sieve is कोलन्दर *kolsup*, or in North-West Tirhut डगरा *dagra*. A basket for sifting grains of various sizes is छप *sūp*. A scale-pan is तराजू *tarāju* or तरजूरी *tarjūi*.

48. There are several kinds of baskets used for catching fish, viz. टाप *tāp*, टापा *tāpa*, टापी *tāpi*; गँज *gānj* or गँजा *gānja*; सरैला *saraila* (Tirhut); अन्ता *anta* in East Tirhut; परन्ने *parne* or चारन्सी *ārsi* in Patna; अरन्सी *arsi*, पेरवा *perwa*, or सैरा *saira* in South Bhagalpur; and चोपा *chhopa* in Shahabad. The last is also worn over the head and down the back in the rainy season to keep the wearer dry, and is called in Sāran चोपी *chhopi*.

49. South of the Ganges भौंकी *bhaunki* is a large basket with a narrow mouth. तरौना *tarauna* in Gaya is a basket made of tamarisk for carrying refuse, and in Patna बोगिया *bogiya* is a small basket for cowdung. In South-East Tirhut चँग *chāng* is a large basket equal to four टोकरी *tokri* for carrying chaff. टंगौर *tangaur* is a similar kind, but made of *rahar*, and rougher.

50. In Sāran तरच्चा *tarchha* is a basket used in weeding poppies. टाप *tāp*, टापा *tāpa*, or टापी *tāpi*, or (in South-East Tirhut) खोंप *khomp*, and in Sāran जॉप *jhāmp*, is a basket under which chickens are kept. These are generally made of *rahar* (*cylisus cajan*).

51. बत्ती *batti* or बत्ती *bāti* are the twigs used for weaving baskets.

CHAPTER II.—BROOMS.

52. These are used for various agricultural and domestic purposes.

53. The ordinary sweeper's broom is झाड़ू *jhāru* and झाड़ुआ *jhārūa* or जड़ुआ *jarūa*. In South-West Shahabad it is also called सेथन *sethan*, and near Ara कुँचा *kuncha*. South of the Ganges, to the east, it is called बोहन *borhan* or बोहनी *borhni*.

54. The broom used by women in sweeping out the house and also by sweepers is बहनी *barhni*, or in North-East Tirhut also बारन *bārhan* or बारहि *bārhani*. According to Crooke it is so called because the family is supposed to prosper (*barhnā*). It is also called towards the west कुँची *kunchi*.

55. The broom used for sweeping up the grain on the threshing-floor has various names. North of the Ganges, in Sāran, it is बिरन्दा

sirhath, and in North-West Tirhut *सरहथ sarhath*. In Champāran it is *खरहरा kharhara*, and in the rest of Tirhut *खरौ kharra*. South of the Ganges it is, in Gaya and South Munger, *कुचा kuchcha*, in Shahabad *कुंचा kūncha*, and in the south-west of the district *कुची kunchi* or *सेथन sethan*. In South Bhagalpur it is *जटरी jhatai* or *खरहरा kharhara*.

56. The broom used by grain-parchers for turning the grain which is being parched is *झारु jhāru* in Patna and Gaya, *बरहनी barhni* in the south and east generally, *खरना larna* in North-East Tirhut, *चिपनी chhipni* in South-East Tirhut, *चलौनी chalauni* to the west of the North Gangetic tract, and in South-East Bihār *भुजनाठी bhunjnāthi*.

57. The long twig broom used for sweeping up leaves and rubbish is north of the Ganges, to the west, *खरहरा kharhara*, and to the east *खरौ kharra*. South of the Ganges, in South Bhagalpur, it is *खरहारो kharharo*; but in Patna *झांटा jhānta*, in Gaya *झारु jhāru*, in Shahabad *सरहथ sirhat* or *झांकी jhānkhi*, in the south-west of the same district *खरना jharna*, and in South Munger *झांटा jhānta* or *जटैनी jhataini*.

58. To sweep is in Patna and Gaya *बोहारब bohārab* or *बाहब bārhab*; the former is also used in the south-east. To the west it is *बहारब bahārab*, and in Tirhut *बाहब bārhab*, *आहब jhārab*, or *आरि झुरि देब jhāri jhuri deb*.

CHAPTER III.—IMPLEMENTS USED IN WEEDING, &c.

59. The *खुरपा khurpa* is a sort of hoe used for loosening the earth round young plants or in weeding.

60. Of this the iron blade is *खुरपा khurpa*, or in North-East Tirhut *पासङ्ग pāsang*. The handle is *बेंट bent*. The iron ring-fastening in the blade is *साम sām* or *सामी sāmi*, and also in Shahabad *चुरिया churiya*, and in the south-west of the district *मुंदरी mundri*. The spike of the blade which goes into the handle is north of the Ganges *नार nār*, and south of it *नार nār* or *दन्ती danti* or (South-West Shahabad) *दांरी dānri*. Towards the east we find, north of the Ganges, an optional variant *लार lār*, and in South Bhagalpur *लार lāru*.



1. *Bent* (handle).
2. *Khurpa* or *khurpi* (blade).
3. *Nār* or *dānri* (spike).
4. *Sām* (ferule).

The Hoe (Khurpa or Khurpi).

61. A smaller instrument for scraping grass or weeding is called,

when the blade is curved, *खुरपी khurpi*, and (south of the Ganges) when it is straight *पसनी pasni*. An optional name for the curved variety in Gaya is *बँकुआ bankua*.

CHAPTER IV.—IMPLEMENTS USED IN CONNECTION WITH IRRIGATION.

62. The beds formed in a field for irrigation are called *किचारी kiyāri*. In South Bhagalpur they are called *केचारी keāri*. In South Munger *गँचारी ganrāri* are smaller sized beds for the same purpose.

63. These are made with an implement with a handle and board fixed at the bottom, like a rake without teeth. This is worked by a single man, much as a rake is used. In the North-Western Provinces it is usually pulled with a rope, but not so usually in Bihār. It is called generally to the south of the Ganges *फरही pharūhi*, and in East Tirhut *फरहा pharuha*. North of the Ganges, to the west, it is called *फहरी phakuri*. In South Bhagalpur it is called *फरुआ pharua*, and in South Munger *फरही pharhi*. In Gaya it is called *पँरुनी penrni*.

64. A wooden shovel used in distributing the water in a field is called *हथा hatha* or *हत्था hattha*. South of the Ganges it is also called *आभा ābha*, in South Bhagalpur *छिहा chhitta*, and in South Munger *कठौआ kathaua*.

65. Other appliances used in connection with irrigation from wells, tanks, or streams will be found in the chapter on irrigation.

SUBDIVISION III.

APPLIANCES USED IN FIELD WATCHING.

CHAPTER I.—THE SLING.

66. This is generally *डेहन्मास dheelmās* or *डेहन्वाँस dheelwāns*. In Patna, Gaya, and (optionally) Shahabad it is also called *डेहन्वाँस dhenkuāns*. Another name current in Shahabad is *डेकुआस dhekuās*.

In South-East Tirhut it is also called डेलौरी *dhelauri*. In South Munger and South Bhagalpur it is डिनरोर *dinror*. गुरदेल *gurdal* or, to the east, गुलेती *guleti* is a pellet-bow.

CHAPTER II.—THE SCARECROW.

67. This is generally धूध *dhūh*, धूहा *dhūha*, or धुआ *dhua*. In Patna it is पुनका *putla*, and in Gaya डही *dhahi*.

68. A scarecrow pulled by a string and hung on a tree is north of the Ganges डबडबवा *dhabdhabwa*, डकुरा *thakra* to the west, डकडकिवा *dhakdhakiya* in South-West Tirhut, अकासी *akāsi* in South-East Tirhut, and elsewhere तारक हजा *tārak chhaja* or धुआ *dhua*. South of the Ganges it is in South-West Shahabad डमहौवा *damhaua*, elsewhere in the district डमको *damko*. In Patna it is डमकौवा *damkaula*, and in Gaya डलकौवा *dhalkaua*. In South Bhagalpur and South Munger it is डरका or डरका *harka*.

69. Cultivators also usually put an old black earthen pot in a field to keep off the evil eye, which is called in Tirhut डोटका *totka*, or in North-East Tirhut तौका *taula*. South of the Ganges we find also डोटका *totka*, with variants डोटका *totma* (Gaya) and डोटवाँ *totwān* (South Bhagalpur). In Shahabad it is called टोना *tona* or नजर नोजर *najar gojar*, and in South Munger नजर नुजर *najar gujar*. Another general name is करिहार हाँड़ी *karikhāi hānri* or करखाहि हँडिया *karkhāhi hanriya*, from करिखा *karikha* or करखा *karkha*, 'soot.' Local variants of this last word are करखी *karkhi* (Shahabad), कारिख *karikh* (Gaya), and करखो *karkho* (South Bhagalpur). Generally this pot is marked with lime (चूना *chūna*). Thus, a man of Ara would say हँडिया में करिखा लगा के चुना के ठीक दे के खेत में वै चावल जावा *hanriya men karikha laga ke chunna ke tik de ke khet men dhai āwal jāla*,—he has come back after setting up in the field the pot on which he has laid soot and marks of lime.

CHAPTER III.—THE WATCHMAN'S PLATFORM.

70. This is known as मचाव *machān*, with an optional variant माँच *mānch* in the west.

71. The shed over the platform has various names, viz. north of the Ganges झोंपड़ी *jhompri* and खोंपड़ी *khompri* generally, छपरी *chhapri* (North-West Tirhut), छाही *chhāhi* (North-East Tirhut), and लगौरी *lagauri* (South-East Tirhut). South of the Ganges we have छपरा *chhapra* to the west and मरुका *maruka* and छपरी *chhapri* to the east.

72. मरुई *marai* and also (in East Tirhut) मर्रा *marra*, गोहिवा *gohiya* (South-West Tirhut) and पलानी *palāni*, is a shed on the ground without any platform.

SUBDIVISION IV.

IMPLEMENTS USED IN HARVESTING.

CHAPTER I.—THE SICKLE OR REAPING-HOOK.

These are either toothed or with a sharp cutting edge.

73. (a) *With a sharp cutting edge.*—These are everywhere हंसुआ *hansua*. A kind with a heavier blade is called पघरिया *paghariya* or पघरुआ *pagharua*, or बधरा *badhra*, बधरी *badhri*, बघरिया *badhariya*, or बधारु *badhāru*. It is also called in East Tirhut संगिया *sangiya*, in South Bhagalpur दाबा *dāba*, and in Gaya चिलोही *chilohi*.

(b) *With teeth.*—These are called दंतुला *dantula*, from दांत *dānt*, ‘a tooth.’ They are also called कैचिया *kainchiya*, of which कचिया *kachiya* is a variant in South-East Bihār.

74. हंसुली *hansuli* is a small sickle without teeth, principally used by girls for cutting spinach (सग *sāg*), and by toddy-sellers (पासी *pāsī*) for cutting palm-trees. The पसुल *pahsul* is a fixed upright sickle, which is kept in position by the foot resting on the wooden base in which it is fixed, and is used for cutting spinach and other vegetables. In Patna and Gaya, कत्ता *katta* is an instrument used by Doms for cutting bamboos, and क्योन्चा *kyoncha* is an instrument for barking wood.

75. The above names are also used for the curved part of the blade. The straight part of the blade is called नार *nār* or (to the east)

लार *lār*. Other names are दानरी *dānri* (South-West Shahabad), नरिया *nariya* (Gaya), and नाब *nāb* (Patna). The handle is बेंत *bent*.



The ordinary Sickle (hansua), and that of the Toddy-seller (hansuli).

CHAPTER II.—RAKES USED ON THE THRESHING-FLOOR.

76. This is खेना *akhaina*. It is a kind of hooked stick used for pushing the sheaves under the bullocks' feet while the grain is being trodden out. This word is only used south of the Ganges. Local variants are खेना *khenā* and खेना *akhena* (Patna, Gaya, and South Munger), खेन *akhain* in South-West Shahabad, and उखेनो *ukhaino* in South Bhagalpur. When it has five prongs, it is called पचखा *pachkha* north of the Ganges, in South Munger, and in Shahabad, and पाँचा *pāncha* also in the last district. This is also called in South Munger पाँचख *pānchakh*.

CHAPTER III.—GRANARIES.

77. These are of four kinds—

1st.—A structure of straw or brushwood in the open air.—These are बहार *bakhār*, बहारी *bakhāri*, or कोठी *kothi*. Local names are बेदी *berhi* north of the Ganges generally, ठेक *thek* in South Bhagalpur, and बदारी *badāri* (also in South Bhagalpur) or मुनहार *munhar*

in South-East Tirhut. In Tirhut a गोली *goli* is a round कोठी *kothi*; जबर *jabra* in Gaya is a small granary.

2nd.—*Underground pits for storing grain.*—These are everywhere खाद *khād*, and also (south of the Ganges) खाना *khatta* or खाना *khāta*. Local names are चौर *chaur* in South-East Tirhut, माट *māt* in Gaya, and खाध *khādh* or खा *khadha* in South Bhagalpur.

3rd.—*Granaries inside the house.*—In Sāran डेहरी *dehri* is a small circular closet for holding grain, and is generally made of wattle and mud. The कोठी *kothi*, कोठिया *kothila*, or कोठिली *kothili* is everywhere generally made of sun-baked mud, and is larger.

4th.—*A space surrounded by mats for holding grain* is ठेक *thek*. A granary made of straw only is in South Bhagalpur खोंचरी *khonchri*, and in South Munger बाँध *bāndh*.

78. The *support* of the granary is गोड़ा *gora* generally. Local optional names are बेसना *besna* (South-East Tirhut), बैसक *baisak* (East Tirhut and South Munger), खुरा *khūra* (Patna), and ओटा *ota* (Shahabad).

79. The *cover* of a कोठी *kothi* is everywhere except in South-East Bihār पेहान *pehān* or पेहना *pehna*. In Sāran and Gaya it also means the plug or stopper (see § 81). Local names are जपना *jhapna* (South Tirhut and South Munger), धपना *dhapna* (East Tirhut and South Bhagalpur), and चाक *chāk* (Patna, Gaya, and South Munger). The opening covered by it is मुंखखर *munhkhhar* in Sāran. In the same district the cover of a बखारी *bakhāri* is खोंप *khomp*.

80. The *bottom* is called everywhere पेंद *pend*, पेंदा *penda*, पेंदी *pendi*, or पेनी *peni*. The South Bhagalpur form is, however, पेंदो *pendo*.

81. The *hole* through which the grain is removed is generally खान *ān* or खाना *ānā*, local names being खाण *āēn* or मोहखा *mohkhā* in East Tirhut and Patna, and मुंख *munh* north of the Ganges. The plug for filling the hole is दबकन *dabkan*, or in the south-east मूंदन *mūndan*. In Sāran and Gaya it is also पेहान *pehān* (see § 79), and in South Bhagalpur ठेपी *thepi*.

82. A *heap* of grain is डेरी *dheri* or रास *rās*. In Gaya it is also सिल्ली *silli*. In South Munger a smaller heap is called कुद्दी *kuddi*.

83. Various earthen vessels are used for holding grain. These are north of the Ganges generally कुँड़ा *kūṇṛa*, माट *māt*, घैला *ghaila*, or हँडिया *hanriya*. मटुका *matuka*, खोंद *chhonrh*, चेर *cherui* are also used, but principally to the west. South of the Ganges we have चरुआ *charua*,

खुम *khum*, कोरा *khora*, and मऊकी *matki* in Patna, Gaya, and South Munger (the last two also in Tirhut); चौड़ *chhonr* in Shahabad; and कुँरी *kūnri* in South Bhagalpur.

84. The covers of these are the same as those mentioned above; the local names are धकना *dhakna* (Shahabad), जहना *jhakna* (East Tirhut and Gaya), and मुन्दन *mundan* (East Tirhut and South Bhagalpur).

85. An earthen cupboard similar in shape to the कोठिड़ी *kothili*, but used for keeping cooking-pots and curd-dishes, &c., is called जबरा *jabra*.

SUBDIVISION V.

IMPLEMENTS AND APPLIANCES USED IN CONNECTION WITH CATTLE.

CHAPTER I.—THE FODDER-CUTTER AND TROUGH.

86. This is गँड़ास *ganrās*, गड़ास *garāns*, गँड़ासा *ganrāsa*, or गँड़ासी *ganrāsi*. Local variants are गँड़सी *ganrsi* in North-West Tirhut and गड़ासा *garānsa* in South Tirhut. The word गँड़ासी *ganrāsi* is the usual one. It has a short heavy handle. Other similar implements are दाव *dāw*, टंगाड़ी *tangāri* (Tirhut), and (in Patna, Gaya, and South Munger) काकुट *kākut* or कंकुट *kānkut*. The गँड़ास *ganrās* and गँड़ासा *ganrāsā* are properly heavy implements at the end of a long handle, four or five feet long. They are weapons rather than fodder-cutters.

87. The heavy wooden part immediately over the blade of the fodder-cutter is called जाही *jāhi*, जहिया *jaliya*, or मुंगरी *mungri*. Sometimes, especially to the east, it is simply called बेंट *bent*.

88. The blade is गँड़ासी *ganrāsi*, &c., as above. The handle is north of the Ganges मूठ *mūth* or मूठी *mūthi*, and south of it बेंट *bent*.

89. The knob at the end of the handle has various names, viz. एरा *era* north of the Ganges generally, हूर *hūr* in North-East Tirhut, ठेकवा *thekwa* in South-West Tirhut and in Shahabad, and आरह *ārhak* in South-West Shahabad. Elsewhere no special name has been noted, unless we include मूठ *mūth* and मुठिया *muthiya* in South-East Bihār.

90. The spiked part of the blade, which goes into the handle, is खुरा *khura* or खुरी *khuri* to the west generally. Also, north of the Ganges, to the west, गोरा *gora*, and in North-East Tirhut चोबी *chobhi*.

A very general name is नार *nār* (East Tirhut, Patna, Shahabad, and South Munger), नारी *nāri* (Gaya), or लार *lār* to the east generally.



Fodder-cutter (*ganrāsi*) and block (*theha*).

91. The block on which the fodder is cut.—This is north of the Ganges and in Shahabad ठेवा *theha*. Another name is परिकठ *parikath* (Shahabad and North-East Tirhut), or परिथठ *pariath* (South-East Tirhut and Gaya), परकठो *parkattho* or परैठो *paraitha* (South Bhagalpur), and परकठा *parhata* (South Munger). Other local names are कुटकटना *kutkatna* (Shahabad) and निरुवा *nisuha* (South-West Shahabad).

92. The feeding-trough—When made of earthenware this is नाद *nād* or नई *nānd* generally, a local variant being लाद *lād* or लापद *lāed* towards the east.

93. In Champāran and North-East Tirhut पथिया *pathiya* is a basket used for the same purpose; elsewhere it is ओरैसा *oraisa*. In the same tract a wooden trough for feeding cattle is called नाव *nāv*, a general name for the same being कठरा *kathra*. In Shahabad चरण *charan* or चरनी *charni*, in Gaya गौरी *gauri*, and in South Munger गोंरी *gonri*, mean a long feeding-trough of sun-dried mud.

CHAPTER II.—THE MUZZLE AND BLINKERS.

94. The net cattle-muzzle, which is put on them when treading corn and at other times, is जाब *jāb*; local variants being जाबा *jāba* (Gaya) and जाबी *jābi* (East Tirhut, Patna, and South Bhagalpur). North of the Ganges (to the west) जाबी *jābi* means a smaller muzzle, put on calves to prevent them eating earth. Instead of जाब *jāb*, जाही *jāhi* is used in South Munger. मोहरौ *mohri* in Shahabad is a rope attached to the head-rope of an animal to prevent it opening its mouth too wide.

95. The conical wooden frame put on a calf to prevent it sucking its mother is डील *dīl*, with for local variants डीला *dīla* (Shahabad

and the east) and *दीलो dīlo* in South Bhagalpur. In South Bhagalpur another name is *कंटेहो kantelo*.

96. In Patna *दाठा dhātha* is a piece of wood tied round a bullock's mouth to prevent it eating. Elsewhere strings are used, and are called in Tirhut *बेरुआ berua* (west), *काजई kajai* or *लगामी lagāmi* (south-east), *टेमा tema*, (north-east), and *जूना jūna* (east generally).

97. *Blinkers* for cattle are in Sāran and Champāran *अनपट anpat*, and in Tirhut and the south-east *खोलसा kholsa*. To the east generally they are also *खोल khol* or *खोला khola*. In Shahabad they are *खोपनी chhopni* or *नोकना nokta*, in Patna *अंधियारी andhiyāri*, and in Gaya *अंधेली andheli*. In Patna *टोकनी tokni* or *खोला khola* are the blinkers used in oil-presses or sugar-mills. The cloth tied over the blinkers is *अंकमुंदनी ankhmundni*.

CHAPTER III.—THE WHIP AND GOAD.

98. The *whip* used in driving *bullocks* is *पेना pena* or *पेना paina*. The latter is sometimes spelt *पाणा paēna*.

99. Its *lash* is generally *चाहक chābhuk*, with a variant *चरुकी chabhuki* in the north-west. In North-East Tirhut it is *छिडि chhiti*. *साँटा sānta* is found in South Bhagalpur, and local variants of this are *साटा sāṭā* in Sāran and South Tirhut and *सटका satkā* in Shahabad. *चरुकी chharki* is used in Patna and Gaya, and *झिडो jhitti* in South Munger.

100. The *thong* at the end of the lash is *जबू jhabbū* in North-West Bihār, *गिरा (the knot)* in North-East Bihār, *फुना phunna* in Gaya, *फिक phik* or *फुदना phudna* in South Bhagalpur, and *फुंदना phundna* in Shahabad.

101. The *spike* at the end of the stick is *आरई arai*, of which *आरौआ arauā* is a local variation in Patna and South Munger and *आर ar* or *आरआ arua* in South Bhagalpur.

102. An *elephant-goad* is *अंकुष ankus* or *आँकुष ānkus*. A *spear* for driving elephants is *भाडा bhālā*, *बरहा barchhā*, *बरुकी barchhi*, or (in Shahabad and East Tirhut) *बल्लम ballam*. Another name is *गजनाक gaybāk* or (Patna and Gaya) *गजनाग gaybāg*. The *wooden club* studded with iron spikes, with which an elephant is beaten over the tail, is simply *मुगदर mugdar*. The *चकुरी akuri* is a *wooden goad* for young elephants, and when made of bamboo it is called (in South-West Tirhut) *कनार kanār*.

103. *दाँग dāng* (East Tirhut and Patna), *डँग deng* (Gaya), and *सोंटा sontā*, are short *sticks* which may be used for driving cattle.

चाकुन *chhakun*, चकुनी *chhakuni*, or (South-West Shahabad) चिहकन *chhitkan* and (Gaya) पिठौर *pitaur*, are twig whips used for the same purpose.

104. A horse-whip is कोरा or कोड़ा *korā* or चाबक *chābuk*, and a spur कान्ता *kāntā*.

CHAPTER IV.—HOBBLES FOR CATTLE.

105. These are चान *chhān* or चाँद *chhānd*.* Other local words are पेद *pairh* or पेड़ा *pairhā* or (in East Tirhut) पैकर *paikar* or पैँकर *painkar* and (in South Bhagalpur) गोदानी *gorāni*.

106. A piece of wood tied to the neck of a vicious or runaway animal is ठेकर *thekar* or (to the west) ठकर *thakar*. In South-West Tirhut it is ठोकर *thokar*, and in North-West Tirhut ठोकरा *thokra*. In Patna it is ठेकरा *thekrā*, and in South Munger ठेकुर *thekur*. North of the Ganges we often find मुँगरा *mungra* or मुँगरी *mungri*, and other local names are दगगरन *dagran* (Gaya) and गरगर *garhar* or गरगरा *garharo* in South Bhagalpur.

107. A cattle chain is सिक्कर *sikkar*, सीकर *sikar*, सिकरा *sikra* or सिकरी *sikri*. Sometimes these are spelt with a dotted *r*: thus सिक्कड़ *sikkar*, &c.

CHAPTER V.—ROPES.

108. A. Those used for cattle.—The rope for tethering cattle is everywhere पगन्था *pagha*, and also in South Bhagalpur जोर *jor* or गेंठा *gentha*. In Saran and Gaya it is also तगन्धी *taghi*. The knots or loops by which they are tied are जोर *jor* or ठेका *theka*.

109. In Gaya and the south-east सेली *seli* is a hair string tied from the neck to the feet of a calf when milking a cow. In Gaya it is also called सेल *sel*.

110. A tethering-rope, by which cattle are tied to a peg, is चान *chhān* generally, or (locally) गुरहा *gūrha* (North-West Tirhut, Gaya, and Shahabad), गोदानी *gorāni* (South-West Shahabad), गोदार *gorār* (Patna and Gaya), गोदवान *gorāwan* (Gaya and South Munger), डेहौराजोर *derhaurājor* (Gaya and North-West Tirhut), मलौ *malau* (South-East Tirhut), जोर *jor* (Champāran and North-East Tirhut), and जोरो *joro* or गोदानी *gorāni* (South Bhagalpur). Most of these

* As in the proverb गद्धा गेंठाह सरग, छान तगन्धे गेंधेहि *gadha gelāh sarag, chhān lagle gelainhi*,—the donkey went to heaven and took his hobble with him; i.e., vices follow one to a future life.

refer rather to the kind of knot or loop with which they are tied than to the rope itself.

111. A double tether for wild cattle, held by two men round the animal's neck, is north of the Ganges **दोबग्गी** *dobaggi*, or in South-East Tirhut **दोगहा** *dogahā*, in North-East Tirhut **दोबगन्ही** *dobaghi*, in North Bhagalpur **दोबानी** *dobāgi*, and in Saran **दुबगन्ही** *dubaghi*. South of the Ganges **छरन्ही** *chharki* is used in Gaya and Munger in the sense of this method of attaching ropes. It is also used for the mode in which a log is attached to an animal's neck.

112. **नाथ** *nāth* is a head-rope for cattle, passing through the animal's nose.

113. **अगाड़** (or **अगार**) *agār* or **अगाड़ी** (or **अगारी**) *agāri* is a head-rope for horses, a local name being **गल्खोर** *galkhor* in Gaya and Shahabad. **पिछाड़ी** (or **पिछारी**) *pichhāri* is the heel-rope, which is also called (north of the Ganges) **पछाड़** *pachhār*. **बागन्डोर** *bāgdor* or **बगन्डोर** *bagdor* is a rope for tying horses. **तान्त** *tānt* or **मोजन्मा** *mojamma* is the thin leather rope tied round the horse's hocks. The halter tied round a horse's neck is **गरौन्धन** *garaundhan* or **गर्दन्ही** *gardāni*, or (in Shahabad) **गर चौन्धा** *gar aundha*, and (in North-East Tirhut) **गर्दन्** *gardam*.

114. To the west and north **पैकर** *paikar*, **पैन्कर** *painkar*, or **पैन्करा** *painkra* is a heel-chain for a camel, while to the south-east it is used for elephants. It is also used by travelling merchants for cattle. **नकैल** *nakail*, **नकेल** *nakel*, or in Saran **नक्लोळ** *naklōl*, is the nose-rope of a camel.

115. *B. Ordinary ropes.*—An ordinary rope is **रस्सी** *rassi*, **रसररी** *rasri*, **डोर** *dor*, **डोरी** *dori*, or **जैन्वर** *jemwar*. **जोर** *jor* is also used, and (in Tirhut, Patna, and Gaya) **जौरी** *jauri*.^{*} **रस्सा** *rassa* is a cable. A ship's cable is **लाहासी** *lahāsi*, or in Saran **लाहास** *lahās*; and a tow-rope, **गुन** *gūn* or (in Gaya and the south-west) **गोन** *gon*. **गैन्ता** *gainta* in Gaya is a rope for carrying beams. A coil of rope in the same district and in Champāran is **घुरन्चीला** *ghurchila*. For the ropes used by a **पासी** *pāsi* or toddy-seller, see § 375. The string used in drawing water from a well with a brass vessel (**लोटा** *lota*, &c.) is called **डोरी** *dori*; while the general name with other vessels is **उबन्धन** *ubhan*, **उबन्ही** *ubahni*, or (in South Bhagalpur) **उबन्हीन** *ubhain*, and in North-East Tirhut **उघेन** *ughen*. The knot round the neck of the vessel is north of the Ganges and in Shahabad **अरन्धन** *arwan*, and in Patna, South Munger, and South-East

* As in the proverb **जौरी जरि गेल**, **ऐठन ठामे** *jauri jari gel, aintan thāme*,—the rope may be burnt, but the strands remain (even though reduced to ashes); i.e., a rich man come down in the world retains his pride.

Tirhut रौना *rauna*. Other local names are फनकी *phanki* (North-East Tirhut), फंदनी *phandni* (Gaya), फाँस *phāns* (East Tirhut and South Bhagalpur), and फाँसरगाही *phansargāhi* in Gaya and South Munger. A small piece of rope attached to the vessel and then tied on to the regular well-rope is generally पनहोर *panchhor*. A local name is छोरी *chhori* (Champāran and South-East Tirhut). Its knot is मुन्धी *mundhi* in Tirhut and the north-west, and मुद्दी *muddhi* in Shahabad. A thick well-rope is रसा *rasa* or बरहा *barha*.

116. The rope which is used in working the irrigation lever (काठा *kātha*, &c.) is बरहा *barha*, with an optional variant बार *barah* in South Munger. Other names are हथबरही *hathbarhi*, and in Champāran and North-East Tirhut उबहनि *ubahani*. The short rope joining it and the bucket by a slip-knot is पनहोर *panahhor* or छोरी *chhori* everywhere, with the following local names:—छोर *chhor* (South-West Shahabad), जोता *jota* (Saran, Patna, and Gaya and the south-east), जोती *joti* (Shahabad and South Munger), नाधा *nādha* (optionally in Gaya), नधान *nadhān* (optionally in Saran), and बगहा *bagha* (South Bhagalpur).

117. The strings used in working the irrigation swing baskets (चाँड़ *chānr*, &c.) are known as छोर *dor* or छोरी *dori*. In Saran they are जोती *joti*.

118. The ropes used for dragging a harrow are north of the Ganges generally हेंगही *hengahi* or बरही *barhi*, &c., as described in § 33.

119. To the west मोजर *mojar* or मोजरी *mojri* is a rope put round the roots of young trees to hold up the earth as they are being transplanted, other names (in South-West Tirhut) being गेरुआ *gerua* or (also in Champāran) बन्धना *bandhna*. In West Shahabad and Gaya it is गुरही *gurhi*, and in South Bhagalpur जहबन्धना *jahbandhna*.

120. The generic term for a grass rope is जुना *junna* or जूना *jūna*, and in Patna and Gaya also जौरी *jauri*, and in Champāran पतथर *pathar*. It is used for tying up bundles and for cleaning vessels. Another name in Tirhut is सरपत *sarpat*. गतान *gatān*, or in Shahabad गत *gāt*, is a straw rope for tying up bundles. Ropes for tying up bundles of sugar-cane are जोती *joti*, उखबन्धना *ukhbandhna*, गतौरा *gataura* (South-West Shahabad), and पंगार *pangār* (North-East Tirhut) or पगड़ा *pagra* (made of sugar-cane leaves in South Bhagalpur). गुरही *gurhi* in Shahabad and north of the Ganges, to the east generally कचरा *kachra*, and in East Tirhut ओदार *odār*, is a loosely-twisted hemp rope (but गुरही *gurhi* may be either straw or hemp) for tying up bundles of crops.

121. A rope made of the stems of the *cytiscus cajan* (*rahar*) and similar plants for tying up bundles is called बेंती *benti* in Patna, Gaya, and South Munger, and बेंतड़ी *bentri* in South Bhagalpur. In Gaya it is also called बंधेरी *bandheri*. जुनेरी *juneri* (Gaya) is a similar rope made of *kus* grass. Ropes made of thatching-grass are called north of the Ganges झालास *jhalās* or झालसी *jhalasi*. Bundles of *munj* grass twisted up for cleaning vessels are जूँड़ा *lunra* or नूँड़ा *nanra*. A thick hemp rope is बरन्हा *barha*, बरन्ही *barhi*, or (in Gaya and South Munger) बरन्ता *barta* or बरन्ती *barti*.

122. For most of the above the word जूना *juna* or (when the rope is made of straw) गतान *gatān* may be used, or a periphrasis may be used, e.g. कुसक रसरी *kusak rasri* for जुनेरी *juneri*.

123. सूत *sūt*, सूता *sūta*, or तागा *tāga*, is ordinary thread for sewing and weaving. सुतरौ *sutri* or (rarely and only in the extreme west) सुतन्ही *sutli* is twine. This in South Bhagalpur is called सुथरी *suthri*. Twisted string is south of the Ganges डररा *tharra*. North of the Ganges and in South Munger बाँटल रस्सी *bāntal rassi*, ऐँठल रस्सी *ainthal rassi*, or (to the west) बारल रस्सी *baral rassi*, is used.

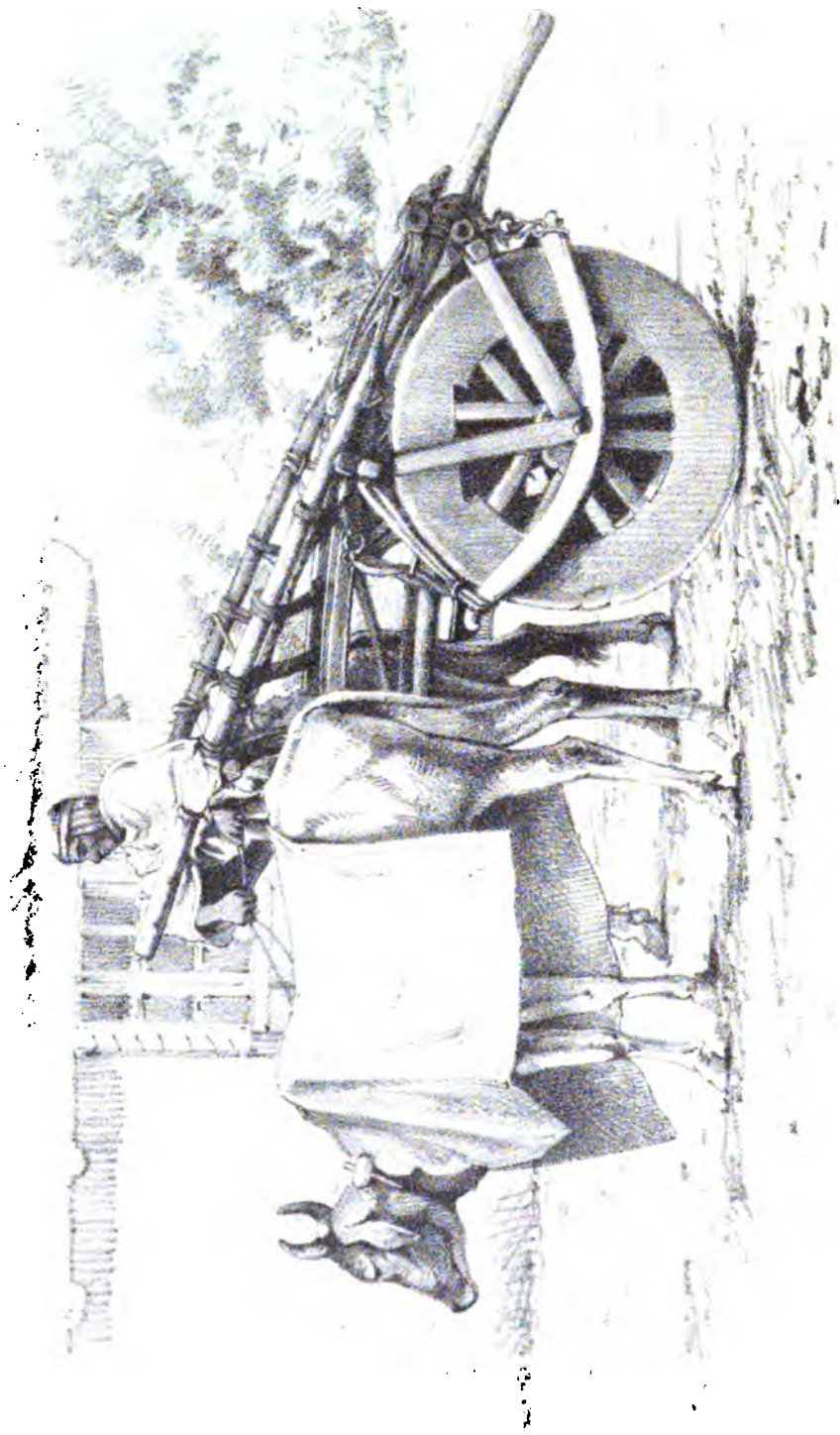
124. To the west चोप *chop* is string made of the bark of the *butea frondosa* (परास *parās*) or of the palm-tree. In Gaya it is called चोंप *chomp*.

CHAPTER VI.—PADS FOR CATTLE.

125. These are known generally as गद्दी *gaddi* or पलान *palān*. In Patna, Gaya, and Shahabad बखरा *bakhra* is a leather sheet which goes over this. A खरहिया *kharahiya*, or in Sāran खरैया *kharaiya*, is a pad stuffed with खर *khar*, and under it is placed the कन्हेली *kanheli*. पेडार *petār* is in South-West Shahabad a belt for tying them, and पछोली *pachholi* a rope fastened to the animal's tail for the same purpose.

126. The pad for an ass is लेवा *lewa*, local names being पिठिया *pithiya* (Tirhut) and सुरन्का *surka* (also in East Tirhut) or तरन्ही *tarchhi* (Shahabad). In North-East Tirhut and Gaya च्छालौनी *chhalauni* is the cover of the pad. That of a bullock is (besides गद्दी *gaddi* and पलान *palān*) north of the Ganges and in South Munger कन्हेली *kanheli*, and south of it, to the west, च्छालबखरा *chhallābakhra*, and to the east च्छाला *chhalla*.

127. An elephant's pad is गद्दी *gaddi*, and in Shahabad also गद्दा *gadda*. Underneath is placed a softer one called गद्देला *gadela*.



A COUNTRY CART (CHHAKRA) SHOWING THE USE OF THE BODY-CLOTH (JHOLI).

CHAPTER VII.—GRAIN-BAGS AND PANIERS FOR LOADED CATTLE.

128. These are बाका *ākha*, बाँका *ānka*, or तङ्गी *tangi*;* south of the Ganges they are also गेथिया *gethiya* or पट्टा *patta*. In Shahabad, however, they are जोरा *jora* or गोन *gon*.* A large grain-bag carried on a bullock's back is in Saran लदौरी *ladauri*, or (also in North-West Tirhut) लगौरी *lagaui*. In Gaya this latter word means the cord by which the bag is fastened on the animal's back.

129. खुरन्जी *khunji* is a gunny (गट *tāt*) bag borne by asses and used by potters for bringing clay from earthpits (मटिका *matikhān*), and by others for carrying bricks, &c.

130. A rice-sack is बोरा *bora* or तङ्गी *tangi*.

131. In South Bhagalpur a bag borne by the bullock, in which the drivers put their luggage, is कटारी *katāri*, and in South Munger it is हँदगाव *hanrōay*. In Saran it is खास *khās*.

CHAPTER VIII.—CANVAS, LEATHER, OR TARPAULIN COVERS.

132. These are तिरपाव *tirpāl* or (when made of चाद *chhāl*, leather) चला *challā*.

133. झूल *jhūl* or जोली *jholi* is a body-cloth put over bullocks in cold weather. In Gaya it is also जोला *jhola*, and in Saran ओढ़ना *orhna*. झूल *jhūl* also means an embroidered cloth spread over an elephant's pad.

CHAPTER IX.—VESSELS FROM WHICH ANIMALS ARE FED.

134. The bag from which cattle are fed is जोली *jholi*, or in Champaran जोला *jhola*. A horse's grain-bag is तोपडा *tobra*. In Patna कपार *kapāi* is a fodder bag for cattle.

135. Feeding-troughs are described in §§ 92, 93.

CHAPTER X.—DAIRY UTENSILS.

136. *The milkpail*.—This has various names, according to locality. North of the Ganges generally they are जहाबी *jhabhi* or डुहरी

* As in the proverb बैल ना कुदे, कुदे तङ्गी *bail na kūde, kūde tangi*,—a bullock does not leap, but his load does, of which the Shahabad version is बैल ना कुदे कुदे गोन, ई तमाचा देके गोन *bail na kūde, kūde gon, i tāmācha dekhe gon*.

कँडिया *dudahi kantiya*; but they are also बाँड़ा *bhānra* in Champāran, घुरन्हा *ghurla* in the North-West generally, and चपरे *chapaī* in North-East Tirhut. South of the Ganges we have डहनरी *tahri* or पूरा *pūra* in South-West Shahabad, and कँडिया *kantiya* in the rest of the district and East Biḥar; चाँपी *chāmpi*, टेहनरी *tehri*, or पतन्हा *patla* in Patna and Gaya; दुहनी *duhni*, चुकी *chukki*, कटिया *katiya*, मेडिया *metiya*, कठली *kathli*, or कठरी *kathaī* in South Bhagalpur; and चुकड़ी *chukri* or चुका *chukka* in East Tirhut and South Munger.

137. दाबा *dāba*, डबही *dabhi* (also in Champāran), पाथा *pātha*, रास *rās*, or रासि *rāsi*, are large milkpails used in North Tirhut, and थपरी *thapri* is a smaller one. कान्नी *kānri* or कठरी *kathaī*, also in North-East Tirhut कडा *kattha*, are in Tirhut wooden milkpails. In South Munger रास *rās* is used instead of रास *rās*.

138. *Vessels used in making and keeping clarified butter* (घू *ghyū*, &c.) and curds (दही *dahi*, &c.).—This also has various names, viz. north of the Ganges दहिवाही बाँड़ी *dahiyāhi bhānri* or कडाही *karāhi*. A local name is कर्ना *karna* (Champāran and Tirhut) or कौरना *kaurna* in North-East Tirhut. South of the Ganges we meet बाँड़ा *bhānra* generally, with a variant बाँड़ *bhānra* in South Bhagalpur and दहेन्नी *dahenri* to the west. In Patna and Gaya we have चम्पा *champa*, महाड़ा *mahāra*, and नदिवा *nadiya*. The last is also used north of the Ganges and in South Munger. In South Bhagalpur other names are कान्नी *kantri* and चहचह *chhānchh*.

139. There are sometimes special names for special sizes. Thus while बाँड़ी *hanri* or कँडिया *hanriya* is everywhere used for the larger size, the next smaller size is in Tirhut कोषा *koha* or करुना *karuna*. कोषा *koha* is also used in South Munger, and पतिला *patila* or पतुकी *patuki* is used with the same meaning in Saran. The next smaller size is कोही *kohi* or कप्तारी *kahtari*. A still smaller size is चहचह *chhānchhi*, मत्कुरी *matkuri* (of earth always) or मटकुरी *matkūhi* (North-West Tirhut), and the smallest size of all is चहचह *chhānchhiya* or नदिवा *nadiya*.

140. The vessel for holding clarified butter is गिवाही बाँड़ा *ghiwaḥi bhānra*, कँडिया *kantiya*, कोही *kohi*, रास *rās* (large), चुका *chukka* (small), &c. Other names in North-East Tirhut are गिवाक कड़ुहा *ghiwaḥ karha* (large) or गिवाक कड़ुही *ghiwaḥ karhi* (small). In Patna, Gaya, and South Munger चम्पा *champa* or चाँपी *chāmpi* are used, and रसोली *rasoli* (large) and फेरुवा *pherua* (small) are met in South Bhagalpur.

141. The leather vessel in which it is exported is कुप्पा *kuppa* or कुप्पी *kuppi*. The latter is smaller than the former, and is also used for

holding oil. In North-East Tirhut it is also called चमड़ी *chamri* or चौकड़ी *chaukthi*. नदोई *nadoi* is used in Gaya, and गेल्हा *gelha* is a similar smaller vessel.

142. *The churn.*—To churn is मचल *mahal* to the west and मचव *mahab* to the south and east. The act of churning is महार *mahāi* or मथार *mathāi*; local variants being मही *mahi* in Champāran and South Bhagalpur, and मथर *mathar* or मचन *mahan* there and in Gaya and South Munger.

143. A churn is north of the Ganges, to the west, मतमचनी *matmahni*. In Tirhut and Gaya it is कुँड़ा *kūṇra* or (south-east and also in Gaya and Champāran) कुण्डा *kunda*, and (north-east) खोर *khor*. South of the Ganges it is कमारी *kamāri* in South-West Shahabad, तौला *taula* in the rest of the district (also in East Tirhut), घोरमाहा *ghormāha* north of the Ganges and in Patna and Gaya, and महाँड़ा *māhānra* in South Munger.

144. The stirrer or stick moved in the churn is रही *rahi* generally, and also मचनी *mahni* to the west and in Tirhut. The latter has local variants, viz. मथनी *mathni* (Tirhut and the West), महान *mahān* (West), and महोनी *mahonni* (Gaya). Local names are गजही *gajhi* (South-East Tirhut), छोही *chhorhi* (South-West Shahabad and East Tirhut), and घोराही *ghorāhi* (Patna, Gaya, and South Munger).

145. The rope with which it is twisted is generally रसरी *rasri* or डोरी *dori*; but more specific names are नेत *net* (generally), with local variants नेवल *newal* or नेवता *newta* (east) and नेतो *neto* (South Bhagalpur). In Patna it is खिचनी *khinchni*, and in South Munger दम *dam*. Another name in South Bhagalpur is जोती *joti*.

146. *Various vessels.*—In South Bhagalpur काई *kāin* is a small vessel containing a quarter of a *ser* of milk. A पाथा *pātha* contains one *ser*, and a चुका *chuka* four *ser*. In Sāran a चुका *chukka* contains a quarter of a *ser*.

SUBDIVISION VI.

APPLIANCES USED IN THE CONVEYANCE OF GOODS OR PASSENGERS.

CHAPTER I.—THE COUNTRY CART.

147. The ordinary cart is called everywhere गाड़ी *gāri*, but in Sāran it is more usually गड़ी *gari*. The चक्रा *chakra* or

गाड़ा *gāra* is the large complete full-sized cart, with long bamboo poles projecting from each side in front. In North-East Tirhut it is sometimes called चघूस गाड़ी *chaghūs gāri*. The सगगर *saggar* or सागर *sāgar* is a lighter and rougher kind of cart for carrying country produce. In Gaya and Shahabad it is also called लरहिया *larhiya*.

148. For carrying passengers the राथ *rath* or रथ *ranth* is a light four-wheeled cart used by rich people. A similar two-wheeled cart is called सॉमगी गाड़ी *sāmugi gāri* or (in Gaya) सौंगी गाड़ी *saungi gāri*. It is also called मंजोली *manjholi* in Tirhut and Gaya and बहल *bahal* generally, with variants बहेली *baheli* (Patna and Gaya) and बहली *bahli* (Gaya). The एका *ekka* is a two-wheeled light trap, generally drawn by a pony. In Sāran it is also called जोड़ बहल *ghor bahal*. The किरांची *kirānchi* is a covered cart something like an omnibus on two wheels.

149. A cart drawn by a single pair of bullocks is दोबरन्दा *dobarda* or दोकरा *dokra*. One drawn by two pairs is चौबरन्दा *chaubarda* (but this hardly ever occurs). In a team of three bullocks the wheelers are called धुरी *dhūri* or धुरिया *dhuriya* to the west and जोड़ी *jori* to the east, and the leader बौड़ *bīr* or बिंदिया *binriya* to the west and जित्ती *jhitti* (also in Sāran) or नाटा *nāta* to the east.

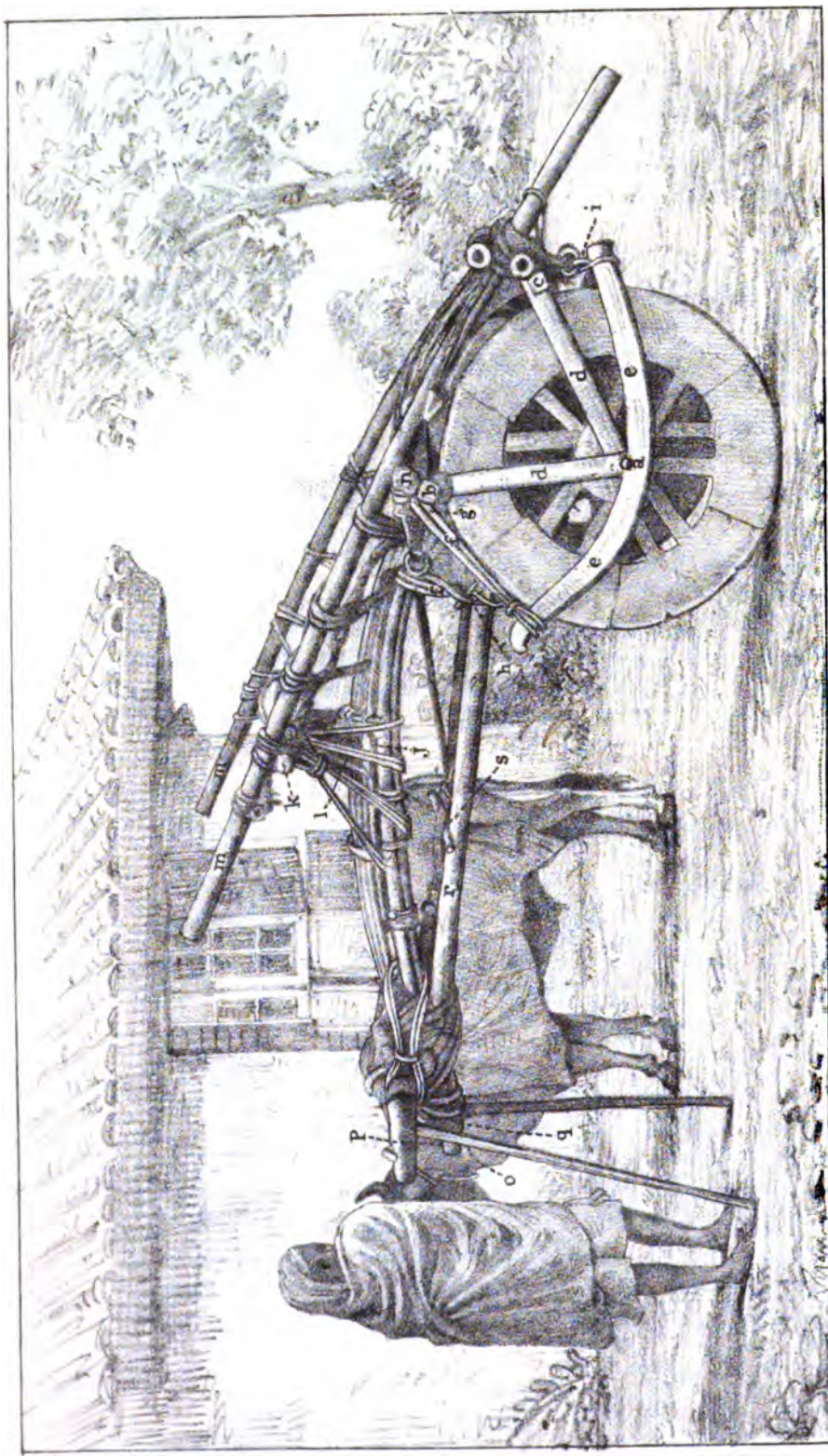
CHAPTER II.—THE LARGE COMPLETE COUNTRY CART.

150. This is छक्का *chhakka*, गाड़ा *gāra*, or चघूस गाड़ी *chaghūs gāri* (see Chapter I). Its parts are as follows:—

151. *The wheel*.—This is everywhere पहिया *pahiya*. To the west, and also in Gaya and South-East Tirhut, it is also called चक्का *chakka*.

152. The *felloe* is called मंगर *mangar*, except in Gaya, where it is जमोट *jamot*. It is made of six segments of sisu wood, called each पुट्टी *putthi*.

153. The *nave* is called नाह *nāh*. In Gaya it is also नह *nah*, and in Sāran नाहा *naha*. Through this the spokes run completely through and through, each spoke terminating at each end in the felloe, each thus forming in reality two spokes. There are six of these double spokes altogether, making three pairs of two parallel spokes each (see illustration). These three pairs are of varying thickness. The first pair driven in is thicker and stronger than the second pair,



a = projecting end of the axle.
 b = end of teltani.
 c = end of ak.
 d = the tulawas
 e = the kulangra.
 f = the painjani.
 g = the karis
 h = the auerhi.
 i = the kulangra.
 j = the pirbiya.
 k = the tij.
 l = the khuntri.
 m = the balla.
 n = the bilaiya.
 o = the sagun.
 p = the munthopra.
 q = the utra.
 r = the lappa.
 s = the jhatka

L. 181. By Begim Bahery Das Student Govt. School of Art Calcutta.

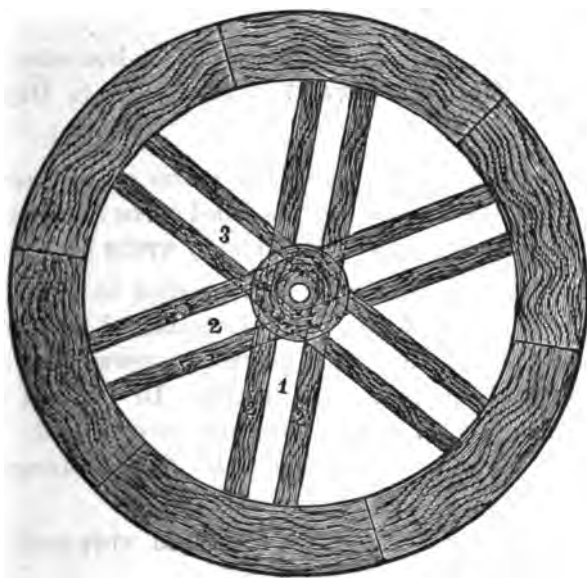
A full-sized Bullock-cart (Chhakra), side view

Cornwallis Press Calcutta.

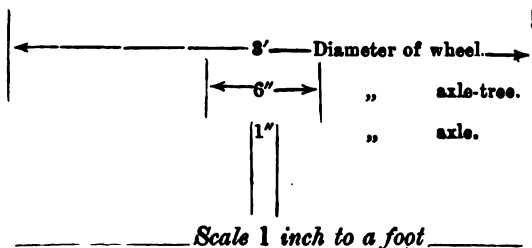
and the second pair than the third pair. In crossing each other in the nave, the second pair runs through the first pair, and the third pair through the second and first. These pairs have names, viz.—

154. *The spokes.*—1.—The first pair is called **आरा** *āra*. This is the thickest and strongest pair of spokes in the wheel.
- 2.—The second thickest and second strongest pair of spokes is called **निमारा** *nimāra*, other names being **बेलि** or **बेली** *beli* (Tirhut and South Bhagalpur), **नीम धूरी** *nīm dhūri* or **नेबारा** *nebāra* (South-East Tirhut), and **लेवारा** *lewāra* (Shahabad).
- 3.—The weakest and thinnest pair of spokes in a wheel is called **गज** *gaj*.

To the west and in Gaya, both the second and third pairs are called **गज** *gaj*. The spokes are collectively called **डंड़िया** *danriya*, and to the west also **आरागज** *ārāgaj*.



1. *Āra.*
2. *Nimāra.*
3. *Gaj.*



155. The six segments of the felloe are fastened together by a wedge of wood called चूर *chūr* or, in Gaya, चूड़ *chūl*, fitting tightly into two mortices, one in each of the two contiguous ends of the segment. This wedge is also called चोही *chonhi* generally, also जोही *jonhi* or जोहिवा *jonhiya* to the west of the North Gangetic tract and गरब खिहा *garab khilla* in Shahabad, Gaya, and South-East Tirhut. In Shahabad it is also called चोंटी *chonti* or चेंची *chenghi*, and in Patna चूड़ *chūl*.

156. The mortice in the end of each segment of the felloe is called चेह *chhed* or चूर *bhūr*, or in Saran कोल *khol*. The end of the wedge is called डाकनी *dākni*.

157. A wedge driven through the segment of the felloe from outside to tighten the spokes in their places is called पचर or पचड़ *pachchar*, or in Saran पची *pachchi*.

158. The iron hoop round the nave to prevent it from splitting is called बन्द *band* or बन *ban*.

159. Inside the nave is sometimes tightly fastened an iron tube to receive the axle. This is called the मोहनरी *mohanri*, and in Gaya also मोहनही *mohandi*.

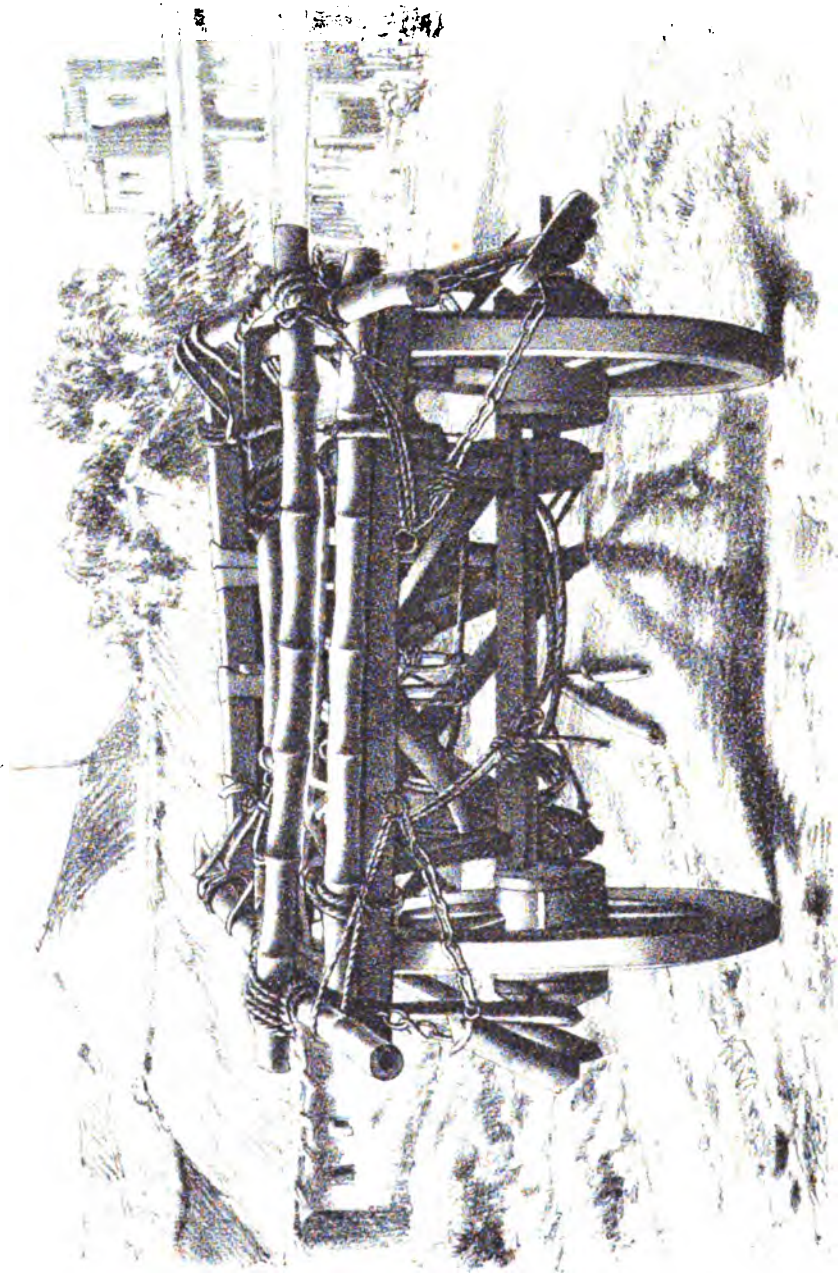
160. The iron axle-box passing through the centre of the nave inside the मोहनरी *mohanri*, when there is one, is called आवन *awan*, and also (in Champaran, North Tirhut, and South Munger) आबोन *āon*.

161. When the outside edge of the felloe is bevelled to prevent wearing, it is called north of the Ganges and in Shahabad टाल *tāl*, with variants टाहवा *tahua* (East Tirhut, Patna, and Gaya), टाहवा *talha* in West Tirhut, and टाहा *talāh* in South-East Tirhut. To the east it is also called मङ्गर *mangar*, मंगरा *mangra*, or मेगर *maigar*, with a variant मेहरा *meghra* in North-East Tirhut. In South Munger it is called कोरमार *kormār*.

162. When the outside of the felloe is flat it is called पाथर *pāthar*, but this rarely occurs.

163. The tire.—When the wheel is tired, the tire is called हाह *hal*.

164. The linch-pin is generally धुरकिली *dhurkilli*, local optional names being रनकिली *rankilli* (Gaya and South-East Tirhut) and कील *ki* in Shahabad. In East Tirhut, Gaya, and South Bhagalpur it is पचड़ *pachchar*. The peg inside the wheel is फरकिली *pharkilli*, or in Saran फरकिला *pharkilla*. In a चक्र *chakra* there is generally only one linch-pin, on the inside end of the axle.



FULL SIZED BULLOCK CART (CHAKRA) - BACK VIEW.

Painted by Hema Chandra Ghosal, Student, Govt. School of Art, Calcutta.

W. NEWMAN & Co., LONDON. CALCUTTA - DEP.

165. The outside washer of hemp (सन *san*) is चेनी *cheni*, चेंदी *chendi*, or (in Sāran) चेही *chenhi*. That inside the wheel is खानन *khānan*, with variants खनन *khanan* (Sāran), खनखन *khanhan* (South-East Tirhut), खाँनन *khāngan* (South-West Shahabad), and खाँदन *khāndan* (South Munger, Patna, and Gaya).

166. *The axle.*—Each wheel has an axle of its own, each supported entirely by struts descending on each side of the wheel from the side of the cart to which the wheel belongs. The axle is धूरा *dhūra* or धूरी *dhuri*. Sometimes a distinction is made, धूरा *dhūra* being used when the axle is of wood and धूरी *dhuri* when it is of iron; but this is by no means universal.

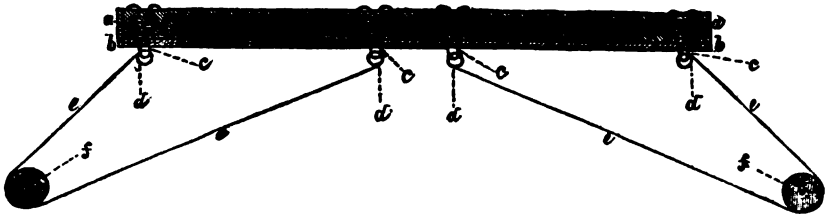
167. *The outside supports of the axle.*—The supports outside the wheel are two pieces of wood meeting outside the wheel in front of the nave, where, at the point of crossing, they receive the axle. The upper end of one fits into one end of the front crossbar of the frame of the body of the cart (टेकानी *tekāni*, &c.), and that of the other into one end of the rear crossbar of the frame of the body of the cart (आक *āk*, &c.) (see illustration). These supports are called तुलावा *tulāwa*. They are fastened to the body of the cart by chains or ropes, called बान *bān* or बन्ध *band*.

168. The curved branch of *sisu* wood which passes under the point of the axle, where it projects from the तुलावा *tulāwa*, and thus further supports the axle, is called पैंजनी *painjani*, with variants पैंजनी *panjani* (Shahabad optionally) and पेंगनी *pengni* (North-East Tirhut). In Gaya it is called दाब *dāb*. It is pulled tightly up against the axle by three ties, two in front and one behind.

169. The front ties fastened to the fore end of the पैंजनी *painjani* are called जन्त *jant*. The other end of each of these ropes is fastened to a hook, called कड़ी *kari*. One of these hooks is fastened to the टेकानी *tekāni*, and the other to the bottom of the cart, farther on in front, to one of the करहरी *karhari* (*vide post*). The जन्त *jant* are tightened by a stick called अमेही *amerhi*, or in Sāran सलुया *saluiya*, which passes between them and twists them together to the requisite degree of tightness.

170. The rear tie of the पैंजनी *painjani* is called कुलंगरा *kulangra*, or in Sāran तुलंगरा *tulangra*. It generally consists of one iron chain. Two rings (खर्कहरीया *kharkhariya*) hang in two staples (कोंदा *konrha*) to the underside (पराक *parāk*) of the rear bar (आक *āk*) of the cart. One of these rings hangs near the centre of the आक *āk*, and the other

at the end near the wheel. The chain is fastened to one, then passes round the end of the *पैजनी painjani*, and the other end is fastened to the other ring. In this way the *पैजनी painjani* is held in its place. The accompanying sketch will make this clear.



a—a = the *āk*.
b—b = the *parāk*.
c = the *konrā*.

d = the *kharkhariya*.
e = the *kulagra*.
f = the rear end of the *painjani*.

171. The *body of the cart* may roughly be described as a long triangle strongly built, lying on one surface, and arched so that its convex side is uppermost. Viewed from the side it resembles a shallow arch, and from above a triangle. Across the back a strong square or oblong frame is laid. This serves as the foundation for the carrying portion of the cart. The annexed illustration is a plan of a cart taken from above.

172. The *बाक āk* or *बाज āg* is the *main beam in the rear* of the cart. It is made of *sisu*. In Shahabad this is called *बाँच ānkh*. Another and lighter piece of wood going underneath the *बाक āk* to strengthen it, and also made of *sisu*, is called *पड़ाक parāk*. A slip of bamboo tied on behind the *बाक āk* and forming the tail of the cart is known as *पचलकड़ा pachhlakra*, with local variants, viz. *पंचलकड़ा panchlakra* in West Tirhut, *पिचलकड़ा pichhalkura* in Patna and Gaya, and *पिचलकड़ा pichhlakra* or *कड़ा kara* in Shahabad. In South Bhagalpur it is *अँकोरा ankora* or *पचहना pachhera*.

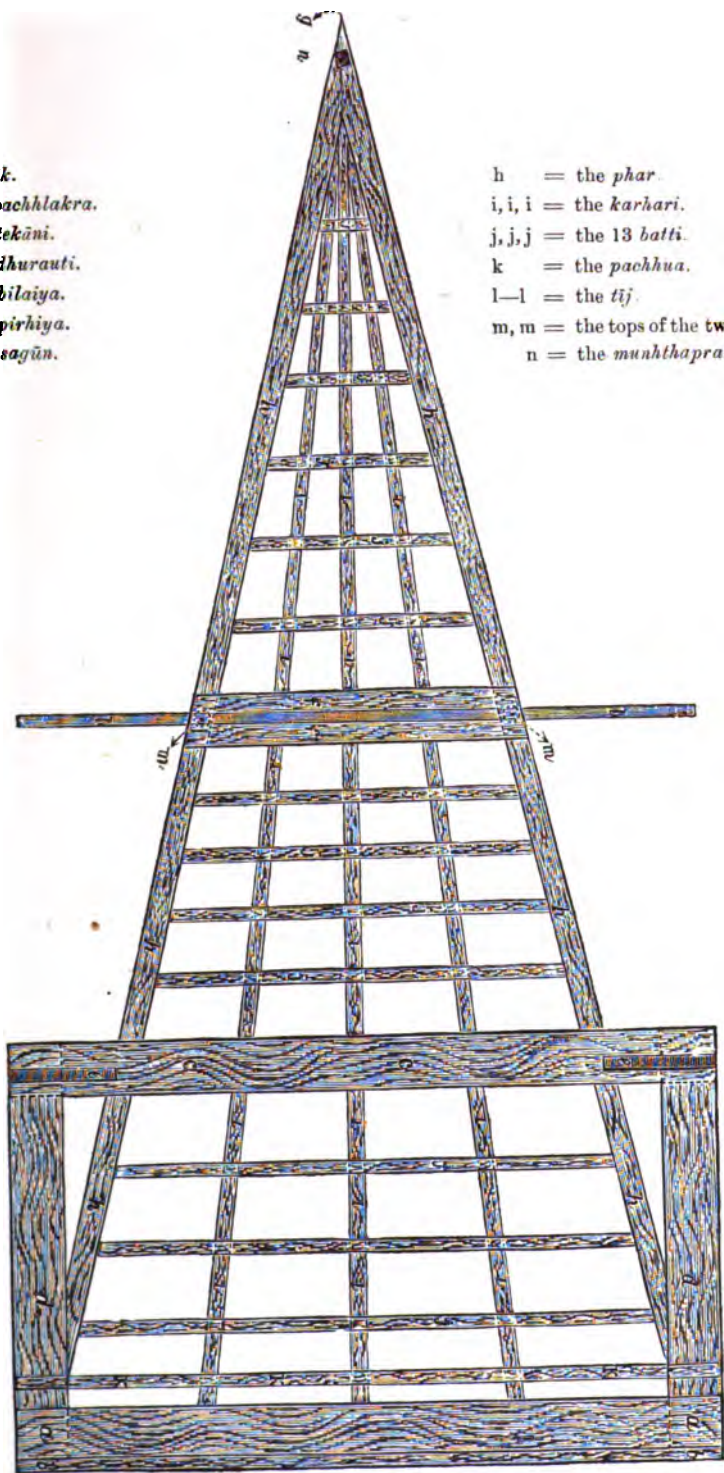
173. The *front bar* of the square portion of the cart is known as *टेकानी tekāni*. In South Munger it is *तेकानी tekāni* with a dental *t*.

174. The *sides* of the square part of the body, going over the wheels and joined at one end to the *बाक āk* and at the other end fitting on to the top of the *टेकानी tekāni*, are called *धुरौटी dhurauti*.

175. The piece of wood fitting over the end of each of the *धुरौटी dhurauti*, where it joins the *टेकानी tekāni*, and holding the former in its place, is called *बिलैया bilaiya*.

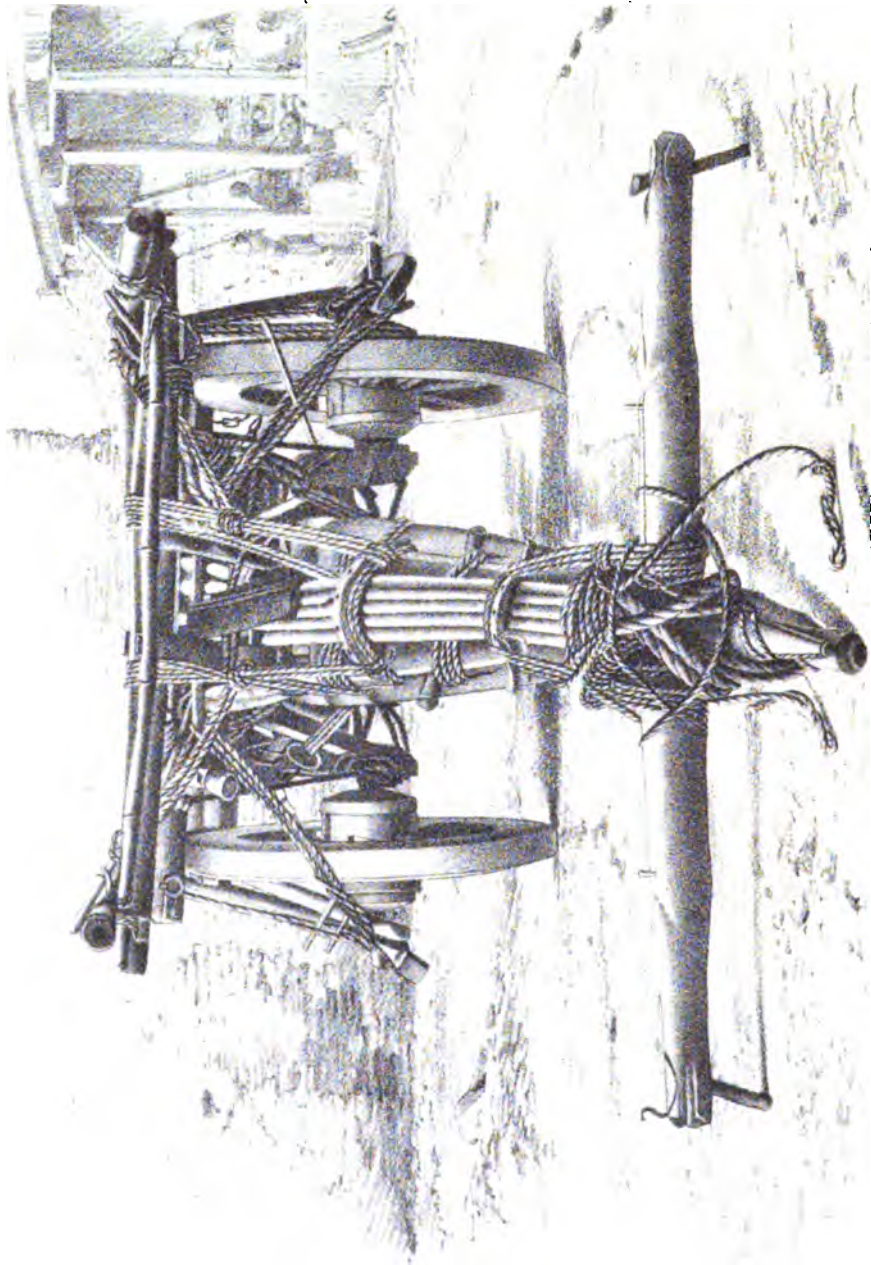
a—a = the *āk*.
 b—b = the *pachhlakra*.
 c = the *tekāni*.
 d, d = the *dhurauti*.
 e, e = the *bilaiya*.
 f = the *pirhiya*.
 g = the *sagūn*.

h = the *phar*.
 i, i, i = the *karhari*.
 j, j, j = the 13 *batti*.
 k = the *pachhua*.
 l—l = the *tij*.
 m, m = the tops of the two *khuntri*.
 n = the *munhthapra*.



Plan of a Cart (chhakra) from above.





FULL SIZED BULLOCK CART (CHHAKRA)—FRONT VIEW.

Labd. by Hem Chander Ghosal, Student, Govt. School of Art, Calcutta.

W. NEWMAN & CO., LIMITED, CALCUTTA-IND.

176. The short stout *cross-bar* of *sisu* wood crossing the triangular body of the cart between the डेकानी *tekāni* and the apex of the triangle, in front of the driver's seat, is called पिदिवा *pirhiya*.

177. The *point* which is the front of the cart, and which forms the apex of the triangle, is called सगुन *sagūn*, or in Patna and Gaya सगुनी *saguni*. The lower portion of this is called in Sāran थोप *thop*.

178. The two long *sides* of the cart, forming the sides of the triangle, starting one from each end of the बाक *āk* and meeting in the सगुन *sagūn*, are known as फर or फड़ *phar*, a local variant being फेड़ *phair* (North-East Tirhut). They are also called तांगा *tānga* south of the Ganges and बरसा *barsa* in Sāran and Champaran. They are sometimes strengthened with a band of iron, called पत्तार *pattar*, बन *ban*, or बन्द *band*.

179. The whole *bottom* of the cart is called चप्पा *chhappa*. It is composed of the फर *phar*, the बाक *āk*, the डेकानी *tekāni*, and the पिदिवा *pirhiya*, and has in addition three long strips running the length of the cart, called कड़कड़ी *karhari*, and thirteen cross-pieces called बत्ती *batti*, or in Sāran बत्ता *batla*, and in Gaya also चाही *chālī*. The कड़कड़ी *karhari* are also called फरी *phari* in Patna and the south-west and चपोट *chapot* in Shahabad. North of the Ganges they are also called मन्जा *manjha*, मांजा *mānjha*, or भरानी *bharāni*. They are fastened in their places by pegs, called फरकिला *pharkilla*, कठकिल्ली *kathkilli*, or किल्ली *killi*, पच्चेर *pachchar* (&c.), or कांटी *kānti*. Of the thirteen बत्ती *batti* or cross-pieces, there are three between the बाक *āk* and the डेकानी *tekāni*, four between the डेकानी *tekāni* and the पिदिवा *pirhiya*, and six between the पिदिवा *pirhiya* and the सगुन *sagūn*.

180. This completes the description of the main frame of the cart.

We now come to the various contrivances for retaining goods in the cart. These are the following, but they are not all used in one cart:—

181. At the rear of the cart, just in front of the बाक *āk*, is tied a thick bough of wood. This is called the पछुआ *pachhua*. It prevents goods falling out behind.

182. Over the पिदिवा *pirhiya*, and of equal length to the डेकानी *tekāni*, runs a bamboo called the तीज *tij*, supported by two stout pillars about a foot high, each standing on one end of the पिदिवा *pirhiya*. These pillars are called the खुंटरी *khuntri* or खुंटरा *khuntra*, local variant

being **खुंटहरी** *khuntahri* (Sāran and South Tirhut) and **खुंटेहरी** *khuntehri* or **खुंटीहरी** *khuntihri* in Shahabad. In Gaya similar posts are called **माँची** *mānchi*.

183. Two very long bamboos now form *sides*, each resting on one end of the **आक** *āk*, on a **बिलैया** *bilaiya*, and on one end of the **तीज** *tij*. Each projects behind the **आक** *āk* and a long way in front of the **तीज** *tij*, and is called **बाला** *balla*. Other names are **बाँस** *bāns*, **बाँसबली** *bansballi*, **बाँसौरा** *bansaura* (Shahabad), or **चंदवा** *chandwa* (Patna).

184. Sometimes bamboos run from end to end. These are called **चीप** *chip* when they commence at the **टेकानी** *tekāni* and run close under and fastened to the **फर** *phar*, up to the **सगून** *sagūn*. They serve to strengthen the **फर** *phar*. When they run the whole length of the cart, from the **आक** *āk* to the **सगून** *sagūn*, and form as it were the string of the bow formed by the body of the cart, running close to and parallel with the **जहाका** *jhatka* (*vide post*), they are called **लप्पा** *lappa* or (in Tirhut) **लप्पु** *lappu*. They are fastened to the body of the cart by ties, known as **दाँगली** *dāngli* in Sāran, **दाँगड़ी** *daungri* in East Tirhut, **बाधी** *bādhi* in Shahabad, **जौंदा** *jaunrha* in Gaya, and **सोंठ** *sonth* in South Bhagalpur. Elsewhere they are simply **रस्सा** *rassa*, &c.

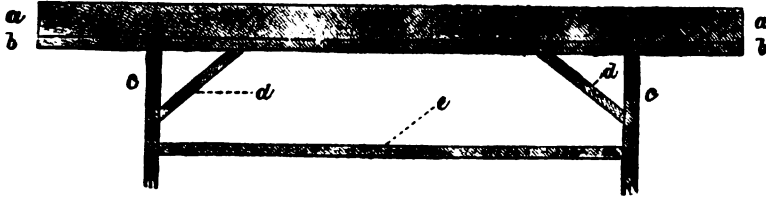
185. Sometimes the **बाला** *ballā* is raised behind by a pillar (**खुंटरी** *khuntri*) at each end of the **आक** *āk*, and the space between it and the body of the cart filled up with a *rope siding*. This rope siding is then called **हथवासा** *hanthwāsa*, or in Patna **फड़का** *pharka*, and in Sāran **एड़ा** *era*.

186. The flat board forming the *driver's seat* is called **मोहनरा** *mohra*, or in South Bhagalpur **मोड़ा** *morha* and in Shahabad **मुंहरा** *munhra*.

187. *The parts underneath the cart supporting the inner end of the axle-tree.*—There are two supports inside each wheel, like the **तुलावा** *tulāwā* outside. They cross each other opposite the inner end of the axle which passes through the intersection. As each wheel has a separate short axle, there are therefore two independent pairs of these, one inside each wheel.

188. The rear one of each of these pairs is called **गुरिया** *guriya* or **गोरिया** *goriya*, or (in Patna) **खजाना** *khajāna*. Like the rear **तुलावा** *tulāwā*, its upper end is fastened into the **आक** *āk*. It is strengthened in its place in the **आक** *āk* by a strut, called **मेहराब** *mehrab*, and the two **गुरिया** *guriya* are further strengthened by a cross-piece called **चंदेरी**

danrheri, joining the two, which thus prevents them approaching each other. The annexed illustration will make this clear.

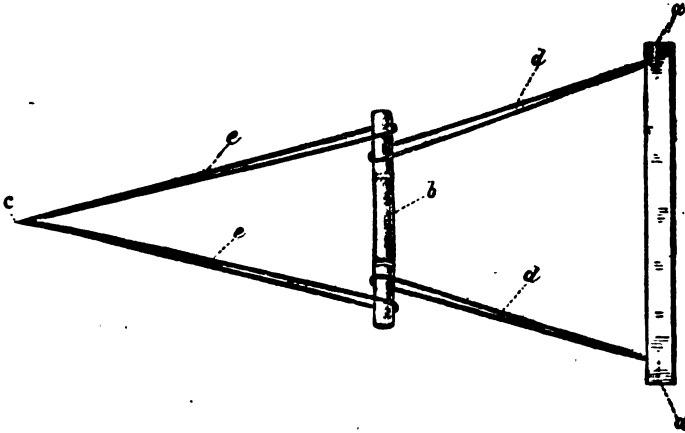


- a—a = the *āk*.
 b—b = the *parāk*.
 c, c = the two *goriya*.
 d, d = the two *mehrab*.
 e = the *danrheri*.

189. The front supports of these pairs are each called *थोप thobh* or *चोप thop*. The upper ends of these are fixed in the *टेकानी tekāni*.

190. The apparatus for keeping the body of the cart curved.—This consists of a set of strings called *जडका jhatka*, which passes right under the cart from end to end, one end being fastened to the *आक āk* and the other to the *सगुन sagūn*. This is kept tight, so that it keeps the whole cart bent exactly like a bow.

The following illustration shows the arrangement :—



- a—a = the *āk*.
 b = the *danta*.
 c = the *sagūn*.
 d = strings fastened to the *āk*, passing round the *danta* and back to the *āk*.
 e = strings fastened to the *sagūn*, passing round the *danta* and back to the *sagūn*.

191. The *danta*, or in south Bhagulpur *अमेरी ameri*, in the above figure is a stout piece of bamboo. It will be evident from the figure that it affords increased leverage, and offers a ready means for tightening the *जठका jhātka* when necessary. Sometimes bamboos run parallel to the *जठका jhātka* from the *सगुन sagūn* to each end of the *बाक āk* as further strengtheners. These are called *लप्पा lappa* or (in Tirhut) *लप्पू lappū*.

192. The *चहिया chhatiya* is a slip of wood fastened across and under the body of the cart from *थोभ thobh* to *थोभ thobh*, which serves to hang baskets, &c., from.

193. The point which is the front of the cart, and which forms the apex of the triangle, is, as already stated, the *सगुन sagūn* or *सगुनी sagun*. It is here that the yoke is fastened. Underneath it, to prevent the point resting on the ground, is fixed a stout peg, called *उदरा utra*. On the top of the *सगुन sagūn*, to afford a boss for fastening the yoke to, is fixed the *मुँहचोपड़ा munhthopra*, *मुँहचपड़ा munhthapra*, or (south of the Ganges) *मोथापड़ा mothāpra*. In Champaran it is called *मोहनड़ा mohra*.

194. The *yoke* is *जूबा jūa*, and also in Shahabad *जूचड़ jūar*, as distinct from *पाखो pālo* or *जुआठ juāth*, a plough yoke (see § 14). The pegs passing through the ends of the yoke, outside the bullocks' necks, to prevent them shirking their work, are made either of wood or iron. The name *समेख samail* is generally applied to them when of wood, and *सेमल semal*, *समल sammal*, or *सिमल simmal* when of iron; but this distinction is not always observed. To the east they are called *कनेख kanail*. The inner pegs towards the middle of the yoke, on the inside of each bullock's neck, are called (in East Tirhut) *चिरैया chiraiya*. They may be of either iron or wood.

195. *Props*.—When the bullocks are unyoked, the front of the cart is supported at the *सगुन sagūn*, to prevent it falling forward, by the *सिपावा sipāwa* or (in North-East Tirhut) *सिरपावा sirpāya* and (in Sāran) *सिपवा sipwa*. The top of this is called in Gaya *मॉंजा mānjha*. The prop to prevent the cart falling back is *एड़ा era*, *उलरवा ularua*, *सिधवार sidhwāi*, or (in Patna) *लरवा larua*.

196. The *ropes* which go round the bullocks' necks are *जोता jota*, *जोती joti*, or *गलजोती galjoti*. When three bullocks are yoked, the rope which goes over the leader's neck is to the west *बिंरिया binriya* or *बिरिया biriya*, and in Sāran and the east *जिड़ी jhitti*. The rope (*रसी rassi*, &c.) by which the yoke is kept in its place is called *बिहुच bichhua*, or in North-East Tirhut *जॉंक jhonk*.

197. The *mat* put in the bottom of the cart to prevent grain from falling out is चटार *chatāi* generally, but it is हरियार *hariyār* in Patna and भंडारी *bhandāri* in South Bhagalpur. The last is also used optionally in Gaya and East Tirhut. In Sāran a canvas mat used in the same way is called धाला *dhāla*.

198. The *iron chain* for tying up the bullocks at night is generally सीकर *sikar* or जन्गीर *janjīr*. Local names are पाही *pāhi* or दानर *dānrar* in Champāran and Tirhut, बेल *bel* in Gaya, and पैकल *paikal*, (also in Gaya) पैकर *paikar*, or पैकड़ *painkar* in Shahabad. The portion round the bullock's neck is called गरदनी *gardani*.

199. The above is the description, except where otherwise stated, of a very complete चकड़ा *chhakra*, which is itself the most complete kind of cart. Few carts are as complete as this; but they differ merely in being less complete, and in no other way.

200. As regards size, the cart of which the above is a description had the following measurements, a cubit being taken as equivalent to $1\frac{1}{2}$ feet:—

	Cubits.
Length from आक <i>āk</i> to टेकानी <i>tekāni</i> ...	$1\frac{1}{2}$
„ टेकानी <i>tekāni</i> to पिदिवा <i>pirhiya</i> ...	$1\frac{1}{2}$
„ पिदिवा <i>pirhiya</i> to सगून <i>sagūn</i> ...	3
<hr/>	
Total length ...	6 cubits, = 9 feet.

The आक *āk*, टेकानी *tekāni*, and लीज *tij*, were each three cubits long.

The बाला *ballā* were each six cubits long, and the खुंटरी *khuntri* one foot. The wheel was two cubits across.

The greatest height of the arch was at the पिदिवा *pirhiya*, where it was one cubit.

The height of the सगून *sagūn* from the ground when supported by the सिपावा *sipāwa* was $2\frac{1}{2}$ cubits, and that of the आक *āk*, at the same time, $1\frac{1}{2}$ cubits.

CHAPTER III.—THE LIGHT COUNTRY CART.

201. This is सगड़ *saggar*, सागड़ *sāgar*, or लरहिवा *larhiya* (see § 147). In Sāran it is called गाड़ा *gāra*.

This cart is rougher, lighter, and cheaper than the चकड़ा *chhakra*.

202. The *wheel* is the same as in the चकड़ा *chhakra*.

203. *The axle.*—There is only one axle (धूरा *dhāra*), which goes right across under the cart, and on which both wheels run. It runs through a block of wood which runs across from wheel to wheel, and out of each end of which the ends of the axle project. This block is called मँदरा *mandra*. The projecting ends of the axle receive the wheels, which are held in their places by outside *linch-pins* (धुरगिळी *dhurkilli*, &c. (see § 164). Sometimes the wheels of the सगड़ *saggar* are protected by a board outside, one end being fastened to the चाक *āk* and the other to the टेकनी *tekāni* (see §§ 172, 173). Through this the end of the axle projects, and is made secure by the linch-pin. This board is called पँजनी *painjani*, पँजनी *panjani* (Shahabad optionally), or (North-East Tirhut) पँगनी *pengni*, and must be distinguished from the different wheel support bearing the same name in the चकड़ा *chhakra*.

204. The body of the सगड़ *saggar* is not arched, as in the चकड़ा *chhakra*. It is simply a flat triangle of wood, principally bamboo. The two long sides of the body, commencing at each end of the चाक *āk* and ending together at the सगून *sagūn*, are called, as in the चकड़ा *chhakra*, फड़ *phar*, &c. As the सगड़ *saggar* has no तुलवा *tuliwa*, थोस *thobh*, or गुरिया *guriya*, the body rests directly on the axle, being supported by two blocks of wood, called तेतला *tellu*, तेतहिया *tetahiya*, or in Saran तेंतुला *tentula*, each of which rests on one end of the मँदरा *mandra*, and on which, on the other hand, the corresponding फर *phar* rests. Along the फर *phar*, and underneath it, is tied a bamboo to strengthen it. This is called बाँगर *bāngar*.

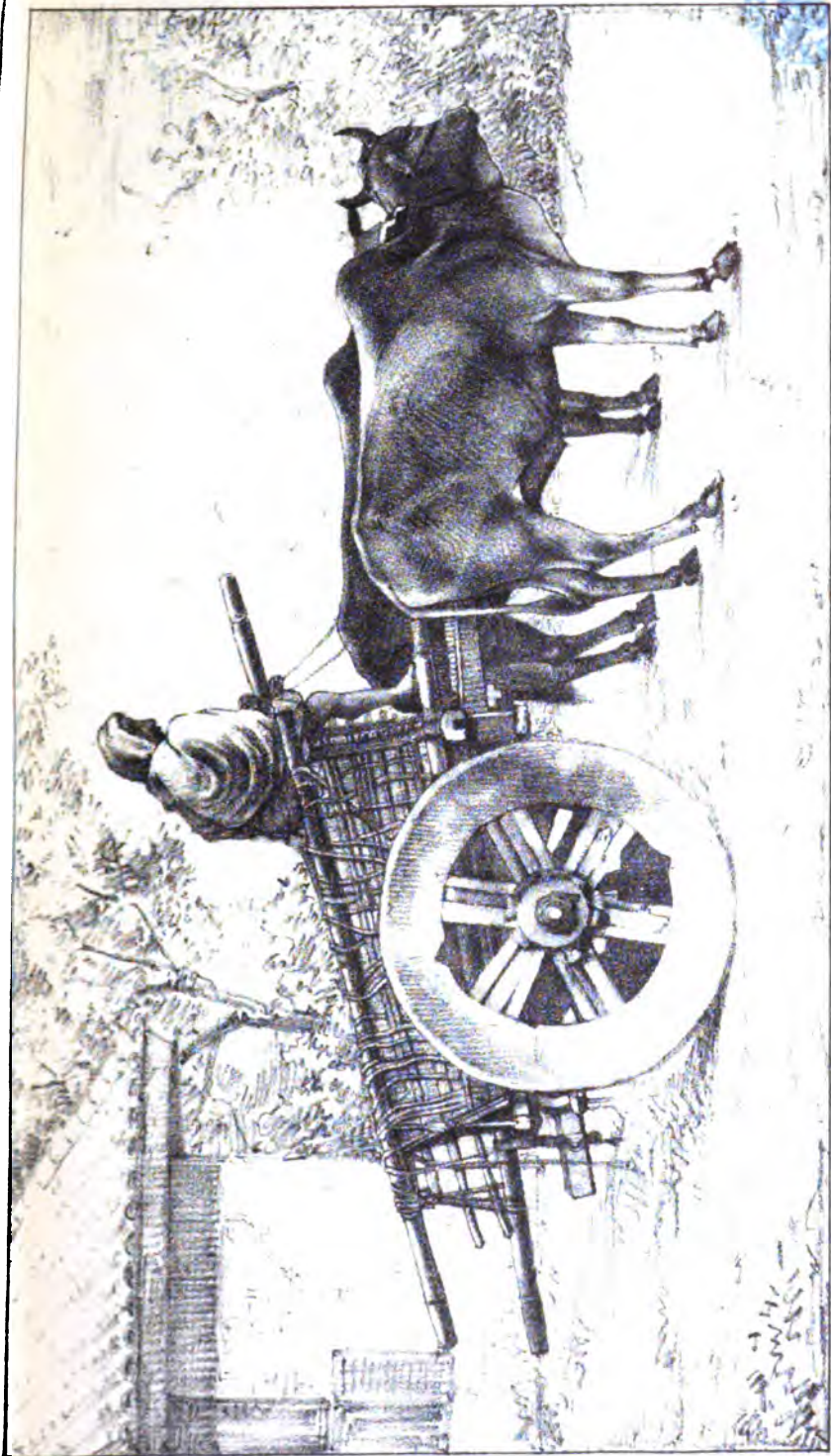
205. In other respects a सगड़ *saggar* differs little from a चकड़ा *chhakra*, except that it is built lighter and almost entirely of bamboo. As the body is not arched, the former has of course no झटका *jhutka*, &c.

CHAPTER IV.—THE BULLOCK CARRIAGE.

206. When it has four wheels, it is called रथ *rath* or रन्थ *ranth*. This is rare in Bihār.

207. When it has two wheels, it is called बहल *bahal*, with variants बहेली *baheli* (Patna) and बहली *bahli* (Shahabad and Gaya).

208. This cart is almost exactly the same in principle as the चकड़ा *chhakra*, except that it is generally built lighter. On the square portion at the back is reared a kind of canopied seat, called साँवगी *sāmgi* or साँगी *saungi*; hence the cart is also called a साँवगी गाड़ी *sāmgi gāri*.



The light Country Cart (Saggar)

Lith. by Sutta Prosunno Mukerjee Student Govt. School of Art, Calcutta.

Printed by Abdoel Rehim Govt. School of Art Calcutta.





THE BULLOCK CARRIAGE (SAUNGI GARI)

Lith. by Harn Chunder Dutt, Student, Govt. School of Art Calcutta

Printed by Abdul Roum Govt. School of Art Calcutta.

209. Its parts are as follows:—

The wheel.—As in a cart (see § 151 and ff.).

The leather washer is called चकन्ती or चकन्डी *chakti*, गद्दा *gadda*, or बिठरी *biṭhai*.

210. *The axle.*—As in a cart (see § 166).

211. *The supports of the wheels and axles.*—These are the same as in a चकन्डा *chhakra* (see § 167 and ff., § 187 and ff.).

212. *The body of the vehicle.*—The lower part is like a चकन्डा *chhakra*. Over it is placed the following, the whole of which is called सॉन्गी *sāwgi* or सौंगी *sāungi*.

213. The frame of the seat is पट्टी *patti*, local variants being पहा *patta* (East Tirhut and Patna), पटिया *patiya* (East Tirhut and the west), and बौदन्डी *baudandi* (Gaya). Its supports are खूँटा *khūnta* or खुंटा *khunta*. On these are ornamental brass knobs, called फुलिवा *phuliya*. The posts supporting the awning are दन्दा *danda* or डन्दा *danta* (East Tirhut and the west). The top of the awning is चहत्तरी *chhattari* or (in Shahabad and Gaya) ठहत्तरी *thatri*, and the stuffed cover to keep off the sun is गद्दा *gadda* or गदेला *gadela*. In South Munger it is गद्दी *gaddi*. The net forming the bottom of the seat is सॉन्गी *sāwgi* or सौंगी *saungi*, and the leather guard of the body inside the wheels is धमाका *dhamāka*.

214. The two long sides are called फर *phar*, &c., or तॉंगा *tānga*, as in the चकन्डा *chhakra*. Between them are placed narrow planks, called मॉन्हा *mānjha*.

215. The supports of the body behind are डरवा *dharua* or डंरवा *dhanrua*, and similar smaller ones inside are बावली *bāwli*.

216. The दौत्तवा *dantua*, or in Saran दाला *dhāla*, is the back seat for carrying luggage, and it is also called अरानी *arāni* in South-East Tirhut and Champaran. डोरी *dori* are the strings forming the side of the awning, and परन्दा *parda* is the side awning, which may be raised or let down as required. In Saran it is also called ओहार *ohār*.

217. The rails on each side of the driver's seat are बल्लि *balli*.

218. In other respects the bullock carriage is the same as the चकन्डा *chhakra* (see Chapter II).

CHAPTER V.—THE PONY CARRIAGE.

219. This is nearly the same as the bullock cart, on a smaller scale, except in the following particulars :—

220. The *wheel* is the same as in the bullock carriage (see § 151 and ff.).

221. The *axle* is धूरा *dhūra* or धूरी *dhūri*, which is strengthened inside by a short metal tube, सॉमा *sāmma*, सामा *sāma*, or सामी *sāmi*. In North-East Tirhut the latter is also called साम *sām*. There is one of these inside each wheel, and they act as a kind of washer. There is only one axle (धूरी *dhūri*), on which both wheels run. Outside each wheel are a pair of तुलावा *tulāwa*, but inside there are no जोम *thobh* or गुरिया *guriya*, as in the bullock cart (see § 187 and ff.). Round the ends of the टेकानी *tekāni*, the चाक *āk*, and the axle, forming a triangle outside the wheel, is tightly tied a rope called the जन्त *jant*, and just above the lowest angle of this triangle (i.e., just above the point of axle), is tied to it a short stick serving as a footstep, called सलार *salāi* or सलैया *salaiya*.

222. The तुलावा *tulāwa* are fastened to the चाक *āk* and the टेकानी *tekāni* (see §§ 167, 172, and 173) by iron hooks, called अंकुरी *ankuri* or (Champāran, South Tirhut, and South Munger) अंकुरा *ankura*. South of the Ganges they are also called in Shahabad and South Bhagalpur तुलार *tulāi*. चाक *hāl* is the tire of the wheel. The leather splashboard over the wheel is लकटना *lakhta* or लकटी *lakhti*. In South-West Shahabad it is called पट्टरा *patra*.

223. The props of the *body* are दंडा *danda* (west), दान्ता *danta* (east and Champāran), or खूंटा *khūnta*. The top of the awning is चहत्तरी *chhattri*, and the roof of it is चहत्त *chhat* or (in Gaya) तारक *tarak*; गदेला *godela* or (in South-East Tirhut and South Munger) गद्दी *gaddi* is a cushion at the top to keep off the sun. The awning at the sides is परदा *parda*, or in Sāran घटा टोप *ghata top*, which is fastened by iron rings, कड़ी *kari* or (in Gaya) खोली *kholi*. The ropes which support the awning poles are हथुआंसा *hathuānsa*, and the rope trellis between the two rear awning poles चौक *chauk*. This last serves as a back to lean against.

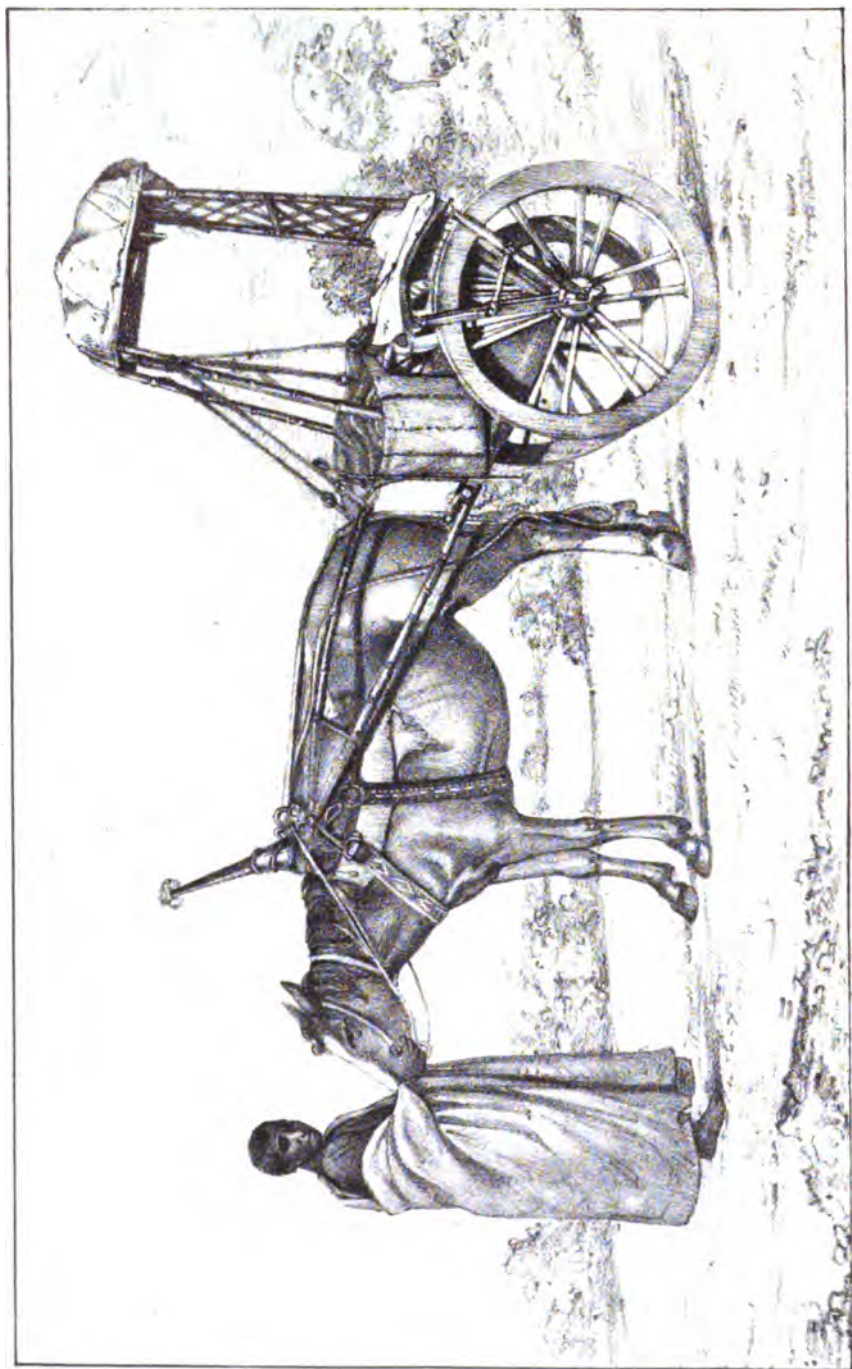
224. The खूंटा *khūnta* or खूंटरा *khuntra* are posts which support the body in front on the axle. धरवा *dharua*, धारवा *dhārua*, or (in South Bhagalpur) धालुआं *dhāluān*, are the posts which support the body on the axle behind the खूंटा *khūnta*. बावली *bāwli* or बीबी



PONY CARRIAGE (EKKAI), WITHOUT CANOPY.

Lith. by Hem Chandra Dutt, Student, Govt. School of Art, Calcutta.

Printed by Abdoel Rohim Govt. School of Art Calcutta.



AN EKKA WITH CANOPY.

bauli are similar posts behind the *कुंटा khunta*, but in front of the *धरुवा dharua*. They are quite inside the body of the cart. To the west of the North Gangetic tract they are also called *गज ganj*. The *पोंछिया ponchhiya* or (to the west) *पिछुवा pichhua* are the pointed ends of the lower shafts behind. In South Bhagalpur they are called *दगली dagli*. *तान tām* are the four iron bars which support the body on the axle. Two of them are called *कुंटातान khuntātān* or (in South-West Shahabad) *गजबान gajbāg*. *मंजा mājha* are similar wooden supports. The *सामुगी sāmugi* or *सौंगी saungi* is the twine net under the seat, and the straps which keep it up are the *सौंगी के नारी saungi ke nāri*. The *गोड़िया goriya* are side ropes which fasten the splash-board to the axle, and the *धमाका dhamāka* is the leather siding inside the wheels. The four curved bamboo shafts are *तंगा tānga* or (in Patna) *डंगा tānga*. The *छाती के नारी chhātī ke nāri* is a strap inside, fastening the body to the axle in front of the *सौंगी के नारी saungi ke nāri*. The *लदाव ladāv* are cross-pieces of bamboo from shaft to shaft, forming the body of the cart. In North-East Tirhut they are called *फाठी phathi*, and in South Bhagalpur *बत्ता battā*. The net at the bottom is *जाळा jāla*, and the *जहका jhatka* is a strong rope behind and below, fastening the cross-pieces of the body.

225. The driver's seat is *करन्तली kartali*. The pieces of bamboo which run underneath from shaft to shaft, on which the driver rests his feet, are *लत्कहोरा lathkhorā* generally north of the Ganges, or *दरेंरी darenri* in Saran and *दरेंरी danrera* in South-East Tirhut. In Shahabad they are *लतेरा latera*, in Patna and Gaya *दरिया danriya*, and *तरेरा tarera* in South Bhagalpur. The *गोड़िया goriya* or (in South-East Tirhut) *घोड़िया ghorīya* are pieces of wood which join the upper and lower shafts. *पङ्खी pankhi* are pieces of leather joining the upper and lower shafts near the yoke. These shafts are also fastened by a leather rope called, north of the Ganges, *मुठरा muthra*, and to the south of it *मोठरा के नारी mothra ke nāri*, or in Shahabad *मुंहरा के नारी munhra ke nāri*. In Patna and Gaya it is called *चहरा chhara*. The *मोथपन्ना mothapra* is a brass cap fitting on to the ends of the two shafts.

226. *Harness*.—The pointed part of the saddle is *खोगीर khogīr*, or in Shahabad and East Bhagalpur *खगूर khagūr*. The pad is *गदी gadi* or *गद्दी gaddi*. The wooden block is *कठरा kathra* or (in South-West Shahabad) *कठला kathla*. The rings through which the reins pass are *करा kara* or *रास करी rās kari*. The leather surcingle going over the saddle, round the horse's shoulders and across his chest, is *पुस्तंग pushtang* or *पुस्तङ्ग*

pustang. Another name is जोत *jot*. The leather belly-band is तङ्ग *tang*. रास *rās* means the reins; तावा *tāwa* or (in South Bhagalpur) तवक *tauwak*, the leather cover of the saddle; नागन्हा *nāgla*, नागन्हा *nagla*, or तसन्हा *tasma*, the straps which fasten the shafts to the saddle; and कैची *kainchi*, the wooden side supports of the saddle. Other names for this last are कैचिया *kainchiya* (Champan and Tirhut), गोड़िया *goriya* (South Tirhut, Patna, and Gaya), ठिकन्ही के लकड़ी *tikthi ke lakri* in South-West Shahabad, and टेकन्ही *tekhi* in South Bhagalpur. डुमन्ची *dumchi* or डुमन्का *dumkaja** is the crupper. The bridle is पूंजीपट्टा *pūñji patta*, and the iron bit लगाम *lagām*. The martingale is जेरबन्द *jerband*, the cloth over the eyes which serves as blinkers अंधारी *andhāri*, the neck-ornament कन्हा *kantha*, and the brass moon on the horse's forehead चाँद *chānd*.

227. गँजिया *ganjiga* or तोबड़ा *tobra* is the bag hung on either side for holding the passenger's shoes, &c.

228. The above is a description of an एक्का *ekka* when the canopy is attached. When this is taken down, a back railing is added, कटहरा *katahra*, instead of the rear posts, and instead of the two front posts two shorter ones are set up, one on each side of the driver's seat, called निमन्दा *nimdanda*.

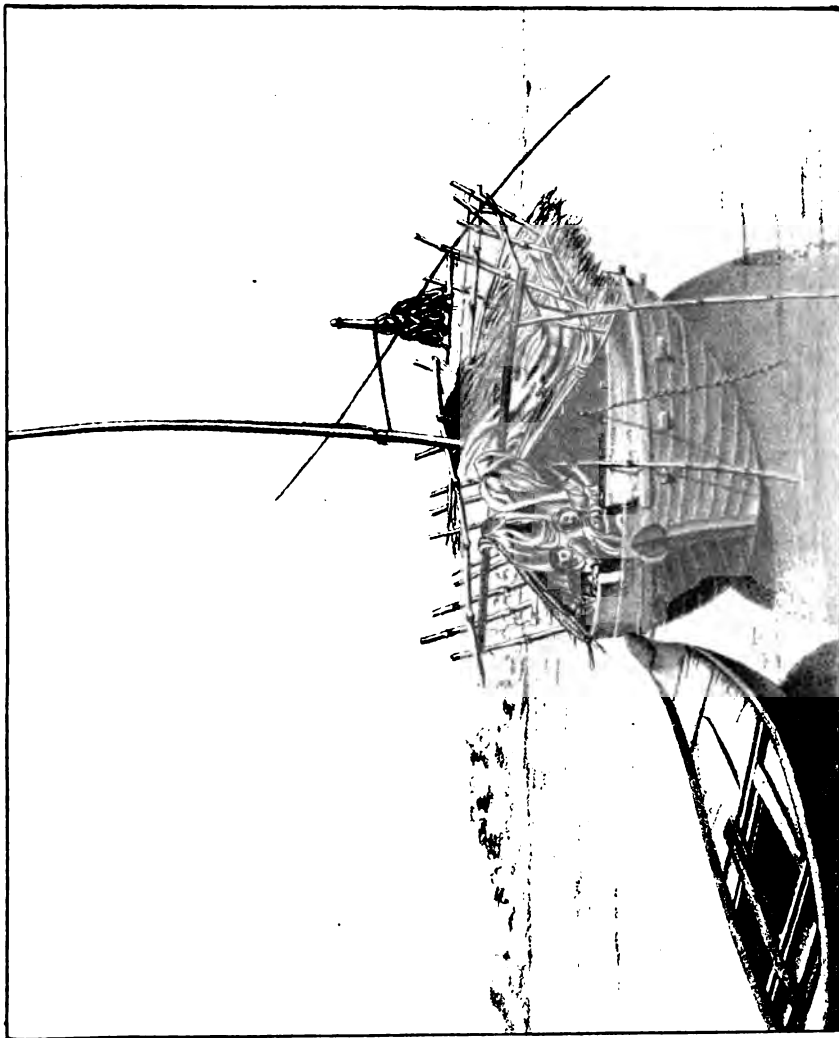
CHAPTER VI.—THE COUNTRY BOAT.

229. Boats are of various kinds. The following may be noted :—
The general term for a boat is नाव *nāw*, and to the west also नैया *naiya*.

230. The larger *kinds* of boats are उलान्क *ulānk* (which has a long narrow bow overhanging the water in front), मेल्हनी *melhni* (which has a broad bluff bow), पटेही *pateli* or पटेही *pataili*, also called in Saran कतरा *katra* (on which the boards forming the sides overlap and are not joined edge to edge), कच्छा *kachchha* (which is shaped like a square shallow box, without proper bow or stern, and is steered with two rudders. It takes great burdens, and will go in very shallow water), and the सरङ्गा *saranga*, or in Shahabad सलीना *salina*, and in Tirhut सरिन्ना *sarinna* (which has a round bottom for shallow water).

231. Smaller varieties are दोहट *dohat* or in Shahabad दोट्ट *doët* (which has a flattish bottom for shallow water, and has its bow and

* The fate of the *ekka* pony is well shown in the proverb दाना नर घास दुनु चाँद डुमन्का *dāna na ghās, dunu sānjh dumkaja*,—no grain or grass, and the crupper on night and morning.

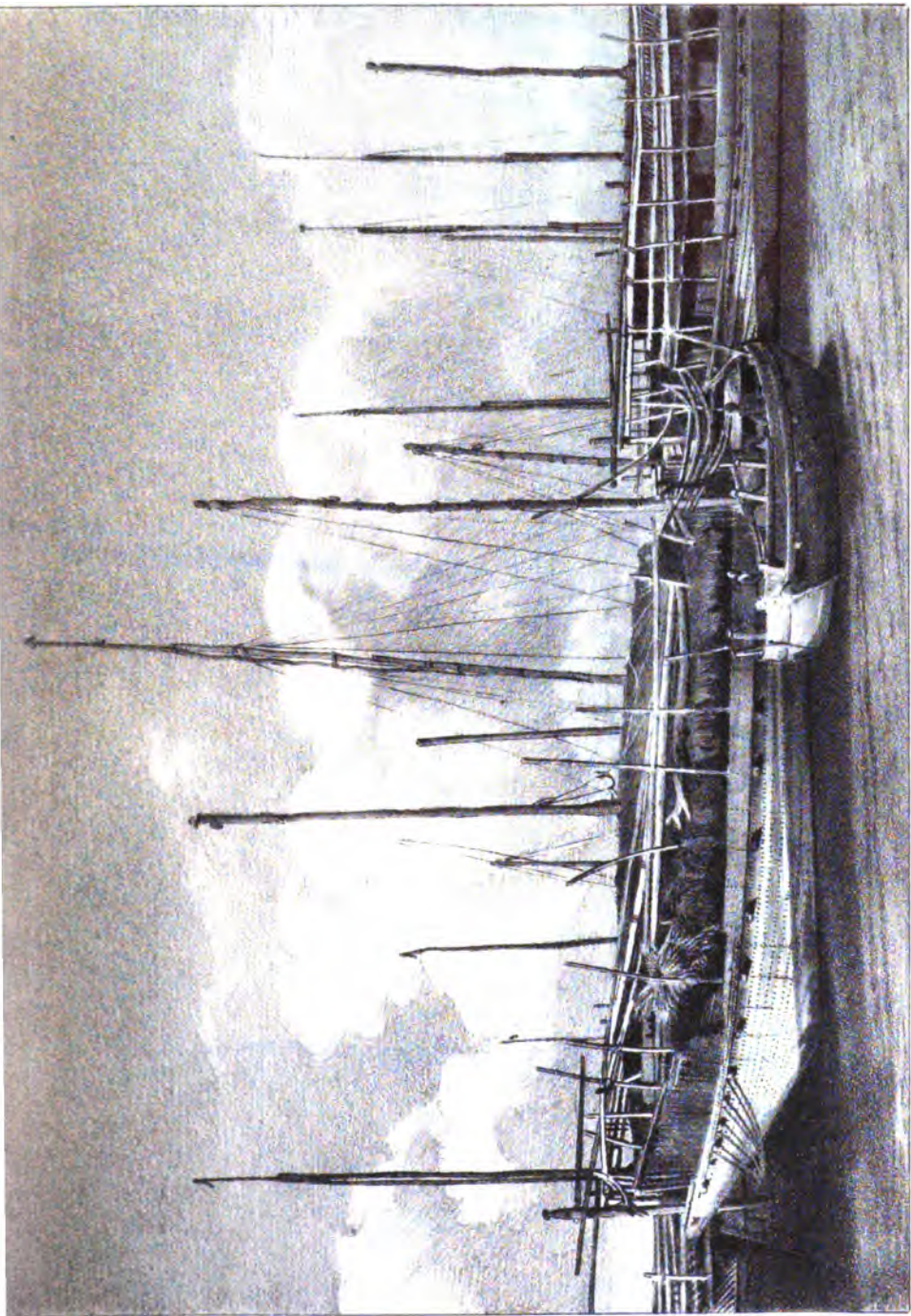


PALWĀR.

Lith. by H. C. Ghosal Student Govt. School of Art Calcutta.

SARANGA.

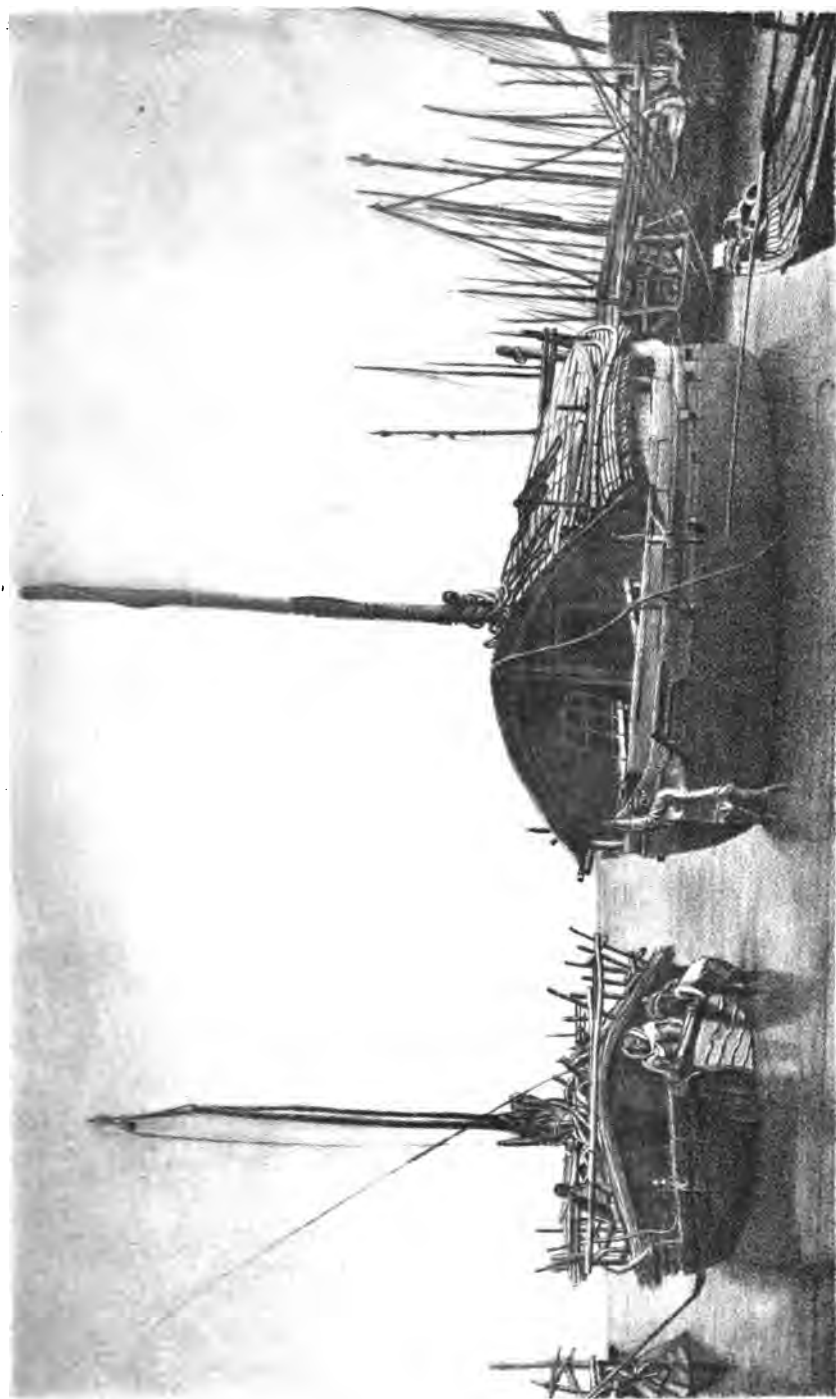
Printed by A. Rahman Govt. School of Art Calcutta.



A GROUP OF MELHINIS.

J. Schaumburg, Lith.^d

Printed by Abdool Rohim Govt. School of Art Calcutta.



Stern of a
Melhni.

Dohat.

P'ansûlu.

Bow of a Dengi Machhua.

BOATS USED IN BIHAR.



PATALL.
SABINGA.

PATALLIS.
ULANK.

stern portions out out of solid wood), and पन्सुही *pansuhi* (which has a round bottom, but goes in shallow water).

232. The smallest kinds are पखवार *pakhār* or skiff and पखटा *ektha* or dug-out. The latter is also called बंगड़ा *bangra*. Also the खोलमाया *kholmaiya*, with both ends rising like a gondola well out of the water, and which cannot sink. Another similar boat is called the डेंगी महुचा *dengi machhua*, or dingy. घरमरी *gharnai* (South Bihar) is a temporary raft made of water-jars (घड़ा *ghara*) and bamboos tied together.

233. The parts of a boat are as follows:—The thwarts are गूदा *gūrha* and the ribs बाता *bāta* or (in Champāran) ठरुबाता *tharbāta*, ठरिबा *tharhiya* (in Champāran and North-West Tirhut), गोछा *gochha* (in Saran and South-West Tirhut), गुछा *guchchha* (in North-East Tirhut), and काछ *kāchh* (in South-East Tirhut). Smaller transverse ribs are बाँक *bānk*. The outer planking is हार *hār* or (in South Munger) बाकल *bākal*, (in Champāran and West Tirhut) बगल *bagal*, and (in North-East Tirhut) काछक पाटी *kāchhak pāti*. In Gaya it is जलमहार *jalamhār*. In Shahabad the planks which run from end to end in the length of the boat are पवार *akhār*, and देवाल *dewal* is also used to mean the “wall” or side planks. The flooring inside the boat is पाटन *pātan* or पटवटन *patwatan*, or in Saran पटौरी *patauri*. A long plank running over this is in Shahabad अपनी *apti*. The grating above the bottom of the boat is चाली *chālī* or (in South-West Tirhut) उरुहा *urhā*, and (in North-East Tirhut) पटार *patāi*. In a पटौरी *patai* the planks at the bottom which run from end to end are लेवा *lewa*, and in other kinds of boats मरिबा *mariya* or (in North-East Tirhut) मरेवा *mareya*, and in Saran मोरिबा *moriya*. The platform on which the rower sits is पटौरी *patauri* or बिटन *bitan*. When on the roof of a large boat, it is बीट *bit* or पटार *patāi*, or in Shahabad हलमचानी *halmachāni* or मचान *machān*. The deck planks in the middle are पाटना *pātna*. चचार *chachār* is brushwood put in the bottom to stand on. कड़वा *karwa* or कंड़वा *kanrwa* are the posts which support the thwarts. जौंका *jonka* are iron rings to which the roof of the boat is fastened by ropes. In North-East Tirhut and South Munger they are called करी *kari*.

234. When a boat is calked with the bark of the परास *parās* tree (*butea frondosa*) the calking is called रसवत *raswat*, and when with hemp it is गहनी *gahni*. अटार *atār* (in Champāran and North-West Tirhut) is string used for calking.

235. The keel, which is the first plank laid in making a boat, is सिक्का *sikka*. In Champāran it is सहन *sahan*, and पतेन *patain* or डंडा *danda* in South-East Tirhut. It runs the whole length of the boat, and hence

शिखा *sikka* is also used to mean the two ends of the boat. The length of the boat is दार *dawar*, and the stern post गलही *galhi*. The prow is मलङ्ग *malang*, माँगी *māngi*,* or माँग *māng*.

236. The rudder is पतवार *patwār* or (in North Tirhut) पतिवार *patiyār*. In Gaya it is पटवार *patwār*. This is properly the lower piece. The rudder post is गोल *gol*, (in Shahabad, North-East Tirhut and, optionally, South Munger) खम्हा *khamha*, or in Gaya गौला *gaula*, and it is fastened to the thwart by a rope called नथिया *nathiya*. The tiller is सैला *saila* or (in South Munger and North-East Tirhut) दन्ता *danta*, and the socket in which it works बनरा *banra* or (in North-West Tirhut) डेल *thel*, and (in North-East Tirhut) डेहरी *thehri*. One rope, by which the rudder is fastened to the boat, is गङ्कसा *ganrkassa*, and another, by which it is held up, is अङ्कवारिया *ankwariya*. The steersman is माँजी *mānjihi*.

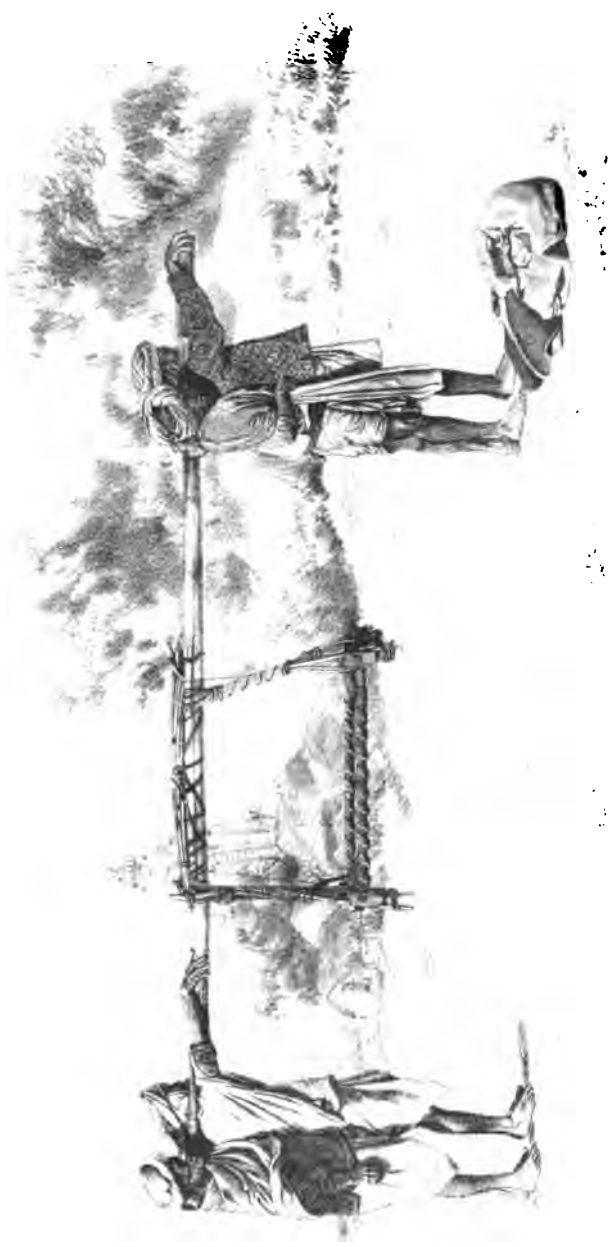
237. सेवता *sewta* or (in South-East Tirhut) सोता *sota* is the wooden vessel used for baling out water. An oar is दाँड़ *dānr*, a paddle करवार *karuār*, केरवार *keruār*, or in Sāran करवारी *karuāri*, and the blade of it पाता *pāta*. A punting pole is लगी *laggi* or लग्गा *lagga*.

238. The mast is गुरखा *gurkha* or मस्तूल *mastūl*, or in Shahabad गुनखा *gunarkha*, and the yard is मोरनी *morni*. The mast is raised on a post to which it is spliced. This is दारखुवा *darsūdha* or जसोधा *jasodha* in South Munger and Tirhut, जारखुवा *jarsudha* in Champāran, and जवखुवा *jawsadha* there and in North-West Tirhut. The socket in the bottom, in which the post is stepped, is दारखुवा के मलिया *darsūdha ke maliya* or मलुवा *mahua*. The सतवनिहाँ *satwaniyān* is the thwart to which the post is tied. It is called in South-East Tirhut सूत *sūt*. The pulleys are घिरनी *ghirni*, and the sail is पाल *pāl*, and in Shahabad सूते *sūrt* or सतवनिहाँ *surtwaniyān*.

239. The tow-rope is गूँ *gūn* or (in Gaya and the south-west) गोन *gon*, which is tied to pieces of bamboo called बेरुवा *berua* or खूँटा *khūnta*, or in Shahabad बारुवा *barua*, which the boatmen press against their shoulders when hauling a boat up stream. The man who tows is गुनवाह *gunwāh*. लाहसी *lahāsi* is a cable, and लङ्गर *langar* or गिराबी *girābi* the anchor. A large iron anchor is लोहलङ्गर *lohlangar* or गिरामी *girāmi*.

240. To draw water (of a boat) is पानि तोड़ *pāni torāb* to the east and पानि तूर *pāni tūral* to the west, e.g. रै कच्छा बडत कम पानि तूरत

* The most comfortable seat is in the bow. Hence the proverb जानिका खेवा नहिं डै पगिया माँगी खवार *janikā khewa nahin, se agila māngi sawār*,—the fellow who hasn't money to pay his fare takes the bow seat.



THE ORDINARY COUNTRY LITTER (DOLI).

ना i *kachchha bahut kam pāni tarat ba*,—this *kachchha* draws very little water. To be aground is डोक च ठिक।

CHAPTER VII.—THE LITTER.

241. The litter is खटोली *khatoli*, डोली *doli*, or (in North-East Tirhut) खोटली *khotli*. डोली *doli* is also used for the ornamented litter used at marriages, which is also called in South Bhagalpur चण्डोली *chandoli* or तर्तारुन *tartarwān*. The last word is said by natives to be a corruption of the Persian تخت روان *takht rawān*, or moving throne. In the west it is also called नालकी *nalki* or बिहारी पांखनी *biyahuti palki*.

242. The bamboo pole is बाँच *bān*, and from it the litter is suspended.

243. The litter itself is खटोली *khatoli*, and is a kind of small bed (चरणपाच *charpāy*) with a bottom made of rough twine (सुतरा *sutri*). The sides and ends of the bed are पाटी *pāti*. In South Bhagalpur the sides are called पट्टी *patti* and the ends सिरवा *sirwa*. At each end two pieces of split bamboo run up from each corner, meeting about 3 feet above the bed, and thus forming a triangle. These bamboos are called सिपावा *sipāwa*, or in South Munger सिपाहा *sipāha*, and in Saran सिपवा *sipwa*, and they are fastened to the corners of the bed, and, at the apex of the triangle, to the pole by a string called बरकास *barkas*. This string is also twisted round the सिपावा *sipāwa* to strengthen them. A bamboo stick passes through the pole just behind the rear सिपावा *sipāwa*, and, descending perpendicularly, is braced to them by strings. This is called टेरुआ *tenrua* or डेरुआ *terua*. It prevents the pole slipping round. The illustration shows a litter as carried by four persons, but this kind is more usually borne by two.

244. The feet of the bed are called पौआ *paua*, and the strings for tightening the bottom of the bed are ओरचन *orchan*, and also in Shahabad ओरदावन *ordāwan*.

245. Fastened to the pole over the bed, and in a plane parallel to it, is an oblong framework of bamboo slips for supporting the canopy. This is called ठात्री *thatri*, and in South Bhagalpur also चहत्नी *chhatni* or चहत्री *chhatri*; and the string braces descending from its four corners to the four corners of the bed, to keep this awning steady, are called तान *tān*.

246. The illustration shows a litter without the curtains. When a woman travels in it, the whole is enclosed in a set of curtains like a bell-mouthed bag, called ओहार *ohār* or परदा *parda*.

247. A superior kind of litter, used by richer women, is मेढाना *meḍāna*, मेँढाना *meñāna*, महप्पा *mahappa*, दान्री *dānri*, or दँडिया *danriya*. It has a domed roof, called ठात्री *thatri*, supported on eight pillars (four at each side), called दन्ता *danta*. The side-boards of the body are called दीवाल *diwāl*, or in Shahabad दिहवा *dilhā*, and the doorway दुहारी *duhāri*, or in South Munger दुहारी *duāri*. The rest is like the दोली *dōli*.

248. The बरन्दरी *bardari*, or in Shahabad बरहन्दरी *barahdari*, also called in Saran खरखरिया *kharkhariya*, is the corresponding litter used by wealthy men. It is the native form of the Europeanized palankeen. In this the side-pieces at the bottom are called पाटी *pāti* or पटिया *patiya*, the net bottom बिनावट *bināwat*, the legs पौवा *paua*, the side-boards पट्टरी *patri*, the four pillars at each side सिपौवा *sipaua*, the doorway दुहारी *duhāri*, and the roof चह *chhat*. The shelf inside at the feet end of the litter is दराज *darāj*.

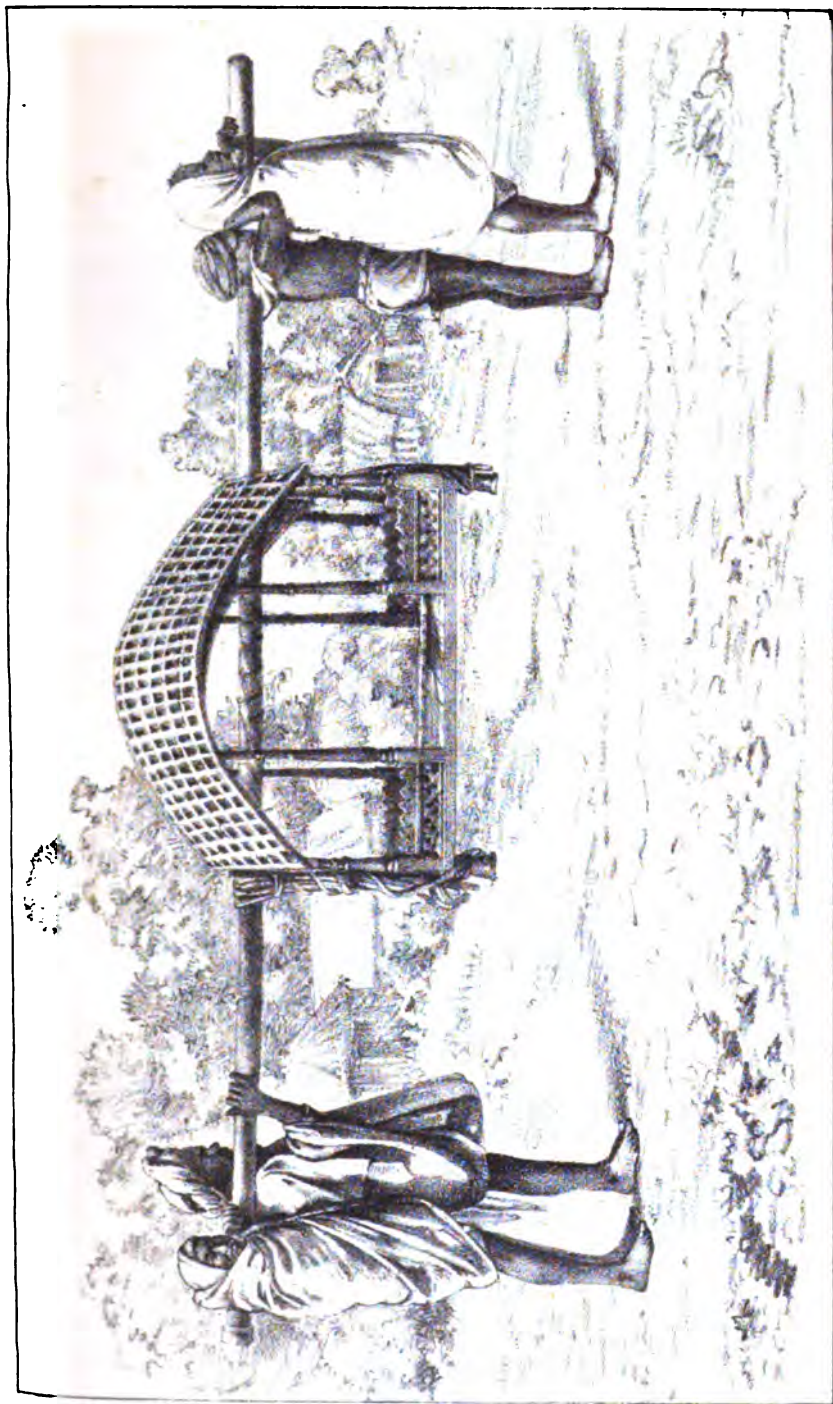
249. The poles are called बाँस *bāns*, and the curved end of the front pole थोप *thop*. The four iron struts at each end are called तान *tān*, and they meet in a ring (चुकिवा *chukiya* or in South Bhagalpur सानी *sami*), which goes round the pole. The inner end of the pole rests in a socket in the end of the litter, which is also called चुकिवा *chukiya*, and also in South Munger सानी *sāmi* or खुबिया *khubiya*. The rope network filling up the space between the two lower struts at each end is called कसावट *kasāwat*, or in South Bhagalpur कसन *kasan*.

SUBDIVISION VII.

APPLIANCES USED IN RURAL MANUFACTURE.

CHAPTER I.—APPLIANCES USED IN THE MANUFACTURE OF OIL.

250. The oil-mill is known as कोह *kolh* or कोहू *kolhu* throughout the province. In Gaya it is also केहू *kelhu*. It closely resembles the sugar-mill, as described in the next section, and a detailed description is not necessary. Nevertheless, owing to the circumstances stated therein, it has been found inconvenient to give an illustration of a sugar-mill, and accordingly the following description of a Patna oil-mill is here given in order to explain the accompanying sketches. To these reference can be made in reading the section on the sugar-mill, in which the few points of difference are noted. A well-known proverb

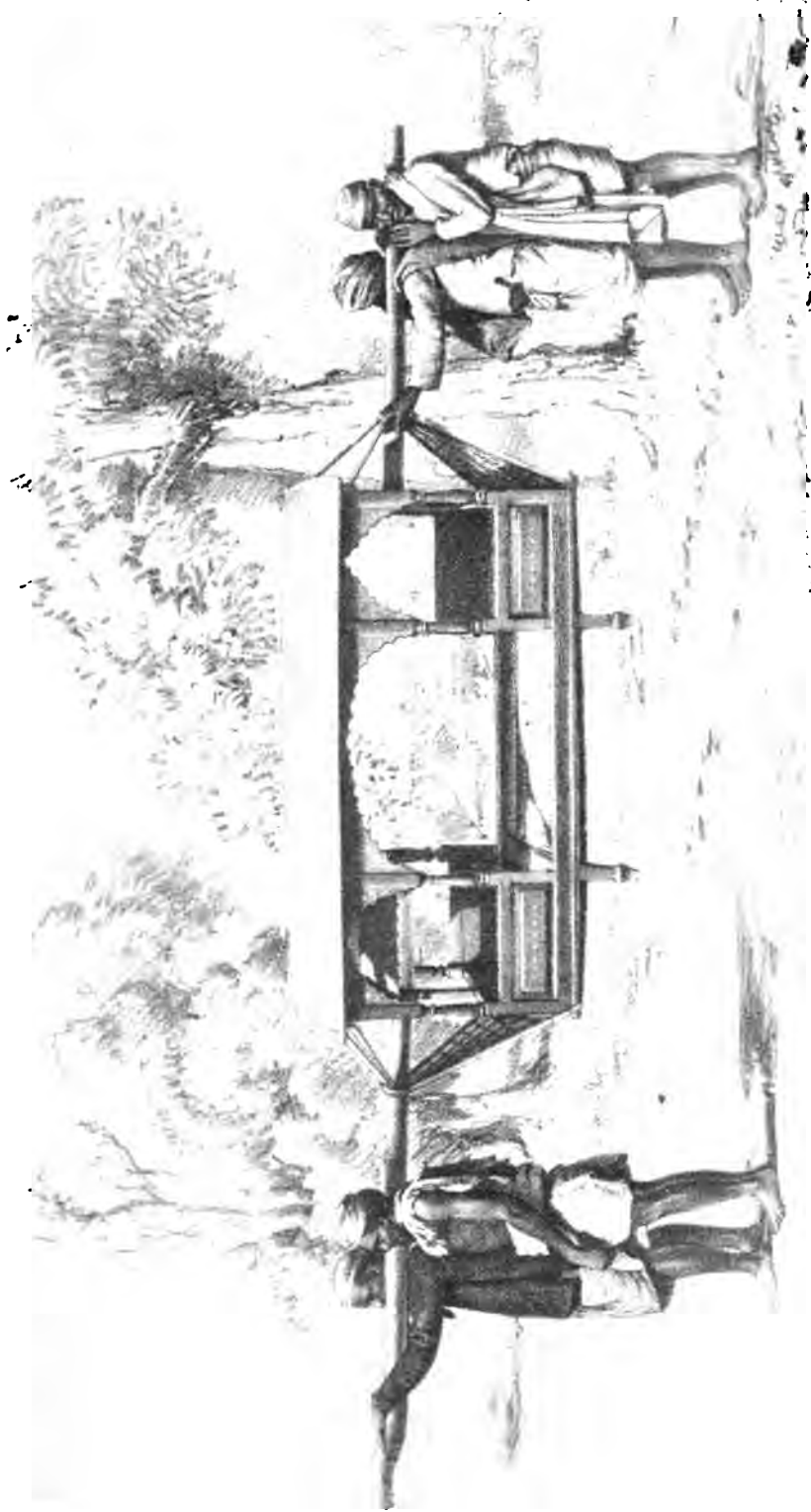


THE LITTER USED BY RICH WOMEN (MEYĀNA).

Lith. by Niraty K. K. Mookerjee Student Govt. School of Art Calcutta.

Printed by Abdool Rahim Govt. School of Art Calcutta.

BARDARI (COUNTRY PALANKEEN .





An oil-mill, showing the manner of yoking and blind-folding the bullock.

An oil-mill (kolhu).

about the oil-mill is देल खरी खाद्य नहिँ, कोल खाटे जाय *del khari khāy nahiñ, kolh chātai jāy*,—(the bullock) won't eat oil-cake when it is given to him, and yet it goes to lick the oil-press ; i.e., stolen goods are sweet.

251. *The hollow wooden block forming the bed of the mill.*—This is कोल *kolh* or कोल्ह *kolhu*, and in Gaya also केल्हू *kelhu*. In this the cavity in which the oil-seeds to be crushed are placed is known as पेट *pet* or हन्दा *handa*, or in North-East Tirhut कुँह *kūnrh* and in Shahabad खान *khān*. In the oil-mill this cavity is shaped like an inverted cone, the apex reaching to about midway down the block. There it is about two inches wide, and thence it widens again like an hour-glass till it leads into the back of the top of the निरोह *niroh*. The lower half of this hour-glass cavity is known as अथरी *athri*. The lower end (मुँदी *mūñdi*) of the pestle (महन *mahan*) is just wide enough to fit tightly into the narrow part of the cavity at the waist. The upper half of the cavity is that in which the oil-seeds are placed. It has a lining of a series of longitudinal pieces of hard wood, wider at the top and tapering to the bottom, which are very tightly wedged together. These are called पाचर *pāchar*. Sometimes, when these get worn away by the constant working of the pestle, a fresh lining is put inside them. In this case the old lining is called ठरपचरा *tharpachra*, or in North-East Tirhut तरपचरा *tarpachra*, and the new inner lining पेटपचरा *petpachra*.

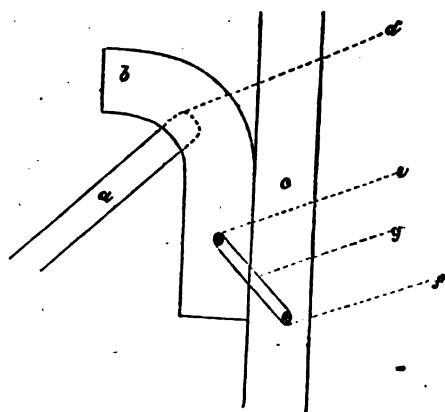
252. The block is buried very deeply in the ground to steady it. The part below ground is called जङ्घा *jangha*. Round the base a circular mound of earth is fitted, called बीँता *bhaunta*, or in South Bhagalpur बीँठो *bhauntho*, in North-East Tirhut भत्ता *bhatta*, and in Saran मँचौटा *manjhauta* ; and in this, below the exit for oil, a space is dug out for the vessel (चह्ना *chhanna*) receiving the oil.

253. The exit for oil is the triangular hole at the bottom of the block over the above-mentioned cavity. It communicates at its upper end with the अथरी *athri*. This oil exit, together with the cavity for holding the vessel, are together called निरोह *niroh*, and in Saran and Tirhut also नरोह *naroh*.

254. The flat top of the block is called पारा *pāra*.

255. *The horizontal board to which the bullocks are attached.*—This is called कत्री *katri*. On it the oilman (तेली *teḷi*) sits, and while he drives the bullocks he at the same time keeps pressing down the seeds into the cavity with his left hand.

256. *The upright beam, or pestle, which moves in the hollow of the mill and crushes the seeds.*—This is मोहन *mohan* or महान *mahan*. To the west it is also called जाठ *jāth*, or in Shahabad मोहन *monhan*, and in North-East Tirhut मोहैन *mohain*. The ball at the end of this beam, which fits into the narrowest part of the hollow of the block, is मूँड़ी *mūnri*. The ferrule round this is मुकुवारी *murwāri*. The notch above this is कान्ह *kānh* or कन्हा *kandha*. The upper end of the pestle rounded off is चूर *chūr* or पूँची *pūnchhi*, and the curved piece of wood joined to this is डेंका *dhenka*, or in North-East Tirhut डेंकुवा *dhenkua*. This curved block of wood connects the pestle with the upright post which is fixed in the horizontal driving-beam : thus—



257. In the above sketch *b* is the डेंका *dhenka*, *a* is the top of the मोहन *mohan* fitting into it up to the point marked *d*. The upright post is *c*, which is fastened to *b* by a string *g* passing round the two pegs *e* and *f*.

258. The upright post is called मरन्धम *marthamh*, or in Sāran मलिक थम *malik tham*, the pegs *e* and *f* खुँटी *khūnti*, and the string *g* नाधन *nādhan*, or in East Tirhut लाध *lādḥ* and South Bhagalpur लेध *ledha*. The string is generally made of straw. The upright post is fastened to the horizontal board, कतरी *katri*, by a wedge, गड़किल्ली *garkilli*, which goes through the former and under the latter.

259. The horizontal board revolves round the main block of the machine; at the end of the board nearest the block is fastened a thick lump of wood called फेंडा *phenta*, or in Sāran फेडा *pheta*, which acts as a kind of washer between the end of the board and the block, and which also rests against the latter, revolving in a horizontal groove (called मॉंदर *māndar*) cut in the latter's exterior surface. A bamboo strut

runs up from the inner portion of the horizontal board to meet the upright post, so as to strengthen the joint. It is called **खरचाडी** *khar-chāli*, or in North-East Tirhut **खंरचारी** *khanrchāri*, and in Gaya and Shahabad **खंरचर** *khanrchar*.

260. *The arrangement for stirring up the oil-seeds.*—This is called **रेव्ही** *rewti*, or in South Bhagalpur **भरनाडी** *bharnāthi* or **उठकनी** *utkani*, and does not exist in the sugar-mill. It consists of a peg, **खूँडी** *khūnti*, standing up in the cavity amidst the oil-seeds, alongside the peste; to its top is fixed a horizontal pole or handle, the other end of which is fastened to the upright post, **मरन्ध** *marthamh*, by another peg, **खूँडी** *khūnti*. The whole therefore revolves with the pestle, the first peg moving amongst the seeds concentrically with it and stirring them up. At the same time the stirring is rendered more effective by the peg being perpendicular and the pestle on a slant.

261. *The yoking apparatus.*—The rope which is fastend to a peg in the end of the horizontal beam, passed round the hump of the bullock and back again to the beam, where it is tied into a hole, is called **काड़ा** *kārha*, and the rope passing under the bullock's chest, joining the two traces thus made, is **पेडी** *peti*. The canvas pad on the bullock's hump is **काँधी** *kāndhi*, and the cloth or wicker basket by which he is blindfolded is **डोकनी** *tokni* or **खोला** *khola*, or to the east **खोलसा** *kholsa*. The rope from the bullock's neck up to the curved block or **डेंका** *dhenka* is **पगन्हा** *pagha*, and the iron link fastened to this close to the bullock's neck is **भौँर कली** *bhaunr kalī*. The rope round his neck, connected to the **पगन्हा** *pagha* by this link, is **गरदानी** *gardawāni*, or in North-East Tirhut **गरदानी** *gardāmi* and in Champāran **गरदानी** *gardāni*, and that going through the bullock's nose is **नाथ** *nath*. A bullock employed in an oil or sugar-cane press is called a **नाटा बैल** *nāta bail*.

262. *Miscellaneous.*—The circle in which the bullocks move is called **पौर** *paur* or **पौरी** *pauri*, and in South Bhagalpur also **भर** *bhar*.

263. The pot into which the oil drops is called **खन्ना** *chhanna*. As much oil-seed as can go into the press at one time is called **गानी** *ghāni*. The oil-cake which remains after the oil has been expressed is called **खली** *khallī*, or in Saran **खर्री** *kharri*, except the oil-cake of poppy seeds (**पोखना पोता** *posta*), which is called **पीना खली** *pīna khallī*, or simply **पीना** *pīna*.

264. To work the mill is **पेरब** or **पेरुब** *perab*.

CHAPTER II.—APPLIANCES USED IN THE MANUFACTURE OF SUGAR.

A.—THE CANE-MILL.

265. The cane-mill is known as कोल्ह *kolh* or कोल्हु *kolhu* throughout the province. Patent mills introduced by European firms are known as कल *kal*.

266. It is apprehended that the following description of a country sugar-mill will be of little else than antiquarian interest, for such mills are fast disappearing from Bihār, being superseded by the English-made iron crushing-mill made at Bihiā. To such an extent has the use of country mills died out, that the writer found it impossible to find a single one in the sadar subdivision of the Patna district which was in a fit state for a photograph to be taken of it. They had all been broken up for firewood, only a few dismantled ones being available. For a general idea as to its appearance, the reader is referred to the illustrations of an oil-mill in the last chapter.

267. The following are the principal points of difference:—

- (1) The hollow in the block has perpendicular and not sloping sides, and it is hence cylindrical, and not conical, in shape.
- (2) The sugar-mill has no रेवड़ी *rewṭi*.
- (3) In a sugar-mill the pestle and its appurtenances are on a much larger scale. The मोहन *mohan* is six or seven cubits long, while in an oil-mill it is seldom more than three and a half cubits, the rest in both cases being in proportion.
- (4) The names of the parts differ.

268. *The hollowed wooden block forming the bed of the mill.*—

This is generally known as कोल्ह *kolh* or कोल्हु *kolhu*. The cavity in this, in which the pieces of cane to be crushed are placed, is known north of the Ganges, to the west, as खान *khān*, or in Champāran घर *ghar*; and to the east, कुण्ड *kund* or कुंर *kūr*. In Shahabad it is known as हन्दा *handā* or हंकोलना *hanrolua*. In South Munger it is हँदा *hānra*, and elsewhere south of the Ganges हन्धा *handha* or हन्दा *handā*. Round the edge, at the top of this, a rim of mud is sometimes placed to prevent the pieces of cane falling off. This is called पौड़ *pīr*. An iron ring fastened round the block to strengthen it and prevent it from splitting is बन *ban*, and in Tirhut also पत्तर *pattar*, and in South Bhagalpur मर्रो *marro*.

269. An iron ring is sometimes fixed under the block to prevent it being worn away by the crushing-pestle. This is generally मोरन्वार

morwār, with variants मोरवाह *morwāh* (North-East Tirhut), मुकुवार *murwār* (Shahabad and Patna), मुड़ *mur* (Gaya), मुरेरा *murera* or मुकुवारी *murwāri* in South Munger, and चमन्ना *channa* in Sāran. The पाचर *pāchar* is a round piece of wood placed in the bottom of the cavity, and on which the crushing-pestle moves. रोड़ा or रोर *rorā* is used for the smaller wedges of wood placed in the cavity above this to help in crushing the juice. These are also called चँदिया *chandiya* in Champāran and North-East Tirhut, and खोंच *khonch* to the east. In Sāran and Champāran रौन *raun* is a canal cut on the surface of the block through which any juice thrown up may flow back into the cavity. In North-West Tirhut this is called रेन *rain*, in North-East Tirhut रसपैन *raspain*, and in South-East Tirhut खाना *khāta*.

270. The drain for the juice cut in the bottom of the block is to the north नरदोह *nardoh*; also in Tirhut नरोह *naroh*, in North-East Tirhut नरोही *narohi*, and in South-East Tirhut रसेह *raser*; in South-West Shahabad it is गुजुरवा *gujurua*, and in the rest of the district जोहा *joha* or रसवा *rasha*; in Patna it is रसवारा *rasghāra* or निरोह *niroh*; in Gaya it is खोनी *khoni*; in South Munger, चोना *chona*; and in South Bhagalpur, लर्रो *larlo*.

271. The wooden spout through which the juice drops is पतनारी *patnāri*. In the body of the block a channel is cut in which the block, फेंदा *phenta*, of the driving gear works. This is called घररा *gharra* in Shahabad and मँदर *māndar* in Patna.

272. The horizontal board to which the bullocks are attached.—This is कतरि *katri*, with a variant, कातरि *kātari* or कातर *kātar*, in Shahabad, South-East Tirhut, and South Bhagalpur.

273. The upright beam or pestle which moves in the hollow of the mill and crushes the cane.—For this three names are current, viz. मोहन *mohan* (Tirhut, except the north-west, Champāran, Patna, and South Munger), with variants, महान *mahan*, in Gaya and North-West Tirhut, and मँहन *monhan* in Shahabad, लाठ *lāth* (Tirhut and Champāran), and जाठ *jāth* (Tirhut and Shahabad). The last word is used in Sāran only in reference to the oil-mill, and not to the cane-mill.

274. The ball at the end of this beam, which fits with the hollow of the block, is मूँड़ *mūnr*, मूँड़ा *mūnra*, मूँड़ी *mūnri*. The notch above this is north of the Ganges and in Patna कान्ह *kānh* or कन्ना *kandha*. In North-West Tirhut it is कन्धिया *kanhiya*, and in South-East Tirhut पन्ना *panja*. In Shahabad it is कान *kān* or लंगरा *langra*. In Gaya it is

मोहनम्बहा *mohanthambha*, and in South Munger डेंका *dhenka*. The upper end rounded off is चूर *chār* or चुरिया *churiya*, or (in North-East Tirhut) मूँर *mūnr*; and the curved block of wood joined to this is डेंका *dhenka* or (in North Tirhut, Shahabad, and South Bhagalpur) डेंकुवा *dhenkua*, and in Sāran डेंकुवा *dhenkuha*. This curved block of wood connects the pestle with the upright post which is fixed in the horizontal driving-board.

275. This upright post is north of the Ganges, to the west, हरसा *harsa* or हरिया *harisa*, and to the east (and in South Bhagalpur) मनिक्थम *maniktham* or मानिक थम *mānik tham*. In Shahabad it is मनन्थम *mankham*, in Patna and Gaya खूँटा *khūnta* or मरन्थम *marthamh*, and मानिकथम *māniktham* in South Munger. The pieces of wood which keep the beam of the driving gear in the channel at the base of the block are जीभा *jibha* or जिबिया *jibhiya*, or in Sāran the front one is called फंटा *phenta*, and the back one कनेछ *kanail* or (south of the Ganges) कनेछी *kanheli*, and in Sāran कनेछी *kanaili*. In North-East Tirhut they are called जिबिया *jibiya*.

276. A rope of straw supporting the pestle by fastening it to the upright beam is north of the Ganges, to the west, नाधन *nāadhan*, in Champāran नधन्ना *nadhna*, in Tirhut नधान *nadhān*, but in East Tirhut लाध *lādh*. In Shahabad it is टँडन्ना *tanrna*, in Gaya नाध बरन्ता *nādh barta*, in Patna नाधन *nāadhan*, in South Munger नाध *nādh* or बरन्त *barah*, and in South Bhagalpur सारंगी *sārangi* or लेधा *ledha*.

277. The bamboo strut attached to the horizontal driving-board, and running up obliquely to meet the upright post, is called north of the Ganges खरर्चाड़ी *kharchānri*, or south of it कमोरा *kamora* (Shahabad), खँरुचर *khanrchar* (also in Shahabad), खरुचर *kharchar* or खरचाही *kharchāli* (Patna and Gaya), कुडँदिया *kudanriya* in South Munger, and खरन्चारी *khanrchāro* in South Bhagalpur. This is fastened to the driving-beam by a rope, called नारन *nāran* or नाधा *nādhā*, or in East Tirhut लारन *lāran*.

278. The part of the horizontal beam on which the driver sits is कातरि *kāteri*, कातर *kātar*, or कतरौ *katri* as above.

279. The leather thong by which this horizontal beam is connected with the yoke is नाधा *nādhā* or (in Sāran) कनेछी *kanheli*, (in Gaya) नाधा बरन्ता *nādhā barta*, and in Patna मँज्हा *mānjha*. कार *kār* or (in North-East Tirhut and Shahabad) कारा *kārha* is a rope which is tied to a peg in the end of the horizontal board, passed round the hump of the bullock and back again to the board, where it is tied into a hole;

and the rope passing under the bullock's chest, joining the two traces thus made, is पेटी *peti*.

280. *Miscellaneous*.—The circle in which the bullocks move has various names, viz. गोरगपौर *gorpaur* (Sāran), पौदर *paudar* (Champāran and Shahabad), पौर *paur* or पौरी *pauri* elsewhere north of the Ganges, in Patna, Gaya, and South Bhagalpur, बाही *bahi* also in Patna, and बकुहरा *barhara* in South Munger.

281. The receptacle for the cane before it is cut (generally a hole in the ground) is गेड़ियारी *genriyāri* generally, and गेड़ियार *geriyār* to the west. The receptacle for cane ready out is टोमियारी *toniyāri*, with variants टोमियाठी *toniyāthi* (Sāran, Champāran, and South-West Tirhut), टोमियाची *toniyāchi* (North-West Tirhut), and टोमन्नाह *tonkhād* (South Bhagalpur). In Shahabad it is called अंगरवार *angarwār*.

282. A wooden mallet is used for pressing the cane under the crusher. This is थापी *thāpi*; also in North-East Tirhut मिळिट *milīt*.

283. The cane as it is crushed is stirred up by hand, and the man who does this is called मोरन्नाह *morwāh* or मौरन्नाह *monrīwāh*, or in South Bhagalpur गन्नाहा *ghanwāha*. This man sometimes drives the bullocks also, and when he does so he is still called by this name.

284. The pot into which the juice drops is called generally खोरा *khora* or (in South-East Tirhut) खोर *chor*, other local names being नाह *nād* (Shahabad) and कुन्दा *kunda* (Shahabad, West Tirhut, and Patna), or (generally) चन्ना *chhanna*. Over this is often placed a basket or earthen pot with the bottom pierced like a sieve. This is called generally चन्ना *chhanna*, रसचन्ना *raschhanna*, or चेनी *chheni*. Local names for this are तारौड़ी *tarauri* (Sāran and Champāran), चिहा *chhitta* (also in East Tirhut), or चिरहिरा *chhirhira* (Shahabad), and दलिया *daliya* (South Munger). An earthen vessel for holding the juice is in Gaya हथैला *hathaila*.

285. From these vessels the juice is removed to the boiler in a pot called कराह or कड़ाह *karāh*, or sometimes कराहा *karāhā*.

286. The blocks on which the cane is cut are north of the Ganges and in Shahabad निसुहा *nisuha*, a variant being निसुवा *nisua* in South Bhagalpur. Other names are थेहा *theha* (North-West Tirhut), पारियेथा *pariyetha* (Gaya), कुकाठ *kukāth* (Patna), पारकाठ *parkath* (South Bhagalpur), and टोमन्नाहा *tonkattā* or टोमन्नाह *tonkat* in South-East Tirhut and Munger.

287. The hollow in the mill is in Bihār cleaned by hand while the crusher is turning: hence there is no apparatus in existence for raising the latter, as there is in Gorakhpur and Āzamgarh.

288. The basket from which the mill is fed is **चैदी** *chainti* north of the Ganges, with a variant, **चौदी** *chhti*, in North-East Tirhut. In Shahabad it is **ओड़ी** *ori* (also in East Tirhut) or **खैची** *khainchi*, and in South Bhagalpur **ओड़िया** *oriya*. In Patna it is **बहा** *batta*, and in Gaya **पथिया** *pathiya*. The pieces of cane cut up ready for the mill are **गैड़ी** *genri* to the west and optionally in East Tirhut, and **टोनी** *toni* in Patna, Gaya, and to the east. In South-West Shahabad they are **अंगारी** *angāri*.

289. As much chopped cane as can go into the press at one time is **गानी** *ghāni*, and as much juice as can be boiled at one time **ताव** *tāv*. The latter is also **खेपान** *khepān* in South-East Tirhut, **पाक** *pāk* in Patna, and **रान** *rān* or **रान्ह** *rānh* in South Munger and South Bhagalpur.

290. The cane after the juice is expressed is called **खोइया** *khoīya*, with local variants **खोइया** *khohiya* (Patna, Gaya, and the east) and **खोइहा** *khoīha* in South Bhagalpur. In Shahabad it is also **चेपुआ** *chephua*.

291. To work the mill is **पेरब** or **पेरब** *perab*, and when several cultivators take it in turns, each turn is called **भान्ज** *bhānj*, **पारी** *pāri*, or (Gaya) **पल्लनी** *paltī*. When men work it turn by turn they are said to do it **भान्जा सिरे** *bhānja sire* north of the Ganges, **पेरा पारी** *phera phāri* in Tirhut, and elsewhere **पारा पारी** *pāra pāri*. Sometimes a mill is owned by co-sharers, and then their taking it in turns is **भान्जहारिया** *bhanjhariya*, **सजिथैनी** *sajhiyaiti*, or (Tirhut) **सबथैनी** *sabthaiti*, and also in North-East Tirhut **सजिया** *sajhiya*. In South Munger **धेनक** *dhenk* is the working of a mill by cultivators for a week in turn, one after the other, till the turn of the first comes again.

292. The men engaged on the mill are as follows :—

(1) *The man who cuts the standing cane.*—This man is **अंगेड़ीहा** *angeriha* to the west generally, **गैरुवहिया** *genrwahiya* in the north-west, **पजुवाहा** *pajwaha* and **पगरवाहा** *pagarwāh* or **पंगरवाहा** *pangarwāh* in Tirhut. In Shahabad he is also **गैरुहिला** *genrehhila*, or in the south-west of the district **छोलुआ** *chholua*; in Patna and Gaya he is **केतारपारा** *ketarpāra* (from **केतारी** *ketāri*, sugar-cane), **परताहार** *partāhar*, or **परनिहार** *parnihār*, and in South Munger **कतारपारा** *katarpāra* or **पतारपारा** *patarpāra*. In South Bhagalpur he is **घुरकहा** *ghurkatta* or **कटनिया** *kataniya*.

In Sāran and Champāran these men do their work without wages in money, their pay being the leaves of the cane which they cut, which they take home and use for cattle fodder.

293. (2) *The man who cuts the cane into lengths for the mill* is कानू *kānu* in South Tirhut and Sāran. In Champāran he is पकवाह *pakwāh*, and to the west he is गेंदिकाटा *genrikāta* or अंगरवाह *angarwāh*. Elsewhere he is टोन्कट्टा *tonkatta*, with a variant, टोन्किट्टा *tonikatta*, in South-East Tirhut. In North-West Tirhut he is simply called मजूरा *majūra*, and in North-East Tirhut sometimes जन *jān*. In Sāran and Champāran the same person cuts the cane and boils the juice, hence his name.
294. (3) *The driver of the mill* is कतरवाह *katarwāh*, with variants कतरिवाह *katarivāh* or कतरवाहा *katarwāha*, and in South Bhagalpur कतरबहा *katarbaha*. In South-West Shahabad and in Tirhut he is called हंकवा *hankwa*.
295. (4) *The man who feeds the mill.*—He is मोरवाह *monrwāh* or मोरवाह *morwāh* generally. In Patna and Gaya he is घनवाहा *ghanwāha* or (in South Bhagalpur and South Munger) घनबहा *ghanbaha*.
296. (5) *The man who removes the crushed cane.*—He is हलुआ *haluā* in North Tirhut; elsewhere this is done by the man who feeds.

297. *The buildings.*—The whole manufactory, including both cane-mill and boiling-house, is called कोलुहार *kolhuār*, or in South-West Shahabad गोलौर *golaur*. In Patna, Gaya, and the east it is called कोल्हार *kolsār*.

298. The house in which the cane is cut into slips for the mill is called गेंदियार *genriyār*, or गेंदियारी *genriyāri* to the west and टोन्किारी *toniyari* to the east. Local varieties of this last are टोन्किारी *toniyāsi* in North-West Tirhut and टोन्काह *tonkhād* in South Bhagalpur.

299. *Folklore on the subject.*—Near the place where the cane is cut into slips the men make a round idol of a deity called मकार बीर *makār bīr*, or in Shahabad महकार बीर *mahkār bīr*, and in North-East Tirhut महकार *mahkār*. He is said to have been originally a Dom, who once came to a sugar manufactory in the olden time and asked for juice, which the people refused to give to him. Thereupon he jumped into the boiler and was boiled to death. His spirit became deified, and is now worshipped by the workmen. The worship consists in pouring a little water on the

image when the cane is brought into the manufactory from the field, so that he may wash himself. Then five canes are put before him. They are then cut up and put first into the mill. The first juice that comes out is also poured over him, and then the rest may go into the boiler. In South Bhagalpur the deity worshipped is *बिसवकर्मा bisvakarma*.

B.—THE BOILING-HOUSE.

300. This is in Sāran *गुरौर guraur*, and in Shahabad *गोलौर golaur*; elsewhere it is simply *कोलुहार kolhuār* or *कोलहार kolsār* as above.

301. The fireplace is *चूल्हा chulha*, or in South Munger *गमहेर gamher*. The hole through which the fire is fed with fuel is generally *मुह muh* or *मुँह munh*, but in Patna and Gaya it is *मोहका mohkha*. The hole through which the fire is raked is *साँसी sānsi* generally north of the Ganges, *नंगरा nangra* in North-East Tirhut, *लंगरा langra* in Shahabad, and *उधान udhān* in South-East Tirhut. Elsewhere it has no special name. In Sāran *लंगरा langra* is a receptacle for the juice when removed from the boiling-pan.

302. The outlet for smoke is *धुआँकस dhuānkas* north of the Ganges and in Shahabad. In South-West Shahabad it is *धुंधुका dhuundhuka*, in Gaya it is *हिक्का hikka*, in Patna *हिक hink*, and *नंगरा nengra* in South Bhagalpur and South Munger.

303. The stick used as a poker is *खोरनी khorni*, or in Patna *खोरना khorna*. Local names are *खोदाना khodauna* (South-West Shahabad), *लखुआ लखुआ lakhuā* (Shahabad), and *अँचना anchna* (to the east). In Shahabad *फरही pharui*, or in the west generally *फहरी phahuri*, is a piece of wood used for raking out ashes. The man who stokes the fire is called *कानू kānu* north of the Ganges and in South Bhagalpur and Shahabad. Local names are *धुरकमिया dhurkamiya* (South-East Tirhut), *चुलहोका chulhonka* (East Tirhut and Shahabad), *चुलहचा chulhancha* (East Tirhut and Gaya), *अँचवाचा anchwāha* (Patna), and *अँचवाहार anchtāhar* (South Munger).

304. The vessel in which the juice is collected before boiling is *नाद nād* or *नादी nādi*, or (in Gaya) *चाही chatti*, (North-East Tirhut) *गगरी gagri* or *गेहा ghaila*. Generally, however, it is kept in the *छाछा chhanna* (see above), of which there may be several in use at one time.

305. The spoon for taking the juice out of the boiler is north of the Ganges, to the west, *कठही kathahi* or *कठखुरपी kathkharpi*, and to the east (also in Shahabad) *सेक saik* or *सेका saika*. Elsewhere south

of the Ganges it is सफ़ाई *saphai* or सफ़ाईया *saphaiya*. In South-West Shahabad it is, however, दोहरा *dohra*, and in South Bhagalpur it is दपन्दी *dapti* or दबू *dabbu*.

306. The scraper to prevent the sugar resting on the bottom of the boiler is खुरपी *khurpi* generally. In Sāran and Champāran it is खुरपा *khurpa*, and in North-East Tirhut कठखुरपी *kathkhurpi*, the meaning of which here is different from that in Sāran, Champāran, and West Tirhut. In Patna it is पेड़नी *perni*, and दपन्तन *daptan* in South Bhagalpur.

307. The iron ladle used as a skimmer पौना is *pauna*, or (North Tirhut) मैलखन्ना *mailchhanna*, (South-West Shahabad and South Bhagalpur) थापी *thāpi* (also made of wood), and जंजहरा *jhanjhra* in Patna, Gaya, and South Munger. Sometimes it is not necessarily of iron, and then it is खुरपा *khurpa* in South-West Shahabad, कथा *katha* or कथा *hattha* (of earthenware) in Patna, Gaya, and South Munger, and छनौटा *chhanauta* in Sāran and South Bhagalpur.

308. The boiling-pan is called कराह, कड़ाह *karāh* or कराही *karāhi*. The earthen vessel used for removing the cooked juice from the boiler is north of the Ganges सैक *saik* or सिका *saika*, and in Shahabad it is पंगौरा *pangaura*; in Sāran it is पौड़ा *paunra*. The pot in which the boiled syrup is placed is called मदकी *matuki* south of the Ganges, also (South-West Shahabad) ओड़ी *ori*, (Gaya) नदवा *nadwa*, खोरा *khora* in the South-East, and कुंरी *kūnri* in South Bhagalpur.

309. नद *nād* is a hole in the ground dug for receiving the coarse sugar. North of the Ganges it is also पौड़ा *paunrha* or पौदी *paunrhi*. The sugar is collected and thrown into this with a bamboo fitted at one end with a roller, which is called गुरदम *gurdam* or (in South-West Shahabad) गुरदन *gurdan*. In Tirhut it is also called दबकन *dabkan*, and in South-East Tirhut सपई *sapaī*.

310. In North-East Tirhut माट *māt* or कोठी *kothi* is the large vessel in which the juice is finally coagulated. These are in Tirhut गुरपौर *gurpaur*, and in Champāran (made of sun-baked earth) देहरी *dehri*.

311. राब *rāb* is undrained raw sugar, and गूर *gūr* is *rāb* boiled down for a longer time. Further particulars concerning these and the other products will be found in the chapter relating to sugar-cane (§§ 1014, 1015).

C.—THE SUGAR REFINERY.

312. A sugar refinery is known as चीनी के करगाना *chīni ke kar-khāna* or चीनी के गोदाम *chīni ke godām*. South of the Ganges the word खंड़सर *khanrsār* or खंड़सारी *khanrsāri* is also used. The house in which the sugar is refined is called चूल्हा के घर *chūlha ke ghar* or कराह के घर *karāh ke ghar*. In South Bhagalpur it is भट्टा *bhattha*.

313. In making coarse sugar (काँची चीनी *kānchi chīni*), a vat, a drain, a reservoir, and a treading-floor are used.

314. The *vat* is in Shahabad चौद *haud* or चौदी *haudi*, in Gaya चबन्चा *chahbachcha*, in Patna खंड़गरना *khanrgarna*, and in South Bhagalpur गुरहण्डी *gurhandi*. North of the Ganges and in Gaya it is नाद *nād* or नौद *nānd*.

315. The *drain* is नाली *nālī* or नारी *nāri*, or in South Bhagalpur करगहा *karha*. In Saran it is also called खाता *khāta*.

316. The *reservoir* is north of the Ganges, and optionally in Shahabad, नाद *nād* or नौद *nānd*. In Shahabad it is डोहा *dobha*, in Patna चौद *haud* or चरवा *charua*, and elsewhere south of the Ganges चबन्चा *chahbachcha*.

317. The *treading-floor* is पट्टा *patta* north of the Ganges. South of it, it is in Shahabad पाटा *pāta*, in Patna and Gaya चबनरा *chabutra*, and to the east चट्टी *chattī*.

318. In making regular sugar or सक्कर *sakkar*, the drain and the reservoir are used as before. The bundles (मोटरी *motri*, or in Patna नारंगी *nārgi*, in Gaya थैया *thaiya*, and in South Bhagalpur गजा *gāja*) of sugar are tied up in cloths [डोहा *lotha* or (in Patna and Gaya) चल्ना *chhalna*], placed on a bamboo framework and pressed with weights of stone or sun-dried clay. The framework is called north of the Ganges खँच *khānch* or खँचा *khāncha*, or (in Champāran and East Tirhut) छँडा *chhainta*. In Shahabad it is ठट्टरी *thatri* or टिकठी *tikthi*, in Patna and Gaya टेकठी *tekthi*, and in South Bhagalpur चँचरी *chānchri*. The weights are चँपा *chāmpa*, or, when made of stone, पथल *pathal*, or in Saran थापी *thāpi*.

319. The following *utensils* are used in the boiling-house :—

- (a) An iron boiler, कराह *karāh*, कराहा *karāha*, or कराही *karāhi*. When an earthen boiler is used, it is called खपड़ा *khapra* or खपड़ी *khapri*, or in South-West Shahabad and East Tirhut अथरी *athri*.

- (b) An iron ladle for removing the scum. This is *चनौटा* *chhanauta* or *पौना* *pauna*, also in Patna and Gaya *जंजहरा* *jhanjhra*.
- (c) An earthen pot with holes in it, used as a filter, *नाद* *nād* or *नौद* *nānd*. In South-West Shahabad it is *ठेंठियाल नाद* *thenthīwāl nād*.
- (d) A filter of river grass, known as *सेवार* *semwār* or *सेवार* *sewār*, or in North-East Tirhut *सेमार* *semār*.
- (e) A scraper for removing the layer of clean sugar. When made of shell it is called *सितुहा* *situa*, or in South-West Shahabad *सितुहा* *situha* or *सुतुहा* *sutuha*. A curved knife used for the same purpose is *सिहोरनी* *sihorni* in Sārān and Champāran, *सेहोरना* *sehorna* in Shahabad, and *सोहरना* *sohorna* in North-East Tirhut.
- (f) The filtering-basket for cleaning the same is *खाँचा* *khāncha* or *खाँची* *khānchi*. In Gaya it is *दहवा* *dahwa*, and in the east also *देही* *deli*.
- (g) The wooden or iron ladle for cooling the boiling syrup is north of the Ganges *तमिया* *tāmiya* or (in Sārān and North-East Tirhut) *तमिया* *tamiya*. South of the Ganges it is *डब्बू* *dabbu*, (in Shahabad) *गुरदान* *gurdan*, or in South Bhagalpur *जंजहरा* *jhanjhra*.
- (h) The iron stirring ladle used for taking syrup from the boiler and larger than the last is *तामा* *tāma* north of the Ganges; in Shahabad it is *खुरचनी* *khurchani* or *दोहरा* *dohra*; in Patna and Gaya it is *छोलनी* *chholni*; and in South Bhagalpur *दोहला* *dohla*.
- (i) The earthenware jug for pouring the syrup into the boiler is *सेका* *saika*, also *हत्था* *hattha* in Patna and Gaya, and *पंचनी* *panchni* in South Bhagalpur. A larger jug of the same kind is *निमड़ा* *nimra* north of the Ganges, and *निबड़ा* *nibra* or *परन्हा* *parchha* south of it; also *तौला* *taula* in the east.
- (j) The wooden supports of the filter are north of the Ganges *खाता* *khāta*, or *खूँटा बाला* *khūnta balla* south of the Ganges. They are in Shahabad *सिही* *sirhi* (also in South Munger) or *तिरपार* *tirpāi*, and *तेपार* *tepāi* in South Bhagalpur. In Patna and Gaya they are made of earth or brick, and are called *गोड़ी* *gori*.

- (k) The shovel for stoking the fire is फरुही *pharui* or फहरा *phahura* in Sāran and Champāran, and फरुहा *pharuha* or कोदारी *kodāri* in East Tirhut. In Shahabad it is फरमा *khorma*, or in the south-west of the district फरसा *pharsa*. In Gaya it is फरनी *karhni*, in Patna फरफरना *agkarhna*, and in the east फरहुल *karchhul*.
- (l) The ladle for stirring the hot syrup in the cooling pan is तमियाँ *tamiyān* north of the Ganges and तमिया *tamiya* in Shahabad. In South-West Shahabad it is दबू *dabbu*, in Patna and Gaya घटना *ghatna*, and in the east also दाबा *dāba*.
- (m) The piece of matting or cloth in which the sugar is dried in the sun is पाट *pāl*, also in South-West Shahabad पाटा *pāta*, in Gaya टप्पर *tappar*, in Patna टाट *tāt*, and in South Bhagalpur चट्टी *chatti*.
- (n) The flat wooden pans for cooling the syrup are कठौता *kathautā* or कठौती *kathauti*, also in the east कठौत *kathaut*, and in Sāran कठवत *kathwat*. In Sāran and Champāran they are नाद *nād* or ओसौनी *osauni*.
- (o) The vessel into which the juice drops as it is filtered is फरसा *parchha* or (North-East Tirhut and Shahabad) तौला *taula*.

CHAPTER III.—APPLIANCES USED IN THE MANUFACTURE OF INDIGO.

320. Indigo manufacture is confined almost entirely to North-Gangetic Bihār.*

321. The indigo beating-vat is महार के चौद (or चौद) *mahāi ke hauj* (or *haud*), and also in North-East Tirhut महनिया चौद *mahaniya haud*. The water reservoir is खजाना *khajāna*. The upper or steeping-vat is बौहार के चौद *bojhāi ke haud*, or in East Tirhut बोजनिया चौद *bojhaniya haud*. The rake for agitating the fermented liquor is फहरा *phahuri* in Sāran and फरुहा *pharuha* elsewhere. In North-East Tirhut it is also फरमा *pharma*.

* The author is indebted to W. B. Hudson, Esq., for much of the information contained in this chapter. The system of manufacture described is the old style, now only used by natives. In European factories the use of steam power has made considerable changes.

322. The beams of wood for pressing the plant are दबौटा *dabauta* in Sāran and Champāran, सहतीर *sahṭir* in Tirhut and Sāran, दाब *dāb* or धरन *dharan* in North-East Tirhut, and बीम *bim* in South-East Tirhut. These are supported on projections in the walls of the vat, called मजुसी *majusi*, or in Champāran तान *tān*. In East Tirhut they are called सिरपाहा *sirpāha*. Under these pressing-beams are placed, बल्ल *ballal*, or in Sāran कैच *kainch*, which are bamboos laid immediately on the top of the plant.

323. The हौदरी *haudri* (Sāran and South Tirhut) or माल मढ़ी *māl jhari* (Champāran and North Tirhut) is the small reservoir where the indigo juice collects to be taken to the boiler. The drain is नाली *nālī* or नारी *nāri*, or in Sāran मोरी *mori*, and the चेकन *chhekan* is the door by which it is closed. The strainer is चन्ना *chhanna*, or in South-West Tirhut चद्दर *chaddar*.

324. The boiling-room is कराब घर *karāb ghar*. The मेज *mej* is the wooden or masonry straining table in which the indigo is put after being boiled. This is the name in Sāran, Champāran, and West Tirhut; to the east it is बाबू मेज *bālu mej* or (in South-East Tirhut) माल मेज *māl mej*.

325. The पेरिस *pirich* or पोरिस *piris* is a corruption of the English word "press," in which the boiled liquor is placed in a cloth and the water pressed out. In Sāran दादा *dāda*, and elsewhere चल्ना *chalna*, are the perforated boards placed above and below the indigo in the press. The screw of the press is पेंच *pench*. The square boss or nut on it is डिबरी *dhibri*. The मोरनी *morni* is the spanner or apparatus for turning the screw. In South-East Tirhut it is also ममोरनी *mamorni* or पेचकस *pechkas*. The large wooden beam through which the screw passes is थेहा *theha* in Sāran, and elsewhere दबौटा *dabauta* or दाब *dāb*; when it is made of iron it is called in South Tirhut बैंक *bānk*. The कुटका *kutka* are small pieces of wood placed below and above the दादा *dāda* or चल्ना *chalna*.

326. The machine for cutting cakes is फरमा *pharma*, and the wires with which they are cut तार *tār*.

327. The cakes of indigo are गोटी *goti*, and they are dried in a drying-house, गोटी घर *goti ghar*, on shelves, called in East Tirhut मचान *machān*, and elsewhere चाही *chāhī*.

328. The following are among the implements used in indigo agriculture:—

- (1) The धर्म लगी *dharm laggi*, a wheel for measuring land, each revolution of which covers one लगी *laggi*.
- (2) The कुदर *kudār* or कुदरि *kudāri*, a mattock for digging.
- (3) The हार *har* or plough, which is of two kinds—
 - (a) बिछाएनी *bilāēti*, or English plough.
 - (b) देसी *desi* or कठौर *kathaur*, the country plough.
- (4) डंड़ी *tānri*, the drill plough.
- (5) कटा *kanta* or कठोरनी *khakhorni*, the rake or harrow.
- (6) खुरपी *khurpi*, the spud for weeding.
- (7) चाँद *hānsu* or चँदवा *hansua*, the sickle for cutting the plant.

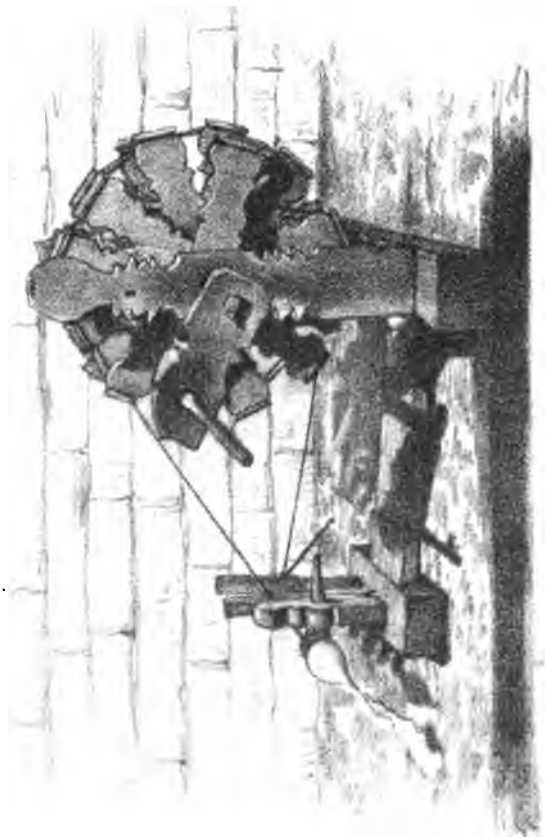
CHAPTER IV.—THE SPINNING-WHEEL.

329. The following diary shows the process of spinning thread and making cloth in the subdivision of Madhubani, in North-East Tirhut, in the year 1879:—

On the 20th September the writer bought 24 *sers* of cotton, being a day's plucking on a sunny day from about a bigha and a half of cotton field. The cotton बाँगा *bānga* (see § 1016 for the various names and varieties) was of the kind called कोकटो *kokti*, which ripens in the month of *Bhādon* (August–September). It was pulled out of the husks from the tree.

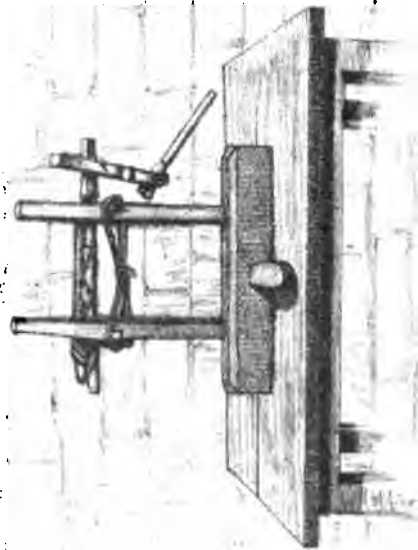
20th–26th September.—During this time the cotton has been drying in the sun, and now (26th) two old women are employed to clean it, picking out the dirty and immature cotton, called कर्कट *karkut*. This is principally composed of seeds which have come to nothing and been worm-eaten. This cleaning is done by hand. It lasted to the 30th September.

1st October.—Commenced to separate the seeds, बाँगा *bangaur*, from the बाँगा *bānga*. This is done by a machine called चरकी *charkhi*, which consists of two rollers, about an inch thick, of hard wood tightly wedged one above the



THE SPINNING-WHEEL (CHARKHA).

Lith. by Bepin Behary Dass Student Govt. School of Art Calcutta.



MACHINE FOR CLEANING RAW COTTON (CHARKI).

Printed by Abdoel Rehim Govt. School of Art Calcutta.

other; both rollers are supported in uprights, the ends passing through. At one end the lower roller is turned by a handle, and has at the other end, where it projects from the upright, a screw cut in it. The same end of the upper screw has a reversed screw cut in it, and these two screws fitting into each other act like cog-wheels; but when the lower roller is turned, the upper roller turns in the direction reverse to that of the lower one, so that they act as a pair of feeders tightly wedged together. The **बाँगा** *bānga* or uncleaned cotton is then applied to the feeding side of the two rollers, and on the handle being turned the cotton is pulled forcibly through by their revolution, while the seeds remain behind and fall down to the ground.

330. The two upright standards are called **खूँटा** *khūnta*, and each of the rollers **जाठि** *jāthi*, or in Saran **सँकरी** *sanrari*. Underneath the rollers is a cross-bar, called **कल** *kal*, joining the two uprights and holding the machine together. The **खूँटी** *khūnti* is a wedge going through each upright from front to back, under the cross-bar and holding it and the roller in their places.

331. The **पचरी** *pachri* are the wedges running sideways through each upright and tightening the two rollers together. The crank which turns the lower roller is called **मकरी** *makri*, and it is held to it by the **किली** *killi* or linch-pin. The handle at the other end of the crank, which is held in the hand, and by which the machine is turned, is called **लागनि** *lāgani*, or in Saran **चलाउनी** *chalauni* and in Gaya **चौरी** *hathauri*.

332. The base of the machine in which the uprights rest is called **पीड़ा** *pirha*, or to the west **पिदिवा** *pirhiya*, and out of this projects behind, along the ground, the **मज्जा** *majhwa*, on which the foot of the operator is placed to keep the machine steady.

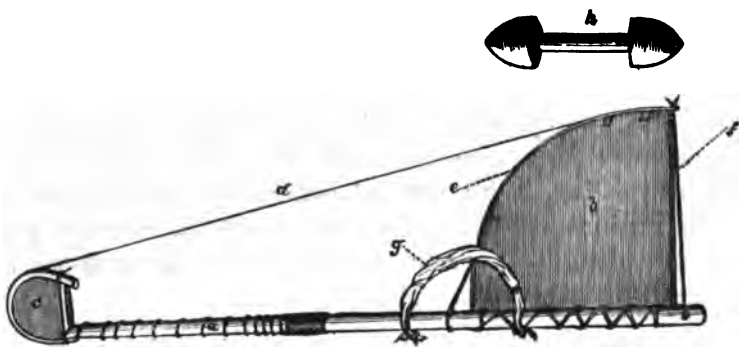
333. The cotton, when cleaned from the seeds by this machine, is called **रू** *rū*, **रूँ** *rūi*, or **तूर** *tūr*,—the last by women of the upper Hindu castes, and the two first by Musalmāns and low-caste Hindus. **रूआ** *rūa* is used in Shahabad.

334. The above lasted three days. It was then again cleaned (**तूनब** *tūnab*, **तूँनब** *tūnnab*, or (in Shahabad) **तूमब** *tāmab*, to clean), the few remaining pieces of husk, &c., being picked out by hand.

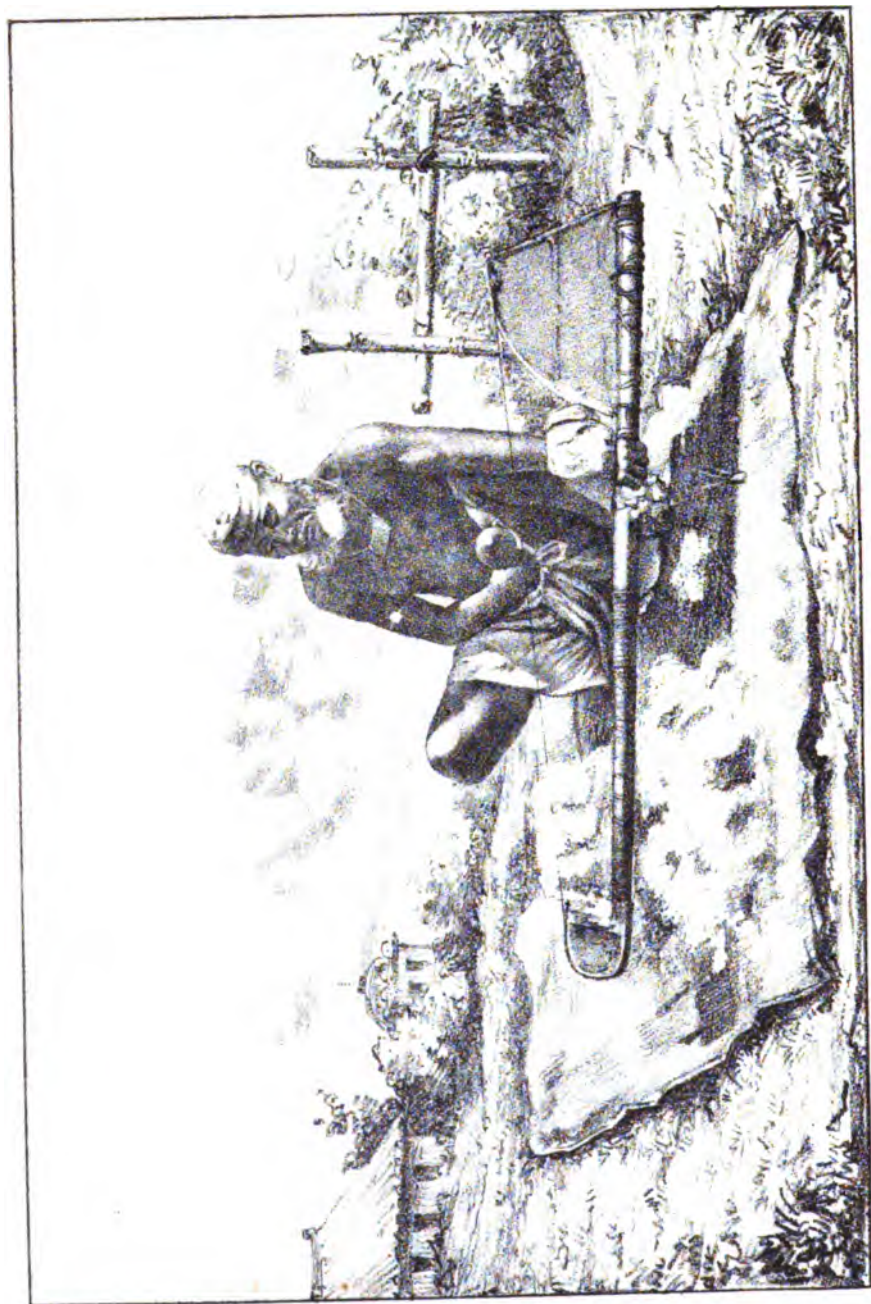
21st October.—The cotton was to-day put out in the sun preparatory to being carded (धुनब *dhunab*, to card).

22nd October.—To-day two cotton-carders (धुनिवा *dhuniya*) came to card the cotton. Each brought with him a machine, called a धुनकी *dhunki*, or to the west धनुही *dhanuhi*. In Gaya it is धुनेठी *dhunethi*, in South Munger and South-East Tirhut धुनेठ *dhunaith*, and in South Bhagalpur धुनहठ *dhunhath*.

335. It is composed of the following parts :—



- (a) The flexible piece of wood acting as a bow, called दन्ती *danti* or दन्ता *danta* to the east and दन्री *dānri* to the west.
- (b) A broad wooden board, called फरेहा *phareha* in North-East Tirhut. In South-West Tirhut it is फरोटा *pharauta*, in South Bhagalpur फरुहा *pharuha*, and elsewhere as फरहा *pharha*.
- (c) The bridge over which the string is passed, मांगी *māngi*. In Shahabad and also optionally in East Tirhut it is माथा *mātha*, in South Bhagalpur मथवा *mathwa*, and in South Munger मगवासी *magwāsi*.
- (d) A leather string, called तान *tānt*. In Patna and Gaya it is also called रोदा *roda*.
- (e) A leather strip acting as a sounding board, lying along the round edge of the फरेहा *phareha*, on which the string rebounds, called पुछेठ *puchhet* or पुछेटा *puchheta* generally,



A Cotton-carder (Dhuniya) at Work.

पक्षौठा *pachhauta* in Tirhut, and कँकर *kankar* in Sāran and Champāran. In North-East Tirhut it is पुस्तैल *pushtail*, and an optional name in Shahabad is पुक्षौठा *puchhauta*.

- (f) A stout leather string along the outer side of the फरेहा *phareha*, to one end of which the तान *tānt* is attached, while the other end is fastened to the दन्ती *danti*. It is used to tighten the तान *tānt*, and is called बिरन्ची *ghirchi* or घुरन्ची *ghurchi*. When pegs are used for tightening this, they are called बीरी *biri* or बिरिया *biriya*.
- (g) The हथकर *hathkar*, हथगर *hathgar*, or हथकर *hathkar*, is a loop of string under which the left hand is passed to hold the machine steady. The above is the name current in North-East Tirhut. South of the Ganges it is also called हथकर *hathkar*, with variants हथकर *hathkar* or हथकर *hathkara* in Shahabad. In North-West Tirhut it is हथरा *hathra*, in South-West Tirhut and Sāran हथा *hathā*, and in Sāran and Champāran मुठवारा *muthwāra*.
- (h) The mallet for twanging the bow, of wood, shaped like a dumb-bell. It is held in the right hand, and the तान *tānt* is struck and twanged with it. It is called जिस्ता *jista*, and also (in Tirhut and South Bhagalpur) दिस्ता *dista*. In Patna it is called दस्ता *dasta*, and in South Munger दिस्ता *distha*.

336. In using this instrument it is held by the left hand under the हथकर *hathkar*, which passes over the wrist, and the तान *tānt* twanged in the midst of the cotton by the जिस्ता *jista*, which is held in the right hand. This process loosens the texture of the cotton, and causes all the dust and dirt to fly out of it. The धुन्की *dhunki* is not allowed to rest on the ground, but is supported in the air by the हथकर *hathkar* passing over the wrist, and it springs up and down as the तान *tānt* is twanged.

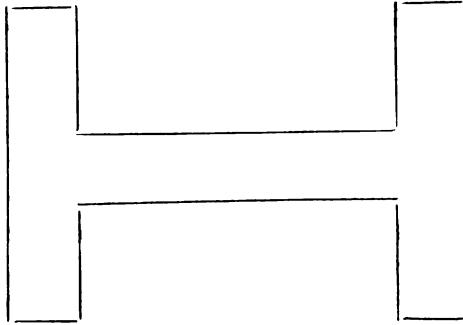
337. The whole pile of cleaned cotton was called गोठी *gothi*. While this was going on, two old women were called in to make little hollow rolls of cotton to be made into thread. They are called to the east पीनी *piṇi*, and to the west पिन्नी *piṇi* or पेवनी *pevni*. A local name in East Tirhut is पीर *pīr*. These are about four inches long and a quarter of an inch thick. A lump of clean cotton, the size of a walnut, is put round a thin skewer, called पिन्सरि *pinrsari*, and is then rolled on a board, called पिदिहा *pirhiya*, with the palm of the hand. These are then tied up in bundles of about ten each, called मुट्ठी *mutthi*.

338. These पीनी *pini* are now ready for being made into thread in the spinning-wheel.

339. The spinning-wheel is चरखा *charkha*, but in South-West Shahabad it is राहटा *rahta*, and in the south-east जरखा *jarkha*.

340. Its parts are as follows :—

The foundation.—This is in the shape of a double letter T : thus—



341. On one of the cross-pieces the driving-wheel stands, and on the other the spinning apparatus. This foundation is called पीड़ा *pīrha* or पिदिवा *pirhiya* to the east, and पिदरै *pirhāi* to the west. The connecting bar between the two cross-pieces is मंजवा *manjhwa* or मंजा *mānja*, in Patna and Gaya it is लखनचोरा *lakhora*, and in South Bhagalpur मनन्धार *manjhāi*.

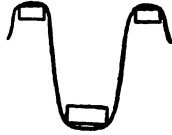
342. *The driving-wheel.*—The supports of the driving-wheel are called खूंटा *khūntā*. The wheel itself is composed of two parts,—

- (a) The central boss or nave, and
- (b) The four spokes on each side of the nave.

343. The nave is called मूँड़ी *mūnri* or मूड़ी *mūri* south of the Ganges, and मूँरी *mūnri* or मुँरिया *munriya* north of it; in East Tirhut it is also तामा *tāma*, and in South Bhagalpur and South Munger पैला *paila*. It is about 5 inches long and 4 inches thick.

344. There are four spokes lying across each end of the nave from one circumference to the other; there are therefore eight radii on each side, and they are so arranged that the radii on each side are not opposite each other, but alternate. Each of these cross spokes is called पुत्ती *putti* or पूती *pūti*, or in South-West Shahabad कमरी *kamri*; sometimes they are also called खूंटा *khūnta* or खूंटी *khūnti*.

345. These spokes are held in their places by a string, called *अवाळ* *awāl* to the west, *अँवाळ* *amwāl* in Patna and Gaya, and *अमाळ* *amāl* or *अमाळ* *amāh* to the east. In South Munger it is *अमहाळ* *amhāl*. This string goes round the extremities of each radius of each side alternately: thus—



It forms therefore a kind of edge or rim of a broad wheel, something like a paddle-wheel, and over it passes the driving-band which turns the spinning apparatus. This paddle-wheel is about a foot in diameter and five inches thick.

346. The central axle of the driving-wheel is called *जाठ* *lath* generally north of the Ganges and in South Bhagalpur. In Tirhut it is called *जाठ* *jāth*, and in North-East Tirhut also *जारठ* *lāth* or *जारठ* *jāth*. South of the Ganges it is generally *बेङ्गना* *belna*. It is caused to revolve by a crank end called *मकरी* *makri*, or in Shahabad and West Tirhut *नाक* *nāk*. It is *दाही* *dārhi* or *दड़िया* *darhiya* elsewhere south of the Ganges, except South Bhagalpur, where it is again *मकरी* *makri*. To this is attached a handle, called to the west and in Gaya *चलौना* *chalauna*, and to the east *सरंगना* *larna* or *हारनि* *lārani*. In South-West Shahabad it is called *भौंती* *bhaunti* or *भौवत* *bhāmwat*, and in Sāran optionally *चलौनी* *chalauni*.

347. The driving-band is called *माळ* *māl* or *माळ* *māh*. It is rubbed with rosin (*धूमन* *dhūman*) and oil (*तेल* *tel*), and is then blackened with charcoal (*कोयला* *koela*). The driving-band goes twice round the driving-wheel and the spinning-axle, once passing through the *मलकाठी* *malkāthi* (*vide post*), and once not.

348. The spinning apparatus.—We now come to the spinning apparatus. There are three perpendicular uprights. The two outside ones are called *खंटी* *khanti*, and the middle one is called *मलकाठी* *malkāthi*. In Patna these three uprights are called together *पक्कठिया* *pakkathiya*, and in South-West Shahabad *खुंतिपुती* *khuntiputti*. The two outside ones support the bearings of the spinning-axle, and the

centre one has in its length, facing the driving-wheel and going right through its thickness, a long slot cut. One of the strings of the driving-band passes through this slot, and the other passes outside it, so that the double turn round the spinning-axle can never get jammed up together, and so entangled.

349. On the two outside uprights, on the side furthest from the driving-wheel, project two stiff pieces of leather, called चमरख *chamrakh*. These form the bearings of the spinning-axle, which passes through them.

350. *The spinning-axle.*—This is called टकुषा *takua*, and also to the west टेकुषा *tekua*. It is an iron skewer about 8 inches long and an eighth of an inch thick at the thickest part. It projects a distance of three inches beyond its bearing on the same side as the handle of the driving-wheel. This bearing has on each side two little pieces of wood fitting on to the spinning-axle, which act as washers, and are called छुचो *chhuchchi*. Outside the outer washer on the spinning-axle is a flat disc called फिरकी *phirki*, and two and a half inches of the axle project beyond it.

351. The driving-band, after passing twice round the driving-wheel, passes through the मलकाठी *malakāthi*, then twice round the spinning-axle, and then back to the driving-wheel outside the मलकाठी *malakāthi*; and it is evident that even the slow turning of the driving-wheel will make the spinning-axle revolve at a very high speed indeed.

352. In spinning, the projecting point of the spinning-axle has a short length of thread attached to it, and then, while the handle of the driving-wheel is turned with the right hand, a roll of cotton (पीनी *pini*) is held in the left hand between the finger and thumb, and the cotton, being quickly caught up by the length of thread, is drawn off in the shape of thread on to the quickly revolving spinning-axle.

353. When the projecting point of the spinning-axle is filled with thread, the whole is called a कुकरी *kukri*, or in Saran कुकुरी *kukurhi*, and is wound off on a winder, called परना *parta* or परेता *pareta*. It is also called in South-West Tirhut नटना *natwa*, and in East Tirhut लटना *latwa* or नटना *natwa*. In South Bhagalpur it is called नटई *natāi*. This is like an ordinary silk-winder. The handle (चालना *chalauna*) of the driving-wheel is taken out of its socket in the crank (मकरी *makri*), and in its place is placed one end of the axle of the winder. The other end is held in the right hand, and is revolved between the finger and thumb. The winder

is conical in shape, and does not need further description. It will hold half a quarter of a *ser* of thread at a time. When it is filled, the thread is taken off and tied in hanks. These are generally पोडा *pola*, पोडी *poli*, or पोडिया *poliya*. Local names are नत्ती *natti* (North-East Tirhut), लत्ती *latti* (Patna and Gaya), and करन्ची *karchi* in South-West Shahabad.

354. The diary breaks off here temporarily, as the spinning of this particular cotton was not done in the writer's presence. He wished the thread to be spun as fine as possible, and as this could only be done by Brāhmani women, who would not come to a strange house, this part of the work was done by them at home.

CHAPTER V.—THE WEAVER'S LOOM.

355. The following is a continuation of the same diary.

18th January 1880.—The skeins of fine thread were brought to me to-day, and were put in water to soak for eight days. This strengthens it.

27th January.—After they had soaked this period I sent for a weaver. A Muhammadan weaver is जोडावा *jolha* or मोमिन *momin*, and a Hindu weaver is तन्वा *tantwa* or तन्ती *tanti*, or, in Shahabad तानो *tanto*. Sometimes the Hindi word जोडावा *jolāha* is used instead of जोडावा *jolha*.

356. The Musalmān weaver or जोडावा *jolha* is the proverbial fool of Hindu stories and proverbs. He swims in the moonlight across fields of flowering linseed, thinking the blue colour to be caused by water. He hears his family priest reading the *Qūrān*, and bursts into tears to the gratification of the reader. When pressed to tell what part affected him most, he says it was not that, but the wagging beard of the old gentleman so much reminded him of a pet goat which had died. When forming one of a company of twelve he tries to count them, and finding himself missing wants to perform his own funeral obsequies. He finds the rear peg of a plough, and wants to set up farming on the strength of it. He gets into a boat at night, and forgets to pull up the anchor. After rowing till dawn he finds himself where he started, and concludes that the only explanation is

that his native village could not bear to lose him, and had followed him. If there are eight weavers and nine *hukkas*, they fight for the odd one. Once on a time a crow carried off to the roof of the house some bread which a weaver had given his child. Before giving the child any more he took the precaution of removing the ladder. Like the English fool, he always gets unmerited blows. For instance, he once went to see a ram fight and got butted himself, as the saying runs:—

करिगह बाहु तमासा जाव

नाहक चोट जोलाहा बाव.

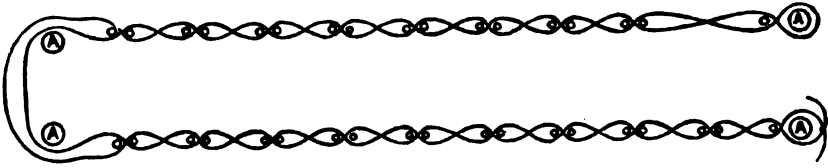
Karigah chhār tamāsa jāy,

Nāhak chot jolāha khāy.

—‘He left his loom to see the fun, and for no reason got a bruising.’ Another story (told by Fallon) is, that being told by a soothsayer that it was written in his fate that his nose would be cut off with an axe, the weaver was incredulous, and taking up an axe kept flourishing it, saying *यों करना तब जोड़ काँट-बों, यों करना तब बाव काँट-बों, और यों करना तब ना-*, *yon karba ta gor kātbon, yon karba ta hāth kātbon, aur yon karba tah nā-*, —if I do so I cut my leg, and if I do so I cut my hand; but unless I do so my no—, and his nose was off. A proverb *जोलाहा जानधि जो काटे jolha jānathi jou kātai*,—does a weaver know how to cut barley,—refers to a story (in Fallon) that a weaver, unable to pay his debt, was set to cut barley by his creditor, who thought to repay himself in this way. But instead of reaping, the stupid fellow kept trying to untwist the tangled barley stems. Other proverbs at his expense are *कौवा चलाव बाव केँ, जोलाहा चलाव बाव केँ kaua chalal bās ken, jolha chalal ghās ken*,—the weaver went out to cut grass (at sunset), when even the crows were going home; *जोलाहा भुतिहाई तीसी खेत jolha bhutiaīlāh tīsī khet*,—the weaver lost his way in the linseed-field, an allusion to the swimming exploit already recorded. His wife bears an equally bad character, as in the proverb *बाहसली जोलहिनी बापक दाँदी मोचे bahsali jolhini bāpak dānrhi nochē*,—a wilful weaver’s wife will pull her own father’s beard.

357. The weaver proceeded to set up in the ground seventeen pairs of sticks in two lines, at a distance between each pair of about one and a quarter cubits, and between the lines of about two cubits. At each end of each line a stout bamboo post is fixed, and close to each of

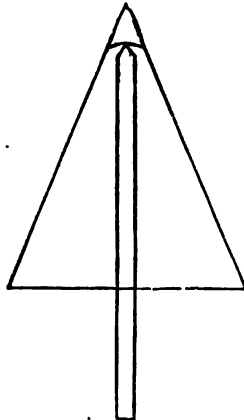
those at one end another smaller staff. Round these sticks the thread is twisted as follows :—



A, A, A, A, are the tops of the bamboo posts, and the dots are the tops of the smaller sticks.

358. This operation of setting the warp is called तानी करब *tāni-karab*, or in Shahabad ताना करब *tāna karab*. The bamboo posts are called खूंटी *khūnti*, and each stick, सर *sar*. These last are called in Sāran, Champāran, and North-West Tirhut सरका *sarka*.

359. The sticks immediately in front of the bamboo posts are called to the west चिटुआ *chhitua*, in Shahabad चिपकी *chhipki*, and to the east चिटकी *chhitki*, also in North-East Tirhut डोरीक सर *dorik sar*. The whole apparatus is called तानी *tāni*, or in Shahabad ताना *tāna*, and the thread to be stretched is put on a kind of pyramidal reel called चरन्गी *charkhi*. It spins on a spindle, called दगन्गी *dagni*, or in Shahabad दाँगी *dāngi*, and in the inside of the apex of the cone is a cup called थोड़ी *thori*, or in Shahabad थोड़री *tholiri*, in South Munger थोड़की *thorki*, and in South Bhagalpur टोई *toi*, which rests on, and revolves on the point of, the spindle: thus—




360. The spool is composed of 14 slips of bamboo, forming the framework of the cone, fastened at equal distances round the circum-

ference (चकर *chakkar*) of the base of the cone, and converging to a point at the top.

361. The spindle of the spool is held in the left hand, and the weaver walks up and down between the two lines of thread, directing the thread by a hook called खूंड़ी *khūnri* or खोंड़ी *khonri*, or in South-West Shahabad खुंदा *khunda*, in South Munger खुंड़ी *khundi*, and in North-East Tirhut and Shahabad खूंड़ा *khūnra*, and shaped as follows:—



The hook at the top is made of iron.

362. 5th February 1880.—The warp having now been all set upon the sticks (सर *sar*), they were, with the खूंड़ी *khūnri*, pulled up, rolled up, and put by till to-day. To-day they were unrolled and laid out in a long line on the grass. The खूंड़ी *khūnri* were then carefully drawn out, and a bamboo staff, called सिरार *sirār* (or सिरारि *sirāri*), put in the place of each. It will be remembered that the सर *sar* were in pairs, and that at each pair the thread crossed thus  Another kind of

सर *sar* is now taken, made like a long shallow bow, except that the string is made of a thin strip of bamboo. This bow is called सुतरी *sutri*, or in Tirhut बन्हा *banhka*. The arch of the bow is also made of bamboo. The bamboo string is called दोरी *dori*. The arch of the bow is now passed through the threads where one of the old सर *sar* was, and the bamboo string through where the other सर *sar* of the pair was, so that the cross of the threads is still preserved. The bow and string are then fastened to each other at

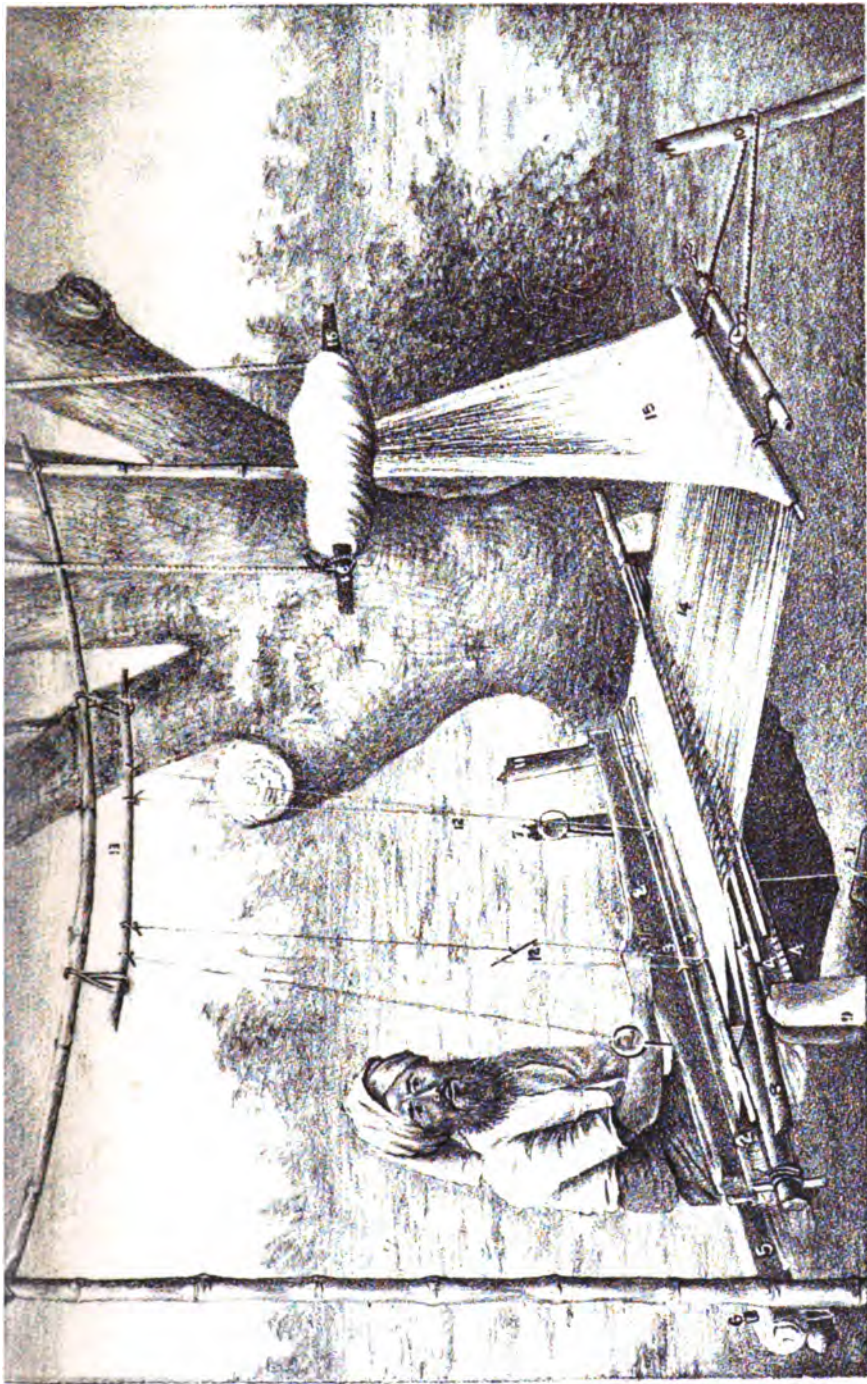
each end. The arches of the various bows all face one way. The warp is then laid out on the ground, and the threads neatly spread out upon the bows in parallel lines, to the width of the future piece of cloth.

- 362A.** *9th February.*—The thread thus arranged was rolled up, dipped into, and well wet with cold rice-water (मॉइ *mānr*), to which some मरुआ *marua* seeds had been added to stiffen it. It was then unrolled and stretched out horizontally at a height of three feet from the ground and brushed with a large brush, called कूँच *kūñch*, dipped in mustard oil and water, which smooths the threads and takes away any knots or inequalities in the thread. This brush is also called मज्जना *majna* in West Tirhut, मॉजा *mānja* in South Bhagalpur, and मॉजन *mānjan* in South-West Shahabad. The cross sticks on which the thread rests are called मॉजा *mānjha*, and the cross bamboos at each end are ठेंगनी *thenghni* or लाठी डोर *lāthi dor* to the west, गोड़ा *gora* to the east, खसरैया *khسرائيا* in North-West Tirhut, डडा *dhattha* also in North-East Tirhut, धॉडा *dhānthā* in South Bhagalpur, and लाठी *lāthi* also in South-East Tirhut. This brushing is hard work, and takes eight men to do it properly. The brushing is along the threads, and not across them. The bristles of the brush are made of खखर *khaskhas*, called also in Sāran कतरा के जड़ *katra ke jar*, such as is used for tatties, and are about two and a half inches long. The brush itself is about a foot long and two inches wide. The brushing went on for three days, and is called पार करव *pāi karab*, and also in East Tirhut तासन करव *tāsan karab*. The phrase चार पार *āi pāi* means the brushing and other preparations, and there is a proverb, जोखन्हा के चार पार, चमरा के बिहान *jolha ke āi pāi, chamra ke bihān*,—when a weaver says the cloth will be soon ready, as he is now brushing it, don't believe him, any more than you believe a shoemaker who says 'the boots will be ready to-morrow.'

- 363.** When this was concluded, the threads were put into the loom and woven at the rate of a yard a day. The *loom* is little different

from that used in England. It is called करिग *kariyah* to the west and करग *kargah* to the east. It consists of the following parts:—

- (1) The *shuttle*.—This is धरकी *dharki* in Gaya and to the west, and कपरबिनी *kaparbinni* or कपरबीनी *kaparbini* to the east. In North-East Tirhut it is also called कपरनी *kaparni*.
- (2) The *needle* inside the shuttle, on which the thread is wound, is तिरि *tiri*, and the tube which revolves on this डुकी *chhuchchi*, or in Shahabad डुकी *chhunchhi*. When thread is wound on this tube the whole is called नरी *nari*, also in East Tirhut लरी *lari*. This is held in its place in the hollow of the shuttle by a pin made of a feather. This is called पखनरी *pakhnari* to the west and in South-East Tirhut, बीर *bir* in South Bhagalpur, and पखबीर *pakhbīr* or पखेवारी *pakheāri* to the east. A weaver estimates his work by the number of नरी *nari* which he uses up, as in the proverb in which he is supposed to address a man who has seized him to carry a load, टंगव तऽ टांगव, नहिं तऽ नौ नरीक हरकति होयत *tangbah ta tāngah, nahin ta nau narik harkati hoet*,—if you must load me, load me quickly, otherwise the time of nine shuttles will be wasted.
- (3) The *wooden frame* suspended from the roof, which after the shuttle passes is pulled forward by the weaver and drives the thread home. This is हाथा *hatha* or हाथा *hattha* in West Shahabad, Patna, and West Tirhut, कमन्हड़ *kamhanr* in the west generally, कमहर *kamhar* in the north-west, and कमहदा *kamhanda* in Gaya. In North-East Tirhut it is ताना *tāna*, and in South-East Tirhut तानी *tāni*. In South Bhagalpur it is तनकर *tankar*.
- (4) The *comb* of reeds or bamboo in this bar, which keeps the threads of the warp apart, is called राख *rāchh*.
- (5) The *heddles*, which alternately raise or depress the threads of the warp, are बा *bae* or बै *bai*.
- (6) The set of three *reeds* which is placed in front of the heddles to keep the two sets of the threads of the warp apart is



The Country Loom (Kariyah).

1. *Hatha.*
2. *Rākhā (comb).*
- 3, 3. *Bai (heddles).*
- 4, 4, 4. *Sar.*

5. *Chaspat (roller).*
6. *Jibhala.*
7. *Bamandri.*
8. *Khar-khar.*

9. *Kasuli.*
10. *Agala.*
11. *Monhandha.*
- 12, 12. *Nachai (heddle-levers).*

13. *Kar (upper beam).*
14. *Pās (woof).*
15. *Sirāra.*
16. *Tungai.*

अतरावन *atrāwan* north of the Ganges generally and in Shahabad, and तरावन *tarāwan* elsewhere south of the Ganges. Another set of three reeds also used is called भंजनी *bhanjni* in Champāran, North Tirhut, Gaya, and South Munger, and the two sets together are called in North-East Tirhut अतरावन भोज *atrāwan bhānj*. In Patna and the south-east the reeds are also called सर *sar*.

- (7) The elastic *bow* which keeps the woven cloth stretched in front of the weaver is पन्निक *pannik* south of the Ganges; north of the Ganges it is पन्निक *pannikh*, and also पन्नी *panni* in East Tirhut.
- (8) The wooden *roller* behind which the weaver sits, and on which the cloth is wound up as fast as it is made, is in the north-west, in West Shahabad, and in South Munger लपेटन *lapetan*; elsewhere it is चौपत *chaupat*.
- (9) This is supported by *posts* called खूँटा *khūnta*; also the right and left ones have different names, viz. the right-hand one, which passes through the roller and prevents it turning round, is जिभेला *jibhela* everywhere, in North-East Tirhut also जिहला *jihla*, and in South-East Tirhut also जिहेला *jihela*. In South Bhagalpur it is गाली खूँटा *gāli khūnta*. The left-hand one, against which the roller rests, is बँघेला *banghela* north of the Ganges everywhere. Also, in East Tirhut, as also to the west and Gaya, it is बँवारी *bamwāri* or बँवरिया *bamwariya*, in Shahabad it is also पचेला *pachhela*, and in South-West Tirhut कँधेला *kandhela*. In South-East Tirhut it is also called बमैला *bamaila*. In South Bhagalpur it is simply खुँटा *khutta*.
- (10) The woof is supported at the end opposite the weaver by a piece of wood called खरकौट *kharkaut* to the west and खरकौटी *kharkauti* to the east or खरकूटी *kharkūti* in South Bhagalpur, which is held up by pillars called कनेली *kanaili* to the north and west, खूँटा *khūnta* in East Tirhut, थूम *thūm* in Patna, थुम्भी *thumbhi* in Gaya, and थुम्बा *thumbha* in the east, and also खरको खूँटा *kharko khūnta* in South Bhagalpur.

- (11) The woof is held tight by a string, which is fastened to its end and passes round a peg at the extreme end of the loom and back again up to the weaver, where it is fastened within his reach to another peg. He is thus able to slacken the woof as necessary. The first peg is called *अगेला के खूँटा* *agela ke khūnta*, or in Tirhut *सरकौनी के खूँटी* *sarkauni ke khūnti*; the second peg is called *दोरबन्धा के खूँटा* *dorbandha ke khūnta*, or in South Bhagalpur *कनकिल्ली* *kankilli*.
- (12) The *treadle*, which the weaver moves with his foot, is *पौंसार* *paunsār* or *पौसर* *pausār* generally, and in East Tirhut *पसार* *pasār*. The knob on this, held between the weaver's toes, is *पौतान* *pautān*.
- (13) The *upper levers*, to which the heddles are attached, are *नचनी* *nachni* generally. In East Tirhut they are *लोचनी* *lochni*, and in South Munger *लचनी* *lachni*.
- (14) These levers are fastened to an *upper beam*, which has various names, viz. *अभेर* *abher* to the west, *भितभेरा* *bhitbhera* in Sāran and Champāran, *धचाना* *dhachāna* in South-West Tirhut, *धचान* *dhachān* or *अकासी* *akāsi* in North-East Tirhut, *उपरकर* *uparkar* in South-East Tirhut, *करबार* *korbār* in Gaya, and *कर* *kar* in Patna and South Munger.

364. The loose end of the woof (*पार* *pāi*) is called *सिरारा* *sirāra*, and it is wound up on a *तंगनी* *tangni*, which is hung up out of the way.

CHAPTER VI.—THE SALTPETRE MANUFACTURER.

365. He is called *नोनियाँ* *noniyān*. The round vat in which he dissolves the saltpetre from the saline earth is *कोठी* *kothi* north of the Ganges, and south of it *अहरी* *ahri*. The mother liquid thus produced flows out through a drain called *पनार* *panār* in Tirhut and to the east, and *पौनार* *paunār* to the west; also in Sāran *मोहान* *mohān*, and in South-West Shahabad *परनौहा* *parnauha*. It flows into an earthen vessel fixed in the ground, called *नदहा* *nadha*, *नाद* *nād*, or *नादा* *nāda*, also *परन्हा* *parchha* in Tirhut and towards the west, and *गढ़नी* *garni* in South-East Tirhut.

366. The mother liquid is called *रस* *ras*, or in South-West Shahabad *अगरस* *agras*. After the saltpetre has been deposited, the

refuse liquid from which salt can be educed is called पहाड़ी *pachhāri*, or in South-West Shahabad काही *kāhi*. In Sāran काही *kāhi* means the liquor from which salt is educed, and पहाड़ी *pachhāri* the refuse which is thrown away.

367. Over the round vat are placed bamboo rafters, which are called कोर *kora* to the west, कोरो *koro* in North-East Tirhut, and पटवटन *patwatan* in South-East Tirhut. These are supported on bricks, ईटा *inta*, and over them is spread straw, called चाचा *chhāja*, चिडी *chhitti*, or खर *khar*.

368. The mother liquor is boiled in a large iron pan called कराह *karah*, or (to the east) तौला *taula*. When made of earth it is called कुआ *kunda*, or in Sāran कोर *kor*. The fireplace is called चूल्हा *chūlha*. The pot for cooling the boiled liquid is हँडिया *hanriya*, or to the east तौला *taula*.

369. The iron curved spud by which the saline earth is scraped from the ground or wall is खुरपा *khurpa*, and the mattock for digging is फहरा *phahura* to the west, कोदार *kodār* in Tirhut, and कुदारी *kudāri* in Sāran. The basket for carrying the saline earth is टोकड़ी *tokri*, and that for carrying the saltpetre चैडी *chhainti*

370. In South-West Shahabad—

- (a) जवसा सोरा *jarua sora* is saltpetre prepared by boiling ;
- (b) चाबी सोरा *abi sora* is saltpetre prepared by evaporation by the sun's rays ; and
- (c) कलमी सोरा *kalmi sora* is refined saltpetre.

CHAPTER VII.—A DISTILLERY OF COUNTRY-LIQUOR.

371. भट्टीदार *bhatthidār* or चाबन्कार *abkār* is a distiller. In Sāran he is also called रँकी *rānki*. कलाल *kalāl* is a Muhammadan who sells country-wine ; कलवार *kalwār* is a Hindu who does this. कलाल *kalāl* and रँकी *rānki* are caste names. When a man of another caste sells liquor, either on his own account or as a servant, he is called गद्दीवान *gaddiwan*. भट्टी *bhatthi* is a distillery. कलाली *kalālī* or गद्दी *gaddi* is a place where country-spirits are sold.

372. The still is called भट्टी *bhatthi*, and consists of the following parts:—

- (1) देग *deg* or डेग *deg*, the boiler.—This has a baked earthen cover called अबन्कार *adhkār*, or in Sāran अधकार *adhkar*.

- (2) Over this is inverted a wide-mouthed globular copper vessel ; this is called ताम्मी *tāmmi*, or in Saran तमिया *tamiya*. It serves as a condensing-vessel. The spirit rises into it, and over its outside surface runs continually a supply of cold water.
- (3) The water reservoir is नाद *nād*. The water flows from this through a pipe called पौनली *paunalli*, or in South Bhagalpur पन्नाली *pannāli*, and in Saran also धोंगा *dhonga*, on to the top of the condensing-vessel.
- (4) The spirit thus condensed flows out through a pipe called मधनरी *madhnari*.
- (5) The spirit is collected in an earthen jar called टैंक *tānk* or मटुका *matuka*, and in this it is carried to the place of sale.
- (6) The refuse left in the boiler is रस *ras* ; also, in Gaya, बकसा *baksa*, and in South Bhagalpur also गौरा *gora*.
- (7) साजन *sajan* or छाजन *chhājan* is water used for diluting spirit, so as to increase the quantity for sale.
- (8) The liquid for distillation is made as follows. Liquid (रस *ras*) and sweet preparations (मीठा *mītha*) are mixed and buried in the ground. This mixture is called कसौजी *kasauji*. When it is ripe महुआ *mahua* is poured into it. This act of mixing is called भरती *bharti*. When the mixture is sufficiently fermented for distillation it is called बोहार *bojhāi*. The constituents of the रस *ras* and of the मीठा *mītha* vary, and are not detailed here.
- (9) Earthen cups for drinking country-spirit are चुक्क *chukkar*, गुरकी *gurki*, or पिठौचा *pitaua*.
- (10) Pots for keeping the spirit in the shop are called माट *māt*, कोरेना *korena*, or in Shahabad कौरेना *kaurena* and बरयाम *buiyām*. In Saran another name is करारा *karāba*.

373. Ordinary weak country-spirit is दोकानी *dokāni*, and also in Saran कसिया *khasiya* ; the next strongest (when made of गूर *gūr* only) is कन्दी *kandī* or (when made of other materials) दोबारा *dobāra* ; the next strongest is सौंफी *saumphi*, or in South-East Tirhut सेबारा *sebāra* ; and the strongest of all, महारदार *mahardār*.

SUBDIVISION VIII.

APPLIANCES USED BY MISCELLANEOUS VILLAGE
TRADERS AND PROFESSIONALS.

CHAPTER I.—THE PALM-JUICE SELLER.

374. The palm-juice seller is पासी *pāsi*.

375. In climbing up the palm-tree he uses a heel-rope, which ties his feet close together. At the same time he has a stout rope passing round the tree and his body. He leans back against this rope, and presses the soles of his feet, thus tied together, against the tree. He then climbs up the tree by a series of hitches or jerks of his back and his feet alternately. The heel-rope is called मकरी *makri*, or to the west पकुसी *pakusi*. In Shahabad it is पकसी *paksi*, and in Tirhut and Patna पँदिआ *phandiya*. The body-rope is generally डंरुवाँच *danrudns*. In the east it is also रसा *rassa*, and in South Munger बरंगना *barta*.

376. The longish earthen pot in which the juice is collected is called लबनी *labni*, or to the east उरहर *urharh*. Round its neck is tied a string, called to the west अरवान *arwan* and to the east फन्नी *phanni* or फन्की *phanki*, or in South-East Tirhut रौना *rauna*. This string is hooked on to a hook, अंकुरा *ankura*, or in Sāran अंकुरा *ankurha*, in Shahabad अंकुसी *ankusi*, and in South Bhagalpur अंकोरा *ankora*, which is tied to the man's waist by a rope, लेवार *lewār*, or in Sāran डंरुका *danrkas*, in Champāran डँड़ा *dānra*, and in South Bhagalpur पेडार *petār*.

377. The sickle used for cutting the palm-tree is हंसुही *hansuhi* to the west and हंसुआ *hansua* to the east. It is sharpened on a piece of wood called लौठा *lautha*, and also, to the east सोंटा *sonta*, or बलुथ *bahuath* in South Bhagalpur and बलेठा *balettha* in South Munger.

378. A हथौना *hathauna* or तरकही *tarkatti*, or in Sāran लबना *labna*, is a large longish earthen pot for holding toddy (ताड़ी *tāri*). In South Bhagalpur तौला *taula* or कुआ *kunda* is an ordinary vessel for holding it. नापा *nāpa*, or in Sāran नपही *naphi*, is a small earthen pot used for measuring it, and जोरवा *jorwa*, बररिया *barariya*, and गोहाना *gohān* are in South Bhagalpur earthen vessels in which toddy is sold.

379. A toddy palm-tree is तार or ताड़ *tār*, and the juice is तारी or ताड़ी *tāri*. There are two kinds of this tree—the female one, which bears fruit and is called फलतार *phaltār*, or in South Bhagalpur फला *phalla*, and the male one, which produces hairy flowers and is

called बलंगार *baltār* or फलंगार *phultār*, or in North-East Tirhut फलुंदो *phuldo*, and in Saran बलिहा *baliha*. A खंगरा *khangra*, खगरा *khagra*, or खगरी *khagri* is a young palm-tree. A कोही *korhi* (North-East Tirhut) or a बहिरा *bahira* (South-East Tirhut), बाँजी सिस्वा *bānji siswa* or अनाथु *anāthu* (South-West Tirhut), is a palm-tree which does not produce juice; a बसन्ती *basanti* is a tree which produces juice in spring, and जेठुआ *jethua*, or in Saran साल *sāl*, one which does so in summer, while घौद *ghaud* is one which does so all the year round. In the east घौर *ghaur* is a tree which produces juice in the rainy season.

380. To cut a palm-tree for the juice is छेव *chhewab*.

CHAPTER II.—THE BIRD-CATCHER.

381. The bird-catcher or मिरसिकार *mirsikār*, or in Shahabad बहेलिया *baheliya*, uses a number of नल *nal* or नर *nar*, which are long shafts of bamboo tied together like a fishing rod, of which the top one is called कम्पा *kampa*, or in South Bhagalpur खोंचा *khoncha*. On this last is applied bird-lime (लासा *lāsa*), and the bird-catcher cautiously approaches the bird, concealing himself behind a टहो *tatti* or screen of leaves and branches. When the bird is within distance it is struck with the limed कम्पा *kampa*, and thus caught. The चोंगा *chonga* is the bamboo tube for keeping the bird-lime.

382. The फाँद *phānd* or फाँदा *phānda* and चोगोड़ा *chaugora* are two kinds of nooses. बटियारी *batiyari* is a net used in the day-time, and चातर *chātar*, one used at night for catching birds.

CHAPTER III.—THE BARBER.

383. The barber is हजाम *hajām*, ठाकुर *thākur*, नाद *nāi*, नाउ *nāu*, or नौवा *naua*. In North East Tirhut he is also नहेरि *naheri*, and in Saran sometimes ओस्ता *osta*. He has his लोखर *lokhar* or किसमत *kismat*, किसमत *kisbat*, or किसबद *kisbad*, which is his instrument-bag. Also he has a चमौटा *chamauta* or चमौटी *chamauti*, or piece of thick leather used as a strop, a मोचना *mochna* or tweezers, and a छुरा *chhūra* or अस्तुरा *astūra*, or to the east खुर *khūr*, or razor. His nail-parers are नहरनी *naharni*, but in Champāran they are नहरन *nahrn*, and लहरनी *laharni* in East

Tirhut. His whetstone is *सिद्धा silla* or *सिद्धी silli*. *कैची kainchi* is his scissors, *कटोरी katori* his brass cup for water, *दर्पण darpan* his looking-glass, and *लुङ्गी lungi* the cloth which he spreads in front of the person he is shaving, and on which the hairs fall.

CHAPTER IV.—THE COUNTRY SURGEON.

384. The country surgeon is *जराह jarrah*, *जराह jarāh*, or *हजाम hajām*.

385. Among his instruments are *जमूरा jamāra*, a tooth-extractor, *चोभा chobha* or *नखर nastar*, a lancet for the arm, and *थुन्का thunka*, a lancet for the head.

386. For circumcision (*सुन्नत sunnat* or *खतना khatna*) he has *जन्नी jantri*, *घोड़ी ghorī*, or in South Bhagalpur *चूँटा chūnta*, which are nippers of bamboo, and *सल्ला salāī*, which is a bamboo needle for holding up the foreskin.

CHAPTER V.—THE FARRIER.

387. The farrier or *नालबन्ध nālband* has the following appliances.

388. A *मेखारी mekhāri* or *किसबत kisbat*, which is the bag in which his tools are carried, a *छुरी chhūri* or curved knife, a *सुमतरास sumtarās* or large curved knife, a *जम्बूर jambūr* or pincers, a *रेत ret* or file, a *बल्ला balkha* or *मोरन्तौल mārtaul* or small but long hammer, a *दोवाली doālī*, or in South Bhagalpur *बल्ला balkha*, which is a leather for holding up the horse's hoof, a *पुजनाल pujmāl* or hair string for tying the ear of a refractory horse, a *हल्ला halkha* or iron ring, and a *सुमकट्टी sumkattī* or chisel for cutting the horse's hoof.

CHAPTER VI.—THE WASHERMAN.

389. The *धोबी dhobi* or washerman uses a *पट्टा patha* or *pāt*, which is the washing-board, of which the support is in Shahabad *तेहवा thehua* or *नेवन्थ newnath*. In South-West Tirhut it is

called चौकी *chauki*, and, when made of stone, पथल *pathal*. His iron is इस्तिरी *istiri* or (in North-East Tirhut) मिस्तिरी *mistiri*. His ironing cloth is बेटन *bethan*, and his starch कलप *kalap* or कलफ *kalaph*.

390. When the article to be washed is too heavy for him to lift up and dash upon the washing-board, he beats it with a mallet, called मुंगरा *mungra* or मुंगरी *mungri*, or (in Sāran) दँसन *dānsan*, (in North-East Tirhut) सोंटा *sonta*, and in South-East Tirhut लाठी *lāthi*. In South-West Shahabad it is called कठका *kathka*, and in South Bhagalpur धोबदंग *dhobdāng*. The clothes-line or drying-frame is तनाव *tandav*. His bundle of clothes is बकुचा *bakucha*.

391. The act of beating the clothes is कुन्दी *kundi*, and to beat the clothes is पीटन *pītab*, or धोएल *dhōēl* north of the Ganges, बिहरब *bichharab* (in Patna), निहरब *nichharab* (in Gaya), निहारल *nikhāral* (in Shahabad), खींचन *khīnchab* (in South Bhagalpur), and चँटन *chhāntab* or फींचन *phīnchab* (in South Munger and Shahabad).

392. South of the Ganges clothes which are well washed are निमाड़ *nimār*, or in South Bhagalpur गोबरजार *gobar jhār*. In Champāran they are निचार *nikchār*. The half-washing given to new clothes is खमसो *khamso*, or in South Bhagalpur खामसो *khāmso*. In Gaya the washing of a cloth after it has had patterns printed on it is बिहरन्नी *bichharni*.

393. The honesty of the washerman and his tenderness for the clothes committed to his care are not considered of much account in Bihār, and there are numerous proverbs coined at his expense, e.g. धोबी पर धोबी बसे, तब कपड़ा पर साबुन पड़े *dhobi par dhobi base, tab kapra par sābun pare*,—no soap ever touches clothes unless many washermen live together (when owing to competition they wash well). Again, धोबिक बाप केर किछु नहिं फाट *dhobik bāp ker kichhu nahiñ phā'*,—nothing belonging to a washerman's father is ever torn by him (i.e. those are the only clothes about which he is careful). It is also a wise precaution, which according to Bihār ideas should universally be adopted, to disbelieve a washerman when he says the clothes are 'nearly' ready. A washerman's donkey is a bye-word, as in the proverb गधवा के न दोसर गोसैयान, धोबिया के न दोसर परोहन, *gadha ken na dosar gosainyān, dhobiya ken na dosar parohan*,—an ass has only one master (a washerman), and the washerman has only one steed (a donkey). Again धोबी नाच दरन्गी, रे तोजू चरन्गरन्गी *dhobi, naū, darji, i tinu algarji*,—there are three careless people, the washerman, the barber, and the tailor.

SUBDIVISION IX.

TOOLS AND APPLIANCES USED BY COUNTRY ARTIZANS.

CHAPTER I.—THE CARPENTER AND TURNER.

394. The carpenter is बड़ही *barhi*, or in East Bihār optionally कमार *kamār*. In South Bhagalpur he is also called मरैया *maraiya*. His workshop is कामरगार *kamarsāyar* or बड़ही खाना *barhi khāna*. A proverb about him is ई बरिबक गम कमेताइ जनिता रवाना नउ बडुला *i buribak gām kamaitāh, janiku rukhān na basula*,—this fool (of a carpenter) would serve the village when he has neither chisel nor adze; said of one who undertakes to do a thing without possessing the means. He uses the following tools:—

395. The *adze*.—बडुला *basūla* or, especially in South and West Bihār and South Bhagalpur, बडुला *basula*. In South Munger it is बसिला *basila*. A similar tool is टङ्गा *tanga*, टांगा *tānga*, टांगी *tāngi*, or टंगारी *tangāri*. In North and East Bihār it is also called कुहारी *kulhāri*. This is a larger adze, and is used chiefly by sawyers (बरकसिया *arkasiya* or चाराक *ārākas*) in squaring logs, and by carpenters for rough work or for cutting down trees.

396. The large *saw*.—आरा *āra*, and south of the Ganges also अररा *arra*. The small *saw*.—आरी *āri*.

397. The large *hammer*.—थौरा *hathaura*, or in South Bhagalpur छिहार *khācar*. The small *hammer*.—थौरी *hathauri*, मारताइ *mārtaul*, and in West Tirhut and south of the Ganges also घन *ghan*. In South Bhagalpur it is called मरिया *mariya*.

398. The बरमा *barma* or बरमाँ *barmān* is a *revolving awl or drill*, worked with a bow and string, and used as a gimlet or centre-bit. The bow used with it is कामनी *kamāni*, or in South-West Shahabad कामनक *kamānak*. The handle round which the string goes is गुलफी *gulphi* or गुली *gulli*. In South and East Tirhut the word is कुलफी *kulphi*. In Gaya it is मूठ *mūth*. The cap at the top, on which the palm of the hand rests to press the awl, is टोपी *topi*, पैला *paila*, दबनी *dabni*, or दबौटा *dabauta*. The awl itself is बरमा *barma* or बरमाँ *barmān*. The string is north of the Ganges दोलाही *doālī*, and south of it डोरी *dori* or जोती *joti*, or in South-West Shahabad जैवर *jemwar*.

399. The following are various kinds of *chisels* :—

- (a) The कचक *kachchak* north of the Ganges, and the बटारी *batāri* or बटाही *batāhi* south of the Ganges, is broad at the base and narrow at the point. In South Bhagalpur it is called कज्जक *kajjak*.
- (b) The रम्बा *ramba* is a long chisel for making mortice holes.
- (c) The चौरसा *chaurisa* is broad and straight; another name in Gaya and Shahabad is बटाही *batāhi*.
- (d) The रुखान *rukhān* or रुखानी *rukhāni* is like the *kachchak*, but is larger and thicker, and is used for coarse work. It is also a generic term for all chisels.
- (e) A small chisel with a rounded edge for making lines on wood is north of the Ganges गोल्क बुरज चाप *golak buruj khāb*. South of the Ganges and in Saran it is गिरन्दा *girda* or गोरन्दार रन्दा *gordār randa*. In South Bhagalpur it is also कोखिया *khokhya*.

400. *Gouges* are गोल्क *golak*, गोल्क *golakh* (Gaya), गोला रुखानी *gola rukhāni*, or गोरन्दार रुखानी *gordār rukhāni*; other names are गौच *gauch* (South-West Tirhut) and गिरमिट *girmīt* (? gimlet), North-West Tirhut. A large gouge for heavy work, such as hollowing out rice-mortars, is बैंक रुखानी *bānk rukhāni*. A square gouge is कचक रुखानी *kachchak rukhāni*.

401. The common *plane* is रन्दा *randa*, of which the blade is पखी *phalli*, or in Shahabad पखन्सा *phalsa*, and the body कुन्दा *kunda*. The wedge for holding the blade has various names, viz. north of the Ganges खूँटी *khūnti*, ठेकी *theke*, or चेखी *chaili*. South of the Ganges it is in Shahabad खूँटी *khūnti* or ठेपी *thepe*, and to the east पखी *pachchi*, पखरी *pachri*, or पखड़ *pachchar*. When the blade has a coarse edge for rough work, it is झरन्ना रन्दा *jharna randa*; also दाँत रन्दा *dānt randa* in South-West Shahabad. A plane with a fine blade is साफी रन्दा *sāphi randa*. The दराज *darāj* is a narrow plane for squaring the edges of boards.

402. *Grooving-planes*.—There are—

- (a) The plane for cutting square grooves.—बुरज चाप *buruj khāb*, or (South of the Ganges) बुरज (or गुरज) चाप *buruj* (or *guruj*) *khāp*.
- (b) The गलता *galta* is for cutting round grooves. In West Bihār and South Munger it is also called खिरची *khirchi* or खिल्ली *khilli*.



TURNER (KHARÁD) AT WORK.

Lith. by Hem Chander Ghosal, Student, Govt. School of Art Calcutta.

Printed by Abdool Rohim Govt. School of Art Calcutta.

- (c) The *झारी के रन्दा jhāri ke randa* or (north of the Ganges) *पल्लौ palāun* is a plane for making grooves for panelling.

403. The following are *files* :—

- (a) *रेती reti* is the common file.
- (b) The file for sharpening saws is generally *कतरा katra*. Local names are *कतरि katari* in North-West Tirhut, *कतरोही katrohi* in East Tirhut, *तेपल tephāl* in Gaya and Shahabad, *तेपल्ल तephalla* in Saran, and *कनासी kandsi* in West Shahabad.
- (c) *सोहन sohan*, or in East Tirhut *सोहेन sohen*, is a coarse rasp.
- (d) The *चौरसा chorsa*, or to the west *चौरसा chaurasa*, is a broad file.
- (e) The *निमगीरिद nimgirid* is a half-round polishing file. In South Bhagalpur it is *मेजिरी maigiri*.
- (f) The *चौरस रेति chauras reti*, or in South Bhagalpur *चौपचल रेती chaupahal reti*, is a square file.

404. The *square*, or *gnomon*, is *बटाम batām*, *गुनिर्घा guniyān*, or *चलन्ता बटाम chalta batām*. The *compasses* are *परन्काळ parkāl*. A *blunt point* for drawing lines is *खतकच khalkas*, or in South Bhagalpur *कोरन्कस korsūt*. *Sand-paper* is *सरेस कन्ना sares kanna*, *सरेस कागज sares kāgaj*, or *सरेस पत्ता sares pattā*. In South Bhagalpur it is *साफी sāphi*. The *pincers* for drawing nails are *जम्हूरा jamhūra*, *जमूरा jamūra*, or *संरसी sanrsi*. *Glue* is *सरेस sares*. *पत्थल patthal*, *पथल pathal*, or *सिल sil*, is the *grindstone*. The *block* on which the man works is *ठीहा thīha*, *ठेहा theha*, or in South Bhagalpur *ठिहा thiya*, *ठिहा thiha*, or *परन्कडो parkattho*. In Gaya and Champaran it is called *परिषाठा pariśāṭha*.

405. The English *auger* is also used, and is called *अवन्गर awgar*, or in Tirhut *गिरगिट girmit* (? = gimlet).

406. A *lathe* is *खराद kharād*, and the man who works it is *खरादी kharādī*, a turner.

CHAPTER II.—THE BLACKSMITH.

407. The blacksmith is *लोहार lohār* generally, and in South-East Tirhut he is also *ठाकुर thākūr* or *कमार kamār*. His smithy is *कमरन्धार kamarsāyar*. In Saran it is also *लोहचारी lohāri*, and in South Bhagalpur it is *कमरन्धारी kamarsāri* or *मरार marār*.

408. His *anvil* is निहार *nihāi* or नेहार *nehāi*; but in South-East Tirhut it is लेहार *lehāi*, and in South Bhagalpur लिहार *lihāi*. This is fixed in a block called ठेहा *theha* north of the Ganges, ठीहा *thiha* in Shahabad, and in South Bhagalpur ठिया *thiya*, परन्कठ *parkath*, or मढ़िबास *gariyās*. In Patna and South Munger it is परेठा *paretha* or परन्हठा *parhattha*, and in Gaya परिघाठा *pariyātha*. In South-West Shahabad it is अंकुठ *ankuth*. A well-known proverb about an anvil is सूर चोट नेहारक मँथा *sunn chot nehāik māntha*,—it the anvil has nothing on it, the blow falls on its head.

409. The *ghanmudhi* is the *swage block* or *perforated anvil* on which iron is placed when being pierced with holes, and बोरौ *biri* or बौर *bār* (east generally, Patna, and Gaya) or हन्ना *hanna* (South Bhagalpur) is the round block of iron placed on this, also pierced with a hole. This latter is also used for making heads of nails, and another name for it is चप्ररावन *chapráwan*, चप्ररीना *chaprauna*, or चप्ररीनी *chaprauni*.

410. The large *hammer* for welding is घन *ghan*; smaller than this is the हथौर *hathaur* or हथौरा *hathaura*; and smaller still the हथौरी *hathauri* or मरिया *mariya*.

411. The जम्हूरा *jamhūra* or जम्हूरां *jamūra* is a pair of *pincers* or *tongs* round at the tips; other names are गड्ढा *gahua* (Champāran, West Tirhut, and Patna), सँहरी *sanrsi* (Shahabad and South Bhagalpur), and बँहुरी *banguri* (South-West Shahabad). Everywhere सँहरी *sanrsi* is used for a pincer adapted for taking a hot piece of iron out of the fire, tightening nuts, &c. To the west the सुगही *sugahi* is a pair of horn or wooden pincers.

412. The iron *poker* for stirring the fire is north of the Ganges अँकुरा *ankurha*; in Gaya and Shahabad it is अँकुरा *ankura* or अँकुरी *ankuri*; and in South Bhagalpur अँकोरा *ankora* or अँकुरा *onkra*. North of the Ganges, to the west, it is also कुल्लारा *kultāra*; while in Patna, Gaya, and South Munger it is कोल्लारा *kollāra*.

413. The *cold chisel* is चेनी *chheni*, and the chisel for making holes in iron is टोपन *topan*, with a variant टोपना *topna* in Patna and Gaya; another name is दुम्हा *sumbha* south of the Ganges or दुम्हा *summa* or दुम्ही *summi* north of the Ganges.

414. The fixed *bellows* is भाथी *bhāthi*, and also (south of the Ganges) भँथी *bhānthi*. The hand-bellows is दुहन्थी *duhanthi* when worked with both hands, प्रहन्थी *ekhanthi* when worked with one hand, and दुपौचा

supaua in South-West Shahabad. In the south-east it is also कठ भौंथी *kath bhān̄thi*. The end of the bellows pipe which goes into the fire is मुड़ा *mūra*, मुड़ी *mūri*, or मुड़िया *muriya*. In Saran it is अंकुरा *ankurha*; in South Bhagalpur, मुड़ी *mūri* or सालक *sālak*; in Patna, मोहका *mohkha*; and in South Munger, मोहरी *mohkri*. The pipe itself is फूंक *phūnk*; also north of the Ganges and to the west हूँची *chhūnchhi* or हुँची *chhuchchhi*; and in Patna, Gaya, Saran, and East Tirhut चोंगा *chonga*, or in South Tirhut चोंगी *chongi*. The clay pipe over this is आरन *āran* or आरनी *arni*, or in South-East Tirhut आर *ār*. In East Tirhut it is also मटिहम *matiham*, and in South-East Tirhut मेदम *metum*. The wooden sides of the bellows are तख्ता *takhta*; also in Patna, Gaya, and South-West Shahabad पट्टा *patra*. The leather sides are चमड़ा *chamra*; also चाम *chām* (optionally south of the Ganges) and खाल *khāl* in Champaran, Patna, and Gaya. The valve is पक्का *pankha* or पक्की *pankhi*; also (in Patna) पक्की *pankhri*. In South-East Tirhut and Champaran it is गद्दी *gaddi*. The pivot on which the pair of bellows works is कोड़ा *konrha* north of the Ganges; also in North-West Tirhut सुरसा *sursa*. South of the Ganges, to the west, it is धूरी *dhūri*, and अंकुरा *ankura* to the east and also in Shahabad and Champaran. The pillars which support it are खम्बा *khambha* north of the Ganges and खंटा *khūnta* south of the Ganges and in South-East Tirhut. The upper iron bar is बरेड़ा *barenra* or बरेड़ी *barenri* north of the Ganges, and बरेठा *baretha* in Patna and Gaya. In Shahabad it is बेड़िया *benriya*; in South Bhagalpur दन्दा *danda*, and in South-East Tirhut दन्दा *danta*. The lever which works the bellows is चौप *chhip* in the North Gangetic tract, and also दन्दा *danta* in Tirhut; south of the Ganges it is लाठ *lath* or लाठा *latha*, and in South-West Shahabad दन्दा *danda*. In South-West Shahabad a small bellows worked by both hands is मेररुआ भौंथी *menrarua bhān̄thi*. A well-known saying about the bellows is तुलसी जाय गरीब के हरि सेँ सहल न जाय, मुसला चाम का फूँक सेँ सोय भवस जो जाय *tulasi āh garib ke hari señ sahal na jāy, muala chām kā phūnk señ loh bhasam ho jāy*,—O Tulsi! God cannot withstand the sigh of a poor man: the blowing of dead leather (in a bellows) reduces iron to ashes.

415. The बरन्ना *barma* is a revolving awl or drill worked with a bow, कमान्नी *kamāni*, with a leather string, तस्मा *tasma*. Sometimes a string is used instead of a bow, and this is called दोहाड़ी *doah̄i* or जोती *joti*, or in South-West Shahabad जेवर *jemuar*. The iron spike of the awl is north of the Ganges दन्दी *dandi* to the west and धाली *phalli* to the east. South of the Ganges we have दंस *dans* in Shahabad, दन्ती *danti* in Patna and Gaya, and दन्दी *dandi* again in the south-east.

416. The fixed *vice* is बाँक *bānk* or (in South Bhagalpur and South Munger) बैस *bais* ($P = \text{vice}$), and the hand-vice is हथकल *hath-kal* or (in Patna and Gaya) हाँथकल *hānthkal*. The two sides of the vice which grasp the iron are पाला *palla*; the screw is मुसरा *musra*, or in North-West Tirhut कबला *kabla*; and the socket for the screw to work in is कुचो *chhuchchhi*, except in Shahabad, where it is चोंगिया *chongiya*, and South Bhagalpur and Champāran, where it is चोंगा *chonga*. The handle for turning the screw is north of the Ganges मुसरा *musra* or चलावनी *chalauni*. The latter name is also current in Shahabad, where in the south-west of the district we also have हथकरा *hathkara* or दंदा *danda*. In South Bhagalpur it is हातुल *hātul* or हाता *hattha*, and elsewhere it is हथरा *hathra*. The spring is कमानो *kamāni*.

417. The *tap and die* for making screws is north of the Ganges बाँदिया *bādiya* or बदीया *badiya*; the latter is the usual form in North-East Tirhut. South of the Ganges, in Gaya and Shahabad, it is बहिया *badiya*, and elsewhere बधिया *badhiya*. In South Bhagalpur it is also called दार *dāi* (*die*). Of this the female screw is कुटका *kutka*, the tightening screw चुटकी *chutki*, and the nut-maker पेचकस *pechkas*. डिबरी *dhibri*, or in Sāran कबला *kabla*, is the nut of a screw.

418. The common *files* are रेतो *reti*, and the round files गोलक *golak* or गोलक *golakh*, and in South Bhagalpur गोल रेतो *gol reti*. The half-round file is निमगीरिद *nimgirid*, and the triangular file in Sāran तिनपहा *tinphalla*, in Champāran तिरपहा *tirphal*, in Shahabad तिरपहा *tirpahal*, in Tirhut तेषहा *tephal*, in Gaya तेषहा *tephal*, and elsewhere तिनपहा *tinpahal* or तिरपहा *tirpahal*.

419. The *compasses* are परकाळ *parkāl* or कम्पास *kampās*. The *mould* is सँचा *sāncha*, and the vessel for cooling hot iron पनहार *panihāra* in Champāran, West Tirhut, and Gaya; पनहारा *panihanda* or पनहारा *panhanda* in Shahabad and South-East Tirhut; चाहा *chāha* (also in South Munger), लबरी *laberi*, लाबर *lābar*, or लबर *laber* also in South-East Tirhut; नबर *naber* or नमेर *namer* in North-East Tirhut; and नबरी *naberi* in Tirhut generally. In South Bhagalpur it is पनचाहा *panchāha*.

CHAPTER III.—THE MASON OR BRICKLAYER.

420. The mason is called राज *rāj*, also राज मिस्त्री *rāj mistiri* north of the Ganges, and राज मजूर *rāj majūr* in South Bhagalpur and South Munger. In Sāran and Champāran he is also थारवा *tharvai*.

421. He uses the बसुली *basuli*, which is a pointed *hammer* for cutting bricks. In Shahabad लोह *lorh* is an iron hammer for breaking stones

422. His *trowels* are (1) करनी *karni*, the largest, for mixing mortar; (2) मंजोला *manjhola* or (in South-West Shahabad) अधला *adhla*, a smaller one; and नहला *nahla*, or in Tirhut and the west कलम *kalam* or कलमी *kalmi*, the smallest one, for polishing the surface of the mortar.

423. *Mortar* is मसाला *masāla* or (in North-East Tirhut) गच *gach* when made of brickdust and lime; when made of mud it is गिलावा *gilāwa*, also गर्रा *garra* (Patna, Champāran, and North-East Tirhut), गारा *gāra* (Sāran and the east), कादो *kādo* (South-West Tirhut), and डेर *lei* (South-West Shahabad).

424. The wooden *beater* for consolidating and smoothing plaster is मुंगरी *mungri* or थापी *thāpi*. The रोल *rol* or रौल *raul* (South Munger, Patna, Sāran, and Tirhut) is a long stick for smoothing the plaster. Other names are पण्डा *pahta* or पाटा *pāta*, पैटा *paita*, पेण्डा *paihta* (South Munger), and फरमा *pharma* in Gaya. In Shahabad and South Bhagalpur चिरना *chirna* is a slip of wood used for the same purpose. The *scoop* for making moulding is north of the Ganges and to the east generally गोलाकस *goldākas*, and also to the east गोला *gola*. Elsewhere south of the Ganges and in Champāran it is खुरचुनी *khurchuni*.

425. The *plumb* is साइल *sāhul*. The string is सूत *sūt*, and in Champāran and South-East Tirhut also डोरी *dori*; and the small pieces of wood fixed on the string are कैड़ा *kenra* or कैड़ा *kainra* in Tirhut, Shahabad, Patna, and Gaya, पत्ती *patti* in Sāran and Champāran, फिटकिरी *phitkiri* also in Champāran, East Tirhut, and South Munger, फिरकी *phirki* in South-West Shahabad, and फेटकिना *phetkina* in South Bhagalpur.

426. The *square* is गोनिया *goniya*, गुनिया *guniya*, or गुनिचा *guniyan* to the west, also साधनी *sādhni* in Patna, Gaya, and north of the Ganges generally, and रबिल *rabbil* in South-East Tirhut and North Bhagalpur. To the west and in Gaya it is also बटाम *batām*.

427. The *maul-stick* is मिस्तर *mistar* in Patna, the North-West, and South Tirhut. In Tirhut, Gaya, and the west it is निस्तर *nistar*. In South Bhagalpur it is चौप *chāp*.

428. The whitewashing *brush* is कूंची *kūंची* *kunchi*; in South Muager it is also करनी *jharni*.

429. The *ladder* is सीढ़ी *sirhi*, and the *scaffolding* मँच *mānch* or मचान *machān* to the north of the Ganges. South of the Ganges the latter is पार्ह *pārḥ* generally, or पाठ *pāṭh* in Shahabad. In Champāran, Patna, and Gaya it is also चाली *chālī*.

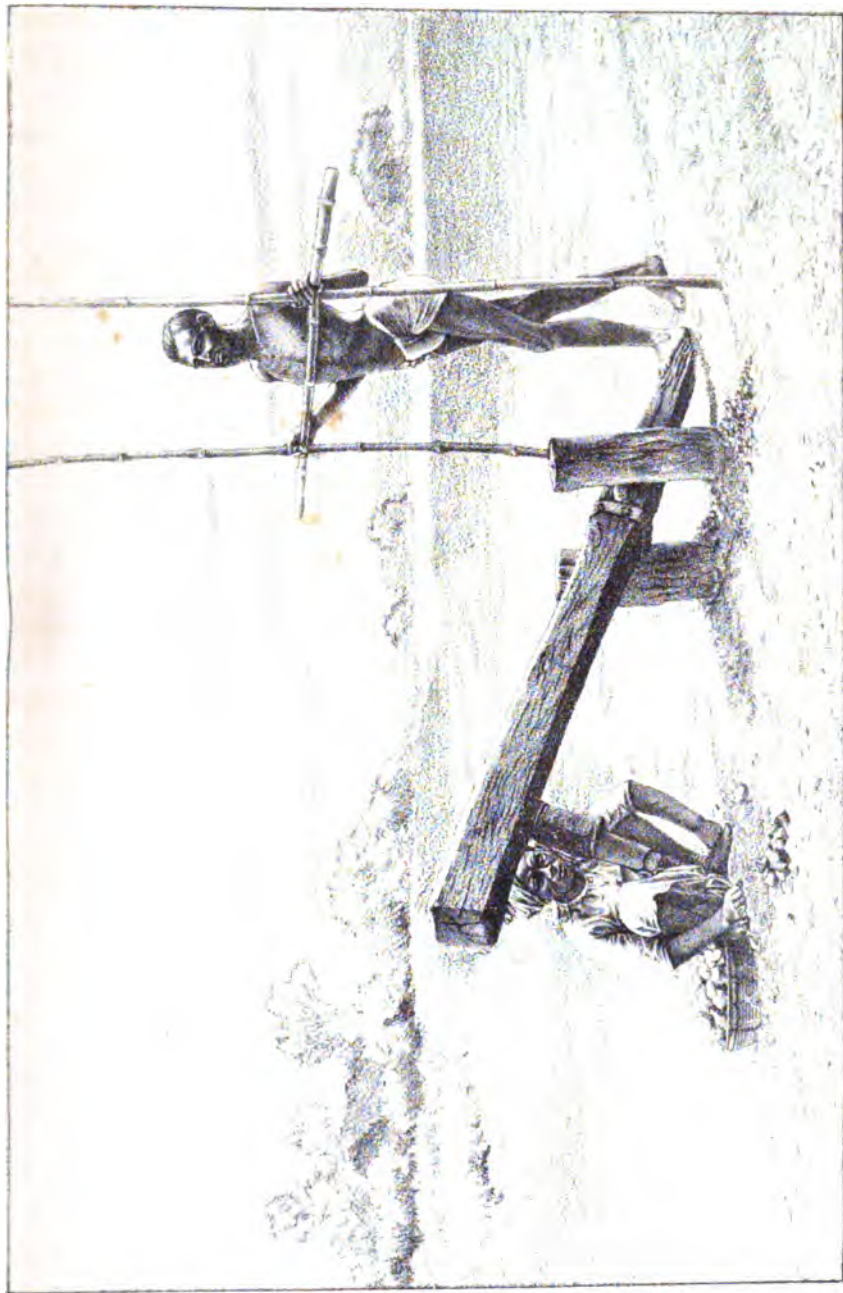
430. The तगार or तगाड़ *tagār* (also तगाड़ी *tagāri* in Tirhut) is the pot in which the mortar is mixed. The mortar-pot is नाद *nād* or नाँदे *nānd*. The mortar-trough when made of clay is हाँड़ी *hānri*, also कोरा *koha* in East Tirhut, and optionally अथरा *athra* south of the Ganges. In South Bhagalpur it is also कदार् *karhāi*. When made of wood it is कठरा *kathra* or कठौती *kathauti*.

431. The bricks are ground into powder (सुरखी *surkhi*) by a crusher, धँकी *dhenki* or (in Champāran) लाठ *lāth*. Of this the pestle is मूसर *mūsar* or मुसरा *musra*, or (in South-East Tirhut) सम्राठ *samāth*. The piece of wood on which the bricks are sometimes crushed is ओखरी *okhri* north of the Ganges; south of the Ganges it is ओखला *okhla* in Gaya, उखली *ukhli* in South Munger, भुरिया *bhuriyān* in Patna, and कंरिया *kanriya* elsewhere. It is supported by pillars, which are खूँटा *khūnta* or खूटा *khutta* in East Tirhut and south of the Ganges. In the latter tract they are also called खम्भा *khambha*. In West Tirhut and Sāran and Champāran they are जङ्घा *jangha* or खामा *khāma*. The axle on which it works is called अखाता *akhauta* in Patna and Sāran, उखाता *ukhauta* in Gaya, and also अखैला *akhaila* in Patna. In Champāran and North-West Tirhut it is मंजा *mānjha*, in South-West Tirhut किला *killa*, and in East Tirhut दन्ता *danta*. Sometimes a hammer is used for breaking the bricks, which is called मुंगरा *mungra* or (in Shahabad) हाथकुटा *hathkutta*, and in Sāran थापी *thāpi*.

432. The large earthen pot for water is घैला *ghaila*, also ठिलिया *thiliya* in Gaya and गगरी *gagri* north of the Ganges. The smaller pot is हाँड़ी *hānri* or हँदिया *hanriya*, also कोरा *khoha* in East Tirhut. South of the Ganges the pot with a spout for pouring water on the plaster is बधना *badhna*. In South Tirhut it is बधन *badhan*, and in South Bhagalpur जहरी *jhāri*. North of the Ganges generally करवा *karwa* or कंठिया *kantiya* is used, and in East Tirhut also फुचकी *phuchki*.

CHAPTER IV.—THE GRAIN-PARCHER.

433. The grain-paroher is कानू *kānu* or काँदू *kāndu*, with a variant काँदून *kāndūn* in Champāran, Patna, and Gaya. In Champāran (optionally) and in South-West Shahabad he is called गोंदू *gonr*, and north of the Ganges and to the south-east he is also known as भरभुंजा *bharbhūnja*. Parohed grain is भुंजा *bhūnja*, or in Shahabad भुजना *bhunja*. When it bursts in the parching it is called लावा *lawa* or फुटना *phutha*.



BRICK-CRUSHING MACHINE (*DHENKI*).



GRAIN-PARCHERS (KĀNDU) AT WORK.

Letta by Di Chagoy Neogy, Student, Govt. School of Art, Calcutta.

W. Newman & Co. Limited, Calcutta, Imp.

434. His parching-house is *घोन्सार* *ghonsār* or *घोन्सारी* *ghonsār* to the west, and also to the west of the North Gangetic tract, *भन्सारी* *bhansārī*. In South-West Shahabad it is *भरसाँव* *bharsāin*. The name *कन्सार* *kansār* or *कनिसार* *kanisār* is current in East Tirhut and to the east of the South Gangetic tract, including Patna and Gaya. In Tirhut it is also *कन्सारी* *kansāri*.

435. The *fireplace* is *चूल्हा* *chūlha* in Tirhut and to the east of the South Gangetic tract, including Patna and Gaya; also *भार* *bhār* generally, and *भन्सार* *bhansār* north of the Ganges and in Gaya, and *घोन्सार* *ghonsār* in Saran. In South-West Shahabad it is *भरसाँव* *bharsāin*.

436. The place in front of the stove, on which the grain falls, is *परु* *parū* in Shahabad and *परुआ* *paruā* in South Munger. In Patna and South-East Tirhut it is *पौर* *paur*; in Gaya, South Bhagalpur, and North-West Tirhut *पौरी* *paurī*; and in Sāran and Champāran *पारी* *pāri*. Another name more or less current north of the Ganges is *चौनरा* *chautra*.

437. The earthen pot in which the grain is parched is *खापड़* *khāpar* or *खपड़ा* *khapra* when it is large with a wide mouth, and *खपड़ी* *khapri* when it is smaller. The latter is also called north of the Ganges *कुन्दा* *kunda* or *कुंदा* *kūnda*, to the west, and *तौला* *taula* to the east.

438. The iron *spoon* for taking out the hot sand is *कलहलु* *kalchhul* in Sāran and Champāran and South Munger, and *कलहलुआ* *kalchhula* in Patna and Gaya. In Shahabad it is *कलुह* *kaluchh* or (in the south-west) *कलुस* *kalus*. In South-East Tirhut it is *सरसिया* *sarasiya*. In South-East Bihār it is called *दब्बू* *dabbu*. When made of earth with a bamboo handle it is called *धकनी* *dhakni* north of the Ganges and in South Munger, or *सरना* *sarna* in North-East Tirhut.

439. The flat wood *stirrer* is called *दबिया* *dabiya* to the west. In North Tirhut it is *दबिया* *dabiya*, and in South-East Tirhut *दाब* *dab*, and in Gaya *कुरूर* *kurūr*. A kind of broom made of four or five reeds tied together is *झारू* *jhāru* (Patna and Gaya), *भुंजनाठी* *bhunjnāthi* or *बोहनी* *borhni* to the south-east, *बरनी* *barhni* to the east generally, *लरना* *larna* or *लारुनि* *lārani* in North-East Tirhut, *छिपनी* *chhipni* in South-East Tirhut, and *चलाउनी* *chalauni* north of the Ganges.

440. The *sieve* is *चलनी* *chalni* generally, but *चलना* *chalna* in South-West Shahabad and *चालनि* *chālani* in East Tirhut. To the west it is also *जरना* *jharna*, and also in South-East Tirhut *सूप* *sūp*.

441. The *pokér* is खोरना *khorna* or खोरनी *khorni* north of the Ganges and in South Bhagalpur and South Munger; elsewhere south of the Ganges it is खोड़ना *khorna* or खोड़नी *khorni*. In South-East Tirhut and Champāran it is खोरनाठी *khornāthi*.

442. The *basket* for the grain is north of the Ganges दौरा *daura* or दौरी *dauri*. South of the Ganges we have बटरी *batri* in Patna, मौनी *mauni* or मौनिया *mauniya* in Gaya and South Munger, भौकी *bhaunki* in Shahabad, and दलिया *daliya* in Champāran and South Bhagalpur. In Champāran and Gaya the सतघरना *satgharwa*, and in South Munger the चाँड़ *chānr*, is an earthen vessel with seven or more divisions for various kinds of grain, and in South-East Tirhut a बेठकी *baithki* is a similar one with four divisions, and चन्ना *chhanna* one with six. कोहा *koha* or कंटिया *kantiya* in North-East and South-West Tirhut, and करवा *karwa* in Champāran, are earthen pots for grain, and कठरा *kāthra* in Patna and Gaya, or कठौती *kathauti* elsewhere south of the Ganges, is a wooden pan.

443. The *grindstone* is जाँता *jānta* or (in South-West Shahabad) जाँत *jānt*. Its axle is किला *killa* or (in South-East Tirhut) कील *kil*, and it is made to revolve by a handle, which is हथरा or हथड़ा *hathra* generally, and जूषा *jūa* to the west, also बाहर in South-East Tirhut.

444. The *wages* in grain paid to the grain-parcher is भार *bhār*, or in South Bhagalpur भारो *bhāro*, as in the proverb जौ जरि जेल, भार ला जायल जौ *jau jari gel, bhār la bānhal chhi*,—the grain-parcher has burnt my barley and has tied me up for his fee (adding insult to injury). The quantity of grain parched at one time is घानी *ghāni*.

CHAPTER V.—THE BAKER.

445. The baker is generally नानबाद *nānbāi*, with a local variant नानबाद *nānbāi* in Shahabad. In Gaya he is नानपज *nānpaj*. He is also called रोटीवाला *rotiwāla*. He is proverbially a rude fellow, and नानबाद के चिक्का *nānbāi ke khinga* is popularly used to mean a stout rude fellow.

446. He uses an *oven*, तनूर *tanūr* or तंदूर *tandūr*.

447. His *roasting-spit* is south of the Ganges सोंक *sinkh*, and elsewhere सोंक *stkh*. In North-East Tirhut it is also सोंक *sink*. This is fixed on supports, which are चिक्का *hichchha* to the west of the North Gangetic tract and in Patna, and कवाब दानी *kawāb dāni* in South-East

Tirhut, Shahabād, and South Bhagalpur. In Gaya they are चक्कस *chakkas*.

448. The *boiling-pot* is देगन्ची or डेगन्ची *degchi*. South of the Ganges and to the west it is also called पतीली *patili* when made of earthenware.

449. The *cup* is रिक़ाबी *rikābi*, the *saucer* रिक़ाबी *rikābi* or क़ोरा *katora*, and the *wooden spoon* डोर *doī*, and also in East Tirhut चमच *chamach* or (to the west) चम्मच *chammach*.

450. The large wooden *stirrer* is called क़फ़चा *kaphcha* in North Bihār, डोचा *doī* in North-East Tirhut, and डोंगा *donga* in South Tirhut. In Patna it is दाभा *dābha*, and elsewhere south of the Ganges डबू *dabbu* when made of iron, or क़फ़गीर *kaphgir* (west generally) when made of wood.

451. The *cushion* by which he places the cake on the side of the oven is रफ़ीदा *raphīda*, or in North-East Tirhut ग़दी *gaddi*. The हसतग़ना *hushtagna* is an iron *bar* hooked at the end, and the अररा *arra* an iron bar flattened at the end. They are used in taking cakes out of the oven. The one is held in one hand, and the other in the other. The two together are called जोड़ी *jori*, or in Champaran क़न्सी *kansi*.

452. The *instrument for making ornamental marks* on pastry is north of the Ganges सँचा *sāncha*; south of the Ganges it is चोकन *chokan* in Shahabād, चोकनी *chokni* in Patna, and elsewhere चोका *choka*.

453. The ख़ुरचनी *khurachni* is an implement for cleaning vessels.

CHAPTER VI.—THE CONFECTIONER.

454. The confectioner is हलुदार *haludāi* in North, and हलुनार *halodāi* in South Bihār. His *fireplace* is चूल्हा *chūlha*, and also in Champārān and South Munger ब़ाठी *bhatthi*, of which the stoke-hole is मुँह *munh*, and also in Gaya and South-West Shahabād दुआर *duār*.

455. His open *cauldron* is क़ड़ाही *karāhi* generally, also क़ड़नार *karhāi* or तावा *tāwa* in Gaya. Of this the handles are दन्ती *danti*, क़ड़ा *kara*, or क़न्ना *kanna*, with a variant क़रिया *kariya* in South Munger.

456. The *skimmer* is ज़रना *jharna* in Patna, the north-west, and East Tirhut, चनौग *chanauta* generally north of the Ganges, पौना *pauna* in the north-west, Tirhut, and south of the Ganges. In Patna it is

also पौबिया *pauniya*, in South Bhagalpur चही *chatti*, and in Gaya, South Munger, and Sāran जंजरा *jhanjhra*. The large stirrer is केंचोचा *keoncha*, and the small stirrer चोछनी *chholai*. In Champāran and North Tirhut it is also खुरपी *khurpi*, and in South Bhagalpur खुरचनी *khurchani*.

457. The wooden rolling-pin is बेलना *belna*, which is worked on a paste-board. This latter is called चक्का *chakka* when it is round, and चौकी *chauki* or पट्टा *patra* when it is oblong. Other names are तक्का *takhta* (North-East Tirhut), पिहिया *pirhiya* (Gaya and South Bhagalpur), and पीड़ा *pirha* (Gaya and South Munger). The pestle for beating the dough is दाबा *daba*, (South-West Shahabad) दाबी *dābi*, or (North-East Tirhut) दाब *dāb*. Other names are गुरदम *gurdam* or मुसद *musad* (Champāran), डपटन *daptan* (Patna), and मुंगरा *mungra* (South Bhagalpur).

458. The spoon is कलछहुल *kalchhul* or in North-East Tirhut करुच *karuch*. The brass ladle with a wooden handle for removing the sugar from one vessel to another is दब्बू *dabbu*.

459. The wooden platter for sweets is गिरदा *girda* north of the Ganges and in Shahabad, खोन्चा *khoncha* north of the Ganges and in Gaya and South Munger, खान्चा *khāncha* in South Bhagalpur, and खान्चा *khāncha* or डगरना *dagarna* in Patna and Gaya.

460. The brass salver is थारी *thāri* generally, with local variants थरिया *thariya* in Shahabad and East Tirhut and थाल *thal* in Champāran and East Tirhut. In Sāran and Tirhut it is also called चोपा *chhipa*. The deep brass pan is परात *parāt*.

461. The sweetmeats are exposed on stands called तरौनी *tarauni*, local variants being तरौना *tarauna* in Champāran and South-East Tirhut and तरैनी *taraini* in Champāran. In South Bhagalpur they are टेकती *tekhti*.

462. He has also a wooden basin, called कठरा *kathra*, कठवत *kathwat*, or कठौती *kathauti*; a large ladle, डोहरी *dohri*; and a pair of scales, called generally तराजू *tarāju*, तरनूर *tarjuī*, or टेकौरी *tekauri*. It is also टेकौरी *takauri* in Tirhut and the west, and नरजा *narja* in Champāran.

463. बहुवार के दोकान, दादा के फतेहा *haluāi ke dokān, dāda ke phateha*, is a well-known proverb. A *phateha* is a feast in honour of the dead, at which sweetmeats are given away for nothing. When a person wants to get a thing for nothing, which he has no right to expect, the proverb, which means 'a confectioner's shop is not my grandfather's funeral feast,' is said to him.

CHAPTER VII.—THE TOBACCO MANUFACTURER.

464. The tobacco-seller is *तमाकुवाला tamāku-wāla*, *तमाकुफरोश tamāku-phārosh*, or *तमाकुलवाला tamākul-bāla*. He uses a crushing-lever, *ढेंकी dhenki*, with a peg, *मुसर mūsar*, *मुसरा musra*, or *समाठ samāth*, fixed in it. It is supported on pillars, *खूंटा khūnta*, *खुंटा khuntā*, or (in the west) *जङ्घा jangha* or *जङ्घिया janghiya*, by an axis-pin, *किला killa* or *अकौता akhauta*. It falls on a hollow bed called *ओखरी okhri* or *ओखली okhli*, on which the tobacco is placed. When the crushed tobacco is being removed, the beam is supported by a forked stick, which is called *टेकनी tekni*, *टेकानी tekāni*, or (in Shahabad) *ठेका theka* or *ठकवा thakwa*, or in Saran *ठेकवा thekwa*. In East Tirhut it is called *ठेकनी thekni* or *अलगनी algani*, in Champāran *अरगनी argani*, and in South Bhagalpur *थेंगना thenгна* or *उचकुन uchkun*. Sometimes a string, *रस्सी rassi*, is used for this purpose. An illustration of the similar crushing-lever used in pounding bricks will be found opposite § 431.

465. The fragments of tobacco are collected by a broom, *जाड़ू jhāru* or *बड़नी barhni*, which is also called *कुंची kūnchi* or *कुंवा kūncha* towards the west and *खरहरा kharhara* in Patna. The tobacco is sprinkled with water from a water-pot, called *पन्हाड़ा panhandā*, *हंदिवा hanriya*, *कराही karāhi*, *पियाळा piyāla*, *मटकुरी matkuri*. In East Tirhut it is called *अथरा athrā*.

466. The balls of manufactured tobacco are generally *पिलड़ा pilandā* or *धौंदा dhōndha*. Other names are *लोहिया lohīya* (Champāran), *गोला gola* (Saran and the East), *लौंदा londa* (South Munger and North-West Tirhut), *लिट्टी litti* in Patna and South Munger, and *पिंदा pindā* in Shahabad. *टिकरी tikri* are smaller balls.

467. In a tobacco shop the broad flat metal plates are, north of the Ganges, *सेनी seni*, and south of it *खान्चा khāncha* or *खोनचा khoncha*. The tobacco-pots are *भौंड़ा bhānra*, *चरवा charua*, or *चरई charui*. The cloth covering the stand for the vessels is *खरवा kharua*, *जॉप jhāmp*, or *परदा parda*, and the board on which the tobacco is mixed is *पट्टा patra* or *पीड़ा pīrha*. When of stone it is *पटिया patiya*. Instead of *पीड़ा pīrha*, *पिड़िया pīrhiya* or *तख्ता takhta* may be used.

468. Among the spices used in manufacturing tobacco are *जटा मसी jatu masi*, *छड़ीला chharīla*, *सुगन्ध वाला sugand wāla*, and *सुगन्ध कोकिला sugand kokila*. Plain tobacco is called *सादा sāda*, that which is spiced or scented *खंबीरा khambīra* or *खमीरा khamīra*, and a mixture of the two *दोरस doras* or *दोरसा dornsa*.

CHAPTER VIII.—THE PIPE-MAKER.

469. The maker of *gurguris* (*vide post*), who is a *कसेरा kasera* or brazier, uses a kind of *lathe*, which is called *खराद kharād*. Of this *खुंटा khūnta*, or in South Bhagalpur *कुण्ड kund*, is the block which holds one end of the stem as it is being turned. In it is fixed an iron spike called *गुंज gūnj*. *फरन्ही pharhi* is a piece of iron which keeps the stem in its place as it is being turned, and *बघेली bagheli*, or in South Bhagalpur *बघैला baghaila*, is a piece of wood through a hole in which the stem is passed during the operation.

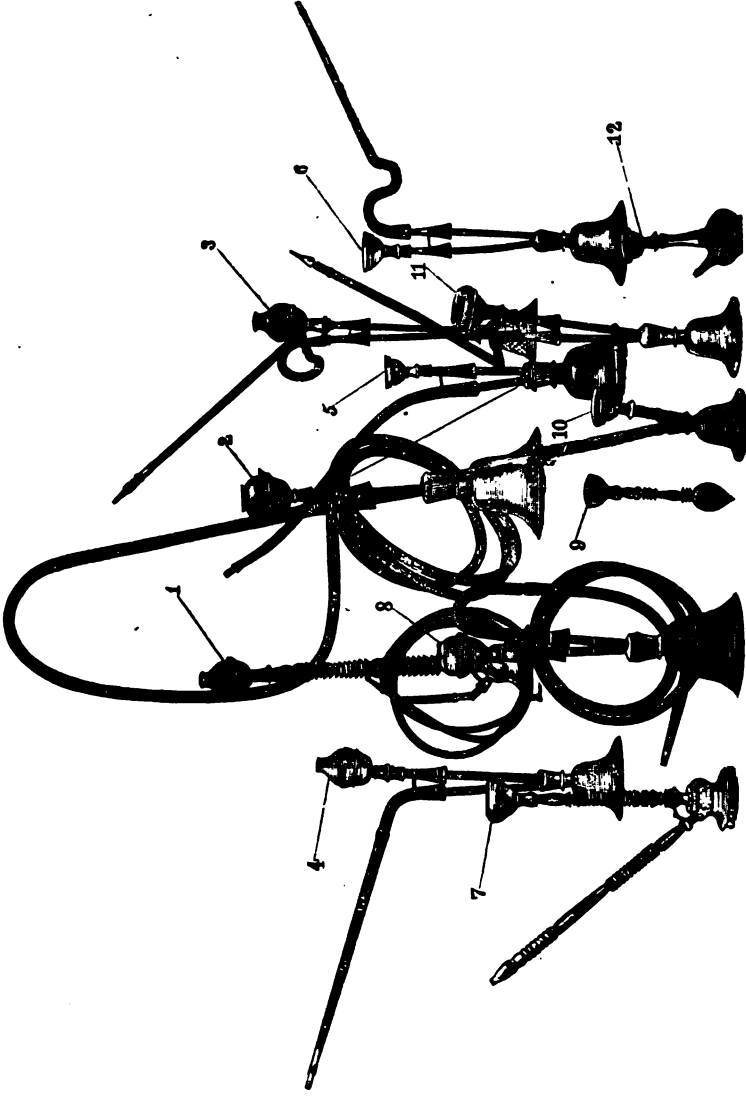
470. The workman uses the *revolving awl*, *बरन्ना barma*, moved by a bow, *कमानी kamāni*, of which the string is *तस्मा तasma*, *डोरी dori*, or *जोती jotī*; a broad chisel, *चौरन्वा chaurva*, and a narrow gouge, *नहरन्नी naharni*, or in South Bhagalpur *नेहनी nehni*; an adze, *बसुला basula*; a small saw, *आरी āri*; a knife, *छुरी chhūri*; and files, *रेती reti*.

471. The maker of hubble-bubbles (*नरिचरन्वाला nariyarwāla*) uses a *रेती reti* (of which the point is *हूर hūr*), *आरी āri*, *बरन्ना barma*, and *गज gaj*.

472. The pipe (*ऊका hukka*) is of various kinds—

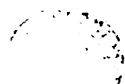
- (1) The *नरिचर nariyar* or *नरिवाच nariyal*, which is the ordinary country hubble-bubble, in which the mouth is applied to the cocoanut itself. It is smoked principally by Hindus. Of this the stem bearing the bowl for burning the tobacco is *बोता bota* or *गट्टा gatta*. The short smoking-stem sometimes applied to the cocoanut, to save the hands from being blackened, is *निगाळी nigāli* or *नर nar*. The bowl is *चिल्लम chillam* or *चिल्लन chilam*. In South Bhagalpur *पोंगी pongi* is a temporary pipe made of the leaf of a tree. In South-West Shahabad *दम्मी dammi* is a wooden pipe used by travellers, and *दमन्दाचा damdamācha* a pipe used by women.

473. (2) The other kinds stand on the ground, and are more or less similar to each other in shape. The general name is *गुग्गुड़ी gurguri* when the smoking stem is joined to a tube rising from the brass bowl, and *गग्गुड़ा garyara* when it issues directly from the brass bowl. They are generally made of metal or earth. Another name is *फरन्ही pharhi*. The tube arrangement for carrying the



A collection of pipes.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. <i>Penchdār gargara.</i> | 9. <i>Hubble-bubble or nariyar.</i> |
| 2. <i>Satak or penchodān.</i> | 10. <i>Tharhiya.</i> |
| 3. <i>Jilebiya kulphidār.</i> | 11. <i>Kehnidār.</i> |
| 4. <i>Kulphidār chāngāni.</i> | 12. <i>Gauraiya.</i> |
| 5. <i>Simple chāngāni.</i> | |
| 6. <i>Arhāi khamhā.</i> | |
| 7. <i>Simple gargara.</i> | |
| 8. <i>Phatak pench.</i> | |



bowl is the same in principle as in the cocoanut kind. The difference is in the smoking-stems (नेचा *naicha*).

Of these there are—

- (a) कुलफीदार *kulphādar*, that with joints (कुलफी *kulphi*), allowing the mouth-piepe to be moved in any direction. A केहनीदार कुलफी *kehanidār kulphi* is a joint like an elbow, and a जिलेबिया कुलफी *jilebiya kulphi* is a twisted joint.
- (b) अर्हा खम्हा *arhāi khamha*, that with two large bends and one small one.
- (c) डेर खम्हा *derh khamha*, that with two bends.
- (d) ठरिया *tharhiya* or ठरिया *thariya*, with a short straight stem—used only by poor Masalmāns.
- (e) चौगानी *chaugāni*, the simplest kind—used by the poor.
- (f) गौरीया *gauraiya*, a simple kind, made of pottery.
- (g) लटक *latak*, which bends downwards.
- (h) चलेदार *chhalledār*, ornamented with gold or silver rings (चला *chhalla*).
- (i) सटक *satuk*, पेचवान *pechwān*, पेंचदार *penchdār*, or पतल पेंच *phatah pench*, are various kinds with the long, snake-like, flexible tube.

CHAPTER IX.—THE PIPE-STEM MAKER.

474. The pipe-stem maker (नेचाबन्द *naichāband* or नेचाबन *naichāban*) uses an *awl*, गज *gaj* or (in Patna) सौच *sīnkh*; a *polishing-knife*, छुरी *chhūri*; a pair of *scissors*, कैची *kainchi* or मेकराज *mekraj*; a *saw*, चारी *āri*; and a pair of *tweezers*, मोचना *mochna*. He also uses तरखा *tarla* or reed, and चीन *chīn* (*Panicum miliaceum*), a superior kind which comes from Sylhet.

475. For making the longest snake-like stems, पेचवान *pechwān*, a board (तख्ता *takhta*), a string (दोरी *dori*), and a mould (कालिब *kalīb*), are also used. The embroidered work on a pipe-stem is called in South Bhagalpur पानदार *pāndār* or मोरसा *morassa*. The silk work on it is सरासर *sarāsar* or सरावट *bharāwāt*, the flowered silk work on it बुडी *būṭi*, the silver work on it चकड़ी *alphi*, and the ornamental cloth work, उल्लि चीन *ullī chīn*.

CHAPTER X.—THE COTTON-CARDER.

476. The cotton-carder is धुनिर्वा *dhuniyān*. For a description of him and his instruments, see § 334 and ff.

477. In addition may be mentioned the पटन *patkan*, which is an instrument for teasing cotton. It is also called गज *gaj* in Tirhut, Shahabad, Gaya, and South Bhagalpur, and साटी *sāti* in Champāran and Shahabad. The फटका *phatka* or फटकी *phatki* is a simple bow used by village women for carding cotton.

478. A lion once met a cotton-carder in the forest, and seeing his carding-bow, mistook him for a hunter. To avoid being killed, the lion addressed him बाजे बटुही काने बान, कहीं बजे दिखी दुखनान *hāthe dhanuhi kānhe bān, kahān chale Dilli Sullān*,—with bow in hand and arrow on shoulder, where is the emperor of Delhi going? The cotton-carder was equally frightened, but at length mustered courage to reply बन में रहना बन में खाना बड़े के बात बड़े पचवाना *ban men rahna, ban men khāna, bare ke bāt bare pahchāna*,—although he live and eat in the forest, only a gentleman can recognise a gentleman. These sayings have passed into proverbs, the meaning of which is obvious.

CHAPTER XI.—THE SHOE-MAKER.

479. The shoe-maker is मोची *mochi* or मोंची *monchi* in cities, and चमार *chamār* in the country. Among his tools are—

480. The thick iron pounder for joining the edges of two pieces of leather which have been previously smeared with paste, which is लोहिया *lohiya* north of the Ganges generally, also लहौंगा *lahaunga* to the west of that tract, and पिटना *pitna* in North-East Tirhut. In Patna, Gaya, and South-West Shahabad it is लोहङ्गा *lohanga*, and in the rest of Shahabad and in South Bhagalpur it is लेहोंगा *lehonga* or टिपना *tipna*. In South Munger it is सिंगठा *singtha*. The paste used is लेर *lei*, or to the south-east खरी *lai*. In South-East Tirhut it is खरी *khari*. लसन *lasam* is a similar paste made of pounded boiled rice.

481. The *knife* for scraping the surface of the leather is in North-West Bihār रॉपी *rāmpi* or रापी *rāpi*. In Tirhut, the west, and South-East Bihār it is also खुरपी *khurpi*. In Gaya it is खुरपा *khurpa*, and in Patna रम्पा *rampa*.

482. The large *awl* is सुतारी *sutāri*, with a variant सुताली *sutālī* in Gaya. To the east it is also लोखर *lokhar*, in Champāran लाखर

lahkhar, and in South-East Tirhut चार *ar*. The awl with a hook at the end for sewing is कटरनी *katarni*. In South Bhagalpur it is डकना *takna*, and in South Munger टिपुनी *tipuni*. The medium-sized awl is मंजोला *manjhola* or मंजोली *manjholi*.

483. The horn for grease is चिङ्गा *singa*; south of the Ganges, it is also चिङ्ग *singh*.

484. The last is फरमा *pharma* or (north of the Ganges and the South-East) कलबूत *kalbūt*; south of the Ganges it is also, in Gaya, काँबूद *kālbud*, and कलबूद *kalbud* elsewhere.

485. The wedges of wood or leather fastened to the last to make it fit are फरमाचा *partaha* (also in South Munger), or परमाचा *partāha* in Shahabad, and पची *pachhi* in the south-west of the same district. In South Munger they are कपचेरी *kapchheri*.

486. The chisel for paring the edges of the sole is खुरपी *khurpi*. The sort of wooden chisel for smoothing the surface of the leather is बेंगा *benga* to the east, बेऊंगा *beūnga* north of the Ganges, or बेचौंगा *beonga* or बेचौंगी *beongi* elsewhere south of it. In South Bhagalpur it is पेला *pelan*.

487. A wooden block for beating the leather is हामर *hammar* in South Munger and Gaya and घामर *ghāmanr* in South-West Shahabad. The block on which the leather is out is पिहिया *pirhiya*, or in South Bhagalpur सिला *silla*, and in Saran पिरही *pirhi*.

CHAPTER XII.—THE BLANKET-WEAVER.

488. The blanket-weaver is गरेरी *gareri* south of the Ganges and भेंरिहार *bhenrihar* north of the Ganges; also in East Tirhut मरार *marar*.

489. He uses a simple loom. The stick on which the blanket is wound as it is woven is ओखर *okhar* south of the Ganges. North of the Ganges it is सिंजोय *sinjoy*, also सिंजो *sinjo* in Tirhut and कामहार *kamhar* in Champāran. The supports for this beam are खुट्टी *khutti*, खूँटी *khūnti*, or (in Gaya and East Tirhut) खूँटा *khūntā*. In South-East Tirhut they are also गाळी *gāli* and गळी *galli* or गळियारी *galiyāri* in Champāran. In Shahabad the left support is called बरनी *barni*, and the right hand one गाळी *gāli*. In the same district the support furthest in front of him is धूरा *dhūra*, and in Champāran धूर *dhūi*.

490. The beam to which the web is fastened at the opposite end from the weaver is ओहारी *ohāri*. बें *ben* or बेंब *benw* is a wooden imple-

ment which is passed between the thread of the web to drive tight each thread of the woof. In South-East Tirhut it is also called *हथा hatha*.

491. The *movable sticks* placed at intervals to separate the threads of the web are *तगधारी tagdhari* in Tirhut and Sāran and *बैलठ bailat* elsewhere, except *बैलठ bailath* in Shahabad and *बरत barat* in Champāran.

492. The *heddles*, or implement for alternately raising and depressing the threads of the web, are *चपनी chapni*; also in South-West Tirhut *फाँड़ी phatthi*.

493. The wooden *scraper* for removing knots or excrescences from the thread is *खिखोरना khikhorna* or *खिखोरनी khikhorni* north of the Ganges, also *खिखोरना khidhorna* in Champāran. In Patna it is *खिखोरना khilorna*, and elsewhere south of the Ganges *खिखोरना khilhorna*.

494. The thick iron *needle* is *सूया sūa*, or in South Munger *सूज sūj*. The *shuttle* is *सरगाँ sargān* in South Munger and north of the Ganges, and *सेरङ्ग serang* or *सेरङ्गा seranga* south of it.

495. In Sāran and South-West Tirhut the *बाँड़ी bhānri* is a thick bamboo which is placed between the two threads of the warp. In Champāran it is *सासन sāsat*, in South-East Tirhut *साँसर sānsar*, elsewhere south of the Ganges *साँसन sānsat*, and elsewhere *चोंगा chonga*.

CHAPTER XIII.—THE FANCY SILK OR FRINGE-MAKER.

496. This man is called *पठवर patwa* or *पठवेरा pathera*. In Sāran he is called *पठवेरी patheri*.

497. He uses the *कतरा katra* or *कतला katla*, a piece of wood with four holes, in which four threads are fixed for winding.

498. The *wooden reel* furnished with a handle is *बटनी batni* generally. The *small wooden reel* is *अंटी anti* or *चरक charakh*. An optional local name is *गट्टी gatti* in South-West Shahabad. *गोड़ी gokī*, or in Tirhut and South Munger *पेकक pechkak*, is a ball of thread. The *winding-stick* is *तोड़ी tili* in Patna, *बेलन belan* in Shahabad, and *लटाँर latain* in North-West Bihār.

499. His *scissors* are *कैची kainchi*. The *coarse needle* for smoothing roughnesses in thread is *सलार salāi*, also *टकुचा takua* in East Tirhut, and *टेकुचा tekua* in Champāran. The *ivory smoother* is *मठार mathār*,

or in Sāran सडरना *matharna*. The large darning-needle is सूसा *sua*. The fine needle is सूई *sūi*, also ननमुषिया *nanmuhiya*.

500. The iron hook with a ring which goes round the toe is अँकुरा or अँकुरा *ankura*, also अँकुषा *ankusa* and अँकुषी *ankusi* in Gaya and North-East Tirhut. This hook is supported on a stand called थून् *thūnu* in Patna, थौना *thauna* in Gaya, थाला *thalla* in South-West Shahabad, धौना *dhauna* in the rest of the district, and थम *tham* to the east generally.

501. The drum off which the thread is wound is परेता *pareta*, परना *parta*, or परती *parti* in North-West Bihār. The bamboo frame on which the thread is wound is नटवा *natwa* or लटवा *latwa*. In Patna it is नटाई *natāi*, and in Gaya and the South-East नेटवा *netwa*.

CHAPTER XIV.—THE EMBROIDERER.

502. The embroiderer is जारदोज *jardoj* or (south of the Ganges) कारचोबी वाला *kārchobiwāla*, and he makes embroidery (कारचोबी *kārchobi*) on the कारचोब *kārchob* or embroidery-frame, on which the work is stretched. This frame is rectangular; and of the parallel pairs of sides, one pair is called (in Patna) समसेर *samser* or (in Gaya and the west) समसेरक *samserak*, and the other तीली *tīli* in Patna, फरद *pharad* in Gaya and Sāran, and पट्टी *pattī* in Shahabad.

503. The small needle is सूई *sūi*, and the sewing-awl सुतेमान *sutemān* north of the Ganges, सुतवान *sutwān* in Gaya and Shahabad, सूसा *sua* or बरि सूई *bari sūi* in Patna, Gaya, and South Munger.

CHAPTER XV.—THE DYER.

504. The dyer is रंगरेज *rangrej*, in opposition to the रंगसाज *rangsāj* or painter. In North-West Bihār he is called रंगरेजी *rangreji*.*

505. He uses a vat or pot sunk in the ground for his dyes. This is called north of the Ganges माट *māt*. In Patna it is माँट *mānt*, and to the east माँठ *māth*. In Shahabad it is चोँड़ *chhōnr*, and in the south-west of the district कुँडा *kunda*. In Gaya and East Tirhut it is कुँड़ *kūnr*, and in South Bhagalpur and East Tirhut गोखी *gokī*.

* This word is often confounded with the word अंगरेजी *Angreji* 'English'; and in jest, or when speaking facetiously, the English in India are called रंगरेज *rangrej*, or 'dyers.'

506. His *half-round pot* is **अथरा** *athra* or **नाद** *nād* north of the Ganges, in Shahabad, and South Munger. In South-East Tirhut and South Munger it is also called **कराही** *karāhi*. In Patna and Gaya it is **हान्नी** *hānri*, and in South Bhagalpur **करहाई** *karhāi*.

507. The wooden *filter-frame* on which the cloth is hung like a bag with the dye inside is **मान्जी** *mānji* or **मन्जी** *manji* generally. In South-West Tirhut it is **मिरन्हा** *mirla*, in North-East Tirhut **जोरी** *jhori*, in Gaya **मान्जी** *mānji*, and in South Bhagalpur **चमाल** *chammal*. The string tied to the cloth is **कसन** *kasan*, and the cloth with the dye inside it in South Munger and Patna **फुलगरना** *phulgarna*.

508. The *stirring-stick* for mixing the dyes is **दन्दी** *dandi*, or in South Munger **दन्ता** *danta*, in South Bhagalpur **टेकती** *tekhti*, and in North-East Tirhut **लरना** *larna*.

CHAPTER XVI.—THE WOOD-PAINTER.

509. The wood-painter is **रंगराज** *rangsāj*, as distinct from the **रंगरेज** *rangrej* or dyer. He uses two kinds of *paints*—one **अस्तर** *astar*, which is a paste made up with chalk and gum, and the other **रोगन** *rogan*, which is made up with resin and oil.

CHAPTER XVII.—THE TIN-MAN.

510. The tin-man (**कलैगर** *kalaigar*) uses a *bellows*, called **भाथी** *bhāthi* south of the Ganges and in East Tirhut; elsewhere it is called **धौकनी** *dhaukni*. Another name current south of the Ganges is **एकधनु भाथी** *ekhatthu bhāthi*. The two sticks used as handles are north of the Ganges and in South Munger **हत्थी** *hatthi* or **हत्था** *hatthā*, and south of it, and also in Tirhut, **दन्ता** *danta*. In South-East Tirhut they are also **हत्था** *hattha*. The bamboo pipe is **चोंगा** *chonga*, also in North-West Tirhut **नारावा** *narawa*, in Gaya and Shahabad **नराई** *narāin*, and in South Bhagalpur **चोंगी** *chongi*.

511. The *solder* is **रंगा** *rānga*, and the soldering-iron **कैया** *kaiya*. He also uses cotton-wool, **रुई** *rui*, and pincers, **सरसी** *sarsi* or **संझसी** *sanrsi*. The **ठिकड़ा** *thikra* or **खोरिया** *khoriya* is the flat tile for melting the solder.

512. The *tin-utter* is **कैची** *kainchi*, and he also uses the small hammer, **हथौरी** *hathauri*, and the compasses **परकाळ** *parkāl*. The *tin-scraper* is **नेहनी** *nehni* or **लेहनी** *lehni*; also **खुरचुनी** *khurchuni* in South Bhagalpur.

513. The *sabra*, *sabri*, or (in South Bhagalpur) *sabal*, is a small kind of *anvil*, made of a bent piece of iron, with one end pointed and stuck in the ground.

CHAPTER XVIII.—THE JEWELLER.

514. The jeweller is *sonār*, or in Gaya *soni*. In Champāran and North-West Tirhut he is *songarhua sonār*.

515. Amongst his implements are the *tongs*, which are *संकुचा saursa* or *संकुची sanrei*.

516. The *pincers* have various names. Large pincers are *चिमटा chimta* in South-West Tirhut, also *सेहना sehuna* generally to the west; *सोहना sohna* to the east and in Gaya, and *चूँटा chūnta* in Patna. Smaller ones are *चिमटी chimti*, *सेहनी sehuni*, *सोहनी sohni*, or *चूँटी chūnti*. Another kind is *गहवा gahua*, which are the large pincers. Nippers are *गहूँ gahūi*, or in South Bhagalpur *गहूँ गहूँ gahūi*. The *कगमुहूँ kagmuhūi* are nippers twisted at the head for holding the crucible in the fire. These may also be called *बगसंकुची bagsanrei* in North-West Bihār and *बगमुहूँ bagmuhūi* in Tirhut and Champāran.

517. The *jamūra* or *jamūri* are *wire drawing-pincers*, and the perforated wire plate is *जन्नी jantri* south of the Ganges, in North-West Bihār, and East Tirhut, *जैनी jaintri* north of the Ganges generally, and *जतरी jatri* in Champāran and North-East Tirhut.

518. The iron needle-shaped tool for making links of chains is *टेकुली tekuli* to the north-west, *टकुवा tukua* to the east and south-west, *टेकुवा tekua* in Sāran, Patna, and Gaya, and *टेकुरी tekuri* in South Bhagalpur.

519. The *compasses* are *परकाळ parkāl* or *कम्पास kampās*, or in South-West Shahabad *चालांकी chalānki*.

520. The *chisel* with a round knob for embossing circular ornamentation is *खलनी khalni*, or in Tirhut *खोलनी kholni*.

521. The *cold chisel* is *चेनी chheni*, and a smaller variety is *कलम kalam* south of the Ganges.

522. The *cutters* are *कैची kainchi*, and also to the south, except Patna, *कतर्नी katarni*.

523. Amongst *hammers* *हथौरा* or *हथौरा hathaura* is the largest. The medium-sized is *मरिया* or *मरिया mariya*, with a variant *मरेया mareya* in North-East Tirhut; in Gaya it is *मथरनी matharni*. The smallest

is गोल्मुहॉ *golmuhan* or गोल्मुहॉ *golmuhtn*; another name is खोल्मरिया *kholmariya* in East Tirhut.

524. The small pointed *anvil* is समदान *samdān*. The curved anvil is एकुवा *ekwāi*, or in East Tirhut एकाई *ekābe*.

525. The bell-metal *anvil* sunk with several depressions for making *repoussé* work is कंसुला *kansula* in North-West Bihār, कंसुला *kansula* in East Tirhut, कांसुला *kānsula* in South Tirhut, कांसुला *kānsula* in South-West Bihār, and कसला *kasla* in South Bhagalpur and South Munger.

526. The square-headed *anvil* is निहार *nihaī*, or in Champāran and North-East Tirhut नेहा *nehaī*, and नहार *nahāi* in South-East Tirhut. In South Bhagalpur it is लिहार *lihaī*.

527. The *anvil blocks* sunk in the ground are चाहा *chaha* in Sāran and South-West Shahabad. In Champāran and West Tirhut they are टेहा *theha*. In Shahabad they are एकुठा *ektha*. In Patna, Gaya, and Tirhut they are परकठ *parkath*, and in South-East Tirhut also पिरगिठी *piryithi*.

528. The *blow-pipe* is बकनार *baknār*, or in Sāran बकनल *baknal*.

529. The hollow *cane for blowing up the fire* is नारी *nari*, with local variants नारी *nāri* in Gaya, लारी *lāri* in North-East Tirhut and South Bhagalpur. In South-East Tirhut it is optionally फुकाठी *phukāthi*. The *fireplace* is अंगेठा *angaitha* north of the Ganges and अनेठा *anyetha* south of it. Another name for this last is बोरसी *borsi*. The *fan for blowing up the fire* is पहा *pankha* or पखो *pankhi*; also in South-West Shahabad it is बेनिचॉ *beniyān*. In North-East Tirhut भट्टी *bhatti* is the dry powdered earth used for cooling the hot metal.

530. The small clay *crucible* is चरिया *chariya* or चरिया *ghariya*. It is made of a mixture of clay and rags called in Shahabad कपराउ *kampraut*, and in Champāran कपराउ *kapraut*.

531. An *ingot* not beaten out is कामी *kāmi*, or in Gaya एकुवा *ekwāi*. In Sāran it is थक्का *thakka*, in Champāran and North-West Tirhut छहकी *chhalki*, South-East Tirhut गद्दी *gaddi* or थक *thak* (also in South Munger), in South Bhagalpur थौक *thauk*, and in Tirhut generally except the north-west छहकी *chhalki*. A block of silver beaten out flat is चौरसा *chaursa*.

532. The iron *ingot mould* is परगहनी *pargahni* to the west and परगनी *parghani* in Patna and Gaya. In East Tirhut it is डारा *dhāra*, in Sāran कम डारा *kam dhāra*, and in South Bhagalpur नाकी *nāki*.

533. The *moulds* of various sizes into which metal is beaten are कठकिरा *kathkira* north of the Ganges, कठकिरा *kathkira* south of it to the east, ठसा *thassa* in Sarān, and ठप्पा *thappa* in Gaya and Shahabad. In Shahabad similar moulds are बहका *bahka*, लहरिया *laheriya*, गोखलू *gokhlu* (also in South Bhagalpur), and मोतिया *motiya*. To the west राहतवार *rahatwār* is a mould in which round articles are beaten into shape, and गुंजरौ *gunjri* is a similar smaller one. In the same tract पगन्की ठसा *pagri thasa* are milling moulds, such as those in which the edge is given to a rupee. These last are called in South Bhagalpur खीरा बिची *khīra bichhi*, बाँच *bānh*, or पगन्दा *pagra*.

534. *Pattern stamps* for ornaments are ठोंसा *thonsa* in Shahabad, ठसा *thāsa* in Gaya and South Bhagalpur, ठाँस *thāns* in Patna, and चापा *chhāpa* in South-West Shahabad and South Munger.

535. The कटोरी *katori* is a box or cup for holding scraps of silver. In North-East Tirhut it is called दिबिया *dibiya*, and in Tirhut and to the east सिटुहा *situha* or रंगेहरौ *rangehri*.

536. The *polishing-brush* is बरौंही *baraunchhi*. In South-East Tirhut it is also called कुची *kuchchi*. The polishing stone is ओपनी *opni* or पोत *pot*.

537. The *touch-stone* is कसौटी *kasauti*. A *jeweller's wages* is गहार *garhāi*.

CHAPTER XIX.—THE LAPIDARY.

538. The *lapidary* is बहाक *hakkak*, or in South Bhagalpur मोहली *mohli* लहार, and he uses a revolving *grindstone* or सान *sān* or in Shahabad चकर सान *chakar sāl*, made of corundum powder and lao. The bow for turning this is कामना *kamāna* or (to the west) कामनी *kamāni*. Its props are खूँटा *khunta*, देवाली *dewālī*, or एकठा *ektha*. Its wooden axle is साँखा *sānkha* in Patna and Gaya, लट्टू *lattu* in Shahabad, and कुन *kūn* to the east.

539. The *agate burnishers* are घोंटा *ghonta*, and the round ones सिल्ली *silli*; the *pincers*, चूँटी *chūnti* in Tirhut, Patna, Gaya, and the east, चिमन्दा *chimta* in Sarān, and सेहनी *sehuni* in Shahabad; the *iron graver* is सलार *salāi*; the *cutters*, कैची *kainchi*; the small *hammer*, हथौरी *hathauri*; the *anvil*, निहाड़ *nihaḍi*; the *pincers*, सँहन्सी *sanrsi*; and the revolving *awl* जिला सान *jilā sāl* or खर सान *khar sāl*.

CHAPTER XX.—THE SEAL-MAKER.

540. The seal-maker is मोहरकन *moharkan*, and he uses a machine called a चरक *charakh*, of which the principal portion is a revolving awl, बरमा *barma*.

541. The *hammer* which he uses is मथनी *mathni* or बरिया *mariya*; the *stone* to which the metal to be engraved is fastened is डेमा *dhema*; and the *diamond pen* is कलम *kalam*.

CHAPTER XXI.—THE GOLD-WASHER.

542. The gold-washer is called निबरिया *niyariya* or निबारिया *niyāriya* north of the Ganges and in Patna; elsewhere south of the Ganges he is called सन्धोधा *sandhoa*, and South Bhagalpur निबार धोधा *niyār dhoo*.

543. He uses the कठरा *kathra* or *wooden pan* for washing the ashes of jewellers' shops. Another name current in Patna and Gaya is कठौती *kathauti*. The *ashes* are निबारा *niyāra* or नेबारा *neāra*, and they are collected by a scraper, खुरपा *khurpa*, and a broom, कूँची *kūnchi* or कूटा *mūtha*. South of the Ganges the पखुरी *pakhuri* is an iron instrument for collecting the ashes.

544. His *sifting-pan* is चहन *chhattan*, or in Patna and Gaya धकना *dhakna*. In South Bhagalpur it is चौहटा *chauhatta*.

545. His *bellows* are भाची *bhāthi*; his *blow-pipe*, बकनार *baknār*, or in Shahabad बकनल *baknal*; and the earthen pipe of the vessel which remains in the fire, सुसवा *suswa* north of the Ganges and सूँसा *sūnsa* south of it. In Saran it is also नरौसा *naraua*.

546. His *pincers* are सँकसी *sanrsi*, or in North-West Tirhut सनसा *sansa*; and the iron *stirrer* सोंक *sink* north of the Ganges and सोंक *sinkh* south of it. Another name for the latter is सलार *salāi* in North-West Bihār.

547. The earthen crucible is बड़िया or बरिया *ghariya*, also डीब *dīb* in Patna and Gaya and अडा *adda* in South Bhagalpur. These crucibles are of two kinds: the first only destroys the dirt, leaving all the metals behind, and is called बगलौटी *baglauti*. The second destroys all the baser metals left by the first, and leaves only the gold and silver untouched. It is called पुनहर *punhar*.

CHAPTER XXII.—THE BRAZIER.

548. The brazier is डढेरा *thathera*, but in Shahabad he is also called कसेरा *kasera*, which properly means a brass-founder. In North-East Tirhut he is डढेरि *thatheri*. He is famous for his powers of swindling, as in the proverb डढेरि डढेरि नहिं बदला होय *thatheri thatheri nahin badla hoy*,—braziers don't traffic with each other (for if they did, it would be diamond cut diamond).

549. He uses the निहार *nihaï* or नेहाय *nehāë*, or *anvil*. In East Tirhut this is also called लेहाय *lehāë*, and in Patna, Gaya, and South-West Shahabad पथल *pathal*. The समदान *samdān* is the pointed anvil, which is also called in Gaya and Shahabad एकदार *ekudāi*. The सबरा *sabra* or, in the south-east साबर *sābar*, is an anvil round at the top. The circular anvil for shaping the mouth of a vessel is चौका *chauka* south of the Ganges and बगलभरुआ *bagalbharua* north of it. South of the Ganges the गेरिया *geriya* (Gaya) or दुगोड़ी *dugori* (west) is a sort of wooden anvil or block. The गोली सबरी *goli sabri* is a kind of anvil for pushing up any indentations. In South Bhagalpur it is called गोलसाबर *golsābar*. The खरवे *kharwe*, or in Shahabad दबन्डा *dabtha*, is a kind of anvil on which hollow vessels (गगनरा *gagra*) are hammered out. It stands on the two-legged दुगोड़ी *dugori*, also called खराट *kharāt*.

550. The cutters are कैची *kainchi*, also कान *kāt* in Gaya and North Tirhut.

551. The *stirrers* are—(a) for stirring solder, कैया *kaiya* south of the Ganges and सरार *sardāi* north of it; also लोपन *lopan* in East Tirhut: (b) the iron stirrer for mixing up the flux, पनदेनी *pandeni* north of the Ganges and Gaya, पेनेनी *peneni* in Shahabad, and पनकाठी *pankāthi* (of wood) in South Bhagalpur.

552. The *pincers* are सनसी *sansi* or सँकसी *sanrsi*, also गड्ढा *gahua*; the *file* रैती *reti*, and the *hammers* हथौरा *hathaura* or हथौरी *hathauri*, also मथना *mathna* north of the Ganges and to the west, मरिया *mariya* in East Tirhut, and घन *ghan* in North-East Tirhut.

553. The *vessel for holding the flux*, सोहागा *sohāga* or पाग्रन *pāën*, is कठोरी *katori*. In South Bhagalpur it is पनवाला *panwāla*.

554. The *bellows* are भाथी *bhāthi*; the *crucible*, बड़िया or चरिया *ghariya*; the *tongs*, सनसी *sansi*; and the perforated cover for the crucible, ओहार *ohār* north of the Ganges, South Munger, and South-West Shahabad; also जॉप *jhāmp* in South-East Tirhut and South

Munger, जॉपन *jhāmpan* or जॉपना *jhāmpna* in Patna and Gaya, चिपौना *chhipauna* elsewhere in Shahabad, and करगार *karhāi* or सुन्दन *mundan* to the east.

555. The *mallet* is मुंगरी *mungri*. The *scales* are तराजू *tarāju* or तरजूरे *tarjūi*. The *polisher* is चोखनी *chholni* or लेखनी *lehni*. In South Munger it is also नेखनी *nehni*.

CHAPTER XXIII.—THE BRASS FOUNDER.

556. He is कसेरा *kasera*, and in Gaya also तम्हेड़ा *tamhera*.

557. He uses *moulds* of various kinds, called सॉचा *sāncha*, or in Shahabad कमठरना *kamdharṇa*. His *lathe* is खराद *kharād*, or in Shahabad and South-East Bihār कुन्द *kund*. His large *pincers* are सँकुचा *sanrsa* or सनसा *sansā*. His *crucible* घरिया *ghariya*, of which the mouth is मुँह *munh*. His broad chisel is चौरसा *chaurṣa* or चौरसी *chaurṣi*, also लेखनी *lehni* in Shahabad and चेनी *chheni* in the south-west of the same district.

CHAPTER XXIV.—THE BRASS BANGLE-MAKER.

558. The brass (कॉसा *kānsa*) bangle-maker (ठठेरी *thatheri* or ठठेरत *thatherar*) makes बाँची *bānhi*, which are brass bangles worn by the lower classes. To the east they are called बतिसी *batisi*, and in South Bhagalpur बस्ती *basti*. When a number of these are worn, those at each end are called बन *ban* or (South-East Tirhut) कचरुकी *kachrukhi* and (Saran) कतरौ *katri*. Of these the one highest up the arm is called अगुचा *agua* or अगेला *agela*, and that nearest the hand, पछुचा *pachhua* or पछेला *pachhela*.

559. He uses the following implements. Variants of the names already given in other chapters will not be repeated here :—

560. नेहाय *nehay*, the anvil; हथौरी *hathauri*, the hammer; सँकुची *sanrsi*, the pincers; रेती *reti*, the file; चेनी *chheni*, the cold chisel; बाची *bhāthi*, the bellows; घरिया *ghariya*, the crucible; and धारा *dhāra* or सॉचा *sāncha*, the mould, in which कामी *kāmi* is the orifice through which the molten alloy is poured.

CHAPTER XXV.—GLASS-MAKER AND GLASS BANGLE-MAKER.

561. These are the सीसा धरेवाला *sīsā dharewāla* or glass-manufacturer; the मनिहार *manihār*, who makes glass bangles; and the चुरिहार

or बुड़ियार *churihār* or बुड़िया *churiya*, who makes the embossed ornaments on glass bangles.

562. Their *furnace* is called बड़ौ *bhatthi*, of which the opening through which the melted glass is removed is बारा *bāra* north of the Ganges, मोहरा *mohra* in Shahabad, and elsewhere दरवाजा *darwāja*. This is closed by a cover called अलवारी *ahwāri* north of the Ganges and in South Munger, ओलवारी *ohwāri* in South-West Shahabad, धपौना *dhapauna* in Shahabad, and elsewhere जपना *jhapna*.

563. The earthen *crucible* is ठिकर *thikkar* or ठिकरा *thikra* generally, also कड़ाही *karahi* in South-East Tirhut, and डिबरा *dibra* in Patna and Shahabad.

564. The *spoon* for putting the glass into the crucible is करन्हुल *karchhul*. The iron *hook* for taking out the glass is अँकुरी *ankuri* or अँकुरा *ankura* in Patna and the west, अकुरा *akura* in South-East Tirhut, हथ अकुरी *hath akuri* in South Tirhut, हथ अकुरी *hath ukri* in South Bhagalpur, and धरनी अकुरी *dharni akuri* in Champāra. The instrument for turning the glass in the crucible is अकुरा *akura* generally, and कलह्नुला *kalchhula* to the west.

565. The *stone* on which the ring is shaped is पत्थर *patthar* or पत्थल *patthal* north of the Ganges, and पथरी *pathri* south of it. The *mould* with a handle for shaping the bangle is कालबूत *kālbūt* north of the Ganges, and कलबूद *kalbud* or सँचा *sāncha* south of it. The handle of this is सरकन्दी *sarkandi*.

566. The long iron *poker* on which the glass is melted is सलाग *salāg*; the flat iron instrument for shaping the ring is माळा *māla*; and the instrument for widening the ring to the required size बेधवार *bedhwār* in North-West Bihār, बधवारी *badhwāri* in Patna and South Tirhut, and बधरना *badharna* south of the Ganges. The छोटी बेधवारी *chhoti bedhwāri*, &c., or छोटी अकुरी *chhoti akuri*, is the instrument for taking the ring off the mould. In South Bhagalpur it is घरनी *gharanni*.

567. *Other instruments* used by the glass bangle-maker are ठिकठी *tikthi*, which are bamboo slips for holding the bangles in the fire; पन्नी *panni*, leaves of solder; फोकाठी *phokāthi* (Gaya and South Bhagalpur), फोंफो *phonphi* (West Tirhut and South-West Shahabad), or नारी *nari* (Patna, South Munger, Tirhut, and rest of Shahabad), which is the pipe for blowing up the fire; the अँगेठा *angethā* or अँगेठी *angethi*, which is the fireplace; and चूँटा *chūnta* (Shahabad), चुन्टा *chunta* (Tirhut, Gaya, and South Munger), चुँटी *chūnti* (South Bhagalpur), or चिमटा *chimta* (generally), which is the pincers.

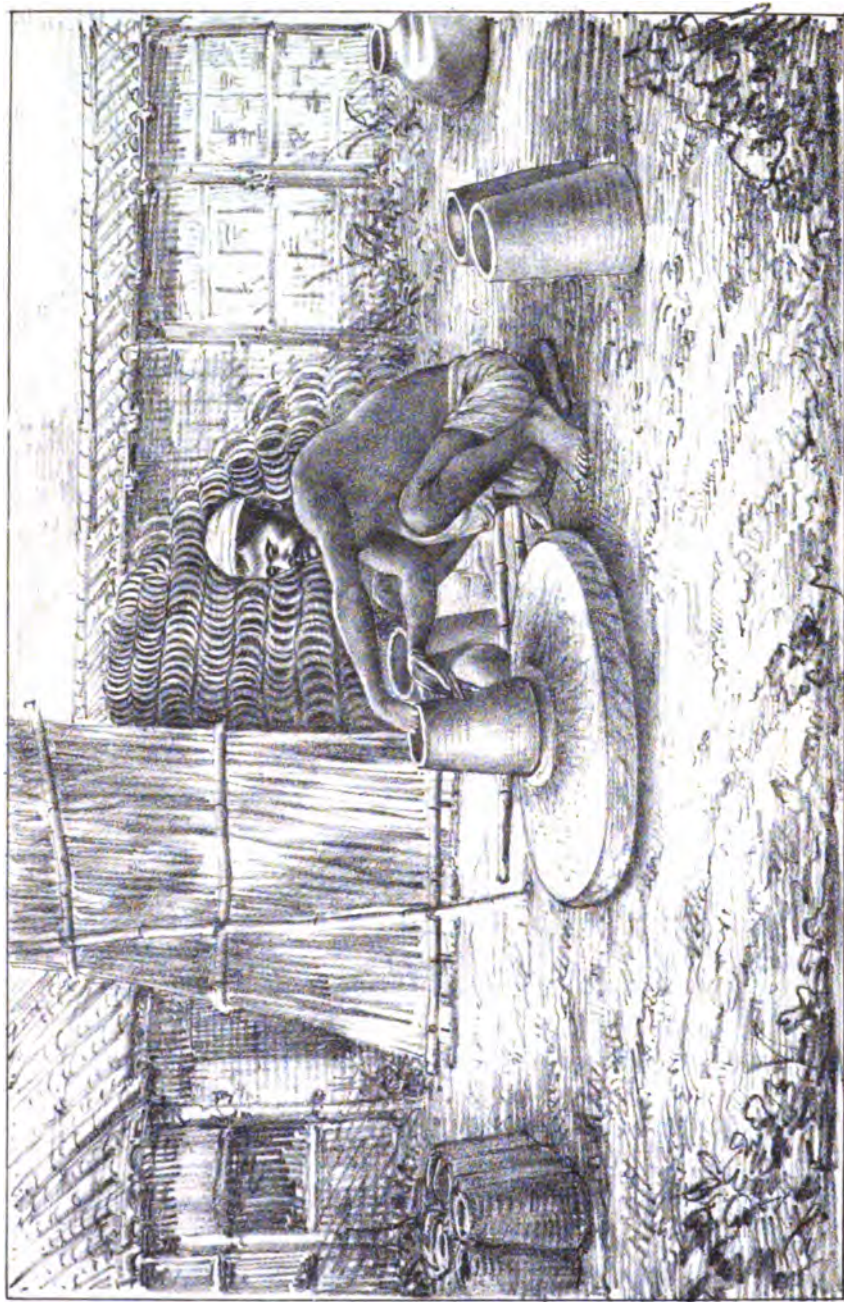
568. In Shahabad a famous maker of glass bangle ornaments was one *Samman Churiya*. It is said that when boys he and a king were pupils in the same school, and each promised that on his marriage he would show the other his wife. Samman married first, and did so. When, however, the king married, he refused to carry out the agreement and show his wife to Samman. The latter thereupon disguised himself as a female bangle-maker, and, gaining admission to the female apartments, sold some ornaments to the queen in the presence of the king, who praised the workmanship, saying the bangles were like ivory ones. Next day the king began to boast of his high character, and how he would never allow his wife to be seen by an outside man, when he was interrupted by Samman reciting the following verse, which showed the other how he had been made a fool of:—*समन चुरिया ज गढ़ें ज्यों हस्ती के दन्त, बाँह पकड़ि रस लेत हैं, बैठे देखें कन* *Samman Churiya ū garhen jyōñ hasti ke dant, bāñh pakari ras let hain, baithe dekhen kant*,—Samman the bangle-embosser makes bangles like ivory. He held her by the arm, and had the pleasure (of seeing her) while her husband was sitting by.

569. The stamp for making embossed ornaments on the bangle is *सँचा sancha* (Tirhut and the south-east), *करैली कटना karaili katna* (Champāran), *ठप्पा thappa* (South-West Shahabad), and *चापा chhāpa* (Tirhut and elsewhere in Shahabad). In Champāran and South-West Tirhut *तोगर togar* is an instrument for embossing.

CHAPTER XXVI.—THE LAC BANGLE-MAKER.

570. The lac (*लाक lākh* or *लाह lāh*) bangle-maker is *लहेरी laheri* or *लहेरा lahera*. He uses a block of wood with a handle, on which the bangles are fitted, which is called *कुन्दा kund*; a *सँचा sancha*, which is a brass mould for embossing ornaments; and a *चुभकी chubhki* (and also to the east *चुभन्ती chubhnti*), which is an ivory mould for embossing. His bamboo pipe for blowing the fire is *नारी nari* or *नरि nari*, also *फुकाठी phukāthi* or *लारी lāri* in South Bhagalpur and *फुकाठी phukhāthi* in North-East Tirhut.

571. A bangle, whether of glass or lac, is *चूरी chūri*. The latter variety is also called *लहठी lahthi*. Of these the thickest, or keeper, which prevents the thinner ones slipping over the hand, is *कंगनी kangni*. The end bangles of a set are *बन्ध band*, or in South Bhagalpur *लरना larna*, and the intermediate ones *सुरकी surki*, and in South Bhagalpur *पहटा pahṭa*.



Potter (Kumbhar) at work

Lith. by Han Chunder Oho and Student Govt. School of Art Calcutta.

Cornwallis Press Calcutta.

CHAPTER XXVII.—THE POTTER.

572. The potter is generally called कुम्हार *kumhār* or कुम्हरा *kumhra*; in the east he is also called पण्डित *pandit*, and in Patna and Gaya also परम्भापन *parjāpat*. In Shahabad he is कुंवार *kunhār*, and in the south-west of the district कोवार *kohār*. Concerning him there is a proverb, निचिन सूते कुम्हरा, मटिया नठ से जाय चोर *nichint sūte kumhra, matiya na le jāy chor*,—the potter sleeps secure, for no one will steal clay. His wife is known as कुम्हैनि *kumhaini* or कुम्हेरन *kumhain*, as in the proverb तेली बैल का कुम्हैनि सति *teḷī bail la kumhaini satti*,—for the sake of the oilman's ox, the potter's wife has become *suttee*, i.e., she interests herself in other people's affairs.

573. His *wheel* is चाक *chāk*, which is turned by a stick, चकैठ *chakaith*, or in North-East Tirhut चरि *chhari*, on a peg, which is कीला *kila* or किला *killa* to the west, and खूँटी *khūnti* or खुँटी *khutti* to the east. In South Bhagalpur it is, however, सिंहा *silla*.

574. The implement for mixing the clay is लेसुर *lehsur* north of the Ganges and लहसुर *lahsur* south of the Ganges generally. In Shahabad it is कटनी *katni*, and in South Bhagalpur पाटा *patta*.

575. The *rammer* for consolidating the clay is पीटन *pītan* when made of wood; when made of earthenware it is पीर *pīnr* north of the Ganges generally and in Shahabad, पिहौर *pirhaur* or पिंदरी *pinrhuri* in Patna, and पिंदुर *pinrhur* in Gaya. In South Bhagalpur it is पिनौरी *pinauri*. The clay is smoothed with an instrument called मिलौना *milauna* north of the Ganges and in South Munger, and also मजनी *majni* in South-East Tirhut and South Bhagalpur.

576. The *moulds* for shaping vessels are अथरी *athri* generally. Other names are कठअथरी *kathathri* in Patna and करथरी *karthari* in South Bhagalpur. The pots when ready are severed from the wheel by a string called चैवन *chhewan*; also चौनी *chhauni* in Patna and चैवनी *chheuni* to the east. In South Bhagalpur it is चैवनी *chheuni*. Another name is कमठी *kamthi* in North-West Tirhut. The सचा *sancha* or सँचा *sāncha* is a mould used in making tiles.

577. The *kiln* is आया *āra*.

578. The *clay-pit* has many names, viz. चुआँ *chūān* (South-West Tirhut), खंरार *khanrār* (Patna), मटिखान *matikhān* (West Tirhut, Gaya, and Shahabad), मटखना *matkhana* (South-West Shahabad and Tirhut), मटखभा *matkhabha* (South Bhagalpur), मटकोर *matkor* (Patna and South

Munger), and मटियार *matiyār* (South-East Tirhut). Other names are कोहङ्गर *kohanrgar* in Sāran and मटखम *matkham* in North-West Tirhut.

579. The earthen pot in which the water which the potter uses while making the vessel is kept is called चक्कर *chakwar* in the north-west; also अथ्वानी *athwāni* in North-West Tirhut, हथ्वानी *hathwāni* in Gaya and South-East Tirhut, and कदेठ *kadaith* in South Munger. In South Bhagalpur it is चकोड़ी *chakori* or हथपानी *hathpāni*.

CHAPTER XXVIII.—THE FIREWORK-MAKER.

580. The firework-maker is आतशबाज *ataśbāj* or आतशबाज *ataśhbāj*. In Shahabad and South Bhagalpur he is रावादसवाला *rawdāsvala*. In South Bhagalpur गोंड़ी *gonri* is the name of a caste whose employment is to make fireworks.

581. He uses a grindstone, which is चक्की *chakki* to the west and in South Bhagalpur, and जाना *jānta* in Tirhut and to the east; also in East Tirhut चक्करी *chakri*. In South-West Shahabad it is चिह *sil*.

582. His ramrod for ramming the powder is कलबुद *kalbud* generally, with a variant कलाबूत *kalābūt* in South-West Shahabad. In the rest of Shahabad it is सुम्बा *sumba*, and in South-East Tirhut optionally सुम्हा *sumha* when made of iron. In Sāran it is गज *gaj*. The wooden roller used in making a Roman candle is खोलकड़ा *kholakra*, and in South Bhagalpur also खोलनी *kholni*.

583. His saw is आरी *ari*; his knife, छुरी *chhūri*. A flat heavy one is बँकी *banki* in Sāran and Champāran, बँक *bānk* in Shahabad, दाब *dāb* in Tirhut, and दबिया *dabiya* also in the north-east of the same district. His awl is बरन्ना *barma*, and his file is रेली *reti*.

584. His wooden platter is कठरा *kathra* to the west, अथरा *athra* in Tirhut, Gaya, and South-West Shahabad, कठौती *kathauti* or कठौत *kathaut* in Patna, Gaya, and East Tirhut, and कठहार *karhāi* in South Bhagalpur.

585. Among the fireworks which he makes are—

- (a) The hand Catherine wheel, चरन्की *charkhi*, and that which is mounted on a pole, चक्कर *chakkar*, राधे चक्कर *rādhe chakkar* (South-East Tirhut), or चकरवान *chakarvān* (Shahabad).

Of these, the pipes in which the powder is placed are नाळ *nāl*, or to the east लाळ *lāl* or लाला *lāla*, and in South Munger नाला *nalla*. The pipe in which the axle works is also called नाळ *nāl*, &c., as above; also पुळी *pulli* in South-West Shahabad, कुलफी *kulphi* in South Bhagalpur, and in South-East Tirhut दनियाली *daniyāli*. The axle itself is मकरी *makri* or कुची *chhuchchhi* north of the Ganges generally, and also फोंफी *phonphi* to the west. The spokes and rim of the wheel are धाँचा *dhāncha* to the west or धँचरी *dhanchri* in Sāran, ठाट *thāt* in Tirhut, मङ्गरी *marri* in South Munger, and मँङ्गरा *menrra* in South Bhagalpur.

- (b) There are various kinds of *bombs*: amongst them are भुचम्पा *bhuchampa* or भुचम्पा *bhuchappa* (north of the Ganges) or भुई चम्पा *bhuin champa* (south of it), अनार *anār* (generally), कुलिया *kulhiya* (north of the Ganges) or लौकी *lauki* (east generally), बमगोला *bamgola* (generally) or गोला *gola* (Champāran and North-East Tirhut), तराका *tarāka* (south of the Ganges), नास पाळ *nās pāl* (generally), दाँतुचा *dāntua* and तोरणा *torna* (Shahabad). A long kind of bomb is north of the Ganges चक्का *chakka*.
- (c) The *balloon* is पेटारा *petāra* south of the Ganges, and पेटाहा *petārha* or गोबारा *gobāra* north of the Ganges, to the west. In North-East Tirhut it is उरता पेटाहा *urtā petārha*, and in South-East Tirhut उरन पेटाहा *uran petārha*.
- (d) The *rocket* is हवाई *hawāi* or अस्मान तारा *asmān tāra*; also चढ़ी *chhari* in North-West Tirhut. In South-West Shahabad, Sāran, and Champāran बान *bān*, and in North-East Tirhut जङ्गी बान *jangi bān*, is a species of rocket.
- (e) The *Roman candle* is महन्ताबी *mahtābi* generally, also दस्ती *dasti* north of the Ganges and गल्लर *gallar* in Shahabad and East Tirhut.
- (f) *Other fireworks* are महन्ताब *mahtāb*, खजूर *khajūr*, किला *kilā* (a miniature fort, of which the bastions are बुरजी *burji*), गज सिवारा *ganj sitāra*, कदम गाछ *kadam gāchh*, चादर पड़ाकेदार *chādar parākedār*, सादा चादर *sāda chādar*, चादर *chādar* or (East Tirhut) सासन के डही *sausān ke tatti*, चाँद चरन्धी *chānd charkhi*, पटेबाज *patebāj*, किरिन *kirin* or

(North-East Tirhut) किरिन चक्कर *kirin chakkar*, कुकुन्दर *chhuchhundar* (West Tirhut and South-West Shahabad), जलेबी *jalebi* (South-West Shahabad), मुररा *murra* or मुरचा *murha* (South-West Shahabad and Gaya), चन्दर कला *chanddar kala* (South West Shahabad), पड़ाका *parāka* or (South-West Shahabad) पटाका *patākha* (Chinese crackers), मूड़ा *mūrha*, दीपक *dīpak*, जूही *jūhi*, रसपाल *raspāl* (Sāran and Champāran), अरुणा *ardāna* (East Tirhut), देव *deb* or देव *deo* (a flying monster), नटबाज *natbāj* or सरत देव *larat deb* (fighting monsters), कैत बाज *kait bān* (a round rocket), फारसी गोला *phārsi gola*, टट्टी लोखू फर *tatti līlu phar* (south of the Ganges), घन चक्कर *ghan chakkar* (south of the Ganges), मोर चक्कर *mor chakkar* (south of the Ganges), मोर बाज *mor bāj* (south of the Ganges), पचरकी *pancharkhi* (Shahabad), चौताना *chautāna* (Shahabad), हजार बीन *hajār bin* (Shahabad), चौघड़ा *chaughara* (Shahabad), हुलुक *huluk* (Shahabad), and बत्तासा *batāsa* (Patna), which is also called अंगारी *angāri* in Shahabad. In South Bhagalpur लौकी *lauki* and पदुका *paduka* have been noted.

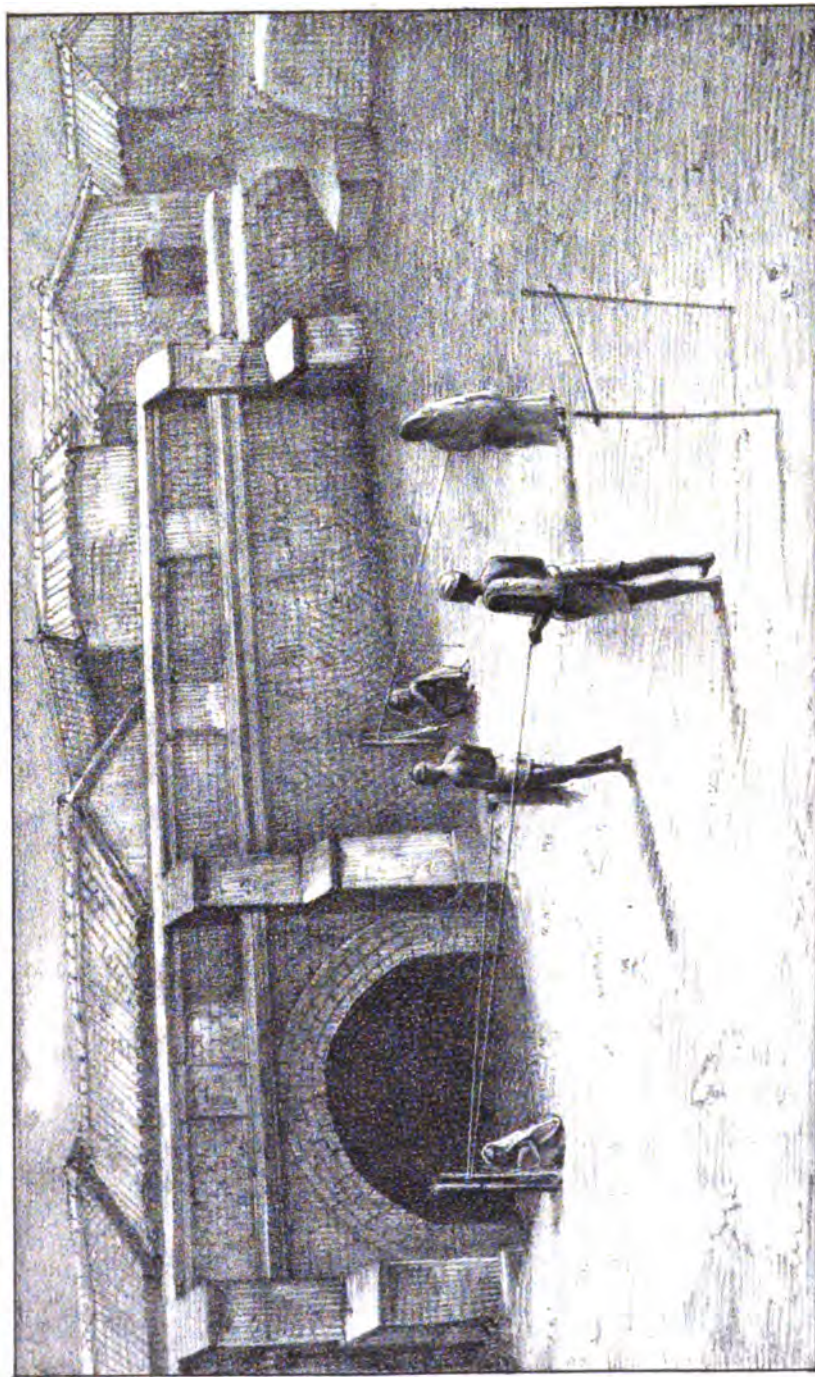
CHAPTER XXIX.—THE BOOKBINDER.

586. The bookbinder is in North-West Bihār दफन्दरी *daphdari*, and in East Tirhut दफन्दरी *daphtari*. In South-East Tirhut he is also called कागजी *kāgji*. South of the Ganges he is जिल्दबन्द *jildband*, or in Shahabad जिल्दगार *jildgar*.

587. His screw-press is सिक्का *sikanja*. Another kind of press is मकरी *makri*. The wooden boards for putting between the books in the screwpress are तख्ता *takhta* or (in Patna and South Bhagalpur) तखती *takhti*. In Shahabad and North-East Tirhut they are पटरी *patri*; in South-East Tirhut, पिर्हिया *pirhiya*; and in South-East and North-West Tirhut, निष्कर्दा *nishkarda*.

588. The paper-cutter is कतारनी *katarni*, or (in Champāran) पाढ़ *pārḥ* or बाढ़ *bārḥ*. The scissors are कैची *kainchi*, or in North Bihār also मेकराज *mekrāj*.

589. The iron mallet is हथौरी *hathauri* or मारताल *mārtaul*, and the awl सूआ *sūa* north of the Ganges generally and in Shahabad and South Bhagalpur, सुराखी *surākhi* in Patna, सुलाखी *sulākhi* in Gaya,



A Native Rope Walk.

सुतारी *sutari* north of the Ganges, and टेकुआ *tekua* optionally in South-East Tirhut. The needle is सूई *sūi*.

590. The *embossing-wheel*, which is an instrument with a small revolving wheel for embossing the binding, is फिरकी *phirki* in North-West Bihār and South-East Tirhut, चक्की *chakki* in Tirhut and Patna, चक्कर *chakkar* in Gaya and South Bhagalpur, and चक्का *chakka* in Shahabad. Other dies for embossing are फूस *phūs* or (optionally in Champāran and Tirhut) ठप्पा *thappa*; also जालर *jhālar*, जगजोरा *janjira*, and दोसूनी *dosūti*.

591. The *cutter* for paring edges is जामा *jhāma* north of the Ganges and Patna, and सोहन *sohan* elsewhere. A file for the same purpose is रेतनी *reti*.

592. The wooden tool for smoothing the binding is सलेस *sales* (corruption of English 'slice'). It is also called तिल्ली *tilli* or तीली *tīli*, and in East Tirhut कमचौ *kamchi*.

593. The *leather-scraper* is खुरपी *khurpi*, also north of the Ganges चिल्ली *chhillni*. पत्थर *patthar* is the flat stone on which the leather is scraped.

CHAPTER XXX.—THE ROPE-TWISTER.

594. The rope-twister is कंजर *kanjar* in North-West Bihār and Gaya, and चाँद *chāin* in West Tirhut. In Shahabad and Gaya he is रसबन्दा *rasbanta*. The art of rope-twisting is बटनार *batnāi*.

595. His rope-twisting implement is called फिरनी *ghirni* or फिरनई *ghirnai*, also घड़ी *ghari* in South-West Tirhut. Of this the भौंरकली *bhaunrkali* is a flat stone with a hook, to which the rope is fastened as it is being twisted; sometimes a peg, खूँटी *khūnti*, is used for this purpose. The board or bamboo fixed in the ground and perforated with holes, by which the strands, लर *lar*, pass is called गड़ाड़ी *garāri* north of the Ganges, गरारी *garāri* in Patna, गररी *gharri* in Gaya, and फिरनी *ghirni* in Shahabad. The strands are fixed to the ends of pegs, बैलन *belan*, which revolve in these holes.

596. The string used to move the machine is फिरना *ghirna*.

597. When cables and thick ropes are made, an instrument called (north of the Ganges) पत्ता चरक *hatthā charak* and (south of the Ganges) मूठा *mūtha* is used. This is a grooved block, in the grooves of which the strands are fixed to secure uniformity in the twisting. A man holds it in his hands, and carries it forward as the strands are twisted.

598. A simpler kind of machine is called चरख *charakh* or चरन्धी *charkhi*. It consists of only a bent wooden handle, दण्डी *dandi*, and a perforated board. The strands are fastened at one end to the handle, and the other ends are twisted by hand.

CHAPTER XXXI.—THE WEAVER'S BRUSH-MAKER.

599. The weaver's brush-maker is called कुंचबन्धवा *kunchbandhwa*. The brush is called कुंची *kunchi*, कुंच *kunch*, &c. (See Chapter on Weaving.)

600. He uses the सँचा *sancha*, which are two moulds for keeping the brush in order while it is being prepared. He beats the brush with a ठोकना *thokna*; and he has a flat piece of wood called पटरी *patri* for keeping the bristles in order.

CHAPTER XXXII.—THE BOW-MAKER.

601. A bow is कामा *kamān*, or in North-East Tirhut कामठा *kamtha*, and its maker is कामजगर *kamangar*. He has no special implements.

CHAPTER XXXIII.—THE WEAPON-CLEANER.

602. The सिक्किलगर *sikilgar* or arms-cleaner uses a रन्दा *randa*, or in North-East Tirhut जाम *jhām*, which is a kind of plane for cleaning off rust; a गुली *gulli*, a piece of hard stone for a similar purpose; कुरन *kurun*, a kind of stone powder. He also uses a सिंघौटा *singhauta* or polishing-horn, a मस्कली *maskali* or iron instrument, and गद्दी *gaddi* or thick cloth, both used for varnishing.

DIVISION II.

DOMESTIC APPLIANCES AND UTENSILS.

SUBDIVISION I.

APPLIANCES USED IN THE PREPARATION OF FOOD.

CHAPTER I.—SIEVES.

603. The winnowing-sieve is *सूप* *sūp* or *कोलसूप* *kolsūp*. The former is also used for sifting grains of various sizes. It is made of reeds. The latter is used for winnowing only, and is woven of bamboo slips. They are both oblong in shape, and have a low wall round three sides, called in East Tirhut *मड़रा* *marra*. Other names are *कोनिया* *koniya* (North-East Tirhut) and *दगरा* *dagra* (see § 47) in Gaya, Champāran, and North-West Tirhut.

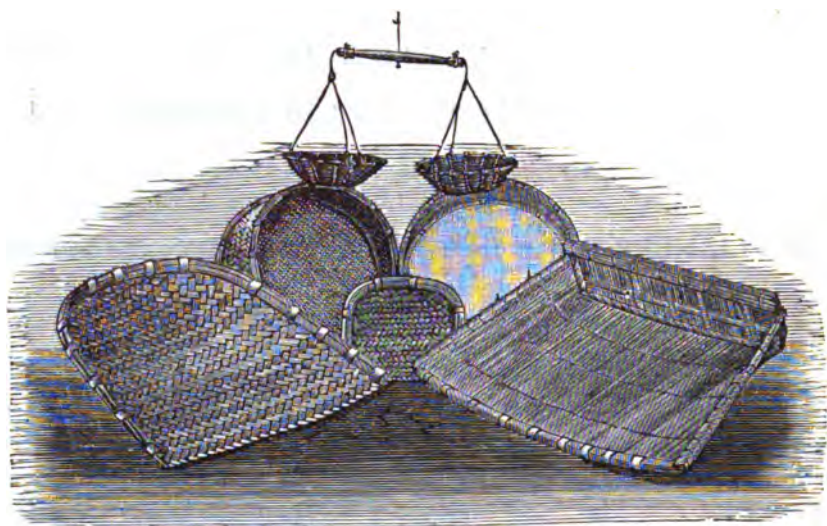
604. The *चालनी* *chalni*, or (North-East Tirhut) *चाहलि* *chālani*, is a woven sieve for sifting bran from flour, as in the proverb concerning an extravagant man, *कोन पुखक भेलहुँ गाय, चाहलि से दुहावे जाव* *kon purukhak bhelāhuñ gāy, chālani lai duhāwe jāy*,—of what man have I become the cow : he has brought a sieve into which to milk me. Again, *चाहलि दूसल सूप केँ, जनिका सहसर गोट जेह* *chālani tūsal sūp keñ, janika sahasar got chhed*,—the sieve, which had a thousand holes, sneered at the winnowing-basket, *i.e.* the pot called the kettle black.

605. The *चिलवन* *chilwan*, or in Saran, Patna, and Gaya *चिलौन* *chilaunj* or *चिलौद* *chilaund*, and in South Munger *चिलौन* *chilaun*, is a kind of sieve used for catching fish, and also (according to Crooke) in the North-Western Provinces for straining sugar-cane juice. Other names are *आरसी* *ārsi* or *जङ्घा* *jangha*, both used in South Bhagalpur, and the latter in North-East Tirhut and the former in Saran.

606. The *चालना* *chalna* is a sieve for cleaning grain. Other names are *जहर्ना* *jharna* south of the Ganges, *तर्छी* *tarchhi* in Champāran and *गुरचालना* *gurchalna* (North-East Tirhut).

607. The *आंगी* *angi* or *आंगिया* *angiya* is a cloth-bottomed sieve for sifting fine flour. It is called *हंगी* *hāngi* in Gaya and *अपट्टूर*

kapardhūr optionally north of the Ganges. In Azamgarh, in the North-Western Provinces, *आँची āngi* is a leather sieve with very fine holes.



		Tarāju.	
Chalni.		Supuli.	Angi.
Kolsūp.			Sūp.

CHAPTER II.—THE PEDAL FOR HUSKING GRAIN.

608. The whole apparatus, and also the movable *beam*, is called *धंकी dhenki* or (in Shahabad) *धंका dhenka* or *देका dheka* and (in Sāran) *धंकुल dhenkul*.

609. The *pillars* on which the beam rests are *जङ्घा jangha* in North and East Bihār, *जाँघा jāngha* in Shahabad, and *जंघिया janghiya* in North-West Tirhut. In Tirhut and the west they are *खुंटा khūnta*, in Patna and Gaya *खुण्टा khunta*, and in South Bhagalpur and South Munger *खुटा khutta*. In South-West Shahabad they are called *खम्बा khambha*.

610. The *peg* in the beam which crushes the rice is *मुसर mūsar* to the south and west, and *मुसरा musra* in Tirhut, Patna, Shahabad, and South Bhagalpur. In Sāran another name is *पहुरवा paharua*. In South Munger, Patna, and Gaya it is *समाठ samāth* or *समाँठ samānth*, and *समौवा samaua* is the iron ferule round its tip.

611. The *axle* is generally **अक्षौत** *akhaut* or **अक्षौता** *akhauta*, local names being **मंज्जा** *mānjha* in Champāran and North-East Tirhut, **बेलनी** *belni* in North-West Tirhut, and **दण्डा** *danda* also in North-East Tirhut. In Patna it is **रङ्गी** *ranki*, in South Bhagalpur **अस्कलार** *askalāi*, and in South-West Shahabad **सारा** *sāra*.

612. The *hollow wooden bed* in which the rice is crushed is **ओखरी** *okhri* north of the Ganges, or as a local variant **ओखर** *okhar* in North-East Tirhut and the north-west. **ओखरी** *okhri* and **भुन्दो** *bhundo* occur also in South Bhagalpur, and **उखरी** *ukhri* in South Munger. In South-West Shahabad it is **कान्नी** *kānri*, in the rest of the district **भुरिया** *bhuriya*, in Gaya **भुईओखरी** *bhuiñokhri*, and in Patna **भुङ्की** *bhunrki* or **घुन्दी** *ghundi*. The stick used for stirring the grain while it is being pounded is in Gaya and South Bhagalpur **थेकरा** *thekra*.

613. The *hand-rail* which the workman grasps is **अस्थान** *astham* north of the Ganges and **थमनी** *thamni* or **अलगनी** *alguni* in South Bhagalpur. It is **तंगनी** *tangni* in Patna and South Munger, also **अरानी** *arāni* in South Munger, and **हत्थी** *hatthi* in Gaya. In Shahabad a rope (**रस्सी** *rassi*) is used.

614. The *pedal* or place where the worker rests his foot is **पौदर** *paudar* in Patna and Shahabad, **पछहर** *pachhahar* or **पछाड़** *pachhār* in Sāran and Champāran, **पुछ्हरा** *puchhra* in North-East Tirhut, **पछौरा** *pachhaura* in South-West Shahabad, **पछुआ** *pachhua* in South Munger, **पुछिया** *puchhiya* in South Bhagalpur, **पोंछी** *ponchhi* in Gaya, and **लतमरा** *latmara* in North-West Tirhut. The pit into which this is depressed is in Gaya **गोरपौरी** *gorpauri*, and in South Bhagalpur **गटो** *gatto*.

615. This implement is practically the same as the lever for breaking bricks, for an illustration of which see § 431.

CHAPTER III.—THE PESTLE AND MORTAR USED FOR HUSKING GRAIN.

616. The *mortar* is **ओखरी** *okhri* generally, local variants being **ओखर** *okhar* in North-East Tirhut and Shahabad, **ओखरा** *okhra* in South-West Shahabad, and **ओखली** *okhli* in Gaya. In Patna an optional name is **कुरन्दन** *kurdan*, and in Sāran **धनकुट्टी** *dhankutti*.

617. The *pestle* is **मुसर** *mūsar* to the west and **समाठ** *samāth* to the east. In Patna both words are used.

618. The iron *ferule* at the bottom of the pestle to prevent it splitting is *साम sam*, or in Patna, Gaya, and the south-east *समौचा samaua*, and in Saran optionally *समियाँ samiyāñ*.

CHAPTER IV.—THE HAND GRINDING-MILL.

619. This is known as *जांत jānt*, *जांतवा jantwa*, or *जांता jānta*. This is worked by two women. The smaller kind, used for breaking pulses and worked by one person, is *चकरी chakri* generally, or *चकी chakki* to the west. North of the Ganges *चकुला chakula* is a medium-sized one.

620. The *upper stone* is *उपगौटा uprautā*, and the *lower stone* *तारौटा tarautā*, and also south of the Ganges *तलौटा talautā*.

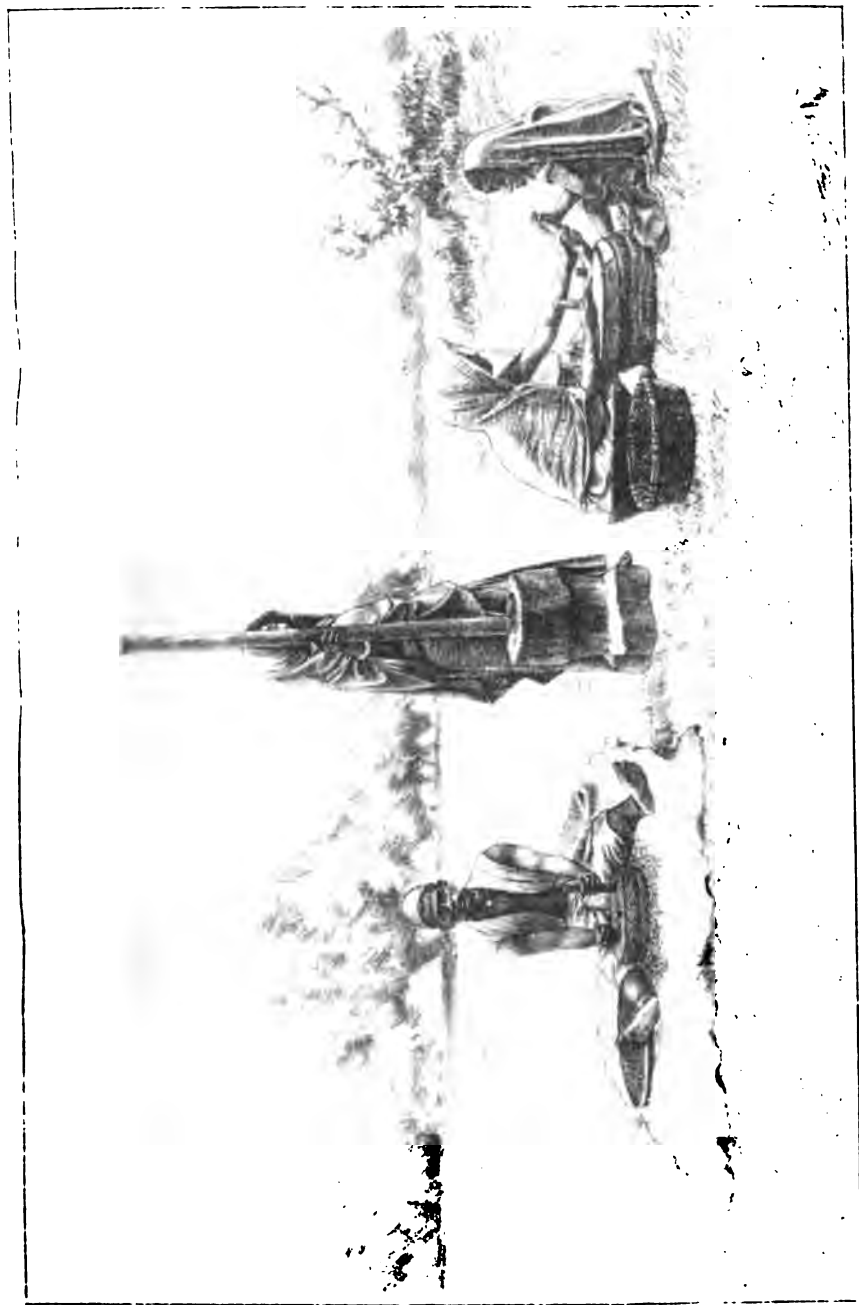
621. The *handle* of the large variety is *हाथड़ा hāthar* in South-East Tirhut, and elsewhere *चहरा* or *चहड़ा hathra*. In Shahabad it is *जूचा jūa*. That of the smaller variety is *खूंटी khūnti*. The *axle* is *किला killa* or (in South-East Tirhut) *कील kil*; and the *feeding channel*, *मुँह munh* generally; also *गाली gālī* in Shahabad, Gaya, and South Bhagalpur, *गल्ली galli* in Saran and North-East Tirhut, *गलौसी galausi* in Champaran, *खौरख khoñichh* or *गलियारी galiyāri* in North-West Tirhut, *गत्तो gatto* in South Bhagalpur, and *घड़िया ghariya* in South-West Tirhut.

622. The *handful* of grain poured into the mill is *जौंक jhīnk*, local variants being *जौंका jhīnka* in Saran, Patna, and South-East Tirhut, and *जीका jhika* in South-East Bihar. In South Bhagalpur it is also *लप्पो lappo*.

623. The *wooden seat* on which the woman sits is *पीड़ा pirha*. A local variant is *पीरी pirhi* or (East) *पिदिहा pirhiya*. A similar mud seat is *बैसनी baisni*, or in Champaran *बैठनी baithni*, and in South-East Tirhut *बैसन baisan*. In South Munger it is *बैसका baiska*, and in South Bhagalpur *बैसको baisko*.

624. To roughen the stone with a chisel is north of the Ganges *टांगब tāngab* or *टूंगब tūngab* to the west and *कूटब kūtab* to the east. South of the Ganges, to the west, it is *कूटल जाँब kūtal jāib*, and to the east *कूटाब कूतैब kūtāb kūtāib* or *कूतिदेब kūtīdeb*. The man who does this is called *जानकूटा jantkutta*. He uses a chisel, *चेनी chheni*, and a hammer, *थपुआ thapua* or *थौरी hathāuri*.

625. The act or profession of grinding corn is *पिसान pisān*, *पिसवान piswan*, or in Champaran *पिसना pisna*, and in Gaya *पिसार pisāi*,



MILL-STONE FOR PESTLE AND MORTAR FLOUR-MILL
PULSES (*Chakri*). (*Jānt*). (*Okhri*).

Lith by Harn Chander Ghosal, Student, Govt. School of Art Calcutta.

Printed by Abdoel Rehim Govt. School of Art Calcutta.

and its wages *pisāi*. A well-known proverb is *जोरही पटना जोड़ा एक जंत*, *jāichhi patna jora ek jānt*,—‘I go to Patna for a pair of mill-stones,’ something like a Newcastle-man going to London to look for coals.

CHAPTER V.—THE GRINDSTONE FOR SPICES.

626. This is *सिलवट silcat* or *सिलौट silaut*, and in Saran *सिलवट silācat*; also in Patna, Gaya, and South-East Tirhut *सिल sil*. To the south-east it is also *पाटी pāti*.

627. The stone roller used with it is *लोहा lorha* to the west and *लोही lorhi* to the east. In Patna another name is *बटा batta*.

CHAPTER VI.—THE ROLLER FOR MAKING PASTE.

628. The rolling-pin is *बेलना belna*; also *बेलन belan* in Patna.

629. The pasteboard is *चौकी chauki* to the west and *चक्का chakla* to the east. In South-East Tirhut another name is *चकोला chakola*, in Gaya *चौकल चौकल*, and in North-East Tirhut *चक chak* or *चाक chāk*.

630. The dry flour sprinkled on the board to prevent the paste sticking is *परन्धन parthan* generally, with local variants *परन्धनी parthani* to the west and *पलेथन palethan* in Patna and South Munger. In South-East Tirhut it is optionally called *माड़ा māra*.

SUBDIVISION II.

DOMESTIC FURNITURE.

CHAPTER I.—STOOLS.

631. Stools made of bamboo or reeds are *मोड़ा monrha* when large, and *मोड़िया monrhiya* when small.

632. When made with a woven twine seat, a wooden frame-work, and four legs, they are called *मचिया machiya*. Another name is *मचोला machola*, current in Champāran.

633. When it has three legs, it is called *तिपार tipāi* north of the Ganges, and *तेपार tepāi* or *तेपरी tepai* south of it. In Shahabad a three-legged stool is called *मैच mench*.

634. A wooden stool is, according to size, पीड़ा *pirha* (large), पीड़ी *pirhi* or पिदि *pirhi* (smaller), and पिदिवा *pirhiya* (smallest).

635. The wooden platform for sitting, sleeping, or bathing is, when large, तखतपोष *takhatpos*, and when small पट्टरा *patra*. चौकी *chauki* is used for both large and small kinds.

CHAPTER II.—THE BED AND COT.

636. A bed or cot is खाट *khāt*, कटिया *khatiya*, or पलङ्ग *palang*. When an ordinary bed, it is specially called चारम्पार *chārpār* or चरम्पार *charpāi*, and when a cot, कटोला *khatola* or कटोली *khatoli*; also in South-East Tirhut कटुला *khatula*. Another name is पलंगिया *palangiya* or पलंगरी *palangri* in Shahabad and South Munger; another name is सजेवा *sajea* or सेजिया *sejiya*, which is used principally in poetry.

637. The pillow is तकिया *takiya* or तकेवा *takea*, also गेरुवा *gerua* in East Tirhut and सिद्धानी or सिद्धानी *sirhāni* in Tirhut and the west. The bolster is बालीच *bālīc*, बलिखा *balista*, or (in South-West Shahabad) बिलखा *bilasta*. The side bolsters are बगली तकिया *bagli takiya*, and the heavy thick bolster for resting the back against is मसनद *masnad* or गौ तकिया *gau takiya*. The bed clothes are बिहाचोन *bichhāon*, बिहौना *bichhauna*, or गेटम *getam*. The mattress or its equivalent is तोसक *tosak*. In Tirhut ओहाओन *ochhāön* or ओहौना *ochhauna* are the bed clothes over the body. A patchwork quilt, &c., worn by the poorer orders is गेंदरा *gendra*, (also in Champāran and to the east) खेंदरा *khendhra*, or सोजनी *sojni* in South Bhagalpur, Patna, and Gaya, खेनरा *khenra* or सुजनी *sujni* in Saran and West Tirhut, लेंदरा *lendra* in Shahabad, and गुदरा *gudra* or लेवा *lewa* to the west generally. In South Bhagalpur it is भोथरा *bhothra*. See also § 731.

638. The legs of the bed are पाया *paua*, पावा *pāya*, or पावा *pāua*. The side pieces are पाटी *pāti* or पट्टी *patti* generally, also पासी *pāsi* in Tirhut and South Bhagalpur. The end pieces are चूर *chūr* or चूल *chāl*. The head of the bed is सिद्धाना *sirhāna* or सिद्धानी *sirhāni* north of the Ganges, also मुरथारी *murthāri* in North Tirhut and सिरमा *sirma* in North-East Tirhut. South of the Ganges it is सिरधाना *sirhāna* (Shahabad also सिरधान *sirhān*) or मुरथारी *murthāri*, also सिरवांसी *sirwānsi* in South Bhagalpur. The foot of the bed is गोरथारी *gorthāri* or गोरथरिया *gorthariya*. In Shahabad it is गोरथार *gortār*, and in Saran गुन्थारी *gunthāri*; also गोनथारी *gontāri* north of the Ganges generally and in South-West Shahabad, पथौनी *pathauni* in South-East and

पथाना *pathāna* in North-East Tirhut. South of the Ganges we find optionally पैताना *paitāna* in Shahabad and Patna, पौताना *pautāna* (also in South Munger) or पोथानी *pothāni* in Gaya, and पौथाना *pauthāna* in South Munger.

639. The *network* at the bottom is बिनावट *bināwat* or बिनार *bindi*, or in East Tirhut गोरार *ghorāi*. In Patna and Gaya it is बीनन *binan* or बिनौट *binaut*, in Shahabad बिनाव *bināw*, and गोरन *ghoran* in South Bhagalpur and South Munger. When this is made of one string, the bed is said to be एकबधिया *ekbadhiya*; of two strings, दोबधिया *dobadhiya*; of four strings, चौबधिया *chaubadhiya* (west); and of six strings, छबधिया *chhabadhiya*. In South Bhagalpur the words एकगोटिया *ekgotiya*, दुगोटिया *dugotiya*, चरगोटिया *chargotiya*, and छगोटिया *chhagotiya* are used. In South Munger they are एकजोरिया *ekjoriya*, &c. The strings at the bottom by which the netting can be tightened at pleasure are ओरचन *orchan* or ओरद्वानी *ordawāni* in Tirhut and the west. In Saran and Patna they are ओरचन *orchan* or ओद्वारन *odudān*. In the east they are अरँच *arānch*. Other local names are ओनचन *onchan* in South-West Shahabad, ओदारन *odān* in Gaya, अद्वारन *ardwān* to the east, ओदान *odān* in South Munger, and बाध *bādh* or गतान *gatān* in North-East Tirhut. The thick rope at the foot to which the netting is tied is सिध्वानी *sidhwāni* in the north-west; also मँही *mānhi* in Champāran. In South-East Tirhut it is अज्वारन *ajwān*. In Patna it is माँ *mān*, in Gaya मेर *meār*, in South Munger मारन *mān*, and in South Bhagalpur बान *bān* or मेन *main*. Elsewhere it is also called ओरद्वानी *ordawāni*. The string tied to the side as the netting is being made is बरुवा *barua* in the north-west and south. In Tirhut and the east generally it is ओजा *ojha*, or in South Bhagalpur also जमौवा *jamaua*. When the netting is finished this string becomes useless, and villagers believe that if it be thrown across the door of a house the members of that house will quarrel amongst themselves. The सोग *sog* or सोक *sok* are the large spaces in the netting along the frame of the bed.

CHAPTER III.—THE WEIGHING-SCALES.

640. The *large fixed scales* are रातल *ratal*, local variants being रातुल *rātul* in Shahabad and रातन *rātan* in North-East Tirhut. In South Bhagalpur they are काँटा *kānta*, which elsewhere means the small scales. Another name in the same place is मन्काँटा *mankānta*. The small scales are तराजू *tarāju*, local variants being तरजू *tarjū*

in the north-west, तरजू *tarjū* in East Tirhut and South Munger, and तरजूषा *tarjūṣa* in South Bhagalpur. Other names are काँडा *kāṇṭa* and टकौरी *takauri* in the west and Patna and Gaya, and परिवानी *pariyāni* in Patna and Gaya, which principally refer to goldsmith's scales. In South Bhagalpur तूल *tūl* is a weaver's scale for weighing thread or cotton.

641. The *pans* of the scale are पल्लरा or (in Patna and Gaya) पल्लरा *palra*. In South Bhagalpur they are also called डलनी *dalni* or पल्ला *pulla*.

642. The *strings* of the scale are called तन्नी *tanni* (except in the east), a local variant being तानी *tāni* in Gaya. In the east they are जोती *joti* or (in South Munger) जोता *jota*. In Patna optional names are डोरी *dori* and बाधा *bādha*.

643. The *weights* are बटखरा *batkhara* or बाट *bāt*. The *make-weight* put into one scale to make the balance true is पसंगा *pasangha*, local variants being (East Tirhut) पासंग *pāsangh* and (Patna, Gaya, and South Bhagalpur) पसंगा *pasanga*. In Patna and Gaya and South Munger it is also called धारा *dhāra*.

644. The *beam* of the scales is दंडी *dandi*. In the south-east the beam of a jeweller's scale is निक्ती *nitti* or निक्ती *nikti*. The *indicator* is सूर *sūi*.

645. A *false balance* is नेवत *newat* or नेवता *newta* to the west and in Gaya. In East Tirhut it is लेवत *lewat*, and in Champāran नवता *nawta*. In South-West Shahabad it is जीवत *jīyat* or जीता *jita*, and so also in Gaya and South Munger. In Patna and Gaya it is झुक्ता *jhukta*, and in South Bhagalpur जोती *joti*.

CHAPTER IV.—NETS.

646. A small fisherman's net is जाल *jāl* or जाली *jālī*, and a महाजाल *mahajāl* is one of a larger size. North of the Ganges and in Shahabad a कुरैल *kurail* is a net fixed in the water with six sticks and worked by one man. In South Bhagalpur it is खरैल *khairail*. A similar net with three sticks is बिसारी *bisāri* north of the Ganges and in South Munger; also बिसरी *bisri* in Champāran, and बिसर *bisār* in Champāran, Gaya, and South-East Tirhut. In North-East Tirhut, however, it is called खंसारी *khansāri*, and in South Bhagalpur चौंथा *chaundha*. A casting-net is फेकैल *phekail* in Patna, Gaya, and Saran, फेप *khep* to the west, and घुमावा जाल *ghumaua jāl* in Tirhut and South Munger; also

in North-East Tirhut **खपियार** *khapiyār*. In South Bhagalpur it is **पेका** *pheka*. The iron or earthen sink-balls attached to it are **बटिवन** *batiwan* and **बटवन** *batwan* to the west, and **पौंडी** *paunri* in North-West Tirhut. In South Bhagalpur they are **भोंटिया** *bhontiya*. A net attached to two poles and worked by two fishermen is **डोंड़ी** *donri* in Patna, Gaya, and the west, and **डोंर** *donr* in Champāran. Other fishing-nets are **घनेली** *ghanaili* and **पसरा** *pasra* to the west, and **गिरगिरा** *girgira*, a small variety, used in Gaya and the south-east. In the same district and in Champāran **ओका** *oka* is a bag dragged through the water for catching fish. In Champāran and North-East Tirhut **टापी** *tāpi*, in Shahabad **ताप** *tāp*, and in South Bhagalpur **अरसी** *arsi*, is a kind of bamboo fish-net, and **गँज** *gānj* or **गँजी** *gānji* is a horn-shaped basket for catching fish. The man who works the last is called **गजवाह** *gajwāh*. In this connection may be mentioned a fish-trap used in Gaya called **चिलौंद** *chilaund* (see, however, § 605). Fish caught in this are kept in a pit, called **आपा** *āpa*. A kind of pit used for catching fish is called in Gaya **फरका** *pharka*. A net for catching birds is **घनी** *ghani* north of the Ganges; also **फान** *phān* or **फानी** *phāni* in Champāran and Tirhut, and **फाँदा** *phānda* in Shahabad. South of the Ganges the **बटियारी** *batiyāri* is a net used in the daytime, and **चातर** *chātar* one used at night for catching birds.

647. North of the Ganges the **ओला** *jhola* or **ओली** *jholi* is a net used by cartmen for feeding bullocks. To the west it is **ओरी** *jhori*, and elsewhere south of the Ganges **जाला** *jalla*. **जाला** *jāla* is a net for carrying grass. A local variant is **जाला** *jalla* in Saran and South Munger. In South Bhagalpur it is **कपार** *kapāi*.

648. To the west (including Patna and Gaya), and in Tirhut, **सिक्खर** *sikhar* is a net for hanging up pots, &c., in a house. Other names are **सोका** *sinka* (Patna and Gaya), **सीका** *sika* (Sāran, Champāran, and the east generally), and **सीक** *sik* also in North-West and South-East Tirhut. **खान्जी** *khānji* in North-East Tirhut is a net for holding fruit.

649. The stick or rope for hanging up clothes is **अरगनी** *argeni* in Sāran, Champāran, Patna, and North-East Tirhut, **अरगनी** *argani* in Shahabad and Tirhut, **असगनी** *asgani* in Tirhut (optionally), Shahabad, Patna, and Gaya, and **रेगनी** *regni* in Shahabad. Other names are **तंगना** *tangna* in Patna, Gaya, and South Munger, **तंगनी** *tangni* or **दौनी** *dauni* in Patna and South Bhagalpur, and **जियता** *jiyata* in

Shahabad. A frame used for the same purpose is *ढङ्गरी thatri* to the west and *चढङ्गरी chhatri* in North-West Tirhut.

650. A cord net for carrying goods on the head is *जलखरी jalkhari* in West Tirhut and to the north-west, and *जाली jali* in Shahabad, South Munger, and Tirhut. In the south-east it is *जाला jalla*.

651. The net used by bearers with the sling pole (*बहंगी bahangi* or, in North-East Tirhut, *बहिंगा bahinga*) is generally *सिखर sikhari*, but *सीका sika* in the south-east, *सिका sikka* in Gaya, and *सीक sik* (optionally) in North-West and South-East Tirhut.

CHAPTER V.—THE PAD USED FOR SUPPORTING WATER-POTS &c., ON A WOMAN'S HEAD.

652. This is *बिठा bittha*, *बीठा bitha*, or *बीहो bilho* to the west and in West Tirhut. In Patna, Gaya, and the south-east it is *नेठो netho* or *नेठुआ nethua*. Another name is *गेंदुआ genrua* to the west and in Gaya and South Munger, *गेंदुली genruli* in Patna and Gaya, and *गेंदुरी genruri* in Tirhut. Another name (only noted north of the Ganges) is *बिंरिया binriya* in Champāran, *बिंरुकी binrri* (a small kind) in Sāran, *बीरुकी binro* in East Tirhut, and *बिंरुआ binrua* in Tirhut generally; yet another name is *लजुरी lajuri* in South-West Shahabad.

CHAPTER VI.—THE STICK.

653. The ordinary long stick is *लाठी lāthi* (also *लठ lath* in Patna). Other names are *लौर laur* (north of the Ganges) or *लाउर laur* to the west, and *सठका satka* north of the Ganges. The butt end of this is *हुरा hura* north of the Ganges and in Patna, *हुररा hurra* in Shahabad and the south-east, *हुत्ता huttha* in Gaya, and *गोआ goa* in South Munger optionally.

654. *सोंटा sonta* or *सोगा sola* is a stout short stick. It is also called *दन्ता danta*, and in Champāran *दण्डौका datauka*. A thin stick is *छहरी chhari*, and to the west, including Patna and Gaya, *गोजी goji*. Other names are *छहकन chhakan* in Champāran and North-West Tirhut and *छहकनी chhakni* in South Bhagalpur. A thick walking-stick is *दांग dāng*, and also, to the west, *लबदा labda*, and a similar one, used principally by old or lame men, is *थेंगुनी thenghuni*. This last is also called *थेंगुरी thegunri* in Champāran and West Tirhut, *थेंग theng* or *थेंगुनी thenguni* in Shahabad, and *थेंगा thenga* in the south-west of the

same district. In South Bhagalpur it is *ठेंगनी* *thengni*, and elsewhere *ठेंगी* *thengi*. *बेसाकी* *besakhi* is a crutch. In Shahabad *पटङ्कन* *patkan* is a walking-stick. A piece of split bamboo used as a stick is *फडा* *phattha*, *फडी* *phatthi*, or *फराठी* *pharāthi*. It is also called *बँसफडा* *bansphatta* or *बँसफेंडा* *bansphenta* in Patna and Gaya, and *बत्ती* *batti* in the south-east. A heavy stick is *बोंग* *bong*, or to the north-west *बजर बोंग* *bajar bong*.

655. The following Hindi lines in praise of the stick are very popular in Shahabad, a district famous for its club-men :—

लाठी ऐसी चीज है सदा राखिबे सङ्ग ।
नदी नार अगाह जल तहाँ बचाओ सङ्ग ॥
तहाँ बचाओ सङ्ग अपट कुनो को मार ।
दुरजन दावागीर उस को मसक मार ॥
कह गिरधर कवि राय लिख भेजिबे पत्नी ।
कमर धिबे तरवार बाध मैं लिबे लाठी ॥

Lāthi aisi chīj hai sadā rākhiye sang,
Nadī nār agāh jal tahān bachāo ang.
Tahān bachāo ang jhapat kutto ko mār,
Durjan dāwāgīr us ko masak jhār.
Kah Girdhar kabi rāy likh bhejiye pātī,
Kamar liye tarwār, hāth men liye lāthī.

A stick is the kind of thing you should always have with you :
If the water in a river is too deep, you can save yourself by it.
You can also at once save yourself by hitting dogs with it.
And if you meet a wicked enemy you can dust (*lit. trans.*) his head
with it.
Saith Girdhar, the prince of poets, write a letter
Telling him to wear a sword in his belt, but to carry a club in his
hand.

CHAPTER VII.—BOXES.

656. North of the Ganges *सदुख* *sanukh* or (in Sāran and South Munger) *सन्दुख* *sandukh* is an ordinary box. South of the Ganges it is *सन्दूक* *sandūk*, and in Patna and Shahabad *सनुक* *sanuk*. A small box is *कमन्तोर* *kantor* or *बाकस* *bākas* (box). South of the Ganges it is *संदुकाची* *sandukchi* or *सनुकाची* *sanukchi*, the latter chiefly in Shahabad and the extreme east. *पौता* *pauta* or *पौती* *pauti*, or (in South

Bhagalpur) *पौंती* *paunti*, is a little box made of bamboo slips, and *मोना* *mona* (Champāran) or *मौनी* *maunni* are similar ones made of straw or of bamboo slips.

657. *पेटाहा* *petārha* or *पेटाही* *petārhi*, and also south of the Ganges *पेटारा* *petāra* or *पेटारी* *petāri*, is a light travelling box or basket for clothes, &c., carried by a man on a sling bamboo, *झै* in the proverb *थाकल बारद के पेटार भारी thākal barad keṅ petār bhāri*,—for a tired bullock even a basket is too heavy. Other names are *सखारी* *sakhāri* in South-East Tirhut and *झांपी* *jhāmpi* south of the Ganges and in Champāran. The sling bamboo is called *बहंगी* *bahangi*, or in North-East Tirhut *बहिंगा* *bahinga*; also *सुरहा* *suila* in Champāran and North-West Tirhut, and *सिकपट्टी* *sikpatāi* in East Tirhut.

658. The *डिबिया* *dibiya* is a small box for jewelry or other valuables. In Patna and Gaya it is *डिबा* *dibba*, and in Saran also *डोबा* *diba*.

659. The *चुनौटी* *chunauti* is a box for carrying the lime (*चूना* *ohūn* or *चुन्ना* *chunna*) used with betel. In Champāran and North-West Tirhut it is called *चुन्हा* *chunha*.

660. The box in two parts for holding betel, &c., is *पनबहा* *panbatta* or *बेलबहरा* *belahra*. Local names are *पनौटी* *panauti* (Shahabad), *पनबट्टी* *panbatti* (Champāran and South-East Tirhut), *बेलबहरी* *belahri* (Patna and Gaya), and *बिरबहरा* *birhara* (Champāran and East Tirhut).

661. The box in which the *अबन्धन* *abtan*, or cosmetic which is rubbed on the bride at a wedding, is kept is *डोकी* *doki* in Shahabad, and *सोगिला* *sogila* or *सन्सोगिला* *sansogila* in the south-east. Elsewhere it is *माला* *māla*, &c. See below.

662. The box used by women for carrying red lead is *सिंदोरा* *sindhora* when large, and *कीया* *kiya* when small. The box in which they carry the vermilion which they put on the parting of their hair is *इंग्रौटी* *ingrauti* or *कियाुरी* *kiyauri*. It is also *हिंगोरी* *hingori* in North-East Tirhut and *सपरी* *sapri* in South-East Tirhut.

663. A *माला* *māla*, *मलवा* *malua*, or *मलिया* *maliya* is a box for holding oil. It is also called *मलसी* *malsi* in North-East Tirhut, *तेलहन्दा* *telhanda* in Patna and Gaya, and *तेलहन्दा* *telhānra* in Shahabad.

CHAPTER VIII.—METAL VESSELS USED IN COOKING AND ORDINARY DOMESTIC PURPOSES.

664. The vessels ordinarily used by Hindus are as follow:—

तसला *tasla* or तसलावा *taslawā*, made of brass (पीतल *pītar*), a round vessel used for boiling rice. About two *ser*s of rice can be cooked in it.*

665. तसली *tasli*, a similar vessel of smaller size. In Shahabad it is called तौली *tauli*.

666. बटुवा *batua* or बटु *battu*, a vessel made of alloy (धूस *phal*, कस्कट *kaskut*, or (Gaya) भरिथ *bharith*). This is used for cooking rice, and about a *ser* of rice can be cooked in it. It is comparatively higher and narrower than the तसला *tasla*.

667. बटलोही *batlohi* or (north of the Ganges) बटुही *batuli*, a smaller similar vessel, used for cooking pulse or meat.

668. पतिली *patili* of copper (तांबा *tāmba*) or alloy. It has a narrow flat mouth, and is used for boiling meat.

669. हथा *handa*, हाँदा *hānrha* (Patna and the south-east), खरखंदा *kharkhanda* (Gaya), or खंकराह्रा *khankhrahra* (Champāran and North Tirhut), is a very large copper vessel for boiling rice. When used by mendicants (फकीर *phakir*) it is called by them टोकना *tokna*.

670. तामी *tāmi* or तमिया *tamiya* is south of the Ganges a large brass vessel, broad at the bottom, for cooking pulse at marriages, &c.

671. कड़ाह *karāh*. This (to the north-west and in Gaya) is a large iron pan capable of boiling as much as twenty *ser*s of rice.

672. बरगुना *barguna*. This (in North-West Bihār) is a small brass vessel with an erect rim for boiling rice, pulse, &c.

673. कराही *karāhi* or कड़ाही *karāhi*, and to the east and in Champāran लोहिया *lohiya*, an iron or brass broad shallow pan with handles (करा or कड़ा *kara*), generally used for cooking vegetables.

* About this vessel there is a story. Once upon a time all the people of Bhojpur, in Shahabad, were robbers. When a traveller passed through one of these villages, they used to seize his cooking-pot, saying "तसला तोर की मोर *tasla tor ki mor*,"—"Is the pot mine or yours?" If the traveller replied "मोर *mor*," "mine," they would set upon him and beat him and rob him of the vessel by force. If he said "तोर *tor*," "yours," they used, on his own admission, to take it from him and let him go peaceably. Thus, in any way, they plundered him. Hence the saying तसला तोर की मोर *tasla tor ki mor* has passed into a proverb, of which the application is easy to see.

674. बरगुना *bahguna*, an iron or brass cooking-pot with straight edges and a handle.

675. तमहेड़ी *tamheri*, a round copper vessel.

676. तवा *tawa*, तावा *tāwa*, or (Patna and Gaya) तार *tāi*, an iron griddle plate.

677. कटोरा *katōra* to the south and north-east, कचोरा *kachōra* in Sāran and Champāran, दुब्बा *dubbha* in Sāran and Champāran, बाटी *bāti* in Tirhut, and मेंहिबाटी *menhibāti* in South-East Tirhut, is a vessel used for eating from, with a projection at the bottom on which it stands.

678. The तस्तरी *tastari* (north of the Ganges and in Gaya, Patna, and South Munger), छिपुकी *chhipukī* to the east and in Patna, जाम *jām* in Patna, Gaya, and the south-east, and कस्तरी *kastari* in Shahabad, is like the कटोरा *katora*, except that it is flat-bottomed, and has no stand.

679. In the south-east the जरका *jharka* is a deep pan for eating; the कचन पुरी *kanchan pūri*, a shallow one; and the अगरेल *agral*, one with the edges straight and short.

680. The थारी *thāri* or थरिया *thariya*, also चोपा *chhipa*, and (in Patna and Gaya) खोरी *khori*, is a flat pan from which food is eaten. The मलंगिया थारी *malangiya thāri* has straight sides, and the मिरजापुरी *mirjāpuri* has curved ones.

681. परात *parāt*, a large flat pan like the थारी *thāri*, except that its sides curve gradually up to the top.

682. ठाँठी *thānthi* or टाँठी *tānthi* is a dish like the थारी *thāri*, but made of bell-metal (काँसा *kānsa*).

683. डब *dabbu*, a brass or iron spoon, of which the bowl is deep and broad, principally used at marriages.

684. कलछुल *kalchhul* or करछुल *karchhul* is a spoon. कलछा *kalchha* in South-West Shahabad means an iron spoon, and कलछी *kalchhi* in Sāran, Patna, and Gaya a brass or iron one.

685. North of the Ganges and in Shahabad चनौटा *chhanauta* or जरका *jharna*, and in Patna, Gaya, and the south जंजरा *jhanjhra*, is a cullender or iron sieve with a handle. In North-West Tirhut it is also called चनौटा *sanauta*, and in North-East Tirhut जॉन *jhānjh*.

686. पौना *pauna* or (South-East Tirhut) पौनिया *pauniya* is an iron cullender or straining-ladle.

687. The *लोटा* *lota* is used for drawing water and drinking.

688. The *गेरुआ* *gerua* or *बसन्हर* *hathhar* north of the Ganges, Patna, Gaya, and Shahabad, also *सोबरना* *sobarna* in North-East Tirhut, and *झारी* *jhāri* in Champaran, Patna, Gaya, and to the south-east, is a kind of *lota* with a spout (*टोंटी* *tonṭi*). It is generally made of a white alloy (*फूल* *phūl*). The *माधव सिङ्घी* *mādhav singhi* (North-East Tirhut) is a kind of drinking-vessel invented by Mādhav Singh, a former Mahārāj of Durbhanga. It is shaped like a globe surmounted by a funnel. The globe has a spout, and the whole stands on a pedestal.

689. *तमहा* *tamha* north of the Ganges, and *झारी* *jhāri* south of it, is a similar vessel made of red alloy (*कस्कूट* *kaskut*). Both the last two are used for drinking.

690. *बसन्होरा* *abkhora* or *अमखोरा* *amkhora* is a drinking-vessel, the sides of which are broader towards the mouth, and it is provided with a stand (*गोदिया* *goriya*) at the bottom. It is also called *खोरा* *khora*. In Gaya *दुब्बा* *dubbha* is a large cup, and in South Bhagalpur *लोडकी* *lotki*.

691. *गिलास* *gilās* (glass), similar to the last except that the sides are straight or only slightly curved. It sometimes has no stand, and is flat-bottomed. It is, in fact, modelled closely on the lines of a European peg-tumbler, but is of metal.

692. *बट्टा* *batta* (Patna, Gaya, and North-East Tirhut), a kind of large metal cup. *बाटी* *bāṭi* is a small one.

693. *गगरा* *gagra*, or (in Champaran and Tirhut) *तमघैल* *tamghail* or *तमघैला* *tamghaila*, (in Gaya) *बसनी* *basni*, and (in Champaran, Patna, and to the south-east) *कलसी* *kalsi*,—a copper or brass vessel used for drawing water from a well.

694. *डोल* *dol* or *कुंड* *kūṇr*, an iron vessel for drawing water from a well.

695. *लौहरा* *lonhra* or *लौहरी* *lonhri*, a small iron pan. In the south-west also used for drawing water from a well, like *डोल* *dol*. North of the Ganges it is also called *लोहिया* *lohiya*.

696. *चौद* *chhonrh* or *मटुका* *matuka*, a copper or brass vessel for storing water in.

697. The *सुराही* *surāhi* or *सोराही* *sorāhi* is used for keeping water. *जल्दहरी* *jaldhari* (North-East Tirhut) is a water-pot.

698. *अपतबा* *aphtāba* or *अपतया* *aphtāya*, a water-ewer used for washing.

699. *चिलिमची* *chilimchi* north of the Ganges, *चिलिफची* *chiliphchi* in North-West Tirhut, *चिलमची* *chilamchi* south of the Ganges, and *सिलफची* *silaphchi* amongst Muhammadans, used for washing.

700. *सरपोस* *sarpos*, *ढकना* *dhakna*, or *धपना* *dhapna*, a cover for other vessels.

701. *मलिया* *maliya* or (Gaya) *मलिहा* *malhiya*, a small cup for holding oil. Sometimes it is made of wood.

702. *दीवट* *diyat* or *दीवट* *diwat* or *चिरकदान* *chirakdān* (north of the Ganges), *बरदवान* *baradwān* (Gaya), and *चिरागदान* *chirāgdān* (Shahabad and South Munger), is a lamp-stand. In North-East Tirhut it is *दीवटि* *diathi*, and in South Bhagalpur *दिपरा* *dipra* or *दिपहरा* *dipahra*.

703. *चिमटा* *chimta* or *चिऊंटा* *siūntha*, also *चूँटा* *chūnta*, a pair of small tongs used for arranging the fire or turning over cakes on the griddle.

704. *सँहसी* *sanrsi*, or (to the east) *बावली* *bāwli*, or in South-East Tirhut *बहुली* *buguli*, tongs used for removing the pot (*बहुली* *batuli*, &c.), from the fire.

705. *खोरना* *khorna* or *खोरनी* *khorni*, also *सरार* *sarāi* (North-West Tirhut), *उठकन* *utkan* (Patna, Gaya, and South Munger), *एकठा* *ektha* (Champāran), and *लोपन* *lopan* (East Tirhut), is an iron or wooden poker. *पिहकर* *pihkar* (Shahabad) is a wooden poker.

706. *इमाम जिस्ता* *imām jista* or (to the south-west) *हावन दस्ता* *hāwan dasta*, or (South-West Shahabad) *निमदस्ता* *nimdasta*, or (South Bhagalpur) *हमाम दिस्ता* *hamām dista*,—a pestle and mortar for grinding spices, &c.

707. *पिकदान* *piikdān* or *पिकदानी* *pikdāni*, also to the west and south *उगददान* *ugaldān*, (in Patna and Gaya) optionally *चिरमिची* *chirmichchi*, and (in South Bhagalpur) *पिरगदान* *pirigdān*, a spittoon. To the east and in Patna it is also *पिरिकदान* *pirikdān*.

708. *पनदान* *pandān* or *पनबट्टा* *panbatta*,—for keeping betel.

709. *लेवा* *lewa*, or in Patna and Shahabad *लेवन* *lewan*, and in the south-west of the district *लेव* *leo*, is ashes plastered on the cooking-pot to save it from fire.

710. The handful of straw, &c., used for cleaning metal vessels is लूँडा *lūnra* or लुँडा *lunda*. In South-East Tirhut it is optionally नूँडा *nūnra*. In South Bhagalpur it is नूँरो *nūro*, and in South Munger लुँडा *nunda*.

711. Musalmāns generally use the following vessels :—

पत्तीला *patīla*, a large copper vessel for cooking rice.

पत्तीली *patīli*, देगची *degchi*, or डेगची *degchi*, a similar vessel smaller in size.

देग *deg* or डेग *deg*, a somewhat larger pot for boiling.

बधना *badhna*, the same as the Hindu लोटा *lota*, but with a spout.

बधनी *badhni*, a similar vessel of smaller size.

कटोरा *katora*, similar to the Hindu vessel, but made of copper.

पियाली *piyāli*, a cup.

पियाला *piyāla*, similar to the last, but larger.

रिकाबी *rikābi*, a saucer.

तबाक *tabāk*, जिह्वा *jibbha* in Champāran, or तबाक *tabāk* south of the Ganges, a broad flat washing-vessel.

चिमन्डा *chimta*, &c., the same as used by Hindus.

धरपोच *sarpos*, धकना *dhakna*, or धपना *dhapna*, cover for other vessels.

चिलिमची *chilimchi*, &c., the same as for Hindus.

अपतनावा *aphtāba*, the same as for Hindus.

तसत *tasat* or (when smaller) तसतरी *tastari*, a broad flat dish.

सेनी *seni* or (in South-East Tirhut) सेन *sain*, a broad shallow tray.

गगरा *gagra*, &c., as for Hindus.

लगन *lagan*, a large vessel for storing water.

कराही *karāhi*, &c., the same as for Hindus.

जहना *jharna*, खनौटा *chhanauta*, &c., as for Hindus.

पनबट्टा *panbatta*, &c., as for Hindus. The हसुन्दान *husundān* or (Gaya) कुत्ता *kutta* or कुत्ती *kutti* is similar, and contains additional compartments for lime.

खासदान *khāsdān*, for keeping *pān* or betel, with a cover.

The **खिलबट्टी** *khilbatti* is used for keeping ready rolled up betel leaves, with the nut and lime inside ready for use (**खिल्ली** *khilli*).

पिकन्दान *pikdān*, &c., as for Hindus.

सोराही *sorahi*, &c., as for Hindus.

Lamp-stands, viz., **फतिल सोज** *phatil soj*, and in Saran also **पटौल सोज** *patil soj*, of brass; **चिरागन्दान** *chirāgdān*, of wood; **दीपट** *diwat*, &c. (see Hindu articles) of iron; and **बद्वान** *badwān*, of bamboo slips.

तावा *tāwa*, &c., as for Hindus.

दस्त पनाह *dast panāh* or **दस्त पना** *das pana*, tongs.

सिंखचा *sinkhcha* or **सोख** *sikh*; also north of the Ganges **गज** *gaj*, a spit.

डब्बू *dabbu*, as amongst Hindus.

CHAPTER IX.—EARTHEN VESSELS.

712. The number of these is very large, and varies in each district. The following list does not profess to be exhaustive. It is in alphabetical order.

713. When a new earthen vessel is taken into use, it must first be used by a member of the family and not by one of the servants of the house; otherwise it is considered impure. This is considered as a dedication of the article to family use. To dedicate an article thus is **उद्गाह** *urāhab*, or in South Bhagalpur **उद्गाह** *urhāḥ*, and in Saran **उद्गाहील** *urāḥl* or **अँवाहल** *aḥwāsal*.

अरुहा *arhaiya*, a vessel containing two and a half *sers*. In North-East Tirhut it is made of brass.

अथरा *athra*, a pan for making dough. **अथरी** *athri* is a smaller one used (in Gaya) for holding water, washing clothes, and roasting poppy-flower cakes.

अधकर *adhkar* (east), a vessel used in distilling.

अबखोरा *abkhora*, a drinking-vessel.

कँटिया *kantiya* or **कटिया** *katiya*, a little vessel with a long neck. Cows are milked into it.

कत्ती *katti* (Patna, Gaya, and Saran), or **गत्ती** *gatti* (Shahabad), a round potsherd used by boys in playing.

कपट्टी *kapti*, a kind of cup.

करई *karai* (South Munger), a water-vessel with a spout.

करन्ना *karna* (Sāran), an earthen vessel in which milk is boiled, also (North-West Tirhut) used for holding curds.

करन्ना *karwa* (West Bihār and South Bhagalpur), a water-vessel with a spout.

करहिवा *karahiya*, for boiling milk = कराही *karāhi*.

कराही *karāhi* (north of Ganges) an earthen pan in which clarified butter (घू *ghyu*) is cooked or milk boiled.

कल्ला *kalsa*, कल्लौ *kalsi* = a क्लैला *ghaila*, especially when ornamented with lime and colours at weddings, &c.

कस्तारा *kastara* (south-east), a saucer for holding curds.

कस्तारी *kastari* (south-east) = तस्तारी *tastari*, q.v.

कूँड़ा *kūnr* (west and Patna), a large vessel for holding grain and food.

कूँड़ा *kūnra* (north of Ganges), an earthen vessel in which sweet-meats or balls of rice mixed with sugar (कसार *kasār*) are given to daughters when going to their father-in-law's house. In South Bhagalpur it is कुँडा *kunda*.

कुड़िया *kurhiya* (South Bhagalpur), a small vessel for milk.

कुँडा *kunda* (Champaran, Shahabad, and South Bhagalpur), a large flat jar. See also कूँड़ा *kūnra*.

कोबा *koha* or पतुकी *patuki*, a small round wide-mouthed vessel for curds, or for cooking. कोहिवा *kohiya* (Gaya) is a smaller variety.

खपन्दा *khapra*, tiles.

खपन्दी, खपरी *khapri*, or (North-East Tirhut) खापरि *khāpari*, an earthen griddle for making bread or parching grain. When used for parching grain it is made by breaking off the top of a क्लैला *ghaila*, but that used as a griddle is specially made by the potter. In South Bhagalpur it is also called चड़िया *chariya*.

खप्राँदी *khaprauri* (Gaya and West Tirhut), a pot for removing the afterbirth, &c., when a child is born.

खल्लौ *khālchi* (Shahabad), a little platter.

खापरि *khāpari*. See खपन्दी *khapri*.

खावा *khāwa* (South Munger), an earthen cooking-vessel.

खीकी *khikhi* (Tirhut), a vessel for holding oil.

खूम *khūm* (Patna), a large flat jar.

खोर *khōr*, खोरा *khōra* (Tirhut, Patna, and the south-east), a long round earthen vessel used by saltpetre-makers (नोनिया *noniya*) for holding the mother liquor; also (to the east and in Gaya) a large jar used for various purposes.

गगरी *gagri*, a vessel used for drawing water.

गत्ती *gatti*,—see कत्ती *katti*.

गमला *gamla*, a flower-pot.

गुरकी *gurki*, a drinking-vessel, especially for drinking spirits.

घड़ा *ghara*,—see घैला *ghaila*.

घरिह *gharil*,—see घैला *ghaila*.

घरिया *ghariya* (Shahabad), a drinking-vessel.

घुचो *ghuchchi* (Sāran), a little dish with a narrow neck.

घुरिलो *ghurili*, a little vessel with a narrow neck.

घैला *ghaila*, घैली *ghaili*, घड़ा *ghara*, or घरिह *gharil*, a vessel for holding or drawing water. (See बसनी *basni*, दाबा *dāba*.)

चट्टी *chatti* (Patna and Gaya), an earthen cooking-dish.

चड़िया *chariya*,—see खपड़ी *khapri*.

चरुआ *charua*, चरुई *charui* (south of Ganges), a vessel for holding grain or for cooking = चेरुआ *cherua*.

चिकनी चॉड़ी *chikni hānri*, a vessel for cooking vegetables, pulse, &c. After using it for several months it becomes polished and durable owing to the oil and butter cooked in it.

चिराक *chirāk* (South Tirhut and the west), चिराग *chirāg*, a lamp-saucer.

चिलम *chilam*, the bowl of a pipe.

चुकरी *chukri* (south-east), a drinking-vessel.

चुकनी *chukni* (Gaya), a small earthen jar.

चुकर, चुकर *chukkar*, a vessel with straight sides and a very short neck, used for drinking.

चुका *chukka*, a drinking-vessel.

चेरुआ *cherua*, चेरुई *cherui* (north of the Ganges and east), an earthen cooking-dish or for holding grain = चरुआ *charua*.

चौपी *chaumpi* (Patna and Gaya), an earthen vessel in which milk is boiled.

चनान *chhānān* (Tirhut, Patna, and Gaya), a vessel with cloth at the top for straining toddy.

चौंद *chhonorh* (to the west), a large earthen jar.

चौंदी *chhonorhi* (north-west), a vessel for keeping water or grain.

जाला *jāla*, a water-jar.

जज्जर *jhajjhar*, a croft for keeping water.

जबन्ही *jhabhi*, an earthen vessel into which cows are milked.

जारी *jhāri*, a vessel with a long spout.

तरिया *tariya* (Champaran and the east), a small oil-pot.

तड़ *tār*, तड़ा *tāra* (Gaya), an oil-pot. A smaller variety is तड़ी *tāri*.

तुईया *tuiiya*, a drinking-vessel.

तूँचाँ *tūdn*, तूँ *tuin* (Patna and Gaya and South Munger), a drinking-vessel with a spout.

तेहरा *tehra* (Gaya and South Bhagalpur), a kind of pot for milk.

तोंटिया *tontiya*, a tile used as a water-spout at the eave of a house.

थिलिया *thiliya*, a vessel used for drawing water.

दबरी *dabri*,—see दिबरी *dibri*.

दाबा *dāba*, a vessel used for drawing water smaller than a बसन्नी *basni* and a घेहा *ghaila*. In South-East Tirhut, used for boiling milk.

दिबरी *dibri*, and also in Shahabad दबरी *dabri*, same as सनहक *sanhak*, but smaller.

धकना *dhakna* or (east) धकनि *dhakani*, a cover for other vessels. धकनी *dhakni* is a smaller one.

धिमका *dhimka* (South Bhagalpur), a saucer used as a covering for other vessels.

तारकही *tarkatti*, the vessel in which palm-juice (ताड़ी *tāri*) is collected at the foot of the tree.

तबाक *tabāk* (Patna and Gaya), a little platter (generally of iron).

तस्तरी *tastari*, a saucer used by Muhammadans. When made of brass, also used by Hindus. Cf. कस्तरी *kastari*.

तार *tāi* (south of Ganges and Champaran), a griddle for making bread; a kind of shallow pan, with an edge for lifting it up by.

तेहन्हीरी *telhānri*, तेहन्हा *telhanda*, a vessel for holding oil.

तेलाच *teldy*, an earthen vessel for cooking oil or clarified butter चू (ghyu).

ताला *taula* (north of Ganges, Gaya, and the south-east), a large earthen dish for cooking.

थपरी *thapri* (Patna and East Tirhut), a vessel for measuring milk.

थाल *thāl*, a platter.

दबन्कन *dabkan* (Gaya), a saucer used as a cover for other vessels.

दावात *dawāt*, an ink-stand.

दहेंड़ी *dahenri* or (Patna and Shahabad) दहरी *dahri*, for holding tyre (दही *dahi*).

दिचरी *diyari* (north of the Ganges and south-west), दिचारी *diyāri* (North-East Tirhut), a very small lamp-saucer.

दिचरी *diuri* or दिचली *diuli*, a very small lamp-saucer.

दीप *dip*, a lamp-saucer.

दीया *diya*, a lamp-saucer.

दीरी *diri* (south-east and Gaya), a very small lamp-saucer.

देग *deg*, a cauldron.

नदिया *nadiya*, for keeping tyre (दही *dahi*).

नदोद *nadoi* (Gaya), an earthen cooking-vessel.

नरिया *nariya*, a kind of tile (खपड़ा *khapra*).

नाद *nād* or (east) लाद *lād*, a large earthen basin or bowl used as a feeding-trough and for other purposes.

पतिला *patila* (Sāran, Patna, and South Munger) or पतीला *patila* (Sāran and Gaya), an earthen cooking-vessel.

पतुकी *patuki* (west), a small round wide-mouthed vessel for keeping tyre or for cooking.

पचण्चोरा *panchora* (south of Ganges), a vessel used in distilling.

परन्हा *parchha* (West Tirhut), a large jar for water.

परार *pardī* (South-West Shahabad), a saucer used as a cover for other vessels.

परिया *pariya* (Patna), a saucer used as a cover for other vessels.

पिगौचा *pitaua* (Patna), a small earthen pan.

पिवाला *piyala*, पेवाला *peāla*, a drinking-cup.

फुची *phuchchi* (South-East Tirhut), a vessel for measuring milk.

फरी *phāri* (South Bihar), a saucer used by Musalmāns in feasts of the brotherhood.

बधना *badhna*, a water-vessel with a spout.

बरका *baruka* (South Tirhut), a drinking-vessel.

बसनी *basni*, a vessel for holding or drawing water, smaller than a घैला *ghaila* and larger than a दाबा *dāba*.

बहना *bahna* (Patna and South Munger), a large flat jar.

बिहार *bithār* (Patna), a large dish.

बभका *bhabhka*, a vessel used in distilling.

भरका *bharuka* or भरकी *bharuki*, a drinking-vessel.

भाँड़ा *bhānra* or भाँड़ *bhānr*, a vessel with a neck for milk or clarified butter (घृत् *ghyu*).

भुरका *bhurka*, भुरकी *bhurki* (in Tirhut), a drinking-cup.

भोजहरी *bhojahri* (south-east), an earthen dish used by Musalmāns at marriages.

मँगरा *mangra*, the tiles along the ridge of a roof.

मटका *matka*, and also (south of the Ganges and in Champāran) मदका *matuka*, an earthen vessel for holding water or grain.

मदका *matuka* = मटका *matka*, *q.v.*

मरतवान *martabān*, मरतवाच *martawān* (south of Ganges), मिरतवान *mirtawān* (north of Ganges), an earthen vessel with a wide mouth ornamented with lac (लाह *lāh*).

मलवा *malwa* (West Tirhut, Shahabad, and South Munger) or मलिवा *maliya* (North-West, West Tirhut, Patna, and South Bhagalpur), a vessel for holding oil. It is equally often of wood or metal.

माँड *mānt* (Gaya), a large flat jar.

मिरतवान *mirtawān* = मरतवान *martawān*, *q.v.*

मिडिया *mitiya* or मेडिया *metiya*, a round vessel with a short neck for water.

मेडिया *metiya* = मिडिया *mitiya*.

मेठा *meta* (South Bhagalpur and to the west) = मिडिया *mitiya*.

मेठी *meti* (South Bhagalpur), for holding tyre.

मौन *maun*, a vessel for holding date-juice.

रमकरवा *ramkarwa* (South-East Tirhut and Champaran), a drinking-vessel.

रकेबी *rakebi* = रेकाबी *rekābi*, *q.v.*

रमचुक्का *ramchukka* (Patna and Gaya), a drinking-vessel.

रादस *rāis* (East Tirhut), a little vessel with a narrow neck, used for holding milk and similar purposes.

रिकाबी *rikābi*, a saucer.

रिक्केबी *rikebi* = रेकाबी *rekābi*, *q.v.*

रेकाबी *rekābi* or (Patna and Shahabad) रकेबी *rakebi*, or (south-east) रिक्केबी *rikebi*, a saucer.

लबना *labna* (Patna and Champaran), a water-pot in the shape of an ellipsoid.

लबनी *labni*, the vessel in the shape of an ellipsoid, in which palm-juice (ताड़ी *tāri*) is collected from the trees.

लाद *lād* = नाद *nād*, *q.v.*

सङ्की *sunki* (South Bhagalpur and Gaya), a saucer used by Musalmāns.

सङ्गक *sanhak*, सङ्गकी *s'nhaki*, a broad flat dish used by Musalmāns for eating boiled rice.

सरबी *sarbi* (South Bhagalpur), a cup for distributing pulse, &c., from the cooking-pot. Used at marriages.

सुराही *surāhi*,—see सोराही *sorāhi*.

सेफाही *sephāli* (Patna, Gaya, and Shahabad), a flat earthen dish.

सेरहा *serha*, a vessel for drinking spirits.

सोराही *sorāhi* (north of Ganges) or सुराही *surāhi* (south of it), a water-vessel with a long narrow neck.

हँडिया *hanriya*, diminutive of हँड़ी *hānri*, *q.v.*

हँडोला *hanrola*, diminutive of हँड़ी *hānri*, *q.v.*

हथौना *hathauna*, a vessel for collecting date-juice, larger than a लबनी *labni*, used when the juice (ताड़ी *tāri*) flows freely.

हँड़ी *hānri* or हँडिया *hanriya* (small) or हँडोला *hanrola* (small), a vessel for cooking or holding milk, tyre, &c.

CHAPTER X.—WOODEN VESSELS.

714. The कठौत *kathaut* or कठौती *kathauti* is a large wooden dish for kneading flour. It is also called कठरा *kathra* south of the Ganges and to the west, तगाड़ी *tagāri* in Tirhut and Champāran. डगरा *dagra* in Champāran and Gaya is a large flat dish made of wood. The उलदी *uldi* in the west, कठुली *kathuli* in Shahabad and South-East Tirhut, कठोली *katholi* in North-East and South-West Tirhut, and कठली *kathli* or अरिया *arhiya* in Shahabad, is a small wooden dish for scraps. In Patna, Gaya, and the south-east it is पैला *paila*.

715. The कस्कौल *kaskaul* (Patna), किस्ता *kista* (Gaya and the south-east), and कवचल *kamwandal* (generally), is a wooden cup carried by mendicants. In the north-west नरियारी *nariyari* is an oval one. तूमा *tuma*, तुम्मा *tumma*, or तुम्बा *tumba*, is the mendicant's gourd.

716. सेवती *sewti* or (North-East Tirhut) सौथी *sauthi* is a wooden platter used by sailors.

717. डोकनी *dokni* (Sāran and Champāran) and डकना *dhakna* (North Tirhut) are small wooden dishes.

718. The डोई *doi* or (south of the Ganges) डोया *doa*, or (South-West Shahabad) डोकी *doki* or (south-east) डोउया *doüä*, is a wooden ladle used by Muhammadans in cooking pulse. The corresponding word amongst Hindus is, in North-East Tirhut, दाबि *dābi*, and in Champāran दाबा *dāba*. घटना *ghatna* in Gaya is a machine for stirring pottage as it is being cooked.

CHAPTER XI.—LEATHER VESSELS.

719. South of the Ganges the मलवा *malwa* is used for holding oil. In Champāran it is मलिया *malīya*. कूपा *kuppa* or कूपी *kuppi* is for holding oil or clarified butter (झू *ghyu*). नदोई *nadoi* is used in Gaya for the same purpose. In North-East Tirhut डोकड़ा *dhokra* is a sack used for the same purpose, as in the proverb गुरक चोट डोकड़े पड़ जाय *gūrak chot dhokreñ punu jān*,—it's only the vessel that knows the pain (or weight) of the molasses, i.e., only he who suffers, knows the pain. गेल्हा *gelha* is a similar smaller vessel.

गेल्हा *gelha* or (in South-East Tirhut) चमरुई *chamri* is also a vessel for carrying molasses.

720. मोट *mot* or मोटि *moti* is the large leather bucket for drawing water from a well. डोल *dol* is the smaller one. मसक *masak* is the leather water-skin borne by water-carriers. दस्तो कुप्पा *dasti kuppā* is the small leather bag used by torch-bearers (मसालची *masālchi*) for carrying oil.

CHAPTER XII.—LEAF-PLATTERS.

721. The दोना *dona* is a small round leaf-platter. In Patna, Gaya, and the north-west it is also called खोना *khona*, and in Shahabad खदोना *khadona*. The पत्ता *pattal* is a broader and flatter kind, and is also used as a kind of basket at Hindu marriages when a number of guests are to be fed. It is also called पतरौ *patri* in Shahabad, पत्ता *patta* in South Bhagalpur, and पतरौरी *patrauri* or पन्मारा *panmāra* in Champaran and North-West Tirhut.

CHAPTER XIII.—STANDS FOR VESSELS.

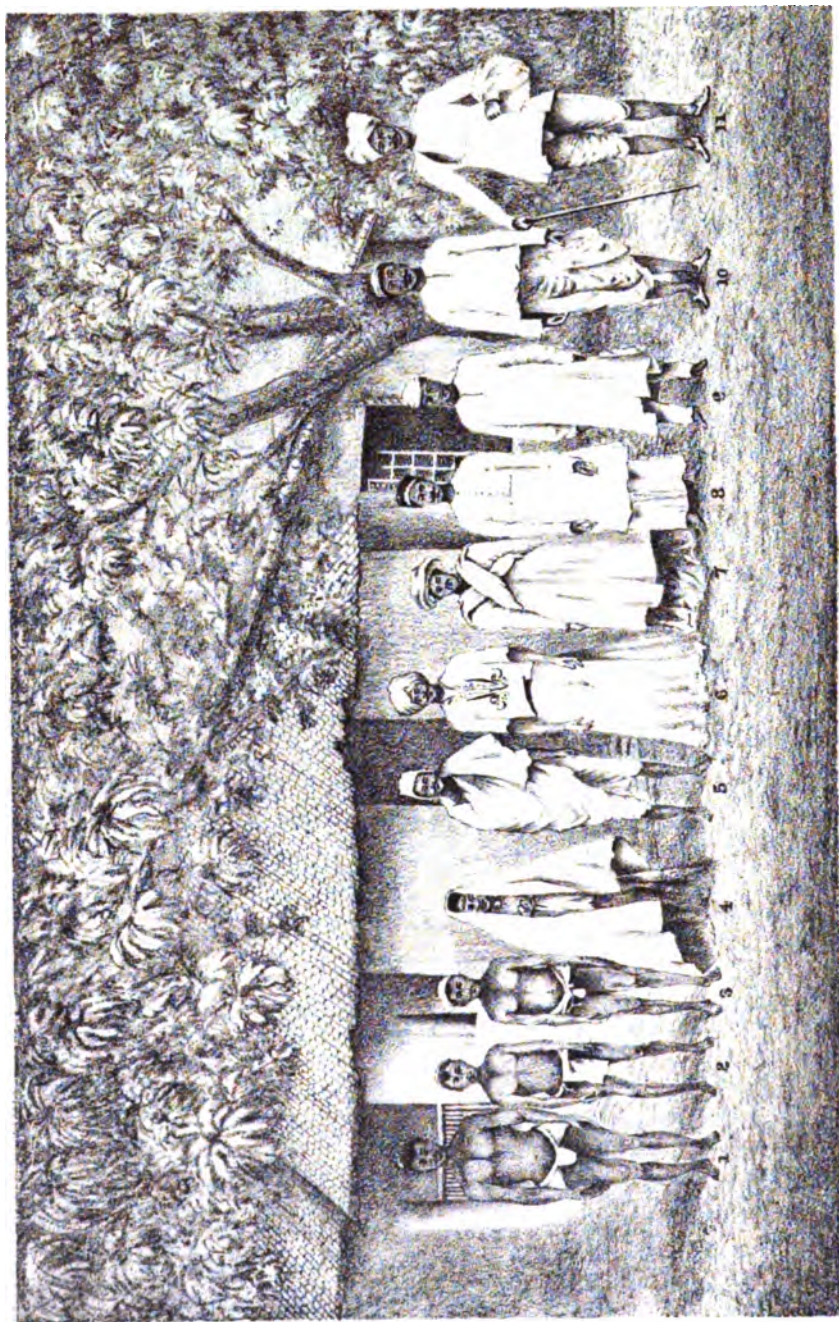
722. These are made of mud or brick, and known as घिरसिही *ghirsirhi* in the north-west, east, and Patna, घिसिरी *ghisiri* in Saran, घिरसिही *ghirsindi* in Patna and Gaya, घिरघिर *ghirsir* in Patna and Shahabad, and घिरसही *ghirsandi* in South Munger. Other names are घैलसारी *ghailsari* in South-East Tirhut, घलसारी *ghalsāri* in South Bhagalpur, घलथरी *ghalthari* in North-West Tirhut, घड़ांची *gharaunchi* (South-West Shahabad), and चौतरा *chautra* or ओटा *ota* (Champaran).

SUBDIVISION III.

CLOTHES AND ORNAMENTS, &c.

CHAPTER I.—CLOTHES.

723. The general terms are कपड़ा *kapra*, चीर *chir*, and लूगा *lūga*. The last has local variants, नूगा *nūga* (South-East Tirhut) and लुगा *luga*, नूगा *nūga*, or नूंगा *nūnga* south of the Ganges. Other names, current principally to the west, are पहरावा *pahrāwa*, बस्तर *bastar*, or



A Bihar Fiction Plate

CLOTHES WORN.

1. Chit.
2. Kopin.
3. Topi Bhagwa.
4. Tubbend Khandira.
5. Kanjhappa, dukar, dhoti.
6. Muretha, nimdotin, kufidār, pajāma.
7. Payri, chaddar, gama, khattedār pajāma.
8. Chaugoshiya topi, socken, khattedār pajāma.
9. Chaugoshiya topi, āba, churidār pajāma.
10. Buhtraus topi, miriyai, dhoti.
11. Muretha, dhātka, karta, chaddar, dhoti.

कपड़ा लता *kapra latta*. A suit of clothes is called पाँचो दूक कपड़ा *pāncho tūk kapra*, and consists of a turban, loin-cloth, jacket, sheet, and bathing-cloth.

724. Amongst men's clothes are—

The turban.—पाग *pāg*, पगिया *pagiya*, पगड़ी or पगरी *pagri* is a piece of cloth woven for the purpose. The inner portion of the made-up turban (बूत के पगड़ी *būt ke pagri*) worn by the more respectable people is called फेंटा *phenta*. मुरेठा *muretha* is a piece of ordinary cloth, or even a garment, such as the गमछा *gamchha*, चद्दर *chaddar*, or दोपट्टा *dopatta*, worn round the head. चौरा *chira* is a checked turban. A piece of cloth wound under the chin and over the head is डाढा *dhāṭha*; also गलौधी *galaudhi* in Patna and East Tirhut, गल्मोछा *galmochha* in Tirhut and to the east and (optionally) south of the Ganges, and गलजिन *galjin* in North-West Tirhut and Gaya.

725. The cap is टोपी *topi* or ताखी *takhi*. The round cap covering the ears worn by Brāhmans is मुण्डा *munda* in Sāran and North Tirhut, कासीवाल *kāsiwāl* in South Tirhut, ताज *tāj* in North-East Tirhut, Patna, and the west, and बभनौ *babhnaui* in Shahabad and South-East Tirhut. दोपट्टिया *dopaliya* is a long cap made of two pieces, and the चरन्पट्टिया *charpaliya* or चौगोशिया *chaugoshiya* is round and made of four pieces. The कन्टोप *kantop*, कन्जप्पा *kanjhappa* (both of these also to the west and in Patna), and कान्दार टोपी *kāndār topi* (all north of the Ganges), is a piece of cloth worn loose over the head. South of the Ganges it is कुल्ही *kulhi* or कन्जप्पो *kanjhappo* (Patna and South Munger), कन्जप्पी *kanjhappi* (Gaya), and कन्जोपा *kanjhopa* (South Bhagalpur). कुल्हिया *kulhiya* in Gaya is a boy's cap. घोंघा *ghongha* in Gaya is a wide umbrella-shaped hat of *tāl* leaves, worn in rainy weather.

726. *The loin-cloth.*—This is धोती *dhoti*. North of the Ganges and in Shahabad it is also called मरदानी *mardāni*, and in Shahabad, Patna, and Gaya लुङ्गी *lungi*. The small loin-cloth is लंगोटा *langota* or लंगोटी *langoti*; also in Patna लङ्गोट *langot*. Other names are कोपिन *kopin*, in Champaran कोपीन *kopin*, and in the south-east नंगोट *nangot* or नंगोटा *nangota*. कप्पा *kappa* (east) is a small cloth worn round the waist by the poor. The भग्वा *bhagwa*, or in Sāran भगई *bhagai* and North-East Tirhut धरिया *dhariya*, is a small *dhoti* principally* worn by

* It is not always worn by boys. Compare the proverb चोरक भग्वा जाली *chorak bhagwa jāli*,—burn a thief's loin-cloth, i.e., disgrace him as much as possible.

boys. The बिस्ती *bisti*, or in Gaya बिकुटी *bichhuti*, is the scrap worn by poor boys. The small tight cloth worn by wrestlers, and also the usual cloth tightened up to allow of free play of the limbs in violent exercise, is काचा *kāchha* or कचा *kachchha*. Other names are चरना *charna* (Champaran, Patna, Gaya, and the east), चिट *chit* (Patna), समाली *samāli* (Gaya and the south-west), भरकच or भरकच *bharkachh** (North-East Tirhut), and भरकच *bharkāchh* (South-East Tirhut). तहमद *tahmad*, or in Shahabad तहबन्द *tahband*, and in Champaran तही *tahi*, is a loin-cloth worn by Musalmān mendicants (*fakirs*). The tag of the loin-cloth tucked in behind is पिकुचा *pichhua* or पकुचा *pachhua* to the west. To the east it is डेंका *dhenka* or डेंकुचा *dhenkua*. The loose end which hangs down in front is कुँत *khūnt*, सँची *sānchi* (North Tirhut), and पुच *puchchh* (South-East Tirhut). In South Bhagalpur it is कोंची *konchi*. The knot in the loin-cloth for holding money, &c., is फाँड़ *phānr*, फाँड़ा *phānra*, or फचा *phanda*. They are also called चेंड *chent* or डेंड *tent* towards the west, and पेंच *pench* in North-West Tirhut. Other local names are हरिड़ा *harira* (North-East Tirhut), ऐरुचा *airha* or मूरी *mūri* (both South-East Tirhut).

727. *The drawers.*—These are पैजामा *paijāma*, also south of the Ganges रजार *ijār* and बिसकट *khiskat* (apparently a corruption of the Persian خشک *khishtak*). In South Bhagalpur they are also called तमान *tamān*, and in North-West Tirhut सुरवाल *surwāl* (a corruption of the Persian شلوار *shalwār*). According to the Kānūni Islām, the *ijār* and *surwāl* are not so wide as the *paijāma*. Tight drawers are चुड़िदार *churidār*, also चुस *chust* to the west and in South Bhagalpur. If loose at the ankles, they are मोहरिदार *mohridār*; also कल्लेदार *khalldār* in Patna and to the west, बरकाबर *barkābar* in Gaya, and पेंचेदार *painchedār* elsewhere. If loose, with pieces let in along the thigh, they are कलिदार *kalidār*. जंघिया *janghiya* are tight-fitting short drawers, such as those worn by wrestlers.

728. *The jacket.*—This is मिरजई *mirjai* and also खुटिया अंगरका *khutiya angarkha*.

729. *The coat.*—This is अङ्गा *anga*, अंगरका *angarkha*, or चपकन *chapkan*. Those worn by Hindus open on the right breast, and those by Musalmāns on the left. It is tied at the neck by a string, चुप्पी

* Compare Manbodh's Haribans, which is a Maithil poem. कदमक तरु चदि भरकच मारि *kadamak taru charhi bharkachh māri*,—(Krishna) mounted the *kadam*-tree and tightened his loin-cloth.

ghundi or *घुंडी ghūnri*, and also to the east and south *भुण्डी bhundi* or *भुंडी bhūnri*, and in South Bhagalpur *भुण्डो bhundo*, which runs in a hem, *तुकमा tukma*, or (in Patna and Gaya) *गाली gālī*. The *अचकन achkan* is a long loose coat buttoning right down the front. The *काबा kaba* or (south of the Ganges) *काबा kaba* is an outer coat open at the chest and sleeves. The *निमास्तीन nimāstin* (also called *नीमा nīma* south of the Ganges) is a jacket the sleeves of which reach only to the elbows, while the *शलुका shaluka* and *सदरी sadari* leave the arms bare.

730. *The sheet*.—This is *चदर chaddar* or *चादर chādar*. This is of various kinds, viz. the *दोहर dohar* is a doubled sheet hemmed all round. The *गिरेफ gileph*, *सलगा salga*, or *खोल khol*, is similar, but is not hemmed all round, and is generally made of coarse cloth (*मोटिया motiya*). The *एकपट्टा ekpatta* or *एकलार eklāi* is a sheet made of one breadth of cloth. *देहपट्टा derhpatta* or *देहपट्टी derhpatti* is a sheet whose whole breadth is made up by sewing together two cloths, of which the breadth of one is half that of the other. The *दोपट्टा dopatta* or *दोपट्टा dopatta* is a sheet whose breadth is made up by sewing together two cloths of equal breadth. *उतरी utri* to the east is an outer garment. To the west it is used (a) for the string tied round a corpse's neck, and (b) for the mourning garments worn for ten days by the *करना karta*, or person who lights the funeral pyre.

731. *The stuffed quilt*.—These have various names, according to the amount of cotton-wool in them, viz. *लेहाफ lehāph* (five or six *sers*); *रजाद rajāi*, *नेहाली nehālī*, or (South Bhagalpur) *लेहाली lehālī*, all of which hold from one to three *sers*; and the *दोहार dolāi*, *सीरक sirak*, or (in South Bhagalpur) *तुराद turāi* or *सीरग sirag*, which contain less than half a *seer*. The stuffing of the quilt is *भरना bharna* or (to the south) *भराव bharāv* or *भराना bharāna*. Bits of old cotton padding in a quilt are *अङ्गा anga* north of the Ganges. A similar quilt made of patchwork is *गुदरा gudra* or *गुदरी gudri*. When made of rags it is *खेन्दरा khendhra*; also optionally in Tirhut, Patna, Gaya, and the east *गेंदरा gendra*, and in Shahabad *लेंदरा lendra* or *लेदरा ledra*. See also § 637.

732. *The long coat worn by well-to-do people* is *आबा āba*. The kind of court dress consisting principally of flounced petticoats is *जामा jama*.

733. *The bathing-cloth*, worn round the loins while bathing and used for drying the body afterwards, is named differently by Hindus

and Musalmāns. The former call it *अंगौचा angauchha* or *गमचा gamchha*, a local variant being *अंगोचा angochha* to the west. A smaller kind, or *handkerchief*, is *अंगौची angauchhi*, *गमची gamchhi*, *साफी sāphi*, *तानी tauni* (East Tirhut), or *तिउनी tiuni* (North-West Tirhut). The Muhammadans call the bathing-cloth *लुङ्गी lungi* or *लूंगी lūngi*. The *हजुरिया hajuriya* is a similar bathing-cloth worn by Hindu mendicants (*बैरागी bairāgi*).

734. *The purse.*—This is *थैला thaila*, *थैली thaili*, *बट्टा battu*, *बट्टा batua*, or *बट्टे batui*. The *जोरा jhora* is a larger bag. In Gaya and to the west it is also *घोगी ghoghi* or *धोकरी dhokri*. The *बगुली baguli* or *तिलदानी tildāni* is a tailor's housewife. *लोखर lokhar* is the case in which a barber carries his razors, &c. The last is also called *किसमत kismat* north of the Ganges and *किसबत kisbat* south of it. The *money-belt* is *दौंड़ा donra* or *दौंड़वा donrha*.

735. *The shoes.*—These are *जोड़ा jora*, *जूता jūta* (or *जुता jutta*), *जूती juti*, or *पनही panahi*. *जेरपा jerpāi*, *खरपा kharpa*, or (south-east) *चटका chatka*, are usually the shoes worn by women. The wooden bathing-patten with a peg to go between the toes is *खड़ाखौ kharāon*, *खड़ाउन kharāün*, or *खड़ाव kharāw* (also to the east *खराव kharāw* or *खराखौन kharāoni*) or *चपटा chapta*, and the clog held on the feet with strings or straps is *बाधा bādha* or *बद्धा badha*. In Saran and South-West Shahabad *लतरी latri* are old shoes.

736. The Brahmanical cord is *जनेव janev*, *जनेउ janeu*, or (to the south-east) *जनेउवा janeūa*. The knots in the cord are *परवार parwar* or *परवल parwal*. In Tirhut and South Bhagalpur they are also *परवल parbal*. The *सूत सिखा sūt sikha* is the projecting part beyond the knot. The length of the cord is measured by handbreadths (*चौचा chaua*). A Brāhman's cord is 96 handbreadths long, and so also a Rajpūt's, but the knots are different.

737. *The blanket.*—This is *कमर kammar*, *कमल kammal*, or *कमरा kamra*. In South-West Shahabad it is also *राल rāl*. A small blanket is *कमरी kamri* or *कमरिया kamariya*. In Champaran and the south-east *धूस dhūs* or *धुसा dhussa* is a thick kind of blanket. *पच्छाती pachhatthi* is a large blanket five cubits long, and *छहाती chhahattha* or *छहती chha-hatthi* is six cubits long. *घोगी ghogi* is a peculiar way of tying a blanket over the head to save the wearer from rain. In South-West Shahabad it is also called *घोंगी ghonghi*, and in Patna and North-East Tirhut *बुकी bukki*. The blanket forms the subject of many proverbs: thus *बौं बौं*

ज्यों कपड़ा मारि *jyōñ bhije*, *tyōñ kammar bhāri*,—the more a blanket is allowed to become moist, the heavier it gets, i.e., delays are dangerous.

738. A patch on the clothes is पेवन् *pewan*, local variants being पेवन् *pewand* south of the Ganges and पौना *pauna* in South-West Shahabad. It is also called पाटी *pāṭi* or पटिया *pāṭiya* to the east. Another name is चेफन्दी *chephri* in North-East Tirhut.

739. When cloth is doubled, the outer piece is अबरा *abra* or (in South Bhagalpur) पल्ला *palla*, and the lining अस्तर *astar* or (in Champāran and North Tirhut) तही *tahi*.

740. Among women's clothes are—

The sheet.—This is सारी or साड़ी *sāri* generally, with a variant सरिया *sariya* to the east. To the west and in Patna and Gaya it is also called खिलुआ *khilua*. It is also called लूगा *lūga*, with, in East Tirhut, a variant, नूगा *nūga*. In South Bhagalpur it is called बरहत्थी *barhatthi* (when 12 cubits long), and in South Munger खान्नी *khānri* or खन्दा *khanda*. An old torn sheet is लुगरी *lugri*, as in the proverb नई धोबिनियाँ चारलि, लुगरिये साबुन छारलि *nai dhobiniyān ālī lugriye sābun lāli*,—the new washerwoman has come and applied soap even when washing rags, i.e., a new broom sweeps clean. A proverb of similar import is नया नोकर खरगोस पकड़तारे, *naya nokar khargos pakartāre*,—a new servant will catch a hare, or, as they say in Ireland, a sharp fellow won't let a hare catch him. The smaller sheet worn by poorer women is जानानी धोती *janāni dhoti* or लुगरी *lugri*. Over the साड़ी *sāri* is worn another sheet, called चद्दर *chaddar* or चादर *chādar*, or (in Gaya and South Munger) पिछौरा *pichhaura*. This may be दोपट्टा *dopṭa* or दोपट्टा *dopatṭa*, as in the case of a man's sheet. The small sheet worn by little girls is पारखन्दा *parkhanda* to the west and in South Bhagalpur and Gaya बरकी *barki* in Patna and the south-west. It is फलिया *phaliya* in Sāran and North-West Tirhut, गान्ती *gānti* in South Bhagalpur, and फरिया *phariya* in South-West Shahabad. We also find खेरकी *kheruki* or खरकी *kharuki*, खेरका *kheruka* or खरका *kharuka*, north of the Ganges, and पुतली *putli* in South Tirhut, Patna, and South Munger.

741. The hem of the sheet is generally आँचर *ānchar*, and also अँचरा *anchra* or अचरा *achra*. This is also the part which covers the bosom. The first of these words is the nominative, and the others are more properly used with postpositions. Thus है आँचर बहुत नीमन बा : *ānchar bar niman bā*,—this border is very beautiful; but अचरा में बाव

देखो *achra men bānh delān*,—I tied it up in the hem of my garment. The end of the sheet gathered up and tied in front is फुफुति *phuphuti*, फुफुनी *phuphuni*, or फुफुदी *phuphundi* to the west, and कोंचा *koncha* or कोंची *konchi* to the east. The pocket in front formed by loosening the part tied round the waist is कोरेंचा *khoinchha*, and in the extreme south-east खोचहा *khoechha* or खोचा *khonchha*, as in the proverb बुढ़बक कनेचाँ केँ नौ जाना कोरेंचा *burbak kanēāñ keñ nau āna khoinchhu*,—it's a fool of a bride that only gets nine ānās in her pocket (for wedding presents). The loose fold on the left side is गोखनौटा *gojhnauta*. In the south-west it is पिछौरा *pichhaura*. When a woman is modest and meets a strange man, she draws her sheet or veil (see below) before her face. This action is called घोघट *ghoghat*, or in Gaya घुग्घा *ghuggha*, in South Bhagalpur घोघो *ghogho*, and to the north-west घुघ *ghūgh* or घोघ *ghogh*; and when a woman wishes to be extra modest, she pulls a great deal over her face. She is then called बड़ घोघट *bar ghoghat*.*

742. चसन्दार *chasdār* is a dyed cloth with a double-hemmed border worn by women in Shahabad. In the same district मसार्हु *masārhu* is a dyed cloth used by females of the lower orders, and जिमकी *jhimki* is a cloth printed with flower patterns. ककरेजा *kakreja* is a purple, and सालू *sālu* a red cloth, much used everywhere.

743. *The petticoat*.—This is generally लंघना *lanhga*. A looser kind is घांगरा *ghanghra* in Gaya and to the east, गङ्गार *ghanghar* in the south-east, and गंघार *ghānghar* in Shahabad. The घांगरी *ghanghri* is a girl's petticoat. काचा *kachha* is a mode of tying it under the leg. The waist-band through which the string is run is नेपा *nepa*, and the string itself is रज्जार बन्द *ijār band*, or in the case of a bride or bridegroom नारा *nāra*. The hem is also called कमरन्तोर *kamartōi*.

744. *The bodice*.—This, if it reaches to the waist, is कुरन्ता *kurta*, झूला *jhūla*, or in North-East Tirhut कसनि *kasani*. If it is short, only covering the breasts, it is अंगिया *angiya* or चोली *choli*. A similar short bodice, worn chiefly by prostitutes, is called महरम *mahram*. This last in North-East Tirhut is called चोली *choli*.

745. *The veil* or cloth worn over the head is ओढ़नी *orhni*. When a veil or a sheet (चादर *chādar*) has a dyed border, it is called चुनरी

* As in Manbodh's Haribans, where the wife of Akrūr, although very modest, still wanted to look at Krishna when he came into the house, बड़ घोघट हुन तकलो चादिय *bar ghoghat punu takalo chāhia*.

chunri or चूंदरी *chundri*, and also in Saran किल्लकी *jhmki*. The border is called in North-East Tirhut पाहि *pārhi* or पड़िया *parhiya*.

746. The drawers are पैजामा *paijāma* or (in North-West Tirhut) सुरवाल *surwal*.

747. *Toilet requisites*.—The antimony put on the edges of the lower eyelids is सुरमा *surma*, and the lampblack applied to the eyeball is काजर *kājar*, as in the proverb ठाँव गुन काजर, कुठाँव गुन कारिख *thāmw gun kājar, kuthāmw gun kārikh*,—in the right place it is collyrium, and in the wrong place, soot. Lampblack is kept in a box called कजरौटा *kajrauta* or कजरौटी *kajrauti*. The coarser red lead put on the forehead and on the parting of the hair is सेंदुर *sendur* or सेहुर *senur*. The finer kind placed between the eyebrows is रेंदुर *ingur*. The silver spots put on the forehead are called टिकुली *tikuli*, and the round silver spot between the eyebrows is बिन्दी *bindi*. The small silver or gold spots surrounding this are, in North-East Tirhut, बेनी *beni* or बेनिया *beniya*. The comb is ककड़ा *kakha*, ककड़ी *kakhi*, or कंगड़ी *kangahi*. It is also ककवा *kakwa* in Patna, Gaya, and South Bhagalpur. The लिखगहनी *likhgahni* is a kind of comb used in Gaya. The hair-brush is ठकरी or थकरी *thakri*. To the east जरनी *jharni* is a kind of brush made of the stem of a cocoanut leaf. A tooth-brush is दतुवान *datuan*. It is made by biting one end of a sprig of wood till the fibres form a brush. Hindus use a fresh one every day, but Musalmāns keep theirs for a fortnight at a time.

748. *Washing of clothes*.—See §§ 389 and ff.

In making clothes, the following terms are used by the tailor or दरजी *darji*:—

पसून *pasūj* is running, तुरपई *turpai* hemming or felling, उरमा *urma* is top-sewing, लङ्गड़ *langar* tacking or basting, and चून *chūn* gathering. बखिया *bakhiya* or बखेया *bakhea* is stitching, चाँपा बखिया *chāmpa bakhiya* is long stitching, and डोरी दे के बखिया *dori de ke bakhiya* stitching-in piping-cord. जवा *jawa* is a long stitch and a short stitch alternately, and कान्ता फोड़ी पखिया *kanta phori pakhiya* is a kind of stitching for which there is no English name. सुल्तान छोड़ी *sultān lorhi* is a mantua-maker's hem, सारजी *sārji* is herring-boning, and जाली *jāli* a kind of herring-boning for joining two cloths but not bringing their edges together. दरज *daraq* is a run-and-felled seam. When it is narrow, it is called गोल *gol*; when wide, इमालपत्ती *imalpatti*; and when very wide, चौरा *chaura*. There are false hems of various kinds. When

the edges of the two pieces meet evenly, it is called पट्टी *patti*; when the edge of the added piece extends beyond the edge of the main piece, the false hem is called, if it is narrow, मग्गी *maggi*, which properly means the overlapping portion. If it is wide, it is called सजाफ *sanjāph*. When the overlapping portion is very wide, the false hem is called लखनवाला सजाफ *lakhnawāla sanjāph*, or in Shahabad लखनौवाला सजाफ *lakhnauāl sanjāph*. काज *kāj* is button-hole stitch, and हूल *hūl* eyelet-holing.

749. सिहहरा *silahra* is a kind of embroidery. Two thicknesses of muslin are sewn together. The under one has holes cut out in it which are embroidered, and are visible through the upper one. It is used as an ornamental border. बेल *bel* is similar to सिहहरा *silahra*, except that patterns of various leaves, &c., and not holes, are cut in the lower muslin. सिंघारा *singhāra* is an embroidered scalloped or vandyked edge. सोराही *sorāhi* is a piece of calico cut into an ornamental shape and *appliquéd* on to the shoulder of a coat. उल्ता मुन्धा *ulta mundha* is binding an armhole with piping-cord. कन्था *kantha* is a rounded collar sewn in front of the coat. A sleeve is said to be चुड़िदार *churidar* when it is gored to fit tight at the wrist. A gore is घोर *ghor*. There is no Bihari equivalent for "dart," "pleat," or "tuck."

CHAPTER II.—CARPETS AND MATS.

750. A floor-cloth is कालीन *kālīn* south of the Ganges, north of the Ganges जाजिम *jājim*, or (to the west) फरस *pharas*. A carpet is दरी *dari*, or when larger सतराजी *satranji*. A गलेचा *galaicha* or गलीचा *galicha* is a thread mat. चट्टी *chatti* in South Bhagalpur is a canvass mat, and चाही *chāhi* in Gaya is a coarse kind of mat made of bamboo slips tied together.

751. चटार *chatāi* or चटेनी *chataini* is a mat made of various reeds or bamboo slips. A गोनरी *gonri* or गोंदरी *gondri* is made of the *gond* reed. In Patna, Gaya, and the south-west सफ *saph* is a long *gond* mat used when a number of people are assembled at a marriage, &c. In the north-west it is धाढ़ा *dhārha*, in South-East Tirhut चटान *chatān*, and in North-West Tirhut बारहत्था *barhattha*. A तराय *tarāy* to the east is made of palm leaves, and a तराई *tarai* in Champaran of reeds. सितलपट्टी *sitalpāti* is a fine mat for sleeping on in the hot weather. When a number of Musalmāns say prayers together on one carpet, it is called जानिमाज *jānimāj*, or in South Munger जायनेमाज *jāynemāj*; and when on a mat, it is called सफ *saph*.

CHAPTER III.—JEWELRY.

752. The following are some of the varieties of jewelry commonly worn :—

a.—Worn by Men and Boys.

753. *On the ears.*—**बाही** *bāhi* or (in Shahabad) **बारी** *bāri*. This is a ring. Also the **कनौसी** *kanausi* (Patna and Gaya, where it is worn by Hindus only). Other ear pendants are **मोती** *moti*, **गोखुला** *gokhula* (and to the west also **गोरखुल** *gorakhul*) (an ornamented ring), **कुण्डल** *kundal* (a large ring), **लोर** *lor* (worn principally by Goālas), and **कनवाला** *kambāla*. **सोना** *sona* is a plain ear pendant, and **अन्ति** *anti* is a plain stud fixed in the lobe of the ear. **फिरकी** *phirki* is a double gold ring.

754. *On the arms.*—The **बाँक** *bānk* and **चौकन्ठा** *chauktha* are worn on the right upper arm. So also the **बिजावठ** *bijāwath* or **बिजौठा** *bijautha*, which is, however, more properly a female ornament. The **अनन्त** *anant* and **तावीज** *tāwij* are various kinds of amulets.

755. *On the neck.*—The **माला** *māla* is the bead necklace. The **उद्राच** *udrāchh* is one made of the seeds of the **रुद्राच** *rudrāchh* (*Eleo-carpus ganitrus*). The **कन्था** *kantha* is a necklace with gold and silver ornaments or sacred relics attached to it. The **मुंगवा** *mungwa* is a coral (**मूंगा** *mūnga*) necklace, and the **मोहर माला** *mohar māla* or **मोहन माला** *mohan māla* is a long necklace of gold *mohars* and coral. The **गोप** *gop* is made of twisted gold wire, and it is also called **घुमन्सी** *ghunsi* in Champaran, North Tirhut, and South Munger. The **सिकरी** *sikri* is a long chain going round the neck.

756. *On the fingers.*—This is **अंगुठी** *anguthi*, **ऐँठवा** *ainthua* (Gaya), or **औंठी** *aunthi*. The **गोरख धन्धारी** *gorakh dhanhāri* or **गोरख धँधारी** *gorakh dhandhāri* is a puzzle-ring which takes to pieces and is difficult to put together again. **मुन्दरी** *mundri* is a ring worn on the right little finger. **गोख** *gol* (Shahabad) and **फेरवा** *pherua* (Patna and Gaya) are kinds of rings.

757. *On the wrist.*—These are **बाला** *bāla* or (Patna and Gaya) **बलेवा** *balea*, **पहँची** *pahunchi*, and also (south of the Ganges) **पहचारी** *pahunchāri*, **करा** *kara* (south of the Ganges), **बेरा** *bera* in Gaya and to the west, **जिगा** *jigga* in Sāran, **मठिया** *mathiya* in South Bhagalpur, and **तोरा** *tora* in South-West Tirhut. These are worn principally by boys. **तैन्ती** *tainti* is a kind of amulet in South Munger, Gaya, and Shahabad.

758. *On the waist.*—The chain hung round the waist is **करधन** *kardhan* or **करधनी** *kardhani*; also **हरहरा** *harhara* in the east. A kind of belt is **जौंगरा**, and of this **जावा** *jāwa* or **जवारी** *jawāri*, **लंगड़ा** *langra* and **जरी** *jai*, are portions of the clasp.

759. *On the ankles.*—A boy's anklet is **गोढ़ाँव** *gorānw*, **गोढ़ाँव** *gorāin*, or **करा** *kara*. South of the Ganges we also meet **गोढ़रा** *gorha*, **घुंघुर** *ghunghur*, or **घुंघरू** *ghunghru* (fitted with bells, used also in Tirhut), and **चौरासी** *chaurāsi* (when it carries 84 beads).

760. *On the toes.*—**अंगुठा** *angutha* is a toe-ring.

b.—Worn by Women.

761. *Ornaments for the head.*—The ornamented hair-pin is **चोंटी** *chonti*.

762. *Ornaments for the forehead.*—The **मँगडीका** *mangtika* or **बन्नी** *banni* is an ornament tied in the centre of the forehead by three strings, one passing round each side and the other over the top of the head. They are fastened in the hair. Of this the ornament is called **चौकडा** *chauktha*, and the strings **सिकरी** *sikri*. The spangles or wafers gummed on to the forehead are **टिकुली** *tikuli*. Another name in South-West Tirhut is **सिस्फूल** *sisphāl* or **चौंद** *chānd*. In Shahabad **सटिया** *satiya* is a wafer made of embossed paper and gummed on the forehead.

763. *Nose-ornaments.*—The nose-studs fastened on to the outside of one nostril is **छुछी** *chhuchchi*, in South Bhagalpur **नकचन्दा** *nakchanda*, and in Patna and to the south-west **लौंग** *laung*. It is not an easy thing to steal, hence the proverb **कहावे छे सेयद चौरावे छे छुछी** *kahāwai lai saiyad, chorāwai lai chhuchchi*,—by name he is a *saiyad*, but he can steal even a nose-stud. The ring passing through the outside side of the nostril is **नथ** *nath*. A smaller kind is **नथिया** *nathiya*, and that worn by girls **नहुनी** *nathuni*. The **बुलाक** *bulāk* or **बेसर** *besar* is a ring hung from the centre cartilage of the nose, and the **जुलनी** *jhulni* is a similar one worn by women of the *Rauniyār* caste. It swings backwards and forwards, and is ornamented with beads.*

* Nose-ornaments are peculiar to females. If a mother loses a first-born son she endeavours to persuade the demon who kills children that any future boys born are only girls, and hence not worth killing. To do this, she often makes the boy wear nose-ornaments, and calls him by some nickname, as *Bulāki* (wearer of a nose-ring), &c. There are other similar customs, such as giving opprobrious names to such sons who are born after the death of a first born, which it would take too much space to mention here.

764. *Ear-ornaments.*—Ear-studs fastened to the lobe of the ear are *करनफूल karanphul* or *कनफूल kanphul* and *खोटला khotla*, or in East Tirhut *खुटला khutla* or *खुट्टी khutti*, to the north-west *खुटली khutli*, and in Gaya and Shahabad *खुटिला khutila*. The *कनैली kanaili* is a stud worn on the cartilage just where it leaves the head under the hair. Rings worn in the lobe of the ear are *बाखी bāki*, and those worn in the upper part of the cartilage *उतरना utarna*. Broad plates worn across the ear are *पात pāt*, *पत्ता patta*, and *तरकी tarki*. A smaller kind worn in Gaya is called *गोहवा gohwa*. Amongst pendants are the *झूमक jhūmak* or *झुमक jhummak*, which has two round pendants, and the *जिमजिमिया jhimjhimiya*, which are flat pendants. The *मछरिया machhariya* is a pendant shaped like a fish. In South Munger it is called *मछलिया machhaliya*. The *लोर lor* and *कनौसी kanausi* form a set of ear-ornaments. The first are round plates with a square out out of the inside, forming a kind of ring with a square inside. One of these is hung in the lobe of each ear. The latter is a ring. One is hung in the upper part of the cartilage of the right ear, and two in the upper part of the cartilage of the left ear. When a hole bored in the ear for an ornament is not in use, it may be filled up with a plug, called *ढेक thek*. When the ornaments worn are too heavy for the ear to carry without tearing, a chain is fastened round the ear so as to support the heavier ornaments. This is called *सिकरी sikri*. Other ornaments for the ear are *बीड़ bir* (Tirhut), *कॉप kāmp*, and *खुबिया khubiya* in the south-east, and *बिजली bijli* in Patna and Gaya.

765. *Neck-ornaments.*—The *चन्दर चार chandar hār* is a long chain. A *तावीज tāwij* is a similar one with an amulet attached. A set of three chains of various lengths is *तेलरी telri*, and also to the north-west *तिलरी tilri*, of five chains *पचलरी pachlari*, and of seven chains *सतलरी satlari*. The *सिकरी sikri* is a long chain, and the *बद्धी baddhi* is a long chain crossing the chest and going behind round the body. *हुमेल humel* is a necklace fitted with bells. Bosses tied to the throat are *चम्पा कली champa kali*, *जुगनु jugnu*, and *डोलना चौकी dholna chauki*. The last is principally worn by the bride at a marriage, and is the first ornament put on before the marriage ceremony. The *हंसुली hansuli* is the solid necklet open in front which goes round the neck, and the *तवक tavak* is similar with pendants in front (worn by Musalmāns). *सूति sūti* in North-East Tirhut is a kind of neck-ring. *जवा गोटा jawa gota*, *गलचडका*

galsatka, गरद्वानी *gardawāni*, and गरसी *garai*, are various neck-ornaments used in Gaya. Other neck-ornaments are चित्तिका (South-East Tirhut), कटेसर *katesar* (Champāran, Patna, and South Bhagalpur) or कटसर *katsar* (Tirhut and South Bhagalpur), and खम्बिया *khambiya* (South Bhagalpur). हार *hār* or हरवा *harwa* is the general term for a necklace, and मोती माला *moti mālā* is a pearl necklace, or one made with beads of the shape of pearls. लाली *lālri* and दरपन *darpan* are two ornaments worn on the breast in Gaya and South Bhagalpur. A हैकल *haihal*, or in Champāran हैलक *hailak*, is a long necklace composed of flat pieces, generally nine in number. When a man marries a second wife, an ornament is made representing the first wife, which the second wife wears. On the first occasion on which the second wife applies vermilion to her hair, she first puts some on the ornament before applying it to herself. This ornament is called सौतिन *sautin*, or in South Munger सौत *saut*.

766. *On the clothes.*—मनोरी *manori* are ornaments on the veil (सारी *sari*), and अँचरी *anchri* on the hem of the sheet.

767. *Arm-ornaments.*—The following are worn by all classes. Highest up on the arm is the बाजू *bāju*, or बाजू बन्ध *bāju band*, which is a wide armband. Below it the बिजावठ *bijāwath*, बिजापठ *bijāeth*, or बिजौठा *bijautha*, which are five ornaments strung together; below that the बिरन्की *birkhi*, which is smaller. Another name is बिरेंडी *birenti*. Below this comes the बाँक *bank*, made of one piece. It is worn by Hindu women on the right arm, but by Musalmāns on both. Lowest down comes the बहुन्ता *babhunta*, or to the west बहन्ता *bahunta*, of five pieces and round. Arm-ornaments worn principally by Hindu women are अनन्त *anant* and तार *tār* or टरिया *tariya*. Similar to the last is also another ornament called बहूठा *bahutta*. सिक्करी *sikri* is a chain worn on the upper part of the arm. ज़बिया *jhabiya* is a kind of inverted cup hanging from the arm, and to which bells (बचवा *bachwa*) are attached; and घुन्डी *ghundi* little ball pendants hanging from the बाजू *bāju* or from an अनन्त *anant*. मुन्धी *mundhi* is a clasp. बरेकी *barekhi* in South-West Shahabad is an arm-ornament worn by women of the *Goāla* caste. Arm-ornaments worn principally by Musalmān women are,—on the upper arm, जौसन *jausan*, पत *pāt* (a flat piece tied on), and बाजूला *bajulla*, or in Sāran बिजुलि *bijuli* (worn immediately below the बाजू *bāju*); and on the forearm नौनगा *naunaga* or (in North-East Tirhut) नबग्रह *nabgrah* of (nine stones). An

ornament worn on the back between the shoulders is called by Hindus पान *pān* or पनवा *panwa*, and by Musalmāns बलमन्दार *balamtār*.

768. *Wrist-ornaments* are कंकना *kankna*, कंकनी *kankni*, or कङ्गना *kangna*, or in Champāran ककना *kakna*, कचरा *kachra* (Gaya and the south-east), कतवा *katwa* (Gaya and the south-east), कतरी *katri*, कंसौठी *kansauthi* (Gaya and the south-east), कसिया *khasiya*, गोल्वा *golwa* (Gaya and the south-east), चुर *chūr*, चुरी *chūri* (bangles), चन *chhan* or चन्द *chhand*, जरी *jai*, जिग्गा *jigga*, टोड़ा *tōra*, तिनखण्डी *tinkhandi*, तिनगगा *tinnaga*, तिसिबौठा *tisiauta* (Gaya and the south-east), नघुरी *naghuri* or निगिहरी *nigihri*, or (in Gaya and the south-east) लघुरी *laghuri*, पचखण्डी *pachkhandi*, पछेला *pachhela* or पछेलिया *pachhehiya*, पटरी *patri*, पटवा *patwa*, पडँची *pahunchi*, बँगुरी *banguri*, बड़बड़ा *barhara*, or in Gaya बड़बर *barhar*, and in Champāran बेलहरा *belahra*, बाला *bāla*, बाँहू *bānhu*, बीरा *bera*, बाँका *baunkha* (Gaya) (made of thread), मथिया *mathiya*, रुपौठी *rupauthi* (Gaya and the south-east), and लघुरी *laghuri* (see नघुरी *naghuri*). The सन्सेबन्ध *samseband* is a keeper worn on the wrist to prevent the चुर *chūr* falling off.

769. *On the fingers.*—A ring is अँगुठी *anguthi*. A round solid ring is चहा *chhalla*. Other names are औँठी *aunthi* and ऐँठुषा *ainthua*. The गोरख धनारी *gorakh dhanāri*, &c., is the same as that worn by men; so also the गोल *gol* and फेरवा *pherua*. Other rings are तिनखण्डिया *tinchhaliya*, बड़खोली *bahloī*, अँगुठाना *angustāna*, आरखी *ārsi* (which has a small mirror attached), मुँदरी *mundri*, लोभेरवा *lobherua* (south-east), दरयाबादी *daryābādī* (ib.), पथरौठी *pathrauti* (ib.), चिरौगिया *chiraugiya* (ib.), अँखुषा *ankhua* (South Bhagalpur), मथानी *mathāni* (South-East Tirhut), बदामी *badāmi* (Tirhut), पोर *por* (ib.).

770. *On the waist.*—Waist-chains and bands are कर्धनी *kardhani*, कमरकस *kamarkas*, जब्बा *jhabba* or ज़ाबिया *jhabiya*, गठौरा *gathaura*, अँवरा *amwara*, कोचबन *kochban*, कमरजेब *kamarjeb*, सीपी *sipi*, जाफरी *jāphri*. The कोथली *kothli* is a kind of pocket tied to the waist.

771. *On the feet.*—The ornament fitting on the ankle and covering and fitting on to the upper part of the foot is पॉन् जेब *pānw jeb*. Like it are पावट *pāwat*, पैरी *pairi*, and पॉन् सङ्कर *pānw sankar*. Over this comes the चर्रा *charra* or चह्रा *chhara*, a number of fine rings like the चुरी *chūri* on the arm; over this again the कड़ा *kara*; and at the top the चुर *chūr*. The पँजनी *painjni* are anklets with bells; so also किंकिनि *kinkini* and घुघुर *ghughuru* or घुंघुर *ghunghuru* in Gaya and North-East Tirhut.

772. On the toes—are **अंगुठा angutha** and **चहा chhalla**, which are rings. An ornament fitting over all the toes is **बिचिया bichhiya**. In Gaya and the south-east **बहुरी baturi** is a toe-ring to which bells are fastened.

SUBDIVISION IV.

APPLIANCES USED IN WORSHIP.

773. The appliances of a Hindu temple are as follows:—The **आसननी āsni** is a sort of mat made of *kus* grass, wool, &c., for sitting on.

774. A spoon for throwing water on the *lingam* is known as **आचमनी āchmani**; also **अचमनी achmani** in South-West Shahabad, **अंचौना anchauna** in Gaya, **अंचौनी anchauni** in Sāran, and **कलछी kalchhi** in South Tirhut.

775. The **जलपातर jalpātar** is a vessel in which water is kept, and a smaller kind is **पंचपातर panchpātar**. The **अरघा argha** is the saucer made of stone or metal in which the stone representing the *lingam* is placed. The **पीड़ी pinri** or **पिंड़ी pindi** is the platform on which the *lingam* is placed. Other names are **सरार sarāī** (optional) in South-East Tirhut, **चौरा chaura** in South-West Shahabad, and **जखार jakhār** in the rest of that district.

776. **घंटा ghanta** or **घड़ी ghari**, also south of the Ganges **घण्ट ghant**, are gongs or bells, and the **बिजन्त बज bijghant** is a kind of gong with erect edges. **घंटा ghanta** specially means a bell; **जहान्ज jhānjh** (small) or **जहल jhāl** (large) are the cymbals. **सङ्क sankh** is the conch.

777. The idol is **मुरत mūrat**, also **मुरती murti** in South Bhagalpur, and **पारन्तन pārkhāt** optionally in South-East Tirhut. Its throne is **सिंगासन singāsan** or (in Patna and Gaya) **सिंहासन singhāsan**.

778. **होरसा horsa**, or in the south-east **हुरसा hursa**, is the round stone for grinding sandal-wood (**चन्दन chandan**). Another name is **चन्द्रौटा chandrauta**. The vessel in which the ground sandal-wood is placed is **कटोरी katori**.

779. The censer is north of the Ganges **धुपदान dhupdān**, in Patna and Shahabad **धुपदानी dhupdāni**, in Gaya **धुपचहरा dhupahra**, and in the south-east **धुपेड़ी dhuperi**.

780. The **दिपदान dipdān**, **दिपदानी dipdāni**, is the lampstand holding only one lamp or wick. One with four or five wicks is called **आरती arti**.

781. The सुमिरनी *sumirni* north of the Ganges and सुमरनी *sumarni* south of it is the rosary of nineteen beads. In Champaran and Gaya it is also सुमेर *sumer*. माळा *māla*, or in Sāran and Tirhut करमाळा *karmāla*, is a similar rosary of one hundred and eight beads. सुमरनी *sumarni*, &c., are also used for the large bead at the end of a माळा *māla*. A जापमाळा *jāpmāla* is a large rosary containing as many as a thousand beads. The अष्टोत्तरी *ashtotri* or अठोत्तरी *athotri* is a rosary which is kept in a small bag called जोरा *jhora*. Into this bag the worshipper puts his hand and turns the beads. The रुद्राक्ष *rudrāchh* is a rosary used by worshippers of Shiva, as in the proverb बापक नरे मुंगरी, पूतक गरे रुद्राक्ष *bāpak gare mungri, pūtak gare rudrāchh*,—the father has a club on his neck, and the son a rosary, i.e., the father is a scoundrel and the son a devotee.

782. The तूमा *tūma*, तुम्मा *tumma*, or तुम्बा *tumba* is the hollow gourd carried by religious mendicants (साधू *sādhu* or जोगी *jogi*). It is also called कठारी *kathāri* or सागर *sāgar* in Sāran and Tirhut. The तुमरी *tumri* is a small gourd. The कमण्डल *kamandal* is a similar vessel used for drawing water in a temple. A दण्ड कमण्डल *dand kamandal* is a similar vessel made of metal (brass, copper, gold, &c.)



DIVISION III.

SOILS.

CHAPTER I.—CLASSIFICATION OF SOILS.

783. Soils may be classified—

- (a) According to their distance from the village site.
- (b) According to their constituent elements.
- (c) According to the crops for which they are prepared, or which they usually produce.

CHAPTER II.—SOILS CLASSIFIED ACCORDING TO THEIR DISTANCE FROM THE VILLAGE SITE.

784. The concentric circles (चक्रवात *halka*) are generally, but not always, three in number. The nomenclature and division differ according to locality.

- (a) The belt near the homestead, which is better manured, more carefully cultivated, and adapted for superior kinds of crops. The homestead is called **अबादी** *abādi*, **डीह** *dih*, **बस्त** *basti*; and the belt of land **गोरेड़ा** *goēnr*, **गोरेड़ा** *goenra*, **गोंदा** *gonrha*, or **गौदा** *gaunrha* or **बाध** *bādh*; also **कोरार** *korār* in Patna and to the west, **दिहांस** *dihāns* (Shahabad, Patna, and Gaya), **घरबारी** *gharbāri* in Patna and South Munger, and **बाड़ी** *bāri* in South Bhagalpur. The land actually in the homestead is specially called **डीह** *dih*, **दिहांस** *dihāns*, or (in Tirhut) **भीठा** *bhitha*, and in Champaran **भीठ** *bhith*. **डीह** *dih* is properly an old village site or mound. If there are two clusters of dwellings of the same name some distance apart, the older one will be called **डीह** *dih*. **अबादी** *abādi* is properly settled or cultivated land. The land near the village which receives the drainage of the houses is **गोदान** *gohān* in Shahabad.

- (b) The next furthest belt from the village site is *बहारसी* *baharsi* to the west and in Patna and South Munger. This belt is also called *सरह* *sareh* to the south-west as long as crops are standing on it. It is also called *ताडी* *tadhi* (Champaran), *बहारभूम* *baharbhūm* (Saran and Tirhut), *ताल* *tal* (South-East Tirhut), *बाहियार* *bahiyār* (North-East Tirhut), and *बैहार* *baihar* (South Bhagalpur). In Hazaribagh it is called *सिङ्गा* *singha*.
- (c) The belt furthest from the village site is also called *सरह* *sareh* to the west, also *बहारभूम* *baharbhūm* in South Munger. So that the second and third belts are only considered as one. There are also, however, separate names for the third belt, viz. *टार* *tār*, *टॉर* *tānr*, or *टॉरी* *tānri*, which is used to mean high extensive wastes of infertile or gravelly soil, or of hillocks and ridges such as are found in Gaya, and *चौर* *chaunr*, which means low open marshy country. In South Bhagalpur *भीठो* *bhitho* is the land far from the village site which only produces bhadoi crops with much labour, and a still further circle is *बरन* *baran*, which bears no produce. In Saran and Tirhut *दीयार* *diyar* are the fields situated on the further side of a river, or islands formed by rivers.

CHAPTER III.—SOILS CLASSIFIED ACCORDING TO THEIR CONSTITUENT ELEMENTS.

785. *Sandy soils*.—*बाला* *bāla* or *बलवा* *bahca*, *बल्वर* *balhar* (North-West and in Patna and in Gaya), *बलवाह* *bahoāh* (South Bhagalpur), and *बलधूस* *baldhūs* (Champaran), are soils principally composed of sand. Sandy loams are *बलसुन्दर* *balsundar* or *बलसुन्दरी* *balsundri*, with local variants *बलसुन* *balsun* or *बलसुम्ही* *balsumhi* in South Tirhut, *बलकसी* *balkasi* in South-East Tirhut, and *बलसुम* *balsum* in North-East Tirhut. They are also called *बलुवट* *baluat* to the west, and *बलिमत* *balimat* in Shahabad. North of the Ganges and in South Munger *बलुवा* *balua* is land with sand on the surface and clay at some distance below. In Champaran and South-West Tirhut *धूस* *dhūs* or *धूसी* *dhūsi* is an arid and sterile soil consisting of an admixture of sand and clay. A loose sandy subsoil, in which a clay well will not work, is *बेंगा* *benga* or *बेंगवा* *bengua*. In South-East Tirhut it is also

सुखनी *bhusni*. In Shahabad जोष *bhis* is fine compact sand, and बाबा *bāla* loose coarse sand.

786. *Clayey soils*.—The principal is मटियार *matiyār*, or in Gaya मटिगर *matigar*, which is a brown clay soil, well adapted for rice. It contains about 60 or 70 per cent of clay. A stronger kind, containing about 85 per cent, is called केवाल *kewāl*. This is also called करार *karār* in the south-east. केवाल *kewāl* in South Munger is of three kinds, viz. करका *karka*, which is black; गोरिचहा *gorialta*, which is yellowish; and चणकी *chanki* or नगरी केवाल *gagri kewāl*, which is mixed with fine gravel. This last is also called पथरटिया *pathratiya* in South Bhagalpur or (when it is of a reddish colour) गोरंटिया पथरौटी *gorentiya pathrauti*. In South-East Tirhut केवाल *kewāl* is of two kinds, viz. गोरी केवाल *gori kewāl*, which is light-coloured, and तेलिया केवाल *teliya kewāl*, which is dark. करैल *karail* to the west is a bluish-black soil, which contains more organic matter than मटियार *matiyār*. In Shahabad it is divided into two kinds, viz. बांगर करैल *bāngar karail*, which is apt to crack on drying, and डोना करैल *dona karail*, which is of a more bluish colour than the other. A clay which feels greasy when rubbed in the hand is called दूधी *dūdhi* or चिकन मिट्टी *chikkan mitti* or चिकनी मिट्टी *chikni mitti*; and सुहुरी *bhusuri* (west) and कचौष *kachaus* (east) are clay soils which soon dry on the surface. रकौर *rakhaur* is a similar soil mixed with ashes, which is called in South Munger भसुराही *bhasurāhi*. चणकी *chanki*, or to the west सिग्ता *sigta*, are hard soils, which split and crack when dry. In Patna and Gaya कछुरवा *kachhuiya* is a loose clay met in digging wells. लल्की मिट्टी *lalki mitti* north of the Ganges, गेरु *geru* south of it, and काबिस *kābis* in South-West Shahabad, is a red clay. नरम *naram*, and also to the east लरम *laram*, mean soft when applied to clay. North of the Ganges, to the west, and in South Munger, अक्राह *akrah* is a hard clay soil mixed with fine gravel. In South-East Tirhut it is चराही *chharahi*. रोरियाह *roriyāh* or रोरहा *rorha* is land which goes into hard lumps the size of eggs after preparation. कुमरौटी *kumrauti*, or in Saran कुमरौटी *kumrauti*, and in Tirhut कारी माटी *kāri māti*, is potter's clay.

787. *Loamy soils*.—The चहाल *chahal* or कदौर *kadoi* is that which is never drier than mud, and in which crops are planted without ploughing. धबरी *dhabri* or धाब *dhāb* is land which is part of the year under water and part of it dry. दोरह *doras*, or (in Patna and Gaya) दोरहाही *dorsāhi*, and (in South Bhagalpur) परसोती *parsoṭi*, and also

पंचकटेल *panchkatail* in Tirhut, is a clayey loam; while बलसुन्दर *balsundar* (see sandy soils for other names) is a fine sandy loam. In Champaran बभनी *babhni* is a light red soil.

CHAPTER IV.—SOILS AND WATER ACTION.

788. Land thrown up by fluvial action is गङ्ग बरार *gang barār* (also spelt बरार *barār*), and that cut away गङ्ग सिक्का *gang sikast*. चारन *chhāran* is land left by the retrocession of a river. टाँच *tānr* in South-West Shahabad, and पटपर *patpar* in South-East Bihar, is newly-formed land so situated as to receive an annual accretion of alluvial deposit; but in Sāran and South Tirhut पटपर *patpar* is barren alluviated land. In Sāran मामस *māmas* is rich alluviated land. In Tirhut, Patna, Gaya, and the south-east तरौ *tari* means moist soil in hollows and at the foot of slopes. It also even means water. Thus they say, 'Are you going तरौ *tari* (by water) or खुसकी *khuski* (by land)?' In Sāran तरयानी *taryāni* is similarly used. तरौ *tari* is also applied to lands recovered by retrocession of a river. In Shahabad they are भागर *bhāgar*, and in the south-west of that district चिचलहिया *chhichhlahiya*. They are also called चारन *chhāran*. दीयर *diyar* or दियारा *diyāra* is fresh land thrown up by the shifting of the course of a river. In Patna, and also in Champaran, it is called दिचरा *diara*, in South-West Shahabad डीला *dila*, in South Munger दीरा *dīra*, and in South Bhagalpur दीरा *dīra*. The alluvial deposit left by rivers while still wet is called कदरै *kadaṛi*, कदौर *kadoi*, or पॉक *pānk* or पङ्क *pank* (see § 789). Land rendered useless by deposits of sand is called कोरा बाळ *kora bāl* (in Sāran) and बलान *balān* (North-West Tirhut).

CHAPTER V.—MUDDY AND WATER-LOGGED SOILS.

789. Land in the bed of a tank is in Patna and Gaya तरौ *tari*. In Shahabad it is कौच *kinch*, and to the west generally कानो किचर *kāno kichchar*. Marshy or muddy soils and quagmires are भास *bhās* and दलकी *dalki* to the west and in Patna, and the latter also in Gaya and South Munger. In Tirhut, Sāran, and Patna they are दलदल *daldal*, in Patna and Shahabad पंकहा *pankha*, and in the south-west of the last district खंचरा *khanchra*. Lands usually saturated with water are पनमार *panmār* north of the Ganges, सुगरा *sugra* in South-

West Shahabad, सिंहास *siñrah* in the rest of the district, सिंहास *siraha* in Patna and South Munger, सीरा *sira* in South Bhagalpur, and सेत *set* in Gaya. धसना *dhasna* is land liable to be submerged. It is called गौची *gaunchi* in Gaya and जलकी *jalki* in South-West Shahabad; in South Munger it is गौची *gaunchhi*. The old dry bed of a river is चारन *chhāran* or (in North Tirhut) मरन *maran*. Other names are बाँक *bānr* in Patna and Shahabad and जोर *jhor* in the south-west of the last district. पाँक *pānk*, पाँकी *pānki*, or पक *pank* is earth wet and soft so as to yield to the tread, adhesive and rotting. Nothing will grow in it. कादो *kādo*, कदो *kadoi*, or कदई *kadai*, is mud in which crops will grow.

CHAPTER VI.—HIGHLANDS AND LOWLANDS.

790. Highlands, as contrasted with river valleys, are उपरवार *uparwār* in Patna and to the north-west, बहारभूम *baharbhūm* in South Tirhut, and उपरार *uprār* in East Tirhut. South of the Ganges दिहांस *dihāns* is used in Patna, टाँक *tānr* in Gaya and South Munger, डीह *dih* in Shahabad, and डीह *dih* in South Bhagalpur. In Hazaribagh other names are उचास *uchās* and डीबर *dhībar*. In South Munger गाढ़ *gād* is the corresponding word for a lowland. झील *jhil* or चौँर *chauñr*, or in Saran काच *kāchh*, is low marshy land. In Patna, Gaya, and South Munger it is जाह *jāh*. मन *man* is a large sheet of water of considerable depth, and in Tirhut जान *jān* is similar but something smaller. खाल *khāl*, खलवा *khahwa*, or in the north-west खलार *khalār* or खलहर *khalhar*, is a hollow with or without water.

CHAPTER VII.—RAVINES AND MOUNDS, &c.

791. Land out by ravines and broken ground is बिहार *bihar* or (in Gaya) बीहान *bihanr*. In South Bhagalpur it is अरियन *arian*. The elevated soil in the midst of ravines is डूब *dhūh* or डूही *dhūhi* in South-West Shahabad, डीह *dih* in the rest of the district, टिक्का *tilha* in Patna, Gaya, and South Munger, and टिक्कर *tikkar* in South Bhagalpur.

792. In Patna, Gaya, and South Munger टाँरुवा *tañrua* or नाला *nāla* is a ravine. The latter word is also current to the west, and is only used when the ravine is also a water-course. In the south-east

the word is **दाँड़** *dānr*. **देह कौचा** *derh kaua* is also used in Patna. Uneven ground is **उभर बाबर** *ubhar khābar* to the north-west and in South-East Tirhut, and **मढ़वा** *matha* or **दाबर** *dābar* (also in Champāran) in North-East Tirhut. South of the Ganges we have **अबर बाबर** *ābar khābar* in Patna, Gaya, and South Munger (also noted in Saran); **अंच बाह** *ānch khāl* in Patna and to the west, **अखर बाबड़** *ākhar khābar* in Shahabad, and **उचग्ली** *uchli* in South Bhagalpur. A high river bluff is **करारा** *karāra*, **अररा** *arra*, **अरार** *arār*, **अरारि** *arāri* or **कहाड़** *kachhār* or **कहाड़ा** *kachhāra*. Other names are **डाह** *dhāh* (north generally) and **कंगनिया** *kanganiya* (North-East Tirhut). The sloping bank of a river is in Shahabad **तरसिवाड़** *tarsicāi*, and in South Munger **तरि** *tari*.

793. A mound generally is **टिहड़ा** *tilha*, or in South Munger **टिहड़ा तार** *tilha takar*. In South-West Shahabad it is **दूह** *dhūh*, **दूही** *dhūhi* (also in Saran), **डील** *dil*, or **डिला** *dilla*, in the rest of that district **टीपुर** *tipur*, and in South Bhagalpur **टिकीर** *tikor* or **टिकार** *tikkar*. In South-West Shahabad **पटपारी** *patpari* is a hill with a flat top. The sites of ruined villages are **डीह** *dih*; also **भोडा** *bhitha* in South Munger. The sites of old villages are often covered with potsherds, hence such sites are also called **ठिकराहू** *thikrahu* in Patna, **ठिकराहू** *thikraul* in Saran, **ठिकरिया** *thikariya* to the east, **ठिकराहू** *thikraur* in Patna, Gaya, and Champāran, **ठिकराहू** *sikraur* or **ठिकराहू** *jhikraur* in Shahabad, and **ठिकरिया** *jhiktiya* in South Bhagalpur, the words for potsherds being **ठिकरा** *jhikta*, **ठिकरी** *jhikti*, or **ठीकर** *thikar* or **ठिकड़ा** *thikra*, also **ठिकड़ा** *sikra* in Shahabad and **ठिकड़ा** *jhikra* to the west.

CHAPTER VIII.—STONY SOILS.

794. Gravelly soils are **कंकराही** *kankrahi* in Saran and Patna, **अंकुराह** *ankraih* in Saran, and **अंकुराह** *ankraur* to the west. Gravel generally is in Patna and to the west **अंकड़** *ānkar*, and to the east **गंगट** *gangat*; also everywhere **कंकड़** *kankar*. In Champāran and Tirhut it is **इंकरी** *inkri*, and in Champāran and Gaya **ठिकरी** *jhikti* or **गंगट** *garāngat*. Coarse gravel is in Shahabad **अंकड़ा** *ankra*, and fine **अंकरी** *ankri*. To the south-east it is **गंगटा** *gangta* and **गंगटी** *gangti*. Soil mixed with coarse gravel is **गंगटियाहा** *gangtiyāha* in Patna, Gaya, and South Bhagalpur, and **गंगटाहा** *gangtāha* in Patna and South Munger. **चटान** *chatān* is a hard rocky soil. Other names are **दोहर** *dohar* in South-West Shahabad, and **पथरेहार** *pathrehar* in South Munger.

CHAPTER IX.—CULTIVATED AND WASTE.

795. Classifying soils according to cultivation, we have cultivated land known as **अबाद** *abād* or **अबादी** *abadi*. It is also known in the south-east and Gaya as **पह** *pah*, in Patna as **खील बैठाखील** *khil baithāöl*, and Shahabad as **खिलमर** *khilmār*.

796. An inhabited village is **बसगिन** *basgit* or **बसन्ती** *basti*, and a deserted village **बे छपर** *be chhappar* (unroofed), and also in South Munger **निचिराकी** *nichirāki* (without a light) and in Gaya **दमका** *damka*. Other names for the latter are **उजड़** *ujar*, **उजरल** *ujral*, **उजाड़** *ujār*, **उजाड़ा** *ujra* or (optionally in Tirhut) **दीह** *dih*.

797. Waste land is **परौत** *parit* (Patna, Gaya, and South Munger) or **परन्ती** *parti*. Land which has accidentally gone out of cultivation is specially **परात** *parāt* in Sāran, **पराता** *parāta* to the north-west, and **परान्त** *parant* or **परन्ता** *parta* in North Tirhut. Waste land broken up for the first time is **खील** *khil*, or in the south-east **खिलकट** *khilkat* or **खिलकट्टी** *khilkatti*. In Tirhut it is also called **खिलमर** *khilmār*. The second year after it is broken up it is **खील** *khil* to the north-west, **पह** *pah* in Tirhut, Shahabad, and the south-east, and **पौह** *pauh* in Patna and South Munger. The third year it is called **खेत** *khet* or (in Champaran) **पही** *pahi*, and North-East Tirhut **पह** *pah*.

CHAPTER X.—FALLOW.

798. Land left fallow for sugar-cane from the previous spring harvest till the season for sowing the cane is called **मगहार** *maghār*, &c., see § 805. Land left uncropped in the autumn harvest and ploughed during the rains for the cereals of the spring harvest following is **चौमास** *chaumās*, and to the west also **पलिहार** *palihar*. Those lands on which a spring crop is sown without any interval after the autumn crop is cut are called **नारी** *nāri* in Patna and South Munger, and **जरी** *jari* or **जरी खेत** *jari khet* elsewhere south of the Ganges and in Sāran. Waste lands which are ploughed up during the rains and cold weather and sown in rice at the commencement of the next rainy season are called **दोत्रा चौमास** *dotra chaumās* in North-West Tirhut, **गजानर** *gajānr* in South-East Tirhut, **बिरार** *birār* in South-East Bihar, and **कुलहार** *kulhar* in the south-west.

799. Lands left fallow for a time to recover their strength are **परन्ती** *parti* generally. Other names are **परन्ता** *parta* in North Tirhut

and चाँच *chānch* in South Bhagalpur. Land which never lies fallow is अबाद *abād* or अबादी *abādi*. Another name is उठनी *uthni* in Champāran. North of the Ganges रूनी *rulli* or (to the east) रूनी *runni* is poor light land which requires to be left fallow for a year or two. It also means land which has lost its fertility. Other words in use are जूस *jhūs* and हलुक *haluk* to the north-west and in Patna, झूसी *jhūsi* in North-East Tirhut, कोदी *korhi* in Patna, चँच *chhānchh* in Gaya, बंगरा *bangrāh* to the south-west of that district, तिलिया कोदी *tiliya korhi* in South Munger, and अलगी *algi* in South Bhagalpur.

CHAPTER XI.—RICHNESS AND POORNESS OF SOIL.

800. बरियार *bariyār* or गहरा *gahra*, or in South Munger जैयद *jaiyad*, is the general term used for rich soils. Others are जीगर *jigar* (Patna) and चोखा *chokha* (North-West, Gaya, and South Munger). Poor soils are हलुक *haluk* (North-West Bihar), रूनी *runni* (see § 799), तपना *tapnāh* (North-East Tirhut), and ठस *thas*, अबार *abbar* (also in Champāran), or उसठ *usath* south of the Ganges.

CHAPTER XII.—IRRIGATED AND DRY LANDS.

801. Land artificially irrigated is पटौना *patauna* or पटौरी *pataui* to the west. Other local names are पटौना *patauna* South-East Tirhut, and पटाचौल *patāöl* North-East Tirhut and पटहुई *patāhuñ* in Shahabad. In Gaya it is हथघिसै *hathghiset*, and in South-West Shahabad भरैया *bharaiya*. Land irrigated from tanks or ponds is खानन *chhānan* in Sāran and Patna, फोर *phor* in South-West Shahabad, and elsewhere south of the Ganges मेहवानी *melwāni* or (South Bhagalpur) मेहानी *melāni*. When irrigated from wells it is मोटवानी *motwāhi* to the west. Unirrigated land, or land which does not require irrigation, owing to its being, or its capability of being, flooded is अपटा *apta*. If watered after ploughing, it is छिरिकनी *chhirikni* to the west, पचौचाँ *pachauān* in South-West Shahabad, and पनौला *panaula* in the rest of that district. निपनिचाँ *nipaniyān* are in Patna unirrigated crops. In South Munger lands which require irrigation are रूना *rūna*, and there and in Sāran those which produce crops without irrigation are हलही *halhi*.

CHAPTER XIII.—LANDS WHICH RETAIN AND WHICH DO NOT RETAIN MOISTURE.

802. This is the division most common amongst natives themselves. The moisture in land is *हाल* *hāl*. Land which does not retain it is *बाँगर* *bāngar*, and that which does is *भौट* *bhith*, or in North Saran *भाट* *bhāth*. Under these divisions come other subdivisions, such as *बलुआ बाँगर* *balua bāngar* (which is sandy), *मटियार बाँगर* *matiyār bāngar* (which is clayey), and so on, and *बलुआ भौट* *balua bhith*, *मटियार भौट* *matiyār bhith*, and so on. Crops on *bāngar* lands cannot be cultivated without irrigation, and the expense of cultivation is therefore greater, but the yield more than compensates the outlay, being a third, and sometimes double the amount of *bhith* produce. The latter lands are sometimes irrigated and sometimes not.

CHAPTER XIV.—LANDS BEARING A SINGLE AND A DOUBLE CROP.

803. Lands which produce only one crop in the year are *एकफसलिया* *ekphasila* or *एकफसिली* *ekphasili*. In Champaran they are called *एकफसलिया* *eksaliya*. *चौमास* *chaumās* lands (also called *पलिकर* *palikar* to the west) are kept free from crop during the rains, and tilled for the cold weather crop. Lands bearing two crops in the year are *दोफसलिया* *dophasila* or *दोफसिली* *dophasili*, or in Champaran *दोफसलिया* *dosaliya*. In South Bhagalpur they are *दोसाळ* *dosāl*. Land on which crops are grown all the year round is *तिनफसलिया* *tinphasila*.

CHAPTER XV.—TERMS USED IN CONNECTION WITH DIFFERENT CROPS.

804. The following terms are used in connection with different crops.

805. *Sugar-cane*.—Land prepared for this crop is *उखौं* *ukhāñ* or *उखाव* *ukhāo*. Land constantly ploughed for cane or any other crop from Asārh to Magh are *मघात* *maghāt* in South-East Tirhut, *मघाड़* or *मघार* *maghār* in Saran, Patna, and South Munger, *मघरा* *maghra* in Gaya and the south-west, and *मघुआ* *maghua* in South Bhagalpur. Land under cane is *उखारी* *ukhāri* in Shahabad. *जठ्ठन* *jathhan* in South Munger is land cropped in the previous year with cane.

806. *Cereals*.—*हरजिन्सा* *harjinsa* are those lands which grow all crops except transplanted rice.

807. *Garden crops*.—Land suited for growing garden crops is कोरार *korār* in Patna and to the west and कोरियार *koriyār* in Patna and Gaya. Other names are कोरॉंट *korānt* (South Tirhut), कैरियार *kairiyār* (Shahabad), बारी *bāri* in Tirhut, and लतिहानी *latihāni* in South Munger. These names apply rather to the use to which the land is put than to the kind of soil, most of them being connected with the word कोररी *koīri*, which is the name of a well-known caste of garden cultivators.

808. *Cotton*.—In Shahabad the following kinds of land are suited for the various kinds of cotton:—

Cotton.	Land.
(1) रदिवा <i>rarhiya</i>	करैल <i>karail</i> .
(2) बँड्गहा <i>banrchha</i>	कोरार <i>korār</i> .
(3) होवन्ती <i>hewti</i>	बरियार <i>bariyār</i> .
(4) नदवाँसी <i>namwāsi</i>	नदवाँसी <i>nadwāsi</i> .

809. *Pulses*.—Land under gram is called चैता *chaita* in South Bhagalpur.

810. *Maizes, millets, &c.*—Land under these crops is दोतुरा *dotura* north of the Ganges. The word means properly land in which both a rainy season and a cold weather crop can be sown.

811. *Spring crops*.—Light friable soil suitable for these crops is called बीठ *bhith* or बीठा *bhitha*, also in Gaya मिठारा *bhithāra*. See, however, § 802.

812. *Rice*.—Rice land is धनहर *dhanhar*. In Gaya it is called धन बिहारो *dhan kiyāri*, and in South-West Shahabad धनहर *dhanhar*.

813. *Land under trees, brushwood, &c.*—Forests are बन *ban* or जङ्गल *jangal*. A grove is बगेचा *bagaicha* or गाछी *gāchhi*. बाग *bāg* is a garden, and बगिया *bagiya* an orchard. फलवारी *phulwāri* is an orchard, enclosed, irrigated, and stocked with fruit-trees. A खाने बाग *khāne bāg* in Champaran and Patna or नजर बाग *najar bāg* in Gaya and Shahabad is a grove attached to a shrine or other building, and growing flowers as well as fruit.

814. A mango grove is आम के बगेचा *ām ke bagaicha*, or in Tirhut गाछी *gāchhi*; a clump of bamboos is बाँस के कोठी *bāns ke kothi* in the north-west, बँसवारी *banswāri* north of the Ganges generally, and बाँसक बीठ *bānsak bith* in North-East Tirhut. In Patna it is बसेर *baser*, in South-West Shahabad बँसवार *banswār*, and elsewhere south of the Ganges बसाड़ *basār*. In South Bhagalpur it is also called बीठो *bīto*, and

in Tirhut **ओध** *odh*. A young grove of fruit-trees is **गहुली** *gachhuli* north of the Ganges, also **नौराही** *naurāhi* in Champāran, **नरोर** *naroī* in Champāran and Tirhut, and **लब गहुली** *lab gachhuli* or **नव गहुली** *naw gachhuli* in Tirhut. Another name is **नव पेड़ा** *naw pera*. South of the Ganges it is **लौगाही** *laugāhī* to the south-east, **केरुवारी** *keruāri* in Shahabad, **नरोर** *naroīn* in Patna and South Munger, and **नौकेड़ा बगेड़ा** *naukera bagaicha* in Gaya. A belt of trees on either side of a road is **पान्ती** *pānti* or **पन्तिवारी** *pantiyāri*, and also **लखरानो** *lakhraño* to the west and **पान्ता** *pānta* in Tirhut.

815. Land producing brushwood is **जारा** *jhāra* (Sāran and Patna) or **बन छिहली** *ban chhihuli* (South-West Shahabad). Brushwood is **जार** *jhār*, **जारहा** *jarha*, or to the north-west and in Patna and South Munger **जूर** *jhūr*. Small stunted brushwood is **जखली** *jhakhuli* or **जखुरी** *jhakhuri* north of the Ganges and in Patna, **रौंजी** *raunji* in Patna, and **जखन्दी** *jharkanti* in South-West Shahabad. Land producing tall thatching-grass is **खदौर** *kharhaur* or **खदौल** *kharhaul*, or south of the Ganges **खरहर** *kharāhur*. Other names are **मुज्जानी** *mujwāni*, **कंजुवानी** *kanrwāni* in the north-west, and **मुंजवान** *munjwān* in Shahabad. In South Munger it is **खरेठा** *kharaiṭha*. The principal of these grasses are **पटेर** *pater*, **खर** *khar* or **खरै** *kharai*, **रारी** *rāri*, **दाबी** *dābhi*, **इकर** *ikkar* or **इकरी** *ikri*, **मूँज** *mūnj* or **जहाल** *jhalas*. Of the last, **मूँज** *mūnj* is properly the bark used for making string, **जहाल** *jhalas* the leaves used for making rough thatches, **काँड़ा** *kāṇṛa* the stout lower part of the stalk used for roof-thatching, and **सिरकी** *sirki* the upper or reed part used for making sieves and mats. Reeds are **नरकट** *narkat*, and the land producing them is **नरकाज** *narkān* in Champāran.

CHAPTER XVI.—LAND IMPREGNATED WITH SALT, &c.

816. Land impregnated with impure carbonate of soda **रेह** (*reh*) is **उसर** *ūsar* or **उसर** *ussar*. Other names are **रेहा** *rehā* or **रेहाड़** *rehār* (East Tirhut) and **रेहड़ा** *rehra* (Patna, Gaya, and South Munger). **खारी** *khāri* or (South Bhagalpur) **खरवा** *kharwa* is land impregnated with sulphate of soda. **नोनी** *noni* south of the Ganges is land impregnated with common salt. Other names are **नोनिया** *noniyā*, **नोनियारी** *noniyāri*, and **नोनहरा** *nonchharāh*. In South-West Shahabad **चाँप** *chāmp*, and in the rest of the district **चाँदिल** *chāndil*, is **उसर** *ūsar* land, in which spots of good ground are scattered.

DIVISION IV.

GENERAL AGRICULTURAL OPERATIONS.

SUBDIVISION I.

PLOUGHING AND HARROWING.

CHAPTER I.—PLOUGHING AND HARROWING.

817. To plough is *हर जोतव har jotab*, *हर बहव har bahab*, or *हर चलाव har chalāēb*. *हर नाधव har nādhab* is properly to yoke the oxen to the plough (also called *हरगनी larni* in Champāran and South-East Tirhut). Other expressions for ploughing are *सिरावर के बरह sirdur ke dharab* or *सरिया के जोतव sariya ke jotab* in Champāran, *पैस धराब pais dharab* (or *पुरस धराब puis dharab* in North-East Tirhut) in Champāran and Tirhut, and *दहिन धरेबाव dahin dharedo* in Champāran and South-East Tirhut. One ploughing is *बास chās*, and in Gaya and to the west also *बाँह bāñh*: thus, *प्रक बाँह ek bāñh* the first ploughing, *दो बाँह do bāñh* the second ploughing, and so on.

818. The first ploughing is called *पहिल बास pahil chās* or *हरगनी pharni*. In Gaya and Champāran it is *फारन phāran*. Lands sown after a single ploughing are *भोकौवा bhokaua* in the north-west and *जोता बावग jota bāwag* in Champāran and Tirhut. *मघाड़ जोतव maghār jotab* is north of the Ganges and in Patna and Gaya the ploughing in the month of Māgh (January–February) of lands intended to be sown at the next rainy season. In East Tirhut and Champāran this is also called *चौमाँस जोतव chaumāns jotab*. In Gaya and Champāran it is also *मघड़ा बास maghra chās*, in Shahabad *मघवट maghwat*, and in the south-west of that district *कुलहार kulhar*. In South Bhagalpur it is *माघी बास māghi chās*, and in South Munger *मघाड़ maghār*. The field which is thus ploughed is *बिड़ार birār* to the west and south and *पह pah* also south of the Ganges and in Champāran. North of the Ganges it is called *चौमाँस chaumāns*.

819. The second ploughing is दोहार or दोहाड़ *dokhār*. In Gaya and Champaran it is also called पुरवे *purwe*. Other names are सोमरा *somra* to the north-west and समार *samār* in North-East Tirhut, दोहार *dohār* in Champaran and North-West Tirhut, and दोहरावन *dohrāwan* in South-West Shahabad; and the same names are also applied to the field so ploughed. In the south-east the second ploughing is called चार *chās*, दोहार *dokhār* being the third ploughing.

820. The third ploughing is तेहार *tekhār* and also (in Champaran) तेहरा *tekhra*. To the west it is also तेहरावन *tehrāwan*. In the south-east it is दोहार *dokhār*. The same terms are used for the land so ploughed.

821. The fourth ploughing is in East Tirhut and Gaya चौहार *chaukhār*, and in Shahabad, Gaya, and South Bhagalpur चरचसी *charchasi*. Elsewhere it is चार चार *chār chās*; so also the land so ploughed.

822. The fifth ploughing is पानचास *pānchās*.

823. The phrase used for successive ploughing is एक चार *ek chās*, दू चार *du chās*, and so on. Theoretically there is no limit to the number of ploughings required for some crops, as is shown in the following rhyme current in Gaya:—

चौ चार गन्दा,	<i>Sau chās ganda,</i>
पचास चार मन्दा,	<i>Pachās chās manda,</i>
तेकर चापा मोरी	<i>Tekar ādha mori,</i>
तेकर चापा मोरी	<i>Tekar ādha tori.</i>

—A hundred ploughings for cane, fifty for wheat, half that (25) for rice, and half that (12½) for oilseeds.

824. The ploughing of millets, when they are about a foot high, is बिदाह *bidāh*, a local variant being बिदाहनी *bidahni* in Champaran, West Tirhut, Patna, and the south-east. In Gaya and Champaran it is कोरन *koran*, and in South Munger, when hoeing is substituted for ploughing, it is कोरनी *korni*. When a rice-field is flooded and then ploughed to kill the weeds, the process is called लेव *leo* in the north-west, लेवा *lewa* in Gaya, and कादो *kado* or कदवा *kadwa* to the north-west and in Tirhut. In North-West Tirhut it is called मसाह *masāh*.

825. In Saran and Champaran ploughing with a plough of which the block is new and full-sized is नवथा के जोत *nawtha ke jot*, and

with one which has a small worn block *खिनौरी के जोत khinauri ke jot*. In Tirhut and also in Champāran the corresponding words are respectively *लवठा के जोत lawtha ke jot* and *ठेंठा के जोत thentha ke jot*, and in Shahabad *नवहरा nawahra* and *खुंटेहरा khuntehra*.

826. In rice cultivation, after sowing, the field is lightly reploughed to clear the weeds and cover the seed. This is called *उनाह unah* to the north-west and in North-West Tirhut, *गजर gajar* in the North-East Tirhut, and *समार samār* in Champāran and South-East Tirhut. In Patna it is *समाह samāh*, in Gaya *बिराह birāh*, to the west and in Patna and Gaya *बिदाह bidāh*, and in Champāran and to the south-east *बिदहनी bidahni*.

827. The small pieces of the field which the plough has not touched are *पैस pais* in Champāran and South-West Tirhut and *पुरस puis* in North-East Tirhut. In North-West and South-East Tirhut and in Champāran they are *दहिना dahina*, and in Saran and Champāran *छट्टल खेत chhūtal khet*.

828. Cross-ploughing is *आरा ara*, or in Champāran and South Bhagalpur *आर ar*, and in South-East Tirhut *समार samār*. When a field is ploughed round and round in constantly diminishing circuits, it is called *चौकेठा chaukettha* or (in Patna) *चौएठा chauetha*, *आरी आर ari chās* in Gaya, *चौबगली chaubagli* in Champāran and Gaya, and *चौगठिया chaugathiya* or *चौक chauk* to the west. In Saran and Champāran it is *चौगेठ chaugeth*, in South Munger *बौरिया bhaunriya*, and in North-West Tirhut *चौकेर chauker*. The centre plot in the middle, round which the bullocks have no room to turn, is called *बदहार badhār*, and this is furrowed by taking the plough across it diagonally from corner to corner. Ploughing from corner to corner is *कोनिया जोत koniya jot* or *कोन kon*, also *कोनसी kōnsi* in South Munger, *कोनसिया konasiya* in Champāran and South-West Tirhut, *कोनी koni* in Gaya, and *कोना कोनी kona koni* to the west. When a crookedly-shaped field has to be ploughed, it is called *अना द्योरी जोत āna dyorhi jot* in Saran and Patna and *अनादेरी जोत āna derhi jot* in Champāran. When a rectangular field is ploughed straight along its length or breadth, the ploughing is called *सोजावा जोत sojhaṭa jot*. Other names current are *थारही tharhāī* in Patna and Champāran and *थारिया tharhiya* to the west. Ploughing breadthways is *फानी phāni* in Saran and North-West Tirhut, *फाकी phatki* in Champāran and the south-east, *अना फानी āna phāni* in Patna, and *फंदिया phandiya* in South-West Shahabad.

829. The following rule is current in North-East Bihar as to ploughing and harrowing :—

थोर जोतिहः बहुत हेंगरबः, ऊंच के बँधिहः बार ।

उपके तः उपके बाधौ तः बाधे दीहः गार ॥

Thor jotihā bahut hengāihā, ūnch ke bandhihā ār,

Upje ta upje nāhin, ta Ghāghe diha gār.

—Plough little, harrow much, and have your field boundaries high. If what should come does not then do so, you can abuse Ghāgh (who gives you this advice).

830. A harrow is हेंगा *henga*, &c., as described in § 30 and ff. To harrow is हेंगायब *hengāēb*, हेंगा चलायब *henga chālāēb*, or चौकी घुमायब *chauki ghumāēb*. The act of harrowing is in Gaya पालट *pālat*.

831. The oxen attached to a harrow have various names. The one on the left-hand side is called पंचौट *panchaut* or कुदरहिना *kurdahina*, and the one next to him चौचा *hathaua*. The right-hand ox is घेरा *phera*, or in South Munger भसनी *bhasni*.

CHAPTER II.—FIELDS.

832. A field is खेत *khet*. Other names also current are टोपरी *topri* and पारी *pāri* south of the Ganges, टोपरा *topra* to the west, and दाबर *dābar* in Champaran and Gaya. In South Bhagalpur the words बारी *bāri* and बहियार *bahiyār* are used. Beds made in a field to facilitate irrigation and for other purposes are कियारी *kiyāri*, and also in Champaran गहारी *gharāri*, in Patna and to the south-east गेंदारी *ganrāri*, and in Gaya गेंदारी *genrāri*. Similar beds in a sugar-cane field are called बाना बाबा *bāta wāla* to the north-west and in Gaya and North-West Tirhut, and जोर *jhor* or जोरा *jhora* south of the Ganges. In the north-west जोरा *jhora* is a large bed, and so also are पटना *pahta* in Gaya, Saran, and Champaran, परिवा *pariya* in South-West Tirhut, दवान *dawan* in Champaran and North-West Tirhut, and कियारा *kiyāra* or भेर *bher* in East Tirhut. The raised banks between the irrigation beds are मेंड *menr* in the north-west and बार *ār* in Tirhut. In Shahabad, Patna, and Gaya they are करवा *karha*, and in Patna and Gaya पेरगा *panrga*, in South Bhagalpur पलंगा *palanga*, and in South Munger दौग *dug*. North of the Ganges a plot marked off by a boundary is बाना बाबा *bāta wāla* in the north-west and South Munger and चरकी बाबा *chharkī bāla* in East Tirhut. The small patch

of ground adjoining a house is कोला *kola*, कोली *kohi*, or कोलवार *kohodā* to the north-west, and बारी *bāri* in Champāran and Tirhut. कोला *kola* also obtains in Shahabad and the south-east. In Sāran and Patna it is खण्ड *khand* or खँड़ *khanr* (which properly means a ruined house), and in Gaya घेवारी *ghewāri*. Other optional names are गल्ली *galli* in South Bhagalpur and कोनासी *kondāsi* in Shahabad. When the fields of one proprietor's share are scattered over a village, each is called तख्ता *takhta* or किता *kitta*. The whole cultivation of such a proprietor is called खेती बारी *kheti bāri* to the west and in Tirhut; also खेत पवार *khet badhār* in Shahabad and Patna, and खेत पवार *khet pathār* in Champāran and South Munger. In Patna and Gaya खण्ड *khandh*, खन्ना *khandha*, किता *kitta* or किता *kita*, is a large area of cultivated land. A division of this is खँडौ *khandhaut*, which is again divided into fields.

CHAPTER III.—BOUNDARIES.

833. The low ridge which forms the boundary of a field is everywhere बार *ar*, बारि or बारी *āri*, as in the proverb बारि बारि तः कपार छाडी, बीच बङ्गा चरवाही, *āri jāi ta kapār lāthi, bich banga charwāhi*,—if you go on a field boundary have a stick (to protect) your head, (and then) you may graze your cattle in the midst of a cotton-field. North of the Ganges it is also called डँदेर *danrer*. Other names are अहरी *ahri* (see § 919), अलङ्ग *alang*, or पराँठ *parānth* in Patna, Gaya, and the south-west; पँरगा *panrga*, गँडारी *ganrāri*, बारल *āil*, or बार *al* in Gaya and South Munger, and दँर *dānr* in South-West Shahabad. A ditch boundary is खाई *khai*, बार *khāi*, खन्ना *khatta*, or खान्वाँ *khāwān*. Another name is खन्ना *khanta* in South Bhagalpur. In Gaya district डोभरा *dobhra* is a small ditch. An embankment used as a boundary is अहरा *ahra* (see § 919) or बँध *bāndh*. Other names are बरबन *bharban* (Champāran), धूर *dher* (North Tirhut), and चरकी *chharki* (South-East Tirhut). A place where three boundaries meet is तिनकोनिया *tinkoniya*, and where four meet चौमुख *chaumukh*, चौबटिया *chaubatiya*, or चौराहा *chaurāha*. In Champāran and South-East Tirhut it is also चौपड़ *chaupar*.

834. The rural Bihari lays great stress on the importance of keeping these boundary embankments in order. Thus, there is a proverb ठारिक चुकल बानर; थारिक चुकल बिबान *thārik chukal bānar, ārik chukal kisān*,—a cultivator who neglects to look after his boundary embankments becomes like a monkey fallen from a branch. Another

proverb which may be noted here is खेत भाड़े, चारि कोड़ी *khet bhāse dāri kori*,—the field is flooded, out the boundary embankments, i.e., passion must have its vent.

CHAPTER IV.—FURROWS.

835. A furrow is हारा *hardi* to the west. In Champaran and Tirhut it is सिरावर *siraur*, in Patna सिरोर *siror*, and elsewhere सिरौर *siraur*. In Gaya another name is सेवान *sewāt*. जंजिया *jhanjhiya* or चारी *dhari* in Gaya and Sāran, and घाई *ghai* in Patna and South-East Tirhut, are the deep furrows in a field in which extra crops are grown, especially those at the edge of the field, or running from corner to corner.

836. The deep furrow used as an irrigation channel is चारा *dāra* in the north-west, पेन *pain* or पेनि *paini* generally, दौंगर *daungar* in South Tirhut, Patna, and Gaya, नारी *nāri* or करवा *karha* to the west and in Patna and Gaya, बीता *bhita* in East Tirhut, and दौग *daug* in Patna and to the south-east.

CHAPTER V.—MISCELLANEOUS TERMS USED IN CONNECTION WITH PLOUGHING.

837. To the west सँजले *sanjh le*, सँजिया *sanjhiya*, and सँजहरिया *sanjhariya* mean 'up to evening,' or 'at evening' and hence are used as adjectives with the word जोत *jot* to signify as much land as can be ploughed in a day. In Champaran and South Munger this is सगर्दिना *sagardina*, and in Patna ठकहरिया *thakhariya*. The area ploughed in half a day is called दोपहरिया *dopahariya*.

838. The portion of land included in a plough circuit is आँतर *āntar*, and also to the north-west and in North-East Tirhut हठा *hattha*, and to commence another circuit is दोसर आँतर चरण *dosar āntar dharab*. The place where ploughing is going on is हरवाही *harwāhi* in Patna and north of the Ganges. In Shahabad it is हरवाँही *harwāñhi*. In Patna it is डोपरा *topra*, and generally हाराठा *harāṭha*.

839. The first ploughing of the season is हरमहतार *harmahutar* in Sāran and हरमोहतार *harmohtar* in Patna and Gaya. It is also समहत *samhut*, and to the north सिरपंचमी *sirpanchmi* or सिरपचई *sirpachai*, both the last two terms being derived from the festival of the *eri*

panchami. In South Munger it is *हर महन्तर har mahantar* or *हर समत har samat*, and in South Bhagalpur *सोमता somāta*. Another name current in Sāran is *हरवत harwat*.

840. The bringing home the plough on the back of a bullock or with the share over the shoulder is *हरखुली harkhuli*, *हरखोलिया harkholiya*, or *हरखुजल harkhūjal*, and in South-East Tirhut (optionally) *हरखुगानी harkhugāni*. In South-West Shahabad it is *हरखुडाव harchhutāo*, and in the rest of the district and in Gaya *हरखुट्टन harchhuttan*. In Patna it is *हरबिनार harbinār* or *हरखोडार harjoār*, in South Munger and Champāran *हरखोलानी harkholāni*, and in Gaya, Champāran, and the South-East *हरखोली harkholi*.

841. The bullocks which draw a plough or harrow are called *बरद barad*, and to the west. also *बैल bail*. When it is wished to distinguish them specially from cart-bullocks, they are called in Champāran and Tirhut *हट्ठा बरद hattha barad*, and to the north-west and in Gaya *हरेबा बैल hareba bail*. A lazy fat plough bullock, which sits down rather than work, is called *कोहि korhi* or *परबा parua*, as in the proverb *कोहि बरद केँ पेषरि बहुत korhi barad keñ phephari bahut*,—it's the lazy bullock that puffs and blows.

CHAPTER VI.—PLOUGHMEN AND AGRICULTURAL LABOURERS GENERALLY.

842. A ploughman is *हरवाहा harwāha*, and to the west also *हरवाह harwāh*. In East Tirhut he is also called *हरौरी harauri*. His wages are called *हरवाही harwāhi*. An agricultural servant in general is *मजूरा majūra* or *बनिहार banihār*. An agricultural servant engaged for the whole year is *हरवर harwar* in Sāran and *भरसलिया bharsaliya* in North-East Tirhut, and one for the whole day is *भरदीना bhardina*. A ploughman who works for half a day is *दुपहरिया dupahariya* or *दोपहरिया dopahariya*, or in North-West Tirhut *पहरवार paharwār*. One who works on advances is *अगवड़ or अगवड़ जन agwar (or agwarh) jan* to the north-west, *कमाह kamāi* to the west, *कमियाई kamiyaī* or *कमियान kamiyān* in Patna, Gaya, and South Munger, and *लागुवा जन lagua jan* generally. The last is usually the man who binds himself to work off a debt incurred. When a ploughman receives the use of a plough for one day in three instead of wages in cash or kind, he is called *अंगवरिया angwariya* or *अगवरिया agwariya*, and to the west *अंगवार angwār*. In Sāran

and Champaran he is also called टेपन्दा *tepta* (so also in North-East Tirhut), or तिसरी *tisri* or तिसरिया *tisariya*. In East Tirhut a ploughman who works without advances is called उठा *uttha*, as distinguished from चरवाहा *harwāha* or चरौरी *harauri*, who does take them.

843. In North-East Tirhut पट *pat* or साटी पाटी *sati pāti* is the custom of a plough-owner employing two ploughmen for each plough, each ploughman relieving the other at intervals of eight days. In Shahabad and Patna हार्दी *hardi* is the custom under which every tenant lends his plough and bullocks to the landlord for two days in the year.

844. An agricultural labourer paid in kind is जान *jan*, also in Gaya and Champaran उफँगिया *uphangiya*, and in South-West Shahabad बनी *bani*. One who receives money is नोकर *nokar*, or in the north-west जाना *jāna*. One paid solely in cash is called कोरजा *koranja* to the north-west. In Patna, Gaya, and South Munger the proedial slaves who are attached to an estate, and cannot leave it, or marry, or in fact do anything without the consent of their landlords, are called नफर *naphar* or कमिषाँ *kamiyān*; and food given to such is खैरान *khaihan*. A labourer who by custom works a certain number of days for nothing for Government (formerly, and for the landlord nowadays) is called बेगार *begār*. Payments made in kind to agricultural labourers are called बान *ban*, or in East Tirhut बोन *bon*. Advances to ploughmen are अगवड़ *agwar* in the west and अगौरी *agauri* in South-West Tirhut. Elsewhere in Tirhut and to the north-west they are called चरौरी *harauri*, and generally लघुवा *lagua*.

845. When there are spare bullocks in a field where ploughing is going on to relieve those that get tired, the boy who looks after them is called अनवाह *anwāh* in East Tirhut; elsewhere he is चरवाहा *charwāha* or गोरगिया *gorkhiya*.

CHAPTER VII.—RECIPROCAL ASSISTANCE IN CULTIVATION.

846. बदलैया *badlaiya* and पल्ला *palla* or पल्लो *palli* are terms for exchange of labour for labour by agriculturists. To the west it is also called पैच *painch*, in Gaya बदली *badli*, and to the south generally पापठ *pāēth*. In East Tirhut another name is जानपैचा *janpaincha*. The practice of two or more cultivators joining their

ploughs and ploughing together, first the field of one and then the field of another, is called generally *भँज bhānj*. Other names are *भँजहरिया bhanjhariya* and *हर सज्जा har sajjha* to the west generally *भजौती bhanjauti* in North-East Tirhut, *हर भज्जा har bhanja* in Patna and to the north, *हर पटना har pahta* in Champaran and Gaya, *भँजेठ bhanjeth* in South-East Bihār, and *भँजो bhānjo* in South Bhagalpur. The cultivator in this case is *भँजा वाला bhānjā wāla*, or in Tirhut *भँजेत bhanjait*. Another name current to the west is *अँगवारा angwāra*, though this properly refers to the custom of paying ploughmen (*अँगवरिया angwariya*, see last chapter) by lending them a plough and cattle one day in three.

- 847. The work which one cultivator does for another in this way is called to the west *सापट sāpat*.

SUBDIVISION II.

MANURING.

CHAPTER I.—KINDS OF MANURE.

848. Manure is north of the Ganges *खदर khadar*, *खदौड़ khadaur*, *खदी khaddhi*, or *गोंदौरा gondaura* to the west, and *गोवा goa* or *करसी karsi* to the east. South of the Ganges, to the west, it is *घूर ghūr*, and to the east (also in Saran) *गनौरा ganaura* or *गंदौरा gandaura*. *कूड़ा kūṛā*, *कुरकूड़ kūṛā kurkut*, *बहारन bahāran*, or (in South-East Tirhut) *गोनरौर gonraur*, is rubbish or road-sweepings. Cowdung is *गोबर gobār*. When dried it is called south of the Ganges *दमारा damāra*, of which a variant in East Tirhut is *दमार damār*, also in Shahabad and Patna *कण्डा kanda*, and to the west *कंदूरा kanrra*. The latter term is also used in Saran. In North-East Tirhut it is *गौठी gauthi*, and in Champaran *गौठी gauthi*. In Gaya *फेंटी phenti* are pieces of dried cowdung. *चोट chot* to the west is the quantity that falls from an animal at one evacuation. Cattle urine is *गौत gaunt* or *गौत gaut*, and to the west also *मूत mūt*. *खीर līd*, *खिरी liddi*, or *खीरी līdi* is the dung of horses, elephants, &c., and that of sheep or goats is *भेंगाड़ी bhenrāri*, *भेनाड़ी bhenāri*, or (to the west) *लेंरी lenri*. Other filth of various kinds is *मेला mēla*, or in South Bhagalpur *गिना ghina*. The refuse of indigo after maceration used as manure is *सीठ sith*.

849. A manure heap near a house is *धेरी dheri*, or (in East Tirhut) *गोनर gonar*.* North of the Ganges generally it is also *मान mām*. A manure-pit is *घूर ghūr*, *खाद khād*, or *खाद के गड्ढा khādar ke garha*. A heap of dried grass, sweepings, dung, &c., is in North-East Tirhut and Shahabad *कूर kūr*. Ashes are *राख rākh* or *खादर chhāūr*, and in South Bhagalpur *चौरौ chhauro*. In Patna and Gaya they are *बानी bāni*. An ash-heap is in North-East Tirhut *चौराठ chhaurāth*.

CHAPTER II.—MODES OF MANURING.

850. Heavily-manured land is north of the Ganges *खदौर खेत khadaur khet*, or it is called *गोबरगाछ gobraāl*, or in South-East Tirhut *भरल bharal*. South of the Ganges it is *खदौर khadaur*, *खदगौर khadgaur*, or *खरित kharit* in Shahabad.

851. The custom of allowing cattle to stand in a field for the purpose of manuring it is called north of the Ganges *भैंसी बैसाचोड़ bhenri baisāöl* or *भैंसी हिराचोड़ bhenri hiraöl*; south of the Ganges it is *जिबन्नारी जोगर हा घूर बैसाचोड़ jiegār hoë la dhūr baisāöl*, and in South Munger they say *खेत गोबरगाचे हें khet gobraāche hēñ*.

CHAPTER III.—MANURE USED AS FUEL.

852. Manure collected in the forests and grazing-grounds and dried for fuel is called north of the Ganges *कंदड़ा kanrra* or *करड़ा karra*. South of the Ganges it is *डमारा damāra* or *कडा kanda*. In East Tirhut it is *डमार damār*, and to the west it is also called *बिहुआ गोरठा binua goītha*. Another general name is *बन गोरठा ban goītha*. When made up into oakes with chaff and other refuse, the large oblong blocks are called *गोहरा gohra* to the west and *गोरठा gorha* in Champaran and to the east. The next sized round oakes which are stuck on the wall to dry are *गोथठा goīntha* or *गोरठा goītha*. The smallest oakes are *चिपरी chipri*. The largest-sized slabs made with both hands are *दोहठा dohtha* or *सोथठी soththi*. *करसी karsi*, or in Gaya and South Munger *अमारी amāri*,

* Compare for an example of this word the proverb *गोचारक गोनर दुहु दिह गिद्वन goārak gonar duhu di chikkan*,—a gowāla's dunghill is neat on both sides

are unmanufactured lumps of dry cowdung dried and stored.

853. The pile of cowdung fuel is called to the west गोहरौर *gohraur* or गोहरौरा *gohraura*. In North-East Tirhut it is गोहौर *gothaur*, in Champāran गोहौला *gothāula*, and there and in Tirhut टाल *tal*. It is छहा *chhā* optionally to the west, छहा *chhūha* or छही *chhāhi* in Patna and Gaya, छुहा चहना *chhua chhanna* in South Munger, and छानी *chhāni* in South Bhagalpur. The pile of the large oblong blocks is also called गोहरा *gohra* or गोहरा *gorha* as above. The house in which the fuel is stored is गोहौर *gothaur*, गोहौरा *gothaura*, or गोहौल *gothaul* generally; also गोहल *gothul* in North-East Tirhut, गोहल *gothāhul* in Shahabad, and गोहल घर *gothā ghar* in Gaya. The operation of making the cakes is पावव *pāthab* or पावव *pāthal*, according to locality, or else ठोकव *thokab* or ठोकल *thokal*. The place where they are made is north of the Ganges generally पवारी *pathāri*. South of the Ganges it is पवौर *pathraur* in the west, चारा *āra* in Gaya, and पौर *pānrar* in Patna.

854. In selling cowdung fuel a पन *pan* equals 20, 22, or 23 गन्दा *ganda* (i.e. fours), according to locality. In buying the article in Patna the seller gives two cakes extra (called a पनकी *panki*) for every पन *pan* bought.

SUBDIVISION III.

SOWING AND TRANSPLANTING.

CHAPTER I.—SOWING.

855. *Sowing* is to the west बोनी *boāni*, and to the east बावग *bāwag*, बाबोग *bāög*, or बाउग *bāüg*. South of the Ganges, and also in Champāran, it is also बोहार *boāi*, or in Patna and South Munger बोनी *boni*. In South Bhagalpur (and also in Champāran) the word is बोनी *boani*. To sow is north of the Ganges, बोल *boāl*, बावग करव *bāwag karab*, बुनव *būnab*, or बुनल *būnal*, according to locality. To scatter the seed is generally छितव *chhitab* or छितव *chhintab*. In Patna चुलाग्र *chulāgr* is also used in connection with *Bhadoi* or autumn crops.

856. *Seed* is बीया *biya* or बीहन *bihan*. In Gaya it is बिहना *bihndā* (also used in Champāran), बिचा *bichcha*, or गोटा *gota*, and in South Bhagalpur बिनहार *binhāi*. A grain of seed is दाना *dāna*.

Barren seeds are चबौ *abbi* (or in Shahabad) चबर *awai*, and fertile seeds are सुग्गी *suggi*.

CHAPTER II.—MODES OF SOWING.

857. The following are the modes of sowing:—

- (a) *Furrow sowing.*—चारी *dhāri* or चरिवा *dhariya*. To plough in this way is चारी लगान *dhāri lagāēb* or चरिवा लगान *dhariyāēb*. South of the Ganges this method is called चुटकी *chutki*. In this method a plough goes in advance of the sower, who carries the seed in a basket. He drops it into the furrow as soon as the latter becomes visible. By this method the seed is sown deep, the stalk is stronger, and not so liable to be laid by high winds. भटाग *bha'hāēb*, दोहरिवा *dodhariya*, दोहार *dohār*, or समार *samār* is the practice of filling up with soil the furrow in which the seed has been sown, by ploughing a separate furrow beside it. This is generally done in the case of *Bhadoi* crops. Sugar-cane is not covered in this way in Bihār, but by hand. The long straight lines of seed across a field are known as चारी *dhāri* or पंती *pānti*. When the ploughing is done round a field, and not across, it is called चौकैठा *chauketha*, &c. (See § 828).
- (b) *Sowing by drill.*—This is तार *tār*, तारी *tāri*, टोर *tor*, टोरी *tori*, often spelt टौर, टौड़ *tāur*, टौर, टौड़ *tonr*, &c. To sow in this way is टारन *tārāb* or टोर लगान *tor lagāēb*. The man who works the drill-plough is टारवाह *tarwāh* or टोरवाह *torwāh*.
- (c) *Broadcast sowing.*—This is generally बावन *bāwag* or its variants,—see above. Other names are चिह्ता *chhitla* or चिह्ता *chhitua* north of the Ganges, and चौंटा *chhinta* south of it. Maize and similar crops are sometimes sown broadcast on land left soft after an inundation, and are then pressed into the mud by hand. This method of sowing is called डोभा *dobha*, and to sow thus is डोबन *dobhab*.

858. If the seed is sown on lands which have not been ploughed, it is called बिहा *chhitta*, बिहुवा *chhitua*, or south of the Ganges जंगली बावर *jangli bāwag*, पैरा *paira* (Gaya, also in Champāran), or पापर *pāer* or समार *samār* (Patna and South Munger). चिंटा *chhinta* or चिहा *chhitta* is also used to signify lands in which the seed has been scattered after a single ploughing. It is also specially used for sowing the spring (रबी *rabi*) crops on the दोफसिला *dophasila* lands, i.e., those from which the autumn crop has just been cut, as contrasted with the पल्लिहार *palīhar* or चौमास *chaumās*, which are carefully-prepared fallow lands for wheat and similar crops. The sowing of the early rice in dry lands is खरखर बावग *kharhar bāwag*. North of the Ganges it is also धुरिया बावग *dhuriya bāwag*. South of the Ganges it is in Shahabad and Patna ठररा *tharra*, in the rest of the district खरवाह *kharwāh*, in Gaya खरवेह *kharweh* or खरवे *kharwe*, in Patna बाघा *baugha*, and in South Munger धुरघुसा *dhurghussa*. In Patna and Gaya sowing in a wet field is called लेवा *lewa*. Sowing wide apart is generally पातर *pātar*. Other names are (north of the Ganges) फकाह *phakāh* or फाँफर *phānphar* to the west and छेहर *chhehar* or चेरमार *permār* generally. South of the Ganges we find पाथर *pāthar* in Gaya, पतला *patla* in South Munger, and पतौल *patil* in South Bhagalpur, the last two being also met with in Champāran. Sowing thick is generally घन *ghan*, गाढ़ *gārh*, or गाढ़ा *gārha*. North of the Ganges सजोर *sajor* is used in the same sense.

859. Grain that fails to germinate is अब्बी *abbi*, निरबीज *nirbij*, बिजमार *bijmār*, or बीया मार *biyā mār*. In South-West Shahabad it is बरुवा *barua*. If a man wishes to say that his seeds have not come up, he says हमार बिजमार मारल गेल *hammar bihnāi mārāl gel*.

860. When from excess of rain followed by heat a crust is formed on the surface, which prevents the young plant from coming up, it is called to the west सपट जारल *sapat jāil* or सपटा जारल *sapta jāil*. In East Tirhut and Shahabad it is called सपरी *papri*. South of the Ganges it is तावा *tāwa* to the south-west of Shahabad, or सेवठा *sewtha* in the rest of the district and in Patna. Elsewhere it is सेवठा *sewta* or मुन्दा *munda*.

861. *Self-sown seed*.—Seed which falls on the ground in the field at harvest time, and which germinates next year, is called लमेरा *lamera* in the west, नमहेरो *namhero* in South Bhagalpur, and नमहेर *namher*, लमहेर *lamher*, or लाम *lām* in South Munger.

CHAPTER III.—SEED-BEDS AND NURSERIES.

862. A nursery for rice is बिहार *birār* or बिहार *biyār*. To the west it is also बेंगा *benga*. The young plants which are transplanted from the nursery are generally बीया *biya* or गच्छी *gachhi*. They are also called बीहन *bihan* or बीहनाई *bihnāi*. South of the Ganges and to the north-west (when of rice) they are also called मोरी *mōri*, and in Champaran जरई *jarai*. The bundles of rice seedlings ready for transplanting are आँटी *ānti* or आँटिया *antiya*.

CHAPTER IV.—SOWING TIME.

863. The sowing season is बोखनी *boāni* north of the Ganges and बोग्हा *bogha* south of it. It is also generally called बावग *bāwag*.

CHAPTER V.—TRANSPLANTING.

864. To transplant is रोपव *ropab*. In Gaya when a man has finished transplanting he says हमार बहुतार लेह *hammar banusār bhel*,—‘I have finished transplanting,’ the quantity of rice seedlings transplanted at one place being called everywhere except in the south-east बाब *bān*. A bundle of seedlings is आँटी *ānti*, and the man who plants them is called डोहा *dobha* or रोपनिहार *ropnihār*. The bundles are tied in pairs and set astride over a long bamboo when carried about. This bamboo is called to the west बिहान्दोहा *bihandhoa* or कनाठ *kanāth*. The man who roots up the seedlings from the seed-bed is called कबरिया *kabariya*, or in Sāran कबरिहा *kabariha*. In South Munger he is also called मोरकबरा *morkabra*. Seedlings which have been re-transplanted, i.e., transplanted more than once, are called north of the Ganges खार *khāru* or खरुह *kharuhan*.

SUBDIVISION IV.

DIGGING, HOEING, AND WEEDING.

CHAPTER I.—DIGGING.

865. To dig is कोदव *kōrab*. In Champaran and Tirhut it is also तामव *tāmab* or पारव *pārab*. In South-West Shahabad it is डेखव

chhejal. Digging is कोढ़नी *korni*, also in Champaran and Tirhut तमनी *tamni*, in Patna, Gaya, and South Munger निकौनी *nikauni*, and in South-West Shahabad छेजनी *chhejni*. In South Bhagalpur it is कोढ़ *koran* or खंड *khanr*. In Saran and Champaran गोहट *gohat* is digging or hoeing the edges of fields. In Tirhut this is called चारि हाँट *ari chhāntab*.

CHAPTER II.—HOEING.

866. Hoeing is खुरपिचाना *khurpiyāna* to the north-west. In Champaran and in Tirhut generally it is केरौनी *kerauni* or कामैनी *kamaini*. South of the Ganges it is कोढ़नी *korni*, or in South-West Shahabad छेजनी *chhejni*. In the month of *Asārḥ* (June-July) sugar-cane gets a special hoeing, which is called असाही कोर *asārhi kor*, and in Champaran and North-East Tirhut टोकब *tokab*. In Gaya it is called पासा *pāsa*, and in Patna असाही कोढ़ *asārhi koran*. In Champaran and the south-east it is अद्रा कोर *adra koran*, and elsewhere it has no special name. The first hoeing of the sugar-cane crop, which generally takes place in Māgh (January-February), is called अंधेरी कोर *andheri koran* in Patna, चालन *chālan* or उज्जलन *ujhlan* in Gaya and to the west, अंधेरी *andheri* or झाड़नी *jhārni* in Saran and South Munger, and जुरनी *jhurni* in South Bhagalpur. North of the Ganges it has no special name.

CHAPTER III.—WEEDING.

867. Weeding is केरौनी *kerauni* or कामैनी *kamaini* north of the Ganges. In the west generally it is सोहनी *sohni*. Elsewhere it is generally कोढ़नी *korni*, and also हारकी *harkhi* in Patna and उज्जलन *ujhlan* in Gaya and Shahabad. In South Bhagalpur it is optionally केलौनी *kelauni*, and केरौनी *kerauni* reappears again in South Munger. To weed deep is भर खुरपी सोह *bhar khurpi sohab*; also कोढ़ देव *kor deb* to the north-west and in North-West Tirhut, and खामल *khābhal* in Saran and Champaran. In Patna the operation is called बिस्मादी *bismādi*, and elsewhere it has no special name. Superficial weeding is खुरपिचाना *khurpiyāna* in the north-west and निकौवन *nikāwan* in the south-east. In Champaran and Tirhut it is called टिपनी *tipni*. The digging up a field to clear it of weeds before ploughing is तामब *tāmab*, also in North-East Tirhut टोकब *tokab*. The operation is called तमनी *tamni*, or in North-East Tirhut टोकनी *tokni*.

Weeding by hand is चिखुरनी *chikhurni* in the north-west and उच्हतनी *uchhtani* in Champāran and Tirhut. In Patna, Gaya, and South Munger it is हाँव सेँ निकारव *hānth señ nikāēb*, and in South Bhagalpur थकुरी *thakurai*. In Shahabad it has no special name.

868. Weeds are घास *ghās* or घास पान *ghās pāt*. In the north-west they are also दूब दाँदर *dūbh dāndar*, and in Tirhut धू *dhū*. When collected and burnt as manure, they are खादर *khādar* in the north-west, and गोसा *goa* there and in Tirhut. In Patna and Gaya these are अलाह *alāh* or दाही *dāhi*, हूरा *hūra* in South Munger, and चारो *chhāro* in South Bhagalpur.

869. Wages for weeding are सोहार *sohāi* or चिखुराई *chikhurāi* in north-west, and in the east generally simply बन *ban*. In Patna and Gaya they are निकौनी *nikauni*, in South-West Shahabad बनी *bani*, and to the west generally बनिहारी *banihāri*.

SUBDIVISION V.

WATCHING CROPS.

870. Watching of crops is generally रखवारी *rakhwāri*, अगोरी *agori*, or अगोरिया *agoriya*. Other terms are रखवाही *rakhwāhi* or बलरक्खी *balrakkhi* in Patna, जगवारी *jagwāri* or बधवाहा *badhwāha* in Gaya, बधवार *badhwār* in East Tirhut, and जोगाएव *jogāēb* in Champāran and South Bhagalpur. In Champāran and the south-east हाँकी *hānki* is to drive crows off a field. Elsewhere it is कौसा हाँकव *kaua hānkab*, &c. A field-watchman is रखवार *rakhwār*, अगोरिया *agoriya*, or अगोरनिहार *agornihār*; also बलरक्खवा *balrakkha* in Patna, अगोरा *agora* there and in Champāran and South Munger, जगवरिया *jagwariya* in Gaya, and जोगनिवाँ *joganīyān* in South Bhagalpur. The बधवार *badhwār* or बधवाहा *badhwāha* is generally a man appointed to watch the fields of a number of cultivators and paid by the landlord.

871. In the north-west चेंकनिहार *chhenknihār*, and in North-East Tirhut चकलेदा *chakledār*, is a man appointed to watch on behalf of the landlord to see that none of the crops is carried away before the demand is paid. Elsewhere he is simply called पिवादा *piyāda* or बराहिल *barāhil*, but to the south-east he is सिरमान *sirmān* or बलरक्खवा *balrakkha*. To attach the crops thus is called रोकव *rokaēb*: hence the

Anglo-Indian phrase "to roke crops." The act of "roking" is called in the north-west चापा *chhāpa*.

872. When cultivators club together to watch their crops in turn, it is called north of the Ganges पारी *pāri*, भौज *bhānj*, or भौजा *bhānja*. It is also पल्लड़ी *palti* in Patna, Gaya, and the west; also परिहार *parihar* in Patna and Gaya, पेठी *pethi* in South-West Shahabad, and पाएठ *pāēth* in South Munger.

SUBDIVISION VI.

REAPING AND GLEANING.

CHAPTER I.—REAPING.

873. Reaping is कटनी *katni*, or to the north-west कटिया *katiya*. In South-West Shahabad it is लौनी *launi*. To reap is काटव *kātab*, or in South-West Shahabad लौनी करल *launi karal*. To cut cane is झोलल *chholal* in the north-west, गेंडा करल *genra karal* to the west, पारव *pārab* in Champāran and Patna and Gaya and South Munger, and गूर काटव *ghar kātab* in South Bhagalpur.

874. The man who cuts the cane is described in section 292. A reaper is कटनिहार *katnihār* north of the Ganges and in Patna and to the south-west. He is also दिनिहार *dinihar* in Patna, Gaya, and South Munger, लेवनिहार *leonihār* or कटनिघाँ *katniyān* to the west. Elsewhere he is simply जन *jan*, बनिहार *banihār*, &c. Harvest time is कटनी *katni*. The wages of harvesting are दिनौरा *dinaura* in Patna and Gaya, and दिनी *dīni* in Champāran, Gaya, and the south-east. Another name is in Gaya गुदारा *gudāra*, or in Sāran गुदर *gudār*. Elsewhere they are बन *ban*, or in South-West Shahabad बनी *bani*.

875. Cutting the ears without the stalks is बलकट *balkat* generally. Other names are टुंगनी *tungni* north of the Ganges and to the west, अगला *agla* in Champāran and Gaya, कटुई *katui* in South-West Shahabad, पंगल *pāngal* to the west, and ननकटनी *nankatni* in South Munger. So also in East Tirhut it is ननकटनी *nankatni* or (also in Champāran) सिक्कटनी *siskatni*, and in South-East Tirhut चिक्कट्टा *chhipkatta*. It is अगला *agra* in South Bhagalpur. Cutting crops at the root is जरहोरनी *jarchhorni*, (in South-East Tirhut) जरकटा *jarkatta*, or (in South Munger) जरहोरा *jarchhora*.

876. To shake the fruit off a tree is *जहजहार* *jhārjharāēl* in the north-west. In Champāran and West Tirhut it is *जहकाय* *jharkhāēb*, and in East Tirhut *जकाय* *jhakāēb*. To the west it is *जोरल* *jhoral*, and also, generally, *दोलब* *dolab* or *दोलाय देब* *dolāy deb*. *जहाब* *jhatahab* is to knock down fruit from a tree by throwing up sticks into it (see § 41).

CHAPTER II.—CUTTING OF UNRIPE CROPS.

877. Unripe crops are sometimes cut for food. North of the Ganges this is known as *गदरा* *gadra* or *कच्चा* *kachcha*. Other names are *गादा* *gāda* and *गदा* *gadda*. In South Munger it is *गदर* *gādar*, and in South Bhagalpur *अंकुरी* *ankuri*. The last two are also met with in Champāran. A word used to the east generally is *कचरी* *kachri*. In the north-west *समहुत* *samahut* is a little grain cut first, and this is *सुमुत* *sumut* in North-West Tirhut, *नेवान* *newān* in Saran, and *नेबाब* *nebān* in Champāran and Tirhut. *होरहा* *horha* is unripe grain cut for parohing. It is also called *ओरहा* *orha* in Tirhut and the south-east, and optionally *होल्हा* *holha* in Champāran and South Munger. The green ears of *Eleusine coracana* (*महुआ* *marua*) treated in this way are called *उमी* *ummi* or *अमी* *ami* to the west and in Tirhut and *अनी* *ani* in Champāran. *आलो* *alo* in Gaya is the part of the crop which is reaped by a cultivator for present eating before the whole is ripe. Sometimes unripe pulses and barley are rooted up and given as fodder to cattle. This is called in Saran *रखौत* *rakhānt*.

CHAPTER III.—GLEANNING.

878. A gleaner is *बिन्नहार* *binnihār* or *बिनीयौ* *biniyān* to the west. He is also generally *लोहनिहार* *lorhnihār*, with variants *लोहताहार* *lorhtāhar* in Patna, Gaya, and South Munger, and *लोहरा* *lohra* in South Bhagalpur. Gleanings left on the field for the lower orders are *जहंगा* *jharnga* or *जहंग* *jhārang* to the west, and *लोही* *lorhi* or *लोहिवा* *lorhiya* to the east and in Champāran. Other names are *जहवा* *jharua* (Patna and North-West Tirhut), *जह* *jhar* (South-East Tirhut), and *छटल पटल* *chhūtal patal* (Champāran and Tirhut). Gleaning is called in Gaya and South Munger *लोहा बिचा* *lorha bichcha*, and gleanings are *लोहा* *lorha*.

SUBDIVISION VII.

THRESHING AND WINNOWER.

CHAPTER I.—THE THRESHING-FLOOR.

879. A threshing-floor is everywhere खरिहान *kharihān*, with an optional variant खरिहानी *kharihāni* in Patna. The shed erected on the threshing-floor is मरई *marai*, खोंपड़ी *khompri*, or खोंपड़ी *jhompri*. In Patna it is मरुका *maruka* or खोंपड़ा *jhompṛa*, in Gaya कूड़ा *kārha*, and in the south-east खोंपड़ा *khompṛa*.

CHAPTER II.—SHEAVES AND BUNDLES.

880. The cut crop is दंड *dānth* to the north-west, or दंत *dānt* in North-West Tirhut. In East Tirhut it is लार *lār*. In Shahabad it is लेहनी *lehni*, in Champāran लेहन *lehan*, in Gaya पतौर *pataur*, in Patna पतौड़ी *patauri* or पतनी *patni*, in South Munger पातन *pātan*, and in South Bhagalpur पतन *pattan*. In Shahabad it is called पधारी *palhāri*, and in Sāran पधारी *pathāri*, when it is left a day in the field without being gathered.

881. In considering the nomenclature of the sheaves it will be convenient to take North and South Bihar separately.

NORTH BIHAR.

882. The smallest sheaf, about a handful, is called मूठा *mūtha*, मुठा *muttha*, or पूठा *pūṭha*; the next largest is the अँदाँसा *anwānsa* (north-west), ओल्हा *aulha* (North Tirhut), and अडल *dhul* or अबुला *abula* (East Tirhut); the next largest is the अँटिया *antiya* or (Champāran and North-West Tirhut) पसही *pasahi*; the next largest is an armful or पाँजा *pānja*; the next largest is a बोझा *bojha*; and the largest of all, that carried on a bullock, लदना *ladna*. The relative scale of some of the above is generally as follows:—

4 मूठा <i>mūtha</i>	= 1 अँदाँसा <i>anwānsa</i> or ओल्हा <i>aulha</i> .
8 ओल्हा <i>aulha</i>	= 1 पाँजा <i>pānja</i> .
4 पाँजा <i>pānja</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
16 बोझा <i>bojha</i>	= 1 सोरही <i>sorhi</i> .

In East Tirhut the following scale obtains :—

4 चाडल <i>āhul</i>	= 1 केडनी <i>kehuni</i> .
4 केडनी <i>kehuni</i>	= 1 पाँजा <i>pānja</i> .
4 पाँजा <i>pānja</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
16 बोझा <i>bojha</i>	= 1 सोरही <i>sorhi</i> .
16 सोरही <i>sorhi</i>	= 1 सोरहा <i>sorha</i> .

883. The word सोरही *sorhi* is a common unit for measuring produce. Thus, a *raiyat* will say that such and such a field gives so many सोरही *sorhi* to the *bigha*.

SOUTH BIHAR.

884. The proportions vary in different places, as follows :—

SOUTH-WEST SHAHABAD.

2 अँवाँसी <i>anwānsi</i>	= 1 अँडिया <i>antiya</i> or होमड़ा <i>domra</i> .
10 ditto	= 1 पाँजा <i>pānja</i> , पूरी <i>pūri</i> , or चाँटी <i>ānti</i> .
3 पाँजा <i>pānja</i> , पूरी <i>pūri</i> , or चाँटी <i>ānti</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
30 ditto ditto	= 1 तिसौर <i>tisaur</i> .

SHAHABAD.

10 अँवाँसी <i>anwānsi</i>	= 1 अँडिया <i>antiya</i> or पचगिरीया <i>panpiaua</i> .
4 अँडिया <i>antiya</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
Or 10 चाँसी <i>ānsi</i>	= 1 पाँजा <i>pānja</i> .
4 पाँजा <i>pānja</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
21 बोझा <i>bojha</i>	= 1 एकैसिया <i>ekaisiya</i> .

PATNA.

4 चरपा <i>arpa</i>	= 1 चाँटी <i>ānti</i> .
5 चाँटी <i>ānti</i>	= 1 गारी <i>gāhi</i> .
5 गारी <i>gāhi</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
Or 5 चरपा <i>arpa</i>	= 1 पाँजा <i>pānja</i> .
5 पाँजा <i>pānja</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
21 बोझा <i>bojha</i>	= 1 एकैसी <i>ekaisi</i> .

GAYA.

3 चरप्पा <i>arpa</i>	= 1 चाँटी <i>ānti</i> .
5 चाँटी <i>ānti</i>	= 1 गाही <i>gāhi</i> .
10 गाही <i>gāhi</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
Or 9 चरप्पा <i>arpa</i>	= 1 पाँजा <i>pānja</i> .
3 पाँजा <i>pānja</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
21 बोझा <i>bojha</i>	= 1 प्रकैसी <i>ekaisi</i> .

SOUTH MUNGER.

The same as Gaya, except that 4 पाँजा *pānja* = 1 बोझा *bojha*.

SOUTH BHAGALPUR.

4 गौंती <i>gaunti</i>	= 1 चाँटी <i>ānti</i> .
4 चाँटी <i>ānti</i>	= 1 पाँजौ <i>pānjau</i> .
16 चाँटी <i>ānti</i>	= 1 बोझा <i>bojha</i> .
16 बोझा <i>bojha</i>	= 1 सोरही <i>sorhi</i> .

885. The word प्रकैसी *ekaisi* south of the Ganges is used in much the same way that सोरही *sorhi* is used; so also तिसौर *tisaur*. It will be seen that the above scales are not always consistent amongst themselves. This is the fact, and is due to a difference in the size of the unit according to locality. The बोझा *bojha* is about the same everywhere.

886. An अक्कार *akwār* or अंकवार *ankwār* (optionally), or in Patna and South-East Tirhut केहुनी *kehuni*, is as much grain as can be carried between the arms, and मथबोझा *mathbojha* is a load carried on the head. Out of each बोझा *bojha* one चाँटी *ānti* is given to the labourer who cuts and carries away the crop, and the remainder is in Shahabad called गुदर *gudār*.* गुच्छ *gund* in Patna or गूँडा *gūnra* in Gaya is a bundle of cut pulse.

CHAPTER III.—TREADING OUT GRAIN.

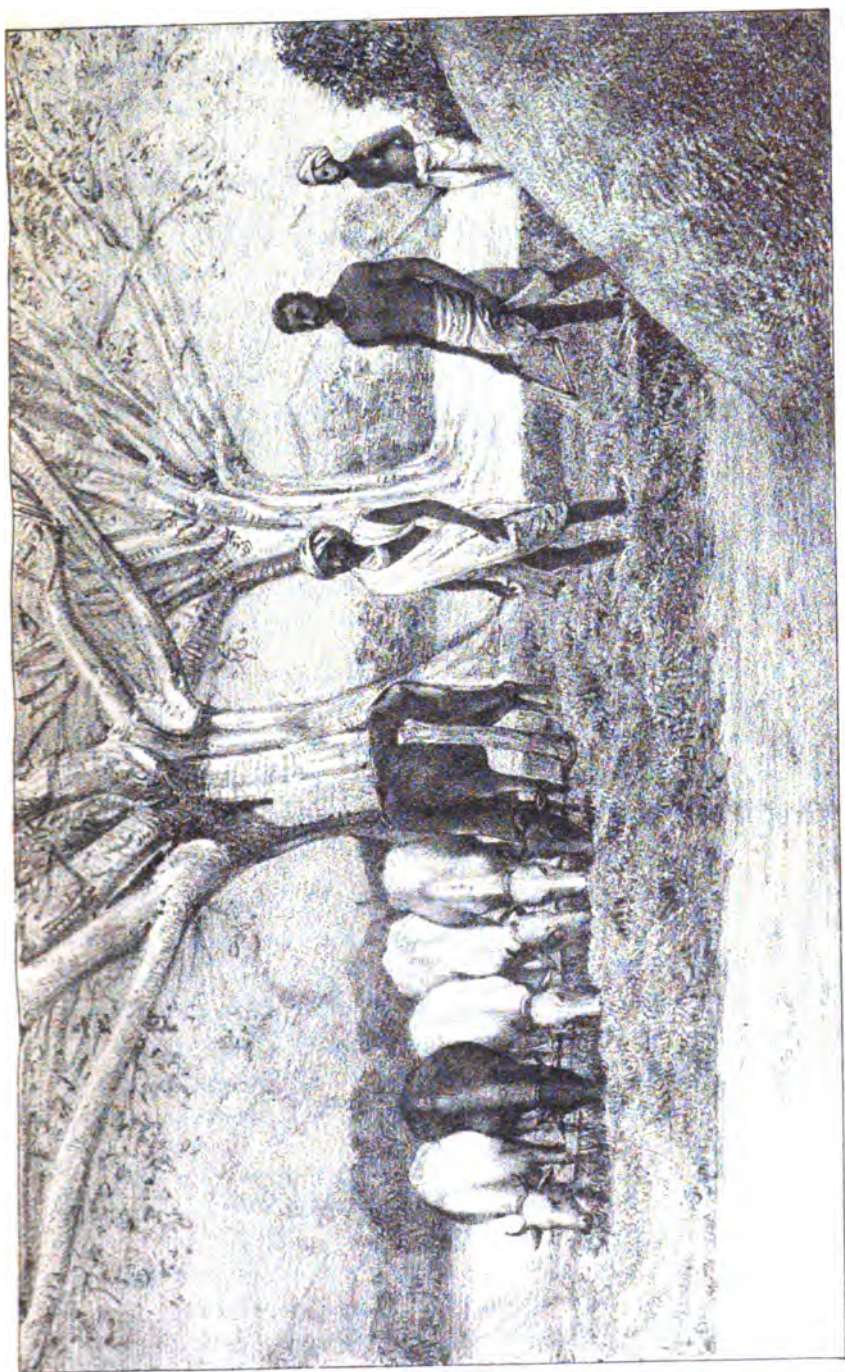
887. Treading out grain is दाँनी *dauni* north of the Ganges. To the west and in Patna it is also दाँरी *daunri* or मिनजनी *minjni*. The latter word is principally used when the grain is trodden out by men and not

* The चाँटी *ānti* given to, or rather taken by, the reaper varies in size, as is witnessed by the proverb कोढ़ि कटनिहार केँ छप्पर सन चाँटी *korhi katnihār keṁ mungar san ānti*,—the lazy reaper gets a bundle as thick as a club.

by bullocks. In Shahabad it is *दौरी dāuri*, and so also in the south-east. In Champāran, Patna, Gaya, and South Munger it is *दाँही dāwāhi*, and in Patna also (when trodden by men) *मैजनी mainjini*. In South Bhagalpur *सहरी sahrī* is a thorough threshing of corn. The beating out of the heads against the ground or bed to disengage any grains that remain is *पीटा pitā*, *झारव jhārab*, or *झाँटा jhāntā* north of the Ganges. It is also *पेटारी petāri* to the west, *डंगौनी dangauni* in Patna, *पिटनी pitni* in Champāran and Gaya, *डंगौनी dengauni* in East Tirhut and South Munger, and *झंटनी jhantni* in South Bhagalpur.

888. The first treading out of the grain is called *पौर paur*; the second treading is *दन्ती दाँव danti dāwāb* north of the Ganges and in Shahabad, or *तोड़ाव torāēb* in North-East Tirhut. To the west it is *झाँटा chhāntā*, in Champāran and Patna it is *खुरदौनी khurdauni*, in Gaya *खुरदौती khurdonti*, and in South-East Tirhut and South Munger *खुरदाँई khurdāin*.

889. The stake to which the bullocks are tied in treading out the grain is *मैह meñh*, with local variants *मैहा meñha* (to the north-west and in South-East Tirhut), *मेहटा mehta* (Patna), and *मीहाँ mīñhon* (South Bhagalpur). In South-West Shahabad no centre stake is used. A bullock stands in the centre, who is called *मैहियाँ बैल meñhiyān bail*. In other places the inner bullock next the post, which is the slowest and weakest of the team, is called *मैहियाँ meñhiyān* generally; also *मैहा menrha* in Champāran and South-East Tirhut, and *मेहटा mehta* or *मेहटा menhta* in Gaya and South Munger. In South Munger he is also *मेहा meha*, and in South Bhagalpur *मीहाँ mīhān*. Another name for him is in Gaya *कुर्दाहिना kurdahina*. The outer bullock, which is the smartest of the team, is called *पाठ pāth* or *पठिया pathiya* to the west, to the north-west and in North-West Tirhut *पठिया patiya*, and in East Tirhut *पाठ बाहा pāt wāla*. In South-East Tirhut it is *अगदाँ agdān*, and variants of this are *अगदाँ agdāin* in Patna and South Munger, *आगदाँ agdāin* or *अगदाँ agdāinyān* in Gaya, and *एगदाँ egdāin* in South Bhagalpur. In South-West Tirhut he is *पेरा phera*. The rope which goes round a bullock's neck is *गरदाँव gardāw* in the west and in South Munger, *गरदानी gardani* in Champāran and West Tirhut, and *गरौँडा garaundha* in Patna. The main rope to which all the bullocks are tied is *मज्जा manjha*, also *दौरी daunri* to the west, *दौरदाँ daunrar* or *दोगडा dogha* in West Tirhut, and *कराम karām* in East Tirhut. In Patna, Gaya, and South Munger it is *दाँही dāwāhi*, and in South Bhagalpur *दाँजर dāmmar*. In



*A threshing floor (kharikān) The man standing on the right of the picture holds in his right hand
-a threshing-ruke (akhaṁa)*

Painted by Harilal Pal Student Govt. School of Art Calcutta.

Cornwallis Press Calcutta.

Champāran and Gaya it is also called कौड़ *kāur* or कौड़ा *kāura*. The rope by which the main rope is tied to the stake is घुरी *ghūri* or मेन्हाटी *meñhauti* in Patna and Gaya, and ढोंडा *donra* in South Bhagalpur.

CHAPTER IV.—CROPS ON THE THRESHING-FLOOR.

890. *The pile of sheaves.*—When the crop is piled in bundles on the threshing-floor it is known as गँज *gānj*. Other names are डाल *tāl* (north of the Ganges and Shahabad), गल्ला *galla* (North-West Bihar), डेरी *dheri* in Gaya, and कौड़ *kāur* or कौड़ा *kāura* in Champāran and to the east; also खम्हार *khamhār* in South-East Tirhut. When the cut crop is piled like a stack in England, with the grain heads inside to save them from rain, it is called कोठिया *kothiyau* in Saran, and पूँज *pūnj* or पुँजौर *punjaur* to the north-west and in Patna, Gaya, and the south-east. When *rahar* (*cytiseus cajan*) is piled on end to ripen before threshing, it is called खड़ा डाल *khara tāl* north of the Ganges. Stacks are rarely raised on platforms in Bihar, but when it is done the platform is called मचान *machān*.

891. *The spread-out crop.*—When the crop is spread out flat on the threshing-floor, ready to be trodden out by the bullocks, it is पैर *pair* north of the Ganges and in Shahabad. Other names are पौर *paur* or पौरी *pauri* in East Tirhut, खोह *khoh* in Champāran and South East Tirhut, बड़होरा *barhora* in Patna and Gaya, बड़हरा *barhara* in South Munger, and खूआ *khāa* in South Bhagalpur.

892. *The crop after it is trodden.*—After the crop is trodden out the pile of chaff and grain ready for winnowing is सिल्ली *silli* north of the Ganges, in Patna, and the south-west. Other names are कुटानु *kutānu* (Patna and North-West Bihar), डेरी *dheri* in Champāran, Tirhut, and South Munger, पैर *pair* in Champāran and Gaya, and धार *dhar* in South Bhagalpur. In South-East Tirhut it is also उकाम *ukām* (also in Patna) or उकुम *ukum*, and in Shahabad उकाँव *ukāñw*.

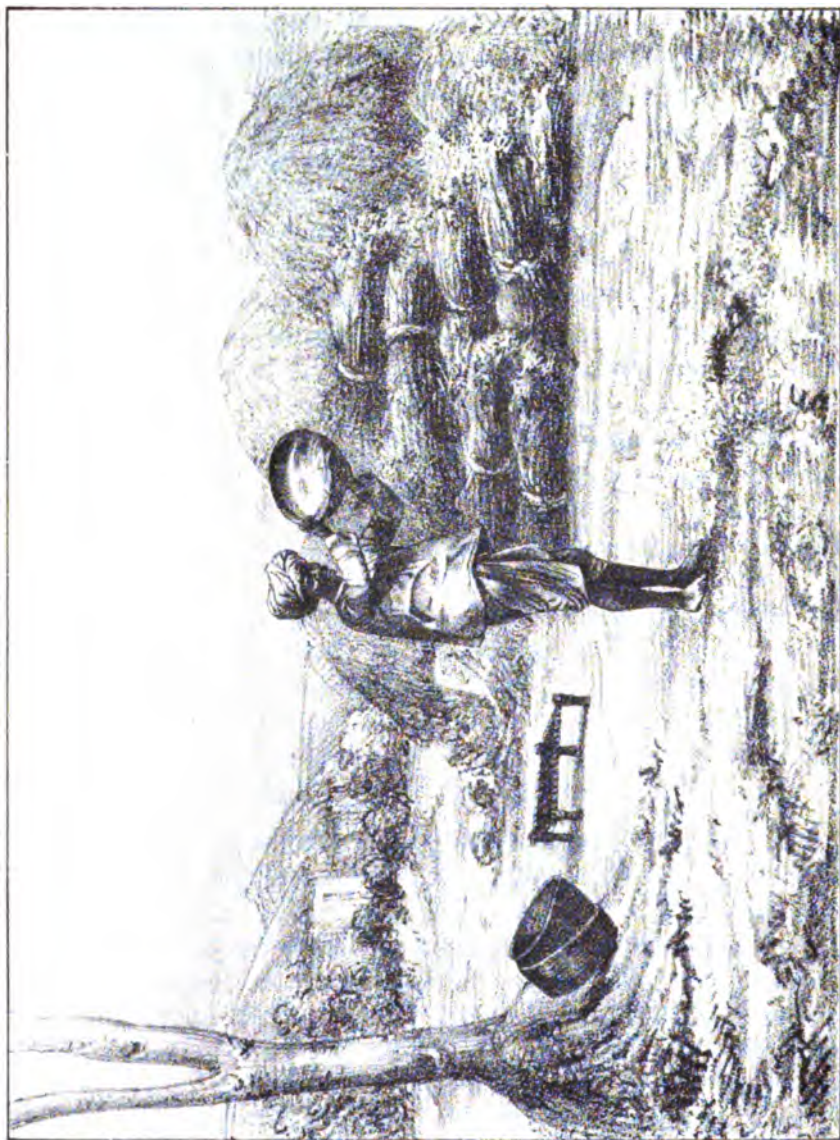
893. *The heaped grain.*—This is रास *rās* or डेरी *dheri*, also in North-East Tirhut खोर *khōr*. Over this is placed a cake of cowdung to avert the evil eye. This is बर्हानु *barhānu* (Patna and West Bihar) and बड़हानु *barhāwan* in Gaya and the west; but बर्हानु *barhānu* is more properly the dung deposited by the bullocks while treading. Other names for the cake are महादे *mahade* or महादेव *mahadev*. A

piece of moist earth stamped is sometimes used in the same way, and is called चाकल *chakal* to the west and चप्पा *chhappa* generally. In South-East Tirhut a piece of wood so used is called जाक *jak*.

894. *The heaped straw and chaff.*—Straw in bundles is पूरा *pāla* in Patna and north of the Ganges, except in North-East Tirhut, where it is जहवा *jhatua*. South of the Ganges, and optionally in Sāran, it is चाँटी *ānti* or चँटिया *antiya*, except in the south-east, where it is पुआ *pulla* or बिँरा *biñra*. Loose straw that has been threshed is पुआरा *puara* (to the west) or पुआर *puār* (to the east). Local variants are पोरा *pora* (also in West Tirhut) or पोआर *poār* in Patna and South Munger. When it has not been threshed, but has been left standing in the field after the ears are cut off, and then itself cut out, it is called नार *nār*, and also (to the east) लार *lār*. Its stalks are whole, and are not crushed like threshed straw. नैवारी *newāri* is straw which is cut with the ear, but is not trodden by bullocks. It is tied up in bundles, and the heads are beaten against the ground. The husks of the grains are हुआ *bhūsa* or हुआ *bhussa*. South of the Ganges a nasal is generally inserted—thus, भूँसा *bhūñsa*. Other names are जहवा *katua* in Patna and Gaya, गुंडो *gundo* in Champāran and South Bhagalpur, and खखरा *khakhra* or हुआ *dhulla* in South Munger. Bran is चोकर *chokar*, also in Patna and the west भूँसी *bhānsi*. Other names are चहाँसी *chalaunsi* (Patna and the west), कोरार *korāi* (Patna, Tirhut, and the west), चोंकर *chonkar* in Champāran and Patna, and चोकरा *chokra* in South Munger. The heaped straw on the threshing-floor, or a stack of straw anywhere, is गँज *gānj* or टाल *tāl*. सिल्ली *silli* is also specially used for the heap of straw on the floor.

895. *An enclosure for stacking straw or fuel* is घेरान *gherān* in West Tirhut, Sāran, and Champāran, घोरान *ghorān* in Shahabad, and घेरा *ghera* or धाढ़ *dhādh* in Champāran and Tirhut, the latter specially to the east. To the west it is पुरवाट *purwat*. A house for holding chaff is हुआल घर *bhusaul ghar* in the north-west and West Tirhut, and हुआर *bhuskār*, हुआलहुआ *bhusabhulba*,* or (also in Champāran) हुआर *bhuskhār* to the east. In South-West Shahabad it is हुआर *bhunsaur*, and to the west generally of that district हुआलहुआ *bhuñsāhul*. In Champāran and Patna it is भौँसीहा

* As in the proverb झूटन घोड़ हुआलहुआरहिं टाढ़ *chhūṭan ghōṛ bhūsabhulbahin tārāh*,—a horse, when he gets loose, stays in the chaff-house.



WINNOWING (OSAUNI)

Paint by Hans Chander Ghosal, Student Govt. School of Art, Calcutta.

W. Newman & Co. Limited, Calcutta-imp.

bhoñsaula, and there and in Gaya बूसा घर *bhusa ghar*. In Champāran and South Munger it is बूसघर *bhusghar*, and in South Bhagalpur बूसकारो *bhuskāri*. खोंप *khomp* or खोंपी *khompi* north of the Ganges is a small shed for chaff. The round thatch covering a खोंप *khomp* to save it from the weather is खोंप के मथनी *khomp ke mathni*, छावनी *chhāni*, or टोपड़ *topar*. In South-East Tirhut चाँग *chāng* is a large basket for holding chaff equalling four टोकरी *tokri*. टंगौर *tangaur* in the same place is a similar one, but is rougher and made of *rahar* (*Cytisus cajan*).

896. *The refuse straw and fodder.*—This is in the north-west गोथार *gothār*, to the west and in North-West Tirhut it is लथेर *lather*, in Champāran and North-East Tirhut निघास *nighās*, and South-East Tirhut निघेस *nighes*. South of the Ganges and in Champāran it is दाँटी *dānti*. The refuse straw of the *rabi* or spring-crop, and specially of the *rahar* (*Cytisus cajan*), is ररेठा *raretha* generally south of the Ganges, local variants being लरेठा *laretha* in South Bhagalpur, and in Champāran राहेठा *rahetha*. In Patna it is also called करई *kharāi*. The refuse straw of the autumn crop is दाँठ *dānth* or दँदका *dantuka* or कुटका *kutka* north of the Ganges. It is also to the west and in Patna धडा *dhattha*, and elsewhere दाँठ *dānt*, दाँटा *dānta*, or दाँटी *dānti*. In South Bhagalpur and Patna, however, it is ठेरो *thathero*. The dry stalks of mustard (सरिसो *sariso*) are सथी *santhi* in the north-west, तिखडी *tilthi* to the west and in North-West Tirhut, तोरियाठी *toriyāthi* in South-West Tirhut, तोरिख *toriyath* in Shahabad, and तिखाठी *tilāthi* generally. The stalks of cereals without the ear are जेगन्ना *jhengra* to the west and in South-West Tirhut, जेगन्डा *jhegta* in Champāran, दाँठ *dānt* in the rest of Tirhut, जङ्गा *jhanga* in Champāran, and जाँग *jhāng* also in South-East Tirhut.

CHAPTER V.—WINNOWER.

897. *Winnowing grain is ओसौनी osauni.* To winnow is ओसाएव *osaēb*.

898. The fine chaff which is blown away by the wind in winnowing is पम्भी *pambhi* generally; also पाँकी *pānki* or पाँजी *pāmbhi* to the west, गूँरी *gūnri* in Champāran and South-East Bihar, and भाउंटा *bhaunta* in Patna. South of the Ganges these words are confined to the winter (*Aghani*) crop. The words for the autumn (*Bhadoi*)

crop are *पुरैसी puresi* or *पुसरसी puarsi* to the west, and *पखनी pakhni* in Patna and Gaya. In South Munger *अधभारी adhbhari* is rice not fully developed, in which the ear is only half full, the rest being all chaff.

CHAPTER VI.—MISCELLANEOUS.

899. The gathering or collecting grain at one place in the time of harvest is *बटोरन batoran* or *लोहन lorhan*.

900. When grain is being weighed, an extra handful is thrown in to make up for dust, &c. This is called *पक्षुवा pakhua* generally, but also *कसर kasar* to the west and *फाव phāo* in the south-east. It is also called *लाभ lābh* in Champāran and South Munger.

901. The grain left on the threshing-floor after removing the bulk of the crop is *अग्वार agwār* generally north of the Ganges, and *भाठ bhāth* in South-East Tirhut. South of the Ganges and in Saran it is *तरी tari*. The gleanings and refuse grain on the threshing-floor are *पटपर patpar* in the north-west and *खखरा khakhra* to the west and north. The grain which is blown away with the chaff at the time of winnowing is *अग्वार agwār* or *अग्वारी agwāri* to the west, *अगाड़ agār* in Champāran, Patna, and Gaya, and *अगबर agbar* in the south east.

SUBDIVISION VIII.

DIVISION OF CROPS.

CHAPTER I.—DIVISION AND VALUATION.

902. The division of crops on the *metayer* system between landlord and tenant is called *बटार batāi* or *बटेया bataiya*. Local variants are *बाँट bānt* in Champaran and Gaya, *बाँटी bānti* in Champaran and South Bhagalpur, and *बाँटनु bāntnu* in South-West Shahabad. Land so held is called *बाँटली bāoli* or *बटेया bataiya*, as opposed to *नगदी nagdi*, of which the rent is paid in cash. In South Bhagalpur the division of the crops is called *कुरताली kurtāli*.

903. In *बटार batāi* a certain fixed proportion of the crop is given to the landlord as rent, as described in the following chapter. When,

Instead of a *proportion*, a certain fixed *quantity* of the crop per bigha is paid to the landlord, it is called मन्कखप *mankhap*, मन्थीका *manthika*, हुन्दा *hunda*, or मन्कहुन्दा *mankhunda*. This is especially adopted in the case of जिरात *jirāt* or home-farm lands when let to a cultivator. In Patna it is called मनी बन्दोबस्त *mani bandobast*.

CHAPTER II.—THE SHARES INTO WHICH THE CROP IS DIVIDED.

904. *Half to landlord and half to tenant*.—This is called अदिवा *adhiya* north of the Ganges and in the south-west, in Patna and Gaya अधबटैया *adhbatैया* or पच *pach*, in Champāran and the south-east अधबटिया *adhbatiya*. In South-West Shahabad they say दू दाना में से एक दाना जमिंदार लेहला, बाचर एक दाना चरामी के देहला *dū dāna meñ señ ek dāna jamidār lehala, āur ek dāna asāmi ke dehala*,—of two grains, the landlord takes one and gives one to the cultivator. The turn of the sentence which makes the landlord *give* the cultivator his share is worth noting.

905. *Seven-sixteenths to landlord and nine-sixteenths to the tenant*.—This is नौसत *nausat* or नौसत्ता *nausatta*. The practice has only been noted in the west, Patna, Gaya, and South Munger. In South-East Tirhut the custom is only observed in respect to mangoes and jack-fruit.

906. *Nine-sixteenths to the landlord and seven-sixteenths to the tenant*.—This is नौसत्ता *nausatta*. The practice has only been noted to the west and in Patna, Gaya, and South Munger; also (सेरी नौसत्ता *seri nausatta*) in West Tirhut.

907. *One-third to the landlord and two-thirds to the tenant*.—This is तेकुरी *tekuri* or तिहैया *tihaiya* in Shahabad, Patna, and Gaya, तेकुरा *tekura* in South-West Shahabad, तेखुरी *tekhuri* in South Bhagalpur, तेकुली *tekuli* in Champāran, तिसरी *tisri* in Saran and Champāran, and तेसरी *tesri* in South Munger. Not noted elsewhere.

908. *Two-fifths to the landlord and three-fifths to the tenant*.—This is पचहुं *pachdu* to the west and in West Tirhut, पचा दूचा *pachcha dūa* in Patna, Gaya, and the south-east, and पंचहुं *panchdu* to the west. Not noted elsewhere.

909. *Three-fifths to the landlord and two-fifths to the tenant*.—This is पचहुं *pachdu* to the north-west, and पाँचा दूचा *pāncha dūa* in South Munger and Tirhut. Not noted elsewhere.

910. *Landlord one-fourth, tenant three-fourths.*—This is चौथैवा *chauthaiya* in Champaran and South-East Tirhut and चौथैवा *chauthaiya* to the west and in Patna and Gaya. Not noted elsewhere.

911. The following remarks as to custom south of the Ganges may be of use. The division into equal shares is rare, and is confined to the cases of high-caste tenants, or where a tenant has obtained a decree of the Civil Court restricting the landlord's share to one-half. Nine-sixteenths to the landlord and seven-sixteenths to the tenant is the customary rate, the two-sixteenths in excess which are claimed by the landlord being supposed to represent the cost of collection, irrigation, and watching the crops. When the landlord takes less than a half-share of the crop, as in §§ 905, 907, 908, and 910, it is only in exceptional cases, as in time of drought, or when a jungle or waste land has to be brought under cultivation, or when land requires much labour on the part of the tenant. In these cases the settlement is always for a limited period, say one, two, or three years, and is often on a progressive scale, *i.e.*, in the first year the landlord takes one-fourth, in the second year one-third, in the third year two-fifths, and thereafter half of the gross produce. When the landlord takes three-fifths and the tenant two-fifths (§ 909), it is a case of special agreement with a landlord, who lets his private (खुद काबज *khud kāsht*) lands. In calculating all these shares (except in the case of division by bundles, see § 913) only the net grain produce after threshing is divided. The tenant in addition takes all the straw.

CHAPTER III.—DEDUCTIONS AND REMISSIONS.

912. A deduction of one *ser* in the maund from the amount received by the tenant is called सुपही *supahi* to the west, and also सेरही *serhi* in Shahabad. A similar deduction of $1\frac{1}{2}$ *sers* per maund is called in South Bhagalpur नेत्र *net*, or perquisite. In the case of division by appraisement (see next chapter) an allowance is made for deficient produce. This is called to the west and in Tirhut छूट *chhut*. South of the Ganges and in Champaran it is called गरन्की *garki*, also नाबूद *nābūd* in Patna, छुटती *chhutti* in Gaya, गरन्की परन्ती *garki parti* in South Munger, and गरन्की गरन्की *marki garki* in South Bhagalpur. A similar deduction of $1\frac{1}{2}$ *sers* in the maund is called in Champaran, Patna, and Gaya डेहसेरी *derhseri*; and when of two *sers*, दुहसेरी *duseri*. To the west दहार महार *dahār mahār* is the loss to both landlord and

tenant when the produce is deficient through inundation. A remission to a high-caste tenant is called पगरी *pagri* or माफी *māphi*. North of the Ganges पछुवा *pacchua* is an allowance made by the tenant for dust in the landlord's share of the grain. In Sāran and Patna अंजुरी *anjuri*, and in Shahabad अंजुर *anjur*, is an allowance of one or two *ser*s per plough taken by the tenant. खलिहानी *khaliḥāni* in Patna is an allowance claimed by the tenant, and so also is मौवर *bhāmwar* in Shahabad and मंगनी *mangni* or मंगन *māngan* ($\frac{1}{2}$ a *ser* in the maund) in East Munger.

CHAPTER IV.—MODE OF DIVISION.

913. This may be considered under two heads,—division on the field and division on the threshing-floor.

Division on the field.—This may be done either by actual division of the bundles (बोझा *bojha*) or by appraising (कनब *kanab*) the value of the crop. When the bundles of the cut crop are divided, this is called बोझबटार *bojhbatai* or (in Champāran and South-East Tirhut) खरबटार *khārbatāi*. To the north-west it is जजाती बटार *jajāti batāi*. The rough appraisement of the crops for the purpose of division is called कन *kan* or कूत *kūt*, or कनकूत *kankūt* or कनकुत्ती *kankutti*. When the valuation is done by appraisement it is called कनकुत्ती बटार *kankutti batāi*. It is also called दानाबन्दी *dānābandi* generally, भौकहा *bhaukatta* in Shahabad and the south-east, दमाव *damāo* or दमकट्टी *damkatti* in Shahabad, Patna, and Gaya. When the crops are ripe for harvesting the landlord deposes an assessor (अमीन *amin*) and an arbitrator (साहिब *sāhis*) to the field. They are met there by the tenant and the village officials. The village measurer (कठावर *kathādar*) then measures the field with the local pole, and the arbitrator goes round it, and after a consultation with the assessor and the village officials estimates the quantity of grain in the field. If the tenant accepts the estimate, the quantity is entered in the *patwāri's* field-book (खसरा *khāsra*) and the matter is at an end. If the tenant objects, his fellow tenants are called in as mediators, and if they fail to convince either party a test (परतार *partār*) takes place. On behalf of the landlord a portion of the best part of the crop is reaped, and an equal portion of the worst part is reaped on behalf of the tenant. The two portions so reaped are threshed and the grain weighed. On the quantity thus ascertained, the whole produce of the field is calculated and entered in the field-book. The tenant is

then at liberty to reap the crop and take it home whenever it suits his convenience. In calculating the amount due to the landlord from the whole estimated quantity a deduction in favour of the tenant of generally two *ser*s per maund, called *चुट्टी* *chhutti*, &c., (see § 912), is made to allow for deficient produce and for the cost of reaping, gathering, and threshing, which in this system of division is borne by the tenant. The remainder, thus calculated, is then divided into the respective shares of the landlord and the tenant, and the latter is debited with the landlord's share in the accounts. If he pays this amount within the year, it is paid in kind; but if he does not do so, its value in money is written against him as an arrear in next year's accounts.

914. *Division on the threshing-floor.*—This is *बटार करिहानी* *batāi kharihāni*, *अगोर बटार* *agor batāi* (because it is watched or guarded till division), or *बटार batāi* simply. The man who weighs the grain is called *हटवा* *hatwa* north of the Ganges. He is also *हटवे* *hatve* in Champāran, Patna, and Gaya, *बाया* *bāya* or *बया* *baya* to the west, *सोनार* *sonār* in Patna, and *केवाल* *keāl* or *बनियान* *baniyān* in Patna and the south-east. His fees are called *हटवारी* *hatwāi* or *हटवारे* *hatwārē* north of the Ganges, and also *पक्षुवा* *pachhua* in Champāran and Tirhut. In Champāran and East Tirhut they are also *मनपारी* *manpārī* or *मनपौवा* *manpaua*. To the west they are *बेवारी* *beyārī* or *पवही* *pawahī* ($\frac{1}{2}$ *ser* per maund), in Gaya and South Munger *चालसा* *chālśa*, in Patna and Champāran *धुरिया* *dhuriya* ($\frac{1}{2}$ *ser* per maund), and in the south-east *केवाली* *keālī* or *तौलारी* *taulārī* (one *ser* per maund). When grain is measured instead of being weighed, 16 cups (*पैला* *paila*) of grain make one *आदा* *ārha*. In this system the crops are reaped under the supervision of both parties, and are gathered on a common threshing-floor (see § 879), and strictly watched by both parties. Threshing does not take place until all the crops of the village have been thus gathered. Neither party is allowed the use of the crop till the grain is threshed out, weighed, and divided. During the reaping period the tenant at the end of each day gets the gleanings of the field (*लोहा* *lorha*, &c., see § 878), and a fixed proportion of the gross produce (*दिनौरा* *dinaura*, &c., see § 874), which go as wages to the reaper. From the joint crop the village artisans and officials (carpenter, blacksmith, shoemaker, accountant, &c., see §§1193 and ff.), who have worked all the year round for both tenants and landlords, receive their perquisites. When the heap of grain is ready for division, the grain

which is blown away with the chaff (अगाड़ *agār*, &c., see § 901) is not divided, but is all the property of the tenant. Out of the common heap are then set aside the dues given for religious purposes (बिसुन पिरित *bisun pirit*, &c., see § 1203), and out of the grain thus left the landlord takes his share, but the refuse grain mixed with dust left after removing the bulk of the crop (तरी *tari*, &c., see § 901) is all taken by the tenant. In this system, too, the tenant gets all the straw, chaff, &c.

SUBDIVISION IX.

IRRIGATION.

CHAPTER I.—IRRIGATION GENERALLY.

915. To irrigate is पटाव *patāēb*, or to the west भरल *bharal*. Irrigation is पटाव *patāwan* or पटौनी *patauni*. In South Munger it is पटान *patān*. The flooding of a field preparatory to planting rice is लेब *leb*, लेव *leo*, or लेवा *lewa*, and in South Bhagalpur अन्हाव *anhāo*. Such a flooded field is called पनियाप्रल *paniyāēl*. A water-drawer is पनियाहारा *panihāra* or पनभारा *panbhara*. In the north-west he is also पनभारा *panbhāra*. A man irrigating has various names. To the north-west he is पनभन्ना *panchhanna*, and in Gaya पनभन्दा *panchhanda*; in Saran and Champāran he is पनमोरवाह *panmorwāh*; in South-West Tirhut he is खरवाहा *kharwāha*; and in South-West Shahabad he is कम्हैया *kamhaiya*. The man who distributes the water in the field with the पत्ता *hattha* or wooden shovel (see section 64) is called पनवाहा *hathwāha* or चिरकना *chhirkana* to the north-west. In Shahabad he is बारवाह *barwāh*; to the west generally पनियाह *paniwāh*; in Patna and Gaya, खंरमोड़ा *khanmora* or चिचनियाँ *chhichaniyān*; in Patna, सिन्धवाहा *sinchwāha* or खंरवाहा *khanrwāha*; in Champāran and South Bhagalpur, खरकटा *kharkatta*; and in South Munger, गंरकटा *ganrarkatta*. The wages for irrigation with a lever are लठवाही *lathwāhi*. Sometimes cultivators combine to assist one another in irrigating. This is called जाना *jāna* in Saran and Champāran, पेँठी *painthi* or पल्लठी *palti* to the west, and the latter also in Patna and Gaya, परिहर *parihar* in Patna, पतिहर *patihar* in Champāran and South Munger, and पापट *pāēt* in Champāran and South Bhagalpur.

CHAPTER II.—KINDS OF IRRIGATION.

916. There are three main kinds of irrigation :—

(a) *From canals.*—A canal is नहर *nahar* (which is generally used only for the Son and similar Government canals), पैन *pain*, or पैनि *paini*, and नद्दी *naddi* or (South Bha-galpur) लद्दी *laddi*. In South-West Shahabad a canal is ताल *tal*.

(b) *From wells* (कुएँ *kūan*, &c.)

(c) *From tanks, or ponds.*—A tank is पोखर *pokhar*, पोखरा *pokhra*, or तलाव *talāo*.* A small pond is तलाई *talāi*. In Patna, Gaya, and South Munger a reservoir of which the water is higher than the level of the surrounding country and is kept in by embankments is called खजाना *khājāna* or खजाना *khajāna*.

917. The embankment round all these tanks and ponds is called भौंर *bhīnr* or भिन्दा *bhinda*. Local names are पौंर *pinr* in Patna and Gaya, and खौंर *khāmōn* or खावा *khāwa* to the west. The post erected in the centre of a tank is जाट *jāt*, जाटि *jāti*, जाठ *jāth*, or जाठि *jāthi*. In South Munger it is लाठ *lāth*.

* In North-East Tirhut पोखरि *pokhari* is a large tank, as is instanced by the proverbial saying—

पोखरि राजोखरि, और सब पोखरा ।
राजा सिब सिङ्ग, और सब खोकरा ।

Pokhari Rajokhari, aur sabh pokhra,
Rāja Sib Singh, aur sabh chhokra.

—“The tank at Rajokhari is indeed a tank; all the rest are puddles. Raja Sib Singh was indeed a king; all others were princelets.”

Another version of this is—

ताल तः भोपाल ताल, और सब तलेया ।
राजा तः सिब सिङ्ग, और सब राजेया ॥

Tāl ta Bhopāl tāl, aur sabh talaiya,
Rāja ta Sibai Singh, aur sabh rajaiya.

Rajokhari and Bhopāl are the names of two villages in the Darbhanga district, where there are very large tanks, said to have been dug by king Sib Singh.

CHAPTER III.—IRRIGATION FROM CANALS.

918. Flush irrigation, when the water is at a higher level than the field and the cultivator has only to cut the bank of the water channel and allow the water to flow into the field, is called **अपटा** *apta* in the north-west, and **अगरपाट** *agarpāt* in Champāran and North-West Tirhut. To the west it is **ढोड़** *tor* or **मोहर** *mohar*. In Patna and Gaya it is **चानन** *chhānan*, in South Munger **मेहान** *melān*, and in South Bhagalpur **धुरका** *dhurka*.

919. Irrigation by lift, when the water has to be raised from a lower level, is called **उदर के पानी ले जाय** *udah ke pāni le jāēb* to the west, and in the south-east **उखेवा** *ukhewa*. A dam is sometimes built across the stream to raise the water. This is **बाँध** *bāndh* or **बान्ह** *bānh* generally; also **खाँड़** *khāñr*, **गढ़नी** *garni*, and **घेरा** *ghera* to the north-west, **गराँड़ी** *garāñri* in the north-west, Patna, and Gaya, **फाँड़ी** *phāñri* in Champāran and Patna, **गराँडी** *garāñdi* in South Munger, and **खाँड़ो** *khāñro* in South Bhagalpur. A gang of men employed in making such an embankment is called in Patna and Gaya **गोचाम** *goām*. A long embankment thrown round a plain of high land in which rice is cultivated, and in which there is a flow of surface water, is **ढाँड़री** *dhāñreri* to the north-west and in Patna. South of the Ganges and to the north-west **खजाना** *khajāna*, **आहर** *ahar*, **अहरा** *ahra*, and **अहरी** *ahri* mean the plain itself including the embankment. The embankment as distinguished from the plain is **पिच** *pind* or **अलंग** *alang*. A cutting in the embankment is called in Gaya **खानरु** *khanrhu*.

CHAPTER IV.—IRRIGATION FROM WELLS.

920. Wells may be divided into three classes :—

- (a) *Those lined with masonry.*—These are called **पक्का** *pakka*. In the north-west **बावड़ी** *bāōḷi* is a large well, sometimes with a *ghāt* or flight of steps running down to the water. **इन्दारा** *indāra*, **इंदारा** *indāra*, **इन्दार** *indr*, or **इंदरारा** *indra* is a large masonry well. In South Bhagalpur **राहत** *rahat* is a masonry well.
- (b) *A well without masonry lining* is called **कच्चा** *kachcha*; also **कूँवाँ** *kūān* or **कूँवाँ** *kuiyān* or **कूप** *kūp*. In South Bhagalpur **बँहनी** *bhanruki*, and generally **भारकुँवाँ** *bharkūān*, is a small well. In Patna and Gaya **कंदरी** *kandri* is

a well dug on a river-bank into which the river-water filtrates and is thereby rendered pure.

- (c) *Surface depressions containing water.*—These are चूँ *chūn* north of the Ganges, चुआरी *chuari* to the west and in Patna, and चूआँ *chūān* elsewhere. A clay well which has fallen in is called भसल *bhasal* north of the Ganges, and भरन *bharan* in Champāran and North-East Tirhut. In Champāran, Patna, and Gaya it is भट्टा *bhattha*, and to the west भगार *bhagār*. All the above are adjectives agreeing with कूआँ *kūān*. Another expression used in Shahabad is भथकूआँ *bhathkūān*. The space formed inside a well by the collapse of the sides is खाँकर *khānkhar* in the north-west and दोधर *dhodhar* in Champāran and South-West Tirhut. To the west it is पाल *pāl*, and in Patna and Gaya चौर *chaunr*.

CHAPTER V.—CONSTRUCTION OF WELLS.

921. The large circular excavation made before a masonry well is built is दार *dawar* to the west and in Patna and South Tirhut, and खाँकर *khānkhar* to the north. In South-West Shahabad it is गोल *gol*, and in the rest of that district गोल गाल *gol gāl*. In Gaya it is गोलमार *golammar* or खमार *khabhār*.

922. The spring is सोता *sota* north of the Ganges, and also in North-East Tirhut मोका *moka*. In Shahabad it is सोत *sot* or सुत्ती *sutti*, in Patna, Gaya, and South Munger सोर *soī*, and in South Bhagalpur सोत *sot* or सँगरा *sangra*. The side spring in a well is तरसोचा *tarsoa* in north-west and in West Tirhut. Spring-water is बरियार पानी *bariyār pāni*, or in South Bhagalpur सँगरा *sangra*, and in South Munger जियगर *jūgar*, the two latter words being adjectives. When the spring is tapped the phrase used is, north of the Ganges, तावा टूट गेल *tāwa tūt gel*, and south of it बरियार (or जियगर) पानी आवि गेल *bariyār (or jūgar) pāni āvi gel*. The hole through which the water rises when the spring is reached is बूर *bhūr* or बुर *bhur*. In Patna and South Munger it is बुरहा *bhurha*. An optional word in South Bhagalpur is बम *bam*. When the spring is copious, it is called बुरफुट *bhurphut*. When the spring is not reached, the well is called सन्न *sunni*; and a well, when the spring has risen, is पणिहा *paniha*.

923. A well supplied from a spring and not from surface drainage is *सुतिहाuttiha* to the west, and *सोतहीsothi* in the rest of that district. In Patna, Gaya, and South Munger it is *सोरहाsoiya*, and in South Bhagalpur *जलधरjaldhar*. The place where the earth begins to become moist as a well is being sunk is *पनसेलpansel* or *पनसचाpansacha* in the north-west. In the south-west it is *पसोइpasoi*, and to the south-east *पसेवाpasewa*. In some cases there is a stratum of sand so fine that it falls in at once and chokes the well. This is known in the north-west as *भासbhas*. The depth to which a well is dug is measured by the height of a man (*पूरिसpūris* or *पोरसाporsa*). Thus a well is said to be four, five, six, or seven *पूरिसpūris* deep.

924. The masonry cylinder of a well is *खज्जोरkhanjir*. When a well is made up with circular hoops of kiln-burnt earthenware for sides, these hoops are called *खपड़ा* or *खपराkhapra*. Other names are (north-west) *नादnād*, (South-West Shahabad) *मोखड़ाmokhra*, (Patna) *गिरदाgirda*, (Patna and South Munger) *गंड़ुवाganrua*, and *पाटpāt* in South Bhagalpur. Sometimes a coil of twigs is used for the same purpose, which is known as *कोठीkothi*, *दोलdol*, or *बौड़binr* in the north-west—the last also in Patna and Shahabad, *दोलdol* in the south-east, and *बिन्दीbindi* elsewhere in the south. Wells protected in this way are *कोठिलाkothila* to the west and *गढ़ौचाgarauān* in Patna. Wells are sometimes lined with a wooden cylinder, and are then called *कठकुआँkathkūān*. When the cylinder of a well fails to sink, a second smaller cylinder is sometimes sunk inside. This second cylinder is called *परचुईparchūin*.

925. The wooden base of the cylinder is made of *jāmun* wood, and is called *जमवटjamvat* or *जमोटjamot*. In South Bhagalpur it is called *जमकाठjamkāth*.

926. A well so large that two buckets can work it is called *दोलहीdolatthi*. In Patna and the south-east it is *दुजानdujāt*, and in South Munger also *दुजनाdujanta*. One for three buckets is *तिनलहीtinlatthi* or *तेलहीtelatthi*; in South Munger it is *तेजनाtejatta*, and in South Bhagalpur *तिनजान्तinjānt*.

927. The well-dredger and well-spear are described in § 39 and ff.

CHAPTER VI.—THE LEVER USED IN RAISING WATER.

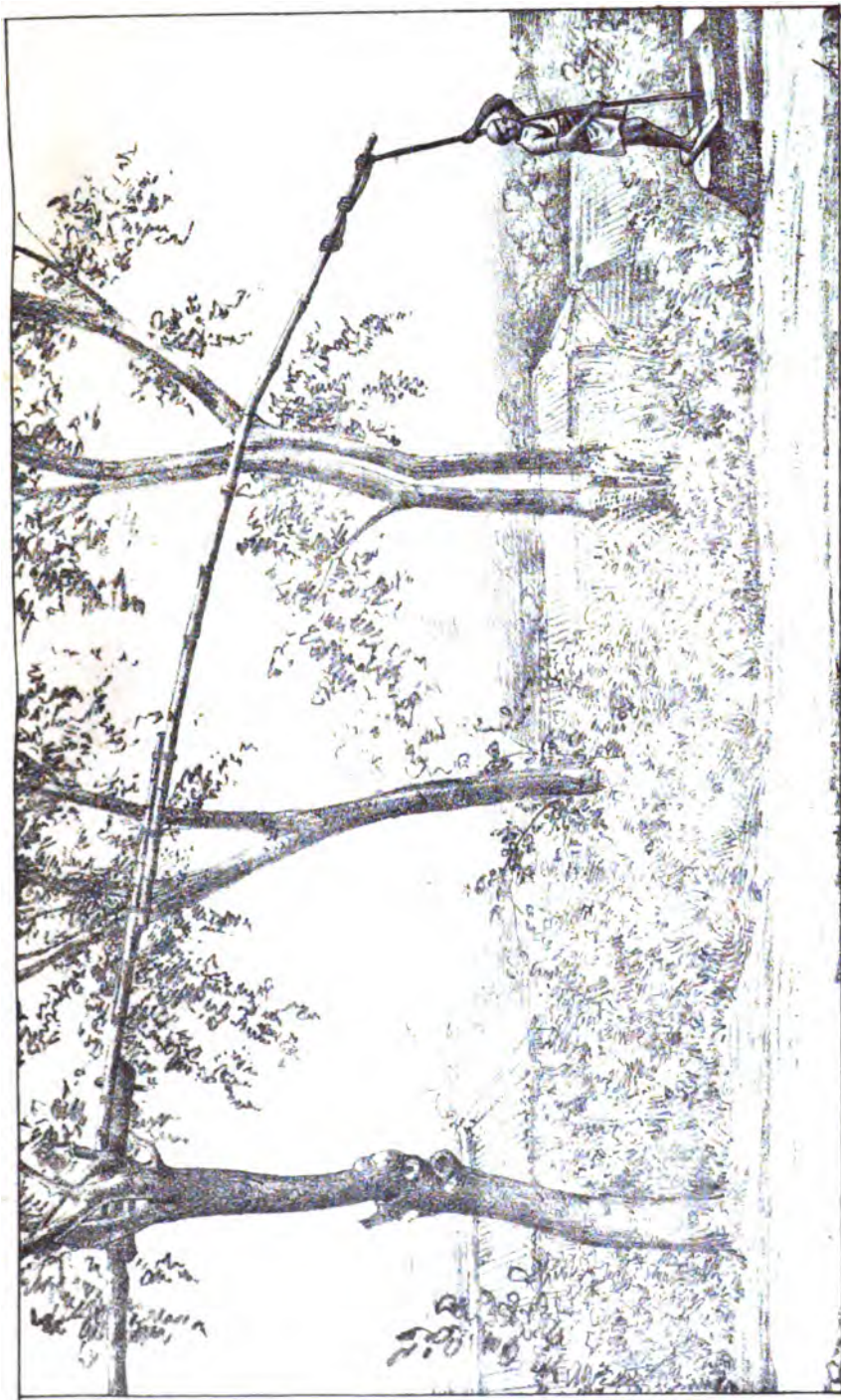
928. This is **ढेंकुल** *dhenkul*, **ढेंकुला** *dhenkula*, or **ढेंकी** *dhenki*. It is also called **लाठ** *lāth*, **लठा** *lattha*, or **लाठा** *lātha* south of the Ganges, and **जान्त** *jānt* in South Bhagalpur.

929. The *pot* (whether earthen or of iron) is **कुँर** *kūr*, **कुँरी** *kūrī*, or **कुन्दी** *kundi*. A smaller iron vessel used for drawing water by hand, and not by means of a lever, is **दोल** *dol*, other names being **लोहना** *lohanra* in Shahabad and **दोल** *dol* in South Bhagalpur. In North-East Tirhut, however, **दोल** *dol* is also used for the lever-bucket. In Gaya **कठनही** *kathnahi* is a wooden bucket for drawing water from a well. The stick placed across the mouth of the bucket to which the rope is fastened is **किल्ली** *killi* or **गुल्ली** *gulli*. In South Bhagalpur it is **रकिल्ली** *rankilli* or **पुल्ली** *pulli*. The string which fastens this to the pot is **कनेटी** *kaneti* to the north-west and **कुन्रियाठी** *kunriyāthi* generally to the north of the Ganges; also **चोरकिल्ली** *chorkilli* in Champāran and North-West Tirhut.

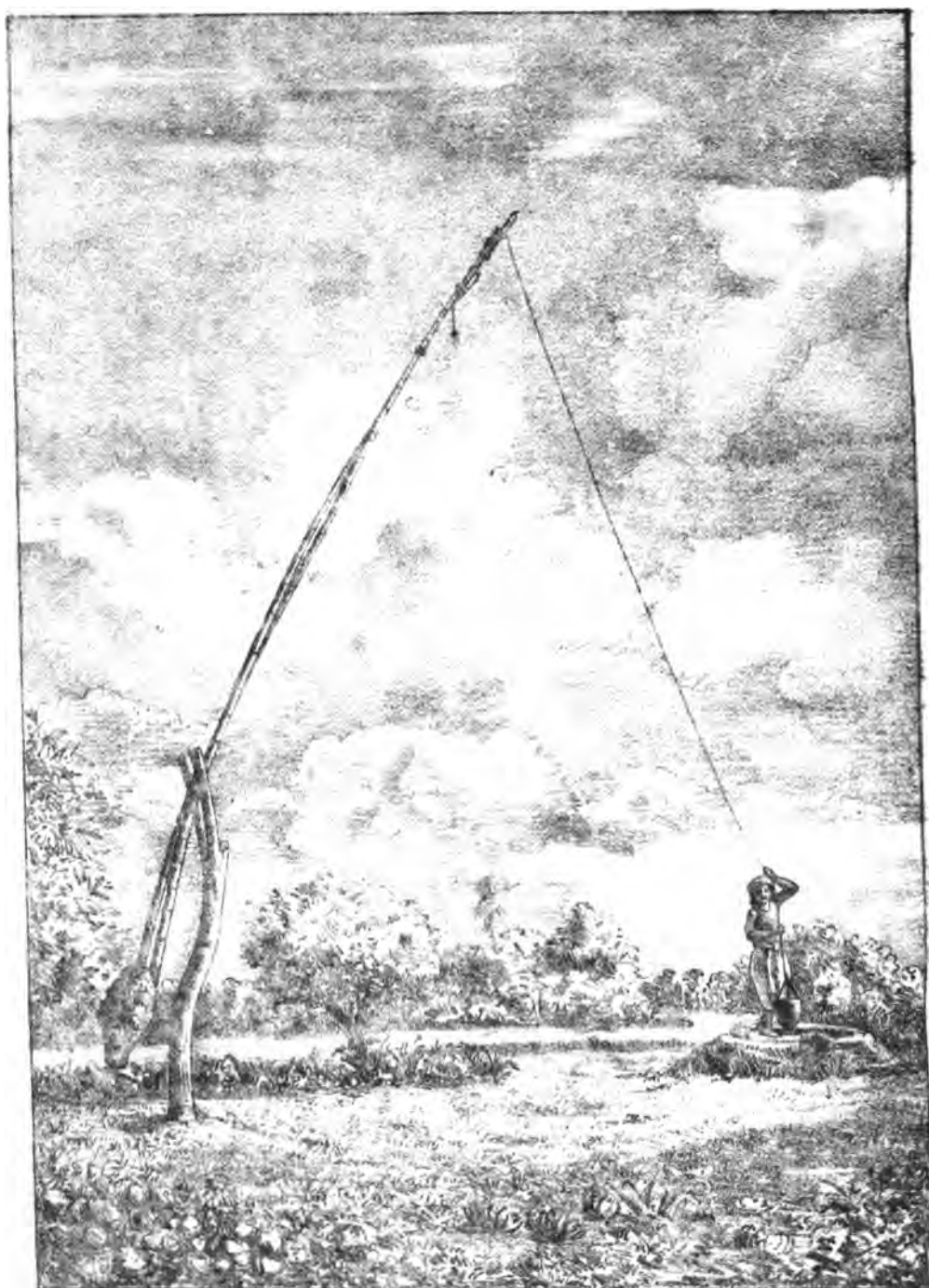
930. The *rope* of the lift is **बरहा** *barha*. It is also called **बारह** *barah* in South Munger, and **हथबरही** *hathbarhi* and **उबहनि** *ubahani* in Champāran and North-East Tirhut. The short rope joining it to the bucket by a slip-knot is **पन्चोर** *panchor* or **चोरी** *chhori*, with the following local names:—**चोर** *chhor* (west), **जोना** *jota* (Patna, Gaya, and the south-east), **नाधा** *nādhā* (Gaya), **जोती** *joti* (Shahabad and South Munger), and **बगहा** *bagha* (South Bhagalpur).

931. The *lever-beam* is **बाँस** *bāns* when made of bamboo, also **चौष** *chhip* in Champāran and North-East Tirhut. **लाठ** *lāth* or **लाठा** *lātha* is a shorter and stouter one. Other names are **धुरही** *dhurhi* (South-West Tirhut), **ढेंकुल** *dhenkul* (west), and **दन्दा** *danda* (south-east). Sometimes a thin piece of wood is spliced on to the end of the beam. This is called **बँसजोर** *banajor*, and in Patna and the south-east **चौष** *chhip*. The end of the beam which projects beyond the rope over the well is called **अगार** *agār* or **अगारी** *agāri*.

932. The *lever-beam* is weighted with a counterpoise of clods of earth, &c., fixed to the end furthest from the well. These are called **लेद** *led*, **लेदा** *leda*, and **लेदी** *ledi*. In East Tirhut they are **लेध** *ledh*, and in South-East Bihar **लेधो** *ledho*. Other names are **पहाड़** *pachhār* (Champāran), **पहेड़** *pachher* (South-East Tirhut), and **चकरी** *chakri* (Champāran, Patna, and Gaya). The peg with which these are



The irrigation lever (latha), pulled down, with the bucket lowered in the well.



The irrigation lever (latha). raised, with the bucket out of the well

fastened to the beam are **खँटा** *khānta* or **खँटी** *khānti*; also **गँदमेखा** *gañrmekha* (Patna and Gaya), **गुली** *gulli* (Patna), and **किला** *killa* (Patna and south-east).

933. The *post* on the top of which the lever swings is **बम्बा** *khamba*; also **धोरेखा** *dhorea* in Patna and Shahabad. To the west **धुरई** *dhuraī* is a post with two branches at the top. These posts are often made of a live tree called **जीववृक्ष** *jīval* (*Odina Wodier*), which forks naturally in a convenient position, and which will grow if only a piece of it is stuck in the ground, hence its name. The forks are **कान** *kān*, **काना** *kāna*, **कानी** *kāni*, **कन्ना** *kanna*, or **कन्नी** *kanni*. In Champāran and the south-east they are **दोकानी** *dokāni* or **दुकानी** *dukāni*. The cross-axle is **बखौता** *akhauta* or **बखौत** *akhaut*, local variants being **बखौतो** *akhoto* (South Bhagalpur), **अंखौता** *ankhauta* (South Munger), and **बखेता** *akheta* or **बखेद** *akhed* (optional) in Gaya and Patna. Other names are **मंजहा** *mānjha* in Champāran and Gaya, and **टोना** *tona* in Patna. At right angles to and underneath this cross-axle a piece of wood is tied under the lever-beam to keep the axle in its place. This is called **मकरी** *makri* in Patna, Gaya, and the west. The holes in which the cross-axle works are called **खोल** *khol*.

934. The wooden framework over a well on which the person who draws the water stands is called **परिवाता** *pariyātha* or **पौठा** *pautha*.

935. When a bucket or *lota* falls into a well, it is pulled up by a set of grappling-hooks, called **कान्ठा** *kānta*, **कन्ठा** *kanta*, or **जगार** *jhaggār*.

CHAPTER VII.—THE SKIN BAG USED FOR DRAWING WATER.

936. The use of this has not been noted in East Bihar. In West Bihar it is **मोटि** *moti*, **मोट** *mot*, or **मोंट** *mont*. The iron ring round its neck is **मँदन्ना** *menrra*; also **कराही** *karāhi* and **करा** *kara* in Sāran, and **कान्ठा** *kānta* in South-West Tirhut. The rope or cord which joins the bucket to this iron ring is **नथियारी** *nathiyāri* or **सोरन्ही** *sorhi*; also **नथिया** *nathiya* in South-West Tirhut. The semicircular pieces of bent wood fastened to the ring to keep the mouth of the bucket open are **घोरई** *ghoraī* or **घोरानी** *ghorāni*. To these are fastened two rings of iron, which are called **करी** *kari* or **बाला** *bāla*. **किली** *killi* or **गुली** *gulli* is a wooden peg by which the bucket is fastened to the well-rope.

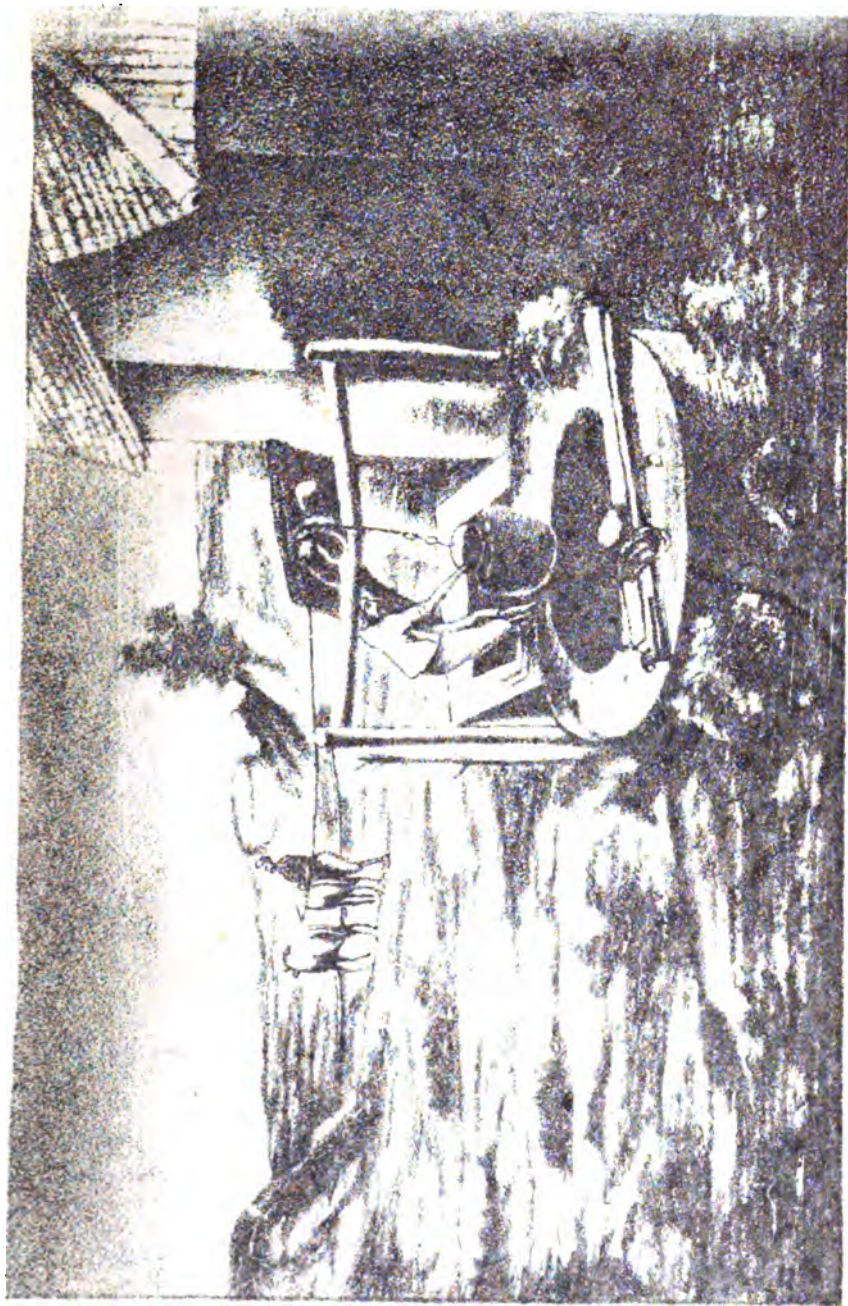
CHAPTER VIII.—OTHER WELL-APPLIANCES CONNECTED WITH IRRIGATION.

937. The portion of the mouth of the well on which the bucket rests as the water is being discharged is called **अर्दाँच** *arāns* or **अँडाँच** *anrās*. Sometimes this is of wood. On this straw or rushes are placed to save the vessel and prevent splashing. In Patna and Gaya this cushion is called **सीठा** *sitha* or **बिन्दा** *binda*, and in South-West Shahabad **जँगड़ा** *jhengra*. In Saran a similar article made of leather is called **छा** *chhalla*. When made of straw in Saran it is called **चचार** *chachār*, and in Champāran **चचरा** *chachra*. The catch-basin into which the bucket is emptied is called **तीठा** *titha* to the west. Elsewhere it is called **अर्दाँच** *arāns*, **सीठा** *sitha*, &c., as above.

938. The bullock yoke, which has two bars (see § 14), is **पाखो** *pālo* **मोथा** *motha* or **जुआठ** *juāth*. Local names are **जोठ** *joth* (Patna) and **जूआठ** *jūar* (Champāran and Gaya). In Champāran, Patna, Gaya, and South Munger **पाखो** *pālo* is used. The above names are also used for the upper bar, and also **पला** *palla* in South-West Shahabad. The lower bar is **तरसरील** *tarsail* or **तरसेला** *tarsaila*, local names being **सेला** *saila* in Shahabad, **गतार** *gatār* in Champāran and Gaya, and **जहड़** *jahar* in the south-east. The outer pins joining these two bars, and which go outside the bullock's necks, are called **सरैल** *sail* or **सेला** *saila* to the west, and **कनेल** *kanail* to the north-west and east. The similar pins inside are **समेल** *samail* or (Patna and the south-east) **समेला** *samaila*. They are also called **पचार** *pachār* in Shahabad. The knob to which the rope is fastened is **महादेवा** *mahādewa*. In the south-east it is **महदेवा** *mahdewa*.

939. The wooden framework over the mouth of a well to prevent people falling in is **जँगला** *jangla*. The wooden beam laid over the well on which the person drawing the water stands is **पावठ** *pāwath* or **पौठा** *pautha*. Other names are **लतमरा** *latmara* (Patna and North-West Tirhut), **गोड़पौठा** *gorpautha* (South-West Tirhut), and **धरणा** *dharna* (Champāran and South Munger). The masonry work at the mouth of a well is **जगत** *jagat* to the west. Other names are **मुदेर** *murer* (west), **मुदेरा** *munrera* (also in Champāran) or **निरारी** *nirāri* in Patna, **मुदेरी** *mureri* in Champāran and Gaya, and **मूहा** *mūrha* in the south-east.

940. The pulley is generally supported in the fork made by two lopped branches of the trunk of a tree erected by the well. This trunk is called **धुरही** *dhurhi* or **खम्हा** *khamha* to the north-west and in South Munger. South of the Ganges we have **धुराई** *dhurāi* or **धोरेवा** *dhorea*



The skin bag for drawing water (moti), as worked with bullocks

(NOTE - The photograph had necessarily to be taken from a great height, which throws the picture somewhat out of perspective. Really the bullocks are going down hill, and the receiving vat is level.)

in Shahabad. In Gaya it is ज़ेहर *jaser* or द़ेहर *daser*, and in Champāran, Patna, and the south-east खम्भा *khambha* or खम्हा *khamha*. Other names are थुन्ही *thunhi* in Patna and Shahabad and दोकानी *dokāni* in the south-east. The cross beam is बँडेरा *banrera* in the west, and बल्ला *balla* in South-West Tirhut. In parts of Shahabad it is अराठ *arāth*, and in Patna and Gaya पाठ *pāt*. The branches in which the pulley works are कन्ना *kanna* or कानी *kāni*, and the pulley axle अखौत *akhaut* or अखौता *akhauta*. Other names for this last are दन्दा *danda* in Champāran and South-West Tirhut, सररा *sarra* in South-West Shahabad, and टोना *tona* in Patna. The pulley itself is ग़ारारी *gharāri* to the west, also ग़ाररी *garāri* to the north-west and in South Munger. It is घिरनी *ghirni* in Champāran and South-West Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger, गद्दा *gadda* in South-West Shahabad, घुर्नी *ghurni* in Patna, and मकरी *makri* in Champāran and to the south-east.

CHAPTER IX.—THE PATHWAY FOR THE BULLOCKS, &c.

941. The sloping pathway for the bullocks is पौदर *paudar*, also द़वर *dawar* in Shahabad, बही *bahi* in Gaya, and दगर *dagar* in Champāran, Patna, and the south-east. In South Munger it is also गोड़पौर *gorpaur*. The portion above ground is पौदर के मँथ *paudar ke mānth*, or to the west मथार *mathār*. The portion below ground is खोईचा *khoinchha* to the west. A yoke of well-bullocks is called मोठचा जोड़ी *motha jori*. Drawing water by cattle power is मोठ चलाएव *mot chalaēb*.

CHAPTER X.—THE WORKMEN EMPLOYED AT THE WELL.

942. The following labourers are employed at the well :—

The bullock-driver.—He is हँकवा *hankwa* or हँकनिहार *hanknihār* ; also फेरवा *pherha* in Shahabad.

943. *The man who empties the water-bag.*—He is धरनिहार *dharnihār* north of the Ganges, छिन्वा *chhinwa* in South-West Shahabad, and मोठधरवा *motdharwa* in the rest of that district and in South Munger.

944. Both these men are called north of the Ganges मोठवावा *motwaha*.

945. *The man who distributes water in the field is called पन्मोर panmora or पन्चन्ना panchhanna north of the Ganges. South of the Ganges he is बरन्वा barwāh in South-West Shahabad, मोरन्वा morwāh in the rest of that district, and खंरुवार khanruār in Gaya. He is also खरन्वा kharwāha in Saran and खंरुवाहा khanrwāha in Patna.*

946. *The man who distributes the water with a spade has already been described in Chapter I of this subdivision.*

CHAPTER XI.—THE PERSIAN WHEEL.

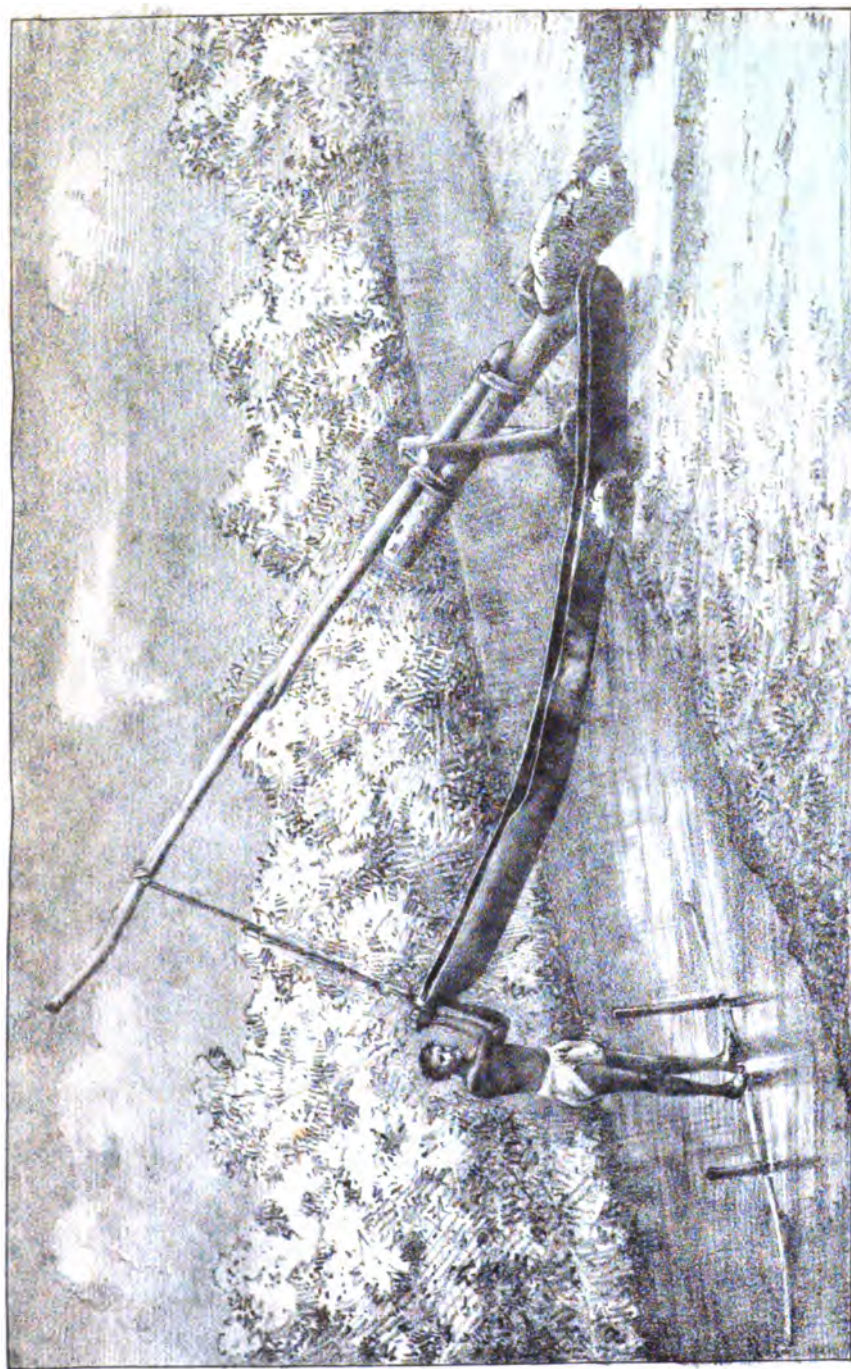
947. *The Persian wheel is not used in Bihar. Its name, राहत rahat, is however known in Patna.*

CHAPTER XII.—IRRIGATION FROM TANKS AND STREAMS.

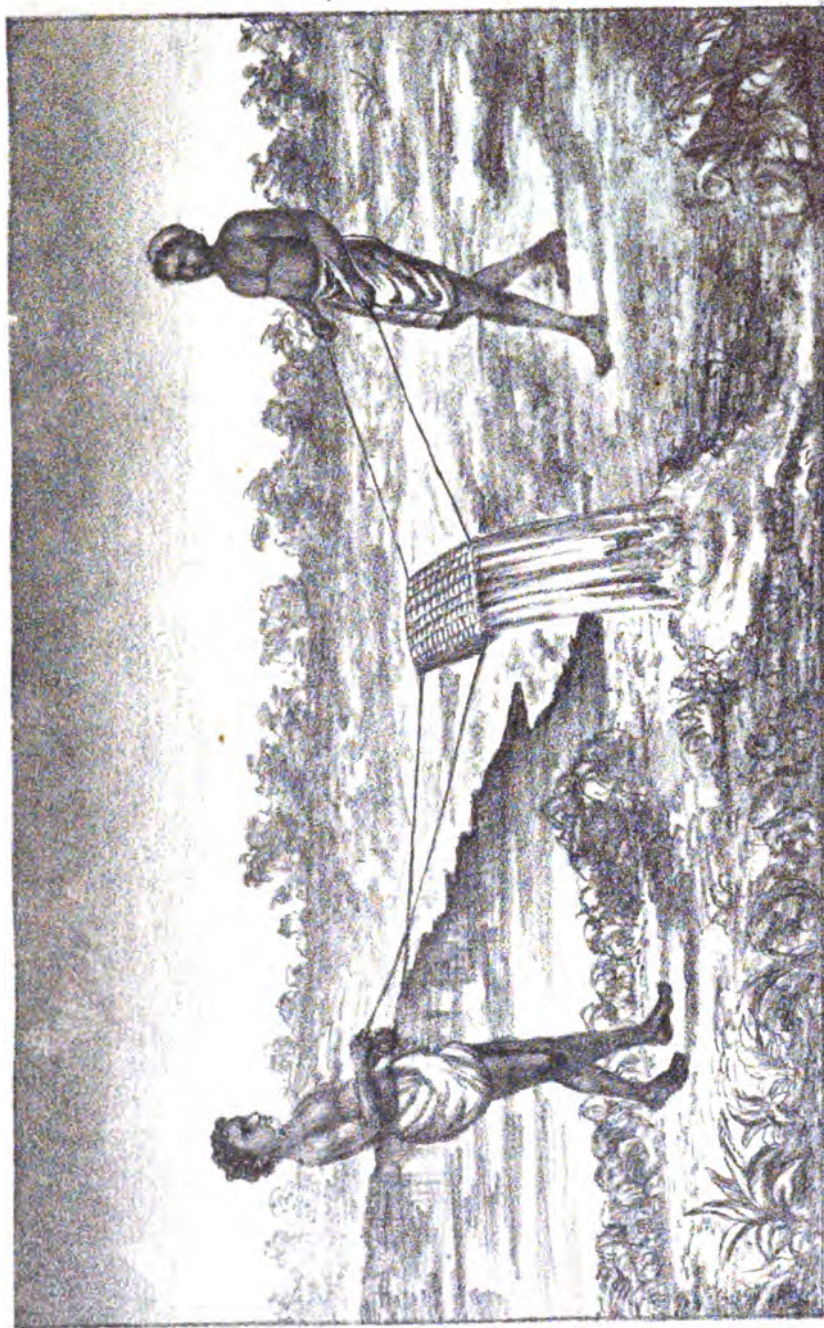
948. *Water is raised from these either by the swing-basket or by the spoon-lever.*

949. *The swing-basket.*—The swing-basket is generally सेर sair to the west and चाँड़ chānr in Central and Eastern Bihar. In Tirhut it is also डोस dhos, in South-West Shahabad दौरा daura, in Champāran and Gaya सर sar, and to the south-east सेन sain. The strings from which it swings are डोर dor or डोरी dori. The place where the men stand who work the basket is गोरपौर gorpaur, or to the west पौठा paudha. In South Bhagalpur it is सेनार sainār. The men who work it are सेरन्वा sairwāh, चाँड़वा chānrwāh, or डोसन्वा dhoswāh in the above-mentioned localities respectively. To work the basket is सेर (चाँड़ or डोस) चलायन sair (chānr or dhos) chalāēb. In South Bhagalpur it is सेन बरायन sain barāēb. The pit from which the water is lifted is चड़ियार chariyār in Gaya and South Munger.

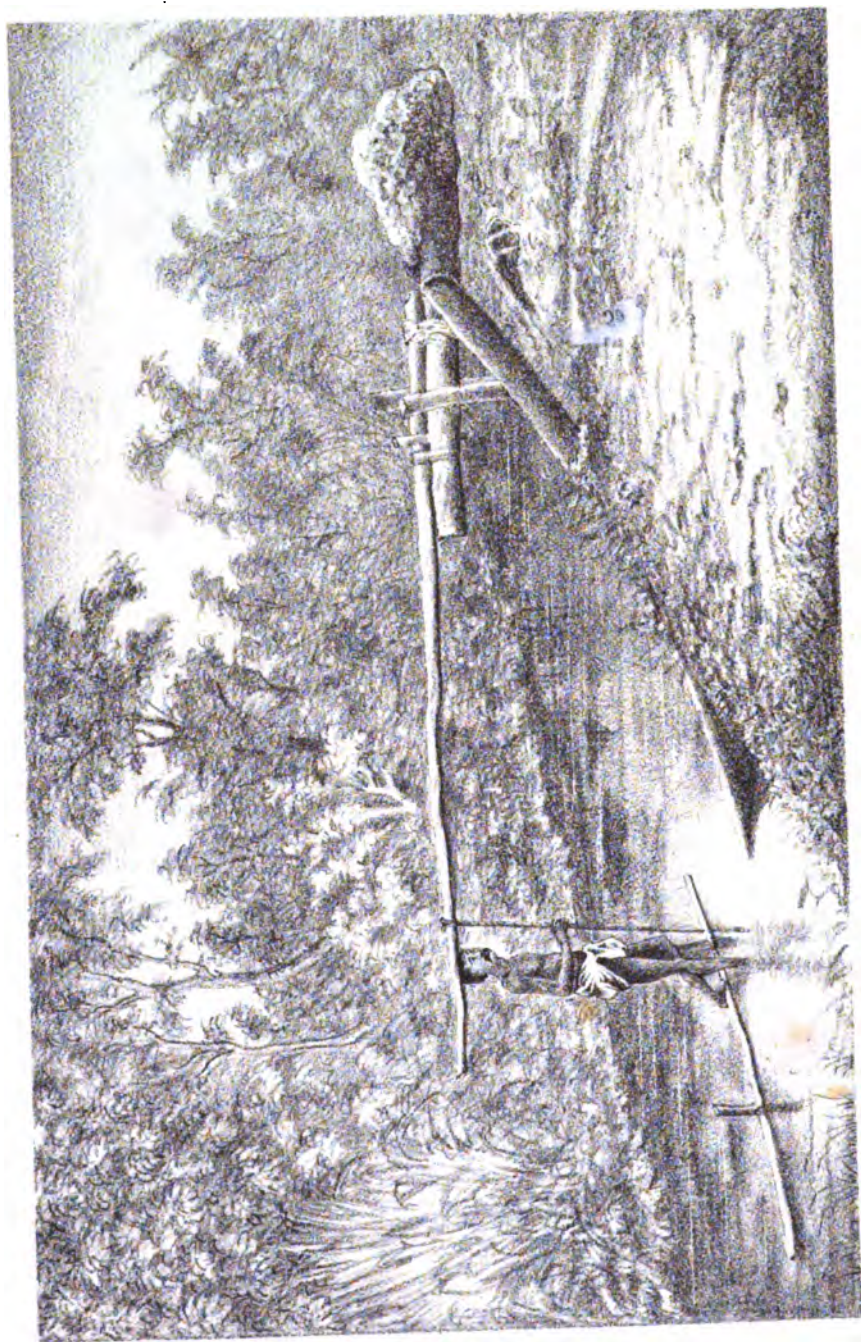
950. *The spoon irrigation lever.*—This is a long log of wood hollowed out like a spoon. It is so balanced that the bowl end is over the water to be raised. It is depressed into the water by the foot, and, rising by its own balance, discharges the water along its stem into the higher catch-basin. It is called डोन don to the west, and करीन karin or करौंग karing to the east. The man who works it is called डोनन्वा donwāh and करिन्वा karinwāh or करिगन्वा karingwāh respectively. The place where he stands is पौठा paudha in the west and अलमरा altmara in Tirhut.



Irrigation lever (latha), showing the method of discharging water.



Water-lifting with the sowing-basket (sow or chow).



Irrigation lever (latha), showing the method of taking in water

CHAPTER XIII.—WATER-LIFTS AND OTHER TERMS COMMON TO IRRIGATION BY THE SWING-BASKET AND THE SPOON-LEVER.

951. The height to which the water is lifted is **बोदर** *bodar* in Saran and Shahabad, **अनुआ** *anua* in Champaran, and **गार** *gār* in North-West Tirhut. South of the Ganges it is **चढ़ाव** *charchāo*, **अनौआ** *anaua* in South-West Shahabad, and **प्रधाँव** *eghānw*, &c., as follows.

952. When there are several lifts, the first reservoir is called **ठेक्का** *thewka* in the north-west, **पहला गार** *pahla gār* in North-West Tirhut, and **कानर** *kānar* in North-East Tirhut. South of the Ganges it is **खजाना** *khajāna* or **प्रधाँव** *rhānw*. Of this last there are local variants **प्रधावा** *eghāwa* in Patna and **प्रधाव** *eghāy* in South Bhagalpur. The top of the lift is **अढ़ानी** *arāni* to the west, and **सीठा** *sītha* in South-West Tirhut, Patna, and Gaya. The catch-basin from which the water flows into the field is **तीठा** *tītha* to the west. It is also **परछा** *parchha* in South-West Shahabad, and **मेहवागी** *melwāni* in Gaya.

953. When there are two or more lifts, the second from the bottom is **दोधाँव** *doghānw*, with a local variant **दोधावा** *doghāwa* in Patna. The third is **तेधाँव** *teghānw*, or in Patna **तेधावा** *teghāwa*. The fourth is **चौधाँव** *chaguhānw*, or in Patna **चौधावा** *chaughāwa*. These lifts are also called **ठेक्का** *theūka* in South-West Shahabad. Thus **दो ठेक्का** *do theūka*, **तीन ठेक्का** *tin theūka*, &c. The raised bank between the two reservoirs is **खाँवाँ** *khāwān* in South-West Shahabad and **मैर** *menr* in the rest of that district. In Gaya it is **पौर** *pīnr*, and in Patna **बलङ्ग** *alang*. In South Munger and Patna it is **बाधर** *bādh*, and elsewhere **बाँध** *bāndh* or **बाध** *bānh*.

CHAPTER XIV.—WATER-CHANNELS.

954. The channel which conveys the water into the field is generally **पैन** *pain* or **पेनि** *paini*. In Patna, Saran, and Shahabad it is also **करवा** *karha*, and in South-West Shahabad **बाहा** *bāha*. In Tirhut it is **पौठ** *pauth* or **दवान** *dawan*, and in North-East Tirhut **पौटी** *pauti*. In South-East Tirhut it is **बह** *bah*. To the west **नारी** *nāri* is also used. In the south-east and Champaran we find **दाँर** *dānr*, and also (in South Bhagalpur) **सिंगा** *singha*. In North-East Tirhut **कनवा** *kanwa*, and in Patna and Gaya **कनवाह** *kanwah*, is a narrow branch channel leading from a **पैन** *pain*. A water-course generally is **नदी**

naddi or (in South Bhagalpur) लद्दी *laddi*, and its branches बाहा *baha* or (north of the Ganges) बाहना *bahna*. In Shahabad खेर *akher* is a shallow spring of water, and its branches निग्रैन *nigrain*. In Patna and Gaya भोकिहा *bhokila* and टंरुवा *tanrua* are small water-channels. The latter is smaller than, and is a branch of, the former. A turn in a water-course is मोरानी *morāni* in Patna and the north-west, and घुमान *ghumān* in Champāran and North-East Tirhut.

DIVISION V.

AGRICULTURAL PRODUCTS AND THEIR ENEMIES.

SUBDIVISION I.

AGRICULTURAL PRODUCTS.

CHAPTER I.—WHEAT.

955. Wheat (*triticum vulgare* or *sativum*) is गेहूँ *gehuñ* north of the Ganges. In East Bihār generally, however, it is गज्जन *gahum*. To the west it is also गेहूँ *gohuñ*, and elsewhere south of the Ganges and in North-East Tirhut गोज्जन *gohum*. In Gaya it is also मन्दा *manda*. Cf. § 823.

956. The chief varieties are मुन्दिवा *munriya*, a first-class beardless wheat. In South-West Shahabad this is मुन्दिवा *munrilwa*, मुदुवा *murla* in Sāran and Patna, and मुदुली *murlī* or मुन्दिवा *bhufriya* in Gaya. दाउदी *dāudi* or दौदी *daudi* in West Bihār, or to the south-west and in Gaya दौदिवा *daudiya*, is an excellent white beardless wheat. In Tirhut it is known as जमाल खानी *jamāl khāni*. A white round-bearded wheat is known as दूधी *dādhi* or दुधिया *dudhiya* in South Tirhut, Patna, and South Munger. In South Bhagalpur it is पचरुखी *pachrākhi*. लकवा *lalka* in Shahabad and South-West Tirhut, देसी *desi* or देसिया *desila*, and हरना *harna* or हाररावा *hañrrahwa*, in the north-west, हारा *hāra* in Tirhut, हारहारा *harhara* in South-West Tirhut, हारहा *harha* (Patna), केवलवा *kowalwa* (Gaya), and जमाली *jamālī* or जमरिया *jamariya* to the east, are a small-grained red wheat. लकवा *lalka* also occurs in South Munger. North of the Ganges दोगला *dogla* is a mixed wheat composed of जमाल खानी *jamāl khāni* and हारा *hāra*. बर्गहमा *bargahuma* in South-East Tirhut is a large bearded wheat. In Shahabad रेंवा *renra* means stunted wheat.

957. The germ of a grain of wheat is south of the Ganges पुत्ती *putti*. When a grain of wheat germinates first, the sprout is called सुईया *suiya* or सूया *sūa*; also अंकुरा *ankurha* to the north-west, and

कन्नी *kanni* in Patna. In North-West Tirhut it is देप *deph*, and to the east देफी *dephi*. The phrase used is सुरवा गैल *suiya gail* north of the Ganges, or देप निकसल *deph niksāl* in North-East Tirhut. To the west they say रेंरल बा *renral ba* or रेंरु गैल *renr gail*. In Gaya they say सुवाय बावे है *sua āve hai*, and in Patna कनियारुल बावे है *kaniyāēl āwa hai*. When it has further sprouted, but has not yet taken firm root, it is पुतरा *putra*. When the blade throws outshoots they are called दिबि *dibbi*; also दाबि *dābhi* in South-West Shahabad, and टेम्बि *tembhi* in Patna. When about six inches high it is called कौवा लुकान *kaua lukān* in Gaya, Saran, and Shahabad, and कौवा जपान *kaua jhapān* in the south-east, both meaning sufficiently high to hide a crow. When it is out unripe it is known as होरहा *horha*, or (Tirhut and the South-East) ओरहा *orha*, and (optionally) in South Munger as होलहा *holha*. When the ear begins to form, they say रेंरा भैल बा *renra bhail ba* in the north-west, गभा भैल बा *gabha bhail ba* in South-West Tirhut, and गम्हरा भैल बा *gamhra bhel achhi* in the rest of Tirhut. In Shahabad they say दुधियारुल *dudhiyāēl*. In Patna and Gaya a similar phrase, or the phrase गदरारुल है *gadrāēl hai*, is used, and in the south-east they say दुधैलै *dudhailai*. गदरारुल *gadrāēl* is also used in Tirhut. When the grain hardens they say it is हबसारुल *habsāēl* in South-West Shahabad, कैलारुल *kailāēl* generally; in Saran and West Tirhut also गोठारुल *gotāēl*, अधपक्कू *adhpakku* in Gaya, कैला गेल *kaila gel* in Patna, and कलारुल *kalāēl* in the south-east.

958. The beard is टुंरु *tūnr* or टुंरा *tūnra* to the west, and सूंघ *sūngh* or सूं *sūng* elsewhere. In South-West Tirhut it is सूंरु *sūnr*. The ear itself is बाळ *bāl*, except in North-West Tirhut, where it is बाळी *bālī*; in South-East Tirhut, where it is सीस *sis*; in South Bhagalpur, where it is सीसा *sisā*; and in South Munger, where it is टुंगन्ना *tungna*.

CHAPTER II.—MIXED CROPS.

959. Wheat and barley grown together are गोजर *gojāi*. A mixture of peas, gram, barley, or wheat, or any two or three of them, is called तेररा *terra* in South-West Shahabad, गजर मजर *gajar masar* in the rest of that district, गजर बजर *gajar bajar* in Champāran, गजा बजा *gaja baja* south of the Ganges generally, and उटररा *utra* in Patna. In the north-west it is पैरा *paira*, in West Tirhut पैर *pair*, and in East Tirhut पौर *paur* or बेजहरा *bejhra*. Barley grown with the smaller pea (केराव *kerāo*) is जौ केराव *jau kerāi*

generally, also जौ मटरा *jau matra* to the west, जकेरार *jakerāi* to the south-east, and जब केरवा *jab kerwa* in North-East Tirhut. Other names are कुसही केराव *kusahi kerāo* in Patna and the south-east, कोसी *kosi* in South Bhagalpur, and हारफोरवा केराव *harphorwa kerāo* in South-West Shahabad. बेररा *berra* or बेरई *berai* in Shahabad is barley mixed with gram, and the same is called जब बुट्टा *jab butta* north of the Ganges, and जो बुट्टा *jo butta* in the south-east. जो खेसरा *jo khesra* is a mixture of barley and peas (खेसारी *khesāri*) in the south-east.

960. When there is a mixture of crops, the inferior one is called तारी *tari* when compared with the other. Thus in जौ केरार *jau kerāi* the small pea (केराव *kerāo*), being the inferior, is the तारी *tari*.

CHAPTER III.—BARLEY AND OATS.

961. Barley (*hordeum vulgare*) is जौ *jau* generally. In the north-east it is जब *jab*, and in Patna and the south-east जो *jo*. North of the Ganges जई *jai* (also in Shahabad) or जंतारी *jantari* are shoots of barley artificially grown and distributed by Brahmans at the festival of the Dasahra. In Gaya they are जवारा *jawāra*, and in Patna जैती *jainti*. The prickly hairs on the ear are टूँडा *tūnr* in West Tirhut, Saran, and Shahabad; टूँडा *tūnr* or सूनरहा *sūnrha* in Champāran and Tirhut; सूनर *sūnr* in South-West Tirhut, and also सून *sūngh* or सून *sūng* in Patna and the east generally.

962. Oats (*avena sativa*) are called the sister of barley, and are hence named जई *jai* or जै *jai*.

CHAPTER IV.—RICE.

963. Rice (*oryza sativum*), whether as a crop or threshed but unhusked, is called धान *dhan*. When husked it is चावल *chāval*, but the Hindi form चावल *chāwal* has also been noted in Patna. Husked rice is of two kinds, viz. अरवा *arwa*, which is not parboiled before husking and is eaten by the higher castes, and the cheaper, which is parboiled before husking and is eaten by the lower castes. This latter is called उषिना *usina*, उषना *usna*, or जोसाँदा *josānda*. Rice when partially husked is called मुहचुर *muhchur* in Gaya, बोकरा *bokra* in Saran, and खिजावा *khijāwa* in North-East Tirhut. Rice boiled plain is जल *bhat*, when boiled with pulses it is खिचड़ी *khichri*, and when spices are added to this it is धनल खिचड़ी *bhanal khichri* or कबुली *kabali*; also in

South Bhagalpur *छौकी chhaunki*. When rice is boiled to a mash, it is called *गोल्हथ golhath* or *गोल्हथी golhatthi*. In Gaya *पनिहता panihata* is a dish made by adding water to the rice left from last night's supper. In addition to the usual names, *लार lar*, *पोलार podr*, &c. (see § 894), the long straw of transplanted rice is called *मोरी पेटारी mori petāri*, or (in Champāran) *पेटाही petāhi* or (in Shahabad) *पेटाही petārhi*.

964. The varieties of rice grown in Bihār are very numerous, as is borne out by many proverbs, such as the following :—*राजपूत को धान के चोर नाहिं है rajpūt o dhān ke or nāhiñ hai*,—there is no limit to the clans of Rajputs or the kinds of rice; *धान बाबन हैं एकै बाहु dhān bābhan keñ ekke hāl*,—rice and Bābhans are one and the same (in number of kinds). Rice may be divided into two broad classes, those which are sown at once broadcast and are called *बावग bāwag*, *बाबोग bāög*, (in Gaya) *बोगेरा bogera*, or in Patna *बोगरा bogha*, and those which are sown in seed-beds and transplanted, being called *रोष rop* or *रोपा ropā* or (in Gaya and Patna) *रोपरा rop̄hā*. At the same time it should be noted that practice varies with locality, and that a kind of rice which is *बावग bāwag* in one place may be *रोपा ropā* in another.

A.—RICE THAT IS SOWN BROADCAST.

965. (1) *साठी sāthi*.—This is a red rice, and ripens in sixty days from sowing, as in the proverb—

साठी पाके साठ दिन,

बरखा होखे रात दिन.

Sāthi pāke sāth dīn,

Barkha hokhe rāt dīn.

—*Sāthi* ripens in sixty days if it rains night and day.

In the east it is also called *गम्हरी gambhri* or *गम्हरी gamhri*. It is sown in the month of Jeth (May-June), and is cut in Sawan (July-August).

(2) *सोकना sokna* (north-west).—This is sown with the first fall of rain in Jeth (May-June), and is cut in Bhadoñ or Āsin (i.e., in September). This crop is also called *भदेरा bhadaiya*.

(3) The following are sown in Phāgun (February-March) and Chait (March-April), and are cut in Aghān (November-December). The names were principally

collected in *East Tirhut*, and unless the contrary is specially stated do not apply elsewhere:—

- (a) अकाल गौर *akāl gir*. (In Sāran अकाल गौर *akāl gir*, and in North-East Tirhut also काला गौर *kāla gir*.)
- (b) अजागर *ujāgar*, or in Sāran जागर *jāgar*, which name is also current in North-East Tirhut.
- (c) अनाबक *ahanābak*.
- (d) जलमरन्दन *jhalmandan*.
- (e) दरमी *darmi* (also known in the north-west).
- (f) देसरिया *desariya* (Tirhut and Champāran). In Sāran it is called जसरिया *jasariya*).
- (g) पीचर *pīchar*.
- (h) बेकौर *belaur* (also known in the north-west).
- (i) भौंठिन *bhāntin* (Sāran).
- (j) भैसलेट *bhaislet* (also known in the north-west).
- (k) लॉजी *lānji* (Sāran).
- (l) सतरिया *satariya* (Sāran).
- (m) साहिल *sāhil* (Sāran).
- (n) सिंगरा *singra*.
- (o) सोबरा *sobra*.

खेड़ा *kherha* is a white bearded rice sown all over Tirhut and in Champāran. The following (also East Tirhut) are sown in Jeth (May-June). They are sometimes sown broadcast and sometimes transplanted:—

- (a) धुवरी *dhueri* (also known in Champāran).
- (b) बखर *bastar*.
- (c) राम दुलारी *rām dulāri*.

966. In *South-West Shahabad* the following kinds of rice are sown broadcast:—

- (a) करंगा *karnga* } Two kinds with a black grain (also known
- (b) करंगी *karngi* } in Sāran).
- (c) करहन्नी *karhanni*, a small black grain (also known in Sāran).
- (d) खादिन *khātin*, a coarse kind.
- (e) सहदेया *sahdeiya*, a red kind.
- (f) साठी *sāthi*. See above.

- (g) *सेरा serha*, a small black and white grain. Like the *साठी sāthi*, it ripens in sixty days. The South-West Shahabad version of the saying already quoted is—

सेरा साठी साठ दिन, जेव देव बरसे रात दिन
Serha sāthi sāth din, jemw deb barse rāt din.

—*Serha* and *sāthi* take sixty days if it rain night and day.

In the rest of *Shahabad* the following kinds of rice are sown broadcast:—

- (a) पन्सारी *pansāri*.
- (b) भूँसीकर *bhuinsikar*.
- (c) मूंगा *mūnga*.
- (d) राम करन्धड़ी *rām karhanni*.
- (e) राम दुलारी *rām dulāri*.
- (f) साबिल *sābil*.
- (g) सिरन्धर *sirhant*.

967. In *Gaya* sowing is done in the month of *Akhar*, in the lunar asterism of *Aradra* (June-July). About this asterism (नक्षत्र *nachhattar*) and the two following ones the following rhyme is current throughout Bihar:—

अरद्रा धान, पुनर्वास पैया
 गेल, किसान, जे बोए चिरैया
Aradra dhān, Punarbas paiya,
Gel, किसान, je boe Chiraiya.

—Paddy sown in *Aradra* turns into plenty, sown in *Punarbas* to chaff, and sown in *Chiraiya* (or *Pukh*) it turns to nothing.

The paddy is generally out in the month of *Pūs* (December-January).

Amongst the kinds of paddy sown broadcast in this district are—

- (a) एदली *edli*.
- (b) कटिका *katika*,—out in *Katik* (October-November).
- (c) कम्बदा *kanbada*.
- (d) करन्धड़ी *karhanni*.
- (e) जोंगा *jonga*.
- (f) जहन्गा *jhanrga*.
- (g) धुसरा *dhusra*.
- (h) रटना *ratwa*.
- (i) लालदेया *laldeiya*.

(j) लोहरा *lohra*.

(k) सिरहट्टी *sirhatti*.

968. In *Patna* on the first fall of rain, which generally takes place in the asterism of *Rohini*, in the month of Jeth (May-June), the sowing is commenced. Paddy which is sown broadcast is divided into two classes—a red, which is considered superior, and is called लालगेंडिया *lalgendiya*, and a black, which is considered inferior, and is called कारा बोगहा *kāra bogha*. The former kind includes करहन्नी *karhanni* as the principal. The ear is black.

969. In *South Munger* the following kinds are sown broadcast :—

(a) अजान *ajān*, a white variety.

(b) कजरी *kajri*.

(c) करहन्नी *karhanni*. See above.

(d) खिरदन्त *khirdant*.

(e) छग्रा *chhagra*.

(f) जौगा *jauga*.

(g) पनसाहा *pansāha* (a coarse red kind).

(h) बुद्धा *burhua*.

(i) रंगी *rāngi*.

(j) सरीहन *sarihan*, a white variety.

(k) सिरहट्टी *sirhatti*.

970. In *South Bhagalpur* the following kinds are sown broadcast :—

(a) कजरघरो *kajargharo*.

(b) गोहमा *gohma*.

(c) चांग *chāng*.

(d) जौगा *jonga*.

(e) दुदसर *dudsar*.

B.—RICE THAT IS TRANSPLANTED.

971. This rice is generally sown with the first rains in Jeth (May-June). It is transplanted in Sāwan (July-August). In *Patna* the custom is to commence transplanting on the 5th of Sāwan, after holding a festival, called नक्षत्रांचो *nakpāncho*, or the “fifth of the asterism (नक्षत्र *nakhat*).” The regular harvest is held in Aghān (November-December). Before this, however, some is cut for the ceremony of बिसुन पिरित *bisun pirit* (called in Sāran बिसुनटिया *bisunatiya*), at which Brahmans are feasted on the new grain.

972. The following kinds of rice are transplanted in *Tirhut* :—

- (a) अङ्गा *anga*, a black bearded kind.
- (b) कनक जोर *kanak jor* (East Tirhut).
- (c) कमोच *kamoch*, a black kind grown in North-West.
- (d) करमा *karma*, a long black kind (Tirhut).
- (e) गऊमा *gahuma*, a red flat kind grown in North-East Tirhut.
- (f) जगरन्धिया *jagarnathiya*, a similar kind grows in North-West Tirhut.
- (g) दुधराज *dudhrāj*, small and white.
- (h) नन्धिया *nanhiya* (East Tirhut).
- (i) बहारनी *baharni* (North-West Tirhut) or बहोरनी *bahorni* (North-East Tirhut), a long white variety.
- (j) भाल सरी *bhāl sari*.
- (k) मनसरी *manasri*, a red variety (also known in Saran).
- (l) माल भोग *māl bhog*.
- (m) रामुनी *ramuni* (also known in Saran).
- (n) लाल देरवा *lāl deīya*, or in Saran लालदेरवा *laldeiya*, a red variety.
- (o) सरिहन *sarihan* (north of the Ganges generally), sown in Baisakh (April-May) and cut in Sawan (July-August).
- (p) सिलहट *silhat*, with a black husk but white grain.

973. In *South-West Shahabad* the following are transplanted :—

- (a) जलहोर *jalthor*, possesses a fine grain.
- (b) जैंगी *jhengi*, a white variety.
- (c) दुधकाँवर *dudhkanrar*, white.
- (d) बासमती *bāsmati*, a superior white variety.
- (e) बैतारनी *baitarni*, a reddish kind.
- (f) भेंकबावर *bhenrkābar*, a coarse red kind.
- (g) माल देही *māl dehi*, a fine-grained variety.
- (h) मुतुनी *mutuni*, white.
- (i) रामजूबा *ramjūā*, fine.
- (j) लोंगचूरा *longchūra* (a black and very fine variety).
- (k) सिरि केबल *siri kebal*, white.

974. In the rest of *Shahabad* the following are transplanted :—

- (a) कनकजोरा *kanakjāra*.
- (b) दुलहरा *dulahra*.
- (c) दोलङ्गी *dolangi*.

975. In *Gaya* the following are transplanted :—

- (a) कमला परसाद *kamla parsād.*
- (b) गजपत्ता *gajpatta.*
- (c) गुडरा *gudra.*
- (d) मोखल फूल *gokhul phāl.*
- (e) गोपाल भोग *gopāl bhog.*
- (f) ठाकुर भोग *thākur bhog.*
- (g) दुधगिलास *dudhgilās.*
- (h) धनीवा *dhanīwa.*
- (i) नौ धारा *nau dhāra.*
- (j) बकोरवा *bakoiya.*
- (k) बतस फेनी *batās pheni.*
- (l) बतसा *batāsa.*
- (m) बर्राँटी *brānti.*
- (n) बांसमती *bāsmati.*
- (o) माधवा *mādhva.*
- (p) मुरखी *murdhi.*
- (q) लाल केसर *lāl kesar.*
- (r) साम जीरा *sām jīra.*
- (s) सूगा पङ्खी *sūga pankhi.*
- (t) सेह्वा *selha.*

976. In *Patna* the following are transplanted :—

- (a) बसमतिया *basmatiya.*
- (b) सफेद *saphed.*
- (c) सियाह *siyah.*
- (d) सेह्वा *selha.*

977. In *South Munger* the following are transplanted :—

- (a) अनार कबी *anār kali.*
- (b) कजरी *kajri.*
- (c) कचन चूर *kanchan chār.*
- (d) कारी बाँक *kāri bānk.*
- (e) गजपत्ती *gajpati.*
- (f) तुलसी फूल *tulsi phāl.*
- (g) दोलजी *dolgi.*
- (h) बांसमती *bāsmati.*
- (i) मुरखी *murdhi.*
- (j) सिनी चार *sīnī sār.*
- (k) सेह्वा *selha.*

978. In South Bhagalpur the following are transplanted:—

- (a) कनक चूर *kanak chūr*.
- (b) कमोदी *kamodī* (a sweet-scented variety).
- (c) गोखुल सार *gokhul sār*.
- (d) दौना फूल *dauna phul* (a sweet-scented variety).
- (e) बाग नर *bāg nar*.
- (f) बाँस फूल *bāns phul*.
- (g) बाँसमती *bāsmatī*.
- (h) बासा पसिन *bāsa pasin*.
- (i) मनसरा *mansara*.
- (j) रमनिवा *ramaniya*.
- (k) राम दुलार *rām dūlār*.
- (l) रामचा *hamcha*.

979. Of all the above rice, the most esteemed is सान जीरा *sām jīra*. It is a fine kind, and when cooked its fragrance fills the house. The next best is बाँसमती *bāsmatī* or बसमतिवा *basmatiya*, which is not quite so fine as the first. सेल्हा *selha* may be considered as the third best.

C.—OTHER MISCELLANEOUS KINDS OF RICE.

980. बोरो *boro* is a poor kind of rice sown in Āsin (September–October) or Katik (October–November) in the mud on the banks of streams and lakes. It is transplanted several times in Pūs and Māgh (December, January, and February). लमेरा *lamera* or (in South-East Tirhut) जार *jhar* or in (Sāran) जारन *jhāran* is rice which has fallen from the sheaves when reaping, taken root, and grown next year.

981. *Rice-lands*.—Land which has been under a rice-crop is धनहर *dhanhar*, धनखेत *dhancket*, or धनखेती *dhancketi*. It is also धनखर *dhanckhar* in Shahabad, धनकियारा *dhankeyāra* in Gaya, and धनचा *dhancha* in Patna. Fresh waste land ploughed up for rice sowing is खिलमार *khilmār*; also नवाद खेत *nawād khet* north of the Ganges, and नौखिल *naukhal* in Gaya. In the south-east it is खिलकट *khilkat* or खिलवाही *khil-katti*. To dig it in order to make it fit for sowing is खील कोरब *khil korab* or खील तोरब *khil torab*. The preparation of a rice-field is कादो (or कदवा) करब *kādo* (or *kadua*) *karab*; also लेव करब *leo karab* in

Saran, and मसाह करब *masah karab* in Champāran. A man who cultivates rice is धनहा *dhanha* to the west.

982. *Seedlings*.—A nursery for rice seedlings is बिहार *birār* or बिहार *biyār*. In South-West Shahabad it is बेंगा *benga*. The seed is बीहन *bihan*, बिहन्ना *bihnāi*, or बीया *biya*, and the same words are also used for the seedlings of any crop; but the seedlings of rice are specially called मोरी *mori* south of the Ganges and to the west. They are also called जरई *jarai* in Champāran. The bundles of rice seedlings ready for transplanting are चाँडी *anti* or चँडिया *antiya* north of the Ganges and in the south-east, and the quantity transplanted at one place is everywhere except to the south-east बान *bān*. Seedlings of मोरी *boro* rice which have been transplanted once and are again transplanted are called in North-East Tirhut खार *khāru* or खरखान *kharukhān*. For fuller information concerning seedlings and transplanting, see 855 and ff.

CHAPTER V.—INDIAN CORN OR MAIZE.

983. Indian corn or maize (*zea mays*) is मकई *makai* or मकेया *makaiya*. It is also called जनेरा *janera* in the west and जिनोरा *jinora* in Patna, which names ought properly to be applied to the large millet (*holcus sorghum*). The stalks are डहा *dhattha* to the west and डठरा *thathera* to the north generally. In South Bhagalpur they are डठेरो *thathero*, and elsewhere दाँट *dānt* or दाँटी *dānti*. The broken stalk is लथेर *lathēr* in the North-West and West Tirhut, and निघास *nighas* or निघेसा *nighesa* in East Tirhut. No special name for this has been noted south of the Ganges.

984. When the grains begin to form, but are not yet fit for eating, the ear is called सचा *sancha*. The unripe ear is दुहा *duddha* to the west generally, and also दोषा *dodha* in Shahabad. Other names are खिचा *khichcha* or अजू *aju* in Tirhut, दुध-घोहू *dudhghottu* in Gaya, दुहा मकई *duddha makai* in Saran and Patna, दुध-घोरो *dudhbhoro* in South Bhagalpur, and दन्तकमरा *dantkamra* in South Munger. When ripe it is डहा *bhutta* or बाल *bāl*. When the seeds are ripe and hard, and not fit for eating, it is called पकड़ा *pakthāil*. The roasted ear is होरहा *horha* generally, and also ओरहा *orha* to the east. The empty cob after the grain is beaten out is लेंहा *lenrha* generally; also नेहा *nerha* in East Tirhut and लेंहुरी *lenruri* in Shahabad. In Patna and South-East Tirhut an optional name is बलुरी *baluri*, and South-East

Tirhut and South Munger बहुरी *bahri*. In South-West Shahabad the word used is खुहुरी *khukhuri* or खौहुरी *khoukhuri*, and in South Bhagalpur हड्डी *haddi*. The grain beaten out is गेडा *gata* or गोट *got*. An ear with no grain in it is called भोरा *bhora* or भोरहा *bharha* north of the Ganges. When it contains only a few grains it is called पचगोटिया *pachgotiya*. The hair on the ear is घुसा *bhasa* to the west; also घुसा *ghasa* in South-West Shahabad. In Champaran and Gaya it is called सन *san*. In Patna it is मोह *monahh*; in South Munger, मोहा *mockha*; in Tirhut and South Bhagalpur, मोच *moch* or मोचा *mocha*. It is also called केसी *kesi*. The sheath of the cob is खोड़ा *khoiya* to the west, and बख्खोड़ा *balkhoiya* or बोकखा *bokla* generally. In Champaran another name is खलखोड़ा *khalkhoiya*, and in South-West Tirhut बख्को *balko* or कोसा *kosa*. In East Tirhut it is खौंचा *khoincha*, in South Munger पतौरा *pataura*, and in South Bhagalpur पोचो *pocho*. The male ear is called धनबाह *dhanbal* or धनवरा *dhanahra*.

CHAPTER VI.—THE LARGE MILLET.

985. Large millet (*holcus sorghum* or *sorghum vulgare*) जनेर *janer* or जनेरा *janera* generally. A variety of it is called मसुरिया जनेर *masuriya janer* to the west to distinguish it from maize (*zea mays*, see last chapter). So also it is called नन्धिया जनेरा *nanhiya janera* in East Munger. Local names are गेहूमा *gehuma* and जोहुरी *johuri* in Saran, जिनोरा *jinora* in Patna and Gaya, and गहूमा *gahuma* in South Bhagalpur. Amongst its varieties may be mentioned a large red kind grown in Shahabad, called जौहरी *jondhri*. This is called सिधुचा गहूमा *sisua gahuma* in South Bhagalpur. A similar red kind is called रक्खा *raksa* or रक्सी *raksi*. This millet is little grown south of the Ganges. The only other kind noted there is बज्जा *bajra*, which is described as a dwarf white variety (see however § 987). North of the Ganges दुधिया *dudhiya*, or (in South Tirhut) लरकटिया *larkatiya* or नरकटिया *narkatiya*, is a dwarf white variety. The following also occur north of the Ganges:—जलरिया *jhalariya*, of which the head bends down, and which ripens late. जेठी *jethi* in the north-west is a kind sown for fodder. A kind with two grains in one husk is called गेंहूँ *genhuān*.

986. The stalks cut up for fodder are डठेर *dhathera* or डठा *dhattha* to the west, and डठेर *thather* or डठेर *thathera* to the east. When the

young plant first germinates it is *अँकुरा ankura*, and the young plant is *दिब्धी dibbhi* or *दीभी dibhi*. The ears are *बाहू bāl*, or in East Tirhut optionally *बीह sis*. The large stack of the stalks cut up for fodder is *गँज gānj* to the west and *ताह tāl* to the east. Local names are *खम्हार khamhār* or *काँह kāw* in South-East Tirhut.

CHAPTER VII.—THE SMALL BULRUSH MILLET.

987. This millet (*holcus spicatus* or *penicillaria spicata*) is *बजरा bajra* in Saran. South of the Ganges it is sometimes incorrectly called *मधुरिया जनेर* (or in Patna *जिनोर*) *manuriya janer* (or in Patna *jinora*), which is properly a different grain, a variety of the large millet (*holcus sorghum*; see § 986). In South-West Shahabad it is *जौधरिया joudhariya*, and in South Bhagalpur *गहमा gahma*. Just as the large millet is grown principally north of the Ganges, so this millet is grown almost entirely south of it. Hence there is great confusion in their names. The following terms relate exclusively to South Bihar:—The stalk is *दाँत dānt* or *दाँटी dānti* everywhere; also *ढाठ्ठा dhātthā* in Shahabad and *ठाठेरो thāthere* in South Bhagalpur. The first shoots of the plant are *अँकुरा ankura* or *सूँदा sūda*; also *तिब्बिया tibbiya* in South Munger and *सूया suiya* in South Bhagalpur. To throw out shoots is *अँकुराण ankuraḍḍ* or *सूदाण sūdāḍ*. When the ear begins to show itself the phrase used is *लहलहा बा lalhāt ba* in Shahabad, *रेंहा नेह है renra bhel hai* in Gaya, *लहलहा राह है lahlaha rahat hai* in Patna, *अरा नेह ara gel* in South Munger, and *लहलहाचै lalhālāichai* in South Bhagalpur. When the heads are blighted and grainless, they are *ठुन्था thuntha* in South-West Shahabad, *बजरा banjhar* in the rest of that district and in West Tirhut, *बाँह bān* in Gaya, *ठुठा thuttha* in Patna, and *मुड़िया muriya* in the south-east. The fluffy flowers are *घोंपा ghompa* in South-West Shahabad, *जावा jāwa* in South Munger, and *फुलको phulko* in South Bhagalpur.

CHAPTER VIII.—THE SMALL MILLETS.

988. These are—

- (1) *Panicum Italicum*.—This is *तंगुनी tanguni* to the south-west and in Saran, and *तंगुन tangun* in Saran and Gaya. Elsewhere it is *काँनी kauni*, or in South Munger optionally *काउन kāun*.

989. (2) *Panicum mileaceum*.—**साँवाँ** *sāwāñ* or **सावाँ** *sāwāñ*. In Tirhut it is also **सामा** *sāma*, and in South Bhagalpur **समा** *sama*.

990. (3) *Eleusine coracana*.—This is the most important of all the millets, forming the staple food of a large portion of the population. It is **महुआ** *marua* or **मँहुआ** *manrue*. The empty dry ears after the grain has been taken out are **दाँटी** *dānti* north of the Ganges; also **काटुआ** *katua* in North-East Tirhut, **मोही** *morhi* in South-East Tirhut, and **पुत्ती** *putti* in South-West Tirhut. In South-West Shahabad they are **खोलही** *kholri*, and in the rest of that district **भूसी** *bhūsi*. In Patna and Gaya they are **भूसा** *bhūsa* or **खलकोईया** *khalkoīya*, and in the south-east they are **भुसा** *bhussa*. The stalks are **नेरुआ** *nerua* or **लेरुआ** *lerua* to the west, and **लार** *lār* to the north-east. Another word current to the north-west is **धाठा** *dhattha*. In Patna they are **नार** *nār*, in Gaya **नारा** *nāra*, and in the south-east **लरुआ** *larua* or **नरुआ** *narua*. In Gaya and the west **दाँठ** *dānth* or **दाँट** *dānt* or **दाँटी** *dānti* is also used. The green ears roasted for food are **उम्मी** *ummi* or **उमी** *ūmi* to the west and in Tirhut, and **उनी** *ūni* in Champāran. When out somewhat riper, but not quite ripe, and then roasted, they are **होरुआ** *horha* generally, and **ओरुआ** *orha* in Tirhut and to the east. They are optionally **होलुआ** *holha* in Champāran and South Munger. In Shahabad they are **हाबुस** *habus*, and south of the Ganges generally **घुङ्गनी** *ghunghni* or **घुघनी** *ghughni*. This being an important food-crop, there are many popular sayings concerning it. The following may be quoted:—

जब महुआ का के गाही भेल ।
 धिया पुता सुख सुख माही भेल ॥
 जब महुआ में बाल भेल ।
 धिया पुता के गाल भेल ॥

Jab marua a ke gāchhi bhel,
Dhiya puta sukh sukh māchhi bhel.
Jab marua meñ bāl bhel,
Dhiya puta ke gāl bhel.

—When the *marua* began to sprout, the children dried up like flies (i.e., their food had been used for seed-grain); but when the *marua* came in the ear, the children got (fat) cheeks.

महुआ मीन चीन सङ्ग दही ।

कोदो के मात दूध सङ्ग सही ॥

Marua min, chin sang dahi,

Kodo ke bhāt dūdh sang sahi.

—*Marua* should be taken with fish, *china* with tyre, and milk with *kodo*.

कोदो महुआ जन नहिँ ।

जोखन्हा धुनिया जन नहिँ ॥

Kodo marua an nahiñ,

Jolha Dhuniya jan nahiñ.

—*Kodo* and *marua* are not really food-grains, (i.e. they are despised as poor men's food), just as weavers and cotton-carders can never be cultivators.

991. (4) *Panicum frumentosum*.—This is चिन्ना *chinna* or चीना *china*, local variants being चीन *chin* in East Tirhut and चीन्हा *chinh* in South-West Shahabad. It is of two kinds in Sāran,—गौरिवा *gauriya* and रक्खवा *raksa*. The grains when boiled and then parched are called माहा *mārha* or माँहा *mānrha*, or in East Tirhut माड़ *mār*.

992. (5) *Paspalum frumentaceum*.—This is कोदो *kodo*. In Shahabad a smaller variety is called कोदरी *kodari*.

993. *Miscellaneous*.—मकरा *makra* (*eleusine aegyptica*), a kind of grass of which the seeds are eaten. In the North-Western Provinces this name is applied to *eleusine coracana*, but not in Bihār.

CHAPTER IX.—PULSES.

994. Among the pulses are—

(1) *Cytisus Indicus* or *cajanus*.—This is राहर *rahar* or राहरी *rahri*. In North-East Tirhut it is also called रैचड़ *raihar*, राहरि *rāhari*, or राहर *rahar*. The dry stalks are राहेठा *rahetha*

north of the Ganges, or राधठ *rahath* or राधठ *rahath* in East Tirhut. South of the Ganges we have हरेठा *haretha* or ररेठा *raretha* (also used in Tirhut) in South-West Shahabad, राहरेठा *rahretha* in the rest of that district, राहरेठा *rahraitha* in Patna and Gaya, लहरेठा *lahraitha* in South Munger, and लरेठो *laretho* in South Bhagalpur. The pods are डेही *dhenrhi* generally, and छेनी *chhemi* also north of the Ganges and in Shahabad. To the East they are also छिमरि *chhmari* or छिमरि *chhimri*. In Gaya they are also छिमी *chhimi*, in Patna दिन्दी *dindi*, and in South Munger डीन्दी *dinri*. The stalks used for fodder are भूस *bhus* or भूसा *bhusa*; also कटुआ *katua* in Patna and कटुओ *katuo* in the south-east. This and other pulses when sprouting are known as दिब्बी *dibbhi* or डीन्दी *dibhi*, except in the north-east, where they are गाख *gākh*. Bread made from this pulse, gram (बूँट *būnt*), and *phaseolus mungo* (मुङ्ग *mung*), is called लिट्टी *litti* or रोटो *roti* north of the Ganges (both these words being general terms for bread made from any grain), बभरा *bhabhra* in Patna and Gaya, and चित्तावा *chitwa* in South Munger. बरी *bari* is a kind of round cake or fritters made similarly.

995. (2) *Phaseolus mungo*.—This is मुङ्ग *mung* or मूंग *mūng*. In North-East Tirhut it is also called माँहा मूंग *mañha mūng*. The pods are called the same as those of *cytiscus cajanus* (राहर *rahar*). The stalks used for fodder are जैंगरा *jhengra* in Saran, Gaya, and South-West Tirhut, जार *jhār* in Champāran and North-West Tirhut, दान्ठ *dānth* in North-East Tirhut, and गाख *gākh*, जमरि *jhamri*, or जौंग *jhāng* in South-East Tirhut. South of the Ganges they are भूस *bhus* or भूसा *bhusa*; also कटुआ *katua* in Patna and कटुओ *katuo* in the south-east.
996. (3) *Phaseolus roxburghii* or *phaseolus radiatus*.—This is उरिद *urid* or (south of the Ganges optionally) उरदी *urdi*. In East Tirhut it is also called कलदौ *kaldāi*, कारदौ *kardāi*, or मास कलदौ *mās kaldāi*. There are several kinds, e.g., डोमा *doma* (East Tirhut), which bears in Pās and Māgh (January); लरही *larhi* (Sāran and South-West Tirhut), नरहू *narhu*, नरहो *narho*, लरहो *larho* or बसनी *asni* (Tirhut), or अगनुआ *aghanua* (Sāran, Cham-

pāran), which bears in *Aghan* (November–December); तेषकी *tepakhi* (Saran and South-West Tirhut) or कतिका *katika* (elsewhere north of the Ganges), which bears in *Katik* (October–November); and भदवी *bhadvi* (South Munger), which bears in *Bhādoñ* (August–September). Another division is into black and green varieties. The black varieties are दङ्गा *danga* (North-East Tirhut), कारी *kāri*, करिया *kariya* (Shahabad and the south-east), काला *kāla* in Gaya, and सिवाय *siyah* in Patna. The green kinds are तुल्लुकी *tulbulli* in North-East Tirhut, हरियार *hariar* in Shahabad, हररा *harra* in Gaya, and सबजी *sabji* in Patna. The pods are डेंदी *dhenrhi*, डेनी *ohhemi*, &c., as above.

997. (4) *Phaseolus aconitifolius*.—This has only been noted south of the Ganges. It is generally called मोच *moth*. A smaller variety is मोची *mothi*. The stalks used for fodder are भूस *bhūs*, कटुआ *katua*, &c., as above.
998. (5) *Ervum hirsutum* (one variety) or cicer (or *vicia*) *lens* (another variety).—This is मसूर *masur* or मसुरी *masuri*.
999. (6) *Miscellaneous*.—कुरथी *kurthi* (*dolichos biflorus*), खेसारी *khesāri* (*lathyrus sativa*),* भेंट *bhent* or भेंटवांस *bhent-wāns*, खेत मास *khēt mās* or खेत मासु *khēt māsu* (North-East Tirhut), which is apparently a variety of *phaseolus radiatus*, भिरंगी *bhirngi* (a kind of wild pulse eaten by the poor), and (Shahabad) लतरी *latrī*.

* It is unwholesome for human beings, but bullocks eat it greedily, e.g., in the saying—

तुरक तारी, बैल खेसारी,
बामन आम, कायस्थ काम.

Turuk tāri, bail khesāri,
Bāman ām, Kāyasth kām.

—Toddy is necessary for a Musalmān's happiness, *khesāri* for a bullock's, mangos for a Brahman's, and employment for a Kāyasth's.

CHAPTER X.—PEAS.

1000. Peas (*pisum sativum*) are of various kinds. The large variety is मटर *matar*, or in South-West Shahabad मटर *mantar*. A smaller variety is केराव *kerāo*. This is often sown with barley, when the mixed crop is known as जौ केराव *jau kerāi*, &c., see § 959. The principal varieties are कबिली *kabili* (north of the Ganges) or कबली *kabli* (south of it), which is a large white kind. It is also called घेबली *ghebli* in South-East Tirhut. North of the Ganges सुगन्ना *sugwa* is a small green variety. Another kind is known as बजरौ *bajri* in Champāran. बटुरी *baturi* in Shahabad, and कुसही *kusahi* in Patna, Gaya, and the south-east, is a small black variety. In South Bhagalpur it is called भिठगारा *bhithgara*. Another variety is दबलिया *dabliya* in South-West Shahabad, डबल केराव *dabal kerāo* in the rest of that district, and धाबली *dhabli* in Patna.

1001. When the plant first appears above ground, it is called दिब्ली *dibbli* north of the Ganges and in Shahabad, but in the south-west of the latter district it is डाली *dabhi*. In North-East Tirhut it is also called गच्छी *gāchhi*. In Gaya and Tirhut it is अंकुरा *ankura*, in Patna and Tirhut अंकुषा *ankhua*, in South Munger कान्सी *kansi*, and in South Bhagalpur गजुर *gajur*. When the pod appears, the phrase is to the north of the Ganges पटा लागत बा *pata लागत ba*, or a similar phrase. In South-East Tirhut they say that the plant is पटाएल *patāēl* or पटरा *patra*. In Shahabad they say it is गदराएल *gadraēl*; in Gaya and South-West Shahabad they say डेंही लागल है (or बा) *dhenrhi लागल hai (or ba)*; and in Patna दिन्ही लागल है *dindi लागल hai*. The pod when fully formed is डेंही *dhenrhi*, चीनी *chhimi*, चेनी *chhemi*, or चिमन्ही *chhimri* to the north, and दिन्ही *dindi* to the south. In South Bhagalpur it is डेंही *dhenri*. The unripe pods are गाढ़ *gād* or गाढ़ा *gāda*, and when used to make a pottage they are called बटकर *batkar* in South-West Shahabad. The young shoots are also used for pottage. These are called north of the Ganges साग *sāg* or भाजी *bhāji*, the latter principally to the west. When cooked to a soup it is called परेह *pareh*, and in Patna and Gaya जोर *jhor*. In South Munger they are चन्दा *chanda*, and in South Bhagalpur मटरौ साग *matro sāg*. The young shoots cooked with pulse are called दलपैन्ता *dalpainta* in South-West Shahabad, and दलसग्गा *dalsagga* in Patna, Gaya, Saran, and the south-east.

CHAPTER XI.—GRAM.

1002. Gram (*cicer arietinum*) is बूँट *bünt* generally. It is also called चना *chana* in Saran, बेदाम *bedām* in East Tirhut, and रहिला *rahila** to the west.

1003. नोनो *noni* or खटार *khatai* is the oxalic acid and acetic acid which form on the leaves. In Shahabad पीयर *piyar* is a kind of which the grain is yellow pointed, and बूँटी *būnti*, or in Patna चनी *chani*, is a smaller variety. Another small variety is बटुरी *baturi* in Shahabad.

1004. The young shoot as it first appears above ground is said to be सुइया *suiāi*. In East Tirhut they say of it सूरि फेंकलकै *sūi phenkalkaik*. The shoot is called दाम *dāb* in South-West Shahabad, and दिबो *dibbi* in the rest of that district. In South Munger it is तिबो *tibbi*, and in South Bhagalpur गजुर *gajur* or सूआ *sūa*. The young leaves used as pot-herbs are known as साग *sāg* or भाजी *bhaji*, the latter principally in the west. The pod is धेंडी *dhenrhi* generally, also चीमी *chhimi* north of the Ganges. Another name is चीमड़ि *chhimari* or चिमड़ो *chhimri* in East Tirhut. In Patna it is दिन्दी *dindi*, and so also in South Munger. In South Bhagalpur it is धेंड़ी *dhenri*, and in South-East Tirhut optionally दीन्दी *dīndi*. The unripe pods are कचरा *kachra*, and elsewhere कचरी *kachri*. When the gram appears in the pod, the verb used is गदराव *gadraēb*. The plant is then called in South-West Shahabad पटकी *patki*, and in the rest of that district चटकोरा *chatkoha*. In Gaya the phrase is चिटुरा लागल है *chitura lagal hai*,

* E.g. in the song—

ग्रहि रहिला के पूरि कचौरी
ग्रहि रहिला के दाब ।
ग्रहि रहिला के केसी खिरवरा,
बहुत मोटेचें गाब ॥

Ehi rahila ke pūri kachauri,
Ehi rahila ke dāl ;
Ehi rahila ke kailiñ khirawara,
Bahut motailen gāl.

—I made this gram into *pūri* (thin bread fried in clarified butter) and cakes into pottage *khirawara* (cakes of rice-flour prepared in hot water), and my cheeks got very fat.

and in Patna चट्टा धरिस है *chatta dharis hai*. The husk of the gram is बलुखा *balukha* in South-East Tirhut; elsewhere it is भुसा *bhussa*, भूसा *bhūsa*, or बूसा *bhūsa*. Gram injured by rain is मरारु *marāul*, in Sāran मलल *galal*. In Tirhut it is मरल गेल *māral gel*. South of the Ganges it is पतलगु *patlaggu* or पतलगुखा *pathogua*, except in South-West Shahabad, where it is उकठा *uktha*, in South Munger दहियाऊ *dahiyāū*, and in South Bhagalpur दहियाऊ *dahiyāū*.

CHAPTER XII.—SUGAR-CANE.

1005. Sugar-cane (*saccharum officinarum*) is known generally as अक *āk* or अकि *ākhi*. In Tirhut, Patna, Gaya, and South-East Bihar a more general name is केतारी *ketāri*. In North-East Tirhut it is also known as कुसियार *khusiyār*. Among the varieties are—

कुसियार *kusihār* (south of Ganges), a dwarf hard variety.

केतार (Gaya and the south-east), केतार *ketāra* (Patna), केवाली *kevali* (Sāran), केवाही *kewāhi* (Shahabad), रौंदा *raunda* (South Munger), a tall thin variety. Ripens in *Kātik* (October–November).

केवाही *kewāhi*,—see केतार *ketār*.

चिनिवा *chiniya* or चिनिवाँ *chiniyān*, which is a soft, large, whitish cane. Good for eating in *Phāgun* or *Chait* (March). It is called पन्सारी *pansāri* in Gaya and Shahabad, पन्साही *pansāhi* in Sāran, and also पन्हाही *panchhāhi* or पंचसिवा *pansahiya* in the south-west of that district and in West Tirhut. In South Bhagalpur it is called पौंड़ी *paunri*.

नरगोरी *nargori* (North Bihar),—see बरौंकी *baraunkhi*.

पचियारी *pachhiyāri*,—see पौंदा *ponrha*.

पन्हाही *panchhāhi*, पन्सारी *pansāri*, पन्साही *pansāhi*,—see चिनिवा *chiniya*.

पौंदा *ponrha* (west), पौंदा *ponra* (Patna and Gaya), पचियारी *pachhiyāri* (South Bhagalpur), a tall, stout, juicy variety.

पौंड़ी *paunri*,—see चिनिवा *chiniya*.

बरौंकी *baraunkhi* (Sāran), बर अक *bar ākh* (South-West Tirhut), or नरगोरी *nargori* (North Bihar generally). This is thin, with a reddish bark. The juice is sweet and thick.

भुरली *bhurli* (North-West Bihar and West Tirhut), a very thick short cane, full of juice. Fit for eating in *Baisākh* (April-May).

मनमो *mango*,—a small, hard, red cane.

रेंवड़ा *renura* (North-West Bihar and South-West Shahabad) or सकरचीनी *sakarchini* (Patna and Gaya),—a yellowish kind, not good for eating.

रौंदा *raunda*,—see केतार *ketār*.

लालगोंड़ी *lalgonri*,—a tall, red variety.

सकरचीनी *sakarchini*,—see रेंवड़ा *renura*.

साही *sahi* (South-West Tirhut),—a dwarf variety.

हथुनी *hathuni* (Saran and West Tirhut),—a moderately thick variety.

1006. A cane-field is to the west उखाँव *ukhāw* or उखारी *ukhāri*. Elsewhere it is simply जख (or केतारी) के खेत *akh* (or *ketāri*) *ke khet*. Sugarcane land requires careful cultivation, or, as the saying runs, तीन पटावन, तेरह कोरन *tin patāwan, terah koran*,—three waterings, thirteen hoeings. Land prepared for sugar-cane is उखाँव *ukhāw* in North-West Bihar. When the land is left fallow the autumn preceding the planting, the plant is called पोड़ा *porha* in the North-West and in South-West Tirhut, and सुंगार *sungār* in North-West Tirhut. When an autumn crop is taken the season before planting the cane, the system is known as जरी *jari* to the west, or in Saran नारी *nāri*. In North-West Tirhut it is called दोतुरा *dotura*. South of the Ganges it is generally called चौमास *chaumās*. When cane is cultivated without irrigation, a layer of leaves, grass, &c., is thrown over the seed and acts as a sort of hotbed. This system is known as खदियाचोल *khadiyaçol* to the west and in South-West Tirhut, and गोसा पटाप *goa patāp* in North-West Tirhut. To the west two ploughs are used in cane-planting. The first is simply called हर *har* or पहिया वाला हर *pahiya wāla har*; the second is called कान्ही के हर *kānhi ke har* in Saran and भथौनी *bhathauni* in Champāran. The second plough has a bundle of grass tied round it, called कान्ही *kānhi* or कौनी *kānni*, to widen the furrow. The furrow is everywhere सिरावर *sirāūr*, also रेह *reh* in North-East Tirhut. South of the Ganges a second plough is not used. In Āzamghar the furrow is filled up by ploughing a second furrow alongside it, but in Bihar this is usually done by hand.

1007. The first watering of the cane is गन्दा धार *ganda dhār* in Gaya and South-West Shahabad; in the rest of Shahabad it is रेंवड़ा

chhenuka. In Patna it is पनगञ्जा *panganda*, and in South Bhagalpur अँधरी पटावन *andhri patāwan*. Elsewhere it is simply पखिल पटावन *pahil patāwan*. The second watering is कोड़ा *kora* in Patna. Elsewhere it is दोसर पटावन (or पानी) *dosar patāwan* (or *pāni*), with a variant दोसरो पटावन *dosro patāwan* in South Bhagalpur. The third watering is आँखरी *ākhri* in Patna; elsewhere, तेसर (or तेसरो in South Bhagalpur) पटावन (or पानी) *tesar* (or *tesro*) *patāwan* (or *pāni*).

1008. Cane sprouting from the roots left since the previous season is known as खूँटी *khūnti* north of the Ganges, and also खूँटिया *khuntiya* in North-East Tirhut. When sprung from fresh seed it is known as बावग *bāwag*, or (optionally) in Tirhut रोप *rop*. Cane sown after the autumn crop is out is known as जरिया के ऊँछ *jariya ke ūkh* to the west, and also नारी के ऊँछ *nāri ke ūkh* in Sāran. In South-West Tirhut it is दोतुरा के ऊँछ *dotura ke ūkh*. Elsewhere it is known as चोमसिया *chaumasiya*. Cane cut up for seed is known as गेंड़ा *genra* or गेंड़ी *genri* to the west, and टोना *tona* or टोनी *toni* to the east. गुल्लि *gulli* is also used in Shahabad. In Patna it is also called पोंहड़ा *ponhra*, and in South Bhagalpur बीहन *bihan*. When only the top of the cane (which sprouts quicker than the rest) is cut up for seed, the pieces are called अँगेर *anger* in Sāran, अँगेरा *angenra* in Gaya, अगारी *agāri* in Patna, अग्ररा *agra* in South Munger, and आगा *āga* in South Bhagalpur. North of the Ganges they are called बधिया *badhiya* or (in North-West Tirhut) फुन्गी *phungi*. The hole in which the cane slips are kept before planting is खाद *khād* in Sāran, खाता *khāta* in Champāran, गाड़ा *gāra* in Shahabad, गंरसार *ganrsār* in Gaya, बलसार *balsār* in Patna, and टोन्खाद *tonkhād* or टोन्खावा *tonkhāwa* in the south-east.

1009. The sprouting eyes of the cane are अँखि *ānkhī* or अँख *ānkh* in Gaya and to the west generally; so also in South Munger. In North Tirhut they are अँखिया *ānkhīya*, and in South-West Shahabad अँखुवा *ānkhua*. In Patna and East Tirhut they are अँखुआ *ānkhua*, and in South Bhagalpur अँखियाच *ānkhīyāch*. When just sprouted, the cane is called पुआड़ी *puāri* in Champāran, पौरी *pauri* in South-West Tirhut, and गोभी *gobhi* elsewhere north of the Ganges. In Shahabad it is called पोर *poi*, in Gaya it is said to be अँकुराएल *ankurāēl*, in Patna अँखुआएल *ānkhuaēl*, and in Sāran सुइयाएल *suiyāēl*. In South Munger it is टिब्बी *tibbhi*, and in South Bhagalpur डिप्पी *dippi*. The earth is hoed (कोड़ा *kora*) once after the cane has sprouted. This is called पुआरी के जोत *puāri ke jot* in Champāran, and अन्हरिया *anhariya* in North-East Tirhut. Elsewhere it has no special name. The chief

hoeing is done in *Akhārḥ* (June-July), and is called *बसाही कोरुन* *akhārḥi koran* or *बदरा के कोरुनी* *adra ke korni*. To the west it is called *बसाही कोरु* *asārḥi kor*, and in *Gaya* it is *पासा pāsa*.

1010. The root is *जड़* or *जर jar* to the north-east, and *मूढ़ mūrḥ* elsewhere north of the Ganges. In *Shahabad* it is *जड़* *जर jar* *खार*, in *Gaya* and South *Bhagalpur* *खूँटी khūnti* or *खुँटिया khuntiya*, and in *Patna* and South *Munger* *जड़ी jari* or *जड़िया juriya*. When the sprouts are two or three feet high, they are called *छोंटा tonta* in *Patna*. Elsewhere they have no special name: the plant is simply described as *भर डेऊना bhar thehuna*, or in some similar way. The knots on the cane are *पोर por*, and (in *Shahabad*) *पोर poi*. They are also called *गिरे gire* or *गिरेह gireh*. When these become visible, the plant is called *पोराना porāna* in *Champāran*, *Patna*, *Gaya*, and the east generally. In West *Tirhut* they are *गिहाना girhāna*, and in South-East *Tirhut* *पोर चोरना por chhorna*. In *Shahabad* they are called *देरुका denrauḥa*. When the plant is ready for cutting, it is called *अगरबन्धु agarbandhu* in *Patna* and *अंगेरबन्धु angerbandhu* in *Gaya*. In the south-east it is *दाँड़ dānr*. Elsewhere it has no special name. A sprout of cane is *आँख ānkh* north of the Ganges and in *Shahabad* and *Gaya*. In North *Tirhut* it is *आँखिया ankhiya*, in *Patna* *आँखुआ ankhua*, in South *Munger* *कान्सी kansī*, and in South *Bhagalpur* *गोंजी gōnji*. The leaves at the top and the upper part of the cane are *अगेरु agenr* in the west, and *गेरु genr* in the south-west of *Shahabad*. In *Patna* and *Gaya* they are *अंगेरी angeri*, and also *अगरा agra* in the latter district. In *Tirhut* they are *पगार pagār*, in East *Tirhut* *छीप chhip*, and in the south-east *पगड़ा pagra*. The dry leaves at the top are *पतेन patain* in *Sāran* and South-East *Tirhut*, *पतार pathar* in *Champāran* and North-West *Tirhut*, *पतलो patlo* in South-West *Tirhut*, and *पतरस patras* in North-East *Tirhut*. In *Shahabad* they are *पतई patai*, in *Gaya* *पतौरा pataura*, in *Patna* *पतलूख pathul*, in South *Munger* *पतौरा pataura* or *पतलूख pathol*, and in South *Bhagalpur* *पलहोर palhor*. Shoots coming from the knots are *कान्गोजर kangōjar* or *कनोजर kanojar* in South-East *Tirhut*.

1011. A branch springing from the bottom and injuring the plant is *दोंज donj* in *Sāran* and South-West *Tirhut*, *पछ्खी pachhkhī* in *Champāran*, *फुटना phutna* in North-West *Tirhut*, and *गोभी gobhī* in East *Tirhut*. In South-West *Shahabad* it is *कान्खी kankhī*, and in the rest of that district *गनूखा ganukha*. In *Patna* and *Gaya* it is *जोंका jonka*, and in the south-east *पगुरी pagurī*. In South *Bhagalpur*

it is also पडूँच *pahunch* or पोहनोवो *pornovo*. When a plant is attacked by insects, which are called in Saran and Champaran सीना *sina* or तारा *tāra*, it is called north of the Ganges कनारस *kanāil* or रतनरस *ratral*, or (in Tirhut) कनास *kanah*. The latter name is also current in South-West Shahabad, and variants are कनासा *kanāsa* in South Munger, कानो *kāno* in South Bhagalpur, and काना *kāna* in Patna. In Gaya it is called रतारस *ratāel*, and another term in use in Patna is रसास *rasāel*. North of the Ganges a plant is called मुड़ियारी नारस *muriyāri māral* when the top withers and fresh sprouts (टेनी *teni* in Saran and दोंजी *donji* in Tirhut) come out from underneath.

1012. The green top cut for fodder is अगेर *agenr* or अंगेर *anger* in Saran, गेंड *genr* in Champaran and Shahabad, अंगेरी *angeri* in Patna and Gaya, and also अगरा *agra* in the latter district, and अगाड़ *agār* in South Munger. In Tirhut it is पगर *pagār*, and in South Bhagalpur पगड़ा *pagra*. The piece between two knots cut for eating is पोर *por*. The piece of cane chewed at one time is गुला *gulla*, or (in Shahabad) optionally गुली *gulli*, and the refuse thrown out of the mouth खोरवा *khoyia* north of the Ganges. South of the Ganges it is generally खोहिवा *khohiya* or चेषुवा *chepua*, local names being सिथी *sitthi* in Shahabad and South Munger, (also used in West Tirhut) and चोपा *chopa* in South Bhagalpur. For the pieces of cane cut for the sugar-mill, see § 288.

1013. A bundle of canes is पाँजा *pānja*. A large bundle is बोजा *bojha*, which is as much as can be carried by a man.

1014. Among the *preparations of the sugar-cane* may be mentioned रस *ras*, or कचरस *kachras*, and in South Bhagalpur कचो रस *kancho ras*, which is the juice of the cane. When boiled down and undrained, it is राब *rāb* or (in Patna and Gaya) रावा *rāwa*. When boiled down for a longer time, it becomes गुर *gur* or गूर *gūr* (often spelt गुड़, गूड़). When made up in smallish balls it is called भेली *bheli*. Other names are मिठार *mithāi*, and, when made round and flat, चाकी *chāki* and चकरी *chakri* in Saran, and चकी *chakki* in Patna and Gaya. The raw sugar which remains in the bag after pressing the *rāb* is called सक्कर *sakkar*, or in Patna, Gaya, and the south-east सक्कर *sankar*. When dried, it is called खाँड़ *khānr* or खुर्रा *bhurra* or भूरा *bhūra*, i.e. brown sugar. The molasses, or juice which runs out of the bag when the *rāb* is pressed, is called चोखा *chhoa*, or in South-West Shahabad सिरा *sira*. मिशरी *misri* is sugar-candy or loaf-sugar, and चिन्नी *chinni* or चीनी *chini* is refined brown sugar (सक्कर *sakkar* or खुर्रा *bhūra*). The molasses (चोखा *chhoa*) above

mentioned is used in tobacco manufacture, and is then called *tagār* in Gaya, *गरिया gariya* in Patna, and *फाँक phānk* in South Bhagalpur.

1015. In a sugar-refinery *रस ras* (or in the north-west *सरबत sarbat*) is the raw sugar dissolved in water. *मैल mail* is the scum taken off the boiling-pans. To the south-east this is *मैला maila*, and in North-West Tirhut and Shahabad *महिआ mahiya*. The boiled juice is *सीरा sira*, and the clear filtered juice *रस के रस rās ke rās*. To the north-west the juice after the first filtering is *दोमा doma*, and after the second *थोपारी thopāri*. When the scum is mixed with water and again boiled, it is called *पसावा pasāva*.

CHAPTER XIII.—COTTON.

1016. The cotton-tree (*gossypium herbaceum*) is known everywhere except to the south-west as *बङ्गा banga* or *बाँगा bānga*, with a local variant *बाँगे bāngo* in South Bhagalpur. To the west it is called *कपास kapās*, which properly means the cotton in the pod. Most kinds of cotton ripen about *Baisakh* (April-May). Amongst the varieties may be noted *भोगिला bhogila* (north of the Ganges), a good kind with large pods, and of medium height; *भोचरी bhochri* (north of Ganges), a small variety, of which the cotton is apt to get blown out of the pod by the wind. *फेटवाल phetwal* is a kind grown in North-West Tirhut, and *गाजर gajar* is one grown close to the house in the *बारी bāri*, and not in the fields, in North-East Tirhut and Shahabad; *ररिया rarhiya* (Patna, Gaya, and the south-west), a dwarf variety; *बड़ेसा baraisa* (Patna and Gaya), a large variety; *लरमा larma* (Saran), *नरमा narma* and *हैवन्ती henuti* (Shahabad), a dwarf variety. Other kinds grown in Shahabad are *बाँरूछा bañrūchha* or *बाँरूछा bañrūchha*, and *मनूच मानुच manūch*, and in Munger we find *गोला gola* and *सुपेद suphed*. Tirhut is famous for a special kind of cotton which ripens in *Bhādoñ* (August-September), called *कोकती kōkti* or *भदाईया bhadaīya*, which is of a red colour, and of which thread and cloth of extreme fineness are made. A dress of *kōkti* cloth lasts a life-time.

1017. The uncleaned cotton in the pod is *कपास kapās*, also *बाँगा bānga* in East Tirhut, *बाँगे bāngo* in South Bhagalpur, and *काँच कपास kāñch rūa* in South Munger. To clean the seeds from cotton is *ओटा otab* or *ओँटा ontāb*, and the operation is called

चोटणी *otni* or चोटार *otāi* in Saran, and चोटार *auntāi* in South Bhagalpur. The last two words also mean the wages paid for cleaning. The cotton-pod is called डेंह *dhenrh* to the north-west and डेंही *dhenrhi* in Tirhut and South Bhagalpur. In Shahabad it is डेंही *dhonrhi*, in Gaya डेर *ter*, in Patna and South Munger दिन्दी *dindi* or डेंही *dinri*. The cotton-seed is बनौर *banaur* to the west, बंगौर *bangaur* in Tirhut, बंगौरा *bangaura* in South Munger, and बंगठी *bangthi* in South Bhagalpur. In South-West Shahabad it is बंदौर *bandaur*. A cotton-picker is लोहन्निहार *lorhnihar* (which means simply 'gatherer') in the north-west; elsewhere there is no special name. North of the Ganges he or she is paid by a share of the cotton picked. This is called पई *pai* in Saran and South-West Tirhut, पोर *poi* in South-East Tirhut, and बोरन *boin* in North-East Tirhut. In North-West Tirhut the share is a fourth of the crop, and is called चौडेया *chauthaiya*.

1018. The stages of growth in the plant are as follows:—

When the first leaf shows, it is called पतिचाप *patiyāel* north of the Ganges. In South-West Shahabad it is डुबी *dubbi*, in the rest of that district दिब्बी *dibbhi*, and in Patna and Gaya कनिचाप *kaniyāel*.

The next stage is दोपतिचा *dopatiya* to the north-west, and also south of the Ganges generally. In Tirhut they say it is कपारी पोरन *kapāri phoral*. In Gaya it is पतिचा *patiya*, in South Munger दोपती *dopatti*, and in South Bhagalpur दुपतिचो *dupatiyo*.

The third stage is चौपतिचा *chaupatiya* or (to the north) चरपतिचा *charpatiya*, and in South Bhagalpur चरपतिचो *charpatiyo*.

The flower has no special name, and is simply called फूल *phul*. To flower is फुलाए *phulāēb*.

The pod bursting is कपास फूट *kapās phūtab* to the west, and in East Tirhut बाँगा फूट *bānga phūtub*. In South Bhagalpur it is बाँगे फूट *bāngo phūtab*, and in South Munger फोटा *phota*.

1019. Raw cotton is कपास *kapās*, or बाँगा *bānga*, बाँगे *bāngo*, &c., as above. In East Tirhut बाँग *bāng* is also used. To the west बाँगा *bānga* means cotton stalks. From रदिचा *rarhiya* (raw cotton) about one-sixth clean cotton is obtained; from भोचरी *bhochri* and कोकठी *kokti*, about a quarter; from भोगिला *bhogila* and हेंवती *henwti*, about a third; and from फेतवाल *phetwāl*, about two-fifths. मिह्रा *mijhra* north of the Ganges is a mixture of भोचरी *bhochri* and भोगिला *bhogila*.

1020. Cotton is the subject of many proverbs, as (for instance) South Munger proverb जेकरा बारह बिगन्हा बाँग, कमर में डोरो ना, *jekra*

bārah bigha bāng, kamar meñ doro na—(here's a fine miser) he has twelve *bighas* of cotton and can't afford a string for his waist.

CHAPTER XIV.—TOBACCO.

1021. Tobacco (*nicotiana tabacum*) is तमाकु *tamāku* or तमाकुल *tamākul*. It is little grown south of the Ganges except in South-Bhagalpur and South Munger. North of the Ganges there are three main classes :—

- (1) देसी *desi* or (North-East Tirhut) बड़की *barki*.
- (2) बिहापनी *bilāēti* or (in Champāran and North-West Tirhut) कलकतिआ *kalkatiya*.
- (3) जेठुआ *jethua*, which is sown in *Māgh* (January–February) and out in *Jeth* (May–June).

In East Bihar are found धमाकुल *dhamākul*, a broad-leaved variety, and पण्डतिआ *pandathiya* and खंगरीवा *khangriwa*, narrow-leaved varieties.

1022. In Shahabad मोरहान *morhan* are long leaves of the best kind, and चेउआ *chheua* the next quality.

1023. When manufactured, there are three main kinds :—

- (a) *Chewing-tobacco*.—खैनी *khaini* or सुरती *surti*, or in Patna दोहता *dokhta*. Some people call this कल जुग के अमृत *kal jug ke amrit*, or the ambrosia of the *kali* age.
- (b) *Snuff*, which is नास *nās* or नस *nas*.
- (c) *Smoking-tobacco*.—This is called पीपनि *piani* or पीनी *pini* generally. Among its kinds may be noticed काला *kāla* (North-West and South-East Tirhut) or पकुआ *pakua* (Tirhut), which is the coarsest kind. कन्दर *kandar* or ब्रुसना *bhusna* in South Bhagalpur, and गून्नी *gūnri* in South Munger, is broken tobacco. करुआ *karua* or (in South Bhagalpur) करुओ *karuo* is a second-class strong kind. दोरसा *dorassa*, or in South Bhagalpur दोरसो *dorasso*, is a mixed tobacco of fair quality. Another similar kind is called मसालदार *masāldār* or महकौआ *mahkava*. खमीरा *khamira* is a scented kind mixed with spices, and सदा *sadda* is the plain kind in common use. मलुआ *malua* to the west is the usual kind sold in

shops, and **दोकानी** *dokāni* is the cheap kind used by the poor.

1024. The stalks are **दन्ती** *danti* generally, with local variants **दाँट** *dānt* in South Munger and **दाँटकी** *dantki* in South Bhagalpur. In East Tirhut they are also **दाँट** *dānth*. The refuse broken leaves and stalks are **झाला** *jhāla* in the south-east, and in South-East Tirhut **खरसान** *kharsān*. When blisters come on the leaf when ripe, the verb used is **चढ़ा** *charhab*; also **गुलथियाए** *gulthiyāēb* or **चिथियाए** *chithiyāēb* in Champāran. The blisters themselves are called **चिन्नी** *chitti*. The seed-capsules are **घुनी** *ghūni* in Saran, **फर** *phar* in Champāran, and **बिन्नी** *bichhi* in Tirhut generally. The nipping or cutting off of the head is **पता तूर** *pata tūrab* in Saran and South-West Tirhut, **छोपनी** *chhopni* in South-East Tirhut, and **काट** *kātab* or **काटनी** *katni* elsewhere. Sometimes shoots appear after doing this, and they are called **दौजी** *donji*. Other local names are **पचखी** *pachkhi* in Saran and Champāran, **कनोजर** *kanōjar* in North-East Tirhut, **कनेल** *kanail* or **कान्की** *kānkhi* in South Tirhut, and **कनई** *kanai* in the east generally. The first crop is called **मोरहन** *morhan*. A second crop raised from the roots is **दौजी** *donji*, or in South Bhagalpur **खुटिया** *khuntiya*. Tobacco seedlings are called **पोसा** *poa* in South Bhagalpur.

1025. Tobacco is the subject of many proverbs and tales. An example of the former is—

चून तमाकु खाव के, बिन मँगे ले दे ।

सुरपुर नरपुर नामपुर, तौनू बस कर ले ॥

Chūn tamāku khāv ke bin mānge je de,

Surpur narpur nāgpur; tinu bas kar le.

—The man who mixes tobacco with lime (for chewing) and offers it without being asked, conquers (by his virtuous action) heaven, earth, and the lower regions.

1026. A folk-tale about tobacco runs that a villager who went to a distant village to visit his friends found them smoking in the morning before they had said prayers, whereupon he said—

भोर भए मनुष सब जागे ।

डक्का बिखस बाजल जागे ॥

Bhor bhae, manus sabh jāge,

Hukka chilam bājan jāge.

—At daybreak the people awoke, and immediately the *hukkas* began to gurgle.

To which one of the smoking party replied—

खैनी चार न तमाकु पीए ।

से नर बनावठ कैसे जीए ॥

Khaini khāe, na tamāku pie,

Se nar batāwa kaise jīe.

—Show me the man who can live without either chewing or smoking tobacco. This verse has passed into a proverb.

1027. Tobacco is often compared to the river Ganges, which has three streams,—one of which flows to heaven, another to hell, and the third to the world of mortals. So also tobacco has three branches, viz. snuff, which, by being smelt, goes upwards; smoking-tobacco, which, by being smoked, goes downwards; and chewing-tobacco, which goes neither up nor down.

CHAPTER XV.—OPIUM POPPY.

1028. Opium poppy (*papaver somniferum*) is पोसना *posta* or (in Patna) पोसन *posat*. The advances made to the cultivators are दादनी *dādni*. The average produce per *bigha* is सरदार परतार *sardar partar* or परतार *parta* north of the Ganges and in Gaya. In Shahabad it is माह *māl*, and in Patna पैदा *paida*. The rough measurement of the field is लहाबन्दी *lathābandi* in South-West Shahabad, and elsewhere south of the Ganges नाप *nāp*. North of the Ganges it is नापी *nāpi*.

1029. The poppy petals are फूल *phul*, and the heads देही *denrhi*, or in Patna दिन्दी *dindī*. The cakes of poppy petals are फुलपता *phulpata* in Champāran, फुलपत्ती *phulpatti* in Sāran and Tirhut, and पतल *pattal* in Patna. Elsewhere they are रोटी *roti*.

1030. The instrument used for piercing the capsule is नहरनी *naharni*, or in Tirhut optionally लहरनी *laharni*. In Patna and Gaya it is नरहनी *narhanni*. To lance the capsule is पाचव *pāchhab*. The milky juice which exudes is दूध *dūdh*, and the opium yield is माह *māl*. The scraper used for collecting the coagulated opium off the pod is called सितुहा *situha* or सितुहा *situa*. In South-East Tirhut sometimes a bamboo scraper is used, called पोहनी *pochhni*. The gathering of opium is उठाव *uthāv* generally. Local words are काचव *kāchhab* to the north-west and in North-West Tirhut, and पोचव *pochhab*

also in North-West Tirhut. The person who lances the capsules is **पक्ष्मिहार** *pachhnihar* or (fem.) **पक्ष्मिहारिन** *pachhniharin*, and he or she who collects the coagulated opium which has exuded from the capsule is **उठौमिहार** *uthaunihar* or **उठौमिहारिन** *uthauniharin*. The grain of the prepared opium is **दाना** *dāna*, and its consistency **सुखवान** *sukhwan*.

1031. The grains of opium-seed are **दाना** *dāna*. The shell is **कोरवा** *khoiya* north of the Ganges, and **कोरिया** *khohiya* in Gaya. In South-West Shahabad it is **कोरुही** *kholri*, in the rest of that district and in South-East Bihar **बोकला** *bokla*, and in Patna **बकुला** *bakula*. In Gaya **चिटुरा** *chitura* are poppy capsules which are empty and have not borne seeds. The oil-cake prepared from the seeds is **पिन्ना** *pinna* or **पीना** *pina*.

1032. The refuse opium, consisting of the washing of the vessels, &c., is **धोवन** *dhoan* north of the Ganges and **धोई** *dhoi* south of it. In the south-east it is **धोए** *dhoē*. The refuse scraped from the vessels is **खुरचन** *khurchan*, or (Gaya, South-West Shahabad, and South Munger) **खोरन** *khakhoran*. The juice which drains off the fresh opium is **पसेवा** *paseva*. This is inspissated on rags, and the product is **कप्पा** *kapha*, of which **काप्पा** *kāpha* in Shahabad and **कप्पा** *kappha* in Saran and South Munger are local variants. The fluid opium used in pasting the leaves on the cakes is **लेवा** *leva* in Patna, and the cakes themselves are **गोटी** *goti*.

1033. *Preparations of opium.*—**मदक** *madak* is made by boiling down and inspissating the juice (**अरक** *arakh*) of pure opium or **कप्पा** *kapha*. This inspissated juice is known as **किनाम** *kimām* or (in Gaya) **केनाम** *kemām*. With it are mixed cut-up betel or guava leaves, known as **जासू** *jāsu*. The pipe used for smoking *madak* is known as **महरु** *mahru* or **ठरिया** *thariya* or **ठरिया** *tharhiya*, or to the south-east **मेरु** *meru*. A small piece of *madak*, known as **चोटा** *chhita*, is ignited in the bowl of the pipe with a spill of charcoal, called **कलम** *kalam* or (in South Bhagalpur) **कंगड़ा** *kangra*, which is held by a small pair of tongs, called **चिमटा** *chimta* in the north-west and **चूँटी** *chūnti* south of the Ganges.

1034. **चण्डू** *chandu* or **चाँडू** *chāndu* is the distilled juice of pure opium, and is smoked in an earthen bowl called **चिलम** *chilam* to the north-west and **दावत** *dawāt* south of the Ganges. This is attached to a stem called **निगाली** *nigāli* in Saran, Patna, and Gaya, **नरचा** *narcha* in Champaran, and **नर** *nar* in North-West Tirhut. Another name is **बम्बू** *bambu* or **चाँडू** *bambu*, bamboo. It is stirred with an iron skewer, called **थाक** *thak*.

When it is desired to make the preparation extra strong, the sediment which accumulates in the stem of the pipe is added. This is called **अची** *anchi* south of the Ganges generally, **इन्सी** *insi* in South Munger, and **इन्ची** *inchi* in South Bhagalpur. In Patna it is also called **कैटी** *kainti*, and in Champāran **कैटी** *kaiti*.

1035. **पिनिह** *pinik* is the drowsiness produced by opium intoxication, and **चुस्की** *chuski* the quantity of opium water drunk at one time.

CHAPTER XVI.—HEMP.

1036. The hemp plant (*cannabis sativa*) is known as **गंजा** *ganja* when cultivated in Rajshahai, and **भंग** *bhang* when wild elsewhere. The leaves are known as **भंग** *bhang* or **सब्ज** *sbaj* (generally), **सबुजी** *sabujī* (north-west), or **सबजा** *sabja* (Patna and Gaya). A favourite way of taking the drug is in the form of a sweetmeat, called **मजूम** *majūm* or **माजूम** *mājūm*. **चरस** *charas* is the resin which exudes from the flowers and leaves.

1037. The flat *ganja* is **चपटा** *chapta* or **चिपटा** *chipta*; also in Shahabad **कली** *kali*. The round *ganja* is **गोल** *gol*, also **गिरगिटिया** *girgitiya* in South-West Shahabad, and also **पमड़ी** *pamri* in the rest of that district. Broken *ganja* is **रोरा** *rora* or **चूर** *char*, or (in Gaya and South Munger) **रै** *rai*. In Shahabad **बालूचर** *bālūchar* and **जासर** *jāsar* are two kinds of imported *ganja*. *Ganja* with stalks attached is called **दरही** *dārhi* in Shahabad. **मेदनी** *medani* or **मेदनी** *medni* is a plant taken with *ganja*.

CHAPTER XVII.—INDIGO.

1038. Indigo (*indigofera tinctoria*) is **नील** *nil*. The word *nil* used by Europeans is a Westernism borrowed from Ūrdu-knowing subordinates.

1039. Indigo sown before the rains and irrigated by artificial means is called **पटौषा** *pataua*. The first cutting is **मोरहन** *morhan*. The second cutting is **खूंटी** *khūnti* or (in South-East Tirhut) **दोंजी** *donji*, and the third cutting is called **तेन्जी** *tenji* or **तेहरि** *tehri*, or in the north-west **तिरंटी** *tirānti*. If the second or third cutting is allowed to grow on to the second year it is called **कलम** *kalam* or **कलमी** *kalmi*. In South Bhagalpur there are two sowings (**बावन** *bāwag*),—one called **कलमी**

katiki (कतिक *Katik* = October–November), and the other फल्गुनी *phalguni* (फाल्गुन *Phalgun* = February–March). In North Bihār the chief sowing is the फल्गुनी *phalguni* (फाल्गुन *Phalgun* = February–March), and there is a second sowing in अषाढ़ *Akhārḥ* (June–July), called अषाढ़ी *asārhi* or अषाढ़ी *akhārhi*. There are also sowings in कतिक *Katik* (October–November) and बैसाख *Baisakh* (April–May).

1040. The system of obtaining the plant from cultivators on advances is called दादनी *dādni* or दादन *dādan* in the north-west, in South-West Tirhut, and in South Bhagalpur. When indigo is grown by cultivators who have entered into an agreement to do so, it is called रैयती *raiyaṭi* or असांमियार *asāmiwār* or असांमियार *asāmiyār*. Under the system called in the north-west खुश खरीद *khush kharid*, the planter advances money to a cultivator to sow indigo. He also advances indigo-seed at a given rate, the price of which is recovered in the settlement of accounts. This is also called खुशकी *khushi* in Champaran and नविशतखानी *nawishtakhāni* in North-West Tirhut. ठोका के ली *thika ke lī* is when the planter takes a village in farm and cultivates the *sira'ats* (जिरान *jirāt*) and such other land as he can secure. The special cultivation carried out by the planters themselves is जिरान *jirāt*, or (in South Bhagalpur) बाड़ी *bāri*. The divisions of their estates are called जिहा *jila*, each under charge of a जिहादार *jilādār*, and a subdivision is (north of the Ganges) टोक *tōk*, under charge of a टोकदार *tōkdār*.

1041. अलावा *ālāwa* or अलावे *ālāwe* is indigo grown by the cultivator on his land after opium or other crop.

CHAPTER XVIII.—OTHER DYES.

1042. The following may be noted:—

- (1) आल *āl* (*morinda citrifolia*).—This is used for dyeing red cotton cloth साळू *sālu* and the coarse red cloth खारुआँ *khāruān*. The root is divided into classes, called बाबा *bāna*. The best and thinnest roots are known as पूषा *phūṣa*. The thickest roots are कचरी *kachri* in Shahabad and South Munger, and तोड़न *toran* or गुली *gulli* in Patna and Gaya. मेल *mel* in Shahabad is a mixture of the two kinds.

1043. (2) *Safflower* (*carthamus tinctorius*).—This is कुसुम *kusum* generally north of the Ganges, and कोसुम *kosum* south

of it. A local name is फूल *phāl* in Tirhut. The seed is बररी *barri* in South Munger. It is also called to the west and in Patna and Gaya बररे *barre*. The following are some of the colours prepared from safflower:—

- असमानी *asmāni*, light blue.
- कानी *kāgi*, navy blue.
- काला *kāla*, black.
- काहि सबुजा *kāhi sabuja*, dark green.
- केसरिया *kesariya*, saffron-yellow.
- गुलाब *gulāb* or गुलाबी *gulābi*, pink.
- चंपई *champaī*, orange.
- नारंगी *nāranjī*, orange yellow.
- पैठानी *paithāni*. Made by dipping into an indigo-vat also.
- फालसाही *phālsāhi*, plum-coloured.
- बदामी *badāmi* or बेदामी *bedāmi*, almond-coloured.
- बैंगनी *baingni*, purple.
- मासी *māsi*, a very dark green.
- लाल *lāl*, red.
- हीला *hīla*, dark blue.
- सबुजा *sabuja*, green.
- सुरमई *surmaī*, antimony-black.
- सुरुख *surukh*, red.
- सोनहला *sonāhula*, golden yellow.

Of course all the above are not made from safflower alone, but it forms the basis of all. In most of the darker colours it is used in conjunction with indigo. The following riddle shows the comprehensive range of colours embraced by safflower. At a marriage procession garments of every bright colour are worn, and the riddle is—

बाप ररक पेटे, पूत गेल बरियात.
Bāp rakal pete, pūt gel bariyat.

—While the father was still in the womb (i.e., pod), the son went to a wedding party. The father is the seed of the safflower in pod; the son is the safflower dye.

In the north-west जरुआ तेल *jarua tel* is an oil extracted by means of heat from the safflower-seeds. It is called जरदुआ तेल *jarathua tel*, and in Shahabad ददुआ तेल *darhua tel*. It is used for applying to sores, and also for burning.

1044. (3) बकम *bakam* (*caesalpinia sappan*).—This is a red dye, used principally where बाह *di* is not obtainable.

CHAPTER XIX.—OILSEEDS.

1045. Oilseeds in general are चिकना *chikna*, तेहनन नीची *telhan tisi*, or simply तेहनन *telhan*. Amongst the varieties may be noted—

- (1) *Mustard* (*brassica campestris* or *sinapis dichotoma*).—This is सरिचो *sarison* or सरिचो *sariso* north of the Ganges and in the south-west; elsewhere it is सरचो *sarson*. In South Bhagalpur it is गोडो *goto*, and in North-East Tirhut also गोड *got*. Oil from this seed is called करवा तेल *karua tel* or कर तेल *karu tel*.
- (2) *Mustard* (*brassica juncea* or *sinapis ramosa*).—This is लाही *lahi* or राई *rāi* to the west. In South Munger it is रचो *ranchi*, and in East Tirhut रेंचो *rainchi*. Elsewhere it is तोरी *tori*, and so also in Champaran.
- (3) *Sesamum* (*sesamum orientale* or *Indicum*).—This is नील *til*. In South-West Shahabad तिलो *tilki* is a variety with a white grain, which is sown with the autumn crop.
- (4) *Linseed* (*linum usitatissimum*).—This is नीची *tisi*. To the east it is also called चिकना *chikna*.
- (5) *Safflower* (*carthamus tinctoria*).—See last chapter.
- (6) *Castor-oil plant* (*ricinus communis*).—This is रेंर *renr* or रेंर *lenr*, also रेंर *anrar* in the north-west, Tirhut, and South Bhagalpur, and अन्दा *anda* in Tirhut and South Bhagalpur. The seed is रेंरी *lehri* or रेंरी *rehri* generally, also रेंररी *anrri* in the north-west, Tirhut, and South Bhagalpur, and अन्दी *andi* in Tirhut and South Bhagalpur. A plantation of this is रेंरवारी *renrwari* or रेंरवारी *lenrwari*.
- (7) *Bassia latifolia*.—The tree is called महु *mahu* or महुआ *mahua*. Its clusters of buds are चहा *chhatta* or कोंच *konch*. The flower which falls to the ground and is used for distilling spirits is महु *mahu* or महुआ. The oilnuts which are borne by the tree are कोइन *koïn* north of the Ganges, or कोइनी *koini* in South-East Tirhut. In South-West Shahabad they are कोइन्दा *koïnda*. In South Munger the *mahua*-pickers sing a song while employed, called तोहा *toha*.

- (8) *Celastrus paniculatus*.—This is मङ्गङ्गनी *malkangni* or डिठौरी *dithauri* in South-West Shahabad, मङ्गङ्गनी *malkauni* in Patna and Gaya, मङ्गङ्गनी *mankauni* in South-East Tirhut, कौनी *kauni* in South Munger.
- (9) *Croton (croton tiglium)*.—This is जमाल गोटा *jamāl gota* in Patna, Gaya, and the west.
- (10) Two other oils may be mentioned here. One is मिमिचर के तेल *mimiyāi ke tel*, which is supposed to be extracted from the heads of coolie emigrants to the colonies, by hanging them head downwards over a slow fire, see §1464. The other is अकोल के तेल *akol ke tel*, made from the nut of the अकोल *akol (aleuritis triloba)* tree, which if rubbed on a person's body makes him invisible. This is like saying that if you catch a guinea pig by the tail his eyes will drop out; for the nut is so hard that it is impossible to extract oil from it.

CHAPTER XX.—FIBRES.

1046. *Hemp, as a drug (cannabis sativa)*.—See Chapter XVI.

1047. *Hemp, as a fibre plant*.—There are two varieties of this:—

- (1) सन *san (crotolaria juncea)* or (North-East Tirhut) कस्मिरा *kasmira* or सोन *son*.
- (2) पटुआ *patua*, कुतुरम *kuturum*, or (in South Bhagalpur) कुदरम *kudrum (hibiscus cannabensis, Roxb.)* This is like *san*, except that its flower is like the safflower, and that it is used only for making the coarse fibre (चन्ना *channa*). See below.

1048. The stalk is सङ्गै *sangai* north of the Ganges generally except in North-East Tirhut, where it is सङ्गै *sanai*. In Shahabad it is सङ्गैठा *sanaitha*, in South Munger सङ्गैठा *sanāthi*, and in South Bhagalpur सङ्गैठा *sansanāthi*. When the bark has been removed, it is सङ्गै *santhi*, or in South Munger सङ्गैठा *sanāthi*, and in South Bhagalpur सङ्गैठा *sansanāthi*. A bundle of fibres is लरच्चा *larchha*, or in East Tirhut धोवा *dhoa* or धूवा *thūa*. Short stalks that remain in the fibre are called in North-East Tirhut गुदरी *gudri*, खुदर *khudar* to the west and in West Tirhut, कुदरी *kuddri* in North-East Tirhut,

and गुदर *gudar* in East Tirhut. In North-East Tirhut the coarsest fibres are called चन्ना *channa*, the next finest पटुआ *patua*, and the finest कश्मिरा *kasmira*. There is no special name for the seed.

CHAPTER XXI.—BETEL.

1049. Betel (*piper betel*) is called पान *pān*, and the man who grows it बरई *barai*. Amongst its varieties the best is कपूरी *kapūri*, which has a long leaf, mild, but slightly bitter. The next best is साँची *sānchi*. The common varieties are ककीर *kakir* (North-East Tirhut) or ककेर *kaker* (South-East Tirhut), which has a large leaf and mild flavour; the बेलाहरी *belahri* (south-west) or बेलाहरी साँची *belahri sānchi* (North-East Tirhut), and the मगही *maghi*, which have a round leaf and a sweet taste; and the बँगला *bangla* or (South-West Tirhut) बँगरा *bangra*, which is small and slightly bitter. To the west there is also a kind called करदुआ *karādua*, which is small and sweet.

1050. The mound on which the plant is grown is भिन्दा *bhinda*, बरेडा *baraita*, or पाढ़ *pārḥ* north of the Ganges. South of the Ganges it is भौट *bhit*. A betel-garden is बरेव *bareo* or बरवे *barve*. The rows in the plantation are सपुरा *sapura* in Saran and South Tirhut, and साँपुर *sāmpur* in North-East Tirhut. In South-West Shahabad they are पास *pās*, and in the rest of that district पाँती *pānti*. The intervening spaces are साँतर *āntar* or सेंतरा *antra*. They are also पाहे *pāhe* in South-East Tirhut, दौंगर *daungar* in Patna and Gaya, and दौंग *daug* in the south-east. The main props down these lines are कोरो *koro* in Tirhut and कोरई *korai* in Shahabad. In the south-east and in Saran they are इकरी *ikri*.

1051. The spaces between these props are in North-East Tirhut कोरवाच *korwās*. The supports of the plants are सरई *sarai* north of the Ganges, or in South-East Tirhut खरही *kharhi*, of which there are generally six between each main prop. In Shahabad they are called ईंकर *inkar*, and in the south-east सरकंडा *sarkanda*. In Shahabad धेंपे *dhempi* are the lumps of clay in which the plants are sown. The supports of the roof are also कोरो *kōro*, except in Patna and Gaya, where they are खम्बा *khambha*, and in South Munger, where they are खाम्ही *khamhi*. The walls are टट्टी *tatti*, or in East Tirhut टाट *tāt*, and in East Munger टाटी *tāti*. The roof is माड़ो *māro* or माँड़ो *mānro*. In South-East Tirhut it is optionally माड़ब *mārab*. In South-West Tirhut

it is ठाटरा *thatra*, and in Shahabad and East Tirhut optionally चाको *chhāni*. In South Munger it is मड़वा *marwa* or ठाटरी *thathri*.

1052. The brushwood on the top is खरई *kharaī* or (in South-West Shahabad) खरचा *kharcha*, and in South Munger कचुआ *kachua*. The young seedlings for planting are कलम *kalam* in Patna, Gaya, and Shahabad, and बेल *bel* elsewhere. They are watered from an earthen vessel called लोटी *loti* or (in Sāran) लोट *lot*. In North-East Tirhut मटोर *mator* is a basket in which the gardener carries earth to the plant, and which he also uses for keeping the leaves. In East Tirhut भूर *bhūr*, and in South Tirhut भूरा *bhūra*, are the shoots which come out of the plant near the root in Jeth (May-June), and कन *kan* are those which come out in Bhādon (August-September).

1053. A packet of twenty leaves is called a कोरी *kori* south of the Ganges. North of the Ganges one of fifty leaves is called चौंढेवा *chauthaiya*, and one of a hundred leaves चाचा ढोली *adha dholi*. A ढोली *dholi* has 200 leaves.

1054. North of the Ganges and in Shahabad—

7 ढोली <i>dholi</i>	=	1 कनवाँ <i>kanwān</i> .
14 ditto	=	1 अधवा <i>adhwa</i> .
28 ditto	=	1 पौआ <i>paua</i> or पावा <i>pāwa</i> .
4 पौआ <i>paua</i>	=	1 लेसो <i>leso</i> .

1055. Elsewhere south of the Ganges 108 ढोली *dholi* make 1 लेसो *leso*. A leaf of betel rolled up in a cone for chewing is बीड़ा *bīra*, बिरवा *birwa*, or बिरिया *biriya* or बिछी *khilli*. It is also गिलौरी *gilauri*. सिंघारा *singhāra* are the triangular-shaped packets. Betel is kept for consumption in a wickerwork basket, called बेलहरा *belahra* or (in East Tirhut) बिरहरा *birahra*. In North-East Tirhut हाकी *dhaki* is a large basket used by the betel-grower for the same purpose.

1056. The betel-nut, which is the fruit of the *areca catechu*, is called सुपारी *supāri* or सोपारी *sopāri*. Other names are कसैली *kasaili* north of the Ganges, and मुखसुध *mukhsudh*, मुखसुधि or मुखसुधी *mukhsudhi*, in East Tirhut. The nippers for cutting the nut are सरौता *sarauta*. A well-known proverb is मुखसुधि न० परकार, तनिका अड़ियातक बहु चमकार *mukhsudhi na parkār, tanika ariyātak bar chamakār*,—he can't afford to give his guest even a bit of betel-nut, and yet he escorts him out of the house with as great pomp as if he had been actually entertaining him.

CHAPTER XXII.—GARDEN CROPS.

1057. These may be divided into—(1) edible roots, (2) gourds, (3) miscellaneous.

EDIBLE ROOTS.

- (1) *Potatoes (solanum tuberosum or esculentum)*.—**आलू** *alu*, and in East Tirhut also **आरू** *aru*. Also north of the Ganges **अलुआ** *alua* and **अलुरी** *aluri*. North of the Ganges **लुका** *luka* or **दक्षिणी** *dackhini* is a red kind, and **मलदाहिया** *maldahiya* or **नपाळी** *napali* a white one. A red variety of the last name but one is called **मलदाहिया कनकपुरिया** *maldahiya kanakpuriya*. Seed potatoes brought from the hills are **बीया के आलू** *biya ke alu*, and each eye is **आँख** *ankhi* or **आँक** *ankh*. The produce of these kept for next year is called **पहिला मँटी के बीया** *pahila mānti ke biya*, and the produce again of this kept for seed for the third year is **दोसर मँटी के बीया** *dosra mānti ke biya*.
1058. (2) *Yams (dioscorea sativa)*.—These are **लतार** *latār* generally north of the Ganges, and also **रतार** *ratār* to the west. To the north-west yet another name is **अतार** *atār*, and to the south-west **कतार** *kathār*. In Patna and Gaya it is **रतालू** *ratālū*. In Tirhut it is also called **फर** *phar*, and to the east also **खमरवा** *khamharua*.
1059. (3) *Sweet potato (batatas edulis)*.—This is **सकरकन्द** *sakar-kand* generally. North of the Ganges it is also called **लुका** *luka* and in South-East Tirhut **अलुआ** *alua*. In East Bihar it is **अलुआ** *alua*. North of the Ganges there are two varieties :—(a) A red one, called **देसी** *desi*, and also in South Tirhut **लुका** *luka*; (b) a white one, called **बिलाएती** *bilāēti*, and also **करमिया** *karmiya*, and in South Tirhut also **उजरका** *ujarka*. A large white variety, weighing from one to twenty *seers*, is called in North-East Tirhut **तेकुना** *tekuna*.
1060. (4) A kind of yam (*dioscorea fasciculata*).—**सुधनी** *sudhni*.
1061. (5) *Arum colocasia*.—This is **अरु** *arui* generally. Also **अरबी** *arabbi* in North-East Tirhut, **पेकचा** *pekcha* in South-East Tirhut, **पेकची** *pekchi* in Shahabad, **पेचची** *pepchi* in Gaya and Shahabad, and in South Bhagalpur

बकगो *alli*. Another variety (*colocasia antiquorum*) is कच्चा *kachchu*. A larger variety is अरुआ *arua* or कन्दा *kanda*.

1062. (6) राम केशोर *rām kesaur* (North Tirhut), or मिसिरी कन *misiri kan* (East Tirhut), a large edible root sometimes weighing eight or nine *seers*. Considered a very cooling food.
1063. (7) आदीचक *adichak*, the Jerusalem artichoke (*helianthus tuberosus*).

GOURDS.

1064. (1) *The water-melon (cucurbit citrullus or citrullus vulgaris)*.—These are तरबूज *tarbūj* or तरबूजा *tarbūja* or in North-East Tirhut तारबूज *tārbhūj*. In Champaran they are also called पनीहौआ *panihaua*, and in South-West Shahabad हिनुआना *hinuāna*.
1065. (2) *The melon (cucumis utilatissimus or cucumis melo)*.—खरबूजा *kharbūja*. Also लालमी *lālmī* in West Tirhut and Patna and the west, and फूँट *phūnt* (which is properly the *cucumis momordica*) to the south-east.
1066. (3) *Cucumis momordica*.—This is फूँट *phūnt* when it is ripe after bursting spontaneously. The young fruit used for cooking is दाम *dām* and (South-West Shahabad) दभको *dabhko*.
1067. (4) *The bitter gourd (momordica charantia)*.—करैला *karaila*, also करैली *karaili* in Shahabad and South Bhagalpur and करैल *karail* in North-East Tirhut.
1068. (5) *The bottle-gourd (lagenaria vulgaris or cucurbita lagenaria)*.—This is कदुआ *kadua* generally, or कद्दू *kaddu* in South Bhagalpur. Another name in Gaya, South Munger, and the west generally is लौका *lauka*, with a variant लौआ *laua* in Patna. In East Tirhut it is also called सज्जिवन *sajjivan*.
1069. (6) *Lagenaria acutangulus or cucumis acutangulus*.—This is तरोर *tarōr* generally. Other varieties are सत्पुतिआ *satputiā*, जिङ्गा *jhinga*, जिङ्गुनी *jhinguni*, or जिङ्गुली *jhinguli*, and ननुआ *nenuān*, गिहुरा *ghiura*, or घेवरा *ghevara*.
1070. (7) *Cucumber (cucumis sativus)*.—खीरा *khira*. A variety is बालन खीरा *bālan khira* in Shahabad. A large variety of

cucumber is called ककड़ी *kakri* or कंकरी *kānkari* (*cucumis utilatissimus*). Natives much appreciate this vegetable, as in the proverb निकोरिया गेहाँच फाट, कंकरी देखि हिचा फाट *nikauriya gelāh hāt, kānkari dekhi hiya phāt*,—the man without money went to market, and his heart burst when he saw the cucumber. The great size of the plant is well illustrated by the proverb एक हाथक कंकरी, नौ हाथक बीया *ek hāthak kānkari, nau hāthak biya*,—a cucumber only one cubit long has an offspring nine cubits long. (Cf. the parable of the grain of mustard-seed.)

1071. (8) The sweet pumpkin (*cucurbita pepo*).—This is कौहन्दा *kōhnda*; also in North Tirhut कोहन्दा *komhnda*, and in East Tirhut कहीना *kadīma*. Another variety, much used for making sweetmeats, is भतुआ *bhatua* to the west; also बूआ *bhūa* or बूरा *bhūra* in Gaya, सिसकौहन्दा *siskōhnda* in Champāran, सिजकौहन्दा *sijōhnda* in Tirhut, सुरजकौहन्दा *surujōhnda* in South-East Tirhut, and कुम्हार *kumhar* to the east.

1072. (9) चिचिरा *chichira* or चिचुरा *chichura* (north of the Ganges), the snake-gourd (*trichosanthes anguina*).—In East Tirhut it is कैता *kaita*, and in Saran कैत *kait*.

MISCELLANEOUS VEGETABLES (IN ALPHABETICAL ORDER).

1073. The writer regrets that he has not been able to identify the botanical names of more than a few of the under-mentioned plants. In some cases the identification given is doubtful. He has to thank Dr. Shaw, Civil Surgeon of Darbhanga, for much assistance rendered in correcting the botanical portion of this division.

अजमोदा *ajmoda* or (Tirhut) बनजोदारन *banjewān*, parsley (*petroselinum sativum* or ? *apium involucratum*).—Cf. पितरसेली *pitarsehī*.

अजोदारन *ajwān*,—see अजोदारन *jawān*.

अदरक *adrakh* or अदरक *adrak*, ginger (*zingiber officinale*), also आदी *adi* generally, आद *ad* in South-East Tirhut.

असफगोल *asaphgol*,—see सफगोल *saphgol*.

आद *ad*, आदी *adi*,—see अदरक *adrakh*.

इमिरन्ती *imirti*, or in Gaya रमचरन्ना *ramcharna*, an acid curry-vegetable, the fruit of *spondia mangifera* (?).

कच *kath*,—see खैर *khair*.

कमल पत्र *kamal patr*,—see पिआज *piyāj*.

करमन्का *karamkalla* or बन्धा कोबी *bandha kobi*, cabbage (*brassica oleracea*).

कलमी साग *kalmi sāg*, the tops of *convolvulus repens*, much used as a spinach.

कवाच *kawāchh*,—see केवाँच *kewānchh*.

कासनी *kāsni*, endive (*cichorium endivia*).

काह *kāhu* (Patna and Gaya), a kind of lettuce (*lactuca sativa*).

कुन्नी *kunri*, a creeping-plant, of which the fruit is used for curries.

केवाँच *kewānchh* or कवाच *kawāchh*, a plant which produces a pod like a bean (*dolichos pruriens*). In Gaya it is रूप से *bhūp sem*.

कैता *kaita*,—see चिचिरा *chichira*.

कोचला के साग *kochla ke sāg*, a kind of spinach.

कोबी *kobi*, the cabbage (*brassica oleracea*).

खुरफा *khurpha* or गोलावा *golāwa* (Saran, Patna, and Gaya), purslane (*portulaca sativa*).

खुसबारी *khusbari*,—see मकोब *makoe*.

खेकसा *khekhsa*,—see चढेख *chathail*.

खैर *khair* or कच *kath*, catechu (*acacia catechu*).

गदीना *gadina*, a kind of pot-herb with a taste of garlic.

गजन्ना or गजन्दा *gajra* or (in South-West Shahabad) गाजड़ *gajar*, the carrot (*daucus carota*).

गाजड़ *gājar*,—see गजन्ना *gajra*.

गुलफा *gulpha*, a kind of spinach.

गेहन्नी *genhri* or (in East Tirhut) गेहारी *genhāri*, a pot-herb (? *amaranthus frumentaceus*).

गेलन्खा *gelhanta*, गोल्हन्खा *golbhanta*,—see बैंगन *baingan*.

गोलावा *golāwa*,—see खुरफा *khurpha*.

गोल मिरिच *gol mirich* or गुलमिरिच *gulmirich*,—see मिरिच *mirich*.

घेंच *ghench* (North-East Tirhut), an aquatic tuber whose white stalk is eaten by the poor (? *aponogeton monostachyon*).

चठैल *chathail* or चठैल *chatail*, a much-appreciated curry-vegetable, a creeping-plant. In Gaya it is called चेकसा *khekha*.

चकसुर *chansur*, a kind of cress (*lepidum sativum*).

चितरन्धेही *chitarseli*,—see चितरन्धेही *pitarseli*.

चेंगवा *chengua*,—see बैंगन *baingan*.

जवारन *jawān* (west, Patna, and South Bhagalpur), जववारन *ajwān* (Gaya and South Munger), जेवारन *jewān* (north of the Ganges), a plant something like aniseed (*ligusticum ajowan* and *ptychotis ajowan*), खोरासानी जवारन *khoraśāni jawān* is *hyoscyamus niger*. This plant is not the true aniseed (*anisi*).

जीरा *jira* or (South-East Tirhut) जीर *jir*, cummin (*cuminum cyminum*).

जेवारन *jewān*,—see जवारन *jawān*.

डहिवा *tharhiya*,—see मारसा *mārsa*.

डिड़िया मिरन्धार *diriya mirchāi*, डेरिया मिरन्धार *dheñriya mirchāi*,—see मिरिच *mirich*.

तरकारी *tarkāri*,—see तीयन *tiyan*.

तरकीका *tarkonka* (Patna), the bud of the red lotus, used for medicine.

तीयन *tiyan*, तरकारी *tarkāri*, or पतौरा *pataura*, the general term for vegetables.

धनियाँ *dhaniyān*, coriander (*coriandrum sativum*).

नेत्रार *newār*,—see मूली *mūli*.

पतौरा *pataura*,—see तीयन *tiyan*.

परवार *parwar*, पलवल *pahwal*, परोर *paror*, परोरा *parora*, or (in South Bhagalpur) परोल *parol* (*trichosanthes dioica*), (Roxb.)

पलंकी *palānki*,—see पालक *pālak*.

पालक *pālak*, पलंकी *pālki* or (East Tirhut and Champāran) पलंकी *palānki*, spinach (*spinacea oleracea*).

पितरन्धेही *pitarseli* or (Tirhut) चितरन्धेही *chitarseli*, parsley (*petroselinum sativum* or ? *apium involuoratum*).—Cf. चकमोदा *ajmoda*.

पियाज *piyāj* or (South Bhagalpur) पेयाज *peyāj*, and north-west कमल पत्र *kamal patr*, the onion (*allium cepa*).

पुदेना *pudena*,—see पोदीना *podina*.

पोदीना *podina*, पोदेना *podena*, or पुदेना *pudena*, also (Tirhut) फुदेना *phudena*, mint (*mentha sativa* or *viridis*).

फुदेना *phudena*,—see पोदीना *podina*.

फुलकोबी *phulkobi*, the cauliflower (*brassica oleracea*).

बकला *bakla*, बकुली *bakuli*, बँगला *bangla*,—see बोकला *bokla*.

बजन्जोवारन *banjewāin*,—see बजन्जोदा *ajmoda*.

बजन्जुटेका *banbhutka*,—see मकोच *makoe*.

बिरवार *birwāi* (Gaya), vegetable seedlings.

बिलाएती पटुआ *bilāēti patua*, roselle (*hibiscus sabdariffa*).

बिलाएती बैंगन *bilāēti baingan*, the tomato (*solanum lycopersicum*).

बैंगन *baingan*, भन्टा *bhanta* (usually confined to the round variety) or गोल्हन्टा *golbhanta*, and in South Munger also गेलहन्टा *gelhanta* and चँगवा बैंगन *chengwa baingan*. In East Tirhut it is optionally भँटा *bhānta*; the egg-plant (*solanum melongena*). Compare the proverb काहू के भन्टा बेरी काहू के भन्टा पन्थ *kāhu ke bhanta bairi, kāhu ke bhanta panth*,—to some the egg-plant is an enemy, to others it is prescribed as a regimen; i.e., what is one man's meat is another's poison.

बोकला *bokla* or बँगला *bangla* (north-west), बकला *bakla* (Oham-paran), बकुली *bakuli* (South-West Tirhut), बोकला बीन *bokla bin* (South-East Tirhut) (?), a kind of bean (? *faba major*).

भटकुआँ *bhatkūān*, भटकोआँ *bhatkoñā*,—see मकोच *makoe*.

भन्टा *bhanta*,—see बैंगन *baingan*.

भिखी *bhindi* or राम तरोर *rām taroi*, also to the east रामे परोर *rām paror*, a long kind of fruit used for cooking (*hibiscus esculentus* or *abelmoschus esculentus*).

भुटका *bhutka*,—see मकोच *makoe*.

बूप सेम *bhūp sem*,—see केवाँच *kewānchh*.

मकोच *makoe* (west and Tirhut), कसुबरी *khusbari* (gooseberry), or (purple variety) भटकोआँ *bhatkoñā* or भटकुआँ *bhat kūān*, the cape gooseberry, or *tiparee* (*physalis Peruviana*). The red variety is also भुटका *bhutka* or बजन्जुटका *ban bhutka* in South-East Tirhut.

मरिचा *maricha*,—see मिरिच *mirich*.

मार्सा *mārsa* or ठरिचा *tharhiya* (west), *amaranthus mangostanus*.

मिरचा *mircha*, मिरचार *mirchāi*,—see मिरिच *mirich*.

मिरिच *mirich* or (West Tirhut, Shahabad, and Gaya) मरिचा *maricha* and मिरचार *mirchāi*, (Patna) मिरचा *mircha*, (South Munger) ठरिचा मिरचार *tharhiya mirchāi*, (Gaya) धरिचा मिरचार *dheñriya mirchāi*, long pepper, &c. (*capsicum fastigiatum*, &c.) नोख मिरिच *gol mirich* or गुलमिरिच *gul mirich* is black pepper (*piper nigrum*). Bird's eye pepper (*capsicum baccatum*) is लौंगिचा मरिचा *longiya maricha* or जेया मिरचा *jaiya mircha*.

मुजंगा *munga*,—see सैयन *saiyan*.

मुरई *murāi*, मुरार *murāi*, मुली *mullī*, मूर *mūr*, मूरो *mūro*,—see मूली *mūli*.

मूली *mūli*, मुली *mullī*, or मुरई *murāi* or (East Tirhut optionally) मूर *mūr*, (South Munger) मुरार *murāi*, (South Bhagalpur) मूरो *mūro*, the radish (*raphanus sativus*). In Shahabad there are two kinds—(1) नैवार *newār*, which is large, and (2) लुतिचा *lutiya* or देसिचा *desila*, which is small.

मेथी *methi* or मेंथी *menthi*, fenugreek (*trigonella fœnum Græcum*).

रामचरणा *ramcharna*,—see इमिरन्ती *imirti*.

रसून *rasūn*, रसुन *rassun*,—see लहसुन *lahsun*.

रहरिचा सेम *rahariya sem* or राम रहर *rām rahar*, a kind of bean, not a climbing-plant, but a shrub.

राम तरोर *rām taroi*, राम परोर *rām paror*,—see भिन्दी *bhindi*.

लहसुन *lahsun*, or to the east रसून *rasūn* or रसुन *rassun*, garlic (*allium sativum*). A clove of garlic is पोटी *poti* or पोट *pot*.

लुतिचा *lutiya*,—see मूली *mūli*.

लौंगिचा मिरिच *longiya mirich*,—see मिरिच *mirich*.

सफगोल *saphgol*, or in South-West Shahabad असफगोल *asaphgol* (*phantago isabghola*).

सलगम *salgam* and also (south of the Ganges) सलगम *saljam*, the turnip (*brassica rapa*).

सहजन *sahjan*, &c.,—see सैयन *saiyan*.

सिंघारा *singhāra*, the water-caltrop (*trapa bispinosa* or *natans*).

सिम *sim*,—see सिम *sem*.

सिम *sem* (west), सीम *sim* (east), a bean (*phaseolus magnus*). A variety is सिमा *sema*.

सैयन *saiyan*, or (Tirhut) सोहिजन *sohijan* or सोहजन *sohjan* or सहजन *sahjan*, or (Shahabad) संहिजन *sahhijan* or (Patna) सहजना *sahjana*, the horse-radish tree (*hyperanthera moringa*). Its fruit is called मुन्गा *munga*, and is used as a vegetable, and its root (which tastes like horse-radish) is used as a condiment.

सीस *saumph*, ? a kind of aniseed (*peucedanum graveolens* or *anethum sowa*).

हरदी *hardi*, or in Shahabad optionally हरदी *haldi*, turmeric (*curcuma longa*).

हरदी *haldi*,—see हरदी *hardi*.

SUBDIVISION II.

INSECTS AND CAUSES OF INJURY TO CROPS.

CHAPTER I.—DESTRUCTIVE INSECTS AND DISEASES.

1074. Among these may be noted the following, which are arranged in alphabetical order:—

अंगरा *angra* (north-west), झरका *jharka* (Saran and Tirhut), blight in cereals caused by the sharp west wind; also (Champaran) a blight in opium. See मुरका *murka*.

अरैया *araiya*,—see पोचारी *podri*.

उकठा *uktha* (south), a sort of mildew which dries up the grain in wheat.

उकरा *ukrha*, उकरा *ukhra*, उकरा *uksa*,—see उकठा *ukthi*.

उकठा *ukthi* or उकरा *ukrha* (north generally), उकरा *ukhra* (Tirhut), उकरा *uksa* (north-west), withering of crops from excessive drought.

औरङ्ग *aurang* (Champaran),—see गप्पू *gattu*; also (north-west) or (in Tirhut) बबनी *babhni*, a white spot appearing in the

leaf of millets, causing them to wither up.

कचोहा *kachoha* (South Bhagalpur), a disease in tobacco.

कजरा *kajra*,—see **कजरी** *kajri*.

कजरी *kajri* (generally), **कजरा** *kajra* (West Tirhut, Patna, and Gaya), **कजला** *kajla* (North-West Tirhut), **कजरी** *majri* (East Tirhut), a green grub which eats the young plants of rice, wheat, and barley when they are about six inches high.

कजला *kajla*,—see **कजरी** *kajri*.

कट्टर *katui*, an aquatic beetle which infests rice.

कटेवा *kataiya* (South-West Shahabad), **कटोई** *katoī*, **कटोईवा** *katoīya* (elsewhere south of the Ganges), a blight which attacks rice and turns the ears an orange colour and destroys them.

कटोईवा *katoīya*, **कटोई** *katoī*,—see **कटेवा** *kataiya*.

कतरी *katri* (South-West Shahabad), a disease of the rice-plant.

कनाठा *kanātha*, **कन्हो** *kanhi*,—see **छोरी** *chhīri*.

कपगा *kapta* (Champaran), an insect which attacks young rice.

कमुवा *kamua*,—see **कमा** *kamma*.

कमा *kamma* or **कमुवा** *kamua* (Patna), a smooth kind of caterpillar.

किरोना *kirauna*,—see **गँधी** *gāndhi*.

कीरो *kiri* or (South Bhagalpur) **कीरो** *kiro*, a maggot.

कुङ्कुही *kukurhi* (Sāran and Tirhut), an insect which attacks cotton.

कुङ्कुही *kukuhi* (north-west), an insect which injures the cold-weather crops.

कुसुवटना *kuswatna* (north-west), **कुसियाना** *kusiyāna* (Tirhut), a blight in transplanted rice.

कुसियाना *kusiyāna*,—see **कुसुवटना** *kuswatna*.

कैतुआ *keñuān*,—see **लरका** *larka*.

कोईवा *koiya*, a tiny black insect which does great damage in granaries.

कोइली *koili*, **कोइया** *korhiya*, **कैइया** *kailiya*, blights of various kinds in rice.

कोइया *korhiya*, **कैइया** *kailiya*,—see **कोइली** *koili*.

कँकड़ो *khankhri*, a blight in cereals on account of which no grain is produced in the ear.

खपड़ोरा *khaproöya* (Champaran), गड़रा *garra* (Gaya, Saran, and Tirhut), a small white insect which attacks rice.

खरुका *kharuka*,—see जाड़ा *jāla*.

खैरा *khaira* (west), खैरी *khairi* (North-East Tirhut), a blight which attacks rice and turns the ears an orange colour and destroys them.

गड़रा *garra*,—see खपड़ोरा *khaproöya*.

गड़ार *garār* (north), a grub which attacks the roots of sugar-cane.

गड़ही *gadhi* (north) or (Saran and East Tirhut) गड़िया *gadahiya*, an insect very destructive to growing pulses.

गन्धकी *gandhki* (Patna and Saran), a small green fly, which attacks rice.

गन्धी *gandhi*,—see गाँधी *gāndhi*.

गपतू *gaptu* or गपतुआ *gaptua* (Patna and north), गभतू *gabhtu*, ठोंडियारी *thonthiyari* (Shahabad), गपसू *gapau* (Saran), and औरङ्ग *aurang* (Champaran), a disease affecting millets, sugar-cane, and Indian corn, in which the tops wither.

गभतू *gabhtu*,—see गपतू *gaptu*.

गादुर *gadur* (South-West Shahabad), an insect which attacks pease and gram.

गाँधी *gāndhi* or गन्धी *gandhi*, also to the west गंधवा *gandhwa*. Other names are माँची *mānchhi* (north generally), किरौना *kirauna* (South-West Shahabad), and भेमरा *bhemra* (South Munger), the flying-bug,—an evil-smelling insect, which attacks principally the millets before the flowers are formed.

गेरुआ *gerua* (west), the grub which attacks the roots of sugar-cane.

गेरुई *gerui* (north and south-west), a disease of the cereal crops, in which the plant dries up and assumes a reddish colour while the ear is black. It is caused by excess of winter rains and east wind.

गोबरा *gobraura* (West Tirhut and west), blight in betel.

गोबी *gobhi*, a disease produced by prevalence of severe winds, and consisting in the plant giving out little shoots, which weaken it.

गौची *gaunchhi* (West Tirhut, Patna, and Gaya), an aquatic beetle which destroys rice by floating from one plant to another in a boat made of a leaf.

घँघरी *ghanghri* (Shahabad),—see घोंघड़ी *ghonghri*.

घुन *ghūn*, a weevil destructive to wood and grain.

घोंघड़ी *ghonghri* or (Shahabad) घँघरी *ghanghri*, a worm in the ear of millets and gram.

चतरा *chatra*,—see मुचर *mudr*.

चपडगा *chapatwa* (South-West Shahabad), a small green fly which attacks rice.

चपडा *chhapta* (north-west), चपकड़ा *pachkatta* or (Tirhut) पचकड़ा *patkatta*, a green caterpillar which eats up the rice-plant.

चीरा *chhira*,—see चीरी *chhiri*.

चीरी *chhiri* (south and west), चेंरी *chhenri* north-west and Tirhut), also चीरा *chhira* in Champaran. Other names are कन्ही *kanhi* (South Munger) and कनाठा *kanatha* (South Bhagalpur), the palmer (?) worm, which attacks pulses, cotton, and tobacco.

चेंरी *chhenri*,—see चीरी *chhiri*.

जाला *jāla* (Tirhut, Patna, and east), पक्खन *pakkhan* (West Tirhut and Gaya), खरुका *kharuka* (South-West Shahabad), मुरका *murka* (west and West Tirhut), a blight in opium.

जहका *jharka*,—see अंगरा *angra*.

जिल्ली *jhilli* (north-west), फुलभङ्गा *phulbhanga* (Tirhut), an insect which eats the stalks of pulses and makes the leaves crumple up.

डाढ़ा *tāra* or टाँड़ा *tānra* (west), a small green insect which ravages wheat and eats the roots of sugar-cane.

डाढ़ा *tāra* (north-west), टाँड़ी *tānri* (North-West Tirhut), a grub which eats the young plants of wheat and barley when they are about six inches high.

टीरी *tiri* or (South-West Shahabad) तिररी *tirri*, and फरिङ्गा *pharinga* (Tirhut and east), the locust.

तुन्की *tunki* (north), a disease which attacks rice.

थोंथियारी *thonthiyāri*,—see गपतू *gaptu*.

तिमिकी *titikī*, a butterfly.

तेलचट *telchat* (Patna and east), पटोइ *patoī* (West Tirhut, Gaya, and South Munger), a disease of the castor-oil plant.

दखिनचा *dakhincha*, (north and south-west), also दखिनाचा *dakhinācha* (Gaya and south-west); also नीचा *nima* (North Tirhut), सिरोरा *sirora* (Patna), and पौरो *piro* (South Bhagalpur), a disease of rice, millets, and sugar-cane caused by a noxious wind from the south. A white spot appears on the leaf of millets, and they wither. In sugar-cane the tops wither.

दहिचा *dahiya* (north), a disease in चीना *china* (*Panicum frumentosum*).

दिक्का *dianka*, दिऊका *diunka*, दिक्का *diyānra*, दिवार *diyār*, दिवार *diuār*,—see दीवाँ *diyān*.

दीवाँ *diyān* or दिक्का *diyānra* (Patna, Gaya, and south-east), दिऊका *diunka* (South-West Shahabad), दिक्का *dianka* or दिक्का *diaka* (west generally), दिवार *diyār* (Champāran and Tirhut), and दिवार *diuār* (East Tirhut), the white ant.

नीचा *nima*,—see दखिनचा *dakhincha*.

नेहा *nerha*,—see लेंहा *lenhra*.

पक्कन *pakkhan*,—see जावा *jāla*.

पक्की *pakkhi* or पक्किा *pakhiya*, a small insect which attacks the *singhāra* plant or water-caltrop (*trapa natans* or *bispinosa*).

पक्कटा *pachkatta*, पक्कटा *patkatta*,—see छपटा *chhapta*.

पटाही *patārhi*,—see पेटाही *petārhi*.

पटोइ *patoī*,—see तेलचट *telchat*.

पिठोर *pitōi* (Patna and South Munger), a small green insect, which ravages wheat and eats the roots of sugar-cane. = डींटा *tānra*, *q.v.*

पिळू *pillu* or पिळुचा *pilua*, a small white maggot, which attacks cotton, safflower, and grain, whether growing or stored.

पिचिका *pihika*,—see सुखड़ा *sukhra*.

पीरो *piro*,—see दक्षिणघा *dakhinha*.

पेटाही *petārhi* or पटाही *patārhi* (Tirhut), an insect which attacks stored rice only.

पेटारगो *petārhi* (Shahabad), a red-coloured insect which attacks cotton, gram, and the castor-oil plant.

पेवा *paiya*, a worm in the ear of grain.

पोचारी *poāri* (east) or चरैया *araiya* (South Munger), a disease of the rice-plant.

पौंजी *paunchhi* (Patna and South Munger), a branch springing from the root of sugar-cane and injuring it.

फटना *phatha* (South Bhagalpur), फहा *phatta* (South Munger), a disease of the rice-plant.

फहा *phatta*,—see फटना *phatha*.

फतिङ्गी *phatingi*, a kind of grasshopper which eats the leaves of sugar-cane.

फनगी *phangi* (west), a kind of grasshopper which appears in years of drought and attacks roots of wheat and gram.

फनिगा *phaniga*,—see सुरका *surka*.

फरिङ्गा *pharinga*,—see टीकी *tiri*.

फाटी *phāti*, a blight in the ear of rice.

फाँडा *phānra* (Tirhut) or फाँडी *phānri* (Tirhut), a weevil destructive of wood and grain.

फुलभङ्गा *phulbhanga*,—see जिल्ली *jhilli*.

बकुला *bakula*,—see बकी *bakki*.

बकुली *bakuli* (south-west), a green caterpillar destructive to rice.
Of. काजरी *kajri*.

बकेया *bakeya*,—see बकी *bakki*.

बकी *bakki*, also बकेया *bakeya* or बकुला *bakula* (also in West Tirhut) in Shahabad, and बुढ़िया *burhiya* or बड़ही *barhi* in South Bhagalpur, a small kind of caterpillar which attacks rice.
A larger kind is बाँका *bānka*.

बड़ही *barhi*,—see बकी *bakki*.

बबन्नी *babnni* (Tirhut), a blight affecting rice, sugar-cane, millets, and opium. See also औरङ्ग *aurang* and मुरका *murka*.

बहुवा *balua*, बहुई *balui*,—see बाबू *bāhu*.

बाँका *bānka*,—see बक्की *bakki*.

बाँकी *bānki* (Gaya), a disease which attacks the leaves of trees (especially the pepper-tree), and causes them to curl up and wither.

बाबा *bāla*,—see बाबू *bāhu*.

बाबू *bāhu* or बहुवा *balua* (Patna, Gaya, and south-east), बहुई *balui* (Shahabad), बाबा *bāla* (South-West Shahabad), an insect which eats the stalks of pulses and makes the leaves crumple up.

बीजल *bijhal* (Gaya and South Munger), weevil-eaten.

बुढ़िया *burhiya*,—see बक्की *bakki*.

बहू *bhankh*,—see बाँक *bhānkh*.

भरका *bharka* (West Tirhut and south-east), an insect injurious to rice, caused by prevalence of south winds and excess of rain.

भँवररा *bhānwara*,—see भँड़ा *bhenra*.

भरकी *bharki* (South Bhagalpur), a disease of the rice-plant.

बाँक *bhānkh* (north) and also बाँकी *bhānki* (north), बहू *bhankh* (east), a blight which attacks the millet चाँवाँ *adāwan* (*panicum frumentaceum*).

भुरा *bhuila*, भुरी *bhuili*, भुरुरी *bhurri*, भुरकी *bhurli*, भुरिवा *bhurila*, भुरिली *bhurili*,—see भूवा *bhūa*.

भूवा *bhūa* (Tirhut, Patna, Gaya, and east), भुरा *bhuila* or भुरी *bhuili* (West Tirhut and north-west), also भुरकी *bhurli* (Saran), भुरिवा *bhurila*, भुरिली *bhurili*, or भुरुरी *bhurri* (south-west), a hairy worm which eats the leaves of the castor-oil plant and pulses, and is fatal to cattle when eaten.

भँड़ा *bhenra* or भँड़वा *bhenwa* (Patna and east), भँवररा *bhānwara* (West Tirhut and Shahabad), an insect which attacks millets and stored grain in dry weather.

भेमरा *bhemra*,—see गाँधी *gandhi*.

मङ्गरा *mangra* (South-West Shahabad), an insect which attacks the sugar-cane in the root.

मजरी *majri*,—see मजरी *kajri*.

मरहिना *marhinna*, मरी *mari*,—see मुबार *mudr*.

मौंही *mānchhi*,—see गौंही *gāndhi*.

मारा *māra* (North-East Tirhut), a disease in rice which withers the plants.

मुबार *mudr* (west), चमरा *chatra* (Patna and Gaya), मरहिना *marhinna* (Tirhut and East), मरी *mari* (West Tirhut and South Bhagalpur), a disease in which the whole plant is burnt up.

मुरका *murka* (north), also अंगरा *angra* (Champaran), and बभ्नी *babhni* (Tirhut), a blight in opium. See जाहा *jāla*.

मुरिया *muriya*,—see सुखड़ा *sukhra*.

लक्ष्मिना *lachhminiya* (East Tirhut), a small, thin, red-coloured beetle found in granaries. It does no harm, and is revered by grain-merchants.

लरका *larka* or (Gaya) लुरका *lurka*, a worm which attacks gram and pease. North of the Ganges it also burrows into the ribs of the leaf of the tobacco-plant, and is then called केऊन *keñuān* in Tirhut.

लाही *lāhi*, plant-lice.

लेन्हा *lenrha* (west and West Tirhut), नेहा *nerha* (Tirhut), a disease in wheat or barley in which the ears turn black.

सर्का *sarka*, a worm in the root of rice.

सिरुका *siruka*,—see सुरका *surka*.

सिरोरा *sirora*,—see दखिना *dakhinā*.

सुखठा *sukhtha*,—see सुखड़ा *sukhra*.

सुखड़ा *sukhra* (West Tirhut and south generally), सुखठा *sukhtha* (West Tirhut and west), पिहिका *pihika* (rest of Shahabad), मुरिया *muriya* (South Bhagalpur), a blight in sugar-cane.

सुंदरी *sundri* (east), an insect which eats the leaves of the castor-oil plant.

सुन्दा *sunda*,—see सून्दा *sūnra*.

सुरका *surka* (East Tirhut and Shahabad), सिरुका *siruka* (Saran and Patna), फनिगा *phaniga* (Tirhut and South-West Shahabad), an insect which eats the leaves of sugar-cane and destroys gram, pease, and cereals.

सूँडा *sūnra* or सूँडी *sūnri* (Tirhut and south generally), सूँद *sūnrh* or सूँडा *sūnrha* (Gaya), सुन्दा *sunda* (West Tirhut and south-east), a kind of weevil destructive to wood and stored grain. Cf. कीरी *kiri*.

सूँद *sūnrh*,—see सूँडा *sūnra*.

हड्डा *hadda* a white stem growing out of the root of the tobacco-plant, and throwing it far out of the soil.

हथिया *hathiya* (North-East Tirhut and Gaya) and हथिया सुन्दा *hathiya sunda* (south-east), a small white insect which damages rice.

हर्दा *harda* (north and east), a sort of mildew which dries up the grain in cereal crops. The plant turns yellow, and the ear black.

CHAPTER II.—NOXIOUS WEEDS.

1075. These are as follows:—

अँकटा *ankta*,—see अँकरा *ankra*.

अँकरा *ankra* or अँकरी *ankri* (West Tirhut and Shahabad), अँकटा *ankta* (Tirhut and elsewhere south) (*vicia sativa*), it appears in wheat.

अगिया *agiya* (north and east), a weed which burns the rice-plant (from आग *ag*, fire).

उकड़ा *ukhra*,—see हड्डा *hadda*.

उरकुसी *urkussi*,—see बिहौतिया *bichhautiya*.

ककना *kakna* (Patna, Gaya, and south-east), बन्सारी *bansāri* (Shahabad and East Tirhut), a weed which chokes crops.

कठरँगनी *kathrengni*,—see रँगनी *rengni*.

कनवाँ *kanwān*, कन्ना *kanna*,—see काना *kāna*.

कनसन *kansan*,—see काँसी *kānsi*.

काना *kāna* (Tirhut, Patna and east), कन्ना *kanna* (north-east Tirhut), कनवाँ *kanwān* (Gaya), केना *kena* (West Tirhut and west), a weed which chokes rice (a species of *Coix*).

काँसी *kānsi* (West Tirhut, Patna, Gaya, and the south-east), कास *kās* (Shahabad and North Bihār), कनसन *kansan* (Sāran), (*saccharum spontaneum*), a most destructive grass.

केना *kena*,—see काना *kāna*.

कोरु खो *koil kho*,—see गोरखुल *gorkhul*.

खरुका *kharuka*,—see खरखुआ *kharthūa*.

खरखुआ *kharthūa* (Patna and Gaya), बथुआ *bathua* (generally)
खरुका *kharuka* (North-East Tirhut and Shahabad), मोचड़ी
mochatti (ditto), a weed in opium.

खुरका *khurka* or मछैतो *machhaiti* (north), also रुआरी *rudri* (Saran),
a weed in opium. Cf. रुआरा *ruāra*.

गङ्गर *garhar*,—see गँडर *gānrar*.

गङ्गरो *garhro*,—see गेङ्गरुआ *gerharua*.

गङ्गार *garār*,—see गँडर *gānrar*.

गँडर *gānrar* (West Tirhut and Patna), गङ्गार *garār* (Tirhut and
east), जमार गङ्गार *jamār garār* (South Munger), गङ्गर
garhar (South-West Shahabad), a weed which injures
rice (various species of *Coix*).

गेङ्गरुआ *gerharua* (north-west), गङ्गरो *garhro* (North Tirhut),
a weed in cereal crops.

गोखुला *gokhula*,—see गोरखुल *gorkhul*.

गोरखुल *gorkhul* (west), बाँसी *bānsi* (generally), गोखुला *gokhula*
(West Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger), कोरु खो
koil kho, a plant which injures rice (*tribulus terrestris*).

चपड़ा *chapra*,—see धुरपा *dhurpa*.

चिचहोर *chichhor*, चिचोर *chichor*, चिचोरी *chichori*,—see लेंदरी *lenrai*.

चोपड़ा *chaupatta*,—see पिपरा *pipra*.

जंगला *jungla*,—see जिरुआ *jhirua*.

जमार गङ्गार *jamār garār*,—see गँडर *gānrar*.

जम्हार *jamhār*, जाम्हार *jāmhar* (Patna and South Munger), जिम्हार
jinhār (South-West Shahabad), and दम्हारो *damharo* (South
Bhagalpur), a coarse hard grass, infesting poor soils
(varieties of *andropogon*.)

जाम्हार *jāmhar*,—see जम्हार *jamhār*.

जिमवई *jimwān*, a grass something like दूध *dūbh*, q.v.

जिम्हार *jinhār*,—see जम्हार *jamhār*.

झर *jhar*, झरंगा *jhānga*, झार *jhār*,—see झारङ्ग *jhārang*.

झारङ्ग *jhārang* (north-west), झरंगा *jhānga* (Shahabad), झार *jhār* or झर *zhar* (Tirhut and east), a weed which injures rice

झिरवा *jhirua* (Patna, Gaya, South Munger, and North Bihar).

झिरौवा *jhiraua* (South Munger), झिरवा *jhirua* (South Bhagalpur), जंगला *jangla* (South-West Shahabad), जीरो *jiro* (East Tirhut), a weed which chokes rice.

जीरो *jiro*,—see झिरवा *jhirua*.

ठोकरा *thokra*,—see बिहौलिया *bichhautiya*.

डम्हरो *damharo*,—see जम्हार *jamhār*.

डर *dar*, डेयोरा *deyora*,—see मोंथा *montha*.

दामी *dābhi* (north) a coarse grass, injurious to crops (*xyris indica*).

तितिली *titili*,—see पिपरा *pipra*.

दुधिया *dudhiya*,—see हड्डा *hadda*.

दूब *dūbh* or दूब *dūb* (north and east), also दुबई *dubbhi* (south), a grass which overspreads fallow fields (*cynodon dactylon*).

धुरपा *dhurpa* (Patna, Gaya, and South Munger), धुरप *dhu-rup* (South Bhagalpur), चपड़ा *chapra* (Shahabad), a tough, coarse grass spreading over uncultivated lands, which are inundated yearly (*cynodon dactylon*). It is only removed by digging.

नकखिकनी *nakchhikni*,—see रेंगनी *rengni*.

पिपरा *pipra* (Saran, Patna, and east), पुपरा *pupra* (South Bhagalpur), चौपडा *chaupatta* (South-West Shahabad), तितिली *titili* (generally), a weed in wheat.

पुपरा *pupra*,—see पिपरा *pipra*.

बड़गोडना *bargohuma* (south and east), a weed in wheat.

बहुवा *bathua*,—see खरबुआ *kharthūa*.

बनपिदाज *banpiyajua*, बनपिदाज *banpiyāj*, and बनरसना *banrasna*,—see रुआरा *ruāra*.

बनसारी *bansāri*,—see ककना *kakna*.

बसौंदा *basānrhi*,—see बसौंता *basaunta*.

बसौंता *basaunta* (West Tirhut and north-west), बसौंदा *basānrhi* (Tirhut), a weed which injures the spring crops (*acalypha indica* ?)

बाँसी *bānsi*,—see गोरखुल *gorkhul*.

बिहौतिवा *bichhautiya* or बिह्वतिवा *bichhwatiya* is a parasitic plant which injures the poppy. It is also called भरभानू *bharbhānr* in South-West Shahabad, थोकरा *thokra* in the rest of that district and north of the Ganges, and उरकुसी *urkussi* in South-East Bihar.

भंगरा *bhangra* (West Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger), भंगराई *bhangraiya* (Tirhut and east), भंगरिया *bhengariya* (North Bihar and Shahabad), भंगरिया *bhangariya* (Tirhut) (*verbena prostrata*), a small creeping-weed with a white flower which injures rice.

भंगरिया *bhangariya*,—see भंगरा *bhangra*.

भरभानू *bharbhānr*,—see बिहौतिवा *bichhautiya*.

भंगरिया *bhengariya*,—see भंगरा *bhangra*.

मकरा *makra* (north and east), a rough coarse grass spreading over uncultivated lands which are inundated yearly. It is only removed by digging (*cynosurus*).

मखैनी *machhaiti*,—see खुरका *khurka*.

मंरुर *mañrer* (Patna, Gaya, and east), मरुर *marar* (South Bhagalpur), मरेन *maren* (Shahabad), a weed which chokes rice.

मोचही *mochatti*,—see खरखुआ *kharthūa*.

मौथा *montha*, also दर *dar* and मौना *mauna* (also in West Tirhut) in the south-east, and देयोरा *deyora* in South Munger. A coarse grass which grows in uncultivated land and injures the autumn crops (*cyperus rotundus*).

राड़ी *rāri* (north), a coarse hard grass infesting poor soils.

रुआरा *ruāra* (Patna), बनरसना *banrasna* (Gaya and South Munger), बनपियाज *banpiyāj* or बनपियजुआ *banpiyajua* (Tirhut and Shahabad), a weed which grows in opium. Cf. खुरका *khurka*.

रुआरी *ruāri*,—see खुरका *khurka*. Cf. रुआरा *ruāra*.

रँगनी *rengni*, the Mexican poppy (*argemone Mexicana*), a thistle-like plant, which overspreads fallow fields. It is also called नकखिकनी *nakchhikni* or (to the east) कठरँगनी *kathrengni*. It was introduced into India in a cargo

from Mexico within the last hundred years, and is now very common.

लैरस *leñrai* (north-west), चिचोर *chichor* (north and Gaya), चिचोरी *chichori* (Tirhut), चिचन्होर *chichhor* (east), चिचोरो *chichoro* (South Bhagalpur and Tirhut), a weed which chokes rice.

हड्डा *hadda* or उबन्हा *ukhra* (West Tirhut and south), or (West Tirhut and Gaya) दुधिया *dudhiya*, a small creeping-plant injurious to crops (*euphorbia hirta*). Cf. also § 1183 for other names.

CHAPTER III.—MISCELLANEOUS.

1076. A stunted crop is बैठल बासिल *baithal hasil* north of the Ganges. In Shahabad and West Tirhut it is सिगुरियाग्रह *situriyâel* or तगुरियाग्रह *taturiyâel*, or in Sâran, सुतरियाग्रह *sutariyâel*. In Gaya it is ठिंगुरियाग्रह *thinguriyâel*, in Patna भेंटवांस *bhentwâns*, in West Tirhut and South Munger थुरियाग्रह *thuriyâel*, and in South Bhagalpur बिरनियाग्रह *birniyâel*. A blighted ear is मराग्रह *marâel* north of the Ganges. In Shahabad it is अबन्हा *abda* or दगन्धार *dagdâr*, in Patna and Gaya कोरल *koil*, and in the south-east मरा *mara*. पैया *paiya* in Gaya and the west, and भोर *bhor* to the north-east, is rice in which the ears have no seed. Blighted millets are called भक्कियाग्रह *bhakkhiyâel* in the north-west, and भक्क चटुया *bhakh chatua* in Tirhut. In Shahabad they are खुक्का *khukkha* or खोजन्हा *khojra*, in Gaya अलगल *algal*, and in Patna फुलहार *phulhar*.

1077. Crops withered from drought are to the west and in West Tirhut मुहार *muâr*; in Gaya they are मोहार *moâr*, and in Patna मुवाल *mual*. To the east and in Tirhut they are मरहेना *marhena* or मरहिना *marhinna*, and in South Bhagalpur also मरा *mara*. An irretrievably spoilt crop is बिगन्नाल बासिल *bigrâl hasil* north of the Ganges. In Shahabad it is बांकटा *bânkta*, and in Patna चुचुहिया *chuchuhiya*. Scarcity of rain is सुहार *sukhâr*.

1078. Failure of seed is बिजन्मार *bijmâr* in Gaya and the west. In South Munger it is बीया मार *biya mâr*. North of the Ganges it is also निबिज *nirbij*, निबीज *nirbij*, or अबिज *abij*. Other names are बंजौरा *banjhaura* (South-West Shahabad), बंजी *bânji* (rest of Shahabad), बंजौरी *banjhauri* in Patna, and दैहाग्र *daihäëb* in South Bhagalpur. In North-East Tirhut there is also कौर जाग्र *kaur jâëb*, and in East Tirhut भक्क जाग्र *bhakhhar jâëb*.

1079. Crops trodden down by cattle are चङाठ (also spelt चङाठ) *dhangāth* north of the Ganges, local variants being दङाठ *dangāth* in South-East Tirhut, चङाण्ड *dhangāṣi* in Sāran, and चङेङ *dhangēr* in West Tirhut and Champāran. In South-West Shahabad they are लङाण्ड *lahnāḍ*, in Gaya and South Munger खुरखन *khurkhān*, and in South Bhagalpur खिंची *khinchi*. In East Tirhut they are also called निघेस *nighes*.

1080. Crops laid by the wind are called मिरल *giral* or चसल *khasal*. A hot dry wind which burns up crops is to the west called जोला *jhola*, and such crops are known as जोलाइल *jholāil* or जोङ्करल *jhonkral*. To the east it is डाढ़ा *dhārha* or डाढ़ी *dhārhi*. A frosty wind which frost-bites the crops is पाळा *pāla* or (to the east) पाला *palla*. The same words are used for frost-bite itself, and a frost-bitten crop is पलमरवा *palmarua*. An inundation is दहार *dahār* or बाढ़ *bārḥ*, also बाढ़ी *bārhi* (North-East Tirhut), बाध *dhādh* (Gaya), बापल *āphaṭ* (Patna), and बोहा *boha* or बार *khār* in the south-east. Morning fogs are कुहा *kūha*, of which optional local variants are कुहेस *kuhes* or कुहेसा *kuhesa* to the west and कुहसा *kuhassa* in South Bhagalpur. कुहेस *kuhes* is also current in North-East Tirhut, and in South-East Tirhut we find कुम्हेस *kumhes*. A fog in the day-time is धून *dhūn* or धूँध *dhūndh*. Hail-stones are पलल *patthal*, पलर *patthar*, पाथर *pāthar*, or बनौरी *banauri*, a local variant of the last being बंगौरी *bangauri* or बंगौरिया *bangauriya* in West Tirhut, Patna, and the east.

DIVISION VI.

AGRICULTURAL TIMES AND SEASONS.

1081. The* Bihār agriculturist follows the Hindu year in calculating his seasons. The year is divided into twelve lunar months (मास *mās*, मास *mās*, महिना *mahina*, महिना *mahinna*, or महीना *mahina*) of 30 days each, and therefore consists of 360 days. Each month is further divided into a first or dark half [किरुन पक्ष (or पक्ष) *kisun pakḥ* (or *pachchh*)] (commencing with the first day of the wane of the moon), and a second or light half (सुकल पक्ष *sukl pakḥ*). Roughly speaking, a Hindu month commences at about the 15th of an English month; but as there are thus only 360 days in a year, they begin each year somewhat earlier in the solar year than the year before, till the calendar is brought nearly right every third year by the insertion of an intercalary month (मलमास *malmas*) of 30 days every third year.

1082. Besides the above, another important division of the year must be noticed,—that into lunar asterisms (नक्षत्र *nakḥat*, नक्षत्र *nachhatr*, or निक्षत्र *nichhatr*). There are 27 of these in each year, and consequently $2\frac{1}{2}$ in each month. Each asterism is not of equal length. The longest is हथिया *hathiya*, which is 16 lunar days. The others range from about 13 lunar days in the dry months to 15 lunar days in the wet. Every agricultural operation commences in a certain asterism, and so it is necessary to know when they occur. The accompanying table shows roughly the relative positions of the English and Hindu months and of the lunar asterisms.

* Part of the following will be found in Carnegy's Kachahri Technicalities, s.v. *nakḥat*.

Hindu

APPROXIMATE EUROPEAN MONTH.	Name.
Part of September	आसिन <i>Āsin</i> or कुआर <i>Kuār</i> ...
October	कातिक <i>Kātik</i>
November	अश्विन <i>Aghan</i>
December	पूस <i>Pūs</i>
January	माघ <i>Māgh</i>
February	फागुन <i>Phāgun</i>
March	चैत <i>Chait</i>
April	बैसाख <i>Baisākh</i>
May	जेठ <i>Jeth</i>
June	असाढ़ <i>Akhārkh</i> or असाढ़ <i>Asārkh</i> ...
July	सावन <i>Sāwan</i> or सापोन <i>Sāon</i> ...
August	भादों <i>Bhādōñ</i>
Part of September	

Months.

Dark half (किंजल पक्ष <i>kisun pakṣ</i>) and light half (सुकल पक्ष <i>sukl pakṣ</i>).				Asterisms, of which there are two and a quarter to each Hindu month.
Dark	...	...	...	१ of उत्तरा फल्गुनी <i>Utra Phaguni</i> .
	...	...	...	हस्त <i>Hast</i> or हथिया <i>Hathiya</i> .
Light	...	...	...	चित्रा <i>Chitra</i> .
	...	...	...	शादी <i>Swāti</i> or सिवादी <i>Sivāti</i> .
Dark	...	...	...	बिषाखा <i>Biṣākha</i> .
	...	...	...	अश्लेषा <i>Aślēṣa</i> .
Light	...	...	...	मघा <i>Māgha</i> .
	...	...	...	पूर्वाषाढा <i>Pūrva Ashāḍha</i> .
Dark	...	...	...	उत्तराषाढा <i>Utra Ashāḍha</i> .
	...	...	...	श्रवण <i>Śravan</i> .
Light	...	...	...	धनिष्ठा <i>Dhanishṭha</i> .
	...	...	...	सतभिषा <i>Satbhishā</i> .
Dark	...	...	...	पूर्व भद्रपद <i>Pūrva Bhādrapad</i> .
	...	...	...	उत्तर भद्रपद <i>Utra Bhādrapad</i> .
Light	...	...	...	रेवती <i>Revatī</i> .
	...	...	...	अश्विनी <i>Aśvinī</i> or असनी <i>Asni</i> .
Dark	...	...	...	भरणी <i>Bharṇi</i> .
	...	...	...	कृत्तिका <i>Kṛttikā</i> .
Light	...	...	...	रोहिणी <i>Rohini</i> or रोहिणी <i>Rohini</i> .
	...	...	...	मिर्गाशिरा <i>Mirgashira</i> or मिर्गिडाह <i>Mirgidāh</i> .
Dark	...	...	...	आर्द्रा <i>Ārdrā</i> or अद्रा <i>Ādra</i> .
	...	...	...	पुनर्वसु <i>Punarvasu</i> .
Light	...	...	...	पुष्य <i>Puṣya</i> or चिरेया <i>Chiraiya</i> .
	...	...	...	अश्लेषा <i>Aślēṣa</i> or असलेखा <i>Aslekha</i> .
Dark	...	...	...	मघा <i>Magha</i> .
	...	...	...	पूर्वा फल्गुनी <i>Pūrva Phaguni</i> .
Light	...	...	...	१ of उत्तरा फल्गुनी <i>Utra Phaguni</i> .

1083. The year current in Bihar is the *Fasli* year, which commences with the Hindu month of *Āsin*. The year is also popularly* divided into three seasons, viz. the hot (गरमी *garmi*), the wet (बरखा *barkha*), and the cold (जारा *jāra*). The hot season commences in फागुन *Phāgun*, the wet in अषाढ़ *Akhārḥ*, and the cold in कातिक *Katik*. The following rhymes, some of which will be found also in Carnegie's Kachahri Technicalities, are current over the greater part of Northern India, and show the various seasons for agricultural operations.

1084. Cultivation commences in Jeth, in the asterism of Rohini, when ploughing and sowing begin. The rain of Mirgsira is not good, and hence no sowing is done in that asterism. In Aradra sowing is recommenced and transplanting is done for the winter (*aghani*) crop. This goes on into Punarbas and Pukh if the rains are late. In Magha and Purba Phaguni the *urid*, *kurthi*, and other pulses are sown. In Hathiya rain is very important, both for the winter crops and for the sowing of the spring (*rabbi*) crops. In former days (say cultivators) the rains used to stop in Swāti, which was very good for the crops, but now they end in Hathiya. So valuable is the rain of Swāti that any drop which falls during that asterism into a pearl-oyster becomes a pearl. That is how pearls are made. The rain in Chitra, on the contrary, is very bad.

मग्घा लगाने बरखा, सिवाती छावस टाटी ।

कहतारी हाथी राजी, हम हूँ आवत बाजी ॥

Maggha lagāwe ghaggha, siwāti lāvas tāti,

Kahtāri Hāthi rāni, ham hūñ āvat bāti.

—Maggha brings rain-storms, Swāti brings a screen (i.e., rain stops), and Queen Hathiya tells (by her thunder) that she is coming.

फागु करार चैत चुक किर्तिक नइहि तार ।

साती नइहि मास तिळ कहि मय बाक गोचार ॥

Phāgu karāi, chait chuk, kirttik natthahi tār,

Swāti natthahi mākh til, kahi gae Dāk Goār.

* Astrologers and poets count six seasons, but the above is the popular division.

—If it rains in the month of Phāgun, *urid* is spoilt; if in the month of Chait, lemons;* if in the asterism of Krittika, the toddy palms; and if in that of Swati, beans and sesamum, saith Dak, the Gowala.

जौं बरसे बैसक्का राज ।

एक धान में दोबर चाख ॥

Jauñ barse Baisakkha rāu,

Ek dhān meñ dobar chāu.

—If King Baisākh (April–May) rain, every grain of paddy will produce two of rice.

क्रित्तिका चूए जौ ले चूए ।

जौं रोहिनी नाहिँ कादो करे ॥

Krittika chūe chhau le mūe,

Joñ Rohini nāhiñ kādo kare.

—If it rains in Krittika, there will be no rain for the six following asterisms, provided Rohini makes no mud.

Krittika is the best asterism for sowing *china* (*panicum frumentosum*): hence they say in Tirhut—

जब जमिन्ह खरचाक चीन ।

क्रित्तिका में तू बोहरत चीन ॥

Jab janiha kharchāk hīn,

Krittika meñ tūñ boiha chīn.

—If you find your stock of food becoming exhausted, sow *china* in *Krittika*.

मिरगसिरा तबय रोहिनि जबय अरदरा जाय बद्बुदाय ।

कहे डाक सुनु भिल्लरि कुता भान न चाय ॥

Mirgsira tabay Rohini labay aradra jāy budbudāy

Kahai Dak sunu Bhillari, kutta bhāt na chāy.

—If *Mirgsira* is hot, *Rohini* rains, and *Aradra* gives a few drops, saith Dak, hear, O *Bhillari*, (rice will be so plentiful that) even dogs will turn up their noses at it.

* चुक *chuk* is a mess of lemons kept for fermentation, and is here applied to the fruit on the tree.

1085. The rain of Aradra (middle of June) is of considerable importance to the future crops: thus—

अदरा माँच जे बीए सगरी ।
दुख जे मार निकासत बाढी ॥

Adra māṅc jē bōe sāhi,
Dukh jē mār nikālā lathī.

—If you sow sixty-day rice in Aradra, you strike distress with a club and drive it away.

आदि न बरहि अदरा बर न बरहि निदान ।
करहिं डाक दुहु भिलारि भए किसान पिदान ॥

Ādi na barse aradra, hast nā barse nidān,
Kahahiṅ Dāk sunu Bhillari bhāe kīsān piśān.

—If Aradra does not rain at the commencement, and Hathiya at its end, saith Dak, hear, O Bhillari, the cultivator is crushed.

And—

चरहत बरहि अदरा उत्रत बरहि हस्त ।
कतेक राजा दाँदे, रहे अनन्द गिरहस्त ॥

Charhat barse aradra, utrat barse hast,
Katek rāja dāṅde, rahe anand girhast.

—If it rain when Aradra commences and when Hathiya is ending, no matter how much rent may be demanded, the householder is still happy.

अदरा बरहि सब किछु चाँ ।
प्रज्ज जवांस प्रतर बिन भौं ॥

Aradra barse sabh kichhu hān
Ek jawās patr biṅ bhān.

—If Aradra rains everything grows (*lit. is*): only one, the *jawās* (*Hedysarum alhagi*), loses its leaves.

1086. Aradra and Punarbas are the two main asterisms of the month of Akhārḥ (June-July). This is the great month of the year for finishing the preparation of the fields, as the proverb says, जेकर बरस बरहमा र तेकर बारहो मास *jekar banal akharwa re tekar bāraho mās*, —he whose fields are ready in Akhārḥ, is ready also all the year round. If the rains are late, paddy sowing goes on as late as Punarbas or even Pukh, but this is rarely successful. These last two asterisms are usually devoted to transplanting, and not to sowing.

पुक्क पुनरबस बोए धान ।

मगघा असलेखा कादो सान ।

Pukh punarbas boe dhān,

Maggha aslekha kādo sān,

—Sow paddy in Pukh and Punarbas, and in Maggha and Aslekha mix thoroughly the mud (i.e. prepare the fields).

अरदरा धान, पुनरबस पैया ।

गेल, किसान, जे बोए चिरैया ।

Aradra dhān, punarbas paiya,

Gel, kisān, je boe chiraiya,

—Paddy sown in Aradra turns to plenty, in Punarbas it has empty ears, and sown in Pukh it turns to nothing.

1087. After Akharh (June-July) comes Sawan or Sāon (July-August), to which the following rhymes apply :—

साखोन सुकहा सप्तमी बपि कै जगहिँ मान ।

हौं बनि जेवा बरसे जौं बनि देव सधान ॥

Sāon sukha sap̄tami chhapi kai jagahiñ bhān.

Tauñ lagi meḡha barse jauñ lagi deb ūthān.

—If on the morning of the seventh day of the bright half of Sawan the sun rises obscured by clouds, it will rain up to the festival of the *Deb Ūthān* (11th of the light half of Kātik, i.e. early in November).

साखोन सुकहा सप्तमी उग के लूकहिँ सूर ।

हाँको पिवा हर बारद बरसा गेब बड़ि दूर ॥

Sāon sukha sap̄tami, ug ke lūkahiñ sūr,

Hānko piya har barad, barkha gel bari dūr.

—If on the same day as that above mentioned the sun rises (clear) and afterwards hides itself behind clouds, drive away, my dear, your plough and bullocks, for the rain is very far off.

साखोन सुकहा सप्तमी, उदै जौं देखे मान ।

तुम जाखो पिवा मालवा हम जेवों सुखन्तान ॥

Sāon sukha sap̄tami, udai jōñ dekhe bhān,

Tum jāo piya Mālwa, ham jaiboñ Multān.

—A cloudless morning on the same day (is a sure sign of drought). My dear (let us leave the country,) I am going to Multan, and you can go to Mālwa.

साधोन सुक्ला सप्तमी रैनि जौंरि मसियार ।
 कह भड्डर सुहु भड्डरि परबत उपजय सार ॥

*Sāon sukla saptami, raini hoñhi masiyār,
 Kah Bhaddar sunu Bhaddari, parbat upjay sār.*

—If on the same date the night is dark, saith Bhaddar, hear, O Bhaddari, excellent crops will grow even on a mountain.

साधोन सुक्ला सप्तमी, जौं गरजे चाधी रात ।
 तुम जाओ पिया मांछवा, हम जेवौं गुजरात ॥

*Sāon sukla saptami, joñ garje ādhi rāt,
 Tum jāo piya Māhoa, ham jaibon Gujrāt.*

—If on the same date it thunders at midnight (there will be a drought), you must go to Mālwa and I to Gujrat.

करजे भौंजे कँकरी, सिङ्ग गरजे जाट ।
 कह भड्डर सुहु भड्डरि कुत्ता भात न खाट ॥

*Karke bhñjai kankri, singh garjai jāe,
 Kah Bhaddar sunu Bhaddari, kutta bhāt na khāe.*

—“If in Cancer (Sāwan, July–August) the gravel is wet, and Leo (Bhādon, August–September) passes by with thunder,” saith Bhaddar, “hear, O Bhaddari, rice will be so plentiful that even dogs will refuse it.”

साधोन पखवा भादव पुरवा चासिन बहे रैसान ।
 कातिक कन्ता सिक्किओ न होखे कतय के रखबह धान ॥

*Sāon pachhwa, Bhādab purwa, Āsin bahe isān,
 Kātik, kanta, sikio na hōxe katay ke rakhbah dhān ?*

—If the west wind blow in Sāwan, the east in Bhādon, and the north-east in Āsin, and if there is so little wind in Katik that even the reeds do not shake, where, my dear, will you have room to keep your rice ? (i.e., you will have a bumper crop).

साधोन मास बहे पुरवेसा बेंचह बारद कोमह गैया ।

Sāon mās bahai purwaiya, benchah barad kinah gaiya.

—If the east wind blow in Sāwan, sell your bullocks and buy cows (it will be no use trying to plough).

साधोनक पक्षवा दिन दुर चारि ।

चूल्हीक पावा उपजे चारि ॥

Sāonak pachhwa din dūi chāri,

Chūlhāk pāchha upje sari.

—If the west wind blow in Sāwan for only two or three days, rice will grow even behind your hearth.

साधोन पक्षेवा महि भरे ।

भादों पुरवा पक्ष सके ॥

Sāon pachhea mahi bhare,

Bhādoñ purwa pathal sare.

—If the west wind blow in Sāwan, the land will be flooded ; and if the east wind blow in Bhādoñ, (it will rain so that) the very stones will melt.

जे न भरे असरेवा मग्घा ।

फेर मरे असरेवा मग्घा ॥

Je na bhare Asrekha Maggha,

Pher bhare Asrekha Maggha.

—That which is not filled up with water in Asres and Maggha has no chance of being filled up till they come again next year.

1088. To Bhādoñ (August–September) the following apply :—

South Munger—

पुरवा रोपे पूर किसान ।

आधा बरौ आधा धान ॥

Purwa rope pūr kesān,

Ādha ghaghri ādha dhān.

—If a cultivator does not finish transplanting before Purwa (*i.e.* Purba Phaguni), half his crop will be paddy and half chaff.

जौ पुरवा पुरवाई पावे । सुखले नदिवा नाचो बसावे ॥

Jauñ purwa purwaiya pāve, sukhle nadiwa nācho basāve.

—If the east wind blows in the asterism of Purwa (*i.e.* Purba Phaguni), there will be so much rain that ships will float in the dried-up beds of rivers.

Closely connected with this is the following :—

पुरवा पर जी पक्षी बहै । बिहँसि रौंड़ बात करे ॥
प्रह दोनों के रहै विचार । ज बरहै ई करे भनार ॥

Purwa par jauñ pachhwa bahai, bihañsi rañr bāt karai,
Eh donoñ ke ihai bichār ā barsai ī karai bhatār.

—If the west wind blows during Purwa, and if a widow chats and smiles, from these facts you may judge that in the first case it will rain, and in the second case she is going to marry a second time.

With this may be compared—

तीतिर पक्ष मेंवा अहै, ओ बिहवा सुसुकाए ।
कहे दाक दुहु डाकिनि, ज बरहै ई जाए ॥

Titir pakh megha ure, o bihwa musukāē.
Kahe Dāk sunu Dākini, ā barse ī jāē.

—“ When the clouds fly like the wings of the partridge, and when a widow smiles,” saith Dāk, “ hear, O Dakini, the one is going to rain and the other to marry.”

सक करे बदरी सनीचर रहै जाए ।
ऐसन बोले भदुरि बिन बरहै नहिँ जाए ॥

Sak kare badri sanichar rahe chhāē,
Aisan bols Bhaddari bin barse nahīñ jāē.

—A cloudy sky on Friday and Saturday is a sure precursor of rain.

साओन के पुरवा, भादौ पछिमा ओर ।
बरवा बँचठ सामी, जलत हँस का पीर ॥

Sāon ke purwa, bhādoñ pachhīma jor,
Bardha bencha sāmi, chala des ka or.

—My husband, let us sell our bullocks and leave the country if there is east wind in Sāon and a strong west one in Bhādoñ.

The following is current in Tirhut :—

कुसी आमवास चौथी चान ।
अब की रोपवा चान किसान ॥

Kusi amāwas chauthi chān,
Ab ki ropā dhān kisān.

- After the *Kusi Amāwas* (the festival of the 15th Bhādon, on which Brāhman dig *kus* grass), and the *Chauk Chanda* (the moon of the 19th of Bhādon, O cultivator! you need not plant out paddy.

उतरा मैं जनि रोपहु बैया ।

तीन धान होए तेरह पैया ॥

Utra meñ jani ropahu bhaiya,

Tin dhān hoe terah paiya.

- Do not transplant in Utra Phaguni, for you will only get three grains to thirteen empty husks.

रातुक कागा होइक सिचार ।

कि जहरी बादर कि उपहार ॥

Rātuk kaga dinuk siyār,

Ki jhari bādar ki uphār.

- If the crow speak by night, and the jackal by day, there will be either a rain-storm or an inundation.

बौया बौया भहे बताव ।

तब बौया बरबा के बाव ॥

Bua bua bahe batās,

Tab hola barkha ke ās.

- When the wind blows from all four quarters, there is hope of rain.

1089. To Āsin (September–October) the following apply:—

बहिवा बरसैं तीन होत बा, सक्कर, साखी, मास, ।

बहिवा बरसैं तीन जात बा, तील, कोदो, कपास ।

Hathiya barse tin hot bā, sakkar, sāli, mās,

Hathiya barse tin jāt bā, til, kodo, kapās.

- Rain in Hathiya produces three things,—sugar-cane, rice, and pulse; and destroys three things,—sesamum, *kodo*, and cotton.

With this may be compared—

बहरा मेख तीन मेख, सन खाडी कपास ।

बहिवा मेख सभ मेख, बानिख पादिख बाव ॥

Adra gel tni gel, san, sāthi, kapās;

Hathiya gel sabh gel, āgil pāchhīl chās.

—Want of rain in Aradra destroys three crops,—hemp, sixty-day rice, and cotton. But by want of rain in Hathiya every thing is ruined, both what has been sown and what will be sown.

बहिषा बरिसे, चितरा मँहराय ।

घर बैसै धनधा रिरियाय (or चगराय) ॥

Hathiya barise, chitra mehrrāy,

Ghar baise dhanha ririyaṅ (or agrāy).

—If Hathiya rains, and (the clouds of) Chitra hover about, the paddy-cultivator sits at home and utters cries of joy.

चितरा बरसे माटी मारे ।

आने मार गेरु के कारे ॥

Chitra barse māti māre,

Āge bhāi gerui ke kare.

—Rain in Chitra destroys the power of the soil and is likely to produce blight.

आधा चित्रा राद मुरार ।

आधा चित्रा औ केरार ॥

Adha Chitra rāi murāi.

Ādha Chitra jau kerāi.

—In one-half of Chitra sow mustard and radishes, and in the other half barley and pease.

1090. To Katik (October–November), the following apply :—

एकी पानि जौ बरसे खाती ।

कुरमिन पहिरे सोना पाती ॥

Eko pāni jōḥ barse Swāti,

Kurmin pahire sona pāti.

—If a single shower come in Swāti it enriches people so much, that even Kurmi women get golden earrings to wear.

बैद बिदित ना होखे चान । बिना तुला नहिँ छूटे चान ।

सुख सुखराती देव उठान । तकरे बरहै कराय नेमान ॥

तकरे बरहै खेत खरिजान । तकरे बरहै कोठिए चान ॥

Bed bidit na hokhe ān, bina Tula nahiṅ phūtai dhān,

Sukh sukhraṭi deb uṭhān, takrai barhai karah nemān,

Takrai barhai khet kharihān, takrai barhai kothie dhān.

—What has been written in the Vedas cannot happen otherwise, and paddy cannot ripen before the balance (*i.e.* *Libra* = *Katik* = October–November). From the festival of the *Sukhrāti* (*i.e.* the *Diwālī*) to the *Deb Uthān* (11th of the light half of *Katik*) there will be happiness. On the twelfth day after that, hold the festival of eating the new grain; on the twelfth after that, heap up the corn on field and threshing-floor; and on the twelfth after that, put the grain in the store-house.

1091. The following are the signs of the stoppage of the rains:—

बष के उगे तो क्या भये, निरमल रैन करन ।

कौये जल देखिहत सगरा, कामिनि रूप भरन ॥

Chhap ke ugai to kya bhaye, nirmal raini karant,

Kiye jal dekhiha sagra, kāmīni rūp bharant.

—It matters little if the sun rises obscured by clouds, because when the nights are clear (the rains will stop). You will only find water in the sea, and women will have to go to the wells for water.

रात निबद्ध, (or रातुक चकमक) दिन के क्या ।

कहें बाघ जे बरखा गया ॥

Rāt nibaddar (or rātuk chakmak), din keñ chhaya,

Kaheñ Ghāgh je barkha gaya.

—If you see a cloudless night and a cloudy day, be sure, says Ghāgh, that the rains are at an end.

बोली लुहरी, फूले कास ।

बब नारों बरखा के कास ॥

Bolī lukhri, phūle kās,

Ab nāhiñ barkha ke ās.

—The barking of the fox and the flowering of *kās* grass are signs of the end of the rains.

अगे अगस्त बन फूले कास ।

बब नारों बरखा के कास ॥

Uge agast ban phūle kās,

Ab nāhiñ barkha ke ās.

—The appearance of the star Canopus and the flowering of the *kās* grass in the forest are signs of the end of the rains.

काँसी कुँसी चौथ के चान ।

चन का रोपवठ चान किसान ॥

Kānsi kūsī chauth ke chān,

Ab kā ropba dhān kiān.

—If the *kās* grass and the *kūs* grass flower on the fourth of the light half of Bhādon, why do you plant out, O cultivator (for the rains are stopped) ?

1092. The following refer to the dry season :—

अगहन होबर, पूस खौदा ।

माघ सवार, फागुन बरसे घर दू के जार,

Aghan dōbar, Pūs dyanrha,

Māgh sawāī, Phāgun barse gharhu ke jāī.

—If it rains in Aghan, you will get double an average crop; if in Pūs, one and a half; if in Māgh, one and a quarter? But if in Phāgun, then even (the seedlings which you brought from) your house will be lost.

अगहन से बरसे मेघ,

वन को राजा वन को देस ॥

Aghan je barse megh,

Dhan o rāja dhan o des.

—Happy are the king and people when it rains in Aghan.

पानी बरसे आधा पूस ।

आधा गेहूँ आधा झूस ॥

Pāni barse adha Pūs,

Adha gehūñ adha bhūs.

—Rain in the middle of the month of Pūs (*i.e.* early in January) will give you half wheat, half chaff.

माघ के गरमी, जेठ के जाड़, ।

पहिवा पानी भर गेहूँ ताड़ ।

घाघ कहेँ वन खोबीँ ओमी ।

झुषीँ का पानी धोरहेँ धोबी ॥

Māgh ke garī, Jeth ke jāṛ,

Pahīla pāni bhar gehūñ tār,

Ghāgh kahen ham hobauñ jogi,

Kūān kā pāni dhothen dhobi.

—Heat in Māgh (January–February), cold in Jeth (May–June), and the tanks filled with the first fall of rain (are signs of a drought). I'll become a beggar, says Ghagh, and the washermen will wash with well-water.

चैत के पछेवा भादों के जला ।

भादों के पछेवा माघ के पछा ॥

Chait ke pachhea, Bhādoñ ke jalla,

Bhādoñ ke pachhea, Māgh ke palla.

—The west wind in Chait (March–April) means rain in Bhādoñ (August–September), and the west wind in Bhādoñ means frost in Māgh (January–February).

1093. It will now be of advantage to compare the above with a native account of the behaviour of the asterisms preceding the famine of 1873-74. The poet Phatūri Lāl, in his tale of the famine, says as follows:—

June 1873.—ROHNI is the first asterism of the rainy season ; but, as it came, it departed without rain.
Rainfall in Tirhut about 4 inches. MIRGSIRA fulfilled our hopes, for it gave a few drops of rain and departed.

July.—ARADRA passed by with great majesty, thundering on every side.

Rainfall about 6½ inches, of which 4 inches were in the second week and 1½ inches in the last week.

PUNARBAS is a very holy asterism, but it was also a miser.

PUKH saved the face of the earth, but it became the end of the rains.

August.—ASRES rained upon such of the seedlings as did rise.

Rainfall about 4½ inches.

MAGHA was as poor as a beggar.

September.—PURBA PHAGUNI gave no proof of his existence by rain.

Rainfall about 4 inches.

UTRA PHAGUNI did not give even a drop to swear by.

October.—HATHIYA was like an elephant (*hāthi*) who put his trunk in his mouth.

Rainfall nil.

CHITRA was only a robber and a murderer.

November.—SWATI was put to public disgrace.

Rainfall nil.



DIVISION VII.

CATTLE AND OTHER DOMESTIC ANIMALS.

CHAPTER I.—CATTLE GENERALLY.

1094. Cattle generally are known as मवेशी *maवेशी*, माल *māl*, or माल माल *māl jāl*. Other names are चौसा *chaua* north of the Ganges, धूर *dhūr* in Patna and Gaya, and बरधा *bardha* in South-West Shahabad. A head of cattle is रास *rās*, and in Patna and Gaya also धूर *dhūr*. Horned cattle, exclusive of buffaloes, are गोरू *goru* or गाव गोरू *gāy goru*; also धूर दंगर *dhūr dāngar* in Patna and Gaya. In Sāran दंगर *dāngar* means cattle worn out from old age. In North-East Tirhut they are called लाल *lāl*. A worn-out, useless cow or buffalo is said to be टुटा *tutā* or टूट गैल *tūt gail* north of the Ganges, or in North-West Tirhut बेहवाल *behwāl*. In Patna the term is चौसा *thaunsa*, in Shahabad थहवाल *thahusal* or चौसल *thausal*, in Gaya नकादर *nakādar*, and in South Bhagalpur उथानो *uthāno*. Dead cattle are दंगर *dāngar* in Shahabad and मरी *mari* in East Bihār.

CHAPTER II.—BULLS.

1095. A bull is संह *sānrh* when branded with sacrificial marks and let go, and धाकर *dhākar* when not so branded. चौसर *chaubhar* (Patna and Gaya) or धाकरचौस *dhakarchhoh* is an imperfectly castrated bull, and बिहामो *binhāmo* is a bull to the south-east.

CHAPTER III.—BULLOCKS.

1096. A bullock is बारद *baradh*, also in Patna, North-West Tirhut, and in Shahabad optionally बारद or बड़द *barad*. To the west it is also called बैल *bail*, and in Gaya धूर *dhūr* or पैरा *paira*. Plough-bullocks are called हराधी *harāthi* to the east. The pair are called जोड़ा *jora*. In a team of three bullocks the wheelers are called धूरी *dhūri*

or धुरिया *dhuriya* to the west, and जोड़ी *jori* to the east. The leader is बीर *binr* or बिंदिया *binriya* to the west, and जिही *jhitti* or नाटा *nata* to the east.

1097. A yoke of well-bullocks is called मोठ्ठा बरध *motha baradh*. The bullock which works blindfolded in an oil or sugar-cane press is called नाटा *nata* or कोठुवा बैल *kolhua bail*. When there is ploughing going on or a cart being pulled by the aid of three bullocks, of whom only two are yoked at a time while the third one rests, the three are called तेधुरा *tedhura* or (in East Tirhut) तेधरी *tedhri*, or in Patna टेप्टा *tepta*. Similarly when there are four bullocks, of whom two rest while two work, the team is called चौकर *chaukhar* or चौकरिया *chaukhariya* or चारबार *charbardha*, or in South-West Tirhut फेरवार *pherwār*. In the case of ploughing, the boy who looks after the unemployed bullocks is called in North-East Tirhut अनवाह *anwāh*.

1098. Bullocks are distinguished by various peculiarities, such as the following:—

A bullock unbroken to work is चरारी *adāri*, also चहार *adār* in Tirhut, in Shahabad, and in South Bhagalpur. In Patna and Gaya he is चौदार *audār*, in South Munger अबौ *aboh*. One that sits down at work is परवा *parua* to the west, and north of the Ganges कोढ़ी *korhi*.* In South-West Shahabad he is गरियार *gariar*, in Shahabad and Gaya गर *gar*, and in Patna मन्कोड़ी *mankorhi*. A vicious bullock is मरकाह *markhāh*, also मरकाहा *markhanda* in Patna, मरकाहो *markhanno* in East Bhagalpur, and मरकाह *markhan* in Gaya. In South-West Shahabad the words मरकाहा *markaha* and लथा *latha* are used. A shying bullock is फेफरियाह *phephriyāh* to the north and west, and चिहकार *chihukār* or चरकाह *harkāh* north of the Ganges generally. In South-West Shahabad he is बंदिया *bandiya*, in the rest of the district मन्जार *manjār*, in Patna and Gaya मरकाहा *bharkāha*, and to the south-east हारकाहा *harkāha*. To butt is कुर पेटल *kur petal* in the west and मारब *mārab* in Tirhut. In Patna and the east it is दूँस मारब *dhūs mārab*, and to the south-east दूँस मारब *dhūs mārab* or दूँसा मारब *dhūsa mārab*. In Gaya it is दुसियाग्र *dhusiyaḡr*, and such a bullock is दुसमार *dhusmār* or दुसियाहा *dhusiyaḡha*. To break in cattle is तेवारे जोतल *tevāre jotal* to the west. In Tirhut it is पाठ लगान *pāt lagān* or जोतब *pāt lagāḡb* or *jotab*. In East Tirhut it is पाठ घुमान *pāṭ ghumān*, and in Gaya पीरी में जोतब *pīri meṅ jotab*. In Shahabad निकास *nikāsal*, in Patna लवराग्र

* Compare the proverb कोढ़ी बरध में फेफि बहुत *korhi barad meṅ phephari bahut*—it is the lazy bullock that snorts and shies.

daghrāḥb, in Gaya दहराग्र *dahrāḥb*, in South Munger गोहराग्र *gohrāḥb*, and in South Bhagalpur छटियाग्र *chhatiyāḥb*, mean to cause an animal to get up and to drive it along a village-road.

1099. A stunted bullock is ननकिरवा *nankirwa*, नाटा *nāta*, or नटवा *natwa*. A dwarf bullock is गैना *gaina*.

1100. A bullock whose horns project in front is घोँचा *ghoncha* north of the Ganges and in Patna and South Bhagalpur, also घोँपा *ghompa* in East Tirhut. In Shahabad it is घोँचना *ghonchna*, in Gaya घोँहर *ghonghar*, in Patna also घोँगरा *ghongra*, and in South Munger घोँगरा *ghonghra*.

1101. A bullock one of whose horns is erect while the other hangs down is सरगपताली *saragpatali* (literally pointing to heaven and hell) or सरङ्गपताली *sarangpatali*. He is also called डेब *deb* in Champaran and West Tirhut, कँसासुरी *kansāsuri* in South-West Shahabad, पताङ सिङ्गी *patāl singhi* to the south-east.

1102. A bullock whose horns join in the centre is गोसिङ्गी *gausinghi* in South-West Tirhut, and सिंगजूटा *singjutta* or सिंगजूटल *singjūtāl* generally.

1103. A bullock whose horns are loose and are turned down is called मेना *maina*, or in Patna and the south-east मेन *main*.

1104. A bullock whose horns are curled like a ram's is भेंकवा *bheṅwa*, भेंक *bheṅ*, or मेंडवा *mendhwa*.

1105. A bullock one of whose horns turns to the right and the other to the left is चानर *chātar*, or चटरा *chatra* when they are small and flat. When they are large, he is called फठाफ *phathāf* or फठवा *phatha*. In North-East Tirhut he is फरकणाड़ा *pharakjhāra*.

1106. A bullock with stunted horns is मुठरा *muthra* or मुठिया *muthiya* generally, but in Shahabad it is मुठाळ *muthāl* or मुठळ *muthail*, and in Gaya मुठरिया *muthariya*.

1107. A bullock with no horns is मुँदेड़ा *munrera* in Saran, भुण्डा *bhunda* in Champaran, भूँड़ा *bhūnra* or भुँडवा *bhunrwa* in Shahabad, मूँड़ा *mūnra* in North-East Tirhut, and मुण्डा *munda* in Gaya and the rest of Tirhut, मुर्ला *murla* in South-East Tirhut, Patna, and South Munger, and मूरा *māra* in South Bhagalpur. Other names are दुँडिया *dunriya* in South-West Shahabad and ठाठा *thātha* in South-East Bihar.

1108. A bullock with only one horn is *एकसिङ्घा eksingha* or *सिङ्घतुता singhtutta*.

1109. When a bullock has a broken tail he is called *बाँड़ bānr* or *बाँड़ा bānra* north of the Ganges and to the south-west, also *नारहा nārha* in East Tirhut and the south-east. In Gaya and Champāran he is *बन्दा banda*, and in Patna *लन्धा landha* or *बन्धा bandha*. In South Munger he is *लारहा lārha*. The opposite to this is *पोंछवाला ponchhwāla*.

1110. A bullock with its ears covered with long hair is *हाबर hābar* to the east and *जबहरा jhabhra* to the west. One with crooked eye-brows is *बीछाँ डेर bhauñāñ ter* or *बीछाँ डेर bhauñāñ der*, also in South Munger *भाँवाँ डेरा bhāñwāñ dera*.

1111. A bullock not used for agriculture because it has excrescences (representing Shiva) on its body, but purchased by religious mendicants, is known as *जटहा jataha* or *बसहा basaha*. Other local names are *जठरावा jathāwa* in Shahabad and *जठो jato* in South Bhagalpur. It is the bullock ridden by Shiva.

1112. A *छेरवा chherua* or *बघिया badhiya* is a castrated animal, as distinguished from the *साँड़ sānrh* or entire bull devoted and let go. The sacred marks placed on this last are the *तिरसूल tirsūl* or trident and the *चक्कर chakkar* or discus.

1113. The following rules for selecting cattle are current throughout Bihar:—

बैल बेसाहे चाललह कान । बैल बेसाहि दू दू दान ॥
 काह कसौटी साँखोर बाग । देखाड़ि किनिह मति बाग ॥
 जब देखिह रूपधौर । तका चारि दीह उपरौड़ ॥
 जब देखिह मैना । तब एहि पार सँ करिह बैना ॥
 जब देखिह बैरिया मोल । उठ बैठ कै करिह मोल ॥
 जब देखिह करियावा कान । कैला मोला देखह जनु दान ॥

Bail besāhai chalalah kant, bail besahiha dū dū dant,
Kāchh kasauti sāñor bān, i chhāri kiniha mati ān.
Jab dekhiha rūpadhaur, tāka chāri diha uparaur,
Jab dekhiha maina, tab ehi pār san kariha baina.
Jab dekhiha bairiya gol, uth baith kai kariha mol,
Jab dekhiha kariyawa kant, kaila gola dekhhah janu dant.

—My dear, you have started to buy a bullock, be sure and buy one with only two teeth. Do not buy any which is not some shade of grey; but if you see a pure white one, you may

advance your price four rupees. If you see one with loose horns, give handsel without crossing the road (to look at it more carefully, *i.e.*, it is sure to be a good one). If you see one with a red head and a light red body, don't buy till you have had a good look at it. But, my dear, if you see a black, or a yellow-grey, or a red one, don't take the trouble to look at its teeth.

The following is a warning against two kinds of bullocks:—

सरग पताली नीचाँ डेर ।

अपन खाव, परोसिया हेर ॥

Sarag patāli bhauñāñ ter,

Appan khāy parosiya her.

—A bullock with horns pointing up and down, or one with crooked eye-brows, injures its master and the neighbours as well.

CHAPTER IV.—COWS AND BREEDING.

1114. A cow is नौ *gau* or गाव *gāy*. One that has had one calf is known as a पहिलोट or पहिलौट गाव *pahiloṭh* or *pahilaunth gāy*. Sometimes these words are spelt with ड *t* instead of with ठ *th*. A cow or buffalo within six months after calving is धेन *dhen* generally. In North-East Tirhut it is धेइन *dheīn* or धेनु *dhenū*, in Patna and the south-east धेनु *dhenū*, and it is also डेनु *dhenū* in Patna. After this she is बकेन *baken*, or (in Shahabad and the south-east) बकेना *bakena*. A cow that calves yearly, or that never stops milking, is पुरहिवा *purāhiya* north of the Ganges. A cow that breeds when five years old is पचाड़ *pachār*. In Shahabad and Patna she is धनपुरही *dhanpurahi*, in Patna (also), Gaya, and South Munger बरसाइन *barsāin*, and in South Bhagalpur पोरैया *poraiya*. A barren cow is बहिला *bahila* generally, also ठाहरा *thahra* in South-West Shahabad.

1115. To be covered by a bull is बरन्धिवापन *bardhiyāeb* or परिवापन *pariyāeb*, and also south of the Ganges बरन्दापन *bardāeb*. Another general term is पाव वापन *pāl khāeb*. To copulate (of animals) is बाव *bāhāb*, also in North-East Tirhut ओवापन *ohāeb*. In regard to buffaloes, बैवापन *bhainsāeb* may also be used, and of a goat चगगापन *chhagraeb* to the west.

1116. A cow in calf is बरदायक *bardāel* or गभिनि *gābhini*. In South Bhagalpur she is फरकी *pharkī*. The act of calving is बिबाव *biyān* or बिबाना *biyāna*. South of the Ganges जोल देव *jhol deb* is to give birth to a number of young, e.g. in South-West Shahabad a man was heard saying बजार बेरी दू जोल बच्चा दिहलस रई *hamār chheri du jhol bachcha dihas ha*,—my goat has dropped kids on two occasions.

1117. A cow that is a good milker is दुधार *dudhār* or दुधारि *dudhāri*.* One which gives milk for one and a half years is देवद *dewarh*, or in North-East Tirhut बरन्धु *barkhu*. A cow or buffalo that has gone five months in calf, or that has given milk for five months, is सहरस *sahros* north of the Ganges, and also पुरहिवा *purāhiya* in North-East Tirhut. One that gives little milk is चोई *chonrhi* or चोई *chonrh*, also चोरनी *chorni*, and in Tirhut चोई *dhonchh*. In Shahabad it is नठहर *nathāhar*, and in South Bhagalpur चोई *chaunr*. A cow that kicks at the time of milking is रन्कट *kārkāt*, or in Tirhut लथराव *lathrah*.

CHAPTER V.—CALVES.

1118. A calf as long as it is unweaned is लेरु *leru*. A male calf is बाहा *bāchha*, बहवा *bachhwa*, or बहन्धु *bachhru*, and a female calf बाही *bāchhi* or बहिवा *bachhiya* when they are from 1½ to 3 years old. When a calf has two teeth, it is दोहान *dohān* north of the Ganges and in Shahabad. In the rest of Shahabad it is दुदन्त *dudant*, and elsewhere दोदन्त *dodant* or दोदन्ता *dodanta*. In West Tirhut it is दोख बेख *dokh bail*. When it has not yet got its true teeth it is called उदन्त *udant*, or to the east अदन्त *adant*. ओसर *osar*, or to the west कलोर *kālor*, is a heifer ready for the bull. In North-East Tirhut she is गौर *gaur*, in Patna फेटारन *phetān*, and in South Bhagalpur अँकरिया *ankariya*. In South-East Tirhut थैर *thair* is a two-year old heifer. Full-grown cattle are तैयार *taiyār*. In calculating roughly the age of pack-bullocks, the word मौल *taul*, or in Gaya पूर *pūr*, is used. Thus एक मौल *ek taul* or एक साल के मौल *ek sāl ke taul*, one year full-grown; दू मौल *du taul*, two years full-grown; and so on, the counting commencing from

* Cf. the proverb जाही तें किछ पारै सकिऐ कइए बेन; जाव खात चुचकार तें सहत इधारि बेन *jāhi teñ kichh pārai, sahiai karui bain; lāt khāt chuchukār teñ sahat dydhāri dhen*,—from whomsoever you expect to receive benefits, you must bear abusive words; even while being kicked by a milch-cow, a man will endure its actions and pat it.

the time when the bullock has eight teeth, viz. when he is four years or more old. A calf with six teeth is called *चहौन chhadant*. It is also called *चहकु chhakkar*, *चहकुड़ा chhakra* (male), or *चहकुड़ी chhakri* (female). Such calves are not appreciated, as in the proverb *सुरख बरन्दा चहकुड़ी mul barda chhakri*,—as soon as a bullock is dead (it is abused and called) a *chhakri*. A calf with seven teeth is *सतन्दर satdar* or *सहस्रर satdhar* to the west, and *सतर sattar* elsewhere south of the Ganges, except South Bhagalpur, where it is *सततर satattar*. In West Tirhut it is *सतन्दाना satdanta*. A calf with eight teeth is *पूरा pura*, i.e. full-grown, or *चहैल adhail*.

1119. Coaxing a cow that has lost its calf to eat grain is called *तोरिया toriya*, or in South-East Tirhut *घसतुरिया ghasuriya*. In South Bhagalpur it is called *तोरिबान toriyan*. The same words are used for reconciling a cow or a buffalo to its newly-born calf by smearing the latter with sugar. A kind of hair string used for tickling a cow with a similar object is *सेल selh* or *सेलही selhi*; and to do this is *दाँवल dāwal* in the north-west and *सेलल selhal* in South-West Tirhut. Sometimes the skin of the calf stuffed with hay is put before a cow which has lost its calf, especially at milking time. Salt is sprinkled on it and the cow licks it and lets her milk flow. The stuffed calf is called *लागावन lagāwan* north of the Ganges. In South-West Shahabad it is called *खलितारी khalitari*, in the rest of the district *मौर maur*, in Patna *करची karchi*, and in Gaya *कर्त्ती कूरी karti māri*. The kind of food given to cows when they calve is *पकेव pakheo* to the west and in Patna; also *पकेवा pakhewa* in South Munger. In North-West Tirhut it is *चोहाट chohāt* or *चुहाड़ chuhār*, and in North-East Tirhut *चोहैर chohair*. In South-East Tirhut it is *महेला mahela*, and generally *मसाला masala*. In Gaya it is *पुसतै pustai*.

CHAPTER VI.—BUFFALOES.

1120. A male buffalo is *भैंसा bhainsa*, also *महिषा mahisa* in East Tirhut. A female buffalo is *भैंस bhains* or *भैंसी bhainsi*; also *भैंस bhains* north of the Ganges, and *महिष mahis* or *महिषी mahisi* in East Tirhut. A buffalo calf is *पड़रू parru* or *करू karu*. A male buffalo calf is *पारा para* or *कारा kara*, and a female one *पारी pari* or *कारी kari*. A well-known proverb is *खेत महिषी चर, पड़रूहि मार khet mahisi char, parruhiñ mār*,—buffaloes are grazing in the fields, beat the calves, i.e., in a fight the smaller men get caught, and the richer and more powerful real

culprits get off. In Patna and the south-west कोचर *lochar* is a two-year old buffalo. In Gaya it is टेहान *tehān*. A buffalo with two teeth, i.e. three years old, is पस *pas*.

CHAPTER VII.—GOATS.

1121. A goat is चेर *chher* or बकर *bakkar*. A he-goat kept for breeding is generally बोका *boka*. General names for all male goats are बकरा *bakra*, खस्रो *khassi*, or खँस्रो *khañssi*. Other terms are जानर *chhāgar* or बोकड़ा *bokra* (North-East Tirhut), बोटू *botu* (Patna) or बोटो *boto* (South-East Bihar), बीयर *biyar* (South-West Shahabad), and बिचरन *biahan* (rest of that district). A she-goat is बकरो *bakri* or चेरो *chheri*, also चगरो *chhagri* to the east. A castrated goat is specially खस्रो *khassi* or खँस्रो *khañssi* in Tirhut and south of the Ganges. North of the Ganges the general name is चेरुआ *chherua*.

1122. A kid is पठरू *pathru*. A male kid is पाठा *pātha* or मेमना *memna*, and a female पाठी *pāthi*, पठिया *pathiya*, or मेमनी *memni*. In South Munger it is sometimes called बकरू *bakru*. A goat kept for sacrifice is called south of the Ganges पठरू *pathru*, but when kept for other sacrifices it is called खस्रो *khassi*.

CHAPTER VIII.—SHEEP.

1123. A sheep is भेंदू *bheñr*. A ram is भेंड़ा *bheñra* or (in South Bhagalpur) भेंद्रो *bheñro*, and a ewe भेंद्री *bheñri*. A lamb is भेंदुरि *bheñrik* *bachcha*, also पठरू *pathru* and बकरू *bakru* in Tirhut. मेमना *memna* is also used in South-East Tirhut.

1124. A flock of sheep or goats is झुंड *jhund* or जूँड़ *jhūnr*; also जेरू *jer* in East Tirhut, हेरू *her* in West Tirhut, and जेल *jel* in South Tirhut. A flock of about twenty is लेंहार *leñhar*, and of about one hundred बाग *bāg*. गहेंड़ *gahenr* is a still larger flock of four or five बाग *bāg*. In South Bhagalpur खरुहो *kharuho*, and in South Munger सहेर *saher*, mean a flock of sheep.

CHAPTER IX.—PIGS.

1125. The general term is सुगर *sugar* or सूअर *suar*, also डोका *dhoka* in North-East Tirhut. Musalmān villagers call them euphemistically

बद कौन *bad kaum*, or in North Tirhut and Patna बद खौन *bad khom* (i.e., 'low caste'). Other similar names are हराम *harām* in Gaya, and बद मोहरी *bad mohri*. A young pig is पाऊर *pāhur* to the east, also (male) डहरा *dahra* north of the Ganges and in Gaya, टहरा *tahra* in Shahabad, खौना *chhauna* in Patna and the west, and खावा *chhāwa* in Gaya. Female names are डहरी *dahri* (also in Gaya) or खई *chhāi* north of the Ganges, and कुम्भी *kumbhi* in Gaya. A full-grown boar is पट्टा *pattha* or पट्टरा *pathra* in North-East Tirhut, and a full-grown sow is सोमनी *somni* in the same place. A pigsty is खोमार *khobhār*, or to the west खोमारी *khobhāri*. In South-West Shahabad it is also खोबार *khobār*, in South-East Bihar it is खभार *khabhār*, and in Patna and Gaya it is बखोर *bakhor*.

CHAPTER X.—HORSES, MULES, AND ASSES.

1126. A horse is घोड़ा or घोरा *ghora*, and a mare घोड़ी or घोरी *ghori*. A common term for both is घोड़ or घोर *ghor*. South of the Ganges and in Saran another word for a horse or mare is चरवा *charwa*. A pony is टट्टू *tattu*, and a pony mare टट्टुआनी *tatuāni*, and also in Patna and Gaya मदिआन *madiyān*. A foal is बचेड़ा *bachhera*, and a filly बचेड़ी *bachheri*.

1127. To own a horse is a great piece of display according to Bihar ideas, as in the proverb छेद गोट घोड़ी, नौ गोट घोड़ *derh got ghorī, nau got phauj* (spoken of one who makes display when he cannot afford it),—the owner of one and a half (i.e. two wretched) mares goes about (like a lord) with nine servants.

1128. An ass is गदगा *gadha*, a she-ass is गदही *gadhi*, and an ass's foal गदगा के बच्चा *gadha ke bachcha*, or (in East Bihar and Shahabad) खौनी *chhauni*. An ass-driver is गदहेड़ी *gadheñri*. A mule is खचड़ *khachchar*.

CHAPTER XI.—ELEPHANTS.

1129. An elephant is हाथी *hāthi*, a male elephant is हत्था *hattha*, and a she-elephant हथिनी *hathini*, हथनी *hathni*, or (in East Tirhut) मेदनी *medni*, and in South-West Tirhut जोड़ी *jorhi*. A male elephant with small tusks is मकुना *makuna*. One with large tusks is पट्टा *pattha*.

1130. Elephants are tied up with a front foot-chain, which is *बेरी beri* or *पैकर paikar*, and also in South-East Tirhut *चहुवा chhanua*. Its hind legs are chained with chains called *दग्गी daggi* or *नङ्गर nangar*, and also with a wooden hobble, called *कठबन्धन kathbandhan*.

CHAPTER XII.—CAMELS.

1131. A camel is *ऊँट ant*, also among Musalmāns *शुतुर shutur*. Its young is called *बोता bota* in North-East Tirhut. Its nose-ring is *नकेल nakel*. *कठरा kathra* or *काठी kathi* is its wooden saddle, also called *पलान palān* in North-East Tirhut; and *गदेला gadela* or *गद्दी yaddi* is the pad.

CHAPTER XIII.—STRAYING OF CATTLE.

1132. To stray is generally *हेरा जाय herā jāēb*; also in Saran *भूला जाय bhūla jāil*. Other terms are *अनेर aner* (or *अनेरवा anerwa*) *जाय jāēb* in North-East Tirhut, *बहकल bahkal* or *भौरियाय bhonriyāēl* in Shahabad, and *बाह जाय bahat jāēb* in Patna and Gaya. *बथान bathān*, and also in North-East Tirhut *गोसास goās*, is a cattle enclosure. Other words are *घेरा ghera*, *डाठ dhāth*, and *डाठा dhātha*. *लम्बाव lambhab*, *लाम्ब लम्बhab*, or *लाम्बाव lāmhab*, is to drive cattle into another's field to graze on the crops.

CHAPTER XIV.—COLOURS OF CATTLE.

1133. These are—

White.—This is *चरक charak* or *चरका charka*, with a variant *चरको charko* in South Bhagalpur. In Gaya it is *रुपाधौ rūpādhau*, and elsewhere also *रुपधर rūpdhar* or *रुपधौर rūpdhaur*. Another word is *चमुरा chamura* in North-West Tirhut.

1134. *Grey of various shades*.—*धवार dhawar*, *धौर dhaur*, or in Shahabad *धावर dhāwar*, is a light grey. *सोकन sokan* is a dark grey, *कैल kail* or *कैला kaila* is a yellowish grey or cream-colour, and *सिलेबा sileba* or *सिलेबे silebe*, reddish grey. *सामर sāmwar* or *साँरा saunra* is a black grey. *कासौती kasauti* and *काच kachh* are shades of grey.

1135. *Red*.—A reddish cow is गोल *gol*, गोला *gola*, or गोलवा *golwa*. A dark red one is लाल *lāl*. A cow with a red head and the rest of the body of a lighter colour is बैरिया गोल *bairiya gol*. धुरगोलो *dhurgolo* is another shade of red in South Bhagalpur. महुगोल *mahugol* means red like the *mahua* flower (*bassia latifolia*). In Shahabad this is महुअर *mahuar*, and in South Munger महुलखा *mahulakha*.

1136. *Yellow*.—This is पीअर *piar* or पिअरा *piara*. गऊमन *gahuman* or गौऊमन *gohuman* is wheat-coloured.

1137. *Black*.—This is कारी *kāri*, करिया *kariya*, करियावा *kariyawa*, or (South Bhagalpur) करवा *karua*.

1138. A spotted cow is काँस *kāns*, a brindle one बगन्हा *bagchhalla* (tiger-skinned), लाल बगन्हा *lāl bagchhallā* being a red brindle and सुपेद बगन्हा *suphed bagchhalla* a white brindle. कर्कन्हा *karkandha* is one black on the shoulders. In Shahabad this is called करिकन्हा *karikandha*. गुलद्वार *guldār* is a spotted cow, and पाँच कलियान *pāñch kaliyān* a piebald one, or more properly one with white stockings and a white blaze on the forehead.

CHAPTER XV.—HIDES.

1139. These are चमड़ा *chamra*, खाल *khāl*, or चरसा *charsa*. गौखा *gaukha* is raw cow's leather. It is also called गोईटा *goita* north of the Ganges. भैंसौटा *bhainsauta* or (in South Bhagalpur) भैंसौठा *bhainsautha* is that of buffaloes. चाम *chām* is tanned cow hide. Sheep skins are खल्वी *khālvi*. A bullock's hide cut in two halves is आधा फारी *ādha phāri* or (North-East Tirhut) फाँकी *phānki*. The hides of cattle which have died a natural death are मुरदारी *murdāri* or मुरद्वार *murdār*, and those of killed cattle हलाकी *halāki*. साबर *sābar* is tanned deer skin. A depôt for hides is चरसा के गोदाम *charsa ke godām*. In South Munger चरसा *charsa* is a cess paid by tanners to the landlord.

CHAPTER XVI.—CATTLE SLAUGHTER.

1140. A slaughter-house is लोखाना *lokāna* in Champāran, मनहर *manhar* in South-East Tirhut and Shahabad, and किलखाना *kilkhāna* in South-West Tirhut.

1141. Another name in Shahabad is *गुरदावन gurdawān*, and in Patna *खूंट khūnt*. Flaying and cleaning is *कमीना kamina* or *कमाना kamāna*. A butcher is *कासा kasāi*, but a goat-butcher is *बकरकासा bakar kasāb*, and a चिक *chik** or चौक *chik* kills both goats and sheep. The large knife used by them is *बोगदा bogda*, and also north of the Ganges *दबिया dabiya*. The block is *ठेहा theha*, *कुन्दा kunda*, or *कुन्दी kundi*. In South-West Shahabad it is *खोर khor*, and in South Bhagalpur it is *परकट्टो parkattho*. The string used for hanging up the animal to be flayed is *लोकाना lokāna*.

1142. A cultivator has many terms of abuse for his cattle. A favourite one is *जास कसैया खूंट जास jās kasaiya khūnta*,—may you go to the butcher, or to the sacrificial stake.

CHAPTER XVII.—FEEDING CATTLE.

1143. To chew the cud is *पगुरी* (or *पागुर*) *करब paguri* (or *pāgur*) *karab* north of the Ganges and in Shahabad. South of the Ganges generally it is *पघुराख paghurāb* or *पगुरी करब paghuri karab*. Local names are *पाज करब pāj karab* in Tirhut, *कोरी करब kori karab* or *कौरी करब kauri karab* in Patna and Gaya, and *गलथै करब galthai karab* in South Bhagalpur.

1144. Cattle fodder, consisting of the stems of the *जनेरा janera* (*Holcus sorghum*) and similar green stuff, is cut with a chopper (see §§ 86 and ff.), and is known as *कुट्टी kutti* or *कुट्टिया kutiya*. In South Bhagalpur it is *कुट्टरी kutri*, and in Patna *कट्टा katta*. The fodder for stall-fed cattle is *गवत gawat* north of the Ganges. Other names are *लेहना lehna*—current in Shahabad, *गौत gaut* in Gaya, and *गौतथा gautha* in Patna. A general word for fodder is *चारा chāra*, or in North-East Tirhut *चरी chari*. *गजराउटी gajrauti* or (in Gaya) *गजराउठा*

* It is unlucky to touch money received from these men on an inauspicious day. Hence the proverb :—

बिप्रा टहलवा, चौक धन, सो बेटिन को बाढ़ ।

प्रहू से धन न बटे, तो करी बचन से राह ॥

Bipra tahalua, chik dhan, o betin ke bārh.

Ekū se dhan na gate, to kari baran sorār.

—If you cannot get rid of your wealth by having a Brāhman servant, keeping possession of money received from a butcher, or from excess of daughters, you will do it by fighting with bigger men.

gaṇrauta are stalks and leaves of the carrot (गजर *gajar*) given to cattle. The chopped up sugar-cane tops (गेंड़ *genr*) given to cattle as fodder are called अगेंड़ *ageñr*, &c., as described in § 1012. चाँही *chānchhi* in North-East Tirhut is a cattle-food made of spring-crops cut before they are ripe and then dried. सानौ *sāni* is the chaff and water on which bullocks are fed.

1145. To feed cattle is सानौ पानौ करब (or देब) *sāni pāni karab* (or *deb*). Another phrase current in Patna and Gaya is गौत देब *gaut deb*. A load of fodder is बोझा *bojha*, and also मोट *mot* in Patna, Gaya, and Shahabad. Chaff is भूसा *bhūsa*, with variants भूसा *bhūsa* (in Patna and Gaya) and भुसा *bhussa*. The net full of chaff is जाला *jalla* or जाला *jāla* generally. In Shahabad and South Munger it is जलखर *jalkhar*, in South-West Shahabad जोरा *jora*, and in Patna कपार *kapāi*. The refuse grass, &c., which cattle leave behind is लथेर *lather* to the west, निघास *nighās* to the north-east, and गोघार in Patna, Gaya, and the south-east. Local names are खधेल *khadhel* in Shahabad and गोरधारो *gorthāro* in South Bhagalpur.

1146. A beast that eats little is निखोराह *nikhorah* or निखुराह *nikhurah*, also चिकनिचा *chikaniya* or अलपजिचा *alpajīya* in South-East Tirhut and गवतन्धोर *gawatchor* in South-West Tirhut. In Patna and Gaya it is optionally नकसोंह *naksondh*, in South Munger चिकनकौर *chikankaur*, and in South Bhagalpur चिकनजिबो *chikanjibho*.

CHAPTER XVIII.—PASTURAGE.

1147. Lands set apart for pasture are generally simply परगनी *parti*. Special names are, however, रखात *rakhāt* north of the Ganges and रखांत *rakhānt* (South Munger). Other names are चिरागाह *chirāgāh* in Saran, Patna, and South Munger, चराँत *charānt* or बाघ *bādḥ* in Gaya, and अरार *arār* Shahabad. A cattle-yard is बथान *bathān* or बथानी *bathāni*. The field in which cows are fed is in South-West Shahabad चराई *charāi*, in the rest of that district उबैर *uber*, and in South Munger उबेरा *ubera*. In Gaya it is बाघ *bādḥ*, in Patna बहारसी *baharsī*, and in South Bhagalpur बहियार *bahiyār* or आर *ār*. Cattle left to graze without watch are अनेरिया *aneriya* to the west, अनैरा *anera* in West Tirhut, छुठ्ठा *chhutha* in Gaya, उदङ्गर *udangar* in Patna, उज्जा *ujjha* in South Munger, and उजरा *ujra* in South Bhagalpur.

CHAPTER XIX.—FENCES.

1148. A fence to keep cattle out of fields is घेरान *gherān* or घेरानी *gherāni* to the north-west. In Tirhut it is बारी *bāri* or बेड़ *berh*. South of the Ganges it is घोरान *ghorān*. Local names are घेरा *ghera* in Tirhut and चपा *chhāpa* in South Munger. In Champaran हिरांत *hirānt* is a hedge of brambles not fixed in the ground.

CHAPTER XX.—GRAZING-FEES.

1149. These are of two kinds:—

- (1) Those paid to the owner of the land.
- (2) Those paid to the herdsman.

1150. A cowherd is called ग्वार *gwār*, गोचार *goār*, अहीर *ahir*, चरवाहा *charwāh* or चरवाहा *charwāha*, and गोरखिया *gorkhiya*. A tender of cows is in North-East Tirhut गैवाह *gaiwāh*. A shepherd is गढ़री *garehri* or भैरिहार *bhehrihar*. South of the Ganges the latter also takes the form भैरिहार *bhehrihār* or भैरिहारा *bhehrihāra*. A local name is भैरधुरै *bhehrdhurai* in South Bhagalpur.

1151. (1) The fees paid to the owner of the land are known as खर्चारी *kharchari* or खर्चाराई *kharcharāi* north of the Ganges and in Gaya. The latter also is used in Gaya. In Shahabad the term is बर्दिया *bardiya*. In Tirhut, Patna, and the east are noted कास चराई *kās charāi*, देना *dena*, भैरौडा *bhainsondha*, and बरदाना *bardāna*. In the south-east the word is दैना *daina*. In many places these fees are only paid for buffaloes, and not for other cattle.

1152. (2) Those paid to the herdsman are चरवाही *charwāhi* or चराई *charāi*. See also § 1205.

CHAPTER XXI.—COWHOUSES AND ENCLOSURES FOR CATTLE, CATTLE-OWNERS, &c.

1153. A cowhouse is गोघार *gausār* or गोघाला *gausāla*. To the east it is गोहाल *gohāl*. Local names are गैघरा *gaighara* in North-East Tirhut, डरखोल *darkhol* in South-West Shahabad, and दोगाह *dogāh* in Patna and Gaya. सार *sār* is also used to the west. बरग्वारा *barghara*, or in Gaya बहर्ग्वारा *baharghara*, is a cattle-shed. In

Champan a breeding-shed for cattle is called चारी *ghārī*. A place where cattle are collected is बचान *bathān*. In some places a special word is used for spots where buffaloes are collected, viz. चिरात *hirāt* in the north-west, लेंह लेन्रि *lenrī* in North-West Tirhut, बैठार *baithār* in East Tirhut. To collect cattle is बथनियार *bathniyār*. In North-West Tirhut it is लेंहियार *lenrhiyār*. A cattle enclosure is पाखा *pāḥa* in the north-west and पखानी *palānī* in Tirhut. In Shahabad it is अरार *arār*. A local name in North-East Tirhut is डहा *dhattha*, which becomes दाह *dāth* in West Tirhut. A general word is बचान *bathān*. In Patna अरान *arān*, and in Gaya अरा *ara*, is an enclosure for cattle in the forest.

1154. To the west an owner of cattle is called मौदार *maudār*. The song sung by cowherds while herding is called बिरहा *birha*, or (in South Munger) महार *mahrāi*. Another similar song, but sung to a different air, is चान्चर *chānchar*. लोकर *lorkāi* is a special cowherd's song concerning a hero called लोरिका *lorika*. In South Bhagalpur the cowherd's dance is called लोरियारो *loriyāro*. The man who dances is called नटुआ *natua* or नेटुआ *netua*.

1155. In Gaya चेलवा *chelwa*, in West Tirhut चाला *chālha*, and in Saran चाळा *chālha*, is a knife used by milkmen. The brand for branding cattle is सती *sātī*.

CHAPTER XXII.—CATTLE-DEALERS.

1156. These are फेरहा *pherha* north of the Ganges, and in South Bhagalpur फेरबाक *pherbaik*. In South-West Shahabad they are हरिहा *hariha*, in Patna लेंहरीवाला *lenhriwāla*, in South Munger गेंहरीवाला *genhriwāla*, and elsewhere हारवाला *hārwalā*.

CHAPTER XXIII.—MILK AND ITS PREPARATIONS.

1157. Milk is दूध *dūdh*. Cow's milk is गब *gabya* or गोरस *goras*. To milk an animal is दूहा *dūhāb* or लगार *lagāēb*. A cow that gives milk is लगार *laghar* or लगवान *lagwān*, as opposed to नाठा *nātha* or अनाठा *anātha*, which is one that does not; one that milks plentifully is दुधारि *dudhārī*.*

* Cf. § 1117. Another proverb is दुधारि गाव के दू कादो मका *dudhārī gāv ke dū kādō bhala*,—even two kicks from a good milker are to be valued.

1158. When the milk of a cow or buffalo runs dry, the word used is बिसुखब *bisukhab*. Local words are ठाँठ होब *thāñth hoëb* (South-East Tirhut), बिखबाब *biskhab* in Patna and South-East Tirhut, चुखटाब *chukhab* in Shahabad, and ठमरा *thamra* in the south-west of that district. The milk of a cow for six months after calving is सेब (or south of the Ganges डेब) के दूध *dhen ke dūdh*. After that it is बकेब के दूध *baken ke dūdh*.

1159. The unsophisticated Bihar villager is not ignorant of the advantage which accrues to the seller by watering the milk he sells. According to popular belief the cow acts as the milkman's confederate in this, as in the proverb गाब गोबरें मिखाप, ठेऊँ पानि दुबाव, *gāy godrēñ milāp, thehuncēñ pāni dukāb*—the cow and the milkman are confederates, for (without the pail leaving his) knee, she lets him milk water into it. At the same time it is but fair to add that some translate the proverb as meaning that when a cow and the milkman are friends she will let him milk her even standing in water up to her knees. Both translations are possible.

1160. Clarified butter is घू *ghyu*. Sometimes the Hindi word घी *ghī* is used. The word is sometimes spelt घोब *ghōw*. Local names are नेबन *neun* in West Tirhut, चिकना *chikna* in Gaya, नैनु *nainu* or लेन *lain* in Shahabad, and नेनू *nenu* in the east. Fresh clarified butter is अहीर के घू *ahir ke ghyu*, or in South Bhagalpur गिरासू घू *girastu ghyu*; and that stored for a time in leather vessels कुपी के घू *kuppi ke ghyu* or गेहा के घू *gelha ke ghyu*. South of the Ganges it is also called दखिनाहा घू *dakhināha ghyu*.

1161. The sediment which settles in making clarified butter is मथियार *mathiyar*, माठ *māth*, or माठा *mātha* north of the Ganges. South of it it is लेनू *lainu* in South-West Shahabad, मथगर *mathgar* in the rest of that district, मठाहा *mathāha* in Gaya, and मठाही *mathāhi* in Patna. The refuse left in boiling it down is दाही *dārhi*; also महिया *mahiya* in North-West Tirhut, and घोर *ghor* in Tirhut generally. Other names are फाड़न *phāran* and महरान *mahran* in Shahabad, and कोरौनी *korauni*, used in the same place and in South Munger; खंकोड़ी *khankhori* in the rest of Shahabad, and खुरचनी *khurchani* in Patna.

1162. Tyre or curdled milk is दही or दहि *dahi*. It should be noted that this word is feminine, though grammarians say it is

masculine.* Another name current in West Tirhut is सजुर *sajur*. The old curds put in to curdle milk are जोरन *joran*. Tyre is a luxury, hence the proverb घर दही, बगरो दही *ghar dahi, bahro dahi*,—only he who eats tyre at home gets it abroad.

1163. *Curdled milk* is जमाव दही *jamāo dahi* or सजाव दही *sajāo dahi*. Other names are सँची *sānchi* to the east, सज्वा *sajwa* in North-East Tirhut, मिथुर *mithur* in South-East Tirhut, and जमुइ *jamui* in Gaya. The cream of this is called चाहली *chhālhi*, a local variant being चाली *chālī* in Patna. In South-West Shahabad it is सारही *sārhi*. When this is taken off, the remainder is called कटुर दही *katui dahi* or चककटुर *chhalkatui*. In Shahabad it is also called चिहुर *chhinui*, and another name north of the Ganges is चिहुरी *chhinui*. Another variety of curds, from which the whey has been expressed or boiled, is called चेना *chhena*. It is something like the dry curds from which cheese is made in England.

1164. The thick milk given by a cow just after calving, or *beesting milk*, is फेहुस *phenus* or फेहुसा *phenusa* to the west. In Tirhut and the south-east it is खिरसा *khirsa*, and in Gaya काकर *kākar* means the milk of the first milking after calving, फेहुस *phenus* being that of the second. A cow that drops her milk is कामफेहुसा *kāmdhenua* or फेहुसागर *dhenuāgar* north of the Ganges, also कासर *khasar* in East Tirhut. To allow the calf to suck the teats of a cow for an instant before milking, so as to induce the latter to let the milk flow, is फेनुसाग्रह *phenhāēl* or पेनुसाग्रह *penhāēl*.

1165. *Cream* is मलार *malāi* or बलार *balāi*, and skim-milk पसावन *pasawan* or (in East Tirhut) चहानुा दूध *chhanua dūdh*.

1166. *Butter* before clarification is नेन *nein* north of the Ganges, and also नेन *nen* in North-East Tirhut. South of the Ganges it is लेन *lainu* to the west, चिकना *chikna* and मक्कन *makkhan* in Patna and Gaya, and नुनु *nenu* there and in the south-east. Butter-milk is मठा *mattha*, माठा *mātha*, or गोर *ghor*. In Gaya and the south-west it is also चाँह *chhanchh*. A well-known proverb about butter-milk is दूधक जरेँ मठा दूधि पीवे *dūdhak jareñ mattha phūki pibe*,—through having been scalded by (hot) milk, he blows on the butter-milk before he drinks it, i.e., a burnt child dreads the fire.

1167. खोआ *khoā* is milk boiled down till it is thick.

* E.g., in Manbodh's Haribans, VII, 48, एकचो दहि नहिँ डेब पाववाहि, *ekao dahi nahiñ lel adhalāhi*,—they did not take a single bad curd.

CHAPTER XXIV.—CATTLE DISEASES.

1168. Medicines are administered through a bamboo tube called *धरका dharka* or *काँड़ी kânri*.

1169. The identification of the following diseases is in many cases very doubtful. The list is given rather in the hope that it may form the basis of a future identification by competent experts. Probably many of the names given as representing different diseases are merely different local names of one and the same disease.

1170. *Farcy*.—This is *अगिबा agiya* or *अगिबबाय aginbây*.

1171. *Diseases of the stomach*.—*जोंकी jonki* is inflammation caused by small leeches in the stomach and liver. In West Tirhut it is *जोकन्टी jokti*. *पेटबखी petchali*, or (in Tirhut) *पेटौक petauk*, is diarrhoea; *पोकब pokab*, or in North Tirhut *चौड़ी chhinri*, is purging. *पिलखी pilhi* is said to be a swelling of the liver. Perhaps it is disease of the spleen.

1172. *Foot and mouth disease*.—This is *खोरहा khorha* in the north-west and in West Tirhut, *अहवाह ahuâh* also in Champāran and North-West Tirhut, *खंगहा khangâha* in East Tirhut, *खोंगहा khongha* in West Tirhut, *भजहा bhajha* in South-East Tirhut, *आभा abha* in Tirhut generally, and (optionally) *खुरहा khurha* in Patna and Gaya.

1173. *Diseases of the throat and mouth*.—*आँती बड़ब ânti barhab*, or *आँती बड़ आग्र ânti charh jâëb*, is swelling of the uvula. *कण्ठार kanthâr* (Gaya and the north-west), *भिरुकी bhirukhi* (Tirhut), *कण्ठा रोग kantha rog* (Gaya and Tirhut), *धरका dharka* (Patna), is a disease of the throat and chest, which swell and prevent the animal swallowing. *धाँसी dhânsi* (north of the Ganges) is cough. *बेंगा bengâ* is inflammation of the vessels of the tongue followed by dysentery. *थुकहा thukha* (Patna and the south-east) is described as a disease in which saliva flows from the mouth. *सुखभामी sukhbhâmi* (north-west and Gaya), *चैकी chhekri* (Tirhut), *दन्तनर dantnar* (South-East Tirhut), *हनुवा hanua* (South-East Tirhut and Patna), *सुकरवाँत sukarwânt* (Patna, Gaya, and Shahabad), *दन्त लहार dant lahar* (South Bhagalpur), are described as diseases of the tongue. *जिबिजी jibbi* (West Bihar) or *जिब्सत्ता jibhsatta* is lampus. *भुन्दी bhundi* (Patna) is described as a throat disease. *कण्ठा सारु kanthâ sâru* (South-East Bihâr), or in Gaya *नादी कन्वा nâdi kanwa*, is a disease in which sores form in the throat; so also in the same tract is *खोखा*

सोना sona hola. **चोर मटका chor matka** (South-East Bihar) is a disease of the mouth which prevents the animal eating. **मुँहपसिया muñhpasiya** is diarrhoea with watering at the mouth. In Gaya **घरगहरवा ghargharwa** is a disease accompanied by rattling in the throat. **घोंघफुलवा ghonghphulwa** in Gaya, and **घेघुवा gheghua** in Gaya and Shahabad, is a kind of goitre.

1174. Diseases of the feet.—Foot-rot is **जानकवाह jhanakwāh** (North-West Bihar and Shahabad) and **जानक jhanak** in Tirhut. In Patna it is **जानकवाता jhanakbāta**, and in South-West Shahabad **जानका jhanka**. **बाता bāta** is a swelling of the knee-joint. When a bullock becomes lame through overloading, the phrase used is **भर जाग्रव bhar jāēb**, **सरक जाग्रव sarak jāēb**, or **उखर जाग्रव ukhar jāēb**, or in South-East Tirhut **खाना khānja**. **चरैया charaiya** in the south-east is too large hoofs. **खँग khāng** is an insect bred in the feet, which is supposed to devour the whole body. An animal affected with it is **खँगल khāngal**.

1175. Rinderpest.—This is **चेचक chechak** everywhere. Other names are **गोटी के निक्सारी goti ke niksāri** and **महमाया mahmāya**, both generally, and **बरका बेमारी barka bemāri** in Champaran, **गोसाउन gosāūn** in North-East Tirhut, **अन्तर कटवा antar katwa** and **जगदामा jagdamma** in Gaya.

1176. Windy colic.—This is **फुलवात phulbat**, **पेटफुली pet phulli** in Tirhut and Shahabad. In Patna it is **बिन्हा bindha**. A similar disease, accompanied by difficulty of breathing, is **फुलबाघा phulbagha** in Gaya and Shahabad.

1177. Staggers.—These are **मिरगी mirgi** generally; other names are **घुमनी ghurni** (Patna and the south-east), **घुमरी ghumri** in South-West Shahabad, and **हतेयरवा hateyarwa** in the rest of that district. Perhaps **तुन्की tunki** in the South-East, which is described as a sudden death of cattle, is a variety of staggers.

1178. Worm (or filaria) in the eye.—This is **चौदनी chāndni** in Gaya, and **माड़ा māra** or **माड़ा फुली māra phulli** in Shahabad.

1179. Tumours.—These are **जहारबाह jaharbad**, with a variant **जहारबात jaharbāt** in Gaya and South-West Shahabad. Another name in Shahabad is **पिरकी pirki**.

1180. Fevers.—**अरैया arhaiya** or **अरैया arheya** is a fever lasting two and a half days. In Tirhut it is called **जर्खोर jarkhor**.

1181. *Pneumonia* (?).—A disease attended with panting is called हॉफ *hāmph* in the north-west and in West Tirhut. In South-East Tirhut it is हफनी *haphni*, and in North-East Tirhut बत *bāt*.

1182. कौक्यका *konrpakka* (South Bhagalpur) is a disease in which the liver gets abscesses. खर्रा *kharra* is a kind of mange. It generally attacks young cattle.

CHAPTER XXV.—CATTLE-FODDER.

1183. The following grasses and other plants are used for cattle-fodder. Their botanical names have not been in the majority of cases identified:—

अँकटा *ankta*,—see अँकरी *ankri*.

अँकरी or अँकड़ी *ankri* (west), भेकरी *bhekhri* (north-west and Gaya), भिलोर *bhilor* (north-west), अँकटा *ankta* (Patna, Gaya, and south-east); also अटका *atka* (South Bhagalpur), *viciu sativa*.

अटका *atka*,—see अँकरी *ankri*.

अँठली *anthuli* (Gaya), अँठिल *anthil* (South-West Shahabad and Gaya).

अनंजा *anjān*, (Patna, Gaya, and Shahabad).

अमता *amta* (West Tirhut).

अमरौरा *amrora* (East Tirhut, Gaya, and Champaran.)

अरेया *araiya* (generally).

अँठिल *anthil*,—see अँठली *anthuli*.

अमता चिरचिरी *unta chirchiri* (East Tirhut and Gaya).

ओरी तिनो *ori tini* (Patna and Gaya).

अँकर *aunkar* (Shahabad and Gaya).

कजला *kajla* (Champaran and North-East Tirhut) or कजरौ *kayri* (Shahabad).

कतरा *katra* (Saran and Tirhut).

कनवा *kanwa*, कना *kanna*,—see केना *kena*.

करमी *karmi*,—see करेम *karem*.

करार *karār* (Shahabad and South Munger).

करैव *karem* (South-West Shahabad), करमी *karmi* or करमी लत *karmi lat* elsewhere, a creeping-plant with a small white flower which grows in marshes (*Convolvulus repens*).

काना *kāna*,—see केना *kena*.

कुकरींवा *kukraundha* (north).

कुकुसा *kukusa* (South-West Shahabad).

केना *kena* (west and Gaya) or काना *kāna* (Tirhut, Patna, and South Munger), also कनवा *kanwa* (Gaya) and कन्ना *kanna* (South Bhagalpur and Gaya), which grows in Indian corn.

कोदिला *korhila* (Champāran and North Tirhut).

कौचारा *kauāra* (East Tirhut).

कगड़ा *khagra* (Shahabad).

खुखसा *khukhsa* (general).

खोली *khobhi*, (South-East Tirhut, Gaya, and Champāran).

गङ्गी *garni* (north-west).

गैङ्गर *ganrhar* (Shahabad, Gaya, and South Munger), गड़ियार *gariyār* (west), गँदेर *ganrer* (Gaya), गँदर *gānrar* (Patna), गड़ार *garār* (south-east), गड़रुवा *garharua* or गँदेरी *gunreri* (north).

गड़रुवा *garharua*, गड़ार *garār*, गड़ियार *gariyar*, गँदेर *ganrer*, गँदेरी *ganreri*,—see गैङ्गर *ganrhar*.

गदपंड़ोचा *gadpanroa*, गदपिड़ोड़ा *gadpirora*, गदपुरना *gadpurna*,—see गदपुरना *gadhpurna*.

गदपुरना *gadhpurna* (West Tirhut and Champāran), गदपुरना *gadpurna* (Shahabad), गदपंड़ोचा *gadpanroa* (Patna and Gaya), गदपिड़ोड़ा *gadpirora* (South Munger), पुरनवो *purnwo* (South Bhagalpur) (*Boerhaavia procumbens*).

गँदर *gānrar*,—see गैङ्गर *ganrhar*.

गुंजेरा *gunjera* (South-West Shahabad).

गोधना *godhna* (East Tirhut).

चकोड़ा *chakora*,—see तिनपतिवा *tinpatiya*.

चरी *chari*,—see चोरंट *chorānt*.

चारा *chāra*, branches of trees, especially of the *pipar* (*ficus religiosa*) or of the *bar* (*ficus Indica*) given as fodder to elephants.

चिकनी *chikni* (South-West Shahabad and Gaya).

चिचहोर *chichhor*,—see चिचोरी *chichori*.

चिचोरी *chichori* (Tirhut), also चिचोर *chichor* (north and Gaya), चिचणोर *chichhor* (east) or चिचोरो *chichoro* (South Bhagalpur and Tirhut) and लेंद्राई *lenraī* (north-west).

चिनवा *chinwa* (East Tirhut).

चेंच *chench* (west), गरुँची *garaunchhi* (Champaran and Patna), सरौँची *saraunchi* (Gaya and South Bhagalpur), सरहँची *sarhanchi* (Gaya and South Munger) (various species of *Achyranthus*).

चोरँट *chorānt* (Gaya and South-West Shahabad), चरी *chari* (west generally), चोरँटा *chorānta* (Patna), जुगुगुको *jurguro* (South Bhagalpur), and जुगुड़ा *jugra* (South Munger).

जकेराई *jakerāi*,—see जौकेराई *jaukerāi*.

जिनवाँ *jinwān* (west) or जीरो *jhiro* (East Tirhut).

जूर *jūr* (South-West Shahabad).

जुगुड़ा *jugra*, जुगुगुको *jurguro*,—see चोरँट *charānt*.

जोब *job* (Tirhut, Gaya, and west generally).

जौ केराई *jau kerāi* (generally); जकेराई *jakerāi* (south-east). See § 959.

जहवा *jharua*,—see जार *jhār*.

जार *jhār* (Tirhut and Gaya), जहवा *jharua* (Saran and Patna), a kind of brushwood growing on wells, &c.

जीरो *jhiro*,—see जिनवाँ *jinwān*.

ठडिवा *tharhiya* (Shahabad and East Tirhut).

ढंगर *dāngar* (Patna and Champaran), a species of Indian corn which bears no cobs.

ढाभी *dābhi* (north of Ganges, Gaya, and Shahabad).

देहुवा *derhua* (South Tirhut).

तितगुही *tilli* (Gaya and west), तेतारी *tetāri* (Tirhut), तेतार *tetār* (East Tirhut).

तितोर *titoi* (Gaya and South Munger).

तिनपतिवा *tinpatiya* (south and west) and चकोड़ा *chakora* (Gaya south-east).

तेतार *tetār*, तेतारी *tetāri*,—see तितगुही *tilli*.

दुधिवा *dudhiya*, a kind of wort. It is very poisonous.

दूब *dūb* or दूध *dūbh*, also south of the Ganges दुबुही *dubbhi* (*cynodon dactylon*).

धक्करा *dhakra* (Tirhut and Champāran).

धिमोद *dhimoï* (Gaya and west), धिमोद *chhimoï* (South Munger).

नरचा *narcha* (Gaya).

नरजोई *narjonk*,—see नरही *larhi*.

नरुआ *narua*,—see पोखार *podr*.

नरै *narai*, नार *nār*, नैवारी *newāri*,—see नार *lār*.

पतल्लार *patlār* (Champāran).

पपरा *papra*,—see पिपरा *pipra*.

पसीता *pasaunta*,—see बसीता *basaunta*.

पिपरा *pipra* (South-East Tirhut, Patna, Gaya, and South Munger), पपरा *papra* (South-West Shahabad), and पुपरा *pupra* (Champāran and South Bhagalpur).

पुपरा *pupra*,—see पिपरा *pipra*.

पुरनवो *purnwo*,—see गधपुरना *gadhpurna*.

पोखार *podr* (south), पोरा *pōra* (West Tirhut), नरुआ *narua* (South Bhagalpur), straw which has been trampled in the threshing-floor.

फरका *pharka* (South-East Tirhut).

फुटिया *phutiya* (East Tirhut).

फुलेना *phulena* (north-west), शम तुलसी *shām tulsi* (West Tirhut) or बन तुलसी *ban tulsi* (East Tirhut).

फेफना *phephna* (East and South Tirhut).

बन तुलसी *ban tulsi*,—see फुलेना *phulena*.

बन पोखी *ban posta* (Champāran and Gaya), wild poppy.

बन केरार *ban kerāi* (Patna, Gaya, and West).

बसीता *basaunta* (north of the Ganges), बसन्तबा *basanta* (Shahabad), or (North-East Tirhut) पसीता *pasaunta*, which grows in Indian corn.

बिसाही *bisāhi* (East Tirhut).

बेदिघाँ *berhiyān*,—see बेरी *beri*.

बेहान *behan*, बेहोना *belonha*, बेहौधन *belaudhan*,—see बेहौधन *belaudha*.

बेहौधन *belaudha*, which grows in rice and millet, found north of the Ganges, in Patna, and South Munger. In Gaya it is बेहौधन *belaudhan*, in Shahabad बेहान *behan*, and in Gaya and South Bhagalpur बेहोना *belonha*.

बेरी *beri* (Gaya), बेड़ियाँ *berhiyān* (Patna).

बिहोर *bhilor*,—see अँकरी *ankri*.

भूसी *bhūsi* (north) or भोसा *bhosa* (Tirhut), chaff.

भेकरी *bhekhri*,—see अँकरी *ankri*.

भोसा *motha* (north of Ganges, Shahabad, Gaya, and south-east) (*cyperus rotunda*).

मकई के दाँट *makāi ke dānt* (Gaya), Indian corn stalks.

मकड़ा *makra*, a grain (north of Ganges, South-West Shahabad, and South Munger) which grows in Indian corn. See § 993.

मन्दू के नारा *mandu ke nāra*,—see मरुआटी *maruāṭi*.

मसी *masi* (Sāran).

मुटमुर *mutmur* (north of the Ganges), which grows in rice-fields.

मरुआटी *maruāṭi* (Gaya and South-West Shahabad), मन्दू के नारा *mandu ke nāra* (Gaya), *marua* straw.

मुन्गा *munga*, सङ्खन *sahjan*, &c., (*hyperanthera moringa*), see ससैव *saiyan* in § 1074. It is very plentiful at Gaya, hence the proverb—

मुन्गा, मच्छर, मोखनार, माखनारी, र चोरा सँ साहबगंज की चामारी,

Munga, machchhar, mokhtār, mākhārī, r chōra sēṁ Sāhabganj ki chāmārī.
—*Munga*, mosquitoes, attorneys, and courtezans, these four make up the population of Sāhabganj (i.e., outer Gaya).

मुन्मुन *munmun* (north-west).

मुरका *murka* (north), found in wheat and barley.

मुरेवा *murewa* (west).

रतनी *ratni* (East Tirhut).

रातन *rātan*,—see राही *rāhi*.

राही *rāhi* (north of Ganges).

राही *rāhi* (Shahabad, Patna, and Gaya, and South Munger), रातन *rātan* (South Bhagalpur).

लपटा *lapṭa* (Gaya and west.)

लरजोंका *larjonka*,—see लरही *larhi*.

लरही *larhi* (Patna), लरजोंक *naryank* (South Munger), लरजोंका *larjonka* (South Bhagalpur).

लार *lār* or नार *nār*, also नरै *narai* (South-West Shahabad), and नैवारी *newāri* (Patna and Gaya), untrampled straw.

लेंरई *lenrai* (Gaya and west) or (North Tirhut) कोदिला *korhila*, found in rice-fields. The same as चिचोरी *chichori*.

शाम तुलसी *shām tulsi*,—see फुलेना *phulena*.

सई *sāñiñ* (Gaya and Shahabad) or सामी *sāmi* (North-East Tirhut).

सामा *sāma* (Tirhut),—see § 989.

सामी *sāmi*,—see सई *sāñiñ*.

साँवाँ *sāñwāñ*, (Gaya, South-West Shahabad, and South Munger).

सिहोर *sihor* or सिहोड़ा *sihora* (Champāran and Tirhut).

सुबरा *suara*,—see सुरगुरिबा *surbariya*.

सुरगुरिबा *surbariya* (Patna and Gaya), सुरगुर *surbār* (Gaya and Shahabad), सुबरा *suara* (Gaya and Shahabad), सुरगुरी *surwāri* (north), found in millet.

सुरगुर *surbār*, सुरगुरी *surwāri*,—see सुरगुरिबा *surbariya*.

सेही *serhi* (South-West Shahabad).

सड़ा *hara*,—see सड़ा *hadda*.

सड़ा *hadda* (north of Ganges) or (East Tirhut) सड़ा *hara*, सड़ा *hāra*, (Gaya and South-West Shahabad), which grows in millet (*euphorbia hirta*). Cf. also § 1075.

सहबे *hathbai* (East Tirhut).

सराउती *harauti* (South-East Tirhut).

सड़ा *hāra*,—see सड़ा *hadda*.



DIVISION VIII.

LABOUR ADVANCES, WAGES, AND PERQUISITES.

CHAPTER I.—PAY AND ADVANCES TO LABOURERS.

1184. A labourer generally is मजूर *majūr*, also in Tirhut and the south-east जन *jan*. Another very general word is बनिहार *banihār*. In East Tirhut a कमरिया *kamariya* (i.e., he who wears a blanket) means a labouring man generally. In Patna, Gaya, and South Munger he is also कमियाँ *kamiyān*. In Tirhut चाकर *chākar* is a paid servant, as opposed to बहिया *bahiya* and चरन्वाह *charwāh*, which mean an unpaid servant. A day-labourer is in South-East Tirhut रोज़ा *rojha*; elsewhere he is मजूर *majūr* or जन *jan*, as above. A servant engaged by the year is नोकर *nokar* north of the Ganges, and also चरन्वाह *harwāh* (literally, a ploughman) in Tirhut. Forced labour is बेगारी *begāri*, and a forced labourer is बेगार *begār*, or in Gaya हाकिम *hakim* हुकमी *hukmi*. In East Tirhut जिरतिहा *jiratiha* is a labourer who receives land rent-free and works for his master without remuneration in the agricultural season. In the north-west the पारीवाला *pāriwāla* sometimes works for his master and sometimes for himself. In Tirhut खवास *khawās* means a male house-servant, Hindu or Musalman. A proverb which alludes to him is चोरक सङ्ग चोर, पहरक सङ्ग खवास, *chorak sang chor, paharuk sang khawās*,—with other thieves he is a thief, but in the presence of the watchman he is simply a servant.

1185. A labourer's pay is मजूरी *majūri*, or to the east अजूरा *ajūra*. When paid in kind it is बन *ban* or बनि *bani*, also बोन *boni* in North-East Tirhut. When paid daily it is also called रोज़ *roj* or (in Patna, Gaya, and South Munger) रोज़ीना *rojina*. In Champāran it is रोज़बन्दी *rojbandhi*. Monthly wages is दरन्माहा *darmāha*, also महिना *mahinna* when it is a fixed sum, and महिनवारी *mahinwāri* when it means the average income of the month. Yearly wages is सालिबाना *sāliyāna* or सालीना *sālina*. In the north-west it is also सलीना *salina*, and in

North-East Tirhut बरन्की *barkhi*. In Saran and North-West Tirhut मनी *mani* is an allowance of grain made to a servant in lieu of pay. In South Munger it is कोराना *korāna*.

1186. Advances of pay to labourers are फाजिल *phājil* or अगवड़ *agwar* in the north-west. In East Tirhut they are जगौर *janaur*, in West Tirhut अगौरी *agauri*, and in South-East Tirhut also अगार *agār*. In Shahabad they are अगवन *agwan*, in Patna अगार *agār*, in South Munger अगौरी *agauri*, and in South Bhagalpur अगवौर *agraur*. In Gaya they are कमिचौटी *kamiyauti*. हरवर *harwar* in the west, and हारौरी *harauri* in South-West Shahabad and Tirhut (or in East Tirhut optionally हारौर *haraur*), is an advance of grain or money or a piece of land given to a ploughman when he is engaged. In the south-east it is हरवाची *harwāhi*, in Patna कमिचर *kamiai*, and in Gaya कमिचौटी *kumiyauti*.

CHAPTER II.—ADVANCES TO TENANTS.

1187. Advances are generally तगाची *tagāwī* or करजा *karja*. The following special names are also used :—

1188. *Advances to buy food*.—These are खैरान *khaihan* to the west and in Patna and Gaya. In Tirhut they are called बनिचौटा *baniyautā*, and when in cash करजा *karja*. In Patna and Gaya they are खरिहान *kharihan*.

1189. *Advances to buy seed*.—These are बिचरान *biahān* in East Tirhut, and बीचन *bihan* in Patna and Gaya. In Shahabad they are बीया बेंगा *biya bengā* or बीया बाह *biya bāl*.

1190. *Advances for purchase of cattle and sinking wells*.—These are तगाची *tagāwī* or करजा *karja* south of the Ganges. In East Tirhut अधलवा *adhlaṭwā*, and in West Tirhut अधलपा *adhlapā*, is the advance made to a tenant for the purchase of cattle. The lender receives back the amount of the advance and half of the profit derived from the cattle.

1191. *Advances for marriage expenses*.—These are करजैन *karjain* in Patna.

1192. In Champaran दहिहकी *dahihakki* is a remission made by the landlord to a lessee. In South-East Tirhut similar terms are छुहती *chhutī* (used also in Patna and Gaya) and खतिर *khātīr*. In West

Tirhut and Champaran when fallow land is given to a cultivator for a quarter rent or rentfree for the first year, the custom is called *खिलही* *khilhi*. So also in South-East Tirhut it is *आसा चास āsa chās*, and in Shahabad *खिल मारी khil māri*. See also §§ 912 and 913.

CHAPTER III.—DUES PAID BY TENANTS.

1193. These are principally the cesses paid to the resident artisans and other non-cultivating residents in the village, who are known as *पवनी pawani*, *पौनी pauni*, or *पौनिचा pauniya*. In East Tirhut they are *पवनी पसारी pawani pasāri*.

1194. The *carpenter* (*बढ़न्ही barhi*) and *blacksmith* (*लोहार lohār*), who are generally the same person, get a fee from the member of a marriage procession who gets any work done by him. This is known as *बिरिज birit* in South Munger, and as *बियाह दानी biyāh dāni* in South Bhagalpur. Elsewhere it is simply *इनाम inām* or *बकसिस baksis*. His remuneration for the repairs of instruments is *कठा katha* in Saran, *जौरा jaura* in Champaran, and *पाल pāl* in Tirhut. In Shahabad it is *कमार् kamāi*, and so also in East Tirhut. In South-East Tirhut it is also *भाम्वर bhāmwar*, and in South Munger it is *कमैनी kamaini*. When he is paid at so much paddy per plough, it is called, according to the amount, *बोहा bojha* in Saran, Patna, Gaya, and the south-east, *अंठिया antiya* or *पंजा pānja* in Champaran, and *पंजौर panjaur* in North-East Tirhut. Another of his perquisites received at the time of sowing is called *अजुर anjur* in Shahabad and *अंजुरी anjuri* in Gaya. He receives a further remuneration for keeping the cane-mill in order. This is *पचरावन pachrāwan* or *भाम्वर bhāmwar* in Shahabad, *कोल्हकर kolhkarh* in Patna, *कोल्हकर kolhkar* in South Munger, and *कोल्हपचरानी kolhpachrāni* in South Bhagalpur. In Saran he gets two rupees for each mill, and his remuneration is called *खान khān*. For repairing other implements he gets in Saran *साही sāhi*, and a similar cess in Champaran and Tirhut is known as *खरिहानी kharihāni*. In South Bhagalpur *भौरी bhaunri* is the general term used for his perquisites. In North-West Tirhut *खान khān*, and in North-East Tirhut *खान khan* or *कमार् kamāi* (which means wages for any work done), are the wages for making a new mill. The grain actually given is *दाही dāhi*, and amounts to from 10 to 30 *seers*. The fee for repair is *बिगहती bighati*, and is 4 annas per bigha for *लोहार*

morhan or first cuttings, and 2 annas per bigha for *खंडी khānti* or second cuttings of the cane.

1195. *The weaver's perquisite.*—This is in North-West Tirhut *बानी bāni*, and elsewhere *बाना bāna*.

1196. *The shoe-maker's (चमार *chamār*) perquisite.*—This is *भाम्वर bhāmvar* to the west. In Gaya and Shahabad, however, it is *खरिहानी kharihāni*. It is *पाल pāl* in Champaran and Tirhut, also *कमड़ी kamṛī* and *पंजौरा panjaura* in North-East Tirhut. In the South-East it is *पांजा pānja* or *बोजा bojha*, and in Patna and Gaya *मंगनी mangni*. *बियौवा biyaua* to the west and *दत्त dat* to the east is the fee given to his wife for service as a midwife.

1197. *The sweeper's (मिहतर *mihtar*) perquisite.*—This also is *खरिहानी kharihāni* or *कमड़ी kamṛī* in Shahabad. In the south-east it is a sweeper's and not the shoe-maker's wife who officiates as midwife. A sweeper in the south-east is *हारी hārī*, and his wife is *हारिन hārin*. The fee paid her for her services is *दत्त dat* or *दत्त भोजनी dut bhujni*.

1198. *The perquisites of the village accountant (पटवारी *patwāri*)* are many and various. In Patna and Gaya if the tenant's lands are *नगदी nagdi* he gets in Patna $2\frac{1}{2}$ *ser*s per bigha, and in Gaya $12\frac{1}{2}$ *ser*s per plough. This is called *मंगन māngan*, and is his recognised salary. He also gets a fee of one pice in the rupee per annum for answering a raiyat's inquiries about his rent. This is called *हुजताना hujtāna*. If the land is *भांवली bhāoli*, he gets in the same district, in addition to the above, *नोचा noṭha* (also in Shahabad *नोचिया nochiya*) or "pluckings," which amount to $\frac{1}{4}$ th of a *ser* per maund. A similar fee is called *बलकट balkat* in Saran. In Shahabad a village accountant gets in the case of *नगदी nagdi* lands a perquisite of $\frac{1}{2}$ an anna in the rupee, called *तकही takahī*. In the case of *भांवली bhāoli* rents he gets $\frac{1}{2}$ a *ser* or a *ser* per maund, the first being called *असेरी aseri*, and the second *सेरी seri* or *सेरही serhi*. In the case of a general clearance of rents he gets a present of 8 annas or a rupee, called *फरकतिदावन pharkatīdāvan*. In Tirhut this item is called *फरकाना pharkāna* or *फरिकाना pharikāna*. In South Munger lands are principally *नगदी nagdi*, and the village accountant is a servant of the landlord and is paid by him, and gets nothing from the tenants. His pay is as follows. In the case of *नगदी nagdi* tenures he gets a *मंगन māngan* of 5 *ser*s per bigha. When the land is *भांवली bhāoli* he gets $2\frac{1}{2}$

sers per maund, and his pay is called दहिअक मँगन *dahiak māngan*. He also gets a फरक्काना *pharkāna* of one pice per rupee in the case of a clearance of accounts. In South Bhagalpur the tenant gives the accountant a नेग *neg* of $3\frac{1}{2}$ *sers* per maund. In most districts he charges a pice for every rupee for which he grants a receipt. This is called generally रसिदाना *rasidāna* or रसिदावन *rasidāwan*, also कबज्जाना *kabjāna* in East Tirhut. होली खेलार *holi khelāi* or फगुआही *phaguāhi*, दोशान पुजार *doāt pujāi*, and दुरगा पुजार *durga pujāi*, are cesses levied by the accountant on the three main *Kāyasth* festivals of the Hindu year. The above are the usual amounts of his fees, but many of them vary from village to village.

1199. *Perquisites of the weighman*.—See § 914.

1200. *The village watchman* (गोडेन *gorait*, कोतवाळ *kotwāl*, or (when a Government servant) चौकीदार *chaukidār*) is sometimes paid by a grant of rent-free land (जागीर *jāgir*), and hence he is called in South Munger जागीरदार *jāgirdār*. When otherwise paid, his remuneration is called generally south of the Ganges चौकीदारी *chaukidāri*. In the north-west it is खरिहानी *kharihāni*, in North-East Tirhut गोडेनक मूठ *goraitak mūth*, and in South-East Tirhut गोडेनी *goraiti*. In Patna and Gaya he is sometimes paid in kind, and his fee is then called फसिलाना *phasilāna*, and in Gaya also नौचा *noncha*.

1201. *The perquisites of the landlord*.—In addition to his rent, the following customary cesses may be noted :—गोआम *goām* in Patna, Gaya, and South Munger, बन्हवैया *banhwaiya* in South-West Shahabad, and गोहार *gohār* generally, are personal services rendered to the landlord by the tenants *en masse*. हुकुमत *hukumat* or फरमारफ *pharmāis* are occasional demands of service or produce for special purposes. This in South Munger is called मदत *madat*, and in South Bhagalpur हकमैती *hakmaiti*. His perquisite of milk from his tenants' cows is in South-West Shahabad दुहाव *duhāv*. Cesses paid on special occasions are generally called सलामी *salāmi*, but there are frequently special names. *E.g.*, when a tenant's daughter is married, the landlord gets a fee called बियाहदानी *biyāhdāni*, सादियत *sādiyāt*, सदियत *sadiyāt*, or सदियाना *sadiyāna*. In North-East Tirhut this is usually one rupee four annas at a girl's marriage, and ten annas at a boy's marriage, which is realised from every one except Brāhmans, Kayasths, Rajputs, and Musalmāns. In South-West Shahabad it is मैङ्गवच्च *mañrwanch*. In Tirhut and the east धिंगान *dhingān* is a fee paid

on the marriage of a daughter for the second time, and *भोजनी bhojni* is paid on the marriage for the first time of a boy or girl. The former cess is paid in cash, but the latter in kind; e.g. in rice, pulse, or clarified butter. For other cesses paid by cowherds, see § 1151. The help given by the tenant in ploughing the landlord's lands is *हरी hari* to the north and the west generally. To the east it is *हरिहर harihar*, *हरिहरा harihara*, and *हरिहरी harihari*. Local names are *संगावा sangaha* in North-East Tirhut, *हराई harāi* in Shahabad and South-West Tirhut, and *हराही harāhi* in Patna and Gaya. The presents given to the landlord when he visits the village are *सलामी salāmi* or (in Shahabad) *नजराना najrāna*. His fee when a house is built or sold is *चौद chauth* generally north of the Ganges, and also in East Tirhut *जर चौद jar chauth*. In towns in Patna and South Munger it is *चौथैया chauthaiya*, and elsewhere simply *सलामी salāmi*. He collects cesses in the nature of a ground-rent from the resident artisans and traders in the village. These are called *मोतारफा motarpha* or *मोथारफा motharpha* generally, *कोठियारी kothiyāri* in Champāran and Tirhut generally, and *बसुही basurhi* in East Tirhut. South of the Ganges they are *दुआनी duanni*, or (to the east) *अबुआब abudb*. In Patna and Gaya the former name represents a cess of the following description. 15 *mans* of grain, or thereabouts (according to village custom) is assumed (when rent is paid in kind) as the produce of one *bigha*. For each *bigha* (or 15 *mans*) thus calculated of the tenant's share of the crop, the landlord takes a cess of 2 *ānas*. In the case of lands paying cash rates, the cess is levied at from 2 *ānas* to 9 pice on each *bigha* of land held by the tenant. *पूर pūr* is a fee of one rupee per loom paid by weavers. In South Munger *चरसा charsa* is a cess paid by tanners. In North-East Tirhut *केयाली keyāli* or *कियाली kiyāli* (also *बरदाना bardāna* in Patna) is (or was) a transit-duty levied on cartmen for every load of grain they took. Sometimes it was levied at every place where they halted for the night. In the same tract the same name is also used for a tax levied on grain-sellers' weights. This last is called *कौड़ी kauri* in the north-west, and *मलिकार चुटकी malikāi chutki* in South-East Tirhut. In Shahabad it is *बयारी bayāi*. In Gaya it is *किराया kirāya*, and the corn paid is *मँगनी māngni*. In the south-east *तहबजारी tahabjāri* or *तबजारी tabjāri* is a similar tax levied on shopkeepers.

1202. Rents are generally calculated in the old *sicca* rupees of Akbar, which are converted into current coin by adding exchange rates,

called बहा मास *batta mal* and बहा कम्पनी *batta kampani*. The *batta mal* is added direct to the rent in *sicca* rupees, and denotes the exchange rate between them and the Murshidabadi coin introduced in the year 1773. In 1835 the introduction of the Company's rupee, $1\frac{1}{3}$ of which equalled $\frac{1}{2}$ of the Murshidabadi rupee, led to the imposition of a further rate of exchange, called *batta kampani*, which is calculated on and added to the rent calculated in *sicca* rupees *plus* the *batta mal*. Each of these rates of exchange is generally less than one anna per rupee.

1203. *Dues given for religious purposes.*—The first fruits given to Brahmans are बिसुन पिरित *bisun pirit*, and also (north of the Ganges) बिसुन चन्स *bisun ans*. To the west they are अंगौंऊं *angaññ* or अंगौंऊं *angaññ*. On the other hand first fruits set apart for house-gods (भूमि गणेश *bhūmi ganes*) or penates are अगौं *agaun*, or (in Shahabad) अगबर *agbar*, and (in Champaran) रसुवर *rasuar*. In South Munger three small heaps (कुद्दी *kuddi*) are put aside on the threshing-floor. One is given to the Brahmans, and is called बिसुन पिरित *bisun pirit*; the second is given to the मुखर *mushar* of the village, who is known as देहुरी *dehuri*, and is called सहर *sahar*; and the third, called अगौं *agaun*, is set apart for the house-gods, and is consumed by the cultivator himself. In South-West Shahabad a small heap of grain is put aside for the village god (दिहवार *dihwār*). This is given to the village milkman (गोचार *goār*), who performs the worship of the god, and it is called पिठार *pithār*. In South Munger बहरैया *bahraiya*, and generally बेहरी *behri* or बहरिया *bahariya* (all of which mean simply a subscription), are names for the subscription for the expenses of village worship, and दहिअक *dahiak* is a similar cess of $1\frac{1}{2}$, and सवाई *sawaiya* of $1\frac{1}{2}$, seers per maund. The grain set aside for beggars (फकीर *phakir*) are known as भिछा *bhichchha* or भिख *bhikh* amongst Hindus, and रसुली *rasūli* or फकिरानी *phakirāna* amongst Musalmāns. The सिब चन्स *sib ans* is the portion set aside for religious mendicants (सन्नासी *sanyāsi*).

1204. *Miscellaneous.*—पुरौना *puraunta* is the fee paid by the members of a marriage procession to any person who does any work for them. In North-West Shahabad 10 *seers* per plough are taken each by the washerman (धोबी *dhobi*) and the blacksmith (लोहार *lohār*). This is called जौरा *jaura*. In the same place खरवन *kharwan* is an armful of crop given to each of the following:—the blacksmith, the carpenter (बरही *barhi*), the barber (नौवा *naua*), and the washerman; and the केरा *kera* is a smaller bundle of crop given to each of the same four.

Again *पूरी pari* is three handfuls of crop given to the same four. In West Tirhut a similar cess is called *पाछ पूरौ pal paseri*.

1205. In Shahabad, and also in South Bhagalpur, *बन ban* is an allowance of one maund in twenty-one or twenty-five of crop given to the agricultural labourer. In South-West Shahabad the cowherd receives a certain share of the milk of the cows he grazes, which is called *बारा bara*. In South Munger this is *परीबा paraundha*, and in South Bhagalpur *परोधो parodho*. Similarly *अठवारा athwara* (i.e. paid every eighth day) in Saran, *पार pār* in North Tirhut, *भौज bhānj* in West Tirhut, and *पारा pāra* or *दुधिया duhiya* in South Tirhut, is the milk given to the milkman as a fee for milking cows. *चरवाही charwāhi* is a fee paid to the herdsman for herding. It is also *चराई charāi* in Shahabad. *सलामी salāmi* or *कमरबंदीदार kamar-kholdāi* is the term applied to the presents made to or demanded by a police-officer or Government peon on entering a village, and the same terms are also applied to the presents made by the local police to the menial servants of magistrates and other high Government officials when in camp in their own district. In West Tirhut they are also called *इनाम inām*.

DIVISION IX.

LAND TENURES.

CHAPTER I.—TENURES.

1206. The descriptions contained in this division do not pretend to be legal definitions of the tenures referred to. On the contrary, they are only to be taken as giving the popular ideas (always more or less indefinite) current among the villagers as to the nature of the tenures.

Land tenures may be divided into—

- (1) Proprietary tenures.
- (2) Tenures intermediate between proprietary and cultivating ones.
- (3) Cultivating tenures.

CHAPTER II.—PROPRIETARY TENURES.

1207. (1) *Revenue-paying tenures*.—These are known everywhere as ज़िमीदारी *jimidari*. A very large landlord is, however, called a तालुकादार *tālukadār*, and his tenure तालुकादारी *tālukadāri*. This is the popular distinction in Bihar between the two names. Both tenures can be held in common and can be divided. When, in popular phraseology, it is wished to name a tenure which cannot be held in severalty, but is owned by one heir, the other heirs being given villages or *parganas* on which to subsist, it is called a राज *rāj*. In a ज़िमीदारी *jimidari* (or तालुकादारी *tālukadāri*) tenure the whole land is held and managed in common. The property itself is called ज़िमीदारी *jimidari*, or मिल्कियत *milkiyat* if it is small, and तालुका *tāluka* if it is large. The rents with all other profits from the estate are thrown into a common stock, and after making the deductions to be noted further on the balance is divided among the proprietors according to a fixed law or share. The deductions are the Government revenue and other expenses. The Government revenue is generally मालगुजारी *mālgujāri* or मलगुजारी *malgujāri*, also लाट *lāt* and रोह *rol* in Tirhut and to the east, and खजाना *khajāna* in North-East Tirhut. In Patna

and Gaya it is also known as कलत्रो *kalatri*. The other expenses are known as गाँव खर्च *gāñ kharch* generally, also गाँव के खर्च *gāñw ke kharch* or गाँवियाँ खर्च *gawaiñyāñ kharch* in Tirhut. In South-West Tirhut they are also सालीना खर्च *sālina kharch*. In Gaya (and East Tirhut optionally) they are देही खर्च *dehi kharch*, in Patna प्रखराजात *ekhrājāt*, and in South Munger गरही खर्चा *garhi kharcha*. In South Bhagalpur they are बन्दखर्चा *banh-kharcha*, which properly means embankment expenses.

1208. A landlord is ज़मिंदार *jimudār* or मालिक *mālik*; also sometimes सरकार *sarkār*. Local names are गाँव के ठाकुर *gāñw ke thākur* in South-West Shahabad, and गाँवियाँ *gawñāñ* generally in that district. When the tenure is held in joint property, the shareholders are called हिस्सेदार *hissedār*, &c., see § 1214. The Government revenue is paid in by one of the body, called लमरन्दार *lamardār* in Sāran and मोक्षनार *mokhtār* in Tirhut and Patna. In Shahabad he is लम्बरदार *lambardār*. He is also known generally as तहसिलदार *tahsildār*, कारपरदाज *kārpardāj*, or मोक्षतिहार *mokhtiyār*. In North-East Tirhut he is also known as टिपदार *tipdār*. The inferior proprietors are known as खुरदिहा मालिक *khurdiha mālik* north of Ganges, while south of the Ganges they are खुरदिहा मालिक *khurdiya mālik*. In Patna they are known as जुजुनी हिस्सेदार *jujui hissedār*.

1209. (2) *Free grants*.—These are known generally as बिरित *birīt*, and the holder as बिरितिहा *biritiha* or बिरितन्दार *biritdār*. These are general terms, and amongst them may be mentioned the following:—

(a) *Granted for religious purposes*.—These are known generally as सङ्कल्प *sankalp*, and are of different varieties, such as बरमोतर *barmotar*, for the worship of Brahma; बिष्णु प्रीत *bishun prit* or बिष्णु खरपन *bishun arpan*, for the worship of Vishnu; सिवोतर *sibotar*, for the worship of Siva; कृष्ण खरपन *kishan arpan*, for the worship of Krishna, and so on.

(b) जागीर *jāgīr*, लाखराज *lakhrāj* (rentfree), माफी *māphi*, मिनाई *minhai* (at reduced rent), or खिल्लत *khillat*. These are properly grants for warlike services. They are also (especially जागीर *jāgīr*) applied to the free grants of land for services made to the potter (कुम्हार *kumhār*), watchman (गोरेत *gorait*), and other village servants.

- (c) A grant given to the family of a man killed in the Raja's service in open fight. This is *मरुवत* *marwat* in the west, and *मरौटी* *marauti* to the east.
- (d) A *बिरित* *birit* may be either acquired by purchase, when it is known as *खरिदगी* *kharidgi*, or it may be given by favour, when it is called *इनाम* *inām* or *इनामत* *ināmāt*. Local names in such a case are *खैरात* *khairāt* in Shahabad, and *खुशबकत* *khusbakat* in South Bhagalpur.
- (e) *खोरिश* *khorish* or *मोकरी* *mokri* (north of the Ganges), also *पाख* *palak* (Saran), other local names being *खोरकी* *khorāki* or *परवस्तो* *parwasti* (South-East Tirhut) and *खानदान* *khāndan* (North-East Tirhut). This is an assignment by a *rāja* to a younger son or brother of a certain number of villages in the estate for subsistence for himself and his descendants for ever. On failure of descendants the grant reverts to the parent estate. This occurs in the case of a *rāj* which cannot be divided.

CHAPTER III.—INTERMEDIATE TENURE.

1210. The principal intermediate tenure is that known as *ठीकदार* *thikedār*, in which the holder (*ठीकदार* *thikedār*) contracts to hold the property at a fixed rental either for a certain term of years or until a sum of money (*जर समन* *jar saman*) advanced on usufructuary mortgage is repaid. In the former case it is also called *खुशकी ठीका* *khushki thika*, and in the latter *पतौतन* *patautan* in Shahabad, *पटौनाँ* *patauñān* in the North-West and Tirhut, and generally *सधौषा पटौषा* *sadhaua pataua*. A mortgage lease is *इजारा* *ijāra* or *जर पेशगी ठीका* *jar peshgi thika*. See § 1487.

1211. Among other intermediate tenures may be noticed the *पटनी* *patni* tenures, which form the subject of special laws. They may be briefly described as estates created by a landlord by separating a portion of his estate and letting it in perpetuity at a fixed rent. Subdivisions of these tenures let on the same principle are called *दरपतनी* *darpatni*, and these last are sometimes again allotted into smaller portions, called *खोपतनी* *siptni*. The holder of *patni* lands is called a *पतनीदार* *patnidār*.

1212. A tenure which may be either intermediate or cultivating, and which may be noticed here, is मोकररी *mokarari*, or tenure in perpetuity at a fixed rent. In some parts of the country these are also popularly known as सिक्मी *sikmi* tenures, which usually mean under-tenures held by a cultivating raiyat.

1213. In Champaran सिक्मी *sikmi* tenures are described as dependent proprietary taluks paying land revenue through the landlord who is responsible for it, and not into the Government Treasury direct. Concerning सिक्मी *sikmi* rents in Gaya, see §§ 1225, 1226.

CHAPTER IV.—SHARES AND SHARERS.

1214. A share in a village is हिस्सा *hissa* and also (in Tirhut and the west) बखरा *bakhra*. The subdivision of a village held by a proprietary body is known as पट्टी *patti* or तख्ता *takhta*, also थोक *thok* north of the Ganges and फाट *phāt* in Gaya. A shareholder is हिस्सेदार *hissedār* or सरिकन्दार *sarikdār*; also बखरन्दार *bakhardār* to the west, पट्टिदार *patidār* in Tirhut. The proprietor of a half share is called अधिया *adhiya* north of the Ganges, and अधेबाध *adheadh* in South-West Shahabad. The inferior shareholders are called खुरदिहा *khurdiha*, &c., as described in Chapter II. पट्टी *patti* is also used to mean the principal share in a village, which may contain several सिक्मी *sikmi* or subordinate shares. The shares of a brotherhood are भैया बंट *bhaiyā bānt* generally, or in Patna and South Munger भैया बंट *bhaiyā bānt*. In the west they are also भैया *bhaiwadh*. A father's share is बपान *bapans*, also बपान्ध *baphans* in Sāran, बपौटी *bapauti* in North-East Tirhut, and जद्दी *jaddi* in West Tirhut. An elder brother's share (which according to popular belief was larger than the share of the younger brothers before the institution of the English law-courts) is जेठान *jethans*, also जेठान्ध *jethhans* in Sāran, and in North-East Tirhut जेठौती (not जेठौटी) *jethauti*. The Government revenue is मालगुजारी *mālgujāri*, &c., as described in Chapter II. The half-yearly instalment is known as अधकार *adhkhar* or अधकार *adhkar* north of the Ganges, also as अधिया *athaniya* or अधी *athanni* generally. In South Bhagalpur it is अधकार *adhkar* *kist*. The distribution of the revenue over the sharers in villages held by a brotherhood is in South-West Shahabad भेर *bher*. Elsewhere a periphrasis is used, such as हिस्सा पट्टिदारी *hissa patidāri*.

A proprietor by purchase is खरिदार *kharidār*, and also (north of the Ganges) बैदार *baidār*.

CHAPTER V.—CULTIVATING TENURES.

1215. A cultivator is known as आसामी *asāmi*, रैयत *raiya*, परजा *parja*, or काश्तकार *kāstkar*. In Patna he is also पोतेदार *potedar*. A tenant with rights of occupancy is मौसवी *maurūsi* (literally, hereditary) or कदोमी *kadīmī* (ancient), also देही *dehī* (resident) in Patna and Gaya, and जददी *jaddī* (ancestral) in Shahabad. A tenant at fixed rates is इस्मरारी *isāmārī*, but this distinction is little observed. Hardly any cultivators, and very few landlords, know the difference between a tenant at fixed rates and one with a right of occupancy. A cultivator without rights of occupancy is known as गैर मौसवी *gair maurūsi*, also as पाही *pāhī* (literally, 'foreign' or 'non resident') in Patna and Gaya, and खरिदगी *kharidgi* (literally, acquiring by purchase) in Shahabad. In North-East Tirhut he is हाल उपारजित *hal upārijit* (newly created). These names are interesting as showing what cultivators themselves consider to constitute a non-occupancy tenant.

1216. In Shahabad, especially along the south bank of the Ganges, there is a class of tenants called गुदस्तदार *gudastādār* or गुदस्तादार *gudastādār*. They are generally Rajpūts and Brahmans whose ancestors conquered the country, and who, while serving under the landlords, for whom they were always ready to fight, were considered entitled to a privileged position. A गुदस्ता *gudashta* or गुदस्ता *gudasta* tenure is held at a rent fixed for ever,* and is alienable without the consent of the landlord. It is, in fact, a freehold subject to a rent charge. The holders seldom sublet, and are a body of peasant proprietors, very prosperous as compared with other tenants, and furnishing thousands of recruits to the army. Another similar tenure is known as गोर *gora*. In this the rent is fixed for ever in a holding with specified boundaries, without reference to the quantity of land. The rent is not variable even if the land be found to be more or less than the quantity roughly estimated at the original settlement. It is alienable without consent of the landlord.

1217. In some estates there is a kind of head tenant, who acts as an intermediary between the proprietor and the cultivator. He collects the rents and receives in return some petty privileges and immunities. He is known generally as महत *mahton*, and in

* This point of fixed rents is denied by some landlords.

Patna and Gaya as महतोबाड़ा *mahtodra*. In Saran he is also known as टिपदार *tipdār*, in North-East Tirhut as मोकदम *mokadam*, and in South Bhagalpur महर *maḥrar*. Generally, however, the head tenant is called जेठरायत *jethraiyaṭ*, and he usually performs the above duties. The high-caste cultivators are known as चसराफ *asraṭh*, local names being सुरफा *surpha* in Patna, सुरफान *surphān* in Gaya, and बर अदमी *bar admi* north of the Ganges. In South Bhagalpur, the quarter of the village where such live is called बबुलोहा *babulohā*. The remission of rent for such high-class tenants is माफी *māphi* generally north of the Ganges, also छुटनी *chhutni* or कसबरे *kansare* in East Tirhut. In South-West Shahabad and Gaya and South Munger it is रेवाफत *reḥaṭ*, in the rest of Shahabad मरोफती *marauṭi*, in Patna कमी *kami*, इनाम *indām*, or इलाम *ilām*, and in South Bhagalpur माफ *māph*. The low-caste tenants are known as राऊ जाति *rāṭ jāti*, नीच *nich*, or छोड़ लोग *chhot log*. They are also known as रजौड़ *rajil* in South-West Shahabad, कमीना *kamīna* in the rest of that district, राऊ भोर *rāṭ bhor* in South Bhagalpur, सोलकान्हा *solkanh* in Tirhut, and रेवान *raiyaṇ* in Gaya. A proverb about them is—

कायस्थ किछु तेहें देहें, बरहमन चिबौलें ।
पात पात पमिबौलें, चौ राऊ जाति छतियौलें ।

Kāeth kichhu deḥē deḥē, Barahman khiyauleñ.

Dhān pān paniyauleñ, au rāṭ jāti latiyauleñ.

—A Kāyasth does what you want on payment, a Brāhman on being fed, paddy and betel on being watered, but a low-caste man on being kicked.

1218. Cultivators may also be divided into resident and non-resident. The resident cultivator is चपरबन्ध *chhaparband*, also दिही *dihī* in North-East Tirhut, देही *dehī* in Patna and Gaya, and बारो बस्त *bāri bast* in the south-east. A non-resident cultivator is पाही कास्त *pāhi kāst* or पाही *pāhi* (foreign), a word frequently confounded with पाई *pāi* (literally, a foot; hence used to mean an under-tenant). The word पाई *pāi* has almost fallen out of use now, but it is still understood, and has led to much confusion in laws and treatises on the rent-law, rendering it possible that the rights and liabilities of the under-tenant have been transferred to the non-resident cultivator. In South Bhagalpur the non-resident cultivator is known as पैहार *paihār*. The दोहट *dohat* or दोहटा *dohṭa* cultivator differs from the पाही *pāhi* cultivator in that he keeps up two establishments and cultivates in two different villages, while the पाही *pāhi* cultivator does so only in one.

1219. Below the ordinary cultivator there is sometimes an under-tenant, who is known as सिक्कनी *sikmi* or कुरथौली *kurthauli*, also as पेटावाला *petawāla* in the north-west and कोहियेनी *kohiāi* असामी *asāmi* in East Tirhut. It is said that to the south-east in the case of a कुरथौली *kurthauli* tenure the rent of the under-tenant is fixed at a money rate, but is paid in grain at the market rate of the grain at the time of payment. Elsewhere the rent of under-tenures is generally paid in kind.

CHAPTER VI.—RENTS.

1220. Rent is लगान *lagān*. North of the Ganges and in South-East Bihar it is also पोता *pota*, with an optional variant पोट *pot* in South-East Tirhut; another name current north of the Ganges is मलगुजारी *malgujāri*. Rent rates are दर *dar*, सरे *sare*, or सराह *sarah*; also दरबन्दी *darbandi* or सराहबन्दी *sarahbandi*. चुकौचा *chukaua* north of the Ganges is rent payable at a fixed rate.

1221. Rent paid in cash is known as माल *mal*, and that paid in kind as ऐन *ain*. When rents are paid in cash, the tenure is known as नगदी *nagdi*, and also in East Tirhut as खाप *khāp*. When paid in kind, it is known as मन्कख *mankhāp* or भादौली *bhādoli*. In मन्कख *mankhāp* or मन्कखी *manthika*, हुन्दा *hunda* or मन्कहुन्दा *mankhunda*, the rent is a fixed quantity of grain paid as rent, irrespective of the proportion it bears to the whole crop. This custom is current principally in Tirhut and Champaran. In Patna it is called मनी बन्दोबस्त *manī bandobast*, and a variety in which a certain number of maunds of cleaned rice per *bigha* is taken as rent is known as चौराहा *chaurāha*. These tenures are principally adopted by landlords when letting their जिरात *jirāt* or home-farm lands. In भादौली *bhādoli* a certain fixed proportion of the whole crop is taken by the landlord. This division is called बटाई *batāi*, &c., and a full description will be found in §§ 902 and ff.

1222. A tenure which has been noted in Patna is the हस्तबूदी *hastbūdi*, derived from the Persian *hast*, 'is,' and *būd*, 'was,' and which means literally 'the-is-and-the-was tenure.' In this the rate of rent is fixed at so much per *bigha*, but rent is only charged for so much area as is actually bearing crops at the time of harvest. Thus, suppose a piece of land measuring one *bigha* is cultivated, but for some reason

(such as inundation, destruction by insects, &c.) the area of land actually under crops when ready for harvest is found to be 16 *kathas*, then the rent of four *kathas* is remitted and the rent for 16 *kathas* only is demanded. It thus closely resembles the *utbandi* tenure of Bengal. Compare § 1229.

1223. **हाल हासिली** *hal hasil* tenures also exist in Patna and Gaya. In these the cash rent is determined on the spot after inspection of the existing crops on the land. A very similar tenure is known as **बालक** *balkat*. In this the landlord's men, accompanied by the tenant, inspect the crops when ready for harvest, and fix a cash rent by estimating roughly the quantity of produce and its value.

1224. A peculiar tenure, which is principally adopted in lands which are generally subject to inundation, is known as **जैदादी** *jaidādi*. It is also adopted where the land is extremely bad and the prospect of a crop is uncertain. The principle is that the full rent agreed upon is paid on the land in any year in which any crops whatever (however small) is grown upon it. In any year in which no crop is produced upon it, no rent is paid.

1225. The tenures* and rent system in the district of Gaya are worth noting. Four-fifths of the cultivated lands are let on the **भादली** *bhaoli* system, as has been described in sections 902 and following. In the lands held on the **नगदी** *nagdi* system the rent conditions are somewhat peculiar. The *nagdi* tenure is of two descriptions,—**सिकमी** *sikmi* or **शिकमी** *shikmi*, and **चिकथ** *chikath* or **चकथ** *chakath*.

1226. A **शिकमी** *shikmi* tenure is described by Bābu Bhūp Sen Singh as that under which the landlord has not any power of enhancement, irrespective of the period for which the tenant might have been in possession. The money-rent is not fixed upon the land, but upon the crops actually grown, varying with the nature of the soil and the class of tenants, whether high caste (**सुरधान** *surphān*) or low caste (**रैयान** *raiyaṇ*), the former having a lower rate to pay than the latter. The lands generally under this tenure are the **दिहान** *dihāns* lands, or the best land lying on the borders of the inhabited portion of the village (see § 784), and the crop grown thereon pays a higher money rent than the same crops grown on fields

* Concerning the tenures in Gaya, I have to acknowledge my indebtedness to an admirable note prepared by Bābu Bhūp Sen Singh, Government Pleader of that district.

more distant from the village site. The same *shikmi* field also pays a rent varying with the crop. Thus if a Brahman tenant planted it with opium poppy in one year and with an ordinary spring crop next year, he would pay a higher rate of rent the first year than the second; while a low-caste tenant would have to pay for both of them a higher rent than the Brahman. Every tenant in a village has a fixed quantity of *shikmi* land partly at the higher and partly at the lower crop rate. If the tenant grows opium poppy upon a *bhāoli* and not a *shikmi* field, he pays for one harvest *bhāoli* rent, and is liable also to pay *nagdi*-rent for the poppy at the rate fixed in the village for the particular class of tenants to which he belongs for poppy grown under such circumstances. According, however, to other authorities the rate of rent of these *shikmi* tenures is unalterable, but an extra rate or cess of so much per *bigha* is put on when special crops, such as opium or sugar-cane, are grown, and is taken off again when these special crops cease to be grown. Compare § 1231.

1227. The चिकठ *chikath* or चकठ *chakath* tenure is, according to Bābu Bhūp Sen Singh, a temporary settlement of waste or uncultivated but culturable lands for limited terms of years, at nominal rents, for the purpose of reclaiming them or bringing them under cultivation. This tenure is governed by the terms of the contract between the parties. If one term be not sufficient to render the lands fit for proper cultivation, the settlement is renewed from time to time till they become capable of yielding full crops. They are then settled as *bhāoli* or *shikmi* lands, according to their quality. In *chikath* lands no right of occupancy accrues by custom, and the rent is capable of enhancement on the expiry of the term of the settlement.

1228. According to Bābu Bhūp Sen Singh when a summer or जेठवा *jethua* crop is grown on *bhāoli* land, an additional rate of 20 annas per *bigha* is charged as rent, the local *bigha* equalling $2\frac{1}{4}$ Bengal *bighas*.

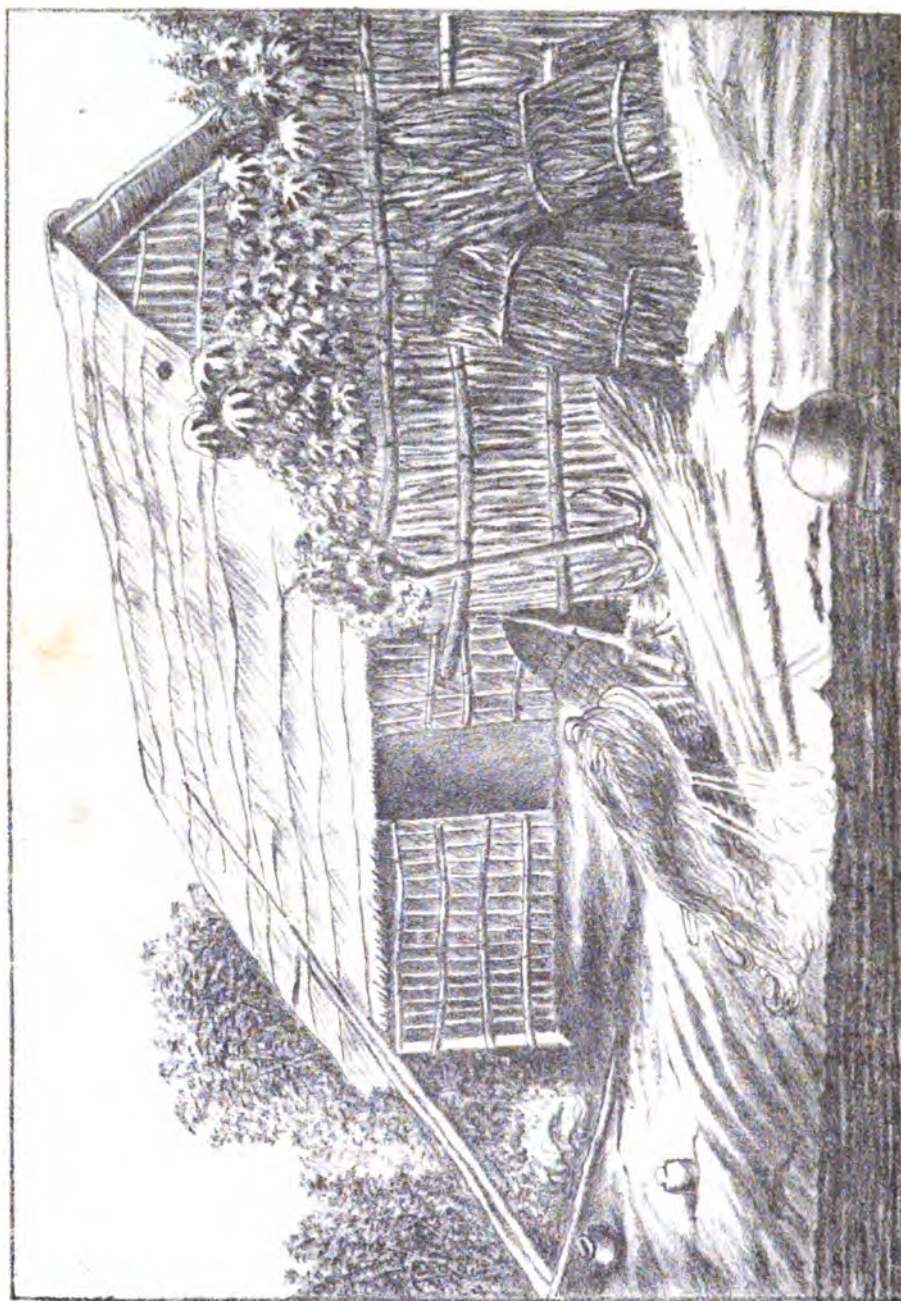
1229. In South-West Shahabad, when in rice lands, the tenant pays only for the land under rice, and not for any land which may be fallow, the phrase उठती परती *uthi parti* is used. Compare § 1222.

1230. A remission of rent on account of deficient produce is माफ *māph* north of the Ganges, and also छुटती *chhutti* in East Tirhut. South of the Ganges it is नाबूद *nābūd*, or, when made on account of inundation, गरकी *garki*.

1231. Special crops, such as tobacco or poppy, on which special money rents are always assessed, are known as जपन्दी *jabdi* or जपन्दी *japti*. Cf. § 1226.

1232. Of the spontaneous produce of a village, बन्कर *bankar* is the produce from forest land, wood, gums, &c. In Shahabad it is also called बन छिहोली *ban chhioli*. जलन्कर *jalkar* is the produce derived from lakes, streams, &c.; and फलन्कर *phalkar* is the produce of fruit. सिक्कर माही *sikar mahi* to the west is fishing rights.

1233. Fields situated in one village and included in the area of, and belonging to the proprietors of another village, are called मोतलके *motalke*, or (in North-East Tirhut) तालुका *taluka*.



The house of a well-to-do cultivator on the banks of the Ganges in Patna.

DIVISION X.

THE NATIVE HOUSE.

CHAPTER I.—THE NATIVE HOUSE.

1234. A house is *मकान makān* or घर *ghar*. Local variants of the latter are गिरन्ही *girhi* in Gaya and Sāran, घौर *ghaur* in South-East Tirhut, घरा *ghara* in South Munger, and गिही *grihi*, घरत *ghara*, or घरों *gharo* in South Bhagalpūr. A name current in Shahabad is बखरी *bakhri*. An enclosure containing several houses is north of the Ganges हवेली *haweli* or हबेली *habeli*, and south of it हाता *hāta*. South of the Ganges and in Sāran हवेली *haweli* or हबेली *habeli* generally means the female apartments. A palace is घोरहर *dhaurahar* or धरहर *dharhar*, as in the proverb सूती खर तर, सपनां धरहर *sūti khar tar sapnāi dharhar*,—he sleeps on grass and dreams of palaces. A hut is झोंपड़ा *jhompra* or झोंपड़ी *jhompri*, खोंप *khomp*, झोंपड़ा *khomptra*, झोंपड़ी *khompri*, or पलानी *palāni*. कुटी *kūti* or कुट्टी *kutti* is the hut of a religious mendicant (फकीर *phakir*). Other names used north of the Ganges are मठ *math* generally, and मठिया *mathiya* to the west, अस्थल *asthal* to the north-east, and जगह *jagah* or अखराहा *akhraha* to the south-east. मरै *marai*, मँडरै *mañrai*, or मररै *marai*, is a grass hut, and मँडो *manro*, &c., (see section 1307) is the hut in which a marriage ceremony is conducted. A little hovel or hut is north of the Ganges गोहिया *goñiya*. South of the Ganges it is in Patna and Gaya मरुका *maruka* or कुरहा *kārha*, in Shahabad टाटी *tāti* or बरहाघर *barhaughar*, and in South Bhagalpur धाको *dhāko* or मोरका *morka*. सिरन्की *sirki* is a hut or tent made of reeds, as in the proverb सिरन्की एक देखि जाति, जाति बेर नँ चाग्रह जाति, सिरन्की उठावेक रहल ना बेरा, चाकू नाच नः पाहू पगवा *sirki ek delanhi tāni, tāhi ber mañ del pāni, sirki uthābaik rahal na bera, agu nāth na pāchhu pagha*,—he pitched his hovel and it began to rain, nor could he get an opportunity for striking it; he was (like an ass) without nose-ring or tether. A ruined house or enclosure is दीह *dih* or खसूरहर *khasūrhar*. A hut in the forest is north of the Ganges पाजा *pāja*,

and south of it चर चर *chanchar ghar* in Gaya, चाँचवाला घर *chānch-wāla ghar* in South Bhagalpur, टटगर *tatghar* in South Munger, and मरही *marhi* in South Bhagalpur.

1235. Straw huts used by the poor are डडीघर *talaughar* north of the Ganges, and काही पोस *kāhi pos* south of it. In Shahabad they are also called दोचरा *dochra*, and in South Bhagalpur खरो घर *kharo ghar*. They are also very generally known as फूस के घर *phūs ke ghar* over the whole Bihār tract. A masonry house is पक्का *pakka* or पोखता *pokhta*. When built of stone it is called in Shahabad चाँदनी *chāndni*. When built partly of bricks and partly of mud, it is कच्चा पक्का *kachcha pakka* or कच्चा पक्का *kancha pakka*. In Shahabad it is, however, कच्चा *kancha* or काँचा *kāncha*. A house built entirely of mud is कच्चा *kachcha*; it is also to the west खाम *khām*, and to the east भीत घर *bhit ghar*.

1236. When a house has three openings, it is तिनद्वार *tindara* or सेदरा *sedra*; with twelve openings, it is बरन्दरी *bardari* or बरबन्दरी *barahdari*. But these terms are not much used except south of the Ganges, from and including Patna westwards. A house provided with lattices is जालदार *jāldār* or जालीदार *jāldār*. A house with nine apartments is in Patna and Shahabad नौरतन *nauratan*. Rooms in a native house are generally nine cubits long by five cubits wide. Such rooms are called नौपञ्चन *naupancham*. बाघा *bāsa* or डेरा *dera* is a dwelling or lodging-house, and खिलवात *khilwat* a house used as a private chapel by Musalmāns.

CHAPTER II.—PARTS OF A HOUSE.

1237. *The courtyard.*—This is आँगन *āngan*, आँगने *āngnai*, or (principally in Patna and Gaya) आँगना *angna*; also in South Munger ऐंगना *engna*. In South-East Tirhut it is also called डेरा *dera*. The space in front of a house is अगुआर *aguār* or अगुआरा *aguāra*; also अगुआस *aguās* in Shahabad, अगुती *agutti* in Patna and Saran, and अगुआनी *aguāni* in Patna and the south-east. The space behind it is पिछुआर *pichhuār* or (generally in the oblique cases) पिछुआरा *pichhuāra*, or to the west पछुआर *pachhuār* or (generally in the oblique cases) पछुआरा *pachhuāra*. It is also पिछत *pichhūt* to the west, पिछुती *pichhutti* in Patna and Saran, and पिछुआनी *pichhuāni* in Patna and the south-east.

1238. *The vestibule or outer entrance room.*—This is दुआर *duār* or दोआर *doār* generally. It is also दूरा *dūra* north of the Ganges,

and दुहारी *duhāri* or दुहरिया *duariya* in Patna and Gaya. Another name current in Patna and the east is देहरी *dehri*.

1239. *The inner entrance room.*—This is the room in which the men of the family sit and meet outsiders. It is called दलान *dalān*. It is also named दोगाह *dogāh* in South-West Shahabad and दरोका *darokha* north of the Ganges. In Patna दोगाह *dogāh* means a cattle-shed. In North-West Bihār दुमुँहँ *dumuñhān* is a somewhat similar room, but opening both to the outer world and to the inner apartments. A sitting-room generally is बैठका *baithka*.

1240. *The upper story.*—This is कोठा *kotha*, or in the south-west पटहूँ *patahuāñ*.

1241. *The under-ground story.*—This is तखाना *takhāna* or तखाना *takkhāna*. Other optional names are भुजबरा *bhunjabra* or तरहरा *tarahra* in Patna, Gaya, and the south-east.

1242. *The veranda.*—This is ओसारा *osāra* or ओसरा *osra*, with variants ओसारी *osāri* in South-West Shahabad, उसरा *usra* in Gaya, and ओसरो *osro* in South Bhagalpur. It is also called साप्रबान *sāēbān*, and in Shahabad डाबा *dhāba*.

1243. *The sitting-platform.*—This is चौतरा *chautra* generally. Other optional names are चबुतरा *chabutra* and पिन्दा *pinda* in Patna and the south-east, and ओटा *ota* in Patna, Gaya, and Saran.

1244. *The roof.*—The roof or ceiling is छत *chhat*. It is also छत *chhāt* south of the Ganges, छता *chhatta* in Gaya, and छता *chhāta* in South Bhagalpur. A thatched roof is छाडनी *chhāuni*, चौनी *chauni*, छाह *chhānh*, छाही *chhānhi*, or छान्ही *chhanhiya* in North-West and South Bihār. It is also generally छप्पर *chhappar*, with an optional variant छपरै *chhapri* in the south-west. Another name current in Tirhut is चार *chār*. If it is a simple thatch without tiles, it is specially called ठाट *thāt*. A thatcher is गारामी *gharāmi* or चौनिहार *chhaunihār* north of the Ganges, and his work is छाडनी *chhāūni*. In Patna and Gaya he is सुतिहार *sutihār*, and to the south-east घर हरिया *ghar chhariya*.

1245. When a thatch is only a "lean-to" on one wall, it is known as एकपलिया *ekpaliya* to the west. In Tirhut it is एकहारी *ekchāri*, and to the south-west एकवारा *ekchāra*. In Patna, Gaya, and (optionally) the south-west it is एकछपर *ekchhapra*. If it rests on both walls with a ridge pole in the middle, it is दोपलिया *dopaliya* to the west and दोहारा *dochāra* in Champaran and to the east. In Patna

it is पलानी *palāni*, and in Gaya and (optionally) South Munger दोहपरा *dochhapra*. In Shahabad another name current is दोहरा *dochra*. A roof composed of four triangular thatches meeting in a point at the top is called चौपार *chaupār*. When there are more than one thatch in a roof, each thatch is called परन्का *pharka* or पल्ला *palla*. Also in the case of two thatches the front one is called north of the Ganges अगुत के ठाट *agūt ke thāt*, and the rear one पछुत के ठाट *pachhūt ke thāt*. The thatching along the ridge is कोचानी *kochāni*, or in Gaya दोगा *doga*. A small thatch put on the top of a wall to save it from rain is परन्कही *parchhatti* or उपरन्कही *uparchhatti* north of the Ganges, and south of it परन्कही *parchhatti* (with a soft *t*). Other local names are चौनी *chhauni* (North-East Tirhut), छपरी *chhapri* (Tirhut generally), and पन्कही *panchhatti* in Patna.

1246. To rethatch a roof is ओतब *otab* or नौठ करब *nauthat karab*. The yearly repairs to a tiled roof are फेरौंटी *pheraunti* in the south-west, and elsewhere खपरा फेरब *khapra pherab*. The grass put on a roof to make it water-tight is फटक्कन *phaṭkan* in Saran, छावन *chhāvan* in Champaran, and चौनी *chhauni* or तररा *tarera* in Patna, Gaya, and the south-west. In Tirhut it is करब *chharan*, and in the south-east चारन *chhāran*. Mud used for the same purpose is गिलावा *gilāwa*. The repairs to a tiled roof which leaks are चूचना मारब *chūana mārab* in South-West Shahabad, मोरवा *toiya* in the rest of that district, टिपकारी *tipkāri* in Gaya, and टपका मारब *tapka mārab* in Patna.

1247. *The fireplace.*—This is चूल्हा *chūlha* generally, local variants being चूल्ह *chūlh* in Shahabad, चूल्ही *chūlhi* in South-East Tirhut, and चूल्हो *chhūlho* in South Bhagalpur. In East Tirhut चूल्ह *chūlh* is a fireplace with two orifices, and कौल्हा *kaulha* one with one. In South-West Tirhut this last is called एकौल्हा *ekaulha*. The mouth of the fireplace is called मुँह *muñh*, or sometimes दुवार *duār* south of the Ganges. In North-East Tirhut चिमनार *chinmār* is the raised earth platform on which the fireplace is made, and on which food is cooked, while चौका *chauka* is the similar platform smoothed for a Hindu to eat from. थाणा *thauna* to the west is a raised platform on either side of the fireplace for receiving pots for straining off rice-water. When the ground is simply smoothed for eating from, it is called ठहार *thahar*, or in East Tirhut ठाँव *thānv*. चारा or चाड़ा *ara* is a cupboard in the wall at a man's height from the ground, in which cooking-pots are placed at night. बोरन्ही *borsi* is the moveable fireplace used by jewellers and by villagers (especially females) to warm themselves in winter. In North-

East Tirhut it is बोरस *boras*. घूर *ghūr* is a hole dug in the ground filled with straw and sweepings and lighted in the evening as a fire to warm oneself at. It is also called बौर or कौड़ *kaur* in the west.* The iron or earthen moveable fireplace is अंगैठी *angaiṭhi*. A similar one used by jewellers is अंगैठा *angaiṭha*. An earthen pot for holding fire is in Gaya मटपर *matpar*, and in Shahabad मेंटपर *mentahar* or पौड़ा *paura*.

1248. The holes on the top of the fireplace, on which the pots are placed, are called आँची *ānchhi* or आँचिया *anchhiya*; also in South-West Shahabad ऐला *aila*. They are also called चुल्हिया *chulhiya* in East Tirhut. When there are places for four pots, it is known as a चरँहिया चूल्हा *charanchhia chūlha*, or in South-West Shahabad as a चरेला चूल्हा *charaila chulha*. The partitions between the holes are पुता *pūta*, पुता *putta*, or पुत्ती *putti*. Also पुत्ती *pusti* in South-East Tirhut, and पुत्तिया *putiya* in South Munger. The cooking-house is amongst Musalmāns बबरची खाना *babarchi khāna*; amongst Hindus it is रसोइया घर *rasoiya ghar*; also भानसा घर *bhansa ghar* in Patna and the east. In East Tirhut it is भानस घर *bhānas ghar*. The portion of the cooking-room set apart by a partition for cooking purposes only is called चुल्हानी *chulhāni* or चुवानो *chuhāni*. The other portion is known as मॉन्घ घर *mānyh ghar* in Sāran and South-West Tirhut, as मॉन्घ घर *mānh ghar* in Shahabad, and as खोची *khonhi* in North-East Tirhut.

1249. The door.—A doorway is दुआर *duār*, दोआर *doār*, दुआरी *duāri*, दरवाजा *darwāja*, दरवाजा *darwājja* or (in Patna, Gaya, and the south-east) दरौजा *darauja*. A door is केवाड़ी *keñwāri*, or in East Tirhut केवाड़ *kewār*, केवाड़ी *keñwāñri*, केवाड़ *keñwāñr*. The main doorway is सदर दरवाजा *sadar darwāja*; also निकसार *niksār* to the west, and निकास *nikās* in East Tirhut. In South-East Bihār it is समुख दरौजा *samukh daroja*. A gate is फाटक *phātak*. A side door or window with lattices is खिरकी *khirki*; also दरैची *darainchi* in Patna and Gaya. भवौरी *bhawāñri* to the west and in West Tirhut, भंभरा *bhambhra* in East Tirhut, and to the west दरौची *darinchi*, is a hole pierced in a wall to give light and air. In South Munger it is भमरा *bhamra*, and in South Bhagalpur भौँरा *bhoñra*. In Patna and Gaya it is ताबन्दा *tābdān*. मुक्का *mukka* or मोंका *monka*, and in Champaran अंधारी *andhāri*, is an earthen pot fixed in the wall for holding pice, &c. The leaves of the door are

* Compare the proverb घर जरेदि, घूर चुवान *ghar jarainḥi ghūr butāw*,—when his house is on fire he puts out the *ghūr*, i.e. in many difficulties he grapples with the least.

पत्ता *palla*, or in Shahabad पात्ता *pāla*, and the strip of wood nailed on one leaf to cover the chink is बनी *beni* or बेनीचॉ *beniyān*. In South Bhagalpur this latter is बेना *bena*. The cross-pieces across the leaf of the door to hold the boards composing it together are बात्ता *bāta* or बत्ता *batta*. There are generally four of them.

1250. The door-frame is चौकठ *chaukath*. The top bar or lintel of this is उपप्रौढा *uprauta* or (in Tirhut) चात *chhāt*. The bottom bar or threshold is लतमरा *latmara*, लतमरवा *latmarwa*, or लतखोरा *latkhora*. Sometimes a second outer door-frame is added for the sake of ornament. This is called साह *sāh* or दसौही *dasaurhi*, and such a double door-frame is said to be दोहरा *dohra* or साहवाला *sāhwāla* or दसौही चौकठ *dasaurhi chaukath*. In contradistinction from this, the single doorway is सादा *sāda* or एकहरा *ekahra*. The pivot used as a hinge is चूर *chūr* or (in Patna) चूड़ *chūl*. In South-West Shahabad it is चूड़ *chūrḥ*. A similar kind of hinge is in Gaya झनकौट *jhankaut*. The wooden bar used for fastening the door is किल्ली *killi*, and also (to the extreme west) आगर *agar*, आमल *agal*, or अगरी *agri*. In South-West Shahabad it is दन्दा *danda*. A short bar fastened by a pin to, and revolving on, one leaf of the door, and falling on a nail fixed on the other leaf, is बिल्ली *billi* or बिलैया *bilaiya*. The nail is called मकरी *makri*. A European door-bolt is छिटकनी *chhitkani* or छिटकिनो *chhitkini*. The heavy door-bar sliding back into a recess in the wall is बेंड़ *benr* or बेंड़ा *benra*. South of the Ganges the धेंकी *dhenki*, or in Shahabad धेंका *dhenka*, and in the south-west of that district ठेकुरी *thekuri*, is a perpendicular bar sliding down from a recess in the top of the door-frame. घरका *gharka* (in South Munger) is a kind of bolt. The door-lock is ताला *tāla*, and the key कुंजी *kunji*, चाबी *chābhi*, or खोरीना *chhorauna*. The bolt of the lock is उरका *hurka* or (in Shahabad) जार *jhar*. In South Bhagalpur उरका *hurka* also means a piece of wood fastening the two door planks behind. When a screen or hurdle, which is टाटी *tāti* or ठाटी *tatti* or (to the west) ठाठर *thatar*, is used for a door, the spar that supports it inside is बेंड़ *benr* or बेंड़ा *benra*. In Tirhut it is also बेराठी *berāthi*, बराठी *barāthi*, or (to the east) बेनाठी *benāthi*. In South-East Bihar it is बेड़ाठी *beṛāthi* or अरुखड़ *arkhar*, and in South-West Shahabad बेबुरा *beḥura*. The straw buffers tied along the two door-posts, against which the edges of the hurdle rest, are मोख *mokh* or मोखा *mokha*.

1251. The wall.—A wall is दिवार *diwār* or भीत *bhit*. Sometimes the Hindi forms दीवाल *diwāl* or देवाल *dewāl* are used. The foundations

are नेव *neo*, and also in Patna and the south-east दावा *dāva*. The straw mixed with earth for building a mud wall is पाचर *pāchar*, or in Sāran पाचन *alan*. The lumps of damp mud used in building a wall are लोन्दा *londa* or धोन्दा *dhondha* in Patna, Gaya, and to the west. To the east they are गोंदी *gondi*; also चेपी *chepi* in Champaran, चक्की *chakki* in East Tirhut, and लोन्दी *londi* in South-East Tirhut. In South Tirhut another name is लोन्दा *loīya*, and in West Tirhut चेकी *cheki*. The stages in which it is built are रदा *radda* or रादा *rāda*, and also optionally पौड़ *pinr* in Sāran. In Sāran रदा *radda* is the piece of the stage which, being the width of the wall, is finished before commencing the next piece. The top of a wall is भोता *bhita* north of the Ganges, and भौत *bhit* south of it; also मँथ *mānth* in South-West Tirhut, and मथनी *mathni* in East Tirhut. The plank over the top of a doorway on which the wall is built is भरान्ठ *bharānth*, भरेठ *bhareth*, भराथ *bharaith*, or भरन्ठ *bharnath*. In Gaya it is भरना *bharna*, and in Patna पटदेहल *patdehal*, of which a local variant in Sāran is पटदेहर *patdehar*. To the east it is also जहन्कट *jhankat*. If this plank is not equal in width to the wall, two or more are laid side by side. Then the plank in which the top pivot of the leaf of the door moves is गरदानक *gardānak*, or in Champaran उपरौंटा *upraunta*, and the others are called भरेठ *bhareth*, &c. An arched recess in the wall over this plank, and serving as a cupboard, is दुरौंठ *duraundh* or दुरौंठा *duraundha*, or in East Tirhut छात *chhāt*. The gable-end wall of a house is पाखा *pākha*, or in Shahabad पाख *pākh*. In North-East Tirhut, however, it is चन्मार *chanmār*, and in Gaya and South-East Bihar कनेटा *kaneta*.

1252. *The eaves.*—These are ओल्लनी *olti* generally, also ओरी *ori* to the north and west. Another name current in the west is ओरिबानी *oriyāni*. In Gaya and the south-east they are अग्रि *agri*, and there and in the south-east ओहारी *ohāri*. The edge of the eave, which is finished off with a board or with a kind of long straw or reed wisp, is known as मोहब्बत *mohabbat*; also as पसौंर *pasaunrar* in North-West Tirhut, पनरौंर *paneraur* in Champaran, and पनियगर *panidgar* in North-East Tirhut. The last three words are also used to mean the long bamboo which supports the eave along its lower edge. The pieces of wood let into the wall to support this are टेरवा *terua* generally, and तरक *tarak* in North-East Tirhut. In Shahabad they are also called मरवा *marua*. The slope of the roof is तारन *tāran* to the west and गरक *garak* to the east; also गरगगर *garahgar* in North-East Tirhut and तरंगगर *tarangar* in Champaran. The raised ground under the eaves is in Gaya अस्थि *asthi*.

1253. *The cupboard.*—This is *ताखा takha* or *ताख takh*. A wall-bracket for lamps is *दिखरख diarakh* or *दिखरखा diarkha*; also *देखर dekhar* or *देखरा dekhra* in South-West Shahabad, *धोरखा dhorkha* in Patna and Gaya, and *धरखा dharkha* in Gaya and South Munger. In North-East Tirhut it is *चखा chakka*, and in South-East Tirhut *चिरकन्दान chirakdān*. In North-East Tirhut *खरिक्कोना kharikauta* is a hole in the wall for keeping tooth-picks. In South-West Bihar and Gaya this is *भुरकी bhurki* or *खरक्कोटी kharkoti*. *मुक्का mukka*, &c. (see § 1249), is an earthen pot fixed in the wall and used for holding pice, &c.

1254. *The men's and women's quarters, &c.*—The men's quarters are *मरदाना mardāna*, and also *मरदानी mardāni*. Other terms used are *दलान dalān*, *दरवाजा darwaja*, or *दरौजा darauja*, *दुआर duār*, and (south-east) *बंगला bangla*. The women's quarters are *अन्दरान andarāt*, *जानना janāna kita*, or *हबेली habeli*. To the east they are also called *देरा dera*, and (in North-East Tirhut) *अंगना angna*. The part between the two is *देउही deurhi* or (south-west) *देउही deurhi*. This word is often used to signify a whole house, especially that of some great person, i.e., equivalent to 'palace.' The outer room is also *बहार घरा bahar ghara* or (South-East Tirhut) *बन घरा ban ghara*.

CHAPTER III.—MATERIALS USED IN THE CONSTRUCTION OF THE HOUSE.

1255. Building materials are *अम्ला amla* or *सांगर sāngah*, or to the south-east *सांग sānga*.

1256. *The posts and beams.*—The wooden pillars supporting the roof are *खम्बा khambha*, *खम्बी khambhi*, *खम्बिया khambhiya*, or *खम्बिया khambhiya*. Another name current to the west and in South Tirhut is *थान्ही thanhi* or *थान्ही thanhi*. In North-East Tirhut another name is *उखर उखर ughar*. In South Bhagalpur we find *खम्हा khambhā*, and in South Munger *खम्भी khambhi*. Sometimes to support the ridge-pole a cross-beam runs across from wall to wall, and on its centre stands a pillar, on the top of which the ridge-pole rests. This pillar is also supported by two struts running obliquely from the beam and meeting it half-way up. This beam is called *धरान dharan*, the pillar is called *मनिकम्ब manikthambh* or *मलिकम्ब malikthambh* or (in Shahabad) also *कौरी kauri*, and the props are called *पङ्खी pankhi* or in Champaran *सिपवा sipwa*. When this is found too expensive, two struts run up from opposite walls, and cross

each other just under the ridge-pole, which rests on their upper angle. The struts are called भित्त-मेढ़ा *bhitbhera*, घोरमुहान् *ghormuhan*, or कैची *kainchi* to the west. Other names for similar supports are हटका *hatka* and गोड़िया *goriya* in Shahabad, कौल *kawal* in Patna, Gaya, and South-East Tirhut, कडई *kahui* in South-West Shahabad, घोरसरा *ghorsara* or घोड़ी *ghori* in Champāran and North-West Tirhut, कैच *kainch* in the east generally, and गैच *gainch* in South Bhagalpur. The टेरवा *terua* (or in South-East Tirhut कलन्दरा *kalandara*) is a strut running out from a wall to support the eaves. पाया *pāya* is an earthen pillar for supporting the roof.

1257. The ridge-pole is बरैर *barenr* or बरैरी *bareñri*, also लरही *larhi* in Champāran and the south-west, and नरही *narhi* in North-West Tirhut. All the beams of the thatch cross each other over this the upper angle of the cross is filled in with grass, and the whole is tied up tightly. This filling in is called मंगरी *mangri*. The sloping ridge-pole down a corner where two thatches meet is called तरक *tarak*. A beam running horizontally the length of the thatch along the centre, each end resting on the slope of a gable, is called कमरबल्ला *kamarballa*, also पार *pār* in North-East Tirhut. A lean-to thatch forming the roof of a verandah is supported on a series of struts projecting from the wall, which are called टेरवा *terua*, माला *māla*, मल्ला *malha*, मरुवा or मरवा *marua*, or मंरुवा *mañrua*, which support a long beam or bamboo, called सरदर *sardar*, on which the thatch rests.

1258. The round rafters of a thatched house are बल्ला *balla*, also बाला *bala* in Shahabad. Thick squared rafters are known as करी *kari*. The rafters of whole bamboos are कोरा *kora* or कोरो *koro*. The thickest of split bamboo are बाता *bāta* or बत्ता *batta*, and the thinnest laths of bamboo are बातो *bāti* and बत्ती *batti*, also in North-East Tirhut झोंजन *jhonjhan*. निगस्ता *nigasta* is a thick rafter used in South-West Shahabad; बरगा *barga* are the thinner rafters used in supporting a flat *pokka* roof. बल्लो *balli* are rafters smaller than a बल्ला *balla*.

1259. The round poles built up inside mud walls are लेवा खाम्ही *lewa khāmhi* north of the Ganges. In Shahabad they are गोल *gol* or गोला *gola*, and so also in the south-east. In Patna they are लार *lār*, and in South Bhagalpur नार *nār*. The support of a broken wall is अस्थम *astham* or चान्नी *chāñri* north of the Ganges; also चान्ना *chānna*, उचका *uchka*, or थामुवा *thamua* in South-East Tirhut. In Shahabad this is थान्नी *thāñhi*, in Patna and Gaya हथ्नी *thumbhi*, in South Bhagalpur

बहुचा *thamhua* or चौचा *chanda*, and to the south-east ओठगनी *othgani* or ओठगन *othgan*.

1260. गोल *gol* or गोला *gola* are round beams, and चौकोर *chaukor* or चौपक *chaupakal* squared beams. The latter are also called चौपार *chauphar* in Shahabad. A crooked beam is said to be कुबड़ *kubar* in Shahabad.

1261. In South West Shahabad चैचा *checha*, in South Bhagalpur चैला *chela*, and elsewhere south of the Ganges चैला *chaila* or चैली *chaili*, are splinters of wood, a layer of which is placed between the rafters and the tiling, and is also used for fuel.

1262. *The tiles.*—These are खप्पा *khappa* generally. Flat tiles are चड्पा *ihappa*, or in Champaran पथुचा *pathua*, and in South Munger सुपतिचा *supatiya*. Another name is पटरी *patri* in South-West Shahabad. Semi-circular tiles are नरिया *nariya* generally, and pointed eave-tiles are तोंटी *tonti* or (Shahabad) तोंटियारी *tontiyari* south of the Ganges. In the north-west चौचा *aundha* is a rough mode of tiling, when only flat tiles are used. In Gaya मुंगरा *mungra*, and in Saran मंगरा *mangra*, is a large kind of tile laid along the ridge of a roof. Bits of broken tiles are मरकन *markan* to the north-west, and जिहकी *jhitki*, जूटका *jhutka*, or जूटकी *jhutki* to the north-east. South of the Ganges they are ठिकरी *thikri* or ठिकन्डी *jhikti*. In Shahabad they are ठिकरी *jhikri* or ठिकन्डी *sikri*. Tiles are baked in a kiln, called आवा *dura* or (South-West Shahabad) आवाँ *anwan*. The layer of loose grass on a tiled roof between the rolls of thatching-grass and the tiles are known south of the Ganges as तरेर *tarer* or तरैरा *tarera*, or (in South Bhagalpur) पटोतन *patotan*. In the north-west it is फटकन *phatkan*, and in Tirhut चरण *chharan*.

1263. *The bricks.*—These are ईटा *inta* generally, local variants being ईट *int* or ईटा *ita* south of the Ganges, and ऐंटा *ainta* in Patna, Gaya, and South Munger. A well-known proverb is मन में आन बगल में ईटा *man meñ an, bagal meñ inta*,—(pretending to have) something else in one's mind, and having really a brick under one's arm (to heave at you). Among the varieties are पक्का *pakka* or पाकड़ *pakal*, which are kiln-burnt (the first word is borrowed from Hindi), and कच्चा *kachcha* (also Hindi) or कैंच *kanch*, which are sun-dried. Another classification is into आंगरेजी *angreji* or बड़का *barka*, which are large table-moulded bricks. These are also called गढ़िया *gadahiya* in Patna and South Bhagalpur, and टाली *tali* in South Munger. Common country bricks are देहानी *dehati*, or in South-East Tirhut भुलोट *bhuilot* or पकगिचा

panginja. सौंदर *saundar* in Patna and the south-east is a yellow kind of country brick. The smallest-sized country bricks are लहौरी *lahauri* or लहाउरी *lahāuri* to the west, पज्जार *pajāi* in South-West Tirhut, लहौरी *lahauri* in East Tirhut, खज्जवा *khajwa* in South-East Tirhut, and ठिकड़िया *thikariya* in Patna and the south-east. The bricks forming the segment of a circle, used for lining wells, are known as बकौ *bakau*, बैंकौ *bankau*, बकवा *bakwa*, or बैंकवा *bankwa*. In South-East Tirhut these are known as चाकैटा *chākaita* or कोठिया ईटा *kothiya inta*. सुरजमुखी *surujmukhi*, or in Champāran गेंडुआवा *geṇṛuāwa*, are the bricks, narrow at one end and broad at the other, used in building the sides of wells.

1264. In the interior of Patna थवई *thawai* is the name of the bricklayer caste. Bricks are burnt in a kiln, called पज्जारा *pajāra*, पिज्जारा *pijāra*, पिज्जवा *pijwa*, भट्ठा *bhattha*, or भाटो *bhāthi*. An over-burnt brick is जहाँवाँ *jhāñwāñ* north of the Ganges, and जामा *jhāma* south of it. Local names are जाम *jhām* in East Tirhut and जामो *jhāmo* in South Bhagalpur. Half-fired bricks are पीयर *piyar* or पियरा *piyara*, other local names being भुसुरिया *bhusuriya* or सेवरावा *sewraha* in Champāran, सेवर *sewar* in Shahabad, पीला *pila* in Gaya, अवाळू *awālu* in Patna, and कचकोह *kachkoh* in South Bhagalpur. Other names are भटरङ्ग *bhatrang* in North-West Tirhut and भुसरङ्गा *bhusranga* in South-East Tirhut. The outer bricks of a kiln which become half black or are partially fired are called चाह के ईटा *chhāl ke inta*, and in South Bhagalpur also चाहन्टी *chhāṭi*.

1265. *Stone*.—Stone is पत्थर *patthar* or पत्थल *patthal*. Slabs of stone are पटिया *patiya* or सिल्ली *silli*. When large they are also called चौरा *chira* in Shahabad, and असर *asār* in Patna and Gaya. Small pieces for jambs and lintels are ठोड़िया *toriya* in South-West Shahabad, टटन *tātan* in the rest of that district, कचरी *kachri* in Gaya, and धोका *dhoka* in Patna.

1266. *Lime and mortar*.—The calcareous nodular limestone used for lime-making and road-metal is known generally as कङ्कड़ *kankar*, local names being आँकड़ *ankar*, इकड़ी *ikri*, or इंकड़ी *inkri* (also in South-East Tirhut) to the west, गङ्गाट *gangat* in Patna and Gaya, and गोंगट *gingat* to the south-east. Large blocks of it are known south of the Ganges as चट्टान *chattān* or चटान *chatān*, also as लैन *lain* in South-West Shahabad. The small pieces for road-making are आँकड़ी *ankri* or आँकड़ *ankar* in Shahabad, कंकड़ी *kankri* in Gaya, and in Patna, Gaya, and the south-east simply लोड़ा *lora* or रोड़ा *rora*, which last may also

apply to small lumps of bricks, &c., also used in road-making. चररा *chharra*, or in the south-east बालिस *bālis*, is coarse limestone gravel.

1267. Lime is चून *chūn*, चूना *chūna*, or चुन्ना *chunna*. It is of two varieties, viz. गिट्टी *gitti*—that made from limestone, and कली *kali*—that made from shells. In the south-east that made from gravel is also called कली *kali*. The mussel shell used for making lime is सीपी *sipi* north of the Ganges, and सिनुवा *situa* or सिनुहा *situha* south of it. A local name is सिनु *sittu* in South Bhagalpur. गोंगा *ghongha*, ऐठा *aitha*, or ऐंठा *aintha* is the voluted shell of a kind of water-snail similarly used. Lime mortar is मसाला *masāla*, or in Patna दबोद *daboi*. Plaster is लोदाद *ledal* or नीपे *nipe*. Moistened clay used as mortar is गिल्लावा *gilāwa*, or in South Munger गिलेवा *gilewa*. In Patna, Gaya, and the south-east it is also called गारा *gāra*. The pounded bricks used as a substitute for sand is सुरखी *surkhi*. When a wall is whitewashed it is said to be पोचारा वाला *pochāra wāla*, चुनेटा *chunetal*, चुनवट्टा *chunwattal*, or चूना फरस *chūna pheral*.

DIVISION XI.

FOOD.

CHAPTER I.—MEALS.

1268. The general term for a *meal* is रसोद *rasoi*; also भानस *bhānas* in East Tirhut. The *morning meal* is नाश्ता *nāshta*. Other names are पनपियाव *panpiyāo*, पनपियार *panpiyāi*, जलपान *jalpān*, जलखरी *jalkhai*, and जलखावा *jalkhāwa*. Other local names are जलघेराव *jalgherāw* (Champāran), पनपियार *panpiyār* (Gaya), and दाना *dāna* or दाना दूनी *dāna dūni* in Shahabad. पनपियार *panpiyāi* is also used to mean the food eaten by the labourer in the intervals of work in the field. This in the west is also called लुकुम *lukum*.

1269. The *midday meal*, which is the main meal of the day, is called by the people कलेवा *kalewa*, कलेव *kaleu*, or (in Tirhut) कलौ *kalau*, though according to dictionaries and pandits this is a light morning repast. Local names for this meal are खाव *khāy* in Patna, खैवा *khaiya* in Gaya, खारक *khāik* in South Munger, and कलौवा *kalaua* in South Bhagalpur.

1270. An *evening meal* is सँजौवा *sanjhaua* in South-West Shahabad. बेचाव *beālu*, or in Champāran बेरहटिया *berhatiya*, is light food taken just before sleeping.

1271. A *mouthful*, or the quantity of food put into the mouth at once, is कोर *kor*, कवर *kawar*, or कौर *kaur*. In South-West Shahabad it is also नैवाला *newāla*, which, however, means in the interior of Patna the refuse food left, after eating, for servants, and which is then also called उलुस *ulus*.

CHAPTER II.—KINDS OF FOOD.

1272. The following are the principal kinds of food consumed by the lower orders:—

अकरी *akri*, एकरी *ekri*, or एँकरी *enkri*,—uncleaned rice.

अखरी *akhri* or (South Munger) अखरा *akhra* or (South Bhagalpur) अखरो *akhro*, also आँवट *āṇwat* (North-West Bihar and South-East Tirhut),—barley ground without being first cleaned. Cf. गुरी *gūri*.

अदौरी *adauri* or (Shahabad) अद्वरी *advuri*,—little round balls made of pulse.

अनाज *anāj*,—a general term for food, especially grain.

अन्न *ann*,—food generally, especially corn.

अमावट *amāwat* (west), अमोट *amot* (North-East Tirhut),—mango conserve.

अरकौंच *arkaunch*,—see रिकौंच *rikaunch*.

अरदावा *ardāwa*,—gram and barley mixed and parched. Used as a food for horses.

अमांठी के रोटी *amān̄thi ke roti*,—see आंठी के रोटी *ān̄thi ke roti*.

आंटा *ānta* or आटा *āta*, पिसाण *piśān*, कनिक *kanik* or (East Tirhut) चिकच *chikas*, and (South Bhagalpur) चिकसा *chiksa*,—flour or meal.

आंठी के रोटी *ān̄thi ke roti*, also किल्ली के रोटी *kisli ke roti* (Champāran), अमांठी के रोटी *amān̄thi ke roti* (Gaya and South Munger), and गुग्गा *gumma* (South Bhagalpur),—bread made of crushed mango-stones.

अमिल *amil* (North-East Tirhut), खटार *khatāi* (Sāran), and खाटा *khatta* (South Bhagalpur),—dried chips of the mango fruit used as a conserve. It is of two kinds, दड़िमी *darimi* and खोरवा *khoīya*. The first is made from small immature mangos (ठिकुवा *tikula* or ठिकोड़ा *tikorha*), and the second from large mangos.

आँवट *āṇwat*,—see अखरा *akhra*.

ओगरा *ogra*,—see माँड़ *mānr*.

ओरवा *orha*,—see होरवा *horha*.

इमरिती *imriti*,—see जिलेबी *jilebi*.

इंगूर *ingūr* or इंगुरी *inguri* (north),—barley from which the husk has been removed by pounding.

उजिला *ujhila*,—cooked mustard-seed.

अमी *āmi*,—green *marua* (*eleusine coracana*). roasted as food (see § 990).

उल्हा दाल *ulha dāl*, उल्हावल *ulhawal*,—see दाल *dāl*.

एकरी *ekri*, ऐकरी *enkri*,—see अकरी *akri*.

कचननिवा *kachwaniya* (Sāran, Patna, and South Munger), मोदक *modak* (Gaya and Shahabad), कसर *kasār* (South Munger),—a round sweetmeat made of rice-flour, sugar, and clarified butter.

कचरस *kachras* (north-west) or पनुई *panuāī* (South-West Shahabad),—sugar-cane juice mixed with water.

कचौड़ी *kachauri*,—cakes of flour filled with pulse, &c. The inside stuffing of pulse-flour, &c., is called पीठी *pithi* south of the Ganges.

कहुवा *karhua* (south),—food saved from supper for the children.

कहुली *kabūli*,—see खिचड़ी *khichri*.

कनिक *kanik*,—see आँटा *ānta*.

कसर *kasār*,—see कचननिवा *kachwaniya*.

काँची *kānchi*,—see हलुवा *halua*.

किसली के रोटी *kisli ke roti*,—see आँटी के रोटी *ānthi ke roti*.

कुन्नी *kunti*,—see लार *lāi*.

कोंहरी *konhrauri*,—cakes made of ground pulse and pumpkin.

खज्जा *khajja* (north),—a sweetmeat made from wheat-flour.

खजूर *khajūr*, also (south of the Ganges). खुरमा *khurma* or (South Bhagalpur) जिलिया *jhiliya*,—a sweetmeat in the form of a date.

खटार *khatāi*,—see आमिस *āmil*.

खँदौरा *khanraura*,—see खुद्दी *khuddi*.

खौनी *khabauni* (south),—a sweet cake of wheat.

खाजा *khāja* (north),—a sweetmeat made from wheat-flour.

खिचड़ी *khichri*,—rice boiled with pulse; also called कबूली *kabūli* or भूनल खिचड़ी *bhūnal khichri* when spices are added. This last is called चोंकी *chhaunki* (i.e. seasoned) in South Bhagalpur.

खिरौरा *khiraura* (South-West Shahabad),—cakes of rice-flour prepared in hot water. Sometimes spelt खिरवरा *khirawara*.

खीर *khīr*, also खीरि *khiri* in North-East Tirhut and बखीर *bakhīr* south of the Ganges,—rice boiled in milk with sugar. See also जावर *jāūr* and तस्मा *tasmai*.

खुरी *khuddi*, also (South-West Shahabad) खंरौरा *khanraura*, and South Munger मेरखुन *merkhun*,—broken pulse or rice.

खुरमा *khurma* or South Munger खोरमा *khorma*,—a sweetmeat in form of a date made of wheat-flour, sugar, and clarified butter. Cf. खजूर *khajūr*.

खुशका *khushka*,—see भात *bhāt*.

खुशकी *khushi*,—see परगव *parthan*.

खोमिया *khobhiya*,—see लार *lāi*.

खोरया *khoiya*,—see आमिस *amil*.

गटा *gatta*,—a cheap sweetmeat made of molasses. They are sold for a *kauri* each, and are the delight of boys of the poorer classes.

गलब *galbal*,—see दमका *dabhka*.

गुमा *gumma*,—see चाँदी के रोटी *ānthi ke roti*.

गुरी *gūri* (Shahabad),—barley ground after being cleaned, Cf. अकरा *akhra*.

गुलगुला *gulgula*, also (Shahabad) गुलौरा *gulaura*,—a pudding of wheat and sugar.

गुलदाना *guldāna* (north-west), also इल्लिची दाना *illichī dāna* (Sāran and South-West Tirhut), and मुकुन्दी दाना *mukundi dāna* (Patna),—a sweetmeat made of wheat.

गुलाब जामुन *gulāb jāmun*,—a long sweetmeat made of dry curds (चेना *chhena*).

गुली *gulli*,—see खोरया *loiya*.

गुलौरा *gulaura*,—see गुलगुला *gulgula*.

गोभा *gojha* (north and south-west), also गोमिया *gojhiya*,—a kind of sweet cake. See also फरा *phara*.

घट्टरा *ghatra*, घटोरा *ghatora*,—see पूषा *pūa*.

घटा *ghattha*,—see लपन्ची *lapsi*.

घटिहन *ghatihan*, घठिहन *ghathihan*,—a general term for cheap grain, such as barley, pease, &c., also (Sāran) any kind of grain which when ground absorbs much water and is not easily digested.

घटोरा *ghatora*,—see पूषा *pūa*.

घसुया *ghasua* or घसुई रोटी *ghasui roti*, also पोछुया *pochhua* (Tirhut)

and सोहारी *sohāri* (East Tirhut and Shahabad),—cakes fried in a little clarified butter or oil.

घाठ *ghāth*, घाठा *ghātha*, घाठो *ghātho*,—see लपन्तो *lapsi*.

घाठि *ghāthi*,—see बीसन *besan*.

घाँठो *ghāntho*,—see लपन्तो *lapsi*.

घिबौड़ा *ghiyaūra*, घोबर *ghīwar*, घुगुरी *ghuguri*,—see घेवर *ghewar*.

घुघनी *ghughni* (north and south-east),—a mess made of pulse, clarified butter, &c.

घेवर *ghewar* (north), घुगुरी *ghuguri* (South-West Shahabad), घिबौड़ा *ghiyaūra* (Patna and Shahabad), घोबर *ghīwar* (Gaya and south-east),—a sweetmeat made of wheat-flour.

घोर *ghor*, घोख *ghol*,—see मट्ठा *mattha*.

घोरन्जार *ghorjāūr*, घोरन्जारी *ghorjāri*,—see मट्ठान्जार *mathjāūr*.

चक्का *chakka*—see बज्जका *bajka*.

चटनी *chatni*,—"chutnee."

चबेना *chabena*, चबेनी *chubeni*, चरबन *charban*, or भूजा *bhūja*, also भुज्जा *bhujna* (Shahabad) and मूड़ी *mūṛhi* (South Bhagalpur), भूजा *bhūja* (North-East Tirhut),—parched grain.

चिकस *chikas*, चिकसा *chiksa*,—see चाँटा *ānta*.

चिक्कस *chikkas* (north),—roasted barley ground up with unroasted barley.

चिउरी *chiuri* (north-west), चौरौ *chauri* (South Tirhut), चरुही *pharuhi* (East Tirhut and Shahabad), चरही *pharhi* (Patna and Gaya),—unripe barley parched ; but in South Bhagalpur, चरुही *pharuhi* is parched rice.

चुनी *chunni*,—see चुन *chūn*.

चूड़ा *chūra*,—unhusked rice, parched, then moistened and pounded flat.

चुन *chūn* (north-west), चुनी *chunni* (Patna, Gaya, and South Munger), and रई *rai* (Shahabad),—rice partially boiled, then pounded and roasted.

चोखा *chokha* or भरना *bharta*, also (East Tirhut) सना *sana*,—a mess of pounded roasted vegetables.

चौंथा *chontha* (Sāran),—a dish of pulse.

चौरी *chauri*,—see चिचुरी *chiuri*.

चौरैठा *chaurētha*, चौरठ *chaurath*,—rice soaked in water and then dried and pounded.

चनका *chhanka*, चेंचकन *chhewkan*, चेंचकना *chhewankna*, चोंकल *chhaunkal*, चोंका *chhaunka*,—see बगार *baghār*.

चेना बाड़ा *chhena bāra*,—round flat sweetmeats made of dry curds (चेना *chhena*); a Bangālī dainty adopted in Bihar.

चोंकी *chhaunki*,—see चिचुरी *khichri*.

जवाखार *jawakhār* (south) or पाखक *pākhak* (South Bhagalpur),—ashes of burnt ears and stalks of barley, used as a cure for indigestion.

जावर *jāūr*,—rice boiled in milk with salt. When boiled with sugar it is खीर *khīr*, *q.v.*

जावर *jābar*,—a mess of rice, vegetables, clarified butter, &c.

जिलेबी *jilebi*,—a tubular sweetmeat in a coiled shape, made of fine wheat-flour, sugar, &c. A variety of it is known as इमरिती *imriti* or इमिरिती *imirti*.

जॉन्हा *jhānjha* (South-West Shahabad),—a mixture of coarse sugar, hemp, clarified butter, &c.

जिहिया *jhiliya*,—see खजूर *khajūr*.

जिल्ली *jhilli*,—see लट्टा *latta*.

जोर *jhor*,—see परेह *pareh*.

तूका *tūka* (north) or (East Tirhut) तुकरी *tukri*,—the fourth part of a round cake.

तिकरी *tikri*,—a sweetmeat made of flour, fried in clarified butter or oil, and covered with sugar; also (Gaya) a small loaf or roll. In South Bhagalpur it is a round sweetmeat in the form of a cake, and made of flour, butter, and sugar. Another name for this last is तिकिया *tikiya*.

ठकुषा *thakua*,—see ठेकुषा *thekua*.

थुरी *thurri*,—see ठूरी *thūri*.

ठूरी *thūri*, or (Tirhut, Gaya, and South Munger) थुरी *thurri*, (South-West Shahabad) थोरी *thori*, (Patna) मुररी *murri*, and (South Bhagalpur) मूही *mūhi*,—grain which has not burst while being parched.

ठेकुचा *thekua*, ठकुचा *thakua*,—a kind of cake pressed in a mould called अगरोटा *agaraula*.

थोरी *thori*,—see थूरी *thūri*.

डभका *dabhka* (north-west), गलबल *galbal* (South Tirhut), डभकल *dabhkal*,—parched unripe grain, or ripe grain soaked in water and parched.

डुप्पा *duppha*,—see महुअर *mahuar*.

तकर *takkar*,—a preparation of butter-milk with spices, &c. It is said to be very cooling.

तरल *taral* (North-East Tirhut),—a kind of dish consisting of vegetables cooked in clarified butter or oil. It is peculiarly a rich man's food, and is supposed to be fattening, hence the proverb तरल जाब, पुनु गरल जाब *taral khāy, punu garal jāy*,—he is a rich man, and yet he is lean.

तसमर *tasmai*,—rice boiled in milk with sugar, usually eaten by mendicants. It differs from खीर *khīr* in that the latter may or may not have water added.

तास खानी *tāj khāni*,—see तास खानी *tās khāni*.

तास खानी *tās khāni* (north), also (South-East Tirhut) ताज खानी *tāj khāni*,—a round sweetmeat made of rice-flour, sugar, and clarified butter.

तिलकतरी *tilkatri*,—see तार *lāi*.

तिलकुट *tilkut*,—a sweetmeat made of sesamum and molasses, much eaten by boys in Patna.

तिलौरी *tilauri*,—small balls of *urid* or *mung* mixed with sesamum seed, dried in the sun, and then fried in clarified butter.

तिसजौरी *tisjauri* (South Tirhut) or तिसिवाअर *tisiyāūr*,—linseed and rice cooked together.

दड़िमी *darimi*,—see आमिस *amil*.

दण्णाअर *danydūr* (Sāran and South-West Tirhut),—poppy-seeds (दाणा *dāna*) and rice cooked together.

दनौरी *danauri*,—the same as तिलौरी *tilauri*, poppy seeds being used instead of sesamum.

दरा *dara*, दररा *darra* (north),—coarse meal; but दररा *darra* south of the Ganges is pounded maize boiled with water and sugar.

दलपिठो *dalpitthi*, दलपिठौरी *dalpithauri*,—see दाल पीठी *dāl pithi*.

दलसग्गा *dalsagga* or (South-West Shahabad) सगपहिता *saggahita*,—pulse boiled with vegetables.

दलही पूरी *dalhi pūri*,—see बेरही *berhi*.

दाल *dāl*,—split pease or pulse. When these are parched they are called उलावाल दाल *ulāwal dāl* or उलुवा दाल *ulua dāl*.

दाल पीठी *dāl pithi*, दलपिठो *dalpitthi*, or (Shahabad) दलपिठौरी *dalpithauri*,—(1) balls of wheat or barley-flour stuffed with pulse inside and boiled in water; (2) balls of wheat or barley-flour cooked along with pulse. पीठा *pitha* means balls of meal boiled in water.

धुआँर *dhuñār*,—see फोरन *phoran*.

धोचल दाल *dhoal dāl*, धोचाँच *dhoānch*,—see धोई *dhoi*.

धोई *dhoi* (north and Shahabad), also धोचाँच *dhoānch* (South-West Shahabad), elsewhere धोचल दाल *dhoal dāl*,—soaked pulse.

धोंग *dhong* (Shahabad),—a thick cake.

पकमान *pakmān* or पकवान *pakwān*,—sweetmeats.

पतौरा *pataura*,—the tops of the plant called गुग्गा *gumma* (*pharnaceum mollugo*) roasted in a castor-oil leaf.

पनुआँ *panuān*,—see कचरस *kachras*.

पपरा *papra*,—see पापर *pāpar*.

परकिया *parakiya*,—see समोसा *samosa*.

परचन *parthan*, also Gaya पलेथन *palethan*, and हुसकी *khushi*,—the dry flour rubbed on the dough as it is being made into cakes.

परमल *parmal* (Shahabad),—parched maize or grain. See also होरहा *horha*.

पराठा *parātha*,—see फराठा *pharātha*.

परेह *pareh*, रसा *rassa*, रासा *rāsa*, or ओर *jhor*, sauce, such as of vegetables, &c., eaten with dry food.

पलेथन *palethan*,—see परचन *parthan*.

पाग *pāg* or (south-east) राँच *rān* or (South Bhagalpur) सिरा *sira*,—syrup made by melting sugar in water and boiling it down.

पाचक *pāchak*,—see जवाकार *jawākhar*.

पापर *pāpar* or पपरा *papra*,—a crisp cake of pulse flour.

पिठार *pithār* (North-East Tirhut),—rice pounded in water.

पिठा *pittha* or पीठा *pitha*, also to the east बगिया *bagiya*, and in Tirhut बगेया *bageya*,—a kind of boiled pudding made of *sattu* or meal. A smaller variety is called पिठ्ठी *pitthi*.

पिठ्ठी *pitthi*,—see पिठा *pittha*.

पिसान *pisān*,—see चाँडा *ānta*.

पीच *pich*,—see मॉन् *mānr*.

पीठा *pitha*,—see पिठा *pittha*.

पीठी *pithi*,—see कचौड़ी *kachauri*.

पूचा *pūa*, also (East Tirhut) पू *pū*, and घोरा *ghatora* (Patna and Gaya), and घट्टा *ghatra* (South Bhagalpur and Gaya),—wheat-flour and molasses mixed and cooked in clarified butter or oil. Cf. माल पूचा *māl pūa*.

पूरी *pūri*, also (north) लुचुई *luchui*, and (Tirhut) सोहारी *sohāri* or सुहारी *suhāri*,—thin cakes boiled in clarified butter. They are supposed to be as indigestible as muffins: hence the proverb about one who attempts things he cannot do, चू पचे बर्हि, पूरी खा मारि *ghyu pache nahin pūri la mārī*,—a fight for muffins, when even clarified butter won't digest.

पेठा *petha* (north), also लुचापाग *bhuāpāg* (South-East Tirhut),—candied gourd.

पेरा *pera*,—a sweetmeat made of sugar and milk. Those made in Mathura and Gaya are most esteemed. See also लोया *loiya*.

फरही *pharhi*,—see चिउरी *chiuri*.

फरा *phara* (north-west), गोजा *gojha* (Shahabad), and बगिया *bagiya* (South Bhagalpur),—balls of rice steamed over a pot containing boiling water.

फराठा *pharātha* (north and south-east), पराठा *parātha* (elsewhere),—bread made like pie-crust.

फरुही *pharuhi* (South Bhagalpur), फोहना *pholna* (South Munger),—paroled rice. See also चिउरी *chiuri*.

फुटपूरी *phutpūri*,—see बेरही *berhi*.

फुलना *phutahra*,—see लिट्टी *litti*.

फुलथा *phutha* or (South-West Shahabad) फुलना *phutahra*,—paroled gram and pease.

फुलहरी *phutehri*,—see लिट्टी *litti*.

फूलौरा *phulaura*,—large balls of *urid*-flour fried in clarified butter or oil, and then soaked with spices in tyre. It becomes very spongy.

फूलौरी *phulauri*,—(1) (south) a roll of coarse flour cooked by steam in a pot with some water in the bottom, and resting above on twigs; (2) (north) balls of pulse-flour boiled in clarified butter or oil.

फेनी *pheni*,—a frothy sweetmeat made of wheat-flour and sugar. See also बत्तास फेनी *batās pheni*.

फोड़ना *phokna*,—see फरही *pharui*.

फोरन *phoran*, also (Shahabad) धुनार *dhuñār*,—seasoning used with food.

बखीर *bakhir* (South-West Shahabad), रसिया *rasiyā* (rest of Shahabad), रसिया *rasiya* (Patna, Gaya, and the south-east),—rice cooked in sugar and water. See also खीर *khir*.

बगिया *bagiya*, बगेया *bageya*,—see पिठा *pittha*.

बघार *baghār* (north-west), चैवन्का *chheukan* (Tirhut), चैवन्का *chhewankna* (Patna), चैवन्का *chhaunkal* (South Munger), चन्का *chhanka* or चैका *chhaunka* (South Bhagalpur),—the act of seasoning food.

बचका *bachka*,—see बजका *bayka*.

बजका *bayka* or (Patna) बचका *bachka*, (north चक्का *chakka*, (North-West Tirhut) बरा *bara*, (South Bhagalpur) बारा *bāra*,—slices of gourd or vegetable covered with pulse-flour and then fried in clarified butter or oil.

बत्तास फेनी *batās pheni* or फेनी *pheni* (north),—a spongy sweetmeat made of sugar and flour.

बत्तासा *batāsa*,—a spongy sweetmeat made of sugar.

बफौरी *baphauri*,—pulse-flour cooked by steam.

बरजौर *barjaur*,—see बरेहिन *berhin*.

बरफी *barphi*,—a white sweetmeat made of wheat, flour, milk, and sugar.

बरा *bara* or बारा *bāra*,—cakes of *urid* pulse fried in clarified butter or oil. See also बजका *bayka*.

बरी *bari*,—balls of *urid*, *māng*, or gram-flour fried in clarified butter or oil.

बलुसाही *balusāhi* or बाबू साही *bālu sāhi*,—a sweetmeat made of wheat.

बसिया *basiya*,—see बासी *bāsi*.

बहरी *bahuri*,—see बोरहा *horha*.

बारा *bāra*,—see बज्जका *bajka* and बरा *bara*.

बाबू साही *bālu sāhi*,—see बलुसाही *balusāhi*.

बासी *bāsi* or बसिया *basiya*, also (Shahabad) बासी कुसी *bāsi kūsi*,—food saved from supper for breakfast.

बीरी *biri* (Gaya), a kind of food made of leaves and flour fried in clarified butter.

बुनियाँ *buniyān*,—a small round hollow sweetmeat made of gram-besan, fried in clarified butter or oil and covered with sugar.

बेनिया *beniya*,—see बेरही *berhi*.

बेरहिन *berhin* or बरजौर *barjaur* (Shahabad),—pulse cakes.

बेरही *berhi*, दलही पुरी *dalhi pūri* (north), फुटपूरी *phutpūri* (South Bhagalpur), and also (Tirhut) बेनिया *beniya*, and (Shahabad) बेरहीया *berhiya*,—pulse-flour cooked inside a wheat cake.

बिसन *besan* or घाँठि *ghāthi* (North-East Tirhut),—pulse-flour.

बोर *bor* or बोर बोर *bor bor* (Gaya and west), सानि *sāni* (South Bhagalpur), सोन *son* (South Munger), the act of soaking dry food, such as bread, in any liquid.

भभरी *bhabhri*,—see लिट्टी *litti*.

भत *bhāt* (amongst Hindus), खुशका *khushka* (amongst Musalmāns),—plain boiled rice.

भुआपाग *bhuāpāg*,—see पेठा *petha*.

भुज्जना *bhujna*, भूजा *bhūnja*, भूजा *bhūja*,—see चबेना *chabena*.

भूनल खिचड़ी *bhūnal khichri*,—see खिचड़ी *khichri*.

मपदा *maēda* or मैदा *maida*,—fine sifted flour.

मकुनी *makuni* (1) (north),—cakes stuffed with gram-flour; (2) (south) cakes made of pease or wheat-flour. See also लिट्टी *litti*.

मट्टरी *matri* (north), मुठरी *muthri* (South-West Shahabad),—a sweetmeat made of wheat-flour.

महा *mattha* or माठा *mātha*, also मन्था *mantha* (South-West Shahabad), घोख *ghol* or घोर *ghor* (to the east), and मही *mahi* (South Tirhut),—butter-milk.

मठ्ठाऊर *mathjāūr*, also (east) घोरठाऊर *ghorjāūr* and (South Bhagalpur) घोरठारी *ghorjāri*,—butter-milk boiled in water, with a little rice, &c., added.

मठ्ठी *mathri*,—see मठ्ठी *matri*.

मरसटका *marsatka* (Gaya),—rice-gruel with the rice.

मन्था *mantha*,—see महा *mattha*.

महान भोग *mahan bhog*,—see हलुआ *halua*.

महिवाउर *mahiyāūr* (north) and महेर *maher* (South-West Shahabad),—a mess of rice, &c., in butter-milk.

महुआर *mahuar* or (South Bhagalpur) दुप्पा *duppha*,—the flowers of the *mahua* (*Bassia latifolia*), soaked over-night, crushed next morning, and made into a cake with flour, gram, pease, or linseed.

महेर *maher*,—see महिवाउर *mahiyāūr*.

माठा *mātha*,—see महा *mattha*.

माँड़ *mānr* (amongst Hindus) and पीछ *pich* or ओगन्ना *ogra* (amongst Musalmāns),—rice-gruel.

माल पूआ *māl pūā*,—wheat-flour, sugar, and milk mixed and cooked in clarified butter only, thus differing from पूआ *pūa*, *q.v.*

मोठी पूरी *mithi pūri*,—sweet cakes.

मुरुरी *murri*,—see ठूरी *thūri*.

मूही *mūrhi*,—see ठूरी *thūri*, चबेना *chabena*, and लार *lāi*.

मेरखुन *merkhun*,—see खुदी *khuddi*.

मैदा *maida*,—see मप्रदा *māēda*.

मोती चूर *moti chūr*,—a sweetmeat made up of very fine बुनियाँ *buniyañ* shaped like pearls.

मोदक *modak*,—see कचवनिआ *kachwaniya*.

रई *rai*,—see चून *chūn*.

रस गोला *ras gola*,—round balls of dry curds (चेंना *chhena*) in syrup; a Bangālī dainty adopted in Bihar.

रसिया *rasiya*, रसियाव *rasiyāo*,—see बखोर *bakhir*.

रसा *rassa*, रासा *rasā*,—see परेह *pareh*.

रान *rān*,—see पाग *pāg*.

राब *rab*,—boiled sugar-cane juice.

रिक्कौच *rikaunch* or रेंडा *saindha* (north), also अरक्कौच *arkaunch* (Tirhut),—a mess of pulse-flour cooked in the leaves of the अरुई *arui* (*Arum colocassia*).

लक्ठो *laktho*,—see सेव *seo*.

लठा *latta* or लाटा *lāta*, also (South Bhagalpur) जिहली *jhilli*,—a mess made of the flowers of the *mahua* (*Bassia latifolia*), molasses, and parched grain.

लड्डू *laddu* or लड्डुवा *larua*,—a sweetmeat made up of sugar and cream.

लप्सी *lapsi*,—flour of any grain boiled in milk and eaten with sugar. When made with salt instead of sugar, it is called (South-West Shahabad) घाठ *ghāth*, (South-East Tirhut) घड़ *ghattha*, (South Munger) घाठा *ghātha*, and (South Bhagalpur) घाठो *ghātho* or घाँठो *ghāntho*.

लई *lai*, also (Tirhut) मूँही *mūrhi*, कुन्ती *kunti* (Patna and the south-west), and तिलकतरी *tilkatari* (South Bhagalpur) and खोबिया *khobhiya*,—parched rice prepared with sugar south of the Ganges, but without it north of the Ganges.

लाटा *lāta*,—see लठा *latta*.

लावा *lāwa*,—maize, rice, &c., parched in hot sand.

लिट्टी *litti*, भभरी *bhabhri*, मकुनी *makuni*, or फुटहररी *phutehri* or (south) फुटहरा *phutahra*,—various cognate kinds of cakes fried in hot ashes. The last four are generally stuffed with *sattu* and spices, while the first may or may not be so stuffed.

लुचुई *luchūi*,—see पूरी *pūri*.

लोया *loīya* or (South Bhagalpur) गुली *gulli*, the lumps of dough out of which cakes are made. In Patna, Musalman women call them पेड़ा *pera*.

सकरपावा *sakarpāla* or (Gaya) मिरजरी *mirjai*,—a sweetmeat of wheat-flour.

सगपहिता *sagpahita*,—see दससग्गा *dalsagga*.

सतुवा *satua*, सतुई *satui*,—see सतू *sattu*.

preliminary negotiations, when a suitable boy has been found. If, during the negotiations, a member of the bride's house visits the bridegroom's, or *vice versa*, the food given him to eat is called *बरतूही के भात* *bartūhi ke bhāt*. The first food given to him after the marriage under similar circumstances is *बथक्के* *bhathkhkhai*.

1287. The *betrothal* consists in paying the *तिरक* *tilak* on the occasion of the formal proposal and acceptance of the proposal of marriage. This *तिरक* *tilak* is a present made to the bridegroom's people by the bride's people in the bridegroom's house. Some castes pay a portion of this in advance, as a sort of retaining-fee to secure the bridegroom; and when this is done, it is called *फालदान* *phaldān*, *छेका* *chhenka*, or *बर छेका* *bar chhenka*. In Saran and Champaran it is also called *बरछा* *barachchha*, in South-East Tirhut *पञ्चरही* *pancharhi*, and in South Bhagalpur *पन्तोही* *pantohi*.

1288. The man who carries the *छेका* *chhenka* is the *छेकचरु* *chenkārhu* north of the Ganges. South of the Ganges he is *छेकचरी* *chhenkārhi*, or in South Munger *महन्त* *mahton*.

1289. The *period of marriage ceremonies* dates from the presenting of the *तिरक* *tilak*, and is called *लग्न* *lagan*, or in East Tirhut *सुध* *sudh*.

1290. The *marriage procession* is *बरिदान* *bariyāt*. Sometimes the Hindi form *बारत* *barāt* is used. When it remains at the house of the bride a day after the wedding, the halt is called *बरजाद* *marjād*. When a bride's father is unable through poverty to defray the expenses of the marriage, and he sends her to the bridegroom's house for the performance of the ceremony, she is called *कदुर* *karhui*, *कदुआ* *karhua*, or *दोल कदुर* *dol karhui*. The marriage procession is the first formal visit of the bridegroom to the bride's house.

1291. The second visit, which consists in the ceremony of going to the bride and bringing her home to her husband's house for the consummation of the marriage, is *गवना* *gawna*, *गवन* *gawan*, or *गौना* *gauna*. In East Tirhut it is also *दुरागमन* *durāgaman*, and south of the Ganges *दुरागौन* *durāgaun*. Another name is *रोक्सती* *roksati*, *रोक्सदी* *roksaddi*, *रोसकती* *roskati*, or *रोसकदी* *roskaddi* (روکندی). Yet another is *बिदागी* *bidāgi*.

1292. If the bridegroom pays an intermediate visit, it is called in South-East Tirhut *दुरागमन* *durāgnaghan*. Immediately

before the final visit to fetch the bride, a message is sent to the bride's house with some presents, to announce the approaching of the time for the visit. The presents are called नेचार *neār*, and the persons who carry them नेचार-धरवा *neardharua*. The persons who actually fetch the bride are लोताहर *lautāhar*, नेवन्तहर *neotahar*, लेताहर *letāhar*, or लिवावन *liāwan*, or in South Bhagalpur लेयारी *leyāri*.

1293. The *newly-arrived bride* is called गौनहरी *gaunahri*. In East Tirhut she is also called बहवासिन *bahuāsin*. The male members of her party are लोकनाहा *loknāha*, and the females लोकनी *lokni* or लोकनिया *lokaniya*.

1294. After consummation of marriage, the *first and second visits of the bride to her parents' house* are called रोकसती *roksati*, &c., as above. The *second visit of the bride to her husband's house* is दोंगा *donga*, and her *third visit* is तेंगा *tenga*. Her subsequent visits to her husband's or her parents' house are called रोकसती *roksati*, बिदागी *bidāgi*, बिदागरी *bidāgri*, अवन गवन *awan gawan*, बहुरा *ahura bahura*, बहोर बहोर *ahor bahor*, बौरा बौरा *aura taura*, or बारह गैल *dil gail*.

1295. A *married girl in her father's house* is called by her people दरी *dai*, धी *dhi*, बहुरी *babuī*, or सुवासिन *suāsin*. When a wife is in her father's house, and her husband wishes her to return, he sends a messenger (generally a barber by caste) to summon her, who is called पेंठनिया *pethwaniya*.

1296. Their *father-in-law's houses* are called by bride and bridegroom respectively ससुरार *sasurār*. The educated also use the Hindi word ससुराह *sasurāl*. In East Tirhut it is called सासुर *sāsūr*, and in Shahabad sometimes ससुरा *sasura*.*

1297. The *wife's parents' house* is called by her in Patna and South Munger नहिरा *nahira* or मेका *maika*, and in South Bhagalpur नेहरा *nehra*. Elsewhere she calls it नैहर *naihar*.

1298. The *husband's or wife's maternal grandmother's house* is called by him or her नानोबाह *nānihāl*, ननिबाह *nanihāl*, ननिहार *nanihār*, ननिहर *nanihar*, or ननिबौरा *naniaura*. Other names are ममहर *mamhar*, and (in East Tirhut) मात्रिक *mātrik*.

1299. The *husband's or wife's paternal grandmother's house* is his or her दादीबाह *dādihāl*, ददिबाह *dadihāl*, ददिहार *dadihār*, ददिहर

* A man in his father-in-law's house is always made much of, and fed well; hence in thieves' jargon a jail is called (let us hope sarcastically) ससुरार *sasurār*.

dadihar, or ददिचौरा *dadiaura*. Another name current in East Tirhut is पैत्रिक *paitrik*, while in South Bhagalpur they say बपहर *baphar*.

1300. Their *maternal uncle's houses* are his or her ममहर *mamhar* or ममुहर *mamuhar*. So also the *paternal uncle's house* is ससुरार *sasurār*.

1301. The *paternal grandfather's house* is (north of the Ganges) अजिचौरा *ajiaura*.

1302. The *father of the bride and the father of the bridegroom* call each other ससन्धी *samdhi*. Their wives call each other ससन्धिनी *samdhin*.

CHAPTER III.—SPECIAL WEDDING CEREMONIES AMONGST THE HINDUS.

1303. Marriage ceremonies vary somewhat according to locality and caste. The following is mainly a description of such a wedding as might take place in the house of a well-to-do goala in Patna, see § 1353. When the marriage has been agreed upon, the father of the bridegroom visits the father of the bride, and each provides a few hand-fuls of paddy (धान *dhan*). These are mixed together, and then divided between the two fathers by a Brāhman, and the bridegroom's father takes his share home. This ceremony is called धानबट्टी *dhanbatti*. This paddy is reserved to be parched in the *chūlha* which will be subsequently mentioned.

1304. Then the females of the bride's family perform the चुमावन *chumāvan* or चुमौवा *chumauna* ceremony. In this five women take rice between the thumbs and forefingers of both hands and touch in order her feet, knees, and shoulders with it. They then put it on her head. To perform this ceremony is चुमावब *chumāēb*.

1305. On the fifth or eighth day before the expected arrival of the wedding procession, the following preparations are made in the bride's house. If they take place five days previously, they are called पचमंगरा *pachmangra*; if eight days, अठमंगरा *athmangra*.

1306. The ceremony called मटकोदुवा *matkorwa*.—The women of the family, and their friends, go singing to a well. They level a piece of ground near the well and smooth it down with लाल माटी *lāl māti*, a kind of yellow clay which is generally found immediately over gravel. They then dig a clod up out of it, and carry it home on the head of one of them. They make a

fireplace, *चूल्हा chālha*, of this mud in the centre of the court-yard or *बाँगन āngan*. In South Bhagalpur they set up a plantain-tree and a bamboo in the courtyard, under which they place the mud.

1307. The day before the expected arrival of the marriage procession, the family sets up a bamboo shed in the court-yard over the fireplace. This shed is called *मढ़वा marhwa*, *मँकुवा manruwa*, or *मँड़ो mānro*, also in South Munger *मड़ही marhi*, and in South Bhagalpur *मढ़प mandap*. The same day a potter brings an earthen pot, called *कलसा kalsa*, with a four-wicked lamp, called *चौमुख chaumukh*, on its top. This is placed in the house where the family god is placed for the purposes of the marriage. This house is called *कोहबर kohbar*. According to some the pot is placed at once in the *मढ़वा marhwa*.

1308. A plough-shaft (*हरिष haris*), a plough-yoke (*पाखो palo*), and some bamboo twigs (*करची karchi*), are then buried in the ground in the centre of the *मढ़वा marhwa*. Then five men bring out from the *कोहबर kohbar* the *कलसा kalsa*, and place it under the *मढ़वा marhwa* in front of the bamboo twigs. The father of the bride then anoints the four posts of the *मढ़वा marhwa* with *घ्यू ghyu* (clarified butter), and on each the mother applies some vermilion (*सेनुर senur*). The name of this ceremony is *घूहारी ghyudhāri* or *दीहारी dhidhāri*. In South Bhagalpur it is *घिहारी ghidhāri*. At the same time worship is offered to the progenitors of the family, which is called *मन्त्रीपूजा mantri pūja*. Then five men take turmeric (*हरदी hardi*), oil (*तेल tel*), and *dub* grass (*दूबी dūbi*), which they scatter on the bride's forehead. This is called *हरदी चढ़ाएव hardi charhāeb*. Then women anoint her body with oil and turmeric. This is called *उबटन ubtan*, &c.; see § 1342.

1309. Next day, before the arrival of the procession, the paddy saved from the *धनबट्टी dhanbatti* is parched in the fireplace under the *मढ़वा marhwa*. This is prepared for the ceremony of *लावा चिहार lāwa chhitāi* (see § 1332), at the time of the marriage circumambulation. The fireplace is then put to one side.

1310. Next follows the ceremony of *swallowing the mango fibre*. This is called *रमली भोंडार imli ghotāi*. In South Bhagalpur a similar ceremony is called *चमन्डो घोटन amlo ghotan*. An elder male of the mother's family (usually her brother) puts into her left hand a present of money or ornaments. The barber's wife then gives him the centre fibre of one of the mango leaves hanging up in the *मढ़वा marhwa*, which he presents to the mother's mouth. The mother then bites a small piece off this and deposits it in the hollow

of her own right hand, into which the elder male pours a little water. The piece of fibre is called *खरिका* *kharika*, *तिन्का* *tinka*—, or *दन्ती* *danti*. This the mother holds over her daughter's head and gulps (*घोंटव* *ghontab*, to gulp) it all down. The elder male then says to her, "Art thou cool (i.e., pleased)? (*जुरैलु* *jurailu*)," to which she replies "I am cool (*जुरैली* *juraili*)."

1311. Wedding wreaths of mango leaves, flowers, &c., are hung over the door, and about the *मढ़वा* *marhwa*. These are, north of the Ganges, *बन्दनवार* *bandnewār* or *बनवार* *banwār*. South of the Ganges they are *बन्दनवार* *bandanwār*, and in South Munger *घेरा* *ghera*. In South Bhagalpur mango branches are hung about the house, and are called *पल्लो* *pallo*.

1312. In the bridegroom's house, before the marriage procession starts for the marriage ceremony, very similar ceremonies are gone through; the *मढकोड़वा* *matkorwa* is performed. A *चूल्हा* *chūlha* is made in the court-yard. The plough-shaft, yoke, and bamboo twigs are buried, and the earthen pot with lights is set up. Only no *मढ़वा* *marhwa* is built. The ceremonies of *चुमौना* *chumauna* and *हरदी चढ़ाप्रव* *hardi charhāeb* are performed on him, as is done to the bride.

1313. The paddy reserved from the *धनबट्टी* *dhanbatti* is parched in the *चूल्हा* *chūlha*. This parched grain is taken with the wedding procession, and mixed with that parched in the bride's house, and with it scattered at the circumambulation (§ 1332).

1314. They then cover him with cosmetic (*उबन्त* *ubtan*, &c., see § 1342), and his nails are cut by a barber's wife, he sitting in front of his mother, and his mother wearing the *maur* (see § 1326). This, as in the bride's case, is called *नखछु* *nahchhu* (see § 1326). The ceremony of *इम्ली घोंटव* *imli ghōṭāi* is also observed (see § 1310).

1315. He is then bathed and anointed, and sets out with the marriage procession. A little of the water in which he was bathed is brought with him. This is called *सिनेह के पानि* *sineh ke pāni*. He is not allowed to bathe again until the *चौथारी* *chauthāri* (see § 1340). When the marriage party arrives at the bride's house, this water is given to her mother, and at the time of the girl's *नखछु* *nahchhu*, the barber's wife will mix it with other water, and bathe the bride with it immediately before cutting her nails.

1316. *The first scattering of rice.*—When the bridegroom arrives at the door of the bride's house, the women of her family receive him,

and scatter over him uncooked rice, the dung of a heifer, balls of cooked rice, and other articles. A married woman of the family then takes a brass pan (छोपी *chhipi* or थारी *thāri*) and a small lamp (दीया *diya*) and gives them to the bridegroom; and then, holding two corners of her mantle (चुनरी *chunri*), touches with them the pan, then the boy's forehead, and then her own. This is called परिहावन *parichhāvan*, परिखन *parichhan*, परन्हावन *parchhāvan*, परन्हन *parchhan*, or परन्हौनी *parchhauni*. A similar ceremony is called in South Bhagalpur गङ्गसेदी *gāṅgasedī*.

1317. *The ceremony of the pestle.*—The girl's mother then rubs in the palm of her hand a curry pestle (लोहा *lorha*), which she applies to the cheeks of the bridegroom. This is called गाल सेंकी *gāl senki*. This custom is not known in South Bhagalpur. Instead there is performed a ceremony called दूषा *dhūa*. A man disguises himself as a woman and approaches the wedding party with a jar of water. He says he is a woman of Kāmṛūp (Assam) come to give away the bride. He then sprinkles water on the bridegroom. (Compare § 1320.)

1318. *The marking of the bridegroom's forehead* with sandal paste before marriage is तिळक *tilak* or तिळक *tilak*. In South Bhagalpur it is चन्दन *chandana*. This is done by a man called in the west तिळकबन्धू *tilkahru*, and in the east तिळकदेउवा *tilakdeua* or तिळिकिया *tilikiya*. He is generally the bride's father. This *tilak* is quite distinct from the *tilak* paid at the time of proposal of marriage.

1319. These ceremonies at the door are called collectively दुवार पूजा *duār pūja*. In South Bhagalpur they are known as दुवार लगार *duār lagāi*. Those described above are those performed by goḷas in Patna. Other castes have other customs,—the higher ones contenting themselves with giving presents to the bridegroom and scattering rice (अच्छत *achchhat*) over him.

1320. The wedding procession then proceeds to put up in a place set apart for them. This is called जननीया *janwānsa* or (in North-East Tirhut) बैठकी *baithki* or बाघघर *bāghar*, and in South Bhagalpur जनमाया *janmāsa*. A male member of the bride's family (generally her sister's husband) then brings to the जननीया *janwānsa* a bowl of sweet drink or *sharbat*, called दूषा *dhūa*, and covered with a red cloth. He also brings some urid (*dolichos pilosus*) flour mixed up with finely-powdered pepper. This is called बुडुवा *bukua*. On his arrival at the जननीया *janwānsa* he scatters this in the air, causing the bridegroom's party to sneeze. He then gives all those

present to drink of the *sharbat*. The whole ceremony is called बुकुआ उदर *bukua urāi*. A similar ceremony is called, north of the Ganges, धुरच्छक *dhurchhak*, in which water is sent in pitchers, and a little scattered over the party with mango sprays.

1321. The barber now comes for the bridegroom's मौर *maur* or head-dress, as will be subsequently described, which he takes away to the bride's house.

1322. When all is ready the friends of the bridegroom leave the जानवाँसा *janwānsa* with great pomp, carrying with them the presents for the bride. Amongst these is a valuable cloth, called कनेचर *kaneṣar*, or in South Bhagalpur बिहौती *bihauti*, which is taken to the female apartments, and in which she is dressed. She is then brought out and made to sit in the मढ़ना *marhwa*. This visit is called निरिचन *nirichchhan*, निरचन *nirachchhan*, or निरचन *nirchhan*, as the bridegroom's party see (निरचन *nirekhab*, to see) the bride now for the first time.

1323. Then the ceremony of *making the bracelet* is performed. The bridegroom and seven other men husk paddy in a mortar. When husked, two or three grains are wrapped up in mango leaves to form a kind of bracelet. Two of these bracelets are made, and one is tied on to the bridegroom's right wrist, and the other on the bride's left wrist, by a Brahman. These bracelets are called कङ्कन *kangan* or कङ्कन *kankan*. The ceremony is called अठोंगर *athongar*, अठोंगर *athaungar*, or (in Patna) लठोंगर *lathaungar*.

1324. Then follows the *adoration of the bride*. In this ceremony the elder brother of the bridegroom (or in default of him some elder of the bridegroom's family) offers sweetmeats, molasses (गूर *gūr*), and ornaments to the bride. He then takes some betel-leaf and tyre (दही *dahi*) in his right hand, and presses it against the bride's forehead, at the same time pressing his left hand against the back of her head.

1325. These two ceremonies are together called बन्दन *bandan*, गुरहती *gurhatthi*, or गुरहतन *gurhatthan*, and signify that he has touched her once for all, and that if he touch her again he will be guilty of a sin. In South Bhagalpur they are performed by the bride's sister, and both bride and bridegroom are adored. There the ceremonies are called गुरौँदा *guraundha*.

1326. Then the bride's mother sits in the मढ़ना *marhwa* with the bride between her knees, holding her round the waist. The cere-

mony that follows is the *cutting of the nails*. This is called नहच्छु *nahchhu*, नहच्छुवा *nahchhua*, नहच्छुवा नहावन *nahchhua nahāwan*, नहच्छुडिया *nahkatiya*, or (in Shahabad) नहच्छुङ्गी *nahtungi*. In South Munger it is नह्छुण्ड *nachhundē*, and in South Bhagalpur लौछुवा *lauchhua*. The bride's mother has previously sent (§ 1321) a barber (हजाम *hajām*) to the जननीसा *janwāṣa* to ask for the head-dresses. There are two head-dresses,—one worn by the bridegroom, which is made of talipot-leaves and is called मौर *maur*; the other is worn by the bride, and is called मौरी *mauri*, or (south of the Ganges) पट्वासी *patwāsi*, or पट्मौरी *patmauri*. The bride's head-dress is made of date-leaves. The barber brings these two to the bride's house and puts the मौर *maur* on the mother's head and the मौरी *mauri* on the bride's head. Then the barber's wife (हजामिन *hajāmin*) cuts the finger and toe-nails of both the bride and her mother (the bridegroom's having been cut before he left home).

1327. The bridegroom's party then returns to the जननीसा *janwāṣa*, and the bride goes inside the house and exchanges her कनेडा *kaneḍi* for her wedding dress or पिछरी *pūri* (see § 1348). The bridegroom is then sent for and is seated under the महवा *marhwa*, and the father or elder male relation brings the bride and seats her beside the bridegroom under the महवा *marhwa*, to his left. Some one belonging to the bride's family then goes inside and gets the bridegroom's *maur* from the bride's mother, and brings it out, and it is put on the bridegroom's head.

1328. Then the *marriage service* is read by the Brāhman. This is called शुमङ्गली *shumangali* or सुमङ्गली *sumangali*. The bridegroom sits under the महवा *marhwa* in front of the bride. The father of the bride sits kneeling on one knee, keeping the bride sitting on his other thigh. This is the ceremony of giving the girl in marriage, and is called कनेडाँ दान *kaneḍān dān* or जाँघ (जाँघ or जँघिया) बेराघा *jāngha (jāngh or jānghiya) baisāḍh*.

1329. It is not necessary to describe particularly the procedure carried out by the officiating Brāhman. He recites (or is supposed to recite) verses from the Vedas, and leads in various acts of worship, such as throwing incense on the fire, throwing rice (अच्छ *achchhat*) about, worshipping Gauri, and the like. At one period the Brāhman puts into the bride's father's hand a shell containing water, flower, *achchhat*, and metal, and makes him empty it round the base of the earthen pot कालसा *kalsa* on the top of which the lamp with four lights (called

चौमुख *chaumukh*) is burning. He makes him do this five or seven times. This completes the ceremony of कनेई दाज *kaneāñ dān*.

1330. From the time of the arrival of the बरिदान *bariyāt* up to the completion of the कनेई दाज *kaneāñ dān*, the father and mother of the bride can eat nothing.

1331. Next follows the *knotting together of the clothes of the bride and bridegroom*. This is गेंठ बन्धन *genth bandhan* generally. South of the Ganges it is sometimes known as गेंठ जोड़ *genth jor* or गेंठजोड़न *gethjoran*, and in South Bhagalpur as जानम गेंठ *janam genth*. At the same time something of small value, such as a two-āna piece or a few pice, or sometimes a piece of betel-nut, is tied in the bride's waist-band and in her breast-cloth by the Brāhman. Sometimes an ornament is tied to the bride's sheet, which is called अँचरी पाखो (or पखो) *añchri pālo* (or *pallo*).

1332. The *circumambulation of the sacrificial fire*.—This is sometimes done by both bride and bridegroom, sometimes, *e.g.* in North-West Tirhut, by the bridegroom alone. They or he carry a winnowing sieve. The bride holds it in her hands in front of her, and the bridegroom follows her with an arm passing round her on each side, also supporting the sieve. Her brother fills the sieve as they go along with parched grain prepared in the fireplace formerly under the मढ़वा *marhwa*, which the bridegroom at the same time scatters by shaking the sieve with his hands (this is called लावा बिहार *lāwa chhitāi* or, in Shahabad, लावा मिराब *lāwa mirāib*). Care is taken to keep the sacrificial fire (when there is one) or the altar to the right.* It is considered unlucky for the girl to pass it to her left. This ceremony is called भाँवर *bhāñwar*, भँवरी *bhāñvri*, भौरी *bhauñri*, or सत भौरी *sat bhauñri*. It is also called बेदि घुमाव *bedi ghumāb*. This circumambulation is performed five times, and is the important part of the ceremony. The couple on its conclusion are *fumigated with incense* by the officiating Brāhman. This is called आरत *arat*, आरती *arti*, अगती *agti*, or अगियासी *agiyāsi*. In South Bhagalpur it is called होम *hom*.

1333. When this is done, the bride's sisters and her brothers' wives amuse themselves by pushing the bridegroom about, and lifting him up by the ears. This last is supposed to be done five times, but

* The reverse rule is observed by some castes when the horoscope makes out that it is necessary.

is rarely done more than once. It will be seen that this is only done by females. Amongst the Tirhutiya Brāhmins and Kāyasths, however, it is done by the bride's brother. The ceremony is called **बरक बैसाप** *barak baisāḥ uthāḥ*.

1334. This is followed by the *application of vermilion*. In this the bridegroom takes a small cup containing vermilion in one hand, and applies vermilion to the parting of the bride's hair with a piece of hemp. This is called **सेनुर दान** *senur dān* or **सिन्दुर दान** *sindur dān*.

1335. *The stopping at the door.*—The couple then leave the courtyard and go into the house where the family deity is put. This house is called **कोहबर** *kohbar*, or in South Bhagalpur **कोहबरा** *kohbara*. At the door they are stopped by the sister of the bride, who requires the bridegroom to repeat certain verses, called **दुरौच** *duraundh* or **दुरौचा** *duraundha*. The bridegroom demands a present for doing so, and on this being given he repeats the verses. This ceremony is called **दुबार हँकार** *duār chheñkāi* or **दुबार हँकौनी** *duār chheñkauni*.

1336. *The stealing of the shoes.*—The bridegroom takes off his shoes before entering the house. If he is silent or is too nervous to speak much, the bride's sister may, as a joke, steal his shoes while he is inside, and conceal them somewhere, in order to compel him on his reappearance to speak, and say "where are my shoes?" This ceremony is called **जूता चोरार** *jūta chorāi*. In South Bhagalpur they make the bridegroom bow to a pair of shoes covered with cloth, and the ceremony is called **जूता गोर लगार** *jūta gor lagāi*.

1337. The couple then kneel facing the north-east, and perform the *worship of the tutelary deity of the family*, offerings being made to him at the same time. This is called **गोर लगार** *gor lagāḥ*. The clothes of the bride and bridegroom are then untied, the promised presents given to the sister of the bridegroom, and the marriage is concluded, the bridegroom returning to the **जन्वाई** *janwāṣa*, and the bride remaining in the house.

1338. Shortly after the marriage, though this sometimes takes place the morning after, the bridegroom goes to his mother-in-law, who feeds him with rice-milk. After eating a little he sometimes takes the rest, dish and all, to the **जन्वाई** *janwāṣa*, and finishes it there, or sometimes leaves it unfinished. This is called **खीर खिया** *khīr khiyāo* or **बियाही भत** *biyāhi bhāt*, or (in East Tirhut) **महुक** *mahuak*.

1339. If the bride's people invite the bridegroom's people to stay over the night, it is called **मरजाद राख** *marjād rākh*. This may last

for two or three days or more. On the expiry of the period of *सरम्बाद* *marjād*, the bride's people see the bridegroom's party off. This is called *रोस्कति करि देब* *roskati kari dēb*, &c., as in § 1291. In South Bhagalpur it is also called *लोठनी* *lotli*. It is managed as follows: The bride's family collects in the court-yard all the presents received from the bridegroom's party, and with the assistance of village friends assesses their value. All this time the bridegroom's party is away in the *जनवाई* *janwāisa*. When the value has been assessed, the bride's father collects on his side presents to the value of at least one-fourth greater value than those received, and takes them to the *जनवाई* *janwāisa*. These return presents constitute the dowry, and are called the *दहेज* *dahej*. The bride's father lays them before the bridegroom's. Then the bridegroom's father takes a new cloth (*चदर* *chaddar*) and puts it on the bride's father. The bride's father in return presents the bridegroom's father with a purse of money of the value of the *chaddar*. Then both *salām* to each other. Then the bride's father, in token of allowing the other to depart, presents him with a sum of money varying according to means, and a *lota* of water, saying "राम राम *rām rām*," to which the other replies in the same words. This ceremony is called *रामरामी* *ramrammi*, *मीलन* *mīlan*, *मिलनी* *milni*, or *समधी मिजावा* *samdhi milāwa*. The two fathers are now, by relation, *समधी* *samdhi* to each other, and in token thereof they exchange cloaks and garlands. These exchanged cloaks and garlands are called *समधो* *samdho*. Amongst lower castes, as the procession is about to start, the bride's father gives each member money sufficient for the way expenses and drink, called *बटवारी* *batsāri*, and in South Bhagalpur *पाथक* *pāthak*. Then the procession, bridegroom and all, goes off.

1340. *The untying of the bracelets.*—Four days after the marriage the bride and bridegroom bathe, and the bracelets on their two wrists are taken off. This ceremony is called *चौधारी* or *चौडारी* *chauthāri* or *चतुर्थी* *chaturthi*. This is the first washing the bridegroom and bride get from the time of the arrival of the procession before the marriage. During the interval they have been anointed with cosmetics, *उबटन* *ubtan*, &c.; see § 1342. Usually this is done in their respective houses, but in Patna the bridegroom sometimes goes to the bride's house to perform the ceremony. This concludes the marriage proceedings.

1341. *Miscellaneous.*—The *wedding breakfast* is (north of the Ganges) *कलौ* *kalau* or *मजनी* *majhni*. South of the Ganges, in Shahabad it is *पङ्गत* *panghat*, and elsewhere *गोरौडा* *goraudha* or *गुरौडा* *guraudha*.

The feast at the houses of both parties the day before the marriage procession is *भतवान् bhatwān*, *भतवानी bhatwāni*, or *भोज bhoj*. Before eating the guests wash their feet, and the ceremony is called *पर पखारी pair pakhāri*, *पैर पखरुवा pair pakharua*, *पाँव पखारी pāñv pakhāri*, *गोड़ धोर gor dhōi*, or *गोड़धोखार gordhoāi*.

1342. The *cosmetic* of turmeric, meal, oil, &c., rubbed on the bride and bridegroom for about ten days before marriage, is north of the Ganges *अबटन abtan*, and in East Tirhut *उगटन ugtan*, *कासार kasār*, or *कासा kāsā*. South of the Ganges we find *उबटन ubtan* or (in Patna) *ओबटन obtan* very generally used; also *आँवट āñvat* and *अपटन aptan* in Shahabad, *उकटन uktan* in South Munger, and *कासा kāsā*, *कासरा kasāra*, or *उकटन utkan* in South Bhagalpur.

1343. The *horoscopes* of the boy and girl are everywhere *जनम पत्र janam patr* or *जनम पत्रो janam patri*. Also, very generally, *टीपन tipan*. In West Shahabad they are also *कुण्डली kundlī*. If they agree, the phrase *गन्ना बनब ganna banab*, or *जोग मिलाब jog milab*, or *रास बारग बैस गेल rās barag bais gel*, is used. To calculate the horoscope is *गिनब ginab*, or *जोग मिलाएब jog milāēb*, or *दिन गुन्नी करब dīn gunnī karab*, or *बभन पुच्छी babhan puchchhi*.

1344. When the auspicious day for the marriage has been fixed, an *announcing letter* is sent to the bridegroom's father. This is known as the *लगन पत्रो lagan patri*, or simply as the *चिट्ठी chitthi*. The *formal invitation* to the wedding is *नेवन्ता neñwta* or *नेवन्ता neota*, or (in East Tirhut) *नवत nawat*.

1345. The *feast given to the brotherhood at the wedding* is known as *भइयारा bhāiāra*, *भइयारी bhāiāri*, *भइयारे bhāiāre*, *भइयारो bhāichāro* (Shahabad), *जेवनार jeonār*, or *भोज bhoj*.

1346. In North-East Tirhut, amongst certain castes, especially the *Bikaua* (बिकौआ) Brāhmins, *caste money* is paid as follows. If the bride's father is of lower caste than the bridegroom's father, the latter pays the former a sum in compensation called *कनेआँ दान kanēāñ dān*. In South Bhagalpur this is called *मेन main*. If the bridegroom's father is of lower caste, he pays the bride's father a sum of money called *बिकरी bikri*.

1347. The *presents* given are as follows:—*सनेस sanes*, *दाला dāla*, or *दाल दौरा dal daura*, are the presents sent by the bridegroom before the arrival of the procession. *दहेज dahej*, as already explained, is the dowry paid by the bride's father. Before the bridegroom leaves after the wedding, he goes to bid his mother-in-law good-bye. She

and the other women give him presents, which are called *सलामी* *salāmi*. Other similar presents are in South Munger *पूरन* *pūran*, and in South Bhagalpur *चौक* *chaunk*. *निहावर* *nichhāwar*, *निहाउर* *nichhāūr*, or *नेचहावर* *neochhāwar*, are presents made to the barber and his wife. *गैदान* *gaidān* or *गौदान* *gaudān* is the present of a cow made by the girl's father to the family priest (*परोहित* *parohit*, or (in East Tirhut) *पुरोहित* *purohit* or *अचार्य* *achāry*). *गुरहत्ती* *gurhatthi* has already been mentioned as the ceremony of giving presents to the bride by the bridegroom's elder brother (§ 1325). *मोहदेवार* *mohdekhāi*, *मुदेखौनी* *mudekhauni*, or *मुदेखी* *mudekhi*, are the presents given to the bride by her mother-in-law or other female relatives of the bridegroom on her first coming to her husband's house.

1348. The *पिहरी* *piāri*, *पीरी* *piri*, or (in South Bhagalpur) *कनियौती* *kaniāiti*, is the bride's yellow dress, and *कन्हावर* *kanhāwar* or *कंधावर* *kandhāwar* is a red loin-cloth laid upon the bridegroom's shoulder during the ceremony.

1349. *Bringing the bride home.*—This is *गौना* *gauna*, &c., *vide* § 1291. The procedure is as follows :—When the bride is old enough to live with her husband, an auspicious day is fixed. Some days before the date, the bridegroom's family send a present of sweetmeats, called *गौना के नेचारा* *gauna ke neāra*. On the evening of the appointed day the bridegroom and his party arrive, and after feasting go off with the bride at dawn next day. The day before, a plough-shaft (*हरिष* *haris*), but no yoke or bamboo twigs, has been buried in the court-yards of each of the respective families. Before the bride and bridegroom start, their nails are out. This is called *नह चहार* *nah chhachhāi* or *नोह चिहार* *noh chhilāi*. With the party the bride's people send one or more gaily-decorated earthen vessels full of sweetmeats, called *कुन्दा* *kunda* or *महार* *mahar*.

1350. When the party arrives at the bridegroom's house, the bride passes from the litter to the door, putting her feet into a basket at each step. This is called *दौरा में गोर चारन* *daura meñ gor dārab* or *घर पेचारी* *ghar paisāri*.

1351. On entering the dwelling the couple go into the house where the family god is, and worship him. This is called *गोर लगान* *gor lagāñ*.

1352. As they go into the house, another ceremony, called *दुआर चहार* *duār chhenkāi*, is performed. In this the bridegroom's sister

demands a present, and when it is given or promised she allows them to pass.

1353. *On certain ceremonies performed by Soti Brāhmans of East Tirhut.*—Different castes and different localities have various marriage customs, but the one just described may fairly be taken as a standard Hindu marriage ceremony. It describes a marriage such as would take place in a well-to-do goāla's house in the district of Patna.

1354. The Soti Brāhmans of East Tirhut have several curious marriage customs which have existed for many hundred years, some of which will now be noted. The greatest care is kept in keeping up correct genealogies of members of this clan. The genealogical registers are called पंजी *pānji*, and they are kept up by hereditary genealogists called पंजियार *panjiyār*. Once a year or oftener there are great meetings of these Brāhmans at Saurāth, near Madhubani, and other places, where the *panjiyārs* assemble and write up the registers. They also arrange marriages after consulting their registers, and give certificates to the parents certifying that the marriage is lawful, and that the parties are not within prohibited degrees of affinity. These certificates are called अधिकार माला *adhikār mālā* or असुजन पत्र *asujan patr*. The settlement of the conditions of marriage is called सिद्धान्त *sidhānt*.

1355. When the bride is of equal or higher caste than the bridegroom, the parties meet in a distant place away from both their homes, and the conditions are proclaimed by the *panjiyārs* present. If, however, the bride is of lower caste, the following procedure is adopted:—

The bride and her family leave their house and going a little distance off erect a सढ़वा *marhwa* for the marriage ceremony. On the day appointed for the wedding, the bridegroom starts from his home with his servants under the pretence that he is going out hunting. None of his relations accompany him, and although they, of course, really know for what he is starting, they pretend to be ignorant. When he arrives within a little distance of the सढ़वा *marhwa*, he stops, and then the *sidhānt* is proclaimed. By this time the marriage preparations are ready, and the bride's brother comes to him and conducts him to the appointed place. On his arrival at the door the bride's female relatives, each being called for this purpose a बिचकारी *bidhkari*, catch hold of his nose with one hand, and with the other hold a sheet tied round his neck. In this condition they bring him into the सढ़वा *marhwa*, and there the marriage is performed.

1356. After a time the bridegroom's friends pretend that he has been lost in his hunting expedition, and send a man called the **बौन srautra** to look for him. He returns shortly afterwards, and informs them that the bridegroom has married so and so, whereupon they all fall to and abuse him. After abusing him they change their minds and reward him.

1357. At the marriage a barber ties some paddy in a knot in the bridegroom's waist-cloth (**धौती dhoti**). This is called **जन्म गेंडि janam genthi**. This is not untied until the fourth day after marriage, which is by this sect called the **चतुर्थी chaturthi**.

1358. Another ceremony is the **दसौत dasaut**. In this a professional dancer (**नटुवा natua**) comes up to the bridegroom and offers him **sham** sweetmeats (**लड्डू laddu**), in return for which he receives presents. After this the bride and bridegroom go into the **कोहबर kohbar** to worship the family god. On the way the bride's female relations set up shops of paltry articles, which the bridegroom is obliged to buy.

1359. Another ceremony is **घस्कट्टी ghaskatti**. In this the bridegroom cuts some grass for his father-in-law, and in return the latter promises to give him a horse.

CHAPTER IV.—MARRIAGE CEREMONIES AMONGST THE MUSALMANS.

1360. The writer is indebted to Kāzi Sayyad Raza Husain of Patna City for the following facts:—

1361. Amongst Musalmāns there are two kinds of marriage ceremonies,—**शरई (شرعی) sharai** and **उरफी (عرفی) urfi**, or religious and ceremonial. The more strict and educated members of the community follow the former, and the common people the latter.

1362. **शरई (شرعی) sharai** marriages are entirely free from ceremonies of any kind. After the betrothal the marriage is performed in strict conformity with the sacred law. The amount of dowry (**महर مهر) mahar**) is not fixed, but depends on the pecuniary circumstances of the parties. Immediately after the marriage, the wife goes to her husband and is settled for life.

1363. **उरफी (عرفی) urfi** marriages are not so frequent as they used to be. The spread of education and railways has tended to make people stricter in their religious duties, but, specially amongst the lower

orders, the following ceremonies are still in vogue. In these marriages the dowry (महर (مهر) *mahar*) is always fixed. In the cities it is fixed at one *lakh* of rupees, and in the villages at forty-one thousand rupees and one *dindr*. This is the amount of dowry promised by even the poorest people. It is needless to say that it is never given.

1364. *Arranging the preliminaries*, निश्चयन (نسیب) *nisbat*.—The parents first make themselves acquainted with one another's pecuniary circumstances, and the negotiations are carried on through a female match-maker (सुहाना (مشاطة) *mushāta*). When the preliminaries are settled, a letter of ceremony is sent by the guardian of the boy to the girl's family. This letter is written on red paper, or on white paper sprinkled with red. The carrier of the letter, on arrival at the girl's house, is given *sharbat* to drink, and detained for a day or two. The reply is written on similar paper and returned by him, and this correspondence settles the marriage question. From this time marriage presents are exchanged between the parties, the boy's guardian making the first present. If at this time any women come from the house of the bridegroom on a visit to the bride's house, the bride will not show her face to them.

1365. In some places, before the marriage is decided on the girl's guardians first see the boy. This may be done in two ways: either the girl's people send for the boy to their house, and serve him with betel-leaf, and give him rupees or gold *mohars*, or else the guardian of the bride sends some relative to the boy's house. There, on his arrival, he is given *sharbat* to drink, and the first thing given him to eat is sweetened rice (मीठा चावर *mitha chāūr*). This relative reports concerning the boy to the girl's guardians.

1366. *Betrothal*.—This is मैंगनी (منگنی) *mangni*. In this the boy's guardian, after consulting with the other party to the contract, fixes a date, on which he sends presents with considerable ceremony. Large coloured earthen pots are filled with sweetmeats and fruits, and sent with a large party. In some places a suit of clothes is also sent. The pots are carried on the heads of maid-servants, who sing songs when they start and when they approach the bride's house. As soon as they arrive they are given *sharbat* to drink, and while they drink the bride's people sing abusive and obscene songs to them. The persons that supply them with *sharbat* receive a small present. The maid-servants are also given sweetened rice to eat in a dish covered with silver leaves and pieces of fruit. Sometimes they are given sweetmeats to eat first and then dishes prepared with salt. They are

detained for at least one day. When they leave the bride's house on their return journey, they are given presents in money and sometimes suits of clothes. They are also given a plain ring (बहा *chhalla*), a red handkerchief, and some sweetmeats as presents for the bridegroom.

1367. *The letter of promise* बादा का बहा (وعدہ کا قلم) *wāda ka rukka*.—When the time of marriage approaches, the parties, either orally or in writing, fix a date for it. Afterwards a customary letter of promise is sent, written on red paper and sprinkled over with pieces of gold or silver leaf. The letter is to the effect that such and such a day has been fixed, and that the writer hopes that it will meet with approval. Amongst poor families, the letter is sent in a bag of red cloth or velvet, together with two betel-nuts, some green grass, one or two pieces of turmeric, and a little rice. Amongst rich families, the letter is sent in a silver or golden box. The box is placed inside an embroidered bag together with the betel-nuts, &c. The whole is sent on a silver plate. The letter is always carried by a barber, who is given a handsome present, consisting of cash, clothes, and utensils by the girl's guardian. The guardian sends a reply either through the same man or through a messenger of his own. A tailor is then sent by the girl's guardian to take the measure of the boy's dress. He also gets a present from the boy's people, on going away. The marriage must take place not more than two months after this correspondence.

1368. *The going into retirement of the bride and bridegroom* मायून (مايُون) *māyūn* or मांजा (مانجا) *mānjha*.—After the interchange of letters, the bride and bridegroom sit in *mānjha*.—The girl puts on a sheet dyed with safflower, and the women of the neighbourhood and her female relations assemble, and rub her with cosmetics (उबतन *ubtan*), singing songs as they do so. From that day the girl sits in a room, and never leaves it except for necessary purposes. She does not see the face of any man,—not even of her father or her brother. She eats only milk and fruits, and every day the barber's wife comes and applies cosmetic to her. In the meantime the boy is undergoing the same treatment. He wears similar dyed garments, is surrounded by females, and cosmetic is rubbed on his body every day. In South Munger he does not thus go into retirement.

1369. *The ceremony of the grindstone*—चक्की *chakki*—and the washing of the pulse—दाह दोरे (دال شوي) *dāl shōi* or दाह दोरे *dāl dhōi*.

Two or three weeks before the marriage a grindstone is put in one of the rooms of the female apartments of both the houses, which has been previously well cleaned. The following day a number of women assemble and singing, accompany the maid-servants who carry some *mūng* (*phaseolus mungo*) to a well or river. Arrived there, they joke and sprinkle water on each other, while washing the grain. They then bring it back in the same way. It is dried in the sun, and ground into flour on the grindstone by seven women whose husbands are alive (सोहागिनी *sohāgini*). It is then made into a dish called बरौ *bari* for the ceremony of कंदूरी (کندوری) *kandūri* (see § 1377).

1370. *The cutting of the clothes.*—This is called किता पारचा (قطع پارچه) *kita pārchā*, and takes place in the bridegroom's house. Men and women are invited, songs are sung, and the tailor cuts out the marriage dress of the bride. When it is cut, all the men present congratulate the boy's guardian, and give the tailor a small present.

1371. A similar ceremony takes place in the bride's house on the day of the marriage procession. There the bridegroom's wedding garment is prepared, and when it is being despatched to him the male friends of the family assemble under a canopy in the female quarters. A few stitches purposely left unfinished in the bridegroom's drawers are then completed by the tailor, who gets some small fees from those present. This ceremony is called चाव (or, in South Munger, जाना) बेबोतब (ماز بیوتنا) *sāj* (or *jāma*) *beotab*.

1372. *The vigil*—रतजग्गा *ratjagga*.—This ceremony takes place in the houses of both parties. A spot in the house is washed, and a small wooden stool is placed therein. A new water-pot is placed on it, and is covered over with a new earthen cover. A red handkerchief is then tied on it. A garland of flowers is then placed round the neck of the pot, sweetmeats are cooked, and hymns sung entreating God to bless the bride and bridegroom. The women sit up the whole night near the water-pot, thereby intending to keep God awake. At dawn the sweetmeats and रिहम (رهم) *riham** and *sharbat* are offered to God. They are then distributed among the people.

1373. *The erection of the canopy*—बाबाबन्दी (سایه بندی) *sāyā-bandī* or मँहवा *mañhwa*.—This takes place the day after the last ceremony. A canopy with four bamboo poles is erected in the female quarters. First, brown sugar is offered to the saint named *Shakarganj*, and then garlands are tied to each pole of the canopy. When the ropes of the canopy are being tied, the sister of the bride or bridegroom,

* Rice-flour mixed with clarified butter, sugar, and milk, and made into balls.

or any near female relation of the father of either, comes in and stops the work. The persons employed are not allowed to proceed till they have promised to pay her a sum of money. When the canopy has been safely erected, a paste of sandal powder is rubbed on the faces of those present. In some places, after the erection of the canopy, a goat or a cow is sacrificed in memory of the saint Shaikh Abdul Qadir Jilāni, (شیخ عبدالقادر جیلانی). The flesh of the animal sacrificed is cooked on the spot where it was killed, with rice and gram, in new earthen pots. When cooked, it is offered in the name of the saint, and then eaten.

1374. The same night another ceremony takes place. A potter is ordered to make a small water-pot. This is coloured and painted with figures of horses and elephants. It is called कलसा *kalsa*. It is placed in the courtyard and covered with an earthen cover, on which ears of rice and mango leaves are put. A four-wicked lamp (चौमुख *chaumukh*) is kept burning on it every night. This pot is neither opened nor removed till the marriage ceremony is over. When it is first deposited, the women sing a song over it, the purport of which is, "We have shut up storm, rain, serpents, scorpions, and worms herein."

1375. On the same night another ceremony, called चिहल तन (چهل تن) *chihal tan* (forty persons), takes place. A number of beggars who play the drum and fiddle are invited, and towards the end of the night a pit, four or five feet wide and two or three feet deep, is dug under the canopy. In this pit large billets of wood are burnt, while the beggars play and sing hymns in honour of the same. When the fire begins to burn brightly, they one by one fall upon it and extinguish it with their bare feet. Sometimes they carry the bridegroom in their arms while performing the ceremony. When it is over, fried gram and fried wheat mixed with sugar are offered to the forty saints.

1376. *The song of Balaimiyan.*—This is called बौर का नया (بیر کا نیر) *pir ka naija*, or बाँले मीयान (بالے میان) *bālai miyān*. Next day the females of the neighbourhood are invited; a spot is washed beneath the canopy, and the green branch of a mango tree with leaves on it (or sometimes simply a wooden stick 3 or 4 feet high) is erected therein. A red handkerchief dyed with safflower is spread over it. The women then sing the song of *Bālai Miyān*. At the same time an अँकिचा *ankhiya** is put in a new earthen pot, offered to the saint, and then distributed to the people.

* A kind of cake made of wheat-flour and rice-flour and boiled in water. It is shaped like the eye, *ānki*: hence its name.

1377. Offering to deceased elders.—This is called **कंदूरी** (کندوری) *kandūri* or **बीबी के सहाजक** (بی بی کی سہانک) *bibi ke sahnak*, and takes place on the same night as the last ceremony. An earthen fireplace (**चूल्हा** *chūlha*) is prepared at home and placed beneath the canopy. The maid-servants go singing to fetch water, carrying several water-pots covered with red cloth, and accompanied by musical instruments. They must be married women of good character; they may not be widows, or women who have married twice. In the water which they bring, rice, gram, *mūng* (*phaseolus mungo*), fruits of the egg-plant, and pumpkins, &c., are cooked. When cooked, first the rice is distributed on earthen plates, then on it the pulse, then a little tyre prepared specially for the occasion, and then the vegetables and cakes. On each plate one betel-leaf and one garland is laid. In some places only rice, curds, and sugar, are put on the plate, and this is called **मीठी कंदूरी** *mithi kandūri*. These plates are prepared in great number, and have been previously kept in a room washed for the purpose. Then the plates are offered, first one in the name of the prophet, then one in the name of his daughter *Bibi Fātma* (فاطمہ), then one each in the names of many saints, and then one each in the names of the deceased members of the family, so far as they can be remembered. Great care is taken to make offerings in the name of all of the last. After this the females of the neighbourhood and those related to the family who have been invited assemble in a place in the courtyard (**बाग़** *āngan*) of the house, which has been well washed for the occasion, and sing songs in the praise of *Bibi Fātma*, and eat the offerings. No woman who has been married twice, or who is unchaste, dare eat out of these sacred plates.

1378. The anointing.—**तेल चढ़ाव** *tel charhāḍb*.—This takes place in the houses of both the bride and bridegroom the day after the last ceremony. Each is made to kneel down on a wooden bench (**चौकी** *chauki*), and a yellow cloth is thrown over him or her. Then seven married women (**सोहागिनि** *sohāyini*) tie up seven cakes (**सुहाली** *suhālī** and **पौडा** *pīṭha*) in a yellow handkerchief, and wave it round their heads. Then they anoint the whole body of the bride or bridegroom with oil. A small bundle is made up of mustard seeds tied up in a piece of yellow cloth, and then tied on the arm of the bride or bridegroom. This is called **कंगना बाँध** *kangna bāndhab*.

* A cake made of flour and turmeric and fried in clarified butter.

1379. *The marriage procession.*—This is *बरिदान bariyāt*, &c., as amongst Hindus; see § 1290. When the time for the departure of the bridegroom's marriage procession draws near, the maid-servants of the bridegroom's house go out, singing songs, to fetch water. On their return they are stopped at the gate by the musicians, who refuse to let them pass till a present has been made to them. The water is placed under the canopy, where also a small stool is placed. The male members of the family assemble there, and, as songs are sung, the brother-in-law of the boy, or any near relative, digs a pit there. This is called 'digging a pond,' *पोखरा खोदव pokhra khodab*. He also gets a present for doing this. The bridegroom then bathes at this place, and puts on his wedding garments, consisting of (a) coloured drawers, (b) a kind of overcoat (*जामा* (جاما) *jāma*) dyed with the safflower, or made of *प्रकरङ्गा ekranga* or of brocade (*असद्वारी* (اسادری) *asdwari*), (c) a white turban covered with a red cloth, or a red turban, (d) a garland of flowers, and (e) a handkerchief carried in the hand. He then mounts on horseback, and visits first the grave of some saint, where he makes an offering of sweetmeats, and then the village *imāmbāra* (*इमामनवाड़ा* (إمام نوا)),* where he makes a similar offering. He then starts for the bride's house, and on approaching it he pays similar visits to the tombs of saints and the *imāmbāra* there. In the meantime the bride has also bathed, put off her *मंज्हा mānjha* dress, and put on another which has been prepared either in her own house or in that of a relative.

1380. When the time for the arrival of the bridegroom approaches, the bride's maid-servants set out on the road on which it will come, carrying with them rice soaked in water and a newly-made ladle (*दोई doi*), to which is tied a piece of red cloth. They stop at a well or a river, lay the ladle down on the ground, and cross over it one by one, eating the rice as they do so. They then dig up a *चिरचिरा chirchira†* shrub which they had previously noted, and carry it home, singing songs. The root of the tree is ground up and made into pills, which are administered to the bridegroom on the night of the *जहवा jahwa* (§ 1384).

1381. *The sending of presents.*—This is called *साचक* (ساقق) *sāchak*. Before the arrival of the marriage procession a *बरी bari* is sent

* An *imāmbāra* is, according to Bihār tradition, a building erected in honour of the celebrated martyr Imām Hassan, the grandson of Muhammad.

† *Achyranthus aspera*, said to be of sovereign virtue to one bitten by a venomous reptile or stung by a scorpion, &c.

to the bride's house. This word has two meanings, viz. (1) a dish of cooked pulse, and (2) that here referred to,—all the following presents taken together. It consists of :—

- (1) Dresses for the bride, of from one to twenty-five suits. The first suit, or wedding dress (रौत के जोड़ा *rit ke jora*), is also called the शाहाना (شاهانه) *shāhāna* or royal suit. It is not worn after the fourth day of the ceremony. It consists of a pair of long drawers of satin cloth and a जामा *jāma* (see above) of brocade, *tasar* silk, or प्रहरङ्गा *ekranga*. A second suit, also of fine materials, for the fourth day is called the चौथी के जोड़ा *chauthi ke jora*; and a third suit, for the tenth day, दसहरा के जोड़ा *dasahra ke jora*. Each suit is of less value than the preceding one.
- (2) The chaplet, सिहरा (سہرا) *sihra*, for the bride.
- (3) Some raw thread dyed with safflower. This is called नारा *nāra* or कल्लावा (کلاوا) *kalāwa*, and varies in amount from one or two *chhatānks* to a maund.
- (4) Some otto of spices, सोहाग के अतर (سہاگ کا عطر) *sohāg ke atar*.
- (5) Sweet-scented oil.
- (6) A cone-shaped basket (called सोहाग पूरा *sohāg pūra*) of bamboo, covered with red paper and containing चल्चलबेली *chhalchhabela*, नगर मोथा *nagar motha*, बाह चढ़ *bal chhar*, the bark of the bay-tree (नज *taj*), cardamoms, sandal-wood, grains of musk, nutmeg, mace, saffron, cassia, turmeric, &c.
- (7) Sweetmeats.
- (8) Fruits, viz. almonds, pistachios, grapes, dates, cocoa-nut kernel, &c.
- (9) Spices for betel.
- (10) Fifty-two water-pots. These are small in size and are gaily coloured. In each a little rice, some betel-nuts, and some mango-leaves, are put.

These things are carried on the heads of maid-servants in procession in trays, accompanied by torches, music, and fireworks. First comes a large tray carrying the royal robes, then small trays, on each of which is placed another suit, and then the rest. The whole is covered by a long piece of cloth called दलजहन्ना *daljhanā*.

1382. In the meantime the bridegroom's dress is despatched from the bride's house, with a tailor, to meet the procession. The dress consists of a red **जामा** *jāma* (see above), long drawers of silk often worked with gold and silver flowers, a turban covered with a red handkerchief on which is laid a garland, and over this a very thin handkerchief, called **मग्ना** (مِلْح) *magna* or veil, and a red handkerchief for him to carry in his hand. When the bridegroom is clothed in this by the tailor, he gives the clothes in which he has travelled so far to the barber, who follows the bridegroom, carrying an umbrella over his head. Then the ceremony of **निकाह** (نِكَاح) *nikah* or religious marriage is performed, and dates and sweetmeats distributed to the assembled guests.

1383. After this the bridegroom goes on horseback to the bride's house with great pomp, accompanied by a large party of men with torches, fireworks, and music. When they reach the house, all the men remain standing outside, while the bridegroom enters the female quarters of the house either on foot or horseback. There he sits on a wooden stool (which is given him in dowry), and his mother-in-law (or if she be dead, some other female relation of the bride) comes to him carrying a plate containing a small lamp made of flour and a little **अरुआ** *arua* rice. She warms her hand at the lamp, and then touches the cheek of the bridegroom. While she is doing this, a woman comes and whispers in his ear the following Hindi verse "सोने में सोरागा, धरे में लाग़ा। सो दुल्हा का मन दुल्हिन से लाग़ा ॥ *some men sohāga, sūi men tāga o dulha ka man, dulhin se lāga, i.e., borax* in gold, a thread in a needle, and the bridegroom fell in love with the bride.*" Then six married females (**सोरागिनि** *sohāgini*) and the mother-in-law alternately touch the cheeks of the bridegroom with the **अरुआ** *arua* rice. He is then given some *sharbat* to drink. This is prepared in various ways: sometimes the wet hair of the bride after she has bathed is dipped into it, sometimes a small piece of sugar is put into her hand till it becomes moist with the perspiration, and then the *sharbat* is made of it, and sometimes it is made of a piece of sugar which she has taken into her mouth and crushed between her teeth. Then the bridegroom stands on the wooden stool, and a maid-servant carries in the bride in her arms, and touches the back of the bridegroom with her feet, and takes her away: then the bridegroom returns to his own party.

* Borax is a flux for melting gold.

1384. The *जलवा jalwa*.—The day after the arrival of the procession, milk, a dish called *मलीदा* (مالیدا) *malida* or sweetmeats, and *sharbat*, are sent from the house of the bride to the bridegroom's party. The *मलीदा malida* or sweetmeats are put into the milk and drunk by the bridegroom out of a cup of silver or copper, which is given to him afterwards in dowry. Then the others drink it. The same evening maid-servants come from the bride's house singing songs, and take away the procession umbrella, and under its shade seven married females grind the spices which came in the *सोहाग पूरा sohāg pūra*, and when ground, apply the powder to the hair of the bride, which they also tie with the *नारा nāra* or string which came at the same time. The scented oil is also applied to her hair. Then the bride puts on the royal dress, a garland of flowers, the chaplet *सिहरा* (سیرا) *sihra*, and a veil, which is thrown over her face. She takes off all the ornaments of her maidenhood, and puts on new ornaments sent her by the guardians of the bridegroom. Black powder (*मिस्सी missi*) is applied to her teeth, and she is adorned in every other practicable way. During the day, it may be added, myrtle leaves have been applied to the soles of her feet to make them red. When she is ready, the bridegroom is sent for, and he comes walking, preceded by a maid-servant walking backwards, and carrying a plate on which is a burning lamp, so arranged that the smoke is thrown towards the bridegroom. When he reaches the gate of the female quarter of the house, the mother of the bride, or (if she is dead or a widow) any other married woman, meets him, and conducts him inside. The manner of doing this varies in different places. Sometimes the mother carries in her hand a plate in which lamps made of flour or silver are burning, and the wicks of which are of red cloth. A small quantity of the red thread (*नारा nāra*) already mentioned is also laid on the plate. She walks backwards with her face towards him, and at every step throws down a piece of thread, and asks the bridegroom to pick it up and lay it on the plate. In this way, and at the same time touching his cheeks with her hand warmed at the lamp, she takes him into the inner yard, under the canopy. In other places the mother-in-law gives him betel to chew, which he bites and throws away.

1385. When the bridegroom comes under the canopy he sits on a wooden stool near a bed. As long as he stays there his sister (or, in her absence, a maid-servant) spreads a portion of her cloth (*वारी sārī*) over his head. Then the match-maker (*मुशता* (مشتا) *mushata*) throws a string round his neck, and pulling it gently, refuses to

let it go till she is paid something. A cloth is then hung between the bed and the stool, and the match-maker (who has also had charge of adorning the bride) makes her stand on the bed in such a way that the bridegroom can only see her face. She then places the two hands of the bride on her (the bride's) forehead, and moves the bride's head this way and that way. A coloured handkerchief, in which is tied rice and turmeric, is then given to the bridegroom, who throws it on the bride, and each time he does so he is given a betel leaf in which pieces of the root of the चिरचिरा *chirchira* shrub already mentioned are wrapped up. This moving of the head and throwing of the handkerchief is repeated seven times, and the ceremony is called जलवा देव (جلو دینا) *jahwa deb*. The bridegroom then sits on the head of the bed, and the match-maker takes off the chaplet and veil from the face of the bride and shows it to the bridegroom, who for this favour gives her a present, and at the same time receives presents from the female relations of the bride. Sometimes, after this is done, a cup containing sandal-wood and a finger-ring of silver, which has a small cup made in the place where there is usually a stone, is given to the bridegroom, who, after dipping the ring into the sandal-wood, touches the forehead of the bride with it. In other places vermillion (रेवुर *senur*) is used instead of sandal-wood.

1386. Then the wife of the bride's brother, i.e., the bridegroom's सारहाज (سارہج) *sarhaj*, comes and sits on the bed, and throws little balls of flour at the bridegroom, who does the same to her. This ceremony is called गेंद खेलव *gend khelab*. A maid-servant then carries off the bride in her arms, followed by the bridegroom, who catches hold either of a corner of the bride's sheet (चदर *chaddar*) or her finger.

1387. It must be noted that throughout all these ceremonies the bride has kept her eyes shut, and never moves on foot, but is always carried in the arms of a maid-servant.

1388. The bride and bridegroom are then made to stand in an outer room (दालान *dalan*), and in the hands of both a little rice is put, but the hand of the bride is turned backwards. They are then caused to toss their hands up in the air, by a maid-servant, and thus the rice is scattered through the house, and the bride says at the same time that she is filling the house of her father and mother. The bridegroom also says that he is filling the house of his father and mother-in-law. This ceremony is called घर भरव *ghar bharab*. The bride is then carried

off to a well-furnished room, where the bridegroom takes off her shoes with his own hands.

1389. *The departure of the procession.*—This is رخصتي (*rukhsati*), and takes place on the third day after the above-mentioned ceremony. The bridegroom is called into the female apartments, and he and the bride are given rice-milk کیر (*khīr*) to eat. He affects displeasure, and refuses to eat with her. The mother then makes him a present, and he consents to do so. Then the bride and the bridegroom sit together on a carpet, and a small piece of sugar on a betel-leaf is placed first on her head, then on her shoulder, then on the palm of her hand, then on her knees, and lastly on her feet. The bridegroom is pressed to pick up the pieces of sugar from each place with his mouth, or at least with his hands. This ceremony is called نابات چُناب *nabāt chūnab*.

1390. When the bridegroom goes off to his own house with the bride, she is carried in the arms of a maid-servant, and keeps her eyes shut till she reaches the court-yard of her husband's house. The sister of the bridegroom first meets her with a jug of water and washes her feet in a plate, which she (the sister) keeps as her perquisite. After this the ceremonies of घर भरव *ghar bharav* and नابات चُناب *nabāt chūnab* are performed again in the bridegroom's house.

1391. *The ceremony of the fourth day.*—This is चौथी *chauthi* or चौधारी *chauthāri*. It takes place on the fourth day after marriage, i.e. on the day after the arrival of the bride and bridegroom at the latter's house. The bridegroom takes off the thread नाड़ा *nāra* with which the hair of the bride had been tied. The women of the family then bathe the bride in the female apartments, singing songs at the same time, and the bridegroom himself bathes outside. Sometimes the bridegroom also bathes inside. The bride then puts on her dress made for this day (see § 1381), and the bridegroom also puts on the dress given him by his father-in-law. The bridegroom then enters the female apartment, and joins in the ceremony of जूबा *jūa*, or gambling. Seven spotted shells (चिन्नी कौड़ी *chitti kauri*) and a necklace (चन्दन हार *chandan hār*) are thrown up in the air. A maid-servant extends the bride's hands, and the bridegroom his own, and both try to catch the falling necklace. The one who succeeds wins the game.

1392. Two or three days after the arrival of the bride in the bridegroom's house people come from her house to take her back. The bride's

younger brother and other relations may form some of the party, but not elders, such as the father or uncles. They bring with them presents of sweetmeats, rice, pulse, a goat, &c., varying in quantity according to means. Two or three days afterwards they return with the bride and bridegroom.

1393. *The ten days' stay.*—This time the bridegroom stays nine or ten days in his father-in-law's house. This stay is called the दसहरा *dasahra khāna*. On their arrival a room is made over to the bridegroom in the female apartments, and the bride is made to walk into this room accompanied by her female relatives and those of her husband, all singing songs. This is the first time the bride is allowed to walk since the commencement of the ceremonies. Up to this she has been always carried about. When the bride approaches the bridegroom in this room, he is expected to salute (सलाम *salām*) her. If he does not do so, showers of abuse are poured upon him.

This concludes the wedding ceremonies.

CHAPTER V.—BIRTH CUSTOMS GENERALLY.

1394. An adopted child is amongst Musalmāns मोतम्मना (متمنى) - *motmanna*. Amongst Hindus he is पालक *pālak*, पोसपुत *posput*, or पोसपालक *pospālak*. Local names are पोसबेडा *posbeta* or पोसबालक *posbālak* in the south-east, and कर्ता पुत्र *karta putr* in East Tirhut. To adopt a child is पोसिया लेब *posiya leb*, गोद लेब *god leb*, or रास पर लेब *rās par leb*.

1395. When a woman cannot suckle her child, owing to pains in and hardness of the breast, she is called थानैलियाही *thanailiyāhi*. Inability to suckle on this account is थानैली *thanaili*. When a child is not well nurtured owing to the untimely death of its mother, or to her milk running dry, it is called दुधन्हडा *dudhtutua* or दुधन्हडा *dudhkatua*. In South Bhagalpur it is कलरा *kalra*.

1396. A seven-months' child is सतवॉस *satwāns* or सतवॉस *satwānsa* generally; also सतवॉस *satwānsu* south of the Ganges, सतमास *atmās* in North-East Tirhut, and सतमसुवा *satmasua* in South-East Tirhut and South Bhagalpur. An eight-months' child is अठवॉस *athwāns* generally; also अठवॉस *athwānsu* south of the Ganges, अठमास *athmās* in North-East Tirhut, and अठमसुवा *athmasua* in South Bhagalpur.

1397. An only child is *प्रकलौना eklanta*; also *प्रकलुहा ekāhula* in Shahabad and *प्रकौनिवाँ ekauniyān* in South Bhagalpur. A first-born child is *पहिलौठा pahilautha*. The youngest child, i.e., the last which a woman has, is called *पेठपौडुवा petponchhua* or *कोरपौडुवा korponchhua*. When a girl is born after three boys (which is considered very lucky), she is called a *तेतर tetar*, and she is even often named *तेतरौ tetri*. In the south-east, however, a girl born after two and not after three boys is so called. A child whose elder brother is dead is called *मराह marāhh*, or *मराहवा marachhwa*, or (in South Bhagalpur) *मरोहा marochha*, and (in North-East Tirhut) *मचह machhas*. Such children are treated and dressed as girls, sold to the midwife for a few cowries, and brought back again and given opprobrious names, in order to induce the demon of death to think them of small account and not worth killing.

1398. When a woman has a child every year she is *बरसाइन barsāin*, or in South Bhagalpur *बरसैनो barsaino*. A woman with only one child is *प्रकौन ekaunj*, or to the east *काक बन्या kāk banjha*, or *कावा बाँज kaua bānjh*. The latter name is said to be derived from the children's game of *काग दुरस kag durus*, or "odd or even." In this game one boy guesses whether another has an odd or even number of cowries in his hand. If he guesses an odd number he says *काग kag*, or if an even one *दुरस durus*. Hence *काग kag* means an odd number, and specially 'one.' A barren woman is *बाँज bānjh*, *बाँज बरिहा bānjh bahila*, or (in the south-west) *बाँजिन bānjhin*. A woman after delivery, until the purificatory ceremonies are performed, is *अलवानी alwāni* or *परसौनी parsauti*. The lying-in room is north of the Ganges *सोरौ soiri*, and to the east also *सोर soer*. South of the Ganges it is *सौर saur*, *सौरौ sauri*, or *जच्छा खाना jachcha khāna*. In this a fire is kept burning for ten days after the woman's delivery. This fire is known to the north-east as *अगियासी agiyāsi*, and in South Bhagalpur as *पोरा pora*. Elsewhere it is *पसंगी pásanghi*, with a variant *पसंगी pásangi* in the south-west and in South Munger.

1399. The presents given to a woman in a state of pregnancy are known as *सधोर sadhor*. In South Bhagalpur such presents are given after delivery, and are called *सठोरा sathora*. *अछवानी achhwāni* is caudle given to a lying-in woman to produce milk. It is also called *सोठौर sothaur* in the north-east and *सोठौरा sonthaura* in Gaya and the south-west. Another name current in the north-east is

अधरसी *adhrassi*; in South Munger it is कदवा *kadwa*, and in South Bhagalpur आदो गुरु *ado gūr*. The longing of a pregnant woman is दोहद *dohad* or मन्चलब *manchalab*. The earthen cakes which she is fond of eating when in this condition are called खपरा *khapra*.

CHAPTER VI.—CEREMONIES PECULIAR TO THE BIRTH OF A HINDU CHILD.

1400. When the labour pains commence, the चमरिनी *chamāṇī* or चमैनी *chamaini*, i.e. the native midwife, is sent for. She is also called दगरिन or दगरिन *dagrin*. On her arrival she puts a finger-mark (टीका *tika*) of vermilion on the wall. This ceremony is called सोरारी *sorāri*, and is supposed to hasten the delivery of the child. As soon as the child is born, the midwife washes the forehead (लट *lat*) and feet (गोर *gor*) of the mother, which operations are called लटधोवा *latdhoā* and गोरधोवा *gordhoā* respectively. She gets a fee (नेग *neg*) for doing this. The child's navel-string (नार *nār*) is then cut. If the child is a मराछ *marāchh* (or मरछवा *marachhwa*), i.e. if the child which was born before it from the same mother is dead, the navel-string is all thrown away. Otherwise it is buried in the floor of the lying-in room, and over it the fire (पसंगी *pūsanghi*) is placed. The latter is called in South Bhagalpur पसनी *pasni* or घूर *ghūr*. The child's body is then rubbed with कोठवार *kothwār*, which is the dust of a sun-dried granary (कोठी *kothī*), in order to take off the foetal excretion (जावर *jāwar* or जामर *jāmwar*). The midwife's fee for cutting the navel-string is नारकटाई *nārkatai* or नरकटाई *narkatai*.

1401. When the child's body has been thus rubbed with dust, it is bathed in lukewarm water, and then the midwife throws it up in the air and catches it again five times. This is called लरिका लोकाई *larika lokāi*. At the same time another woman strikes a brass dish (थारी *thāri* बजाई *bajāi*), and the mother holds in her hand a handful (अंजुरी *anjurī*) of grain, which last is the perquisite of the midwife. The after-birth (लिजरी *lijhri* or नार पुरैन *nār purain*),* &c., is then thrown away in a vessel called खपरा *khapraur* or (in Gaya) खपराई *khapraurī*, for which the midwife receives a fee called खपराई फेंकाई *khapraur phenkai*.

1402. Two or three days after the birth, when the परोहित *prohit* or family priest has fixed on a lucky day, the ceremony of नारायण

* The after-birth of an animal, as distinguished from that of a human being, is जार *jhar* or जार *jhār*.

nahdwan is performed. This consists in नीम *nīm* (*azadirachta Indica*) leaves being boiled in water, and both the mother and child being bathed with the decoction. Then a handful of seeds of राई *rāi* (mustard, *sinapis racemosa*) and जैवंत *jeñwāñin* (dill, *ligusticum ajowan*) is waved (निहावर कर *nichhāwar karab* or चौंख *aunchhab*) round the mother's head and thrown into an earthen cup containing fire. When the seeds are consumed, the cup is upset, and the mother breaks it with her left foot. Then she sits with grain in her hand, while the brass dish is again beaten, and the midwife again throws the child five times in the air. This all takes place in the court-yard of the house, and is done to avert the evil eye. It is the first day on which the mother comes out of the lying-in chamber. The same day this chamber is plastered over with fresh mud, amongst the rich by a maid-servant, and amongst the lower classes by the husband's sister ननद (*nanad*), who gets a fee for this, called सोररी लिपार *soiri lipāi* or (south of the Ganges) सौर लिपार *saur lipāi*. The same day the washerman takes away the lying-in clothes (छुत्का के कपड़ा *chhutka ke kapra*), and washes them.* His fee for this is called छुत्का *chhutka*.*

1403. The next day after bathing, the barber pares the mother's nails, which ceremony is called नोहटुंगी *nohtungi* or नहटुंगी *nahtungi*, and his fee is known as नोहटुंगार *nohtungār*.

1404. On the seventh or eighth day, when the mother is first able to eat rice, the ceremony of खैरही जोड़ाव *kheñrhi jorāñb* is performed. A hole is dug in the ground, into which milk and water are poured. The mother sits close to it, and eats her first dish of cooked rice. From this day collyrium (काजूर *kājar*) is put on the child's eyes. Before this, when oil was rubbed on the child's body, the child had been laid on its back during the operation, but henceforward it is laid on its face for the application. From this day, also, the mother gets a bed to sleep on. Up to this day she had been fed only on caudle and on a mixture of oil, turmeric, and molasses (हार्दी गूर *hardi gūr*).

1405. On the twelfth day the ceremonies of दोनी काँच *donni jhāñkab* and छठी *chhathi* are performed. Sometimes the latter ceremony is omitted. In the former, five दोनी *doni* or दोना *dona*, which are a kind of platter, are prepared of leaves of the jack-tree (कठार *kathar*). In these cakes (पूरी *pūri*), rice milk (खीर *khīr*), &c., are placed. Sometimes the leaf platters are omitted, and rice milk, &c., is simply laid

* The washerman caste is considered an unclean one because its members touch these garments.

on the ground over the cakes. Worship is then performed, and the articles eaten.

1406. The **बडी chhathi** or **बड़ी chhatthi** ceremony is also called in Tirhut **बडिबार chhathiyār** or **बडि chhatthi**. As its name indicates, it should properly be performed on the sixth day after birth, but this rarely occurs now-a-days. When it is held on the twelfth day it is also called **बरन्ही barhi**. In this ceremony a kind of square marked with diagonals and made of cowdung is fastened on the wall. At every corner and intersection cowries are fastened, and the whole is painted with vermillion, and cakes, &c., are laid before it. The child is then oiled, has collyrium applied to its eyes, is wrapped up in a cloth, and placed before it. It is then dressed in new clothes, and rings (**बकुल kara**) are put upon its arms and feet for the first time, and some money put into its hand. On this day also the child is named, and the relatives are fed.

1407. The ceremony of purification performed on the fortieth day after birth is called **चिहा chhilla**. In South Munger a similar ceremony takes place on the twentieth day, and is called **बसदौरी basdauri**. The ceremony of first feeding the child with rice is called **अन्नप्राशन anprāsan**, also (south of the Ganges) **खिरकिया खिरकिया khirkhiyāi** and **खिरचटार khirchatāi**. In Gaya it is **निमक चसी nimak chasi**, and in South Munger **चटावन chatāvan**.

CHAPTER VII.—BIRTH CUSTOMS AMONGST MUSALMĀNS.

1408. The navel string (**नार nār**) is cut by a **चमैनी chamaini**, and the child is then bathed **गोसल कराव (غسل کرنا) gosāl karāēb**. Sweetmeats are then consecrated (**नियाज कराव (نیاز کرنا) niyāj karāb**) in the court-yard by the male members of the family, and the milk of a respectable and virtuous woman is given to the child in a shell (**सितुहा situha**). This ceremony is called **दुधपिलाव dudhpilāi**. The people are then called to prayers by striking a brass pan (**थारी thāri**) with a stick, and this custom is called **बन सलवात (بن سلاوات) ban salwāt**. In South Munger it is called **बांग सलवान bāng salwāt**.

1409. The lying-in room, in which the mother (**परन्धौनी parsauti**) is, is always kept warm with an **अंगेठी angethi** or moveable stove, and is called **सौरी sauri**, &c.; see § 1398. Caudle (**अचुवानो achhucāni**) is given to her to produce milk, and oil mixed with turmeric and molasses is given to her to make her strong. This last mixture is called **बरन्ही दूर hardi**.

gār. Until milk flows in the mother's breasts, the child is wet-nursed with the milk of the woman whose milk was given to it immediately after it was born.

1410. On the third day the mother and the child are bathed and dressed in new clothes, and the women of the neighbourhood come and sing songs, and receive oil and vermillion. Up to this the mother has had nothing to eat except the caudle and the mixture already mentioned, but now she is allowed to eat food and to sleep on a bed.

1411. On the same day the washerman takes away the lying-in garments, and the barber pares the mother's nails and shaves the child. The former operation is called *नखन्दुही nahtungi*, and the latter *बाल तराशी (بال تراشي) bāl tarāshi*.

1412. The fees of the midwife (*चमेनी chamainī*), of the washerman, and of the barber, are all known as *परसौती के कमाई parsauti ke kamāi*.

1413. On the same day the lying-in room is plastered over with mud plaster. This operation is known as *सोहर लिपार soēr lipāi*.

1414. On the fortieth day the consecration ceremony (*निवाज (نیاज) niyāj*) is again performed, and the relations are fed.

1415. Circumcision is *खतना khatna* or *सुन्नत sunnat*. See also § 386.

CHAPTER VIII.—DISPOSAL OF THE DEAD AMONGST THE HINDUS.

1416. The burning of a corpse is *दाह देव dāh deb*, *आगि देव āgi deb*, *दगध करव dagaḍh karab*, or *जारव jārab*. In North-East Tirhut it is also *संस्कार देव sanskār deb*, and in the south-east *जरायव jarāḍv*. When a Hindu dies he is taken out of the house and placed on a bier. A bier is *रन्ही ranthi* generally; also *टिकट्टी tikthi* in South-West Shahabad, *ताटी tāti* in the east generally, *धाठ dhāth* in North-East Tirhut, *फरकी pharkī* in South-East Tirhut, and *चचरी chachri* in South Bhagalpur. Sometimes he is simply placed on a bed (*चरपाद charpāi* or *खटिया khatiya*). Four men, who are called *मजिल्ले जे जानिहार majille jē jānihār*, or in South Bhagalpur *कंकठिया kankathiya*; carry the bier on their shoulders and set it down on the ground outside the village. This is called *नगर बिहराँव nagra bisrañw* and is done in order that the people who are to accompany the corpse (who are called *मजिल्लिहा majiliha*) may collect.

1417. After the departure of the corpse from the house the walls of the latter are plastered over with fresh plaster, and outside it are placed a stone, cowdung, iron, fire, and water for the *मज्झिमा majjiha* to touch on their return from the cremation.

1418. The four men who carried the bier take it on, when the people have collected, to the place of cremation on the bank of a river. This place is called *असमान asman*, or *मुरद्धाती murdhatti* north of the Ganges. In North-East Tirhut it is *समान saman*. South of the Ganges it is *चिरारी chirār* or *चिरारी chirārī*, or to the South-East *मरघाती marghatti* or *मुरघाती murghatiya*. In East Tirhut it is also called *मरघात marghat* or *मुरघाती murghatti*. They then bathe the corpse (*नहनाय nahwāēb* or *असनान कराय asnān karāēb*). The heir or chief mourner (*कर्ता karta*) then has his head, beard, and moustaches shaved (*भद्र कराय bhadr karāēb*), and puts on a dress of mourning (*उत्री utri* or *कपनी kaphnī*). He then dresses the corpse in new clothes, viz. a waist-cloth (*काचा kachchha*) and a sheet, washes its mouth, and then with the assistance of the other men places it on the funeral pile. To dress a corpse in this way is *कपनाय kaphnāēb*.

1419. A funeral pile is *चिता chita* generally, also *चैती chaiti* in Gaya and *सारा sāra* in Patna and the south-east. To prepare it a trench is dug in the form of a cross and four pointed logs (*खूँटा khūnta*) are driven into the ground at each end, and between them the logs of wood are piled. When the corpse is placed on the pile, the chief mourner (*कर्ता karta*) anoints its mouth with a mixture of *गुग्गुल gugul* (gum of the *amyris agallocha*), barley, incense (*दूप dhūp*), water-nut (*मकाया makhāna*), honey, sesamum, and sweetmeats. He then buys fire (*आगि मोल लेब āgi mol leb*) from a *डोम Dem* (some, however, take fire from the house), and with it lights a long torch (*लूका lūka*). He then walks round the corpse five times, touches its lips each time with fire (*पचकरमा pachkarma*), and sets fire to the pile (*दगध कर दगadh karab*). When the body is nearly burnt, each of the persons present throws five sticks into the fire. These are known as *पचकाठीया pachkathiya* north of the Ganges; in Gaya and the south-west they are *पंचआगि panchāgi* or *पंचआगि पंचागि panchagin*; in Patna they are *पंचलकरी panchlakrī*; and in the south-east as *पचकाठ pachkāth* or *पचकाठी pachkāthi*. When the body is nearly all consumed, the fire is put out (*पानी देब pāni deb*) with handfuls of water, and the remaining small unburnt portion is thrown into the river for fishes and tortoises (*मच्छका ल मच्छकच्छ la*). They then wash the place where the body

was burnt, and the chief mourner (करन्ता *karta*) plants a *tulsi* tree near by, and writes on the ground the words राम राम *rām rām*.

1420. They then bathe at another landing-place (घाट *ghāt*) and sit down. Then the करन्ता *karta* gets up first and walks towards home, followed by the others. When they arrive at the door of the house, they touch the stone, cowdung, iron, fire, and water already mentioned, and then their left ears, each with the little finger of his left hand. This ceremony is called काव काठी उतारव *kān kāthi utārab*. They then separate. Some castes, however, instead of performing this ceremony, simply bite a piece of bitter *nim* leaf, and then go home.

1421. Offerings are sometimes made to the manes at the time of cremation, and these are called in South Tirhut अस्मान पूजा *asmasān pūja*, or पंचपिंडा *pañchpinda*.

1422. The day after the funeral the करन्ता *karta* goes to the place of cremation, and pours on the site of the pile a little fresh milk. This is called चिता सेराव *chita seraēb*. He then comes to the village *pipal* tree, where he finds the barber and the family priest (प्रोहित *prohit*) waiting for him. The former has some fresh milk, and an earthen vessel (कंठिया *kantiya*) carried in a sling (बिकर *sikhar*) of मूंज *mūnj* rope. There is a hole in the bottom of the pot, partially stopped up with a plug. The *karta* hangs this up on a branch of the tree, so that its contents will drip out through the hole on to the root. He then fills it with milk and water and covers the vessel with an earthen cup (धकनी *dhakni*). He then goes round the tree three times, and goes home. The whole of this ceremony is called घन्त डोंग *ghant tāngab*. On reaching home he feeds his relatives with rice-milk and *urid* pulse, and himself eats off a potsherd (खपरौ *khapri*). Before commencing to eat, each person places a small quantity of rice and milk from his platter (पत्ता *pattal*) apart on another platter. This is called राह काह *ruāh kārah*, and the whole ceremony is called दुधमुंह *dudhmuñh* or दुधमुंहो *dudhmuñhi*, and also दुधो *dudhi* in South-East Tirhut.

1423. The same evening and every evening up to the tenth day (दसवौं *dasvān*) after the death, the करन्ता *karta* lights a lamp made of mud and placed on the top of a stick. The first day it is placed at the spot where the deceased died. The second day at a little distance from it, towards the door. The third day further off again, and so on, it being arranged that on the evening of the tenth day it reaches the spot outside the door where the five articles (stone, cowdung, iron, fire, and water) were placed.

This rite is called *दीया बत्ती dīya bātī*, or (in East Tirhut) *सुख राति sukh rāti*, and in Patna *चिराग बत्ती chirāg battī*. Up to the tenth day the *करन्ता karta* every day after bathing throws into the river or the well a handful of sesamum (निह *til*) mixed with rice and water. This is called *तिलज्वर देब tilanjur deb*.

1424. On the third day after the death the rite of *तिराती tirāti* is performed, and in South-East Tirhut, on the fourth day, the *अथसंचान athsanchan*. On the seventh day is performed the *सतनवाप्रव satnahāḥb*. In this the male members of the family touch oil and oil-cake (*खरी khari*), and then bathe. When they return, the females do the same, and on their return to the house they put oil and vermilion on their heads, and a little gram soaked in water (*अकुरी akuri*) is given to each.

1425. On the tenth day is performed the rite of *दसकरन्म das karm*, also called *दसवर्ष daswān*, and in Tirhut *दसगातर dasgātr*, and in North-West Tirhut *दसाही dasāhi*. On this occasion the male relatives shave their heads, and those who are sons of the deceased their moustaches also. Then the Brāhman who performs such obsequies, and who is called *कन्ताहा kantāha* or *महाबाह्व mahābāhvan*, comes, and performs the ceremony of making obsequial offerings *पिण्डा पराप्रव pinda parāḥb*. If the deceased is a male, this Brāhman gets as a fee all the requirements of a man (clothes, bed, shoes, umbrella, fan, dishes, lota, &c.), and, if a woman, all those of a woman. On the eleventh day offerings (*पिण्डा pinda*) are again made.

1426. Brāhmanas are then feasted. This is called *ब्रह्मभोज bramhbhoj*, *भोज bhoj*, or *कारज kārāj*. Amongst Brāhmanas this takes place on the 13th day after the death, amongst Rajpūts on the 14th day, amongst Vaisyas and amongst some Sūdras on the 16th day, and amongst other Sūdras after the expiry of a month. The ceremony is as follows:—In the day-time, the *परहित prohit* or family priest performs the *पिण्डा pinda* ceremony, and after it the *करन्ता karta* sits on a square marked on the ground (*चौका chauka*). A new turban is tied round his head, and he is dressed in new clothes. This is called *पगड़ी बन्हाप्रव pagri banhāḥb*. The relatives also put into his hand an offering of money, called *नेवन्ता neota*. Brāhmanas are then fed (*ब्राह्मण जेवन्तार brāhman jeonār*). Afterwards, in the evening, the caste brotherhood are fed. On this day the widow of the deceased is clothed in her widow garments, which are known as *रङ्गसारी rañs sārī*, or (in Tirhut) *रङ्गसार rañrsār*. Amongst the upper castes this is a white cloth, but amongst the lower ones it is a coloured one.

1427. In the case of the death of a male, पिंडा *pinda* ceremonies are performed six months and a year after death: the first is called चमारी *chhamāsi*, and the second बरन्धी *barkhi*. When, however, a marriage has to be celebrated in the family, the ceremony is performed three months after death, and is called तिनपकी के पिंडा *tinpakhi ke pinda*. On all these occasions also Brāhmans and the caste brotherhood are fed.

1428. When all the funeral ceremonies have been performed in the orthodox way, they are called किरिया करम *kirīya karm*. When the body is merely thrown into a running stream; it is called परवाह *parwāh* or जलपरवाह *jalparwāh*. On five days in the month a body must be burnt with five effigies of कुस *kus* grass (*poa cynosuroides*). These images are known as कुसपुतर *kusputr*, and the days as पंचक *panchak* or पचका *pachka*. In the south-east they are पचक *pachchak*. The visit of the women to condole after a death is मुंह देख *muñh dekh*, पुहारो *puchhāri*, or पुहारो *puchhāro*.

1429. Some Hindu and semi-Hindu sects and castes bury their dead. The principal of these are *Kabirhas* (कबिरहा *kabirha*), Saiva mendicants (अतीथ *atīth* or सन्यासी *sanyāsi*), Sib Nārāinis (सिब नारिनी *sib nārāini*), and *Mushars* (मुसहर *mushar*). To be buried is समाधि (or समाध) देव *samādhi* (or *samādh*) *leb*, and to bury is मिट्टी देव *mitti deb* or समाध में बैसाव *samādh meñ baisāb*. The body is bathed and dressed in new clothes, the necklace (कन्धी *kanthi*) and sectarian mark (निशान *tilak*) are put on his neck and forehead respectively, and he is seated in the grave facing the north with the feet crossed under the buttocks (पल्लो बैस *palthi baisab*) and with cakes in his hand.

CHAPTER IX.—DISPOSAL OF THE DEAD AMONGST MUSALMĀNS.

1430. The corpse immediately after death is taken out into the verandah (बागवान *sāebān*) or court-yard (आँगन *angan*). It is stripped and a new waist-cloth (लंगो *lūngi* or लुङ्गी *lungi*) is put on it. It is then washed (गोसल कराव *gosal karāb*) (غسل کرنا). The man who washes has a kind of bag (called साफी (صافی) *sāfi*) on his hand, with which he wipes the corpse. He then performs the ceremonial ablution of the corpse (वाजू कराव *waju karāb*) (وضو کرنا). This consists in cleaning its teeth, washing its hands, inside of the mouth, forehead, face, arms, and feet. He then dries it with a clean

सफ़ी (ماني) *safi*. The waist-cloth is then taken off as unclean, and is given to the barber, who attends to call the relations, and, when they are assembled, to look after their refreshment. A fresh waist-cloth is then put upon the corpse. Amongst the *Sunnis* this washing is generally done by friends of the deceased, but amongst *Shias* there is a special class of men who perform this work. The water with which the corpse is washed has been boiled with leaves of the बरै *bair* tree (*sisyphus jujuba*), and to this plain water is added. This washing is said to preserve the corpse from decay for a short time.

1431. A sheet is now taken, and a hole torn in the middle, through which the head of the corpse is put. The rest of the sheet hangs down before and behind. It is called झूल *jhal* or कफ़नी (کفنی) *kaphni*. The corpse is then laid on a bed (चारपाय *chārpāi*), decently covered with a sheet, and taken to the grave-yard, which is known as कबरिस्तान (قبرستان) *kabristan*. The funeral itself is called जनाजा (جنازة) *janaja*. The prayers recited at the grave-yard or in the yard of a neighbouring mosque differ for men, women, and children. After their recitation the corpse is laid in the grave with the head northwards. The grave is then roofed over with bamboos or planks, over which some thatching grass (जहाज *jhalā*) is laid, which is plastered over with mud. It is then filled up with dried earth, every member of the funeral procession assisting in doing so. This is called मिट्टी देव *mitti deb*. Before the party leave the grave-yard, alms (खैरात *khairāt*) are given to beggars. The man who digs the grave is a नोनियाँ *noniyān*, and his fee is known as कबर खोदारी (قبر کھودائی) *kabr khodāi*.

1432. For four days after the death nothing is cooked in the deceased's house, and the family is supplied with food by the relatives. On the third day the brethren all assemble in an open place and 1½ or 2½ *sers* of gram, some flowers, betel-leaf, and *sharbat*, are taken there. Each man then takes up a grain of the gram, and after reciting a benediction over it drops it on a cloth spread for the purpose. The benediction is called दारद (درود) *darād*. They go on doing this till all the grain is exhausted. It is then given to beggars, and the *sūra* or chapter of the Qur'an entitled *qul huwa-l-lāh* is read. Each one then drinks *sharbat*, takes betel-leaf, and the meeting separates. This ceremony is called by the educated कुल (کُل) *kul*, from the first word of the title above quoted. By the ignorant it is called पान फूल *pan phul*. It is the conclusion of the funeral ceremonies.

CHAPTER X.—CEREMONIES AT PLOUGHING AND SOWING AND TRANSPLANTING.

1433. In the south-west on the first day of ploughing the villagers scatter rice-flour over the plough and yoke. This ceremony is called *समहुत samahut*. A similar ceremony is the *हरमहूरत harmahūrat* north of the Ganges, also called *समहुत samahut* in Tirhut, in which a handful (*मूँठ mūnth*) of grain is thrown into the field at the north-west (*बन्दार bhandār*) corner. In South Munger the plough is worshipped. The ceremony is called *हरमोतर harmotar*, and in it a vessel of water is poured over the plough in the name of the earth-goddess *धरती मातर dharti mātī*.

1434. In South-West Shahabad the *मूठ पूजा mūth pūja* is the feast at the time of commencement of sowing. The villagers give handfuls of grain to the herdsman and watchman. It is also called *दिहवार पूजा dihwār pūja*. In South Bhagalpur the *मूठ पूजा mūth pūja* consists in the cultivator feeding his labourers on rice and milk. On the last day of sowing broadcast, a small quantity of seed is brought back to the homestead and shut up in an earthen pot (*कुँडा kūṇṛa*), after which food of extra quality is prepared. This is called generally *कुँड-मुन्दन kunrmundan* or *कुँड-मुन्नन kunrmūnan*; also *हरसोदन harsodhan* in Champāran.

1435. On the first day of transplanting rice a feast is given. This is called *पहिरोप pahiroṇ* in Patna, and *पहिरोंप pahirōpa* in the south-east. In East Tirhut it is *खेत भोज khet bhoj*, or *खेत भोजनी khet bhojni*. South of the Ganges on this occasion the cultivators face the east and plant five rice seedlings (*मोरी mori*). This is called *पंचाईत panchāith* in Shahabad, and *पचाँती pachānti* elsewhere. On the same occasion in South Bhagalpur wine, milk, fried grain, and oil are offered to the gods who protect the field from blights and mildews. This ceremony is called *गोखी gochhi*. In South Munger on this occasion a deity of the *मुशर mushar* caste, named *मुकुटवा Murkatwa*, is worshipped. The legend about him is that a cultivator once sent this man, who was his labourer, home from the fields to get some seedlings. On the labourer's return the cultivator observed a spot of vermilion (*सिंहर senur*) on his forehead, and concluded that he had been debauching his (the cultivator's) daughter, who was at home at the time, and had given the seedlings. The man was quite innocent, but the cultivator in a rage killed and hid him in the earth. He is hence worshipped as a martyr, especially by his caste-fellows.

North of the Ganges, on the first day of transplanting a feast is given to the neighbours. This is known as गवा *gawa* or गावा *gāwa*, and to give it is गवा देव *gawa leb* or गवा लगान *gawa lagāeb*.

1436. The feast at the conclusion of rice transplanting is **बौन-ली** *aunjli* in South Bhagalpur, बनउसर *banusra* or बनुसर *banusār* in Gaya, and उछारी *uchhāri* or बनउखान *banukhāo* in Patna. In Sāran, when the transplanting is over, a handful of seedlings is planted with ceremony in a corner of the field. This is called केना देहरी *kena dehri*.

1437. In planting sugar-cane, before commencing, the direction of the wind is tested to judge of the probability of rain. This is called पवन परिखा *paban parichhha* in the north-west. The day on which the planting of this crop, as well as of the spring crop, is commenced, is called मूठ *mūth*, and when it has come they say मूठ लागल *mūth lāgal*. When the planting is concluded five long canes are planted in the middle of the field. This is called पंचक *panchukk* or पंचौक *panchaukh* north of the Ganges, and पच्छौक *pachkhān* south of it.

CHAPTER XI.—HARVEST CEREMONIES.

1438. When the crops are cut, some of the new grain is taken home and eaten with certain ceremonies. This feast is known as नेवान *newān* or नेवादी *newāni*, or to the south-east as नेमान *nemān*. When the grain is collected on the threshing-floor, a cake of cowdung is placed on the top of the heap to avert the evil eye (see § 839). South of the Ganges worship is also done to the village deity or दिवन्वार *dihwār*. A similar worship in South Bhagalpur to propitiate ghosts is called दानो पूजा *dāno pūja*.

1439. The ceremony of the first cutting of the sugar-cane takes place, south of the Ganges, on the festival of the देव उठान *deb uthan* or देवठान *deothān*. This takes place on the 11th of the bright half of Kātik (*i.e.*, early in November), and is said to be the day on which Vishnu wakes from his four months' sleep. In South-West Shahabad, on this day, the villagers tie a few canes together by the leaves, and place a neck-ring (हंसुली *hansuli*) on the top. They then pour perfumes over it, take the neck-ring away, and commence cutting. When the crushing of cane is begun a ceremony is performed, called पिठार *pithār* in South-West Shahabad, समहत *samahat* in the rest of that district, पेटवान *petāwan*

in Patna and Gaya, and पचघन *pachghan* in the south-east (see also § 299).

1440. In Shahabad, on the first day of crushing cane, the villagers take some juice home to cook with rice. This dish is called रसजाउर *rasjaur*. The ceremony at the first boiling of the juice is मिठाई *mithāi* in the south-west, and चिरन्नी *sirni* in Patna and Gaya. A similar worship of a god, who is called कोइला माता *Koila Māta*, exists in the south-east. This god exists elsewhere as a deity protecting wells.

CHAPTER XII.—MISCELLANEOUS.

1441. Among the lesser known festivals may be mentioned the following. The उरस *uras* or चिरागा *chirāga* is, south of the Ganges, a festival held in honour of the Musalman saint महदूम शाह *Mahdūm Shah*. It takes place on various dates in different places, e.g. in Patna City it takes place in the month of *Bakrā'id* (about December), and at other places in *Bārāh uafāt* (about March). महदुमागा *makhdumāna* is a rite performed in his honour by landlords.

1442. The छठ बरन *chhath bart* is a Hindu festival in honour of the sun held on the 6th of the light half of Kātik (early in November). The दवात पूजा *dawāt pūja* is held by men of the Kayasth caste on the 12th of the light half of Kātik (i.e., the day but one after the *diwālī*). On this day they worship their inkstands and will not touch pen and ink.

1443. In the north and east, on the 3rd Bhādoñ (August–September) occurs the तीज *tij*, on which women fast a day and night in honour of the goddess पार्वती *Pārbati*, and eat सत्तु *sattu* (ground parched grain) next day. On the last day of Bhādoñ occurs the अनंत *anant* or अनत *anat*, on which day both men and women fast. In the same tract the बहुरा *bahura* is a festival on which the women eat सत्तु *sattu* with sugar and clarified butter.

1444. The अखर-तीज *akhartij* in Patna, अखर-तिजिया *akhartijiya* in Gaya, and अखर-मीन *akhartit* in South-West Shahabad, is the feast on the 3rd of the light half of Baisākh (early in May), on which the obligations of the spring harvest are cleared off. In South Bhagalpur it is called अछे तिज-तिजिया *achhai tirtiya*.

1445. On the 5th of the light half of Sāon (early in August) occurs the feast of the नाग पंचमी *nāg panchami*, also known as नाग पञ्चमी *lāg panchmi* in North-East Tirhut, नकपंचि *nakpānche* in Shahabad, नगपंचि *nagpānche* in Patna and Gaya, and लगपंचि *lagpānche* in the south-east. On this festival the women mark their houses with lines of cowdung, and worship सेशनाग *sesnāg* (the Serpent of Eternity) with milk and parched grain (लावा *lāwa*). On the गोबर पंचि *gobar pānche*, which falls on the 5th of the dark half of the same month (late in July), the same god is often worshipped in Patna instead of on the former festival. This is called बेहरा पंचि *behra pānche* in South Bhagalpur.

1446. गोधन *godhan* is a woman's rite in which they make cow-dung figures of scorpions, snakes, &c., and beat them. To the south of the Ganges, in Bhādoñ (August–September), the women fast for twenty-four hours and make cowdung figures of Ganes and lay brambles (जाड़ झूड़ *jhār jhār*) in the court-yard, saying the words अप्पन करन् मेवक धरन् जाड़ झूड़ घुसिबावे बी *appan karm bhaiyak dharm jhār jhār ghusiāwe hī*, an incantation which literally translated means, 'I cause my own fate and my brother's virtue to enter the bramble.' This incantation is supposed to benefit the speaker and her brother in some mysterious way. A similar ceremony is called करन्मा धरन्मा *karma dharmā* in South Bhagalpur.

1447. The जिउतिवा *jīūtiya* to the west and the जितिवा *jītiya* to the east is a fast and worship performed by women on the 8th of the dark half of Kātik (late in October) for the benefit of their children.

1448. In Patna the festival of the *hōlī* festival (full moon of Phāgun or middle of March) is distinguished by the custom called लुकारि *lukāri* or लुकवारी *lukwāri*. In this, at night, the village children throw lighted torches across the boundaries of the village into the neighbouring village. This is supposed to be lucky for the village which throws, and unlucky for the village which receives, and is a source of frequent fights.

1449. On the day between the 15th of Chait and the 15th of Baisakh (about the 15th of April) when the sun enters the sign of the Ram (मेख *mekh*), it is customary to feed Brāhmins with सत्तु *sattu* (ground parched barley), तिकोड़ा *tikorha* (immature mangoes), and water, and to give alms. This feast is called the सतुआइन *satudāin* or सतुआनी *satudāni*. In South Bhagalpur this festival is held on the last day of Chait, i.e., the last day of the

Bangali year. On the following day there is in Tirhut a curious festival, called the जूड़ सीतल *jūr sital*. The people bathe in water drawn the previous night and eat food cooked at that time, after worshipping सितला देवी *Sitla Debi*, the goddess of small-pox. Then from morning till noon all classes, rich and poor, cover themselves with mud, and shower it on all whom they meet. No one is free from this mud bath. In the afternoon the people go out with clubs and hunt jackals and hares and whatever animal they can find in the village. On their return home they boast of their valour in having killed this and that jackal, and the phrase जूड़ सीतल सिपाही *jūr sitalak sipāhi* is used like मोहरम के सिपाही *moharram ke sipāhi* to signify a braggard.

CHAPTER XIII.—ARBITRATIONS, OATHS, &c.

1450. A body of arbitrators is पंचारत *panchāit* to the north and west. In Patna and Gaya it is पंचौत *panchit* or पंचेता *pancheta*, and in the south-east पंचैती *panchaiti*. The head arbitrator is called सरपंच *sarpanch*, also south of the Ganges सरदार *sardār* or महन्तों *mahton*. In Shahabad he is also called महान *mahān*, and in South Bhagalpur मैफूर *mafirar*. A caste assembly is चटार *chatāi* (lit. a mat), or पङ्क्त *pangut* (lit. sitting in a row), and its head arbitrator परधान *pardhān* or मानजन *mānjan*. In Shahabad the man next to the chief is called the चहीदार *chharidār*.

1451. When one party in the case challenges the opposite party or a particular person to an oath, the phrase used is हसर करब *hasar karab*; also धारब *dhārab* in Patna, Gaya, and the south-east. The oath may be on the ammonite (साङ्ग्राम *sāgrām* or साङ्गिराम *sāngirām*), a copy of the Sanskrit हरिवंश *haribans*, or on Ganges water (गङ्गा जल *ganga jal*). When Ganges water is placed in a copper vessel with some leaves of the holy basil (*Ocimum sanctum*), the oath is said to be by तुलसी ताँबा *tulsi tāmba*. Or a man may lay his hand on his son's head (बेटा का सिर पर हाँथ *beta ka sir par hānth* *dhai kañ*), in which case his son is supposed to die within a year if he tells a lie, or he may touch a Brāhman's legs and swear by them (ब्राह्मण के गोर हूँ *Brāhman ke gor chhu kañ*). In Shahabad one form of oath current is to pour forth some country liquor. This form is known as मद्दार *maddin*. The oath taken on a cow is

known as गौ किरिया *gau kiriya*. The man who swears by this oath sometimes holds the animal's tail, and sometimes simply touches it. In these cases the man before swearing bathes and puts on new clothes. North of the Ganges the गुरुरा *gurura* is a circle drawn on the ground in which the man who takes the oath stands, or from which he takes the thing claimed. The belief in these oaths is, throughout the country, very genuine, but perjury is sometimes attempted. One common trick when swearing with one's hand on one's son's head is to substitute some one else for the son. The writer remembers in the year 1879, when he was in camp in Darbhanga district, a curious incident. License-tax assessments were being held, and one well-known money-lender offered to swear on his son's head that he lent no money. The challenge was accepted, and the oath taken. Curiously enough the son was next day seized with what was said to be cholera, and the man came to the writer, and insisted on his name being written in the highest class of assessesees. This was done. It is satisfactory to know that the son recovered. Bābhans are popularly supposed to have little fear of the sanction of an oath, as witness the following proverb,—सौख, सुत, हरिबन्ध लै, बीच गङ्गाक धार, एतेक लै बामन, नँ ना करब इतिबार *sil, sut, haribans lai, bich gangāk dhār, etek lai bābhan tañ na karah itibār*, If a Bābhan swear by the ammonite, his son, the Haribans, and in the midst of the Ganges,—don't believe him.

1452. To excommunicate from caste is छडा (or छडा तमाकु) बन्द करब *hukka (or hukka tamāku) band karab*. It is also कुजात करब *kujāt karab* or पंचादत सँ काट देब *panchāit señ kāt deb*. The headman of a caste is मुखिया *mukhiya*, चौधरी *chaudhri*, सरदार *sardār*, or मानजम *mānjan*. Amongst the Telis and Chamārs he is also called महन्तों *mahton*, मेहन्तर *mehtar*, or (in South-East Tirhut), मेहुर *mañrur*.

CHAPTER XIV.—MISCELLANEOUS SUPERSTITIONS.

1453. A wizard is ओझा *ojha* or जादूगर *jādugar*. Other names also used are सोखा *sokha* in South-West Shahabad, गुनी *guni* in North-East Tirhut, दैया *daiya* in Patna, भगत *bhagat* in Patna, Gaya, and the south-east, and also भगतिबा *bhagatiya* and चडिया *chatiya* in South Munger. His enchantments are जादू *jādu* or ओझाद *ojhāi*, also भगताद *bhagatāi* in South Bhagalpur. A witch is दाइन *dāin*.

1454. An omen is सगुन *sagun*, and also north of the Ganges मगुन *shagun*. A good omen is अच्छा सगुन *achchha sagun*, or in Shahabad

कुसुन सगुन *sulabh sagun*. An evil omen is कुसगुन *kusagun*, also in the north-west बदनगुन *badshagun*, and in Patna and Gaya नहस *nahas*. In East Tirhut it is असगुन *asgun*. Other names are कुषारन *kusāit* (an unlucky time) and कुजात्रा *kujātra* (an unlucky starting).

1455. There are a vast number of village gods (ग्राम देवता *grām deotā*) worshipped throughout the province. The principal amongst them will shortly be mentioned. A काली अस्थान *kālī asthān*, also called देवी अस्थान *debi asthān* or देवी ग्राम *debi thān*, which is a mound in honour of Kālī, the wife of Shiva (सिब *Sib*), is generally erected outside each village. In Tirhut under the village *pipal* tree there is generally a mound, decorated with clay images of the principal personages in the epic connected with him, erected in honour of the Salhes who is mentioned in the following list. This is called a सलहेस अस्थान *salhes asthān*. The mound erected to a deceased Brahman or holy man is generally called a बरहम अस्थान *barham asthān*.

1456. The following is a list of the principal village deities worshipped in Bihār. The more well-known deities, such as सिब *Sib*, महादेव *Mahādeb*, बरहम *Barham* (*Brahma*), or कृष्ण *Krishn*, are omitted. It will be observed that some of them are demons, who are worshipped in order to propitiate them.

अमता भवान्नी *Amta Bhawāni* or अम्बिका भवान्नी *Ambika Bhawāni*, a form of Debi worshipped in Saran.

कारु बीर *Kāru Bir* or कारु दास *Kāru Dās* (south), also कलुआ बीर *Kalua Bir* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

कुल देवता *Kul Deotā*, the family god.

कैतुक गोसाँई *Kaituk Gosāñī*, worshipped in South Bhagalpur by Dusādhs.

कोरडा माता *Koīla Mātā*, the goddess of a well spring, worshipped generally.

कोदर कट्टा *Kodar Katta*, worshipped by Doms in South Bhagalpur.

कोल *Kol*, worshipped in Gaya.

खाजे खिदर *Khāje Khidar*, the patron god of the boatman (महाल *malāh*) caste. He is also often confused with a similar female deity गङ्गा माँ *Ganga Māi*. Musalmān women fast on every Thursday in the month of Bhādoñ (August–September) and call the fast खाजे खिदर का रोजा *khāje khidar ka roja*.

खेती भवानी *Kheti Bhawāni* (Patna and south-west), worshipped by Koiris when they plant and out their vegetables. In Patna a Musalmān vegetable-seller (हुंजरा *kunjra*) worships राम ठाकुर *Rām Thākur*.

गोबन्दा राउत *Gobndā Rāūt* (north-west), a deified cowherd worshipped in Sāran and Champāran.

गोरैया *Goraiga* or गोरैया *Gorea*, worshipped generally south of the Ganges, especially by Doms and Dusādhs; also called गोरिया *Goriya* (Patna).

घाटौ *Ghāton*, worshipped in South Bhagalpur by Dusādhs.

चतावन *Chatawan* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

चिरकुटवा पीर *Chirkutwa Pīr*,—see दिहवार *Dihwār*.

चुहड़ माल *Chuhar Māl*,—see सल्लेह *Salhes*, worshipped in the south-east by Dusādhs.

चोहट *Chohat*, worshipped by Doms and Dusādhs.

जगन्माया *Jagdamma*, the goddess of small-pox, worshipped in Patna and the south-east by Dusādhs.

जलासेन *Jalāsen*, the protector of bearers, worshipped in Sāran.

जौहरी बरम *Jauhri Barm*, worshipped in Sāran.

जुनकी बीर *Jhunki Bīr*, worshipped in Gaya.

डमरदाक *Damardāk* (south), worshipped by Doms and Dusādhs.

दाक *Dāk*, worshipped in Patna, Gaya, and South Munger.

दिहवार *Dihwār* (generally), also (Sāran and South Tirhut) चिरकुटवा पीर *Chirkutwa Pīr*. This is a very generally worshipped deity. 'There is supposed to be a separate one for each village. Every one who passes by throws a piece of cloth on his image.

देहना पीर *Dhelha Pīr* (north) or देहना गोसाँई *Dhelwa Gosāñī* (south), in whose honour a heap of earth is erected on the road-side, to which every passer-by adds a clod. He protects wayfarers.

देवी *Debi*, the popular name of the goddess Durga.

धरमनाथ *Dharmnāth*, an incarnation of Sib, worshipped in Sāran.

नायक साहेब *Nāek Sāheb*, worshipped in Patna.

नाग *Nāg*, the snake god. Worshipped generally. In Sāon (July-August) crowds of women calling themselves his

wives (नागिन *nāgin*) go out begging for 2½ days, during which period they neither sleep under a roof nor eat salt. Half the proceeds of the begging are given to Brāhmans, and the other half invested in salt and sweetmeats, which are eaten by the whole village. During the expedition several characteristic songs are sung, some of which have been published by the Asiatic Society of Bengal.

महन्धिन दार *Mahthin Dāi*, worshipped in the south-west.

पहास बर *Pahās Bar* (Patna and Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

पाँचो पीर *Pāncho Pīr*, the five saints named गाजी मौवाँ *Gāji Miyān*, हठीला *Hathīlā*, परिहार *Parihār*, सहजा मार *Sahja Māi*, and अजब साहार *Ajab Sālār*. They are worshipped by Musalmān drummers (दफाली *daphālī*), who during an outbreak of cholera act as village Musalmān priests. They go about, beating drums, with an iron bar wrapped in red cloth and adorned with flowers, which represents गाजी मौवाँ *Gāji Miyān*. They are paid in kind by the people at whose doors they stop and drum. A पंचपिरिया *panchpiriya* is a Hindu who worships Musalmān saints. In Shahabad these five saints are worshipped conjointly with three others, as mentioned in the following verse :—

अन्नना सती, पाँचो पीर, लंगड़ा तार, सोबरना तीर *Anna Sati, Pāncho Pīr, Langra Tār, Sobarna Tīr*.

Langra Tār is simply a crooked wire which is worshipped. *Sobarna Tīr* means the banks of the river *Sobarna*.

पारस नाथ *Pāras Nāth*, worshipped by bankers (महाजन *mahājan*).

फूल दाक *Phul Dāk* (Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

बख्तौर *Bakhtaur*, a deified cowherd worshipped in South-East Tirhut.

बंदौतनी *Bandautni* (Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

बंदौत *Bandaut* (Gaya), worshipped by Doms and Dusādhs.

बन्नी *Banni* (south-west), worshipped by Doms and Dusādhs.

बरदुवनिचा *Barduanīya*, worshipped in Patna.

बरहम देव *Barham Deo*, worshipped in Gaya.

बसावन कुंवर *Basāvan Kuñār*, worshipped in Gaya.

बहोर *Bahor*, worshipped in Patna and South Munger by Dusādhs.

बिदेसी बरन्म *Bidesi Barm*, worshipped in Sāran.

बिसहन्ना *Bisahra*, worshipped in North-East Tirhut.

भैरव *Bhairab* or भैरो *Bhairo*, worshipped by cultivators in the south-east.

मकार बीर *Makār Bir* (north and east),—see § 299.

मनसा राम *Mansa Rām* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

मनानो दानो *Manāno Dāno*, worshipped by Doms in South Bhagalpur.

मनुष देव *Manus Deo* (north and west), worshipped by Doms and Dusādhs.

मलदानी *Maldāno* (south), worshipped by Doms and Dusādhs.

मसान *Masān* (Patna), worshipped by Dusādhs and Doms.

महन्माया *Mahmāya*, the goddess of small-pox.

महाबीर *Mahābir*, a form of Hanumān, the monkey-king who befriended Rām.

माता दार *Māta Dāi* or सितन्दी *Sitū*, the goddess of small-pox.

मीर फजुला *Mīr Phajula*, a Musalmān saint worshipped in Sāran.

मेघू डाक *Meghu Dāk* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

मैया *Maiya* (Patna and south-east), worshipped by Mushars, Dusādhs, and Doms.

मोती राम *Moti Rām*, brother of सल्लेस *Salhes* (q.v.), and worshipped in the south-east by Dusādhs.

रघुनी डाक *Raghuni Dāk* (Patna), worshipped by Doms and Dusādhs.

रघू *Raghu*, worshipped in South Bhagalpur by Dusādhs.

राम ठाकुर *Rām Thākur*, worshipped in Patna and the south-east. See also खेती मवाली *Kheti Bhāwāni*.

राम बीर *Rām Bir* (Patna), or राम गोसाँई *Rām Gosāi* (Gaya), worshipped by Dusādhs.

राह *Rah* or (North-East Tirhut) राहु *Rahu* is a demon worshipped by Doms and Dusādhs. The ceremonies are a kind of fire-worship, in which the devotees run along a trench filled with blazing coals.

लीला डोम *Lila Dom*, worshipped by Doms in South Bhagalpur.

सनिचन्दा *Sanichra* (south-west), a god worshipped by vegetable-sellers (तुरन्दा *turha*).

सखन्दा *Salkho* (south-west), worshipped by Doms and Dusādhs.

सल्लेस *Salhes* or सल्लेस *Salas* (south and east), worshipped by Doms and Dusādhs. He was a great hero and the first watchman. He fought a battle with चुहड़ माळ *Chuhar Māl* of Mokāma, who was the first thief. A famous epic concerning him is current in Tirhut, and has been published by the Asiatic Society of Bengal.

सहज्यादी माँ *Sahjādi Māi*, worshipped in the south-west.

सिंगेसर *Singesar*, worshipped in North-East Tirhut.

हरिराम बरन् *Harirām Barm*, worshipped in Sāran.

हरिहर नाथ *Harihar Nāth*, in Sāran, at Sonpūr.

1457. A spell or charm is चुन *gun* or मन्त्र *mantr*. डोटका *totka*, डोटन्ना *totma*, or टोना *tona*, are spells or charms generally with an evil object. In Shahabad they were डोटनन *totram*; in Patna and Gaya they are optionally उतारा पतारा *utāra patāra*, and in South Bhagalpur निङ्कहा खोरी *ningkha chhori*. The जिवा दान *jiya dān*, जिवन्दान *jib dān*, or बलिदान *balidān*, is an animal, &c., sacrificed to काली *Kālī* as a kind of scapegoat. In cases of sickness various articles are exposed in a saucer at a cross-road. This custom is supposed to communicate the disease to the first person who touches it, and is called जोग *jog* or जोग टोन *jog ton*, or in South Bhagalpur ओज टेन *ojh tem*. The contents of the saucer vary with the disease demon to be propitiated. There are generally some red ओढ़ौल *orhaul* (*hibiscus*) flowers, some sand, grain, and yellow cloth. If a ghost भूत *bhūt* has to be propitiated, wine, or even a fowl, is laid there. In cases of small-pox, the cloth with which the sores were dressed is frequently put out, which often makes the superstition about communicating the disease a lamentable reality. In South-East Tirhut an oblong mound studded with flags to avert cholera is called आँखरिङ्ग *derik*. The खटोला *khatola* (north of the Ganges) is a miniature bedstead hung on a tree as a propitiatory offering.

1458. The following is a list of some of the various demons, ghosts, and other supernatural bogies believed in in Bihār. Those which are worshipped, and which hence have been included in the former list, are omitted.

आगि बैताल *Āgi Baitāl* or अगिया बैताल *Agīya Baitāl*, a hideous demon which lurks in trees, lives on dung beetles, and seizes wayfarers by night.

कीचिन *Kichin* (south), a kind of Lamia. She assumes the shape of a beautiful woman, and visits and seduces any man whom she may meet in a lonely place. The man dies within a few months of his yielding to the temptation. She has feet back to front, i.e., toes behind and heels in front. Hence the wise may recognize her.

घोघर *Ghoghar* (north-west), a ghost invoked to frighten children.

चटुवा *Chatua* or चहटा *Chahta* (north-west), चटना *Chatna* (north-east), a vampire who drinks up the milk of cows and women. In South Bhagalpur he is called चोर मटका *Chor Matka*.

चुरैल *Churail*, also (in Shahabad) बहरीया *Bahariya*, an evil spirit which assumes the shape of a bird and sits on the roof of a house which contains a pregnant woman. This injures the child.

जिलेवा *Jilaiya* or जलवेवा *Jalwaiya* (south), or (South Bhagalpur) मरचिड़िया *Marchiriya*, a fiend which takes the shape of a night bird, and is able to suck the blood of any person whose name it hears. Hence women are very careful about calling their children by name in the night time. If it fly over the head of a pregnant woman, the child born will be a weakling. Such a child is called जिलवेवा के छूच *jilwaiya ke chhūal*.

जिन *Jin* (north), a ghost, goblin, genius, 'djinn.'

डूबा *Dūba*,—see बूढ़ा *būra*.

धोकर कसवा *Dhokar Kaswa*, a man with a bag who carries off naughty children.

नेकी बीबी *Neki Bibi* (Gaya and south-west), a ghost invoked to frighten children.

पनडूबी *Pandūbi*,—see बूढ़ा *būra*.

बरम पिचास *Barm Pichās*, a kind of ghost or goblin.

बूरे *Būi* is a ghost invoked to frighten children.

बूढ़ा *Būra*, डूबा *Dūba*, or पनडूबी *Pandūbi*, a water-demon, who drowns travellers.

बौफेर *Baupher* (north), a kind of ghost or goblin.

भाकुर *Bhākur* (north-west), a ghost invoked to frighten children.

भूत *bhūt*, a ghost or goblin generally.

भोकसवा *Bhokaswa* (south), a ghost invoked to frighten children.

मनुसदेवा *Manusadeba* (north), a kind of ghost or goblin.

मरचिदिवा *Marchiriya*,—see जिहवेवा *jihvaiya*.

माँचौ *Māñō* (north), a ghost invoked to frighten children.

मिमिचार् के तेल *mimiyāi ke tel*, a kind of bitumen brought from Persia and elsewhere. It is said to be extracted from the heads of coolies who emigrate to the colonies, by hanging them head downwards and roasting them over a slow fire. The threat of extracting it from the head of a child is therefore an active deterrent.

राकस *Rakas*, the will o' the wisp; it breathes fire and misleads travellers, but it also lives in the fields, and where it resides grain is produced in abundance.

सुखरा *Sukhra* (north), also सुखेनी *sukhaini* (North-East Tirhut), a vampire which sucks up children's blood.

हाऊ *Hāū* (Patna), or हूमा *humma* (South Bhagalpur), a ghost invoked to frighten children.

1459. The उत्सर्ग *utsarg*, and also (in Tirhut) काननोत्सर्ग *kānā-notsarg*, is the emblematical marriage of a grove to a well, without which preliminary observance it is unlawful to partake of the fruit. The बिरकोत्सर्ग *birkhotsarg*, and also (in Tirhut) the बैदिक *baidik*, is the ceremony of marriage performed in the name of a bullock let loose on the 11th day of mourning for a near relative. The जलोत्सर्ग *jalotsarg* is the emblematical marriage ceremony on completion of a well or tank. It is married to an image erected close by. In case of a pond it is also called तरागोत्सर्ग *tarāgotsarg*, and on completion of a well कुपोत्सर्ग *kupotsarg*. The latter is called in South Bhagalpur कूप जग *kup jag* or कुइयाँ दान *kuiyāñ dān*. बाटोत्सर्ग *bātotsarg* is the ceremony on the completion of a road. No marriage is in this case performed.

1460. Water brought from a sacred river, spring, or place of pilgrimage तीरथ (*tirath*), is much used in religious ceremonies, and is carried by men called कमरपन्थू *kamarpanthu*. They are also called कैवारन्थू *kamwārthū* in South-West Tirhut and कमरथुवा *kamrathua* in South-East Tirhut.

DIVISION XIII.

TRADE, MONEY-DEALING, AND ACCOUNTS.

CHAPTER I.—TRADE AND BAZAR ACCOUNTS.

1461. Trade is लेन देन *len den*, महाजनौ *mahājni*, कारबार *kārbār* or कारोबार *kārobār*, बेवन्दार *beohār*, बेबापार *beyāpār* or बेबोपार *beopār*, or बनिज *baniij*. In Patna City it is also बेवन्दरगत *beohargat*. Exchange or barter is बदलारे बदलारे *adlai badlai*. A money-lender is महाजन *mahājan*, साह *sāh* or साहकार *sāhukār*, or बेवन्दरिया *behwariya*. He is also called in the country बनिजा *baniya*, and in South-West Shahabad साह *sāo*. In Patna City he is called कारोबारी *kārobāri* or धनी *dhani*. A banker is कोठीवाल *kothīwāl* or सराफ *sarāph*. A borrower is रिमिहा *rimiha*, खदुक *khadduk* or खदुका *khaduka*, or असामी *asāmi*. In South Munger he is also called मुजेरा *mujera*, in South Tirhut बनिबौटा *baniyauta* and धारनिक *dhārnīk*, and in South Bhagalpur खतब *khātab*. In Patna the words करज चौक *karj khauk* and करज खोर *karj khor* are also used.

1462. An account-book is बही *bahi*. A trader's account-books are called collectively बही खतब *bahi khāta*. जाकर *jakar* in Gaya is a record of cloth sales kept by cloth-merchants. Each page of the account-book is called पन्ना *panna*, and also in North-East Tirhut पत्ता *patta*.

1463. The following are the books usually kept by village money-lenders:—

- (a) The रोजनामचा *rojnāmcha*.—This is the *day-book*. The left hand or credit side of the page is known as जमा *jama*, and the right or debit side as नॉन *nānw* or नॉम *nām*.
- (b) The रोकड़ बही *rokar bahi*—Mr. Crooke's description of this is equally applicable to Bihār. It is exactly the same as the रोजनामचा *rojnāmcha*. There is only this difference,

that it is balanced after each transaction. For example, the book shows Rs. 1,000 on the credit side; Rs. 100 are disbursed on a certain account. This is entered on the debit (बाकी *baki* or नाँव *namū*) side, and the book is balanced showing Rs. 900 still to credit. This is called रोकर बाकी *rokar baki* or बाकी तहजीब *baki tahbil*, and is again brought forward to credit. North of the Ganges it is called फाजिल *phājil*. A man who carries on several distinct trades keeps up a separate रोकर बाकी *rokar baki* for each.

- (c) The लेखा बाकी *lekha baki*, the खाता *khāta*, or खाता बाकी *khāta baki*.—This is the *ledger*, and is made up as time allows from the रोजनामचा बाकी *rojnāmcha baki*. It contains each creditor's or debtor's account separately, with a reference to the page of the day-book on which each item has been entered day by day. Some traders keep up a separate खाता बाकी *khāta baki* for each of their trades or speculations, others have only one general one.

- (d) There is also the जमाखर्च *jamakharch*, which is an abstract of the day-book, and is hence also called a खतियौनी *khatiyauni*, and shows the totals of receipts and payments on each page.

1464. Small traders generally only keep up the first of these books, —the रोजनामचा *rojnāmcha* or day-book. Very small traders do not even keep this. They have a separate slip of paper containing each customer's account, and called चिट *chit*, चिट्ठा *chittha*, or चिट्ठी *chitthi*, or पुरजा *purja* or पुरजी *purji*. In South Munger it is called सरखत *sarkhat*.

1465. Large traders, such as those in the city of Patna, with whom this work has nothing to do, keep up all the above four books. For the sake of completeness, the following information, founded on that given by Elliot in his Glossary, is added. Quoting Elliot's words (with the necessary alterations to suit local variations): "The page (of an account-book) is divided into two equal parts, called in Patna रेकाना *rekāna*: each of these is again divided into two रुकन *rukan* or रुकन *rukūn*. The (first or) right-hand रेकाना *rekāna* is called the हाशो *hāsho*. The first right-hand quarter (some say half) of the left-hand रेकाना *rekāna* is called सीरा *sira*, and the remaining portion is called in Patna City

इरादा *irāda*, and elsewhere पेडा *peta* or (in North-East Tirhut) पेड *pet*. The सौरा *sira* contains the sum finally brought to account after the necessary deductions have been made from the gross amount in the पेडा *peta* and बाबो *hāsho*." In reading the above, it should be remembered that it refers to accounts kept in the Persian character. When kept in the *mahājani* character, the terms for right and left must be reversed.

CHAPTER II.—ACCOUNTS BETWEEN LANDLORD AND TENANT.

1466. These accounts are not usually kept in bound books, but on separate slips of paper, kept together in packets by a paper tape, called तबलक *tablak* or कैदक *kaidak*.

1467. A tenant's receipt for rent is known as रसीद *rasid* or दाखिला *dakhila*, and in North-East Tirhut कबज *kabaj*.

1468. The system of accounts differs according as the rent is paid in kind or in cash. Hence two sets of accounts are kept up in a landlord's office. They are the following :—

(a) Accounts of rents paid in kind—

1. खसरा दानाबन्दी *khasra dānābandi*.
2. खसरा बटार *khasra batāi*.
3. मोफरीद *mophrid*.
4. लग्नित *laggit* and वासिल बाकी *wasil baki*.
5. तिरिज जिमिस्वार *tirij jimiswār*.
6. सिवाहा *siyāha*.
7. हिसाब बिकरी गल्ला *hisāb bikri galla*.

(b) Accounts of rents paid in cash—

8. खसरा *khasra*.
9. मोफरीद *mophrid*.
10. लग्नित *laggit* and वासिल बाकी *wasil baki*.
11. तिरिज पट्टेचारी *tirij patwāri*.
12. सिवाहा *siyāha*.

(c) In addition to the above, the following general accounts are kept, which are applicable to both kinds of rent—

13. मोलहकी *molhaki*.
14. डड्डा *dhaddha* or जमा वासिल बाकी *jama wasil baki*.

15. जमाबन्दी *jamābandī*.

16. जमाखर्च *jamākharḥ*.

1469. The word तिरिज *tirij*, met with above, means 'abstract.' In small estates, Nos. 5, 11, and 14 are often not used.

1470. The following is a brief description of the above accounts :—

(1) The खसरा दानाबन्दी *khāsra dānābandī*. This is the account paper drawn up in the field when the दाना *dāna* or estimate of the crop is being made. It contains—

(a) The date.

(b) Name of tenant.

(c) Quantity of land (बरजगी *arājī*).

(d) Length (तूल *tūl*) and breadth (बरज *araj*) of the plot.

(e) Name of the crop (जिनिस *jinis*) thereon.

(f) The quantity of grain estimated.

The तिरिज तारीखनार *tirij tārikhwar* is a daily abstract of No. 1, and shows (in the case of division by appraisement) the total area of land and the quantity of grain estimated daily. The sum of all the daily entries in this paper shows the total area of lands of which the rent is paid in kind, and the produce thereof. This account is only kept when the division of the crop is by appraisement (दानाबन्दी *dānābandī*, see § 913). Some landlords, however, also keep it in the case of actual division on the threshing-floor, as a check on No. 2.

(2) When the division is by actual division on the threshing-floor (अगोर बटार *agor batāi*, see § 914), a खसरा बटार *khāsra batāi* is opened instead, containing the date, name of tenant, area, kind of crop, quantity, landlord's share, cesses, &c.

(3) The मोफरीद *mophrīd* is the bundle of papers in which separate accounts of each tenant are entered. A separate slip of paper is kept for each tenant. It is compiled from the खसरा *khāsra* (No. 1). It shows the quantity of each kind of grain belonging to him which was

estimated, date by date. The area of the land under each crop at each estimate is also given. When this is abstracted out so as to show the total area and total crop for each tenant, the abstract is called *तिरिज मोफरीद* *tirij mophrid*.

- (4) The *लग्गित* *laggit* and *वासिल बाकी* *wasil bāki* are written up from No. 3, a separate slip of paper being kept for each tenant. They form a kind of ledger or personal account. The heads are as follows,—the total quantity of each kind of grain and the area of land under each. The total share claimed by all the landlords (*हाकिमी हिस्सा* *hākīmī hissa*) is then struck off. From this the shares of the other shareholders, who keep accounts separate from the landlords whose accounts we are considering, is deducted. To the remainder the cesses and other dues (*अबवान* *abwāb*) are added. The total shows the quantity of grain realizable from the tenant by the landlord on whose behalf the account is prepared. This portion of the account showing the demand is called the *लग्गित* *laggit*. From the total demand the quantity of grain realized during the year is set off, and the balance, if any, is shown. The whole paper showing demand, realization, and balance is called the *वासिल बाकी* *wasil bāki*. An abstract of the *लग्गित* *laggit*, showing under the head of each kind of grain separately the amount of crop of, and area of land under, that grain owned by each tenant, is called the *तिरिज लग्गित* *tirij laggit*. The abstract of the *वासिल बाकी* *wasil bāki* is the *धड्डा* *dhaddha* (No. 14).
- (5) The *तिरिज जिनिस्वार* *tirij jiniswār* is compiled from the *लग्गित* *laggit* (No. 4). It shows in one entry for each tenant the total area he has under cultivation, and the amount of each kind of crop demanded from him.
- (6) The *सिवाहा* *siyāha* is the day-book of receipts and disbursements of grain. An abstract of this, called the *अवारजा* *awārja* or *वारजा* *wārja*, shows the total receipts and disbursements, date by date.
- (7) The *हिस्ब बिकरी गल्ला* *hisāb bikrī galla* is the account showing the produce of the sale of the grain received as

rent. It shows the date of sale, quantity sold, rate, and price.

1471. We now come to the accounts of rent paid in cash.

- (8) **बसन्त khasra** is the paper in which the area (*i.e.*, **तूल tul** or length and **आराज araj** or breadth) as ascertained by measurement of the lands held by the tenants in a village, together with the rate per bigha or class (**पट्टा patta**) of each plot, is entered. An abstract of this shows the amount measured each day, while the measurement is going on, and is called **तिरिज बसन्त tirij khasra**. This **बसन्त khasra** gives only the measurement of the lands held temporarily on a cash rent, and differs from the regular **बसन्त khasra** or measurement papers of a village.
- (9) **मोफरोद mophrid**.—This is similar to No. 3, *mutatis mutandis*. It shows the area and different rates of rent of the various plots held by each tenant. Each tenant has a separate slip of paper, and all lands for which cash rents are paid, whether temporarily or not, are included in it. It is compiled from No. 8 and No. 10. An abstract of it, called **तिरिज मोफरोद tirij mophrid**, shows the area of land held and total rent payable by each raiyat.
- (10) **लगगित laggit** and **वासिल बाकी wasil baki**.—These are similar, *mutatis mutandis*, to No. 4. They are the ledger account of each tenant. Each tenant has a page, on which is shown the area of his plots, rate of each, rent of each, total area, and total rent. From this the shares of the other shareholders are deducted, and to the remainder the cesses and dues are added, together with the value of any rent in kind (**दाम्दो नक्का damdo galla**), due by the raiyat which has not been realized during the year. To this again the arrears of previous years are added, and the total shows the demand against the tenant. The paper thus far is called the **लगगित laggit**. From the total demand is deducted the cash rent collected during the year, and the balance is struck to be carried to next year's account. The whole paper showing demand, realization, and balance is called

the वासिल बाकी *wasil baki*. An abstract of the लग्गित *laggit*, called the तिरिज लग्गित *tirij laggit*, shows under the head of each tenant separately the total area held and rent payable by him at each rate. The abstract of the वासिल बाकी *wasil baki* is the डड्डा *dhaddha*.

- (11) The तिरिज पट्टेवारी *tirij patewari* is the paper in which the name of each पट्टा *patta* or separate class of land in the village is entered, showing the total area, rate, and rent of each class. The total shows the total area of land held at various rates in the village. This paper is compiled from No. 10.

- (12) The सिवाहा *siyaha* is the same (*mutatis mutandis*) as No. 6. In this the daily receipts and disbursements in cash, including the price of grain sold, are entered. It is, in fact, a cash-book. An abstract of this, called the अवारजा *awarja* or वारजा *warja*, shows the total expenditure day by day.

1472. The following accounts are applicable to both kinds of rent.

- (13) The मोलहकी *molhaki* is a ledger account for each tenant, showing date by date all payments (whether in cash or kind) made by him. It is compiled from the सिवाहा *siyaha*. An abstract of this, called तिरिज मोलहकी *tirij molhaki*, shows the total payments made during the year by each tenant. The totals of this should agree with the total of No. 12 (the सिवाहा *siyaha*) on the receipt side. It hence serves as an abstract of the receipt side of No. 12, while the अवारजा *awarja* is the abstract of the disbursement side.

- (14) The डड्डा *dhaddha* is also called the तिरिज वासिल बाकी *tirij wasil baki* or जमा वासिल बाकी *jama wasil baki*. It shows the name of the tenant; area of his holding at each rent; amount of rent; additions on account of cesses, unrealized grain rent and arrears of previous years; deductions on account of shares of other shareholders; deductions on account of cash rent realized; and balance. This paper is in fact an abstract of the वासिल बाकी *wasil baki* (Nos. 6 and 10). The latter shows the accounts of each tenant separately,

whereas the *धुआँ dhaddha* shows all the tenants' accounts on one sheet of paper. This form of account is according to Field* said to have been invented by Udhmant Singh, of Nassipur, in the district of Murshidabad, in order to enable the zamindārs to represent the collections as they pleased to the Muhammadan Government.

- (15) The *जमाबन्दी jamābandī* is the paper in which the total annual demand of the village on account of rent is entered. This paper does not usually show illegal demands from the tenants. These are generally shown only in the *जमाखर्च jamakharch* (No. 16).
- (16) The *जमाखर्च jamākharch* is the final annual abstract of the financial condition of the village. It shows the total demand, realization, and balance of the year in more or less detail. The demand side shows the balance of previous year, the total demand according to the *जमाबन्दी jamābandī* (No. 15), and other items of demand (such as fines, illegal cesses, &c.) which do not find their way into the latter. The total is the grand total of the demand for the year. This demand is on the other side of the account again divided into money spent and balance. The money spent includes the portion of the realizations which are forwarded to head-quarters, and the portion of realizations spent on the village and on miscellaneous expenses. The balance is made up of realizations in hand, and for which the village official or the landlord's grain-merchant is responsible, and of unrealized demand, the latter of which is given in detail. Some landlords have two copies of this paper,—one for their own information, containing the illegal cesses, and the other excluding them, so as to allow of its production in court.

1473. In the appendix to this work are given translations of the various forms of account as kept by a Patna landlord.

* Law of Evidence, p. 670.

CHAPTER III.—INTEREST, DISCOUNT, AND COMMISSION.

1474. *Discount and commission* are generally सहाजी *salāmi*. बहा *batta* is also used south of the Ganges. In Patna they are also called फिराना *phiranta*. बढ़ती *barhti* is a *premium*. सकरई *sakrai* is a *commission* of 3 or 6 pies per cent charged by the acceptor on accepting a bill. नकरई सकरई *nakrai sakrai* is a charge at 8 ānās per cent. on a drawer of a bill when his bill is not accepted. जाबन्ता साह जोग *jābta sāh jog* is a commission at one anna per cent. when the bill is accepted in favour of a banker. हुँदियाना *hundiāna* or हुँदियावन *hundiāwan* is commission on a bill-of-exchange (हुँदी *hundi*). *Factorage*, or the commission (of one or two pice per rupee) taken by a servant on goods bought for his master is दस्तूरी *dastūri*, or, more commonly, फल *phal*. दलाली *dalālī* is *brokerage*.

1475. *Interest* is खर *sūd*. Interest in kind, paid on seed-grain, is आगी *āghī* to the west and in South-East Tirhut. In South-West Shahabad it is आगवान *agwan*, and in Patna चाड़ा *chhāra* or कदौर *karhuur*. North of the Ganges generally it is also called सवार डेही *sawāi derhi*, in allusion to the rate at which the principal is lent. In the south-east it is बियाज *biyāj*. Elsewhere बियाज *biyāj* or बेबाज *bej* is interest on money, which in the south-east is खर *sūd*. असल *asal* or मार *mār* is the capital lent out at interest; but in Shahabad it is also मूल *mal*, and in the south-east सूदी रुपैया *sūdi rupiāya*. मोनाफा *monāpha* is profit. It is distinguished from interest (which is unlawful for them) by strict Musalmāns. Amongst others, however, the two terms are convertible. Other words for profit are बहोतरि *barhotri* or नाफा *nāpha* in Shahabad, नफा *napha* or इन्तिफा *intipha* to the west, इन्ताफा *intāpha* in the south-east, and बखित *bachit* in Patna, Gaya, and South Bhagalpur.

1476. पैसा *paincha* or हथपेर *hathpher* is a loan when the exact thing is to be returned. A local variant is पैच *painch* in South-West Shahabad. It is also called उधार *udhār*, which properly means a purchase on credit. करजा *karya* is a money loan. This is also called south of the Ganges करज *karj*, करजवान *karjwām*, and पैसा *paincha*. दस्तगर्दानी *dasgardān* or (amongst the educated) दस्तगर्दानी *dastgardān* is a temporary loan without interest. हथपेर *hathpher* or (in Shahabad) पैच उधार *hanth udhār* is also used in this sense.

1477. A *debtor* is खुदका *khaduka* or असामी *asāmi*. Local names are खुदक *khadduk* in Gaya and the south-west, मुजेरा *mujera* in Patna, and खताब *khātab* in South Bhagalpur. A defaulting debtor is अनामार

jamāmr, also *थानमार thanmār* in Champāran and South-East Tirhut, *मालमार malmār* in South-West Tirhut, and *थैलीमार thailimār* in South Bhagalpur. Other names are *खाज khāu* in Saran, *खौकार khaukār* in South-East Tirhut, and *ना देहना na dehan* in Patna. The educated say *ना देहना na dehand*. Outstandings are *लाहना lahna*. A bad debt is *गताल खाता gatāl khāta* in Patna and the north-west, and *गयाल खाता gayāl khāta* in Gaya and the south-west, of which *गैल खाता gail khāta* in South Munger is a variant. In South-West Shahabad it is also said to be *गपनाल gaptāl*, in Tirhut they say *बुरल भेलै būral bhelai*, and in South Bhagalpur *दुबो भेलै dūbo gelai*. When an animal or other property is pledged for a debt, it is called to the north-west and in West Tirhut *लावन lāwan* or *लावन लावन lāwan jhāwan*. Elsewhere it is *भरना bharna* or *गिरौ giron*.

1478. To borrow money is *सुद पर रुपैया काहब (or काहि लेब, or काहि लापब) sūd par rupaiya kārhab (or kārhi leḥ, or kārhi lāḥḥ)*.

CHAPTER IV.—RATES OF INTEREST.

1479. A rate of interest is *दर dar*. The following are the rates of interest charged. Interest at one per cent. is *रुपै सेकड़ा rupai saikra*, at two per cent., *दू रुपै सेकड़ा du rupai saikra*, and so on:—

- (1) *देहा derha*, *देवोहा deorha*, or in the south-east *देरुहिया deurhiya*. This is fifty per cent., e.g., a man borrows five maunds of grain at sowing time and repays $7\frac{1}{2}$ maunds at harvest, without reference to the selling price at the time of borrowing or repayment. This is confined to transactions in grain.
- (2) *सवार sawāi* or *सवैया sawaiya* is twenty-five per cent. as above.
- (3) *बिकरी के भाव bikri ke bhāo* (north), or *भाव के भाव bhāo ke bhāo* (south), also *असल के असल asal ke asal* in the south-east.—In this grain is lent, and at harvest time an equivalent in grain to the real money value of the grain lent at the time of borrowing is returned.
- (4) *लगानी lagāni* is giving one rupee's worth of grain and after six months receiving back one rupee two annas worth. In South Tirhut it is also called *अठराहनी athrahni*.

- (5) पैसे रुपये *paise rupaiya* is money interest at one pice per rupee per month. So डेढ़ पैसे रुपये *derh paise rupaiya* is one and a half pice per rupee per month.
- (6) टकन्ही *takhi* is money interest at two pice or one टका *taka* per rupee per mensem. In the south-east it is also called चधचन्ही *adhanni*.
- (7) गँडन्ही *gandhi* is money interest at four pice per rupee per month.
- (8) चरचन्ही *charanni* is four annas per rupee per annum.
- (9) पचचन्ही *pachanni* is five annas per rupee per annum.
- (10) छवचन्ही *chawanni* is six annas per rupee per annum.
- (11) क़िस्त *kist* or क़िस्त बन्ही *kist bandi* is when the total of principal and interest is repayed within a stated time by fixed instalments.

1480. The first money received by a shopkeeper during the day is बोहनी *bohni*; also बोहनी बट्टा *bohni batta* in Patna and Gaya, and बनहार *banhār* in South Bhagalpur. In Patna City it is गँडौठ *ganthaut* or गँठा *gānthā*. A *pledge* or *deposit* is गिरौ *giroṅ* or बन्धिक *bandhik*. In Patna, Gaya, and South Munger it is गिरन्नी *girwān*, in Shahabad गिराई *giraiṅ*, in the south-west of that district गिरौ गँठ *giroṅ-gānth*, and in South Bhagalpur गिरन्नी *girmi*. पुरिया *puriya*, or in East Tirhut पुरजा *purja*, is a sealed or fastened-up deposit. जाकर *jākar* is goods which are taken away for use, if required, at a wedding, &c. The price is fixed before hand. If the goods are used, this is paid; if they are not used, they are returned, and a pice or two per rupee is paid to the shopkeeper.

CHAPTER V.—MORTGAGE.

1481. A *pawn* or *mortgage* is रेहन *rehan*, बन्धिक *bandhik*, or मकफूल *makphul*. It is also गिराई *giraiṅ* in Shahabad, and गिरन्नी *girmi* in South Bhagalpur. मकफूल *makphul* is more usually applied to mortgage of land, and the other terms to pawning of moveable articles; but this distinction is not universal. A *mortgagor* is राहिन *rahin*, and a *mortgagee* is मुरतहिन *murtahin*, but these words are seldom used. The villagers prefer to use words like खदुका *khaduka*, खदुका *khaduk*, or

असामी *asāmi* for the former, and महाजन *mahājan* for the latter. In Patna a mortgagor is मुजेरा *mujera*, and in Shahabad a mortgagee is बेवहारिया *beohariya*.

1482. A usufructuary mortgage, in which both the principal and interest are extinguished by being paid out of the profits of the land mortgaged for a fixed period, is पटौचा *pataua*, सटौचा पटौचा *sataua pataua*, or सधौचा पटौचा *sadhaua pataua*. छर भरना *sād bharna* is similar, but the usufruct is only instead of interest, the principal remaining to be paid by the mortgagor. A बै बिल वफा (بيع بالربا) *bai bil wafa* is a mortgage of property for a fixed period, in which, if the total debt is not repaid within the period, the property becomes the mortgagee's in satisfaction of the debt. Money advanced on the security of standing crops is to the north लागी *lāgi*.

CHAPTER VI.—MISCELLANEOUS.

1483. An invoice or manifest is बीजक *bijak*, and also to the east चिट्ठा *chittha* or फिरिख *phirist*. Insurance is बीमा *bima*, with a variant बीवा *bīwa* in Shahabad. In the south-west of the latter district it is हुन्दा भारा *hunda bhāra*. Something additional given to a purchaser is north of the Ganges गलुवा *ghalua* or लब्ध लाभ *lābh sabbh*. In South-East Tirhut it is also लब्ध *lābh*, and in South-West Tirhut बरकत *barkat*. South of the Ganges it is generally फाव *phāo* or पिछुवा *pichhua*. A variant of the latter is पछुवा *pachhua* in the south-east. Another name is चुटकी *chutki* in Patna. जूग *jūg* is similarly used by women when making petty purchases, especially of vermilion (सेनुर *senur*) and collyrium (मिस्सी *missi*). Other names for this are मंगनी *mangni* to the west and in South Tirhut, मंगनी चंगनी *mangni changni* in Patna, लावा घोली *lāwa gholi* north of the Ganges generally, लावा दूवा *lāwa dūa* in South-West Tirhut, and दांटी *dānti*. बेदाना *beāna* or बयाना *bayāna* is a *handsel* given by the buyer to the seller to secure his purchase.

1484. गला *galla* is a hole in the ground or a bag under the shop-keeper's seat in which he keeps his money. To test coin is बूकब *būjab*, ठोकब *thokab*, परखब *parkhab*, जाँचब *jānchab*, बजाअब *bajāāb*, or अंकनब *anknab*. In the south-east it is परेखब *parekhab*. A money-tester is परखी *parkhi* or परखिया *parakhiya*, or जचवैया *jachwaiya*. In the south-east he is परेखिया *parekhiya*. In Patna he is परिख *parikh*,

and in Gaya रोकरीया *rokariya*. To test the correctness of scales is साध लेब *sādh leb*. In Patna and the south-east it is धारा करब *dhāra karab*, and in Shahabad पासैव देखल *pāsangh dekhāl*. To test a weight is तारब *tārab* or साधब *sādhāb*.

1485. *Capital* is पूंजी *pūnji* or पुंजी *punji*, and capital out at interest is बिजाजू *biyāju* or बेजाजू *beāju*. It is also called सूदी रुपैया *sūdi rupaiya*. The adjustment of accounts is बुझारब *bujhārath* north of the Ganges, and सफाई *saphāi* south of it. In South-West Shahabad it is बुझौता *bujhauta*. To test the entries is जाँच लेब *jānch leb* or मिला लेब *mila leb*. The testing is in Shahabad जाँच मिलाव *jānch milān*. A release in full is फारकहत्ती *phārkhatti* or फरकहत्ती *pharkatti*. In the north-west they say in such a case भुभन्तान हो गेल *bhubhtān ho gail*, and in the east of Tirhut they say his account is राफ सफ *rāph sāph*, and in Patna that it is बेबाक गेल *bebāk ghail*. In Patna they say बही पर से नाम उतर गेल *bahī par se nām utar gel*, and in South-West Shahabad नाम घेरल गेल *nām gheral gail*, alluding to the custom of encircling the name with a line when the account is cleared off.

1486. To become bankrupt is दिवाला निकसब *diwāla niksab*, or दिवाला सुध हो जायब *diwāla sudh ho jābb*. To make a man a bankrupt is दिवाला निकारब *diwāla nikāsab*. A bankrupt is दिवालिवा *diwāliya*. In Tirhut they would say of such a man साक उखड़ गेलैहि *sāk ukhar gelainhi*, or दिवाला उखड़ि गेलैहि *diwāla ukhari gelainhi*. In all the above the word may also be spelt देवाला *devāla*. In Patna they say ओकर डाढ़ उखड़ल है *okar tāṭ ultal hai*, in allusion to the custom amongst bankers of a bankrupt turning up one corner of his mat and sitting on it, as a notice of his condition. The action is equivalent to putting up the shutters in England. In connection with this it may be mentioned that Patna is famous for its bankrupts, as in the lines commemorating the three rascals of Bihār :—

भागलपुर के भगेलिया, काहलगंज के थग,
पटना के दिवालिवा, तीनों नामजद,
सुने पावे च्छप्राहिया, तीनों के तूरे राग.

*Bhāgalpūr ke Bhageliya, Kahalgānj ke thag,
Patna ke diwāliya, tino nāmjad,
Sune pāve Chhaprahiya, tino ke tūre rag.*

—The Bhagels of Bhagalpur, the thags of Colgong, the bankrupts of Patna, are all famous (sharpers); but if a man of Chhapra hears this, he will beat them (*lit.* burst their veins) all (at their own weapons).

1487. A bill of exchange is डकी *hundi* or डकी पत्री *hundi patri*; also in Gaya and the south-west पत्ररी *patri*. The duplicate of the bill is पैठ *painth*. Also, in Patna City, पैठ *peth*. The third duplicate is परपैठ *parpainth* or परपैठ *parpeth*, and the fourth जिकरी *jikri* or जिकरी *jigri*. This last is also a letter to a person other than the drawer for the acceptance of his endorsement by the drawer. A letter of advice is समाचारी चिट्ठी *samāchāri chitthi*. A bill payable at sight is दरसनी *darsani*. In Patna such bills by custom bear eleven days' date. If payable after a future date, it is मिषादी *miyādi* or मुदती *mudati*. One payable five days after sight is called पञ्च परन्नाम *pahunch parmān* or (in Patna City) पञ्च दाम *pahunche dām*. The address at the head of a banker's letter is जोग *jog* or सिरनामा *sirnāma*. A bill paid and discharged is खोखा *khokha*. In Patna it is also रुबन्नाम *bhugtān*, and north of the Ganges रुबन्नाम *bhubhtān*. To accept a bill is सकार *sakārah*. The date on which a bill falls due is called मिती *mitti*, which indeed in mercantile transactions is the general word for dates of all kinds.

1488. A warehouse is गोदाम *godām*. हरजा *harja* is demurrage. महसूल *mahsūl* or मासूल *māsūl* is customs, postage, or railway freight, &c. A price-current is निरख नामा *nirakh nāma*. Cash or specie is नगद *nagad*, नगदा नगदी *nagda nagdi*, or रोक *rok*. पावना *pāwana* is a claim, and रसीद *rasid* a receipt. टकसाह *taksāh* is a mint. Merchandise is सोदामरी के माह *saudāgri ke māh*. Imports are आनदानी *āmdāni*, and exports रपतानी *raphtāni*.

DIVISION XIV.

WEIGHTS AND MEASURES.

CHAPTER I.—MEASURES OF LENGTH.

1489. The अङ्गुल *angul* is a finger-breadth, equal to about two-thirds of an inch. The width of the four fingers of one hand, i.e., four अङ्गुल *angul*, is called a चौचा *chaua*. Instead of this, a measure is used in Shahabad called मुट्ठा *muttha*, which is the width of the closed fist. Twelve finger-breadths make one span, which is बिता *bitta* or बिलस्ता *bilasta*, or to the north-east बिलहस्त *bilhast*, to the south-east बिलस *bilast*. South of the Ganges a still smaller scale is current. A सूत *sūt* is the thickness of thread.

3 सूत *sūt* = 1 पेन *pain*.

3 पेन *pain* = 1 finger-breadth.

1490. In Shahabad and the south-east a finger-breadth is तसुर *tassur*. In Shahabad and Patna in measuring wood, however, a तसुर *tassur* equals two finger-breadths, and fourteen of these make one गज *gaj* or हाथ *hāth* (wood measure). Twenty-four finger-breadths, or six चौचा *chaua*, or two बिता *bitta*, make one हाँथ *hānth* or हाथ *hāth*, which is a cubit. The हाथ *hāth* is the standard from which the others are taken, and varies from 15 to 20 inches in length, 18 inches being the average.

1491. Two cubits make one डेग *deg* or pace, and also one गज *gaj* or yard. A गिरा *girah*, गिरेह *gireh*, or गिरे *gire* is the length of the forefinger, and 16 go to a गज *gaj*. Another name for a गिरा *girah* is कनवाँ *kanwān* in Patna and Gaya. Three गज *gai* or six cubits make one लग्गा *lagga* or लग्गी *laggi*, which is also called बाँस *bāns*

south of the Ganges, and लट्ठा *lattha* in South-West Shahabad. Another गज *gaj* is the सिक्न्दरी गज *Sikandri gaj*, also called बरा गज *bara gaj* or बरका गज *barka gaj*, which is $2\frac{1}{2}$ cubits north of the Ganges and 48 fingers or 2 cubits south of it. It was the yard used in land measuring until Akbar's time, and properly equals 26 inches, but has become in the village mind confused with the बरा गज *bara gaj*. This is the tailor's yard, and is called by them कतार गज *katai gaj* or कत्ती गज *katti gaj*. Akbar introduced as the standard measure of the empire the इलाही गज *ilāhi gaj*, equal to $33\frac{1}{2}$ inches, which is still in use in the North-West Provinces.

1492. In South-East Tirhut and Patna धाप *dhāp* equals डेग *deg* or कदम *kadam*, a pace, but elsewhere north of the Ganges and in the south-east it is about half a कोस *kos*; see below. Another name of this last is मेल *mail* or मौल *mīl*, a corruption of the English 'mile.' The रस्सी *rassi* or रसरी *rasri* is equal to 20 लग्गी *laggi* or 120 cubits. In South-West Shahabad 70 cubits make a रस्सी *rassi*. Generally 60 रस्सी *rassi* make one कोस *kos*, but in South-West Shahabad it is 50 रस्सी *rassi*. The कोस *kos* varies greatly in length in different districts. An ordinary कोस *kos* is however 60 रस्सी *rassi*, 1,200 लग्गी *laggi*, or 3,600 गज *gaj* or yards, or 80 yards more than two miles. The गौकोस *gaukos* is a vague measure of distance, as far as a cow's bellow can be heard. A कच्चा कोस *kachcha kos* is a short कोस *kos*, and धाप *dhāp* (see above) is generally about a mile.

1493. A cubit used in measuring earthwork and well-sinking is तरहा *tarha* to the north-west and खनिज *khanit* (literally, digging) in the south-west. In South-West Shahabad and South-East Tirhut it is खन्ता *khanta*. In Gaya it is तररा *tarra*, and to the south-east गिलन्दजी *gilandaji* (which means simply earth-work). In digging a well the depth is measured in men's heights, called पूरिस *pūris*, &c. See § 923.

1494. The following table shows the relative value of the principal measures of length.

		Siz or thread.	
		Pais	3
		Asquai, or finger-breadth.	3
		Chous	4
		12	36
		108	108
		Butta, or span	3
		12	36
		108	108
		Butta, or cubit	3
		24	24
		216	216
		Goj, or yard...	3
		4	144
		433	433
		Leggt, or rod...	3
		12	144
		1,296	1,296
		Rasi	20
		60	8,640
		25,920	25,920
		1,500	172,800
		60	518,400
		1,555,200	1,555,200
		Kee, i.e., 3 miles 80 yards.	

CHAPTER II.—SUPERFICIAL MEASURE.

1495. The पक्का बिगन्हा *pakka bigha* is fixed at 14,400 square feet, or 1,600 square yards. It is therefore a little less than $\frac{1}{4}$ of the English acre of 4,840 square yards. The कच्चा बिगन्हा *kachcha bigha* varies in every *pargana*; it is generally smaller than, but is sometimes larger than, the standard. The foundation of the size of the *bigha* is the लज्जी *laggi* (see above, § 1491), which varies greatly in the number of cubits which it contains. A square लज्जी *laggi* is a दूर *dhūr*. Twenty दूर *dhūr* make one कट्ठा *kattha*, and 20 कट्ठा *kattha* make one बिगन्हा *bigha*. In Shahabad a कट्ठा *kattha* is called a बिस्वा *bisua*. In East Tirhut a बिगन्हा *bigha* is also called कूरो *kūro*. North of the Ganges 4 पार *pāi* make one दूर *dhūr*; south of it—

9 square चौचा *chaua* make 1 sq. डेग *deg* or कदम *kadam*.

9 „ डेग 1 sq. दूर *dhūr*.

CHAPTER III.—MEASURES OF PROPORTION. .

1496. Proportion is generally expressed by saying so many annas in the rupee. Thus 10 annas in the rupee = 10 : 16; 4 annas in the rupee = 1 : 4; 8 annas in the rupee = 1 : 2; and so on. In calculating proportionate shares in estates, two systems are in vogue. In both the estate (मौजा *mauja* or महाल *mahāl*) is the unit. In one system the following is the scale :—

1 मौजा *mauja* or महाल *mahāl* = 16 आना *āna*.

1 आना *āna* = 20 दाम *dām*.

1 दाम *dām* = 20 कौड़ी *kauri*.

1 कौड़ी *kauri* = 20 बौड़ी *bauri*.

1 बौड़ी *bauri* = 20 फौड़ी *phauri*.

1 फौड़ी *phauri* = 20 रौड़ी *rauri*.

The other system is as follows :—

1 मौजा *mauja* or महाल *mahāl* = 16 आना *āna*.

1 आना *āna* = 12 पार *pāi*.

1 पार *pāi* = 20 करंत *karānt*.

1 करंत *karānt* = 20 मसंत *masānt*.

1 मसंत *masānt* = 20 डिस्मिल *dismil* (? = decimal).

1 डिस्मिल *dismil* = 20 बिस्मिल *bismil*.

The first system is called the Hindūstāni, and the second the English system.

CHAPTER IV.—MEASURES OF WEIGHT.

1497. 25 दास *dām* are counted to the pice (पैसा *paisa*). A दमरु *damri* is a nominal coin equal to $3\frac{1}{2}$ दास *dām*. The अद्धी *addhi* is half a दमरु *damri*. The टक्का *takka* or टक्का *taka* = 50 दास *dām* or two pice, and the अधेला *adhela* or (in South-West Shahabad) अधेला *adhelcha*, is $12\frac{1}{2}$ दास *dām*, or half a pice. The दोकरा *dokra* or छदास *chhadām* is $6\frac{1}{2}$ दास *dām*, or $\frac{1}{2}$ of a pice. A pice is also called डेबुआ *dhebuā* or (in Gaya) कच्चा *kachcha*. The छदास *chhadām* or sixteenth part of an *āna* is also called कनवाई *kanwai*, कनवाई *kanwān*, or चर्ताक *chhatānk*. The following table will make this clear :—

दाम.	३१	३१	१२½	२५	५०	१००
	दमरु.	३	४	६	१२	२५
		छदास.	३	४	६	१०
			अधेला.	३	४	६
				पैसे or पैसे.	३	४
					टक्का.	३
						१०० or āna.

1498. In weighing, the रत्ती *ratti* of 1·875 grains Troy is taken as the standard. From this the following scheme may be drawn up:—

8 रत्ती <i>ratti</i>	= 1 मासा <i>māsa</i> = 15 grains Troy.
12 मासा <i>māsa</i>	= 1 तोला <i>tola</i> = 7 dwt. 12 grains Troy or the weight of one rupee.
5 तोला <i>tola</i>	= 1 कनवाई <i>kanwāi</i> or चटई <i>chhatānk</i> = 1oz. 17 dwt. 12 grains Troy.
16 कनवाई <i>kanwāi</i> or चटई <i>chhatānk</i>	= 1 सेर <i>ser</i> , = 2lb. 6 oz. Troy.
40 सेर <i>ser</i>	= 1 मन <i>man</i> = 100lb. Troy = 82·286lb. Avoirdupois. This is the standard मन <i>man</i> or maund, and 27·222 of these go to the English ton.

For larger weights the सेर *ser* is the standard. In local bazārs it varies greatly, not only according to locality, but according to goods sold. The bazār सेर *ser* is named as containing so many गण्डा *ganda*, a गण्डा *ganda* consisting of four तोला *tola* or sometimes four pice, and being a constant quantity.

1499. In weighing gold, jewels, &c., the standard is the red seed (*abrus precatorius*) called the करजनी *karyani*, लाल *lāl*, or कच्ची रत्ती *kachchi ratti*. It is said to weigh three barleycorns (जौ *jau*).

The jeweller's scale is as follows:—

3 जौ <i>jau</i>	= 1 लाल <i>lāl</i> .
4 ditto	= 1 रत्ती <i>ratti</i> .
2 लाल <i>lāl</i>	= 1½ रत्ती <i>ratti</i> .
4 रत्ती <i>ratti</i>	= 1 चौरत्ती <i>chauratti</i> .
5½ ditto	= 1 अन्नी <i>anni</i> .
8 ditto	= 1 मासा <i>māsa</i> , मसा <i>massa</i> , or मसिका <i>masika</i> = 15 grs. Troy.
10½ ditto	= 1 दुबन्नी <i>duanni</i> .
8 दुबन्नी <i>duanni</i> or 10½ मासा <i>māsa</i>	= 1 धक <i>dhak</i> or (in South-West Shahabad) धाका <i>dhāka</i> , which is the weight of a rupee = 6 dwts. 6½ grs. Troy.
12 मासा <i>māsa</i>	= 1 तोला <i>tola</i> = 7 dwts. 12 grs. Troy. Here it will be seen that the jeweller's rupee is less than a tola.

1500. The following weights are common throughout Bihār:—

चटङ्की *chhatanki* = $\frac{1}{8}$ of a *ser*.

अधःपई *adhpai*, अधःपाज *adhpaü*, or अधःपौषा *adhpausa* = $\frac{1}{8}$ of a *ser*
पाव *pāv*, पावा *pāwa*, or पौषा *paua* = $\frac{1}{4}$ of a *ser*.

अधःसेरा *adhsera* or असेरा *asera* = $\frac{1}{2}$ a *ser*.

तिनःपौषा *tinpausa* = $\frac{3}{4}$ of a *ser*.

सवैया *sawaiya*, properly $1\frac{1}{2}$ *ser*; really $\frac{1}{2}$ of a पसेरी *paseri*.

डेहःसेर *derhseri* = $1\frac{1}{2}$ *ser*.

अड़ा *arha*, अड़ेया *arhaiya*, properly $2\frac{1}{2}$ *ser*; really $\frac{1}{2}$ of a पसेरी *paseri*.

तिनःसेरा *tinsera* or तिनःसेरी *tinseri* = 3 *ser*.

चरःसेरा *charsera* or चरःसेरी *charseri* = 4 *ser*.

पसेरी *paseri*, also (in Shahabad) पनःसेरा *pansera*, or पनःसेरी *panseri*.

This is properly 5 *ser*, but varies greatly. It is usually said to be 7 *ser kachcha*, but is sometimes only 5 or 6. Vegetable-sellers generally call it 6 *ser*.

धारा *dhāra* = 10 *ser*. In Shahabad it sometimes means 5 *ser*.



APPENDIX.

FORMS OF ACCOUNTS USED IN A LANDLORD'S OFFICE IN PATNA.

1.

खसरा दानाबन्दी *Khasra Dānābandi.*

YEAR.—

Khasra Dānābandi of the

Crop in the Estate of

DATE.—

Name of tenant.	Length.	Breadth.	Area of plot.	Kind of crop.	Amount of crop estimated.

1a.

तिरिज वारीखवार *Tirij Tārikhwār.*

YEAR.—

Tirij Tārikhwār of the Khāra Dānābandi of Village

Date.	Total area of crop estimated.	Total amount of crop estimated.

2.

खसरा बटार *Khasra Batāi*.

YEAR.—

*Khasra of Division of**Crop in the Estate of*

DATE.—

Name of tenant.	Area.	Kind of crop.	Amount of grain.	Landlord's share.	<i>Dahiya</i> .*	<i>Pansera</i> .†	Total of columns 5 to 7.

2a.

Abstract of the above.

(1) Date ...	...	...	...
(2) Area ...	...	...	...
(3) Total amount of grain	...	...	...
(4) Landlord's share	...	...	...
(5) दहियक <i>dahiya</i>* ...	...	...	...
(6) पन्सेरा <i>pansera</i>† ...	...	...	...
(7) Total ...	...	...	...
(8) सोनारी <i>sonari</i> (weighman's fees)	...	...	...
(9) गन्ज अफजुद <i>ganj aphjud</i>‡	...	...	...
(10) बर्हि <i>barhi</i> §	...	...	...
(11) सद्धी <i>saddhi</i> ||	...	...	...
(12) Total	...	...	...

In the original, the columns run across the page instead of from top to bottom.

* *Vide* foot note to form (4).† After the division of crop, *dahiya* is added to the landlord's share, to which again 5 seers are added, that quantity being taken from the tenant's share under the name of *pansera*.

‡ Grain found in excess at the time of second weighment on the floor after the grain has been taken over by the landlord.

§ Grain found in excess at the time of third weighment, when the grain has been carried to the landlord's granary.

|| Grain found in excess owing to swelling, &c., when the whole amount of grain stored has been sold off.

3.

मोफरीद *Mophrid.*

YEAR.—

*Mophrid of the Rent in Kind for the**Crop.*

NAME OF TENANT.—

Black Paddy.

Date of Estimate.	Area.	Amount of Crop.

Paddy Sown Broadcast.

Date of Estimate.	Area.	Amount of Crop.

Basmatti Paddy.

Date of Estimate.	Area.	Amount of Crop.

and so on for every kind of grain in the tenant's holding.

Total Area.	Total Amount of Grain.

3a.

Abstract of the last.

YEAR.—

Name of Tenant.	Total Area.	Amount of Crop.

4.

लगगित *Laggit* and वासिल बाकी *Wāsīl Bāki*.

YEAR.—

Laggit of Rents Paid in Kind for the Whole Year.

NAME OF TENANT.—

Kind of grain.	Area.	Total grain.	Share of landlord.	<i>Dahiyak</i> .*	Total due.	Realized.	Balance.

* See note to form 5.

APPENDIX.

4a.

Abstract of the last.

YEAR.—

Black Paddy.

Name of Tenant.	Area.	Amount due.

White Paddy.

Name of Tenant.	Area.	Amount due.

and so on for each kind of grain.

5.

तिरिज जिमिस्वार् *Tirij Jimiswār*.

YEAR.—

Tirij Jimiswār for the Village of

1. Name of tenant.
2. Area under cultivation.
3. Grain due.
4. *Dakiyak*.*
5. Total.
6. Amount of maize.
7. Ditto of *marua*.
8. Ditto of *sāthi* paddy.

And so on, a separate column being allotted to each crop.

In the original, the form runs across the page in columns, and not from top to bottom.

* This is the amount the landlord receives in addition to his half share. South of the Ganges he generally realizes 5 *ser* per *man*, i.e. he receives 9 *ser* in every 16 *ser*, the tenant's share being 7 *ser*. This division of crop is called "नौसत्ता *nau-satta*," i.e. 9—7 See § 906.

6.

सिद्दासा *Siddhasa*.

YEAR.—

Day-book of Receipts and Disbursements of Grain.

Receipts.		DATE.—		Disbursements.	
	Amount.				Amount.
From so and so—					
<i>Sāthi</i> paddy 5 maunds	} 7 maunds		Sent to the landlord	...	.....
Broadcast			Sold, viz.	...	.....
paddy ... 2 "					
From so and so ...	.....		Total Mds.	...	_____
Total Mds. ...	_____		Balance Mds.	...	_____

62.

Abstract of above, or अकारज्जा Aicārja.

RECEIPTS.		EXPENDITURE.	
Date.	Amount of Grain.	Date.	Amount of Grain.

7.

हिसाब बिकरी गल्ला *Hisāb Bikri Galla.*

YEAR.—

Date.	Amount sold.	Rate.	Price realized.

8.

खसरा *Khasra*.

YEAR.—

Khasra showing the Measurements of Lands let at Cash Rates in the Village of

DATE.—

Name of Tenant.	Length.	Breadth.	Area.	Class of Land or rate per bigha.

8a.

Abstract of the above.

YEAR.—

Trij Khasra showing the Measurements of Lands let at Cash Rates in the Village of

Date.	Area.

9.

मोफरीद *Mophrid.**Mophrid of the Lands paying Cash Rates in the Village of*

YEAR.—

NAME OF TENANT.—

At Rs. 4 per bigha.

Date of Measurement.	Area.

At Rs. 3 per bigha.

Date of Measurement.	Area.

and so on for the various rates at which the tenant holds.

8a.

Abstract of the above.

YEAR.—

Trij Mophrid of the Lands paying Cash Rates in the Village of

Name of Tenant.	Area held by him.	Rent.

10.

लग्गित Laggit and वासिल-बाकी Wasil-baki.

YEAR.—

Laggit of Rents payable in Cash in the Village of

NAME OF TENANT.—

Class of land held by him.	Area.	Rate of the class.	Rent.

Total rent	...	...	...	...
Cesses...	...	...	...	...
Value of unrealized rent in kind for the year	...	...	...	...
Arrears of previous years	...	...	...	...
				—
Total demand	...	...	...	...
Deduct realizations	...	...	...	...
				—
Balance to be carried to next year's account	...	...	...	...
				—

10a.

Abstract of the above.

YEAR.—

*तिरिज लग्गित Tirij Laggit of Lands paying Cash Rates in the Village of**At Rs. 4 per bigha.*

Name of Tenant.	Area.	Rent.

At Rs. 8 per bigha.

Name of Tenant.	Area.	Rent.

and so on for each rate of rent.

II.

तिरिज पटेवारी Tirij Patewari for the Village of

Class of Land or Degrees of Rate.				Area.	Rate.	Rent.
1st class
2nd do.
And so on

12.

दिवांदा *Siyāha*.

YEAR.—

Day-book of Receipts and Disbursements of Cash.

DATE.—

RECEIPTS.		EXPENDITURE.	
Name of Tenant.	Amount paid.	Description of expenditure.	Amount.

BALANCE.

12a.

*Abstract of the above, or अवार्जा Awārja, showing Expenditure only.**Amount sent to Landlord.*

Date.	Amount.

Salary of Village Establishment paid.

Date.	Amount.

गिलान्दाजी Gilandaji Expenses (Repairs to Embankments, &c.)

Date.	Amount.

गरामन्दा Gardmta (Diet-money supplied to the गोदेव Gorait, who takes Money to the Landlord).

Date.	Amount.

and so on.

13.

मोहकरी *Molhaki*.

YEAR.—

Molhaki of Payments in Cash and Kind for the Whole Year.

NAME OF TENANT.—

CASH PAYMENTS.		PAYMENTS IN KIND.	
Date.	Amount.	Date.	Amount of Grain.

13a.

Abstract of the above.

YEAR.—

Name of Tenant.	Total amount paid by him in cash.	Total amount paid by him in kind.

14.

वृत्त *Dhaddha*.

(In the original, the columns run across the page, instead of from top to bottom. The various cesses, &c., named are only samples, and differ in every village.)

YEAR.—

Dhaddha Wāsilbāki for the Whole Year in the Village of

Columns.

- (1) Name of tenant.
- (2) Area of holding in subheads according to rate and class.
- (3) Rent.
- (4) दुपहो *duanni*.*
- (5) Weighman's fees (चोणारी *sonāri*).
- (6) काह चराह *kāh charāi*.†
- (7) कोठी सोरा *kothi sora*.‡
- (8) मोतारफा *motarpha*.§
- (9) बिकारी पाज *bikri am* (price of mangos).
- (10) तार *tār* (rent of toddy-palms).
- (11) Rent for *mākua* trees.
- (12) मछाजी *machhli* (fishery-dues).
- (13) Total of above.
- (14) बट्टा माह *batta māl*.||
- (15) बट्टा कम्पनी *batta kampani*.||
- (16) Road-cess.
- (17) Unrealized grain-rent.
- (18) Arrears.
- (19) Grand total of demand.
- (20) Deduct share of other landlords.
- (21) Remainder, i.e., हिस्सा खास *hissa khās* (own share).
- (22) Realized.
- (23) Balance due.
- (24) Credit, realized in excess.

* See § 1201.

† Dues for grazing cattle. All cattle, except buffaloes, are generally exempt. Each buffalo is charged at from 2 to 4 annas a year. See § 1151.

‡ Rent of a saltpetre factory.

§ Rent of houses occupied by shopkeepers, oil-men, weavers, and other non-cultivating tenants. See § 1201.

|| See § 1202. These are only charged on rent of land and on old settlements of other kinds. For instance, if a new settlement is made of toddy palms, it is made in Company's rupees, and no exchange rate is added to the rent. The addition of a rate of exchange, in fact, depends on whether the settlement is made in old coinage or in new; and according to custom, rent of land is generally settled, even at the present day, in the old coinage, but not so other rents.

जामाबंदी Jamābandi.

Jamābandi of Village for the Whole Year F. S.

Note.—The order of the items has been reversed for the sake of clearness. In the original, according to native custom, the totals are written first, and under them the subsidiary items. For a similar reason imaginary figures have been written against the various items.

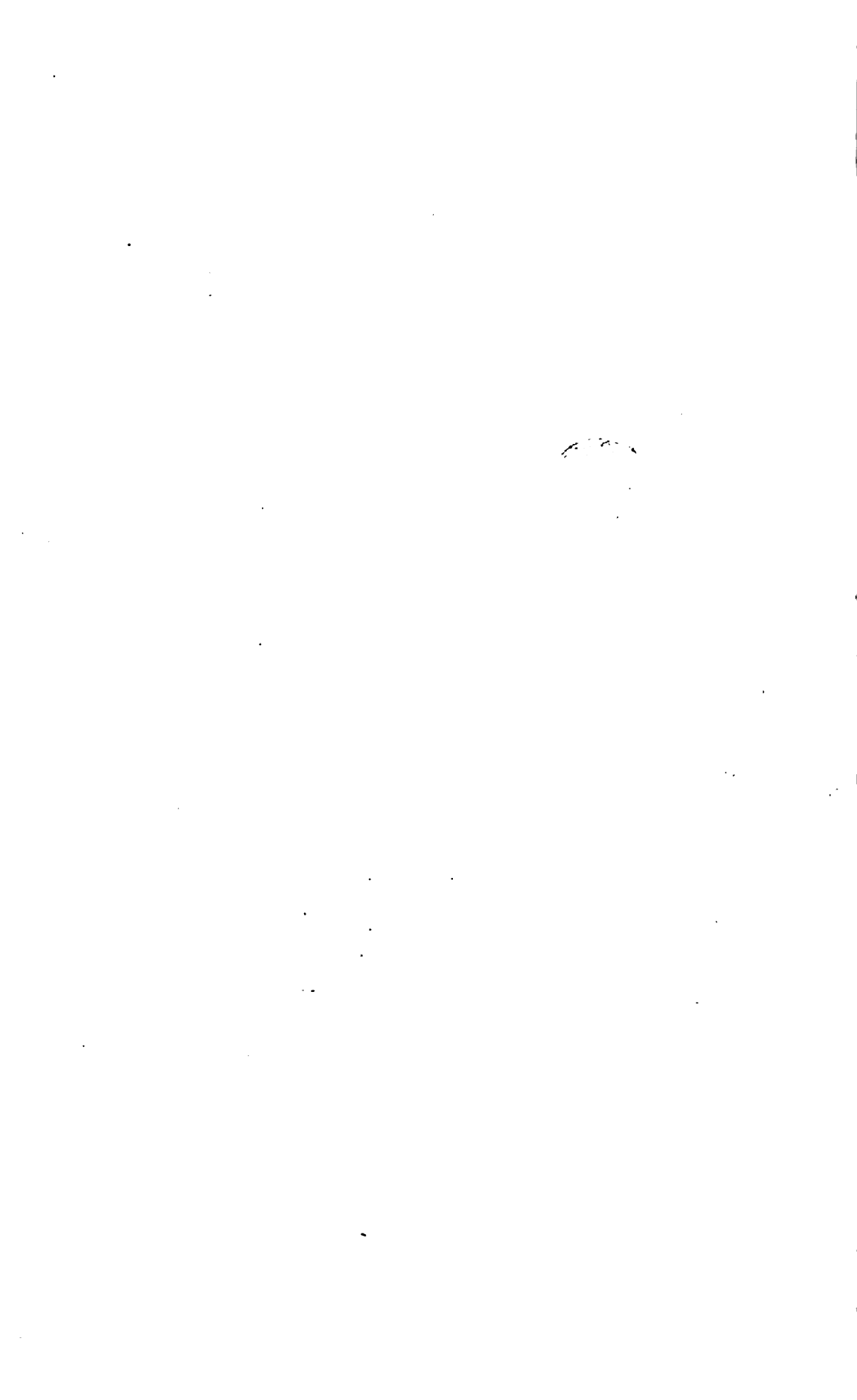
	Area.			Demand.		
	B.	K.	DH.	Rs.	A.	P.
Land of 1st class, at Rs. 4
Ditto 2nd ditto 3
Ditto 3rd ditto 2-8
Ditto 4th ditto 2
And so on.
Total area under cultivation
Add area not under cultivation
Total area of village
Total rent-demand
Add cesses (only legal ones entered here)
चिरा सद्दार (i.e., miscellaneous rights, e.g., fishing-rights. Cf. § 1232)
Total demand under jamābandi

जामातखर्च
Jamātkharch.
for the Whole Year F. S.

Note.—The order of items has been reversed as in No. 16, from which also the imaginary figures are carried into this form.

DEMANDS.		OUTGOINGS.	
Nature of Demands.	Ra. A. P.	Nature of Outgoings.	Ra. A. P.
Balance of arrears of previous year's <i>jama-kharā</i> —		Realized in cash and remitted to landlord	4,000 0 0
(a) Principal	300 0 0	Ditto in kind ditto	500 0 0
(b) Interest thereon, and fines, &c., on defaulters in respect to it ...	50 0 0	Total remitted to landlord	4,500 0 0
Total Balance ...	350 0 0	Village expenses—	.....
Demand for present year—		Salary of establishment	500 0 0
(a) As per <i>jamaḍbandī</i>	6,000 0 0	जामातखर्च <i>gilāḍḍijī</i> * expenses	247 0 0
(b) Not in <i>jamaḍbandī</i> (Here are entered in detail all illegal cesses, &c., which have been excluded from the <i>jamaḍbandī</i>)		And so on.	.....
Total, say	400 0 0	Total village expenses	747 0 0
		Miscellaneous expenses—	.....
		परिचर्या <i>panigochat</i>	150 0 0
		सुरक्षा <i>garāmta</i> *	3 0 0
		And so on in detail.	.....
		Total miscellaneous expenses	153 0 0
		Balance—	.....
		With the <i>gumāḍatā</i> (in hand) ...	50 0 0
		Due from the tenants (each tenant's name in detail)	1,100 0 0
		With the grain-merchants† ...	200 0 0
Total for present year ...	.....	Total balance	1,350 0 0
GRAND TOTAL OF DEMAND ...	.....	GRAND TOTAL	6,750 0 0

* See No 12a. | † Price of water supplied by a neighbouring landlord for irrigation. | This last balance is technically called *बारागी लागी*.



INDEX.

(The numbers refer to paragraphs.)

॥ अ a ॥

अंकटा *ankta*, 1075, 1183.
 अंकटा *ankra*, 794.
 अंकरी *ankri*, 794, 1183, 1266.
 अंकरील *ankrail*, 794.
 अंकरीर *ankraur*, 794.
 अकद *akad*, 1273.
 अकद सानी *akad sāni*, 1279.
 अकनब *anknab*, 1484.
 अकनरा *ankra*, 1075.
 अकरा *akrah*, 786.
 अकरिया *ankariya*, 1118.
 अकरी *akri*, 24, 1272.
 अकरी *ankri*, 1075, 1183.
 अकवारिया *ankwariya*, 236.
 अकवार *akwār*, 886.
 अकवार *ankwār*, 886.
 अकाल *akāl*, 965a.
 अकाल गौर *akāl gir*, 965a.
 अकाल बौर *akāl bīr*, 965a.
 अकाली *akāsi*, 68, 363.
 अकुरा *ankura*, 500.
 अकुरा *ankurha*, 376, 412, 414, 957.
 अकुरा *akura*, 564.
 अकुरा *ankura*, 222, 376, 414, 412,
 500, 564, 986, 1001.
 अकुराप्रह *ankurāḥ*, 1009.

अकुरी *akuri*, 102, 566, 1424.
 अकुरी *ankuri*, 222, 412, 564, 877.
 अकुसा *ankusa*, 500.
 अकुसी *ankusi*, 41, 376, 500.
 अकोरा *ankora*, 32, 172, 376, 412.
 अकोल के तेल *akol ke tel*, 1045.
 अखरहवा *akharhwa*, 1086.
 अखमुंदनी *ankhmundni*, 97.
 अखरतिजिया *akhartijiya*, 1444.
 अखरतीज *akhartij*, 1444.
 अखरतीत *akhartit*, 1444.
 अखराहा *akhraha*, 1234.
 अखरा *akhra*, 1272.
 अखरी *akhri*, 1272.
 अखरो *akhro*, 1272.
 अख्वा *ankhwa*, 1009.
 अखार *akhār*, 1039, 1082, 1083.
 अखारी *akhārhi*, 1009, 1039.
 अखारी कोरान *akhārhi koran*, 1009.
 अखिया *ankhiya*, 1009, 1010, 1376.
 अखियाय *ankhiyāy*, 1009.
 अखुवा *ankhua*, 769, 987, 1001, 1009,
 1010.
 अखुवाप्रह *ankhudāḥ*, 987.
 अखुवाप्रह *ankhudāḥ*, 1009.
 अखेता *akheta*, 933.

- अखेद *akhed*, 933.
 अखेना *akhena*, 76.
 अखैन *akhain*, अखैना *akhaina*, 76.
 अखैला *akhaila*, 431.
 अखेतो *akhoto*, 933.
 अखौत *akhaut*, 611, 933, 940.
 अखौता *akhauta*, 431, 464, 611, 933, 940.
 अँखौता *ankhauta*, 933.
 अँगँऊँ *angañũñ*, 1203.
 अगन्कदना *agkarhna*, 319k.
 अगन्का *agra*, 875.
 अगन्कौर *agraur*, 1186.
 अगन्ती *agti*, 1332.
 अगन्दाँ *agdāin*, 889.
 अगन्दाँ *aydāen*, 889.
 अगन्दैयँ *agdainyān*, 889.
 अँगन *angna*, 1237, 1254.
 अँगनै *angnai*, 1237.
 अगन्वर *agbar*, 901, 1203.
 अँगरन्खा *angarkha*, 728, 729.
 अगरन्पाठ *agarpat*, 918.
 अगरन्बन्धु *agarbandhu*, 1010.
 अँगरन्वार *angarwār*, 281.
 अँगरन्वाह *angarwāh*, 293.
 अगन्स *agras*, 866.
 अगन्रा *agra*, 1008, 1010, 1012.
 अँगनरा *angra*, 1074.
 अगन्राय *agrāy*, 1089.
 अगन्री *agri*, 1250, 1252.
 अँगन्रेजी *angreji*, 504, 1263.
 अगन्रेल *agrail*, 679.
 अगन्रौटा *agrauta*, 1272.
 अगन्खा *agla*, 875.
 अगन्वड़ *agwar*, 842, 844, 1186.
 अगन्वड़ जन *agwar jan*, 842.
 अगन्वड़ *agwarh*, 842.
 अगन्वड़ जन *agwarh jan*, 842.
 अगन्वन *agwan*, 1186, 1475.
 अगन्वरिया *agwariya*, 842.
 अँगन्वरिया *angwariya*, 842, 846.
 अगन्वार *agwār*, 901.
 अँगन्वार *angwār*, 842.
 अँगन्वारा *angwāra*, 846.
 अगन्वारी *agwāri*, 901.
 अगन्वास *agwās*, 1237.
 अगन्स *agast*, 1091.
 अगन्धन *aghan*, 1082, 1092.
 अगन्धुषा *aghanua*, 996.
 अगाधर *agāūr*, 1186.
 अगाड़ *agār*, 113, 901, 914, 1012.
 अगाड़ी *agāri*, 113.
 अगार *agār*, 113, 931, 1186.
 अगारी *agāri*, 113, 931, 1008.
 अँगारी *angāri*, 288, 585.
 अगाह *agāh*, 655.
 अगिन्वाय *aginbāy*, 1170.
 अगिया *agiya*, 1075, 1170.
 अगिया बैताल *agiya baitāl*, 1458.
 अँगिया *angiya*, 607, 744.
 अगिदासी *agiyāsi*, 1332, 1398.
 अगिला *agila*, 235 (footnote).
 अगुषा *agua*, 558, 1286.
 अगुषानी *aguāni*, 1237.
 अगुषार *aguār*, 1237.
 अगुषारा *aguāra*, 1237.
 अँगुठा *angutha*, 760, 772.
 अँगुठी *anguthi*, 756, 769.
 अगुत्ती *agutti*, 1237.
 अँगुस्ताना *angustāna*, 769.
 अगूत के ठाठ *agūt ke thāt*, 1245.
 अँगैड़ीया *angeriha*, 292.
 अँगैठा *angetha*, 529, 567.
 अँगैठी *angethi*, 567, 1409.
 अँगैड़ *agenr*, 1010, 1012, 1144.
 अँगैर *anger*, 1008, 1012.
 अँगैरबन्धु *angerbandhu*, 1010.
 अँगैरा *angenra*, 1008.
 अँगैरी *angeri*, 1010, 1012.
 अगेला *agela*, 363, 558.

- अंगैठा *angaittha*, 529, 1247.
 अंगैठी *angaitthi*, 1247.
 अगोरिया *agoriya*, 870.
 अंगोछा *angochha*, 733.
 अगोरनिहार *agornihār*, 870.
 अगोर बटार *agorbatāi*, 914, 1470.
 अगोरा *agora*, 870.
 अगोरी *agori*, 870.
 अगौ *agaun*, 1203.
 अंगौ *angauñāñ*, 1203.
 अंगौछा *angauchha*, 733.
 अंगौछी *angauchhi*, 733.
 अगौड़ी *agauri*, 1186.
 अगौरी *agauri*, 844, 1186.
 अङ्कुस *ankus*, 102.
 अङ्ग *ang*, 655.
 अङ्गा *anga*, 729, 731, 972.
 अङ्गुल *angul*, 1489.
 अचकन *uchkan*, 729.
 अचन्तार *anchtāhar*, 303.
 अचन्ना *anchna*, 303.
 अचन्मनी *achmani*, 774.
 अचन्रा *achra*, 741.
 अचन्रा *anchra*, 741.
 अचन्री *anchri*, 766, 1331.
 अचन्री पाखो *achhri pālo*, 1331.
 अचार्ज *achārj*, 1347.
 अचन्वाहा *achwāha*, 303.
 अद्धा *adda*, 547.
 अचौना *anchauna*, 774.
 अचौनी *anchauni*, 774.
 अचहत *achchhat*, 1319, 1329.
 अचहा सगुन *achchha sagun*, 1454.
 अचह्वानी *achhwāni*, 1399, 1409.
 अछि *achhi*, 957.
 अछिया *achhiya*, 1248.
 अछे तिरन्तिथा *achhai tirtiya*, 1444.
 अजब साहार *ajab sālār*, 1456.
 अजमोदा *ajmoda*, 1073.
 अजन्वारन *ajwān*, 639, 1073.
 अजान *ajān*, 969a.
 अंजुरी *anjuri*, 912, 1194, 1401.
 अजिचौरा *ajiaura*, 1301.
 अजू *aju*, 984.
 अजूरा *ajūra*, 1185.
 अची *anchi*, 1034.
 अंजुर *anjur*, 1194.
 अटका *atka*, 1183.
 अटार *atār*, 234.
 अटिया *antiya*, 862, 882, 884, 894, 982, 1194.
 अठनिया *athaniya*, 1214.
 अठनी *athanni*, 1214.
 अठमंगरा *athmangra*, 1305.
 अठमसुवा *athmasua*, 1396.
 अठमास *athmās*, 1396.
 अठराहनी *athrahani*, 1479.
 अठवारा *athwāra*, 1205.
 अठवाँस *athwāns*, 1396.
 अठवाँस *athwānsu*, 1396.
 अंठुली *anthuli*, 1183.
 अठोतरी *athotri*, 781.
 अठोंगर *athongar*, 1323.
 अठोंगर *athaungar*, 1323.
 अङ्खड़ *arkhar*, 1250.
 अंरर *anrar*, 1045.
 अंररी *anrri*, 1045.
 अरा *ara*, 987, 1153.
 अरा गेल *ara gel*, 987.
 अरान *arān*, 1153.
 अरानी *arāni*, 29, 216, 613, 952.
 अरार *arār*, 1147, 1153.
 अर्राँस *arāns*, अर्राँस *anrās*, 937.
 अरियातक *ariyātak*, 1056.
 अरा *arha*, 1500.
 अरहारी *arhāi*, 473.
 अरहारी खवा *arhāi khamha*, 473.
 अरिया *arhiya*, 714.
 अरहेया *arheya*, 1180.
 अरहेया *arhaiya*, 713, 1180, 1500.

अडा *antā*, 48.
 अडी *anti*, 498.
 अला *an la*, 1045.
 अदी *andi*, 1045.
 अतर *atar*, 1381.
 अंतरा *antra*, 1050.
 अतन्नावन *atrāwan*, 363.
 अतन्नावन भाँज *atrāwan bhānj*, 363.
 अतार *atār*, 1058.
 अतीथ *atith*, 1429.
 अथरा *athra*, 430, 465, 506, 584, 713.
 अथरी *athri*, 251, 253, 319a, 576, 713.
 अथवानो *athwāni*, 579.
 अथसचन *athsanchan*, 1424.
 अदान *adant*, 1118.
 अदमी *admi*, 1217, 1274.
 अद्रक *adrak*, 1073.
 अद्रक *adrakh*, 1073.
 अद्रा *adra*, 866, 1009, 1082, 1085, 1089.
 अद्रा के कोरनी *adra ke korni*, 1009.
 अद्रा कोरन *adra koran*, 866.
 अद्रलर *adlai*, 1461.
 अद्रलर बदलर *adlai badlai*, 1461.
 अद्रारी *adwari*, 1272.
 अदर *adār*, 1098.
 अदारी *adāri*, 1098.
 अदिमी *adimi*, 1274.
 अदौरी *adauri*, 1272.
 अधकणी *adhanni*, 1479.
 अधकड़ *adhkar*, 1214.
 अधकड़ किस्त *adhkar kist*, 1214.
 अधकर *adhkar*, 372, 713, 1214.
 अधकार *adhkār*, 372.
 अधकर *adhkhar*, 1214.
 अधपाई *adhpaī*, 1500.
 अधपकू *adhpakku*, 957.

अधपाज *adhpaū*, 1500.
 अधपाया *adhpaūya*, 1500.
 अधबटिया *adhbatīya*, 904.
 अधबटेया *adhbatāiya*, 904.
 अधभरी *adhbhari*, 898.
 अधरसी *adhrassi*, 1399.
 अधरी *andhri*, 1007.
 अधरी पडावन *andhri patāwan*, 1007.
 अधलपा *adhlappa*, 1190.
 अधला *adhla*, 422.
 अधलावा *adhlāwa*, 1190.
 अधला *adhwa*, 1054.
 अधसेरा *adhsera*, 1500.
 अधारी *andhāri*, 226, 1249.
 अधिकार *adhikār*, 1354.
 अधिकार माला *adhikār mālā*, 1354.
 अधिया *adhiya*, 904, 1214.
 अधियारी *andhiyāri*, 97.
 अधेलचा *adhelcha*, 1497.
 अधेरी *andheri*, 866.
 अधेरी कोरन *andheri koran*, 866.
 अधेला *adhela*, 1497.
 अधेली *andheli*, 97.
 अधेल *adhail*, 1118.
 अन *an*, 990.
 अनजान *anjān*, 1183.
 अनत *anat*, 1443.
 अनन *anant*, 754, 767, 1443.
 अनन्द *anand*, 1085.
 अनपट *anpat*, 97.
 अनप्रासन *anprasan*, 1407.
 अनवाह *anwāh*, 845, 1097.
 अनाज *anāj*, 1272.
 अनाठा *anātha*, 1157.
 अनाहु *anāthu*, 379.
 अनार *anār*, 585, 977.
 अनार कली *anār kalī*, 977.
 अनुवा *anua*, 951.
 अनुराधा *anurādha*, 1082.
 अनेरवा *anerwa*, 1132.

- अनेरिना *aneriya*, 1147.
 अनेर *aner*, 1132.
 अनेरा *anera*, 1147.
 अनौषा *anaua*, 951.
 अन्तर कटवा *antar katwa*, 1175.
 अन्ती *anti*, 753.
 अन्दरात *andarāt*, 1254.
 अन्न *ann*, 1272.
 अन्नी *anni*, 1499.
 अन्स *ans*, 1203.
 अन्हरिया *anhariya*, 1009.
 अन्होव *anhāo*, 915.
 अपटन *aptan*, 1342.
 अपण्डा *apta*, 801, 918.
 अपण्ती *apti*, 233.
 अपण्णे *apne*, 1275.
 अपण *appan*, 1113, 1446.
 अपण्जुद *aphjūd*, Appendix, 2a.
 अपण्तावा *aphtāva*, 698, 711.
 अपण्तावा *aphtāva*, 698.
 अब *ab*, 1088, 1091.
 अबखोरा *abkhora*, 690, 713.
 अबण्डन *abtan*, 661, 1342.
 अबण्डा *abda*, 1076.
 अबण्ना *abra*, 739.
 अबण्वाव *abwāb*, 1470.
 अबण्द *abād*, 795, 799.
 अबण्दी *abādī*, 784, 795, 799.
 अबिज्ज *abijj*, 1078.
 अबुषाव *abuab*, 1201.
 अबो *abon*, 1098.
 अब्बर *abbar*, 800.
 अब्बी *abbi*, 856, 859.
 अब्हेर *abher*, 363 (14).
 अबखोरा *amkhora*, 690.
 अमन्ता *amta*, 1183, 1456.
 अमन्ता भवान्नी *amta bhawāni*, 1456.
 अमण्दी *amdi*, 1274.
 अमण्ना *amna*, 1456.
 अमण्णोरा *amrora*, 1183.
 अमण्णा *amla*, 1255.
 अमण्णो घोटन *amlo ghotan*, 1310.
 अमण्णो *amān̄thi*, 1272.
 अमण्णो के रोटी *amān̄thi ke roti*, 1272.
 अमण्णो *amāri*, 852.
 अमण्ण *amāl*, 345.
 अमण्ण *amāl̄h*, 345.
 अमण्णव *amāwat*, 1272.
 अमण्णव *amāwas*, 1088.
 अमण्ण *amīn*, 913.
 अमेरि *ameri*, 191.
 अमेरि *amerhi*, 169.
 अमोट *amot*, 1272.
 अम्बिका भवान्नी *ambika bhawāni*, 1456.
 अम्बित *amrit*, 1023.
 अरर *arai*, 101.
 अरकसिया *arkasiya*, 395.
 अरकौच *arkaunch*, 1272.
 अरख *arakh*, 1033.
 अरगनी *argani*, 464, 649.
 अरगनी *argeni*, 649.
 अरणा *argha*, 775.
 अरण *araj*, 1470.
 अरदण्ण *aradra*, 967, 1082, 1084, 1085, 1086.
 अरदण्णा *ardāna*, 585.
 अरदण्णा *ardāwa*, 1272.
 अरधो *ardhi*, 1279.
 अरधुवा *ardhua*, 1279.
 अरणी *arni*, 414.
 अरण्ण *arpan*, 1209a.
 अरण्णा *arpa*, 884.
 अरण्णी *arabbi*, 1061.
 अरण्णा *arra*, 396, 451, 792.
 अरण्ण *arwan*, 115, 376.
 अरण्णा *arwa*, 963, 1383.
 अरण्णो *arsi*, 48, 646.
 अरण्ण *arān̄ch*, 639.
 अरण्णी *arājī*, 1470.
 अरण्ण *arāth*, 940.

- अरार *arār*, 792.
 अरारि *arāri*, 792.
 अरियन *arian*, 791.
 अरुआ *arua*, 101, 1061.
 अरुई *arui*, 1061, 1272.
 अरैया *araiya*, 1074, 1183.
 अरौआ *araua*, 33, 101.
 अर्धेन्द्र *ardhvān*, 639.
 अलगनी *algaṇi*, 464, 613.
 अलगरजी *algarji*, 393.
 अलगल *algal*, 1076.
 अलग्गा *alga*, 875.
 अलग्गी *algi*, 799.
 अलङ्ग *alang*, 833, 919, 953.
 अलन्ती *alti*, 1061.
 अलपजिया *alpajīya*, 1146.
 अलफी *alphi*, 475.
 अल्वन्ती *alvānti*, 1398.
 अलवा *alāwa*, 1041.
 अल्वारी *alvāri*, 562.
 अलवाने *alāwe*, 1041.
 अलवाह *alāh*, 868.
 अलुआ *alua*, 1057, 1059.
 अलुई *alui*, 1057.
 अलुआ *alhua*, 1059.
 अल्वै *alvai*, 856.
 अलग्गर *alogar*, 405.
 अवन गवन *awan gavan*, 1294.
 अँवरा *amwara*, 770.
 अवाट *awāḍ*, 26.
 अवारन्जा *awārja*, 1470, 1471, 1472;
 Appendix, 6a and 12a.
 अवाल *awāl*, 345.
 अँवाल *añwal*, 345.
 अवाळू *awālu*, 1264.
 अँवाळू *añwāsal*, 713.
 अँवाँसा *añwānsa*, 882.
 अँवाँसी *añwānsi*, 884.
 अष्टोत्तरी *ashtotri*, 781.
 अस्कलार *askalāi*, 611.
 असगनी *asgaṇi*, 649.
 असगुन *asgun*, 1454.
 असठी *asthi*, 1252.
 असन्धान *asnān*, 1418.
 असन्धान कराट्ट *asnān korāḍ*, 1418.
 असनी *asni*, 996, 1082.
 असफगोल *asaphgol*, 1073.
 असमान *asmān*, 585.
 असन्मान तारा *asmān tāra*, 585.
 असमान्नी *asmāni*, 1043.
 असराट्ट *asrāḍ*, 25.
 असराफ *asrāph*, 1217.
 असरेखा *asrekha*, 1087.
 असरेस *asres*, 1082.
 असल *asal*, 1475, 1479.
 असल के असल *asal ke asal*, 1479.
 असलेखा *aslekha*, 1082, 1086.
 असाह *asārḥ*, 1082.
 असाही *asārhi*, 866, 1009, 1039.
 असाही कोह *asārhi kor*, 1009.
 असाही कोहन *asārhi koran*, 866.
 असाही कोर *asārhi kor*, 866.
 असामियार *asāmiyār*, 1040.
 असामिवार *asāmiwār*, 1040.
 असामी *asāmi*, 904, 1215, 1219,
 1461, 1477, 1481.
 असार *asār*, 25, 1265.
 असावरी *asāwari*, 1379.
 असुजन *asujan*, 1354.
 असुजन पत्र *asujan patr*, 1354.
 असेरा *asera*, 1500.
 असेरी *aseri*, 1198.
 अस्तर *astar*, 509, 739.
 अस्तूरा *astūra*, 383.
 अस्थ *astham*, 613, 1259.
 अस्थल *asthal*, 1234.
 अस्थान *asthān*, 1455.
 अस्थान *asmasān*, 1418, 1421.
 अस्थान पूजा *asmasān pūja*, 1421.
 अस्विनी *aswini*, 1082.

अहरा *ahra*, 833, 919.
 अहरी *ahri*, 365, 833, 919.
 अहवाह *ahwāh*, 1172.
 अहिवाती *ahiyāti*, 1277.
 अहिवाती *ahiwāti*, 1277.
 अहार *ahār*, 233.
 अहीर *ahir*, 1150, 1160.

अहीर के घू *ahir ke ghyu*, 1160.
 अहुरा *ahura*, 1294.
 अहुरा बहुरा *ahura bahura*, 1294.
 अहुला *ahula*, 882.
 अहोर *ahor*, 1294.
 अहोर बहोर *ahor bahor*, 1294.

॥ आ a ॥

आर पार *āi pāi*, 362a.
 आरल *āl*, 833, 1294.
 आरल गैल *āl gail*, 1294.
 आरलि *aili*, 740.
 आउर *āūr*, 904.
 आउन *dēn*, 81.
 आउल *āel*, 1234.
 आओन *dōn*, 160.
 आक *ak*, 167, 170, 172, 174, 178,
 179, 181, 183, 184, 185, 188,
 190, 191, 200, 203, 204, 221.
 222.
 आंकड़ *ānkar*, 794, 1266.
 आंकुठ *ānkuth*, 408.
 आंकुस *ānkus*, 102.
 आंक *ānkh*, 172, 1009, 1010, 1057.
 आखरी *ākhri*, 1007.
 आखा *ākha*, 128.
 आखा *ānkha*, 128.
 आखि *ānkhī*, 1009, 1057.
 आग *āg*, 172, 1075.
 आगदरन *āgdān*, 889.
 आगन *āgan*, 1237, 1306, 1377,
 1430.
 आगर *āgar*, 1250.
 आगल *āgal*, 1250.
 आगा *āga*, 1008.
 आगी *āgi*, 1416, 1419.
 आगी देव *āgi deb*, 1416.
 आगि बैताल *āgi baitāl*, 1458.

आगि मोल लेव *āgi mol leb*, 1419.
 आगिल *āgil*, 1089.
 आंगी *āngi*, 607.
 आगू *āgu*, 1234.
 आगे *āge*, 1089.
 आघी *āghi*, 1475.
 आघी *ānghi*, 607.
 आचमनी *āchmani*, 774.
 आचर *ānchar*, 741.
 आँची *ānchhi*, 1248.
 आँसुर *ānjur*, 912.
 आटा *āta*, 1272.
 आंटा *ānta*, 1272.
 आंटी *ānti*, 862, 864, 884, 886, 836n,
 894, 982.
 आँठिल *ānthil*, 1183.
 आँठी *ānthi*, 1272.
 आँठी के रोटी *ānthi ke roti*, 1272.
 आड़ा *āra*, 853, 1247.
 आदक *ārhak*, 89.
 आड़ा *ārha*, 914.
 आंतर *āntar*, 838, 1050.
 आतशबाज *ātaśbāj*, 580.
 आतशबाज *ātaśbāj*, 580.
 आंती *ānti*, 1173.
 आंती चढ़ आग *ānti charh jāēb*,
 1173.
 आंती बड़व *ānti barhab*, 1173.
 आद *ād*, 1073.
 आदमी *ādami*, 1274 (footnote).

बाहि *adi*, 1085.
 बाही *adi*, 1073.
 बादीचक *ādichak*, 1063.
 बादो *ado*, 1399.
 बादो गुरु *ado gūr*, 1399.
 बाधा *adha*, 823, 1053, 1088, 1089,
 1092, 1139.
 बाधा डोही *adha dholi*, 1053.
 बाधा पारी *adha phāri*, 1139.
 बाधी *adhi*, 1087.
 बाधी रात *adhi rāt*, 1087.
 बाधेबाध *ādheādh*, 1214.
 बान *ān*, 81, 1090, 1113, 1263.
 बाना *āna*, 81, 741, 1496.
 बापा *āpa*, 646.
 बाफत *āphat*, 1080.
 बाबन्कार *ābkār*, 371.
 बाबा *āba*, 732.
 बाबादी *ābādi*, 1183.
 बाबि *ābi*, 922.
 बाबी *ābi*, 370.
 बाबी चोरा *ābi sora*, 370.
 बाभा *ābha*, 64, 1172.
 बाभी *ābhi*, 27.
 बाम *ām*, 814, 999 (footnote); Ap-
 pendix, 14.
 बाम के बगैचा *ām ke bagaicha*, 814.
 बामन्दनी *āmdani*, 1488.
 बामिल *āmil*, 1272.
 बार *ār*, 101, 414, 482, 828, 829,
 832, 833, 1147.
 बारत *arat*, 1332.
 बारती *arti*, 780, 1332.
 बारन *āran*, 414.

बारन्ही *ārsi*, 48, 605, 769.
 बारा *āra*, 154, 396, 828, 836,
 1247.
 बाराकस *ārakas*, 395.
 बारगज *ārāgaj*, 154.
 बारि *āri*, 833, 834, 865.
 बारिक *ārik*, 834.
 बारि बाढ *āri chhātab*, 865.
 बारो *āri*, 396, 470, 471, 474, 583,
 828, 833.
 बारो बास *āri chās*, 828.
 बाह *āru*, 1057.
 बाह *āl*, 833, 1042, 1044.
 बाहन *ālan*, 1251.
 बाहू *ālu*, 1057.
 बाहो *ālo*, 877.
 बाव *āu*, 3.
 बाव *āua*, 957.
 बावट *āūwat*, 1272, 1342.
 बावत *āuat*, 1084.
 बावन *āwan*, 160.
 बावा *āwa*, 577, 1262.
 बावाँ *āūwān*, 1262.
 बावे *āwe*, 957.
 बास *ās*, 1088, 1091.
 बासनी *āsni*, 773.
 बासरिक *āsrik*, 1457.
 बासा *āsa*, 1192.
 बासा बास *āsa chās*, 1192.
 बासिन *āsīn*, 1082, 1087.
 बासी *ānsi*, 884.
 बास *āh*, 414.
 बाहर *āhar*, 919, 953.
 बाहल *āhul*, 882.

॥ इ : ॥

इकरी *ikri*, 1266.
 ईकरी *inkri*, 794, 1266.
 इकुरी *ikri*, 815, 1050.

इकर *ikkar*, 815.
 ईगुरी *ingrauti*, 662.
 ईगुरी *inguri*, 1272.

ईगुर *ingur*, 1272.
 ईजार *ijār*, 727, 743.
 ईजार बन्ध *ijār band*, 743.
 ईजारा *ijāra*, 1210.
 ईची *inchi*, 1034.
 इतिवार *itibār*, 1451.
 ईन्द्रा *indra*, 920.
 ईदारा *indāra*, 920.
 इमन्ताफा *intāpha*, 1475.
 इमन्तिफा *intipha*, 1475.
 इनाम *inām*, 1194, 1205, 1209d, 1217.
 इनामान *ināmāt*, 1209d.
 इनार *inār*, इनारा *ināra*, 920.
 इन्सी *insi*, 1034.
 इमन्तिरी *imriti*, 1272.
 इमलपत्ती *imalpatti*, 748.

इमन्ली *imlī*, 1310, 1314.
 इमन्ली घोंटार *imlī ghoñtāi*, 1310, 1314.
 इमांम *imām*, 706.
 इमांम जिस्ता *imām jista*, 706.
 इमांमबाड़ा *imāmbāra*, 1379.
 इमिरन्ती *imirti*, 1073, 1272.
 इरादा *irāda*, 1465.
 इलारची *ilāichi*, 1272.
 इलारची दाना *ilāichi dana*, 1272.
 इलाम *ilām*, 1217.
 इलाही *ilāhi*, 1491.
 इलाही गज *ilāhi gaj*, 1491.
 इस्तिरी *istiri*, 389.
 इस्तमरारी *istamrāri*, 1215.
 इस्तिरी *istiri*, 1275.
 इहै *ihai*, 1088.

॥ ई : ॥

ई i, 128 (footnote), 240, 394, 741, 1088, 1113, 1183.
 ईकर *inkar*, 1051.
 ईगुर *ingur*, 747.
 ईंट *int*, 1263.

ईटा *ita*, 1263.
 ईंटा *inta*, 367, 1263, 1264.
 ईस *is*, 5.
 ईसान *isān*, 1087.

॥ उ u ॥

उकण्डन *uktan*, 1342.
 उकण्डा *uktha*, 1004, 1074.
 उकरहा *ukrha*, 1074.
 उकरी *ukri*, 564.
 उकसा *uksa*, 1074.
 उकाम *ukām*, 892.
 उकाँव *ukāñv*, 892.
 उकुम *ukum*, 892.
 उकण्डा *ukhtha*, 1074.
 उखर *ukhar*, 1486.
 उखर हाल *ukhar hāl*, 827.
 उखरा *ukhra*, 1075.

उखरि *ukhari*, 1486.
 उखबन्धना *ukhbandhna*, 120.
 उखर जाग्रव *ukhar jāēb*, 1174.
 उखरा *ukhra*, 1074.
 उखरी *ukhri*, 24, 612.
 उखली *ukhli*, 431.
 उखारी *ukhāri*, 805, 1006.
 उखाव *ukhāo*, 805.
 उखाँव *ukhāñv*, 805, 1006.
 उखेवा *ukhewa*, 919.
 उखेनो *ukhaino*, 76.
 उखौता *ukhauta*, 431.

- ଉଗ *ug*, 1087.
 ଉଗନ୍ତ ଉଗ୍ତାନ *ugtan*, 1342.
 ଉଗାଲ୍ଦାନ *ugaldān*, 707.
 ଉଗ୍ନ *ugai*, 1091.
 ଉଘେନ *ughen*, 115.
 ଉଚକା *uchka*, 1259.
 ଉଚକ୍ତୁନ *uchkun*, 464.
 ଉଚଲି *uchli*, 792.
 ଉଚ୍ଚବନ୍ଧୁ *uchwar*, 1256.
 ଉଚ୍ଚାସ *uchās*, 790.
 ଉଚ୍ଚତାନୀ *uchhtani*, 867.
 ଉଚ୍ଚାହୀ *uchhāri*, 1436.
 ଉଜ *ujar*, 796.
 ଉଜା *ujra*, 796.
 ଉଜାରକା *ujarka*, 1059.
 ଉଜାରକ *ujral*, 796.
 ଉଜାରା *ujra*, 1147.
 ଉଜାଗର *ujāgar*, 965b.
 ଉଜାକ *ujār*, 796.
 ଉଜ୍ଜା *ujjha*, 1147.
 ଉଜ୍ଜ୍ଵଳ *ujhlan*, 866, 867.
 ଉଜ୍ଜିଳା *ujhila*, 1272.
 ଉକ୍ତାନ *utkan*, 705, 1342.
 ଉତ୍ରା *utra*, 193, 959.
 ଉତ୍ତା *uttha*, 842.
 ଉତ୍ତ *uth*, 1113.
 ଉତ୍ତୀ *uthti*, 799, 1229.
 ଉତ୍ତୀ ପରୀ *uthti parti*, 1229.
 ଉତ୍ତାପ *uthaëb*, 1030, 1333.
 ଉତ୍ତାନ *uthān*, 1087, 1090, 1439.
 ଉତ୍ତାନୀ *uthāno*, 1094.
 ଉତ୍ତାପକ *uthābaik*, 1234.
 ଉତ୍ତାମିହାର *uthaunihār*, 1030.
 ଉତ୍ତାମିହାରୀ *uthaunihārīn*, 1030.
 ଉହାର *urāi*, 1320.
 ଉହାରୋ *urādōl*, 713.
 ଉହାରବ *urāhab*, 713.
 ଉହର *urharh*, 376.
 ଉହରା *urhrha*, 233.
 ଉହରୀ *urharhi*, 1280.
 ଉହରୀ *urhari*, 1280.
 ଉହାପ *urhāeb*, 713.
 ଉତର *utar*, 1485.
 ଉତରତ *utrat*, 1085.
 ଉତରନ୍ନା *utarna*, 764.
 ଉତରା *utra*, 1082, 1088.
 ଉତରା ଉହା *utra khārkh*, 1082.
 ଉତରା ଫାଗୁନୀ *utra phaguni*, 1082.
 ଉତରୀ *utri*, 1418.
 ଉତ୍ତରଗ *utsarg*, 1459.
 ଉତ୍ତାର *utārāb*, 1420.
 ଉତ୍ତାରା *utāra*, 1457.
 ଉତ୍ତାରା ପତାରୀ *utāra patāra*, 1457.
 ଉତ୍ତର *uttar*, 1082.
 ଉତ୍ତର ଶ୍ରଦ୍ଧପଦ *uttar bhadrapad*, 1082.
 ଉଦ୍ଗର *udangar*, 1147.
 ଉଦନ୍ତ *udant*, 1118.
 ଉଦ୍ଗରା *udrāchh*, 755.
 ଉଦା *udah*, 919.
 ଉଦା କେ ପାନୀ କେ ଜାପ *udah ke pāni le jāëb*, 919.
 ଉଦି *udai*, 1087.
 ଉଦାନ *udhān*, 301.
 ଉଦାର *udhār*, 1476.
 ଉନ୍ତା ଚିରଚିରୀ *unta chirchiri*, 1183.
 ଉନା *unāh*, 826.
 ଉପଜ୍ଞ *upjay*, 1087.
 ଉପଜ୍ଞ *upaje*, 829, 1087.
 ଉପନ୍ତା *upta*, 918.
 ଉପନ୍ତାର *uptār*, 1088.
 ଉପର *upar*, 11.
 ଉପରକର *uparkar*, 368.
 ଉପରକ୍ଷତୀ *uparchhatti*, 1245.
 ଉପର ପାତା *upar pāto*, 11.
 ଉପରବାର *uparvār*, 790.
 ଉପରୀ *uprār*, 790.
 ଉପରୌଣା *uprauta*, 620, 1250.
 ଉପରୌଣା *upraunta*, 1251.
 ଉପରୌଣା *uparaur*, 1113.
 ଉପାରଜିତ *upārjit*, 1215.

ଓଫେଙ୍ଗିଆ *uphangiya*, 844.
 ଓବଟନ *ubtan*, 1308, 1314, 1340,
 1342, 1368.
 ଓବହନ *ubhan*, 115.
 ଓବହନି *ubahani*, 116, 930.
 ଓବହନୀ *ubhani*, 115.
 ଓବହୈନ *ubhain*, 115.
 ଓବିର *uber*, 1147.
 ଓବିରା *ubera*, 1147.
 ଓଭର *ubhar*, 792.
 ଓଭର କ୍ଷାଭର *ubhar khābhar*, 792.
 ଓଞ୍ଜୀ *ummi*, 877, 990.
 ଓରକୂସ୍ମୀ *urkussi*, 1075.
 ଓରନ୍ତା *urta*, 585c.
 ଓରନ୍ତା ପେଡାହା *urta petārha*, 585c.
 ଓରନ *uran* 585c.
 ଓରନ ପେଡାହା *uran petārha*, 585c.
 ଓରଫି *urphi*, 1361, 1363.
 ଓରନ୍ତା *urma*, 748.
 ଓରିଦ *urid*, 996.

ଓରନ୍ଦୀ *urdi*, 996.
 ଓଲଟଲ *ultal*, 1486.
 ଓଲଟା *ulta*, 749.
 ଓଲଟା ଯୁଧା *ulta mundka*, 749.
 ଓଲଟି *ulti*, 475.
 ଓଲଟି ଚିନ *ulti chin*, 475.
 ଓଲଟି *uldi*, 714.
 ଓଲଟା ୱା *ularua*, 195.
 ଓଲଟା *ulwa*, 1272.
 ଓଲଟା ଦାଲ *ulwa dāl*, 1272.
 ଓଲଟି *ulānk*, 230.
 ଓଲଟାଲ *ulāwal*, 1272.
 ଓଲଟାଲ ଦାଲ *ulāwal dāl*, 1272.
 ଓସ *as*, 655.
 ଓସନ୍ତା *usna*, 963.
 ଓସନ୍ତା *usra*, 1242.
 ଓସିନା *usina*, 963.
 ଓସତ *usath*, 800.
 ଓସର *ussar*, 816.

॥ ଓ ଓ ॥

ଓ, 568, 1088.
 ଓକ୍ *ūkh*, 1005, 1006, 1008.
 ଓକ୍ (or କେତାରି) କେ କେତ *ūkh (or ketāri)*
ke khet, 1006.
 ଓକ୍ *ūkhar*, 792.
 ଓକ୍ କ୍ଷାବହ *ūkhar khābar*, 792.
 ଓକ୍ *ūkhi*, 1005.
 ଓଗାହି *ūgahiñ*, 1087.
 ଓଗେ *ūge*, 1091.
 ଓକ୍ *ūnch*, 792, 829.
 ଓକ୍ କ୍ଷାଲ *ūnch khāl*, 792.
 ଓକ୍ *ūnt*, 1131.

ଓକ୍ *ūre*, 1088.
 ଓନା *ūna*, 828.
 ଓନା ଦେହୀ କୋତ *ūna derhi jot*, 828.
 ଓନା ଦୋହୀ କୋତ *ūna dyorhi jot*, 828.
 ଓନା ଫାନୀ *ūna phāni*, 828.
 ଓନୀ *ūni*, 877, 990.
 ଓବର *ūbar*, 792.
 ଓବର କ୍ଷାବହ *ūbar khābar*, 792.
 ଓମୀ *ūmi*, 877, 990, 1272.
 ଓରସ *ūras*, 1441.
 ଓଲୁସ *ūlus*, 1271.
 ଓସର *ūsar*, 816.

॥ ଓ ଓ ॥

ଓକ୍ *ek*, 625, 817, 904, 1070, 1085,
 1118, 1234.

ଓକ୍ ଗୋଟିଆ *ekgotiga*, 639.
 ଓକ୍ କ୍ଷାରା *ekchāra*, 1245.

- एकचारी *ekchāri*, 1245.
 एक चाच *ek chāc*, 823.
 एकचपरा *ekchhapra*, 1245.
 एकजोरिया *ekjoriya*, 639.
 एकठा *ektha*, 35, 232, 527, 538, 705.
 एक तौल *ek taul*, 1118.
 एकपटा *ekpatta*, 730.
 एकपलिया *ekpaliya*, 1245.
 एकपसिला *ekphasila*, 803.
 एकपसिली *ekphasili*, 803.
 एकपधिया *ekbadhiya*, 639.
 एक बाँह *ek bāñh*, 817.
 एकरङ्गा *ekranga*, 1379, 1381.
 एकरी *ekri*, 1272.
 एकरी *enkri*, 1272.
 एकलार *eklāi*, 730.
 एकलौता *eklauta*, 1397.
 एकवार *ekwāi*, 524, 531, 549.
 एकसलिया *eksaliya*, 803.
 एक साल के तौल, *ek sāl ke taul*, 1118.
 एकसिङ्गा *eksingha*, 1108.
 एकहत्तू *ekhatthu*, 510.
 एकहत्तू भाथी *ekhatthu bhāthi*, 510.
 एकहन्थी *ekhanthi*, 414.
 एक हरा *ek hara*, 31.
 एकहरा *ekahra*, 1250.
 एकहुला *ekahula*, 1397.
 एकाबे *ekābe*, 524.
 एकैसिया *ekaisiya*, 884.
 एकैसी *ekaisi*, 884, 885.
 एको *eko*, 1090.
 एकौनिया *ekauniyān*, 1397.
 एकौन *ekaunj*, 1398.
 एकौल्हा *ekaulha*, 1247.
 एका *ekka*, 148, 228.
 एके *ekke*, 964.
 एखराजात *ekhrajāt*, 1207.
 एगदौई *egdāin*, 889.
 एगना *engna*, 1237.
 एघाच *eghāy*, 952.
 एघाँ *eghānw*, 951, 952.
 एघावा *eghāwa*, 952.
 एतेक *etek*, 1451.
 एदली *edli*, 967a.
 एह *eh*, 1088.
 एहवाती *ehwāti*, 1277.
 एहि *ehi*, 1002 (footnote), 1113.

॥ ए e ॥

एक *ek*, 1084.। एका *era*, 29, 89, 185, 195.

॥ ऐ ai ॥

ऐँहुवा *ainhua*, 756, 769.। ऐँहुवा *airha*, 726.

॥ ऐ ai ॥

ऐँडा *ainta*, 1263.ऐँठन *ainthan*, 115 (footnote).ऐँठल *ainthal*, 123.ऐँठल रस्सी *ainthal rassi*, 123.ऐँठा *aitha*, 1267.ऐँठा *aintha*, 1267.ऐन *ain*, 1221.ऐला *aila*, 1248.

ऐली *aili*, 1275.
ऐसन *aisan*, 1088.

ऐसी *aisi*, 655.
ऐहब *aihab*, 1277.

॥ ओ ० ॥

ओङ्कड़ा *onkra*, 412.
ओखरा *okhra*, 616.
ओखरी *okhri*, 431, 464, 612, 616.
ओखला *okhla*, 431.
ओखली *okhli*, 464, 616.
ओगरा *ogra*, 1272.
ओहाओन *ochhāon*, 637.
ओहौना *ochhawna*, 637.
ओहार *ojhāi*, 1453.
ओहनी *otni*, 1017.
ओटार *otāi*, 1017.
ओहगन *othgan*, 1259.
ओहगनी *othgani*, 1259.
ओड़िया *oriya*, 43, 288.
ओड़ैसा *oraisa*, 44, 93.
ओड़ना *orhna*, 133.
ओड़नी *orhni*, 745.
ओड़ौल *orhaul*, 1457.
ओड़वारन *odwāin*, 639.
ओड़ारन *oddāin*, 639.
ओड़ान *odān*, 639.

ओनचन *onchan*, 639.
ओपनी *opni*, 536.
ओबन *obtan*, 1342.
ओरचन *orchan*, 244, 639.
ओरदवानो *ordawāni*, 639.
ओरदावन *ordāwan*, 244.
ओरहा *orha*, 877, 957, 984, 990, 1272.
ओरियानी *oriyāni*, 1252.
ओखली *olti*, 1252.
ओखनारी *okhāri*, 562.
ओसरा *osra*, 1242.
ओसरो *osro*, 1242.
ओसाप्रब *osāēb*, 897.
ओसारा *osāra*, 1242.
ओसारी *osāri*, 1242.
ओसौनी *osauni*, 319n, 897.
ओसाप्रब *ohāēb*, 1115.
ओहार *ohār*, 216, 554.
ओहारी *ohāri*, 490, 1252.
ओहा *osta*, 383.

॥ ओ ० ॥

ओ ०, 964, 1088, 1092, 1383.
ओकर *okar*, 1486.
ओकर ठाट उलठा है *okar tāt ultal hai*, 1486.
ओका *oka*, 646.
ओकर *okhar*, 489, 612, 616.
ओका *ojha*, 639, 1453.
ओटब *otab*, 1017.
ओंटब *ontab*, 1017.

ओटा *ota*, 78, 722, 1243.
ओड़ा *ora*, 43, 44.
ओड़ी *ori*, 43, 288, 308.
ओतब *otab*, 1246.
ओध *odh*, 814.
ओर *or*, 964, 1088.
ओरी *ori*, 1183, 1252.
ओरी डीनी *ori tīni*, 1183.
ओसर *osar*, 1118.

॥ औ au ॥

औंजली *aunjli*, 1436.औंदा *auntāi*, 1017.औहा *aulha*, 882.

॥ औ au ॥

औ *au*, 1217.औषा औषा *aua baua*, 1088.औंकर *aunkar*, 1183.औंगर *augār*, 26.औंख *aunchhab*, 1402.औंठी *aunthi*, 756, 769.औदार *auddr*, 1098.औंघा *aundha*, 1262.औरङ्ग *aurang*, 1074.औरा *aura*, 1294.औरा औरा *aura baura*, 1294.

॥ क k ॥

कं *kañ*, 1451.ककड़ी *kakri*, 1070.कंकड़ी *kankri*, 1266.ककना *kakna*, 768, 1075.कंकना *kankna*, 768.कंकनी *kankni*, 768.कंकराही *kankrāhi*, 794.कंकरी *kankri*, 1087.कक्रेजा *kakreja*, 742.कंकरोटिया *kankrotiya*, 794.ककवा *kakua*, 747.ककवा *kakha*, 747.ककही *kakhi*, 747.ककीर *kakir*, 1049.ककीर *kaker*, 1049.कंगड़ा *kangra*, 1033.कंगना *kangna*, 768, 1378.कंगना बांधव *kangna bāndhab*, 1378.कंगनिया *kanganiya*, 792.कंगनी *kangni*, 571.कगमुही *kagmuhī*, 516.कंगही *kangahi*, 747.कचरा *kachra*, 768.ककड़ *kankar*, 794, 1266.ककन *kankan*, 1323.कङ्गन *kangan*, 1323.कचकोह *kachkoh*, 1264.कचरस *kachras*, 1014, 1272.कचरा *kachra*, 768, 1004.कचरी *kachri*, 877, 1004, 1042, 1265.कचरुही *kachrukhi*, 558.कचवनिया *kachwaniya*, 1272.कचिया *kachiya*, 73b.कचुआ *kachua*, 1052.कचोरा *kachora*, 677.कचोहा *kachoha*, 1074.कचौड़ी *kachauri*, 1272.कचौरी *kachauri*, 1002 (footnote).कचौस *kachaus*, 786.कचक *kachchak*, 399.कचा *kachcha*, 877, 920b, 1235, 1263,
1492, 1495, 1497.कचा कोस *kachcha kos*, 1492.कचा पका *kachcha pakka*, 1235.कचा बिगन्हा *kachcha bigha*, 1495.कची *kachchi*, 1499.कची रत्ती *kachchi ratti*, 1499.कचू *kachchu*, 1061.कचा *kachchha*, 1418, 726.कचाड़ *kachhār*, 792.

- कक्षा *kachhāra*, 792.
 कक्षुरया *kachhuiya*, 786.
 कजई *kajai*, 96.
 कजरगरो *kajargharo*, 970.
 कजरा *kajra*, 1074.
 कजरी *kajri*, 969b, 977, 1074, 1183.
 कजरीटा *kajrauta*, 747.
 कजरीटी *kajrauti*, 747.
 कज्जा *kajla*, 1074, 1183.
 कज्जक *kajjak*, 399.
 कचन *kanchan*, 977.
 कचन चुर *kanchan chūr*, 977.
 कचन पूरी *kanchan pūri*, 679.
 कचा *kancha*, 1235.
 कचा पचा *kancha pakka*, 1235.
 कचो *kuncho*, 1014.
 कचो रस *kancho ros*, 1014.
 कङ्गर *kanjar*, 594.
 कटकिरा *katkira*, 533.
 कटना *katna*, 569.
 कटनिर्घा *katniyān*, 874.
 कटनिहार *katnihār*, 874, 886 (foot-note).
 कटनी *katni*, 574, 873, 874, 1024.
 कटर्नी *katarni*, 482.
 कटवा *katua*, 1175.
 कटसर *katsar*, 765.
 कटहर *kathar*, 1405.
 कटहरा *katahra*, 228.
 कटारी *katāri*, 131.
 कंठिया *kantiya*, 136, 140, 432, 442, 713, 1422.
 कठिया *katiya*, 136, 713, 873.
 कटुया *katua*, 894, 990, 994, 995, 997.
 कटुर *katui*, 875, 1074, 1163.
 कटुर दही *katui dahi*, 1163.
 कटुओ *katuo*, 994, 995.
 कंठेलो *kantelo*, 95.
 कटेशर *katesar*, 765.
 कटैया *kataiya*, 1074.
 कटोरया *katoīya*, 1074.
 कटोर *katoī*, 1074.
 कटोरा *katora*, 449, 677, 678, 711.
 कटोरी *katori*, 383, 535, 553, 778.
 कडा *katta*, 1144, 1456.
 कडा *kattha*, 1495.
 कठ *kath*, 414.
 कठचयरी *kathathri*, 576.
 कठई *kathāi*, 136, 137.
 कठका *kathka*, 390.
 कठकिरा *kathkira*, 533.
 कठकिली *kathkilli*, 179.
 कठकूचाँ *kathkūān*, 924.
 कठकुरपी *kathkharpi*, 305, 306.
 कठनही *kathnahi*, 929.
 कठबन्धन *kathbandhan*, 1130.
 कठबेटा *kathbeta*, 1279.
 कठ भौंथी *kath bhān̄thi*, 414.
 कठरा *kathra*, 93, 226, 430, 442, 462, 543, 584, 714, 1131.
 कठरंगनी *kathrengni*, 1075.
 कठला *kathla*, 226.
 कठली *kathli*, 136, 714.
 कठवत *kathvat*, 39, 319n, 462.
 कठही *kathahi*, 305.
 कठा *katha*, 1194.
 कठावर *kathādhar*, 913.
 कठार *kathār*, 1058.
 कठारी *kathāri*, 782.
 कठुली *kathuli*, 39, 714.
 कठोली *katholi*, 714.
 कठौचा *kathaua*, 64.
 कठौत *kathaut*, 319n, 584, 714.
 कठौता *kathauta*, 319n.
 कठौती *kathauti*, 319n, 430, 442, 462, 543, 584, 714.
 कठौर *kathaur*, 328.
 कङ्गा *karra*, 852.
 कङ्गरा *kanrra*, 852.

- कङ्गरा *kanrra*, 848.
 कङ्गु *karru*, 1120.
 कङ्गुवा *karwa*, 233.
 कङ्गुवा *kanruwa*, 233.
 कङ्गुवागी *kanruwāni*, 815.
 कङ्गुहरी *karhari*, 169, 179.
 कङ्गुहा *karha*, 140.
 कङ्गुहार *karhāi*, 455, 506, 584.
 कङ्गुही *karhi*, 140.
 कड़ा *kara*, 226, 455, 673, 757, 759, 771, 936, 1406.
 कड़ाह *karāh*, 285, 308, 671.
 कड़ाही *karāhi*, 138, 455, 465, 506, 563, 673, 936.
 कड़िया *kariya*, 455.
 कड़िया *kauriya*, 431.
 कड़ी *kari*, 35, 169, 223, 233, 936, 1258.
 कडुवा *karua*, 1023.
 कडुवो *karuo*, 1023.
 कदनी *karhni*, 319k.
 कदार *karhāi*, 430.
 कहुवा *karhua*, 1272, 1290.
 कहुर *karhuī*, 1290.
 कहीर *karhaur*, 1475.
 कण्ठा *kanta*, 37, 328, 935.
 कण्ठाहा *kantāha*, 1425.
 कण्ठ *kanth*, 29.
 कण्ठा *kantha*, 226, 749, 755, 1173.
 कण्ठार *kanthār*, 1173.
 कण्ठा रोग *kantha rog*, 1173.
 कण्ठा सारु *kantha sārū*, 1173.
 कण्ठी *kanthi*, 29, 1429.
 कण्ठा *kanda*, 848, 852.
 कतरी गज *katai gaj*, 1491.
 कतथ *katay*, 1087.
 कतर्नी *katarni*, 588.
 कतर्गपारा *katarpāra*, 292.
 कतर्गवहा *katarbaha*, 294.
 कतर्गवाह *kataruāh*, 294.
 कतर्गवाहा *kataruāha*, 294.
 कतर्गा *katra*, 362a, 403, 497, 1183.
 कतर्गा के जड़ *katra ke jar*, 362a.
 कतरिवाह *katariwāh*, 294.
 कतरि *katari*, 403.
 कतरी *katri*, 255, 258, 272, 278, 558, 768, 1074.
 कतरी *kantri*, 138.
 कतरोही *katrohi*, 403.
 कतल्हा *katla*, 497.
 कतल्वा *katwa*, 768.
 कतिका *katika*, 967b, 996.
 कतिकी *katiki*, 1039.
 कतेक *katek*, 1085.
 कत्ता *katta*, 74.
 कत्ती *kutti*, 713, 1491.
 कत्ती गज *katti gaj*, 1491.
 कथ *kath*, 1073.
 कथा *katha*, 1286.
 कथा करव *katha karab*, 1286.
 कदर *kadai*, 788, 789.
 कदम *kadam*, 585, 1492, 1495.
 कदमक *kadamak*, 726 (note).
 कदम गाव *kadam gāchh*, 585.
 कंदरी *kandri*, 920.
 कदवा *kadwa*, 824, 981, 1399.
 कदीमा *kadima*, 1071.
 कदीमी *kadimi*, 1215.
 कदुवा *kadua*, 1068.
 कंदूरी *kandūri*, 1369, 1377.
 कदेठ *kadaith*, 579.
 कदोर *kadoi*, 787, 788, 789.
 कदु *kaddu*, 1068.
 कंधावर *kandhāvar*, 1348.
 कंधेला *kandhela*, 363.
 कन *kan*, 913, 1052, 1062.
 कनई *kanai*, 1024.
 कनक *kanak*, 972, 978.
 कनक चूर *kanak chūr*, 978.
 कनक जोर *kanak jūr*, 972.

कनकज्वीरा *kanakjira*, 974.
 कनकडिवा *kankathiya*, 1416.
 कनकपुरिया *kanakpuriya*, 1057.
 कनकिल्ली *kankilli*, 15.
 कनकुत्ती बटार *kankutti batāi*, 913.
 कनकुत्त *kankūt*, 913.
 कनखी *kankhi*, 1011.
 कनगोजर *kangojar*, 1010.
 कनगप्पा *kanjhappa*, 725.
 कनगप्पी *kanjhappi*, 725.
 कनगप्पो *kanjhappo*, 725.
 कनगोपा *kanjhopa*, 725.
 कनडोप *kantop*, 725.
 कनन्तोर *kantor*, 656.
 कनफूल *kanphul*, 764.
 कनब *kanab*, 913.
 कनबदा *kanbada*, 967c.
 कनबाळा *kanbāla*, 753.
 कनवाई *kanwai*, 1497.
 कनवाह *kanwah*, 954.
 कनवा *kanwa*, 954, 1173, 1183.
 कनवाई *kanwān*, 1054, 1075, 1491,
 1497, 1498.
 कनसन *kansan*, 1075.
 कनसार *kansār*, 434.
 कनसारी *kansāri*, 434.
 कनसी *kansi*, 1001, 1010.
 कनारख *kanāil*, 1011.
 कनाठ *kanāth*, 864.
 कनाठा *kanātha*, 1074.
 कनासी *kanāsi*, 403.
 कनार *kanār*, 102.
 कनाह *kanāh*, 1011.
 कनाहा *kanāha*, 1011.
 कनिएत्ती *kaniaiti*, 1348.
 कनिक *kanik*, 1272.
 कनिय्याल *kaniyāēl*, 957, 1018.
 कनिय्याल चावो है *kaniyāēl āwa hai*,
 957.
 कनिल *kanil*, 797.

कनिसार *kanisār*, 434.
 कनेआन *kaneān*, 741, 1282, 1328.
 कनेआर *kaneāi*, 1322, 1327.
 कनेआन दान *kaneān dān*, 1328, 1329,
 1330, 1346.
 कनेटा *kaneta*, 1251.
 कनेटी *kaneti*, 929.
 कनेल *kanail*, 15, 194, 275, 938, 1024.
 कनेली *kanaili*, 275, 363, 764.
 कनोजर *kanojar*, 1010, 1024.
 कनौसी *kanausi*, 20, 753, 764.
 कन्त *kant*, 568, 1113.
 कन्ता *kanta*, 1087.
 कन्दाई *kandāi*, 1023.
 कन्दा *kanda*, 1061.
 कन्दी *kandi*, 373.
 कन्धा *kandha*, 274.
 कन्ना *kanna*, 404, 455, 933, 940,
 1075, 1183.
 कन्नी *kanni*, 933, 957.
 कन्यादन *kanyāin*, 1282.
 कन्सी *kansi*, 451.
 कन्हावर *kanhāwar*, 1348.
 कन्हिवा *kanhiya*, 274.
 कन्ही *kanhi*, 1074.
 कन्हेली *kanheli*, 125, 126, 275.
 कपछेरी *kapchheri*, 485.
 कपन्डा *kapta*, 1074.
 कपन्टी *kapti*, 713.
 कपन्ना *kopra*, 393, 723, 1402.
 कपन्ना लत्ता *kapra latā*, 723.
 कपरन्धूर *kapardhūr*, 607.
 कपरन्नी *kaparni*, 363.
 कपरन्बिन्नी *kaparbinni*, 363.
 कपरन्बीनी *kaparbini*, 363.
 कपरन्पौट *kapraut*, 530.
 कपरन्पौट *kampraout*, 530.
 कपार *kapāi*, 134, 647, 1145.
 कपार *kapār*, 833.
 कपारी फोरल *kapāri phoral*, 1018.

कपास *kapās*, 1016, 1017, 1018,
1019, 1089.

कपास फूटव *kapās phūtab*, 1018.

कपूरी *kapūri*, 1049.

कप्पा *kappa*, 726.

कप्पा *kappha*, 1032.

कफगीर *kaphgir*, 450.

कफचा *kaphcha*, 450.

कफनाप्रव *kaphnāḥ*, 1418.

कफनी *kaphni*, 1418, 1431.

कफा *kapha*, 1032, 1033.

कब *kab*, 1275.

कबज *kabaj*, 1467.

कबजाना *kabjāna*, 1198.

कबर *kabr*, 1431.

कबर खोदा *kabr khodāi*, 1431.

कबरिया *kabariya*, 864.

कबरिखान *kabristān*, 1431.

कबरिहा *kabariha*, 864.

कबला *kabla*, 416, 417.

कबली *kabli*, 1000.

कबा *kaba*, 729.

कबाब *kabāb*, 447.

कबाब दानी *kabāb dāni*, 447.

कबि *kabi*, 655.

कबिरहा *kabirha*, 1429.

कबिला *kabila*, 1275, 1276.

कबिली *kabili*, 1000.

कबूली *kabūli*, 963, 1272.

कम *kam*, 240.

कमची *kamchi*, 592.

कमठा *kamtha*, 601.

कमठी *kamthi*, 576.

कमठरना *kamdharna*, 557.

कम धारा *kam dhāra*, 532.

कमण्डल *kamandal*, 782.

कमनगर *kamangar*, 601.

कमर *kamar*, 655, 1020.

कमरकस *kamarkas*, 770.

कमरखोदा *kamarkholdāi*, 1205.

कमरजेब *kamarjeb*, 770.

कमरतो *kamartoi*, 743.

कमरुहा *kamrathua*, 1460.

कमरपन्थु *kamarpanthu*, 1460.

कमरबाला *kamarballa*, 1257.

कमरसायर *kamarsāyar*, 407, 394.

कमरसारी *kamarsāri*, 407.

कमरा *kamra*, 737.

कमरिया *kamariya*, 737, 1184.

कमरी *kamri*, 344, 737.

कमल पत्र *kamalpatr*, 1073.

कमला परसाद *kamla parsād*, 975.

कमसरे *kamsare*, 1217.

कमहान *kamhañr*, 363.

कमहन्दा *kamhanda*, 363.

कमहार *kamhar*, 363, 489.

कमाद *kamāi*, 842, 1194, 1196,
1197, 1412.

कमान *kamān*, 601.

कमानक *kamānak*, 398.

कमाना *kamāna*, 538, 1141.

कमानो *kamāni*, 398, 415, 416, 470,
538.

कमार *kamār*, 394, 407.

कमारो *kamāri*, 143.

कमिचरे *kamiaṛ*, 1186.

कमिचरे *kamiyai*, 842.

कमिचौ *kamiyān*, 842, 844, 1184.

कमिचौटी *kamiyauti*, 1186.

कमी *kami*, 1217.

कमीना *kamina*, 1141, 1217.

कमुचा *kamua*, 1074.

कमेताह *kamaitāh*, 394.

कमेनी *kamāni*, 866, 867, 1194.

कमोच *kamoch*, 972.

कमोदी *kamodi*, 978.

कमोरा *kamora*, 277.

कमौनी *kamauni*, 866, 867.

कम्पनी *kampani*, 1202 ; Appendix, 14.

कम्पा *kampa*, 381.

कम्पास *kampās*, 419, 519.
 कम्पर *kammar*, 737.
 कम्पल *kammal*, 737.
 कम्पा *kamma*, 1074.
 कम्पैया *kamhaiya*, 915.
 कर *kar*, 363, 1025.
 करई *karai*, 713.
 करकट *karkat*, 1117.
 करकन्धा *karkandha*, 1138.
 करका *karka*, 786.
 करकुट *karkut*, 329.
 करके *karke*, 1087.
 करखा *karkha*, 69.
 करखाना *karkhāna*, 312.
 करखाहि *karkhāhi*, 69.
 करखाहि हँडिया *karkhāhi hanriya*,
 69.
 करखी *karkhi*, 69.
 करखो *karkho*, 69.
 करगह *kargah*, 363.
 करंगा *karnga*, 966a.
 करंगी *karngi*, 966b.
 करची *karchi*, 353, 1119, 1308.
 करकुल *karchhul*, 319k, 564, 684.
 करज *karj*, 1461, 1476.
 करज खोर *karj khor*, 1461.
 करज खौक *karj khauk*, 1461.
 करजनी *karjani*, 1499.
 करजवाम *karjvām*, 1476.
 करजा *karja*, 1187, 1188, 1190,
 1476.
 करजेन *karjain*, 1191.
 करतली *kartali*, 225.
 करता *karta*, 730, 1394, 1418, 1419,
 1420, 1422, 1423, 1426.
 करता पुतर *karta putr*, 1394.
 करती मुरी *karti mūri*, 1119.
 करथरी *karthari*, 576.
 करथि *karathi*, 1272.
 करधन *kardhan*, 758.

करधनी *kardhani*, 758, 770.
 करनफूल *karanphul*, 764.
 करना *karna*, 138, 713.
 करनी *karni*, 422.
 करन्त *karant*, 1091.
 करब *karab* 358, 362a, 855, 981,
 1143, 1246, 1286, 1339, 1343,
 1402, 1408, 1416, 1419, 1451,
 1452, 1484.
 करबा *karba*, 356.
 करबार *karbār*, 363.
 करम *karm*, 1428, 1446.
 करमकला *karamkalla*, 1073.
 करमा *karma*, 972.
 करमा धरमा *karma dharma*, 1446.
 करमाला *karmāla*, 781.
 करमिया *karmiya*, 1059.
 करमी *kurmi*, 1183.
 करमी लत *karmi lat*, 1183.
 कररवा *kararua*, 1049.
 करल *karal*, 873.
 करवा *karwa*, 432, 713.
 करसी *karsi*, 848, 852.
 करह *karah*, 1090, 1451.
 करहन्नी *karhanni*, 966c, 966d, 967d,
 969c.
 करहा *karha*, 832, 836, 954.
 करहार *karhāi*, 554.
 करहिया *karahiya*, 713.
 करा *kara*, 673.
 करार *karāi*, 996, 1084.
 कराव *kardeb*, 1408, 1418, 1430.
 करान्त *karānt*, 1496.
 कराबा *karāba*, 372.
 कराम *karām*, 889.
 करार *karār*, 786, 1183.
 करारा *karāra*, 792.
 करा लाव *kara lāēb*, 25.
 कराह *karāh*, 285, 308, 312, 319.
 कराह के घर *karāh ke ghar*, 312.

कराच घर *karāh ghar*, 324.
 कराचा *karāha*, 285, 319.
 कराही *karāhi*, 308, 319, 673, 711, 713.
 करिकन्दा *karikandha*, 1138.
 करिका *karika*, 69.
 करिखार *karikhāi*, 69.
 करिखार चाँदी *karikhāi hānri*, 69.
 करिंगवाच *karingwāh*, 950.
 करिगच *karigah*, 356, 363.
 करि देव *kari deb*, 1339.
 करिमन्वाच *karimwāh*, 950.
 करियवा *kariyawa*, 1113, 1137.
 करिया *kariya*, 996, 1137.
 करिहण *kariha*, 1113.
 करौंग *karing*, 950.
 करीन *karin*, 950.
 करवा *karua*, 1045, 1137.
 करवा तेल *karua tel*, 1045.
 करवार *karuār*, 13, 237.
 करवारा *karuāra*, 13.
 करवारी *karuāri*, 13, 237.
 करर *karui*, 44.
 करर *karuchh*, 458.
 करना *karuna*, 139.
 कर *karu*, 1045.
 कर तेल *karu tel*, 1045.
 करे *kare*, 1084, 1088.
 करेम *karem*, 1183.
 करै *karai*, 1088.
 करैल *karail*, 786, 808, 1067.
 करैला *karaila*, 1067.
 करैली *karaili*, 569, 1067.
 करैली कटणा *karaili katna*, 569.
 कल *kal*, 265, 330, 1023.
 कलकतिया *kalkatiya*, 1021.
 कलह्हा *kalchha*, 684.
 कलह्ही *kalchhi*, 684, 774.
 कलह्हुल *kalchhul*, 438, 458, 684.
 कलह्हुला *kalchhula*, 438, 564.

कल जुग *kal jug*, 1023.
 कल जुग के अमृत *kal jug ke amrit*, 1023.
 कलटरी *kalatri*, 1207.
 कलन्दारा *kalandara*, 1256.
 कलप *kalap*, 389.
 कलफ *kalaph*, 389.
 कलबुद *kalbud*, 565, 582.
 कलबूत *kalbūt*, 484.
 कलबूद *kalbād*, 484.
 कलम *kalam*, 422, 521, 541, 1033, 1039, 1052.
 कलमी *kalmi*, 370, 422, 1039, 1073.
 कलमी साग *kalmi sāg*, 1073.
 कलमी सोरा *kalmi sora*, 370.
 कलरा *kalra*, 1395.
 कलवार *kalwār*, 371.
 कलसा *kalṣa*, 713, 1307, 1308, 1329, 1374.
 कलसी *kalsi*, 693, 713.
 कला *kala*, 585f.
 कलार *kalāi*, 996.
 कलाएल *kalāēl*, 957.
 कलाबूत *kalābūt*, 582.
 कलाल *kalāl*, 371.
 कलाली *kalāli*, 371.
 कलावा *kalāwa*, 1381.
 कलिदार *kalidār*, 727.
 कलियाव *kaliyān*, 1138.
 कली *kali*, 765, 977, 1037, 1267.
 कलुचा *kalua*, 1456.
 कलुचा बीर *kalua bir*, 1456.
 कलुह *kaluchh*, 438.
 कलुस *kalus*, 438.
 कलुज *kaleu*, 1269.
 कलेवा *kalewa*, 1269.
 कलैगर *kalaiagar*, 510.
 कलोर *kalor*, 1118.
 कलौ *kalau*, 1269, 1341.
 कलौचा *kalaua*, 1269.

कवचकुल *kaḥwandal*, 715.
 कवर *kavar*, 1271.
 कवाच *kawāchh*, 1073.
 कैवारगु *kamwārthu*, 1460.
 कसकुट *kaskut*, 666, 689.
 कसकौल *kaskaul*, 715.
 कसन्नरा *kastara*, 713.
 कसन्नरी *kastari*, 678, 713.
 कसन *kasani*, 507, 249.
 कसनि *kasani*, 744.
 कसमिरा *kasmira*, 1047.
 कसर *kasar*, 900.
 कसला *kasla*, 525.
 कंसला *kansla*, 525.
 कसवा *kaswa*, 1458.
 कसाद *kasāi*, 1141.
 कसार *kasār*, 713, 1272, 1342.
 कसारा *kasāra*, 1342.
 कसावट *kasāwat*, 249.
 कंससुरी *kansāsuri*, 1101.
 कंसुला *kansula*, 525.
 कसेरा *kasera*, 469, 556, 548.
 कसेया *kasaiya*, 1142.
 कसेही *kasaihi*, 1056.
 कसौजी *kasaunji*, 372.
 कसौटी *kasauti*, 537, 1113, 1134.
 कंसौटी *kansauti*, 768.
 कव *kah*, 655, 1087.
 कवन्नरी *kahtari*, 139.
 कवन्नारी *kahtāri*, 1084.
 कवखगमौव *kahalgānw*, 1486.
 कवन्वौ *kahwān*, 1275.
 कवहि *kahān*, 1085.
 कवौ *kahān*, 478.
 कवावे *kahāwai*, 763.
 कहि *kahi*, 1084.
 कहुई *kahui*, 1256.
 कहे *kahe*, 1088.
 कहे *kaheñ*, 1091, 1092.
 कहे *kahai*, 1084.

का *ka*, 414, 1088, 1092, 1367.
 काउन *kāun*, 988.
 काई *kāin*, 146.
 काएथ *kāeth*, 1217.
 काक *kāk*, 1398.
 काक बन्ना *kak banjha*, 1398.
 काँकर *kānkar*, 335e.
 काँकरि *kānkari*, 1070.
 काकुट *kākut*, 86.
 काँकुट *kānkut*, 86.
 काँखी *kānkhi*, 1024.
 काग *kāg*, 1398.
 कामज *kāgaj*, 404.
 कामजी *kāggi*, 586.
 काग दुस *kāg durus*, 1398.
 कागा *kāga*, 1088.
 कागी *kāgi*, 1043.
 काँच *kānch*, 1017, 1263.
 काँच रुचा *kānch rūa*, 1017.
 काँचा *kāncha*, 1235.
 काँची *kānchi*, 313, 1272.
 काँची चीनी *kānchi chīni*, 313.
 काच *kāchh*, 233, 790, 1113, 1134.
 काचक पाटी *kāchhak pāti*, 233.
 काचव *kāchhab*, 1030.
 काचा *kāchha*, 726, 743.
 काज *kāj*, 748.
 काजर *kājar*, 747, 1404.
 काट *kāt*, 1452.
 काटव *kātab*, 873, 1024.
 काटवौ *kātbōn*, 356.
 काँटा *kāntā*, 104, 640, 748, 935.
 काँटा फोड़ी बखिया *kānta phori bakhīya*, 748.
 काँटी *kānti*, 179.
 काटे *kātai*, 356.
 काठी *kāthi*, 1131, 1420.
 काँड़ *kānr*, 889, 890, 986.
 काड़ा *kāra*, 1120.
 काँड़ा *kānra*, 815, 889, 890, 936.

- काँड़ी *kānri*, 137, 612, 1168.
 कारी *kāri*, 1120.
 कार्ह *kārḥ*, 8, 279.
 कारहब *kārhab*, 1422, 1478.
 कारा *kārha*, 261, 279.
 कार्हि *kārhi*, 1478.
 कात *kāt*, 550.
 कातर *kātar*, 272, 278.
 कातरि *kātari*, 272, 278.
 कातिक *kātik*, 1039, 1082, 1083, 1087.
 काँदू *kāndu*, 433.
 काँदून *kāndūn*, 433.
 कादो *kādo*, 423, 1084.
 कादो *kādo*, 789, 824, 981, 1086.
 कादो करब *kādo karab*, 981.
 काँधी *kāndhi*, 261.
 कान *kān*, 274, 933, 1420.
 कान काठी उत्तरब *kān kāthi utārab*, 1420.
 कानन्दार *kāndār*, 725.
 कानन्दार टोपी *kāndār topi*, 725.
 काननोत्सर्ग *kananotsarg*, 1459.
 कानर *kānar*, 952.
 काना *kāna*, 29, 933, 1011, 1075, 1183.
 कानी *kāni*, 41, 933, 940.
 काँनी *kānni*, 1006.
 कानू *kānu*, 293, 303, 433.
 कानो *kāno*, 789, 1011.
 कानो किचड़ *kāno kichehar*, 789.
 कान्ह *kānh*, 256, 274.
 कान्ही *kānhi*, 1006.
 कान्ही के हर *kānhi ke har*, 1006.
 कान्हे *kānhe*, 478.
 काँप *kāmp*, 764.
 काफा *kāpha*, 1032.
 काबा *kāba*, 729.
 काबिस *kābis*, 786.
 काम *kām*, 999 (footnote).
 कामधेनुचा *kāmdhenua*, 1164.
 कामिनी *kāmini*, 1091.
 कामी *kāmi*, 531, 560.
 कायथ *kayath*, 999 (footnote).
 कारचोब *kārchob*, 502.
 कारचोबी *kārchobi*, 502.
 कारचोबी बाला *kārchobi wāla*, 502.
 कारज *kāraj*, 1426.
 कारपारन्दास *kārpardās*, 1208.
 कारबार *kārbār*, 1461.
 कारा बोग्घा *kāra bogha*, 968.
 कारिख *kārikh*, 69, 747.
 कारी *kāri*, 786, 977, 996, 1137.
 कारी बाँक *kāri bānk*, 977.
 कारी माठी *kāri māṭi*, 786.
 कारु दास *kāru dās*, 1456.
 कारु बीर *kāru bīr*, 1456.
 कारे *kāre*, 1089.
 कारोबार *kārobār*, 1461.
 कारोबारौ *kārobāri*, 1461.
 कालबूत *kālbūt*, 565.
 कालबूद *kālbūd*, 484.
 काला *kāla*, 965a, 996, 1023, 1043.
 काला गीर *kāla gir*, 965a.
 कालिब *kālīb*, 475.
 काली *kāli*, 1455.
 काली अस्थान *kāli asthān*, 1455.
 कालीन *kālin*, 750.
 कासत *kāsht*, 911.
 कास *kās*, 1075, 1091, 1151.
 काँस *kāns*, 1138.
 कास चरार *kās charāṛi*, 1151.
 कासनी *kāsnī*, 1073.
 काँसला *kānsla*, 525.
 कासा *kāsa*, 1342.
 काँसा *kānsa*, 558, 682, 1342.
 काँसी *kānsi*, 1075, 1091.
 काँसीवाल *kāsiwāl*, 725.
 काँसुला *kānsula*, 525.
 कास *kāst*, 1218.

कास्तकार *kāstkār*, 1215.
 काह *kah*, 1151; Appendix, 14.
 काह चरार *kāh charāi*, 1151;
 Appendix, 14.
 काहि *kāhi*, 1043.
 काहि सबुजा *kāhi sabuja*, 1043.
 काही *kāhi*, 366, 1235.
 काही पोच *kāhi pos*, 1235.
 काहू *kāhu*, 1073.
 कि *ki*, 1088.
 किंकिनी *kinkini*, 771.
 किचर *kichchar*, 789.
 किछु *kichhu*, 393, 1085, 1217.
 किता *kita*, 832, 1254, 1370.
 किता पारन्चा *kita pārcha*, 1370.
 किता *kitta*, 832.
 किमिह *kiniha*, 1113.
 किमान *kimām*, 1033.
 कियारा *kiyāra*, 832.
 कियारी *kiyāri*, 832.
 कियारी *kiyāri*, 62.
 कियाली *kiyāli*, 1201.
 कियौरी *kiyāuri*, 662.
 किराँची *kirānchi*, 148.
 किरावा *kirāya*, 1201.
 किरिन चक्कर *kirin chakkar*, 585.
 किरिया *kiriya*, 1428, 1451.
 किरिया करन्म *kiriya karm*, 1428.
 किरौना *kirauna*, 1074.
 किर्तिक *kirttik*, 1084.
 किलखाना *kilkhāna*, 1140.
 किला *kila*, 585.
 किला *killa*, 431, 443, 464, 578, 621,
 932.
 किल्ली *killi*, 179, 331, 929, 936,
 1250.
 किशन अरपन *kishan arpan*, 1209a.
 किशुन अरपन *kishun arpan*,
 1209a.
 किसमत *kisbat*, 383, 888, 734.
 किसबद *kisbad*, 383.

किसमत *kismat*, 383, 734.
 किसली के रोटी *kisli ke roti*,
 272.
 किसान *kisān*, 834, 967, 1085, 1086,
 1088, 1091.
 किशुन पख (or पच) *kisun pakh (or*
pachchh), 1081.
 कित *kist*, 1214, 1479.
 कित बन्दी *kist bandi*, 1479.
 किस्ता *kista*, 715.
 की *ki*, 664 (note), 1088, 1183.
 कीच *kinch*, 789.
 कीचिन *kichin*, 1458.
 कीनह *kinah*, 1087.
 कीया *kiya*, 662.
 कीये *kiye*, 1091.
 कीरी *kiri*, 1074.
 कीरो *kiro*, 1074.
 कील *kil*, 164, 443, 621.
 कीला *kila*, 573.
 कुषार *kuār*, 1082.
 कुरयौ *kuiyān*, 920b, 1459.
 कुरयौ दान *kuiyān dān*, 1459.
 कुकरी *kukri*, 353.
 कुकरीचा *kukraundha*, 1183.
 कुकाठ *kukāth*, 286.
 कुकुरी *kukurhi*, 353, 1074.
 कुकुषा *kukusa*, 1183.
 कुकुची *kukuhi*, 1074.
 कुचबन्धना *kunchbandhwa*, 599.
 कुचा *kuchcha*, 55.
 कुची *kuchchi*, 536.
 कुंजरा *kunjra*, 1456.
 कुजात *kujāt*, 1452.
 कुजात करब *kujāt karab*,
 1452.
 कुजाचा *kujātra*, 1454.
 कुची *kunchi*, 55.
 कुची *kunji*, 1250.
 कुटका *kutka*, 325, 417, 806.
 कुटरी *kutri*, 1144.

- कुटाप्रव *kutāeb*, 624.
 कुटाँव *kutānw*, 892.
 कुटिया *kutiya*, 1144.
 कुट्टी *kutti*, 1144, 1234.
 कुठान्व *kuthānw*, 747.
 कुडरिया *kudanriya*, 277.
 कुडन्दी *kudandi*, 33.
 कुर्दाहना *kurdahina*, 831, 889.
 कुन्मुन्दन *kunrmundan*, 1434.
 कुन्मुन्नन *kunrmūnan*, 1434.
 कुन्डिया चास *kunriya chās*, 801.
 कुन्डियाठी *kunriyāthi*, 929.
 कुडिया *kurhiya*, 713.
 कुण्ड *kund*, 268.
 कुण्डल *kundal*, 753.
 कुण्डली *kundli*, 1343.
 कुण्डा *kunda*, 143, 284, 368, 437, 505, 713, 1349.
 कुण्डी *kundi*, 929.
 कुतुरन *kuturum*, 1047.
 कुत्ता *kutta*, 711, 1084, 1087.
 कुत्ती *kutti*, 711.
 कुत्तो *kutto*, 655.
 कुद्रुम *kudrum*, 1047.
 कुदर *kudār*, 27, 28, 328.
 कुदरि *kudāri*, 328.
 कुदारी *kudāri*, 28, 369, 1048.
 कुदाल *kudāl*, 28.
 कुदाली *kudāli*, 28.
 कुद्दी *kuddi*, 82, 1203.
 कुनरी *kunri*, 1073.
 कुन्ती *kunti*, 1272.
 कुण्ड *kund*, 469, 570, 557.
 कुण्डा *kunda*, 401, 1141.
 कुण्डी *kundi*, 391, 1141.
 कुपोत्सरग *kupotsarg*, 1459.
 कुप्पा *kuppa*, 719, 720.
 कुप्पी *kuppi*, 719, 1160.
 कुप्पी के घू *kuppi ke ghyu*, 1160.
 कुब्बी *kubbi*, 856, 859.
 कुमरौटी *kumarhauti*, 786.
 कुमरौटी *kumrauti*, 786.
 कुम्भी *kumbhi*, 1125.
 कुम्हार *kumhar*, 1071.
 कुम्हरा *kumhra*, 572.
 कुम्हार *kumhār*, 572, 1209b.
 कुम्हस *kumhes*, 1080.
 कुम्हैन *kumhaiin*, 572.
 कुम्हैनि *kumhaini*, 572.
 कुर्ता *kurta*, 744.
 कुर्ताली *kurtāli*, 902.
 कुर्त्ती *kurthi*, 999.
 कुर्त्तौली *kurthauli*, 1219.
 कुर्दान *kurdan*, 616.
 कुर्मानि *kurmin*, 1090.
 कुर्दा *kurdo*, 797.
 कुर्न *kurun*, 602.
 कुर्र *kurār*, 439.
 कुर्ल *kurail*, 646.
 कुल *kul*, 1432, 1456.
 कुलतारा *kultāra*, 412.
 कुल देवोता *kul deota*, 1456.
 कुलफी *kulphi*, 398, 473, 585.
 कुलफीदार *kulphidār*, 473a.
 कुल्हार *kulhar*, 798, 818.
 कुल्हारी *kulhāri*, 395.
 कुल्हिया *kulhiya*, 585, 725.
 कुल्ही *kulhi*, 725.
 कुस *kus*, 1428.
 कुसगुन *kusagun*, 1454.
 कुसपुत्र *kusputr*, 1428.
 कुसवत्ना *kuswatna*, 1074.
 कुसही *kusahi*, 959, 1000.
 कुसही केराव *kusahi kerāo*, 959.
 कुसादत *kusāit*, 1454.
 कुसियाना *kusiyāna*, 1074.
 कुसियार *kusiyār*, 1005.
 कुसिहार *kusihār*, 1005.
 कुसी *kusi*, 1088.
 कुसुम *kusum*, 1043.
 कुहसा *kuhassa*, 1080.
 कुहार *kuhār*, 572.

कुहेस *kuhes*, 1080.
 कुहेसा *kuhesa*, 1080.
 कुन्दा *kūḍān*, 916, 920*b*, and 920*c*,
 1092.
 कुंच *kūnch*, 362*a*, 599.
 कुंचा *kūncha*, 53, 55, 465.
 कुंची *kūnchi*, 54, 428, 465, 543,
 599.
 कुटब *kūṭab*, 624.
 कुटल जारब *kūṭal jāṭib*, 624.
 कुटि देब *kūṭi deb*, 624.
 कुटी *kūṭi*, 1234.
 कुंड *kūṇṛ*, 268, 505, 713, 929.
 कुड़ा *kūṛa*, 848.
 कुंड़ा *kūṇṛa*, 83, 143, 437, 713,
 1434.
 कुड़ा कुरकुट *kūṛa kurkut*, 848.
 कुंड़ी *kūṇṛi*, 83, 308, 929.
 कुंर *kūṇṛh*, 251.
 कुड़ा *kūṛha*, 879, 1234.
 कुत *kūṭ*, 913.
 कुदे *kūde*, 128 (footnote).
 कुन *kūn*, 538.
 कुप *kūp*, 920*b*, 1091.
 कुप जग *kūp jag*, 1459.
 कुबड़ *kūḅar*, 1260.
 कुर *kūr*, 849.
 कुरो *kūro*, 1495.
 कुसी *kūsi*, 1091.
 कुहा *kūha*, 1080.
 के *ke*, 312, 445, 463, 478, 585*f*, 724,
 748, 814, 990, 1006, 1008,
 1009, 1015, 1023, 1025, 1040,
 1045, 1057, 1073, 825, 829, 849,
 919, 1118, 1139, 1175, 1183,
 1207, 1208, 1235, 1272, 1275,
 1377, 1479.
 केचारी *keḍāri*, 62.
 केचाह *keḍāh*, 914.
 केचाही *keḍāhi*, 914, 1201.

केणुदा *keṇuḍān*, 1074.
 केचोचा *keṇocha*, 456.
 केङ्गवारी *keṇḍāri*, 814.
 केतरपारा *ketarpāra*, 292.
 केतार *ketār*, 1005.
 केतारा *ketāra*, 1005.
 केतारी *ketāri*, 292, 1005, 1006.
 केमास *kemām*, 1033.
 केरवा *kerwa*, 959.
 केराद *kerāḍ*, 959, 960, 1000, 1089.
 केराव *kerāo*, 959, 960, 1000.
 केरवार *keruār*, 237.
 केरीनी *kerāuni*, 866, 867.
 केलाणी *kelauni*, 866, 867.
 केवलचा *kevalka*, 956.
 केवाँह *kewānchh*, 1073.
 केवाद *kewār*, 1249.
 केवाँड़ *keṇwāṇṛ*, 1249.
 केवाड़ी *keṇwāri*, 1249.
 केवाँड़ी *keṇwāṇṛi*, 1249.
 केवाल *kewāl*, 786.
 केवाली *kewālī*, 1005.
 केवाही *kewāhi*, 1005.
 केसरिया *kesariya*, 1043.
 केसौर *kesaur*, 1062.
 केडनी *kehuni*, 882, 886.
 केडनीदार कुलफी *kehunidār kulphi*,
 473.
 के *ke*, 414, 568, 964, 1002 (foot-
 note), 1073, 1085, 1087, 1089.
 के *ken*, 356, 393, 604, 657, 741,
 841, 886 (footnote), 964, 1090.
 केड़ा *keṛa*, 1204.
 केड़ा *kenra*, 425.
 केना *kena*, 1075, 1183, 1436.
 केना देहरी *kena dehrī*, 1436.
 केबल *kebal*, 973.
 केर *ker*, 393.
 केल्हू *kelhu*, 250.
 केसर *kesar*, 975.

केसी *kesi*, 984.
 कैचिया *kainchiya*, 73, 226.
 कैरियार *kairiyār*, 807.
 कैलाप्रह *kailāḥl*, 957.
 कैलिया *kailiya*, 1074.
 कै *kai*, 1087, 1113.
 कैच *kainch*, 322, 1256.
 कैची *kainchi*, 226, 383, 474, 499,
 512, 522, 539, 550, 588, 1256.
 कैटी *kaiti*, 1034.
 कैटी *kainti*, 1034.
 कैड़ा *kainra*, 425.
 कैत *kait*, 585f, 1073.
 कैता *kaita*, 1072, 1073.
 कैतवान *kaitbān*, 585f.
 कैतुक *kaituk*, 1456.
 कैतुक गोसाँई *kaituk gosāñiñ*, 1456.
 कैदक *kaidak*, 1466.
 कैया *kaiya*, 511, 551.
 कैल *kail*, 1134.
 कैला *kaila*, 1113, 1134.
 कैला गेल *kaila gel*, 957.
 कैलौ *kailn*, 1002 (footnote).
 कैसे *kaise*, 1026.
 कोइनी *koini*, 1045.
 कोइन्दा *koinda*, 1045.
 कोइया *koiya*, 1074.
 कोइरी *koiri*, 807.
 कोइला *koila*, 1440, 1456.
 कोइला माता *koila māta*, 1440, 1456.
 कोइली *koili*, 1074.
 कोइला *koela*, 347.
 कोइन्नी *kokti*, 329, 1016, 1019.
 कोइला *kokila*, 468.
 कोइन्बान *kochbān*, 770.
 कोइन्हा *kochla*, 1073.
 कोइन्हा के साग *kochla ke sāg*, 1073.
 कोइनी *kochāni*, 1245.
 कोइन्वार *kothwār*, 1400.
 कोइए *kothie*, 1090.

कोइया *kothiya*, 1263.
 कोइया इन्ता *kothiya inta*, 1263.
 कोइयारी *kothiyāri*, 1201.
 कोइयौ *kothiyau*, 890.
 कोइला *kothila*, 924, 77.
 कोइली *kothili*, 77, 85.
 कोइन्नी *korni*, 824, 865, 866, 867,
 1009.
 कोइर *korār*, 808.
 कोइया *korhiya*, 1074.
 कोइला *korhila*, 1183.
 कोइन्वाव *kotwāl*, 1200.
 कोइन्ही *kothli*, 770.
 कोइर *kodai*, 992.
 कोइर *kodār*, 27, 28, 369.
 कोइरि *kodāri*, 28.
 कोइरी *kodāri*, 28, 319k.
 कोइन्सिया *konasiya*, 828.
 कोइन्सी *konsi*, 828.
 कोइनी *konāsi*, 832.
 कोइया *koniya*, 603, 828.
 कोइया जोत *koniya jot*, 828.
 कोइन्हा *komhra*, 1071.
 कोइर *korai*, 367, 1050.
 कोइन्हा *koranja*, 844.
 कोइन्ही *korponchhua*, 1397.
 कोइन्मार *kormār*, 161.
 कोइन्वाव *korwās*, 1051.
 कोइन्सत *korsūt*, 404.
 कोइर *korāi*, 894.
 कोइर *korānt*, 807.
 कोइना *korāna*, 1185.
 कोइर *korār*, 784, 807.
 कोइरियार *koriyār*, 807.
 कोइना *korena*, 372.
 कोइनी *korauni*, 1161.
 कोइन्डारा *koltāra*, 412.
 कोइन्वार *kohwāi*, 832.
 कोइन्वार *kolsār*, 297, 300.
 कोइन्नुप *kolsup*, 47, 603.

- कोखिएती *kolaiiti*, 1219.
 कोखिएती असामी *kolaiiti asāmi*, 1219.
 कोल्हकार *kolhkarh*, 1194.
 कोल्हकार *kolhkar*, 1194.
 कोल्हपचरानी *kolhpachrāni*, 1194.
 कोल्हुवा *kolhua*, 1097.
 कोल्हुवा बैल *kolhua bail*, 1097.
 कोल्हवार *kolhuār*, 297, 300.
 कोहङ्गर *kohanrgar*, 578.
 कोहङ्गा *koñhra*, 1071.
 कोहबर *kohbar*, 1307, 1308, 1335, 1358.
 कोहबरठ *kohbara*, 1335.
 कोहन्नीरी *konhrauri*, 1272.
 कोहार *kohār*, 572.
 कोहिया *kohiya*, 713.
 को *ko*, 655.
 कोइन *koīn*, 1045.
 कोरल *koīl*, 1076.
 कोरलखो *koīlkho*, 1075.
 कोच *konch*, 1045.
 कोचा *koncha*, 741.
 कोची *konchi*, 726, 741.
 कोठा *kotha*, 1240.
 कोठी *kothi*, 77, 79, 310, 365, 814, 924, 1400; Appendix, 14.
 कोठीवाड *kothiwal*, 1461.
 कोठी सोरा *kothi sora*, Appendix, 14.
 कोड़ *kor*, 867, 1009.
 कोड़ देव *kor deb*, 867.
 कोड़न *koran*, 824, 865, 866, 1006, 1009.
 कोड़पक्का *konrpakka*, 1182.
 कोड़व *korab*, 865, 981.
 कोड़ल *korāl*, 1009.
 कोड़ा *kora*, 104, 1007.
 कोड़ी *kori*, 834.
 कोड़ा *konrha*, 170, 414.
 कोदि *korhi*, 841, 886 (footnote), 1098.
 कोदि बारद के पहरि बहत्त *korhi barad keñ phephari bahut*, 841.
 कोही *korhi*, 379, 799.
 कोदर कटा *kodar katta*, 1456.
 कोदो *kodo*, 990, 992, 1089.
 कोन *kon*, 128 (footnote), 604, 828.
 कोना *kona*, 828.
 कोना कोनी *kona koni*, 828.
 कोनी *koni*, 828.
 कोपिन *kopin*, 726.
 कोपीन *kopīn*, 726.
 कोबी *kobi*, 1073.
 कोर *kor*, 866, 1271.
 कोरन *koran*, 866.
 कोरा *kora*, 104, 788, 1258.
 कोरा बाह *kora bał*, 788.
 कोरी *kori*, 1053, 1143.
 कोरी करव *kori karab*, 1143.
 कोरो *koro*, 367, 1050, 1051, 1258.
 कोल *kol*, 1456.
 कोला *kola*, 832.
 कोली *koli*, 832.
 कोल्ह *kolh*, 250, 265.
 कोल्हु *kolhū*, 250, 265.
 कोस *kos*, 1492.
 कोसा *kosa*, 984.
 कोसी *kosi*, 959.
 कोसुन *kosum*, 1043.
 कोहा *koha*, 139, 430, 432, 442, 713.
 कोही *kohi*, 139, 140.
 कोवारा *kauara*, 1183.
 कोरना *kaurna*, 138.
 कोरेना *kaurena*, 372.
 कोवल *kauāl*, 1256.
 कौवा *kaua*, 356, 792, 870, 957, 1398.
 कौवा अपान *kaua jhapān*, 957.
 कौवा बाँह *kaua bāñh*, 1398.
 कौवा लुवान *kaua lukan*, 957.

कौचा कौच *kaua hānkab*, 870.
 कौड़ *kaur*, 1247.
 कौड़ी *kauri*, 1201, 1391, 1496.
 कौमी *kaumi*, 988, 1045.
 कौम *kaum*, 1125.
 कौर *kaur*, 1078, 1247, 1271.
 कौर जाग्र *kaur jāēb*, 1078.

कौरी *kauri*, 1143, 1256.
 कौरी कर *kauri karab*, 1143.
 कौल्हा *kaulha*, 1247.
 क्य *kya*, 1091.
 क्योचा *kyoncha*, 74.
 क्रितिका *krittika*, 1082, 1084.
 क्रिष्ण *krishn*, 1456.

॥ ख *kh* ॥

खई *khai*, 833.
 खखड़ी *khankhri*, 1074.
 खखरहरा *khankhrahra*, 669.
 खखरा *khakhra*, 894, 901.
 खखो ग्नी *khakhorni*, 37, 328.
 खखोड़ी *khankhori*, 1161.
 खखोरन *khakhoran*, 1032.
 खगड़ा *khagra*, 1183.
 खग्रा *khagra*, 379.
 खंग्रा *khagra*, 379.
 खगरी *khagri*, 379.
 खंगरीवा *khangriwa*, 1021.
 खंगावा *khangaḥa*, 1172.
 खगूर *khagūr*, 226.
 खंचड़ा *kanchra*, 789.
 खंचिया *khanchiya*, 43, 44.
 खचोली *khacholi*, 44.
 खचड़ *khachchar*, 1128.
 खजवा *khajla*, 1272.
 खजना *khajwa*, 1263.
 खजाना *khajāna*, 188, 321, 916, 919, 952, 1207.
 खजूर *khajūr*, 585f, 1272.
 खजा *khanya*, 1174.
 खटाई *khatāi*, 1003, 1272.
 खटिया *khatiya*, 636, 1416.
 खटुला *khatula*, 636.
 खटोला *khatola*, 636, 1457.
 खटोली *khatoli*, 636.
 खट्टा *khatta*, 1272.

खट्टा *khaddha*, 34.
 खट्टी *khaddhi*, 20.
 खड़ *khār*, 1234.
 खंड *khanr*, 832, 865.
 खड़कहा *kharkatta*, 915.
 खंडगरना *khanrgarna*, 314.
 खड़चर *kharchar*, 277.
 खंडचर *khanrchar*, 259, 277.
 खंडचारी *khanrchari*, 259.
 खड़ना *kharna*, 319k.
 खड़नोड़ा *khanrmora*, 915.
 खड़वाहा *khawāha*, 915.
 खड़वाहा *khanrwāha*, 915, 945.
 खंडचर *khārhar*, 1234.
 खड़वा *khārha*, 8.
 खंडू *khanrhu*, 919.
 खंडसार *khanrsār*, 312.
 खंडसारी *khanrsāri*, 312.
 खड़ाउन *kharaūn*, 735.
 खड़ाचौ *kharaon*, 735.
 खड़ा ताल *khara tāl*, 890.
 खंडार *khanrār*, 578.
 खड़ाव *kharaṇw*, 735.
 खंडुवार *khanruār*, 945.
 खड़ुका *kharuka*, 1075.
 खंडौरा *khanraura*, 1272.
 खदौर *kharhaur*, 815.
 खदौल *kharhaul*, 815.
 खख *khand*, 832.
 खतकस *khatkas*, 404.

खतना *khatna*, 386, 1415.
 खतिवौनी *khatiyaumi*, 1463d.
 खता *khatta*, 77, 833.
 खदगौर *khadgaur*, 850.
 खदधा *khadha*, 34.
 खदिवाचोल *khadiyāöl*, 1006.
 खदुका *khaduka*, 1461, 1477, 1481.
 खदोना *khadona*, 721.
 खदौड़ *khadaur*, 848, 850.
 खदौड़ खेत *khadaur khet*, 850.
 खदौर *khadaur*, 850.
 खदुक *khadduk*, 1461, 1477, 1481.
 खदो *khaddhi*, 848.
 खधा *khadha*, 77.
 खधेल *khadhel*, 1145.
 खंधौड *khandhaut*, 832.
 खन *khan*, 1194.
 खनखौर *khanyir*, 924.
 खनन *khanan*, 165.
 खनखारो *khansari*, 646.
 खनखन *khanhan*, 165.
 खनित *khanit*, 1493.
 खन्ता *khanta*, 833, 1493.
 खन्ती *khanti*, 39, 40.
 खन्ध *khandh*, 832.
 खन्धा *khandha*, 832.
 खपड़ा *khapra*, 319, 437, 713, 924, 1262, 1399.
 खपड़ी *khapri*, 319, 437, 713.
 खपड़ौरवा *khaproiya*, 1074.
 खप्रा *khapra*, 924, 1246.
 खप्रा फेरब *khapra pherab*, 1246.
 खप्री *khapri*, 713, 1422.
 खप्राौरवा *khaproiya*, 1074.
 खप्राौर *khaprauri*, 713, 1401.
 खप्राौर *khapraur*, 1401.
 खप्राौर फेंकार *khapraur phenkde*, 1401.
 खपिचार *khapiyār*, 646.
 खंबीरा *khambira*, 468.

खबौनी *khabaumi*, 1272.
 खभार *khabhār*, 921, 1125.
 खंभिया *khambhiya*, 765. -
 खमसो *khamso*, 392.
 खमीरा *khamira*, 468, 1021, 1023.
 खम्हा *khambha*, 414, 431, 609, 933, 940, 1051, 1256.
 खम्भिया *khambhiya*, 1256.
 खम्भी *khambhi*, 1256.
 खमखवा *khamharua*, 1058.
 खम्हा *khamha*, 473, 940.
 खम्हाँ *khamhāñ*, 1256.
 खम्हार *khamhār*, 890, 986.
 खम्भिया *khamhiya*, 1256.
 खर *khar*, 367, 539, 815, 1010.
 खरई *kharaī*, 815, 896, 1052.
 खरकुडी *kharkūti*, 363.
 खरको खूँडा *kharko khūnta*, 363.
 खरकोडी *kharkoti*, 1253.
 खरकौड *kharkaut*, 363.
 खरकौडी *kharkauti*, 363.
 खरखन्धा *kharkhanda*, 669.
 खरखरिया *kharkhariya*, 248.
 खरगोस *khargos*, 740.
 खरख *kharch*, 1207, 1463d.
 खरखरार *kharcharāi*, 1151.
 खरखरी *kharchari*, 1151.
 खरखा *kharcha*, 1052, 1207.
 खरखाक *kharchāk*, 1084.
 खरखाँड़ी *kharchāñrī*, 277.
 खरखारो *khanrchāro*, 277.
 खरखाली *kharchālī*, 259, 277.
 खरखूवा *kharthūa*, 1075.
 खरखा *kharpa*, 735.
 खरखटार *kharchatāi*, 913.
 खरखूजा *kharchūja*, 1065.
 खरखन *kharchan*, 1204.
 खरखा *kharwa*, 816.
 खरखाक *kharchāh*, 858.
 खरखावा *kharchāha*, 915, 945.

खरवे *kharwe*, 549, 858.
 खरवेच *kharweh*, 858.
 खरसान *kharsān*, 539, 1024.
 खरहर बावग *kharhar bāwag*, 858.
 खरहरा *kharhara*, 55, 57, 465.
 खरहरो *kharharo*, 57.
 खरहिवा *kharhiya*, 125.
 खरही *kharhi*, 1051.
 खरहर *kharahur*, 815.
 खराबोनि *kharāoni*, 735.
 खराट *kharāt*, 549.
 खराद *kharād*, 406, 469, 557.
 खरादी *kharādi*, 406.
 खराम *kharām*, 735.
 खरिका *kharika*, 1310.
 खरिकौता *kharikauta*, 1253.
 खरित *kharit*, 850.
 खरिदगी *kharidgi*, 1209d, 1215.
 खरिदार *kharidār*, 1214.
 खरिहान *kharihan*, 1188.
 खरिहान *kharihān*, 879, 1090.
 खरिहानी *kharihāni*, 879, 914, 1194,
 1196, 1197, 1200.
 खरी *khari*, 250, 480, 1424.
 खरीद *kharid*, 1040.
 खरवा *kharua*, 467.
 खरवा *kharuka*, 740, 1074.
 खरुकी *kharuki*, 740.
 खरुहान *kharuhan*, 864.
 खरुहान *kharuhān*, 982.
 खरुहो *kharuho*, 1124.
 खरेवा *kharaiya*, 125.
 खरेठा *kharaitha*, 815.
 खरैल *kharaail*, 646.
 खरो घर *kharo ghar*, 1235.
 खर्रा *kharra*, 55, 57, 1182.
 खर्री *kharri*, 263.
 खलकोरवा *khalkoīya*, 990.
 खलची *khalchi*, 713.
 खलचोदवा *khalchoīya*, 984.

खलही *khalhi*, 1139.
 खलतेदार *khaltetdār*, 727.
 खलनी *khalni*, 520.
 खलवा *khalwa*, 790.
 खलार *khalār*, 790.
 खलितही *khalitahi*, 1119.
 खलिहानि *khalihāni*, 912.
 खली *khali*, 263.
 खलहर *khalhar*, 790.
 खवास *khawās*, 1184.
 खसखस *khaskhas*, 362a.
 खसम *hasam*, 1274.
 खसरा *hasra*, 913, 1468 a and b,
 1470, 1471; Appendix, 8.
 खसरा दाबाबनी *hasra dānabandi*,
 1468a, 1470; Appendix, 1.
 खसरा बदार *hasra batāi*, 1468.
 खसरेवा *hasraiya*, 362.
 खसल *hasal*, 1080.
 खसिया *hasiya*, 373, 768.
 खसी *hasai*, 1121.
 खंसी *khāssi*, 1121.
 खारक *khāik*, 1269.
 खारै *khāi*, 833.
 खाण *khāu*, 1477.
 खाए *khāe*, 1026.
 खाँखर *khānkhar*, 920c, 921.
 खाँग *khāng*, 1174.
 खाँगन *khāngan*, 165.
 खाँगल *khāngal*, 1174.
 खाँच *khānch*, 318.
 खाँचा *khāncha*, 44, 318, 319f, 459.
 खाँची *khānchi*, 44, 319f.
 खाजे खिदर *khaje khidar*, 1456.
 खाजा *khāja*, 1272.
 खाजाना *khājāna*, 916.
 खाँजी *khānji*, 648.
 खाँजी *khānjihi*, 44.
 खाट *khāt*, 636.
 खातिन *khātin*, 966d.

खाँर *khānr*, 919, 1014.
 खाँरी *khānri*, 20, 740.
 खाँरो *khānro*, 919.
 खाह *khārĥ*, 1082.
 खाही *khārhi*, 8, 20.
 खातठ *khāta*, 20.
 खातब *khātab*, 1461, 1477.
 खाता *khāta*, 8, 77, 269, 315, 319j,
 1462, 1463c, 1477.
 खाता बही *khāta bahi*, 1463c.
 खातिर *khātir*, 1192.
 खाद *khād*, 77, 849, 1008.
 खाँदन *khāndan*, 165.
 खादर *khādar*, 848, 849, 868.
 खाध *khādh*, 77.
 खाधा *khādha*, 77.
 खान *khān*, 251, 268, 1194.
 खानचा *khāncha*, 459, 467.
 खानदान *khāndan*, 1209e.
 खानन *khānan*, 165.
 खाना *khāna*, 394, 478, 1248, 1393,
 1398.
 खानी *khāni*, 1272.
 खाने बाग *khāne bāg*, 813.
 खाप *khāp*, 402, 1221.
 खापडु *khāpar*, 437.
 खापरि *khāpari*, 713.
 खाब *khāb*, 399, 402.
 खाबडु *khābar*, 792.
 खाबर *khābar*, 792.
 खाभर *khābhar*, 792.
 खाभल *khābhal*, 867.
 खाम *khām*, 1235.
 खामसो *khāmsō*, 392.
 खामा *khāma*, 431.
 खामी *khāmhi*, 1051, 1256, 1259.
 खाथ *khāy*, 250, 356, 1084, 1087,
 1113, 1269, 1272.
 खार *khār*, 1080.
 खारी *khāri*, 816.

खार *khāru*, 864, 982.
 खारवाँ *khāruān*, 1042.
 खाल *khāl*, 414, 790, 792, 1139.
 खावा *khāwa*, 713, 917.
 खाँवाँ *khāwān*, 833, 917, 953.
 खामिन्द *khāwind*, 1274.
 खास *khās*, 131 ; Appendix, 14.
 खासन्दान *khāsdān*, 711.
 खासर *khāsar*, 1164.
 खिखोरना *khikhorna*, 493.
 खिखोरनी *khikhorni*, 493.
 खिङ्गा *khinga*, 445.
 खिंचरी *khinchri*, 963, 1272.
 खिंचनी *khinchni*, 145.
 खिचछा *khichcha*, 984.
 खिजाया *khijāya*, 963.
 खिखोरना *khidhorna*, 493.
 खिनौरी *khinauri*, 2, 825.
 खिनौरी के जोत *khinauri ke jot*, 825.
 खियाब *khiyāo*, 1338.
 खिवौलें *khiauleñ*, 1217.
 खिरकी *khirki*, 1249.
 खिरखियाद *khirkhiyāi*, 1407.
 खिरखिवौनी *khirkhiyauhi*, 1338.
 खिरचमार *khirchatāi*, 1407.
 खिरची *khirchi*, 402.
 खिरन्दन *khirdant*, 969.
 खिरवरा *khirawara*, 1002 (footnote),
 1272.
 खिरसा *khirsa*, 1164.
 खिरौरा *khiraura*, 1272.
 खिलकट *khilkat*, 797, 981.
 खिलकट्टी *khilkatti*, 797, 981.
 खिलनी *khilti*, 402.
 खिलनट्टी *khilbatti*, 711.
 खिलमार *khilmār*, 795, 797, 981.
 खिलनन *khilhoat*, 1236.
 खिलही *khilhi*, 1192.
 खिलखोरना *khilhorna*, 493.
 खिलुचा *khilua*, 740.

खिलोरना *khilorna*, 493.
 खिलत *khillat*, 1209b.
 खिला *khilla*, 24.
 खिली *khilli*, 711, 1055.
 खिस्कात *khiskat*, 727.
 खीकी *khikhi*, 713.
 खीचब *khinchab*, 391.
 खीची *khinchi*, 1079.
 खीर *khīr*, 1272, 1338, 1389, 1405.
 खीर बिबाब *khīr khiyāw*, 1338.
 खीरा *khīra*, 533, 1070.
 खीरा बिबी *khīra bichchi*, 533.
 खीरि *khīri*, 1272.
 खील *khāl*, 795, 797, 981.
 खील कोरब *khil korab*, 981.
 खील तोरब *khil torab*, 981.
 खील बेठाखील *khil baithāöl*, 795.
 खील मारी *khil māri*, 1192.
 खुक्का *khukka*, 1076.
 खुक्का *khukhsa*, 1183.
 खुक्खुकी *khukhuri*, 984.
 खुन्तरा *khuntra*, 182, 244.
 खुन्तरी *khuntri*, 182, 185, 200.
 खुन्ना *khutla*, 764.
 खुन्नी *khutli*, 764.
 खुन्तरा *khutahra*, 2.
 खुन्तरी *khuntahri*, 182.
 खुन्तान *khuntātān*, 224.
 खुन्तिपुति *khuntiputti*, 348.
 खुत्ति *khutiya*, 728.
 खुत्ति *khuntiya*, 1008, 1010, 1024.
 खुत्ति *खैगरा* *khutiya angarkha*, 728.
 खुत्ति *khutla*, 764.
 खुन्तिरी *khuntihri*, 182.
 खुन्तेरा *khuntehra*, 825.
 खुन्तेरी *khuntehri*, 182.
 खुत्ता *khutta*, 363, 431, 609.
 खुत्ती *khutti*, 489, 573, 764.
 खुन्ता *khunta*, 40, 213, 464, 609.

खुन्ता *khunda*, 361.
 खुन्दी *khundi*, 361.
 खुद *khud*, 911.
 खुदकासत *khudkāsht*, 911.
 खुदनी *khudni*, 27.
 खुदर *khudar*, 1048.
 खुदी *khuddi*, 1272.
 खुबिया *khubiya*, 764.
 खुम *khum*, 83.
 खुरका *khurka*, 1075.
 खुरखुन *khurkhun*, 1079.
 खुरचन *khurchan*, 1032.
 खुरचनी *khurchani*, 319h, 456, 1161.
 खुरचनी *khurachni*, 453.
 खुरचुनी *khurchuni*, 424, 512.
 खुरजी *khurji*, 129.
 खुरदर *khurdān*, 888.
 खुरदिवा *khurdiya*, 1208.
 खुरदिवा मालिक *khurdiya mālik*, 1208.
 खुरदिवा *khurdiha*, 1208, 1214.
 खुरदिवा मालिक *khurdiha mālik*, 1208.
 खुरदोती *khurdonti*, 888.
 खुरदौनी *khurdauni*, 888.
 खुरनी *khurni*, 27.
 खुरपा *khurpa*, 59, 60, 306, 369, 481.
 खुरपियाना *khurpiyāna*, 866, 867.
 खुरपी *khurpi*, 61, 306, 328, 456, 481, 486, 867.
 खुरपा *khurpha*, 1073.
 खुरमा *khurma*, 1272.
 खुरा *khurha*, 1172.
 खुरा *khura*, 90.
 खुरी *khuri*, 90.
 खुश *khush*, 1040.
 खुशका *khushka*, 1272.
 खुशकी ठीका *khushki thika*, 1210.
 खुश खरीद *khush kharid*, 1040.
 खुशकी *khuski*, 788, 1040, 1272.
 खुशबकत *khushbakat*, 1209d.

- खुसबरी *khusbari*, 1073.
 खुआ *khua*, 888, 891.
 खुंट *khunt*, 726, 1141.
 खुंटा *khanta*, 213, 223, 224, 239, 330, 363, 414, 431, 464, 469, 489, 538, 609, 932, 1142, 1419.
 खुंटा बाला *khanta balla*, 319j.
 खुंटी *khūnti*, 32, 258, 260, 330, 348, 401, 489, 573, 595, 621, 932, 1008, 1010, 1039, 1194.
 खुंरा *khunra*, 361.
 खुंरी *khūnri*, 361.
 खुम *khūm*, 713.
 खुर *khūr*, 383.
 खुरा *khūra*, 13, 78.
 खेखसा *khekhṣa*, 1073.
 खेधन्दा *khendhra*, 637.
 खेधरा *khendhra*, 731.
 खेनरा *khenra*, 637.
 खेपान *khepān*, 289.
 खेरुका *kheruka*, 740.
 खेरुकी *kheruki*, 740.
 खेलार *khelāi*, 1198.
 खेसरा *khesra*, 959.
 खेसारी *khesāri*, 959, 999, 999n.
 खेदा *kherha*, 8, 965.
 खेदी *kherhi*, 820, 1404.
 खेदी *khenrhi*, 8.
 खेदी जोड़ाप्रब *kherhi jorāeb*, 1404.
 खेत *khet*, 69, 356, 797, 798, 827, 832, 834, 850, 981, 1006, 1090, 1120, 1435.
 खेत पथार *khet pathār*, 832.
 खेत बथार *khet badhār*, 832.
 खेत भोजनी *khet bhojini*, 1435.
 खेत भोज *khet bhoj*, 1435.
 खेत मास *khet māś*, 999.
 खेत मासु *khet māsu*, 999.
 खेती *kheti*, 832, 1456.
 खेती बारी *kheti bāri*, 832.
 खेती भवानो *kheti bhawāni*, 1456.
 खेना *kheṇa*, 76.
 खेप *khep*, 646.
 खेवा *kheva*, 235 (footnote).
 खेसा *kheṣa*, 8.
 खैसा *khaincha*, 44.
 खैची *khainchi*, 288.
 खैनी *khaini*, 1023, 1026.
 खैया *khaiya*, 1269.
 खैर *khair*, 1073.
 खैरा *khaira*, 1074.
 खैरात *khairāt*, 1209d, 1431.
 खैरी *khairi*, 1074.
 खैरान *khairān*, 844, 1188.
 खौंचा *khoiṇcha*, 984.
 खौंचा *khoiṇchha*, 741, 941.
 खौया *khoiṃya*, 290, 984, 1012, 1031.
 खौया *khoiṃha*, 290.
 खोपसा *khoechha*, 741.
 खोंखरी *khonkhri*, 984.
 खोंगसा *khongha*, 1172.
 खोंखरी *khonchri*, 77.
 खोजका *khojra*, 1076.
 खोटसा *khotla*, 764.
 खोटली *khotli*, 241.
 खोङना *khorna*, 441.
 खोङनी *khorni*, 441.
 खोदार *khodāi*, 1431.
 खोदौना *khodauna*, 303.
 खोनसा *khoncha*, 459, 467.
 खोंपका *khompṛa*, 879, 1234.
 खोंपदी *khompri*, 71, 879, 1234.
 खोबार *khobār*, 1125.
 खोभना *khobhna*, 40.
 खोभार *khobhār*, 1125.
 खोभारि *khobhari*, 1125.
 खोभिया *khobhiya*, 1272.
 खोरना *khorna*, 303, 441, 705.
 खोरनाडी *khornāthi*, 441.
 खोरनी *khorni*, 303, 441, 705.

खोरमा *khorma*, 1272.
 खोरहा *khorha*, 1172.
 खोराकी *khoraki*, 1209c.
 खोरासानी *kkorasāni*, 1073.
 खोरासानी जवारन *kkorasāni jawāin*,
 1073.
 खोरिया *khoriya*, 511.
 खोलकड़ा *kholakrā*, 582.
 खोलही *kholri*, 990, 1031.
 खोलनी *kholni*, 520, 582.
 खोलनैया *kholnaiya*, 232.
 खोलमरिया *kholmariya*, 523.
 खोलसा *kholsa*, 97, 261.
 खोहिवा *khohiya*, 290, 1012, 1031.
 खोहा *khoā*, 888, 891, 1167.
 खोया *khoiya*, 1272.
 खौर *khōñichh*, 621.
 खोहा *khokha*, 1487.
 खोगीर *khogir*, 226.
 खोंच *khonch*, 269.
 खोंची *khonchi*, 41.
 खोंहा *khonchha*, 741.
 खोज *khuj*, 1286.

खोर *khor*, 1141.
 खोंही *khonri*, 361.
 खोंहा *khonrha*, 8.
 खोदब *khodab*, 1379.
 खोना *khona*, 721.
 खोन्ही *khonhi*, 1248.
 खोंप *khomp*, 50, 79, 895, 1234.
 खोंप के मथनी *khomp ke mathni*, 895.
 खोंपी *khompi*, 895.
 खोजन *khobhan*, 40.
 खोनी *khobhi*, 1183.
 खोम *khom*, 1125.
 खोर *khor*, 143, 284, 368, 713, 893,
 1461.
 खोरा *khora*, 83, 284, 308, 690, 713.
 खोरिख *khorish*, 1209c.
 खोरी *khori*, 680.
 खोल *khol*, 22, 97, 156, 730, 933.
 खोला *khola*, 97, 261.
 खोली *kholi*, 223, 22.
 खोह *khoh*, 891.
 खौक *khauk*, 1461.
 खौकार *khaukār*, 1477.

॥ ग g ॥

गप्र *gae*, 1084.
 गंगटा *gangta*, 794.
 गंगटाहा *gangtāha*, 794.
 गंगटियाहा *gangtiyāha*, 794.
 गंग्टी *gangti*, 794.
 गग्रा *gagra*, 693, 711.
 गगरी *gagri*, 304, 432, 713, 786.
 गगरी केवाह *gagri kewāl*, 786.
 गङ्ग *gang*, 788.
 गङ्गत *gangat*, 794, 1266.
 गङ्ग बारार *gang barār*, 788.
 गङ्ग सिक्क *gang sikast*, 788.
 गङ्गा *ganga*, 1451, 1456.
 गङ्गाक *gangāk*, 1451.

गङ्गा जल *ganga jal*, 1451.
 गङ्गा मार *ganga māi*, 1456.
 गच *gach*, 423.
 गच्छी *gachhuli*, 814.
 गज *gaj*, 154, 471, 474, 477, 582,
 711, 1490, 1491, 1492.
 गजग्रा *gajra*, 1073.
 गजपती *gajpati*, 977.
 गजपत्ता *gajpatta*, 975.
 गजबाक *gajbāk*, 102.
 गजबाग *gajbāg*, 102, 224.
 गजर *gajar*, 826, 959.
 गजर बजर *gajar bajar*, 959.
 गजर मसर *gajar masar*, 959.

- गजन्ना *gajra*, 1073.
 गजन्नाटा *gajrauta*, 1144.
 गजन्नाटी *gajrauti*, 1144.
 गजन्नाह *gajwāh*, 646.
 गजन्नी *gajhi*, 144.
 गजा *gaja*, 959.
 गजान्न *gajānr*, 798.
 गजाड़ा *gajāra*, 40.
 गजा बजा *gaja baja*, 959.
 गंजिया *ganjiya*, 227.
 गजुर *gajur*, 1001.
 गज *ganj*, 224, 585.
 गज अफजूर *ganj aphjūd*, Appen-
 dix, 2a.
 गज सितार *ganj sitāra*, 585.
 गहा *gatta*, 472, 1272.
 गही *gatti*, 498.
 गंठीह *ganthaut*, 1480.
 गठौरा *gathaura*, 770.
 गंठकसा *ganrkassa*, 236.
 गठकिल्ली *garkilli*, 258.
 गठगड़ा *gargara*, 473.
 गठनी *garni*, 365, 919, 1183.
 गंठमेखा *ganrmekha*, 932.
 गंठरकहा *ganrarkatta*, 915.
 गठरा *garra*, 1074.
 गंठरार *ganrsār*, 1008.
 गंठरी *ganrsi*, 86.
 गठरहरो *garharo*, 106.
 गठर *garhar*, 1075.
 गंठर *ganrhar*, 1183.
 गठरवा *garharua*, 1183.
 गठरा *garha*, 849.
 गंधी *gandhi*, 1479.
 गढ़ारी *garāri*, 595.
 गढ़ार *garār*, 1074, 1075, 1183.
 गढ़ारी *garāri*, 940.
 गंढ़ारी *ganrāri*, 62, 832, 833.
 गंढ़ास *ganrās*, 86.
 गंढ़ास *garāns*, 86.
 गंढ़ासा *ganrāsa*, 86.
 गंढ़ासा *garānsa*, 86.
 गंढ़ासी *ganrāsi*, 86, 88.
 गड़ियार *gariyār*, 1183.
 गड़ियास *gariyās*, 408.
 गड़ी *gari*, 147.
 गंड़ुआ *ganrua*, 924.
 गड़ेड़ी *gareri*, 488.
 गंड़ेर *ganrer*, 1183.
 गंड़ेरी *gareñri*, 1150.
 गंड़ेरी *ganreri*, 1183.
 गड़ौआ *garauān*, 924.
 गड़ौही *graunchhi*, 1183.
 गढ़रो *garhro*, 1075.
 गढ़ार *garhāi*, 537.
 गढ़ें *garhen*, 568.
 गधा *ganda*, 823, 854, 1498.
 गधा डार *ganda dhār*, 1007.
 गतान *gatān*, 120, 122, 639.
 गतार *gatār*, 938.
 गताल *gatāl*, 1477.
 गताल बाता *gatāl khāta*, 1477.
 गतौरा *gataura*, 120.
 गतो *gatti*, 713.
 गतो *gatto*, 614, 621.
 गदपंड़ोआ *gadpanroa*, 1183.
 गदपिड़ोड़ा *gadpirora*, 1183.
 गदपुरणा *gadpurna*, 1183.
 गदरा *gadra*, 877.
 गदराप्रब *gadraēb*, 1004.
 गदराप्रब *gadraēl*, 957, 1001.
 गदराप्रब है *gadraēl hai*, 957.
 गदरा *gadha*, 105 (footnote), 393,
 1128.
 गदरा के बचा *gadha ke bachha*, 1128.
 गदहिया *gadahiya*, 1074, 1263.
 गदही *gadhi*, 1074, 1128.
 गदहेंड़ी *gadhenri*, 1128.
 गदी *gadi*, 226.
 गदीना *gadina*, 1073.

- गदेला *gadela*, 127, 213, 223, 1131.
 गंदौरा *gandaoura*, 848.
 गद्दा *gadda*, 127, 209, 213, 877, 940.
 गद्दी *gaddi*, 125, 126, 127, 223, 226, 213, 371, 414, 451, 531, 602, 1131.
 गद्दीवान *gaddiwañ*, 371.
 गधपुरना *gadhpurna*, 1183.
 गंधवा *gandhwa*, 1074.
 गनना बबब *ganna banab*, 1343.
 गनेस *ganes*, 1203.
 गनौरा *ganaura*, 848.
 गन्धकी *gandhki*, 1074.
 गन्धी *gandhi*, 1074.
 गपन्तास *gaptāl*, 1477.
 गपन्तुचा *gaptua*, 1074.
 गपन्तू *gaptu*, 1074.
 गपन्स *gapsu*, 1074.
 गब्या *gabya*, 1157, 1272.
 गभन्तू *gabhtu*, 1074.
 गंभरौ *gambhri*, 965.
 गभरू *gabhrū*, 1281.
 गभा *gabha*, 957.
 गभा भैस बा *gabha bhail ba*, 957.
 गभौरौ *gabhauri*, 894.
 गमन्धा *gamchha*, 724, 733.
 गमन्धौ *gamchhi*, 733.
 गमन्हा *gamla*, 713.
 गमन्हेर *gamher*, 301.
 गमन्हा *gamhra*, 957.
 गमन्हा भैस बहि *gamhra bheil achhi*, 957.
 गमन्हरी *gamhri*, 965.
 गया *gaya*, 1091.
 गयास *gayāl*, 1477.
 गयास खाता *gayāl khāta*, 1477.
 गर *gar*, 1098.
 गर औनन्धा *gar aundha*, 113.
 गरन्की *garki*, 912, 1230.
 गरन्की परन्नी *garki parti*, 912.
 गरन्जे *garje*, 1087.
 गरन्जै *garjai*, 1087.
 गरन्डी *garandi*, 919.
 गरन्दानी *gardani*, 889.
 गरन्दम *gardam*, 113.
 गरन्दवानौ *gardawāni*, 261, 765.
 गरन्दानक *gardānak*, 1251.
 गरन्दानी *gardāni*, 261.
 गरन्दामी *gardāmi*, 261.
 गरन्दाँव *gardānw*, 113, 889.
 गरब खिळा *garab khilla*, 155.
 गरन्नी *garmi*, 1092, 1083.
 गरस *garal*, 1272.
 गरन्सी *garsi*, 765.
 गरस *garah*, 1252.
 गरसन्गर *garahgar*, 1252.
 गरन्हर *garhar*, 106.
 गरन्ही *garhi*, 1207.
 गरन्ही खरन्धा *garhi kharcha*, 1207.
 गरौंगड *garāngat*, 794.
 गरौन्ही *garānri*, 919.
 गरामन्ता *garāmta*, Appendix, 12a.
 गरारौ *garāri*, 595.
 गरिहर *gariar*, 1098.
 गरिथा *gariya*, 1014.
 गरौब *garib*, 414.
 गरे *gare*, 781.
 गरौंथा *garaundha*, 889.
 गरौमन्धन *garaundhan*, 113.
 गर्रा *garra*, 423.
 गखन्धोर *galkhor*, 113.
 गखन्जिन *galjin*, 724.
 गखन्जोती *galjoti*, 196.
 गखन्धे *galthai*, 1143.
 गखन्धे करब *galthai karab*, 1143.
 गखन्ता *galta*, 402.
 गखन्बल *galbal*, 1272.
 गखन्मोहा *galmochha*, 724.
 गखल *galal*, 1004.

गलसठका *galsatka*, 765.
 गलसेदी *galsedi*, 1316.
 गलही *galhi*, 235.
 गलिचारी *galiyāri*, 489, 621.
 गलीचा *galīcha*, 750.
 गलेचा *galaicha*, 750.
 गलौधी *galaudhi*, 724.
 गलौसी *galausi*, 621.
 गल्लर *gallar*, 585.
 गल्ला *galla*, 890, 1468a, 1470, 1472, 1484.
 गल्ली *galli*, 489, 621, 832.
 गंवळा *gamokha*, 1011.
 गवत *gawat*, 1144.
 गवतचोर *gawatchor*, 1146.
 गवान *gawan*, 1291, 1294.
 गवना *gawna*, 1291.
 गवा *gawa*, 1435.
 गवा लमाप्रब *gawa lagāḍb*, 1435.
 गवा लेब *gāwa leb*, 1435.
 गवैद्याँ *gawaiṇyāñ*, 1207.
 गवैद्याँ खर्च *gawaiṇyāñ kharch*, 1207.
 गहनी *gahni*, 234.
 गहना *gahra*, 800.
 गहवा *gahua*, 411, 516, 552.
 गहू *gahu*, 516.
 गहुम *gahum*, 955.
 गहुमन *gahuman*, 1136.
 गहुमा *gahuma*, 972, 985, 987.
 गहुली *gahuli*, 516.
 गहेरु *gahenr*, 1124.
 गहै खर्च *gāñ kharch*, 1207.
 गाच *gāchh*, 585f, 994, 995.
 गाची *gāchhi*, 813, 814, 862, 990, 1001.
 गांज *gānj*, 48, 646, 890, 894, 986.
 गाजड़ *gājar*, 1073.
 गाजर *gajar*, 1016, 1144.
 गाजा *gaja*, 318.

गांजा *gānja*, 44, 48, 1036.
 गांजी *gānji*, 646.
 गाजी मौयाँ *gāji miyān*, 1456.
 गाँडा *gānta*, 1480.
 गाँठ *gānth*, 1480.
 गाँठा *gānthā*, 1480.
 गाँर *gānrar*, 1075, 1183.
 गाड़ा *gāra*, 147, 150, 201, 1008.
 गाड़ी *gāri*, 147.
 गाढ़ *gārḥ*, 858.
 गाढ़ा *gārha*, 858.
 गात *gāt*, 120.
 गाता *gāta*, 38.
 गाँती *gānti*, 740.
 गाढ़ *gād*, 790, 1001.
 गाढ़र *gādar*, 877.
 गाढ़ा *gāda*, 877, 1001.
 गाड़ुर *gādur*, 1074.
 गाँधी *gāndhi*, 1074.
 गामिन *gābhin*, 1116.
 गाम *gām*, 394.
 गाथ *gāy*, 604, 1094, 1114, 1159.
 गाथ मोर *gāy goru*, 1094.
 गार *gār*, 829, 951, 952.
 गारा *gāra*, 423, 1267.
 गाल *gāl*, 921, 990, 1002 (footnote), 1317.
 गाल सेंकी *gāl senki*, 1317.
 गाली *gālī*, 489, 621, 729.
 गाँव के खर्च *gānw ke kharch*, 1207.
 गाँव के ठाकुर *gāñw ke thākur*, 1208.
 गावा *gāwa*, 1435.
 गासी *gāsi*, 13.
 गासी *gāhi*, 884.
 गिट्टी *gitti*, 1267.
 गिरहाना *girhāna*, 1010.
 गिनब *ginab*, 1343.
 गिरई *girain*, 1480, 1481.
 गिरगिरिया *girgitiya*, 1037.
 गिरगिरा *girgira*, 646.

गिरन्धर *girdhar*, 655.
 गिरन्दा *girda*, 399, 459, 924.
 गिरगमिठ *girmit*, 400, 405.
 गिरगमी *girmi*, 1480, 1481.
 गिरल *giral*, 1080.
 गिरग्वी *girwin*, 1480.
 गिरखू *girastu*, 1160.
 गिरखू घू *girastu ghyu*, 1160.
 गिरह *girah*, 100, 1491.
 गिरहख *girhast*, 1085.
 गिरही *girhi*, 1234.
 गिराबी *girābi*, 239.
 गिरामी *girāmi*, 239.
 गिरेह *gireh*, 1010, 1491.
 गिरे *gire*, 1010, 1491.
 गिरी *giron*, 1477, 1480.
 गिरी गॉठ *giron gānth*, 1480.
 गिलन्दाजी *gilandāji*, 1493.
 गिलावा *gilāwa*, 423, 1246, 1267.
 गिलास *gilas*, 691.
 गिलेप *gileph*, 730.
 गिलेवा *gilewa*, 1267.
 गिलाउरी *gilauri*, 1055.
 गौनठ *gingat*, 1266.
 गौर *gir*, 965a.
 गुगुल *gugul*, 1419.
 गुच्छा *guchchha*, 233.
 गुजर *gujar*, 69.
 गुजरात *gujrat*, 1087.
 गुजरी *gunjri*, 533.
 गुजुरवा *gujurua*, 270.
 गुजेरा *gunjera*, 1183.
 गुदरा *gudra*, 975.
 गुड़ *gur*, 1014.
 गुड़की *gurki*, 372, 713.
 गुड़गुड़ी *gurguri*, 473.
 गुड़िया *guriya*, 188, 204, 221.
 गुड़वा *gurura*, 1451.
 गुड़ौर *guraur*, 300.
 गुही *gurhi*, 119.

गुह *gund*, 886.
 गुणो *gundo*, 894.
 गुदरा *gudra*, 637.
 गुदर *gudar*, 1048.
 गुदरा *gudra*, 731.
 गुदरी *gudri*, 731, 1048.
 गुदशन्ता *gudashta*, 1216.
 गुदशन्तादार *gudashtadār*, 1216.
 गुदसा *gudasta*, 1216.
 गुदसादार *gudastadār*, 1216.
 गुदार *gudār*, 874, 886.
 गुदारा *gudāra*, 874.
 गुन *gun*, 747, 1457.
 गुनखारी *gunthāri*, 638.
 गुनखखा *gunarkha*, 238.
 गुनखा *gunwāh*, 239.
 गुनिया *guniya*, 426.
 गुनियी *guniyān*, 404, 426.
 गुनी *guni*, 1453.
 गुनी *gunni*, 1343.
 गुप्ता *gumma*, 1272.
 गुर *gur*, 1014.
 गुरखा *gurkha*, 238.
 गुरखन्ना *gurchalna*, 606.
 गुरदन *gurdan*, 309.
 गुरदम *gurdam*, 309, 819, 457.
 गुरदवान *gurdawān*, 1141.
 गुरदेख *gurdel*, 66.
 गुरपौर *gurpaur*, 310.
 गुरखी *gurhandi*, 314.
 गुरखतन *gurhatthan*, 1325.
 गुरखतो *gurhatthi*, 1325, 1347.
 गुरही *gurhi*, 120.
 गुरज *guruj*, 402.
 गुरज बाप *gurujkhāp*, 402.
 गुरौषा *guraudha*, 1341.
 गुरौषा *guraundha*, 1325.
 गुल्गुला *gulgula*, 1272.
 गुल्गुलाप्रव *gulkihiyāeb*, 1024.
 गुल्गुलाना *guldāna*, 1272.

गुल्दर *guldār*, 1134.
 गुल्फा *gulpha*, 1073.
 गुल्फी *gulphi*, 398.
 गुल्मिरिच *gulmīrich*, 1073.
 गुलान *gulāb*, 1043, 1272.
 गुलान जामुन *gulāb jamun*, 1272.
 गुलाबी *gulābi*, 1043.
 गुलेती *guleti*, 66.
 गुलौरा *gulaura*, 1272.
 गुला *gulla*, 1012.
 गुली *gulli*, 32, 398, 602, 929, 932,
 936, 1008, 1012, 1042, 1272.
 गूंज *gūnj*, 469.
 गूर *gūr*, 1014, 1399, 1404, 1409.
 गुरक *gūrak*, 719.
 गूंरा *gūnra*, 886.
 गूंरी *gūnri*, 898, 1023.
 गुरहा *gūrha*, 110, 233.
 गून *gūn*, 115, 239.
 गूर *gūr*, 311, 373, 1014, 1324.
 गुरी *gūri*, 1272.
 गेठजोरान *gethjoran*, 1331.
 गेठिया *gethiya*, 128.
 गेंकरीछा *genrchhila*, 292.
 गेंकरीछा *genrwahiya*, 292.
 गेकरीछा *gerharua*, 1075.
 गेंदारी *genrāri*, 832.
 गेंदिकाटा *genrikāta*, 293.
 गेंदिया *geriya*, 549.
 गेंदियार *geriyār*, 281.
 गेंदियार *genriyār*, 298.
 गेंदियारी *genriyāri*, 281, 298.
 गेरुचा *gerua*, 688.
 गेरुचा *genrua*, 652.
 गेंरुचावा *geñruāwa*, 1263.
 गेंरुकी *genruri*, 652.
 गेंरुकी *genruli*, 652.
 गेंदरा *gendra*, 637.
 गेंदरा *gendra*, 731.
 गेंदरी *genhri*, 1073.

गेंदारी *genhāri*, 1073.
 गेरुचा *gerua*, 119, 637, 1074.
 गेरु *geru*, 1074, 1089.
 गेलहन्ता *gelhanta*, 1073.
 गेलाह *gelāh*, 1070.
 गेलै *gelai*, 1477.
 गेलैन्हि *gelainhi*, 1486.
 गेलहनी *gelhni*, 37.
 गेंहन्दिवाला *genhricāla*, 1156.
 गेंड *gehuñ*, 955.
 गेंडचा *genhuān*, 985.
 गेडमा *gehuma*, 985.
 गेहू *gehūn*, 1092.
 गेडम *getam*, 637.
 गेंड *genth*, 1331.
 गेंड जोर *gefith jor*, 1331.
 गेंड बन्धन *genth bandhan*, 1331.
 गेंठा *gentha*, 108.
 गेंठि *geñthi*, 1357.
 गेंड *genr*, 1010, 1012, 1144.
 गेंडा *genra*, 873, 1008.
 गेंडा करल *genra karal*, 873.
 गेंडी *genri*, 288, 1008.
 गेंड खेलाब *gend khelab*, 1386.
 गेरु *geru*, 786.
 गेल *gel*, 115 (footnote), 444, 859,
 922, 967, 987, 1004, 1043,
 1086, 1087, 1089, 1343, 1485.
 गेल्हा *gelha*, 141, 719, 1160.
 गेल्हा के घू *gelha ke ghyu*, 1160.
 गेघरा *gaighara*, 1153.
 गैच *gainch*, 1256.
 गैचा *gaincha*, 38.
 गैता *gainta*, 38, 39, 115.
 गैती *gainti*, 38.
 गैदान *gaidān*, 1347.
 गैना *gaina*, 1099.
 गैषा *gaiya*, 1087.
 गैर *gair*, 1215.
 गैर जोरुची *gair maurāsi*, 1215.

- गेह *gail*, 957, 1092, 1094, 1294,
 1477, 1485.
 गेह खाता *gail khāta*, 1477.
 गेवाह *gaiwāh*, 1150.
 गोचाम *goām*, 919, 1201.
 गोचार *goār*, 1084, 1150, 1203.
 गोचारक *goārak*, 849 (footnote).
 गोचारें *goāren*, 1159.
 गोचास *goās*, 1132.
 गोईटा *goīta*, 1139.
 गोईठा *goītha*, 852, 853.
 गोईठा *goīntha*, 852.
 गोईठा घर *goītha ghar*, 853.
 गोऐङ्ग *goēnr*, 784.
 गोऐङ्गा *goenra*, 784.
 गोखन्ख *gokhlu*, 533.
 गोखुला *gokhula*, 753, 1075.
 गोखई *gojai*, 959.
 गोखन्जौटा *gojhnauta*, 741.
 गोझिया *gojhiya*, 1272.
 गोटाग्रह *gotāēl*, 957.
 गोठहल *gothahul*, 853.
 गोठौर *gothaur*, 853.
 गोठौरा *gothaura*, 853.
 गोठौल *gothaul*, 853.
 गोठौला *gothaula*, 853.
 गोङ्गत्तार *gortār*, 638.
 गोङ्गधोचार् *gordhoāi*, 1341.
 गोङ्गपौठा *gorpautha*, 939.
 गोङ्गपौर *gorpaur*, 941, 949.
 गोङ्गहा *gorha*, 759.
 गोङ्गई *gorāin*, 759.
 गोङ्गानी *gorāni*, 105, 110.
 गोङ्गईव *gorānw*, 110, 759.
 गोङ्गावन *gorāwan*, 110.
 गोङ्गार *gorār*, 110.
 गोङ्गिया *goriya*, 188, 224, 225, 226,
 690, 1256.
 गोड़ैन *gorait*, 1200, 1209b ; Appen-
 dix, 12a.
 गोड़ैनक *goraitak*, 1200.
 गोड़ैनक मूठ *goraitak mūth*, 1200.
 गोड़ैती *goraiti*, 1200.
 गोहार *gothār*, 1145.
 गोंदरी *gondri*, 751.
 गोदाम *godām*, 312, 1139, 1488.
 गोंदौरा *gondaura*, 848.
 गोधन्ना *godhna*, 1183.
 गोमन्तारी *gontāri*, 638.
 गोमरी *gonri*, 751.
 गोमरौर *gonraur*, 848.
 गोमिया *goniya*, 426.
 गोपाल भोग *gopāl bhog*, 975.
 गोबन्ना *gobnāi*, 1456.
 गोबन्ना राउत *gobnāi rāūt*, 1456.
 गोबन्नाग्रह *gobrāēl*, 850.
 गोबन्नाौरा *gobraura*, 1074.
 गोबारा *gobāra*, 585.
 गोभन्नी *gobhni*, 40.
 गोरखिया *gorkhiya*, 845, 1150.
 गोरखल *gorkhul*, 753, 1075.
 गोरखी *goranti*, 786.
 गोरखरिया *gorthariya*, 638.
 गोरखारी *gorthāri*, 638.
 गोरखारो *gorthāro*, 1145.
 गोरन्दार रम्हा *gordār randa*, 399.
 गोरन्दार रुखानी *gordār rukhāni*, 400.
 गोरन्धोचार् *gordhoāi*, 1400.
 गोरन्पौर *gorpaur*, 280.
 गोरन्पौरी *gorpauri*, 614.
 गोरन्हा *gorha*, 852, 853.
 गोरिचहा *goriatta*, 786.
 गोरिया *goriya*, 1456.
 गोरिया *gorea*, 1456.
 गोरेंडिया *gorentiya*, 786.
 गोरेंडिया पथरौडी *gorentiya pathrauti*,
 786.
 गोरैया *goraiya*, 1456.
 गोरौधा *goraudha*, 1341.
 गोल्हन्हा *golbhanta*, 1073.

गोल्मुहान् *golmuhān*, 523.
 गोल्मुहिन *golmuhin*, 523.
 गोल्वा *golwa*, 764, 768, 1135.
 गोल्वान् *golwān*, 378.
 गोल्साबर *golsābar*, 549.
 गोल्थ *golhath*, 963.
 गोल्थत्ती *golhatthi*, 963.
 गोल्वा *golāwa*, 1073.
 गोल्ौर *golaur*, 297, 300.
 गोसाँई *gosaiññ*, 1456.
 गोसाउन *gosāun*, 1175.
 गोसैया *gosainya*, 393.
 गोहमा *gohma*, 970.
 गोहरा *gohra*, 852, 853.
 गोहराप्रब *gohrāḍḍ*, 1098.
 गोहरौर *gohraur*, 853.
 गोहरौरा *gohraura*, 853.
 गोहान *gohān*, 784.
 गोहार *gohār*, 1201.
 गोहाल *gohāl*, 1153.
 गोहिया *gohiya*, 72, 1234.
 गोहुँ *gohuñ*, 955.
 गोहम *gohum*, 955.
 गोहमन *gohuman*, 1136.
 गोषा *goa*, 653, 848, 868, 1006.
 गोषा पटाप्रब *goa patāḍḍ*, 1006.
 गोखुल *gokhul*, 975, 978.
 गोखुल फूल *gokhul phul*, 975.
 गोखुल सार *gokhul sār*, 978.
 गोक्षा *gochha*, 233.
 गोक्षी *gochhi*, 1435.
 गोजर *gojar*, 69.
 गोजी *goji*, 654.
 गोषा *gojha*, 1272.
 गोण्डी *gonjhi*, 1010.
 गोठ *got*, 604, 984, 1045, 1127.
 गोठा *gota*, 765, 856, 984, 1045.
 गोटी *goti*, 327, 1032, 1175.
 गोटी के निबन्धारी *goti ke nik sārī*,
 1175.

गोटी घर *goti ghar*, 327.
 गोठो *goto*, 1045.
 गोठी *gothi*, 337.
 गोठुल *gothul*, 853.
 गोड़ *gor*, 356, 1341, 1350, 1451.
 गोँड़ *gonr*, 433.
 गोड़ धोड़ *gor dhoi*, 1341.
 गोड़ा *gora*, 78. 90, 362a.
 गोड़ी *gori*, 319j.
 गोँड़ी *gonri*, 93, 580.
 गोँड़ा *gonrha*, 784.
 गोद *god*, 1394.
 गोद लेब *god leb*, 1394.
 गोँदी *gondi*, 1251.
 गोधन *godhan*, 1446.
 गोन *gon*, 115, 128, 239.
 गोनर *gonar*, 849 (footnote), 849.
 गोप *gop*, 755.
 गोबर *gobar*, 848, 1445.
 गोबर पाँचे *gobar pānche*, 1445.
 गोभी *gobhi*, 1009. 1011, 1074.
 गोर *gor*, 1337, 1338, 1400.
 गोरख *gorakh*, 756, 769.
 गोरख बंधारी *gorakh dhandhāri*, 756.
 गोरख बन्धारी *gorakh dhanhāra*, 756,
 769.
 गोर लगप्रब *gor lagāḍḍ*, 1337, 1351.
 गोरस *goras*, 1157.
 गोरा *gora*, 1216.
 गोरी *gori*, 786.
 गोरी केवाल *kari kewāl*, 786.
 गोड़ *goru*, 1094.
 गोल *gol*, 236, 418, 748, 756, 769,
 - 921, 1037, 1073, 1113, 1135,
 1259, 1260.
 गोलक *golak*, 399, 400, 418.
 गोलक बुरज खान *golak buruj khāb*,
 399.
 गोलख *golakh*, 400, 418.
 गोल गाळ *gol gāl*, 921.

गोख मिरिच *gol mirich*, 1073.
 गोखर *golamar*, 921.
 गोख रेतो *gol reti*, 418.
 गोखा *gola*, 424, 466, 585, 1016,
 1113, 1135, 1259, 1260, 1272.
 गोखाक *golākas*, 424.
 गोखा रुखानी *gola rukhāni*, 400.
 गोखी *goli*, 77, 498, 505, 549.
 गोखी सबरी *goli sabri*, 549.
 गोख *gosāl*, 1408, 1430.
 गोख कराय *gosāl karāeb*, 1408,
 1430.
 गोखट *gohat*, 865.
 गौतन्हा *gautha*, 1144.
 गौनहरी *gaunahri*, 1293.
 गौरिया *gauriya*, 991.
 गौरिया *gauraiya*, 473.
 गौसाहा *gausāla*, 1153.
 गौसिङ्गी *gausinghi*, 1102.
 गौ *gau*, 637, 1114, 1451.
 गौँचा *gauñāñ*, 1208.
 गौ किरिया *gau kiriya*, 1451.
 गौ कोष *gau kos*, 1492.

गौका *gaukha*, 1139.
 गौच *gauch*, 400.
 गौँची *gaunchi*, 789.
 गौँची *gaunchhi*, 789, 1074.
 गौठि *gauthi*, 848.
 गौठी *gauthi*, 848.
 गौँदा *gaunrha*, 784.
 गौत *gaut*, 848, 1144.
 गौत *gaunt*, 848.
 गौ तकिया *gau takiya*, 637.
 गौत देव *gaut deb*, 1145.
 गौँती *gaunti*, 884.
 गौदान *gaudān*, 1347.
 गौना *gauna* 1291, 1349.
 गौना के नेचार *gauna ke neār*, 1349.
 गौर *gaur*, 1118.
 गौरी *gauri*, 93.
 गौला *gaula*, 236.
 गौसार *gausār*, 1153.
 ग्राम *grām*, 1455.
 ग्राम देवोता *gram deota*, 1455.
 ग्वार *gwār*, 1150.
 गिही *grihi*, 1234.

॥ घ gh ॥

घरे *ghai*, 835.
 घग्घा *ghaggha*, 1084.
 घङ्घरा *ghanghra*, 743.
 घङ्घरी *ghaghri*, 34, 1088.
 घङ्घरी *ghanghri*, 743, 1074.
 घङ्घर *ghanghar*, 743.
 घटक *ghatak*, 1286.
 घटना *ghatna*, 3191, 718.
 घट्टरा *ghatra*, 1272.
 घट्टिहान *ghatihan*, 1272.
 घटोरा *ghatora*, 1272.
 घट्टा *ghattha*, 1272.
 घट्टिहान *ghatihan*, 1272.
 घड़ा *ghara*, 32.

घड़ारी *gharāri*, 832, 940.
 घड़िया *ghariya*, 530, 547, 554, 560,
 621.
 घड़ी *ghari*, 595, 776.
 घड़ौँची *gharaunchi*, 722.
 घण्ट *ghant*, 776, 1422.
 घण्ट टांगव *ghant tāngab*, 1422.
 घण्टा *ghanta*, 776.
 घन *ghan*, 397, 410, 552, 585, 858.
 घन चक्र *ghan chakkar*, 585.
 घनमुद्धी *ghanmudhi*, 409.
 घनवहा *ghanbaha*, 295.
 घनवाहा *ghanwāha*, 283, 295.
 घनी *ghani*, 646.

- घनेली *ghanaili*, 646.
 घर *ghar*, 268, 312, 853, 895, 1089,
 1162, 1234, 1235, 1244, 1248,
 1275, 1350, 1388, 1390.
 घरठ *ghara*, 1234.
 घरन्का *gharka*, 1250.
 घर के लोग *ghar ke log*, 1275.
 घरन्घरन्वा *ghargharwa*, 1173.
 घर चरिया *ghar chhariya*, 1244.
 घरन्गई *gharnai*, 282.
 घरन्नी *gharanni*, 566.
 घर पैसारी *ghar paisāri*, 1350.
 घरन्बारी *gharbāri*, 784.
 घर भरब *ghar bharab*, 1388, 1390.
 घरन्ना *ghurra*, 271.
 घरन्नी *ghurri*, 595.
 घरन्हु *gharhu*, 1092.
 घरा *ghura*, 1234, 1254.
 घरामी *gharāmi*, 1244.
 घरिया *ghariya*, 530, 547, 554, 557,
 713.
 घरिल *gharil*, 713.
 घरो *gharo*, 1234.
 घलन्घरी *ghalthari*, 722.
 घलन्घारी *ghalsāri*, 722.
 घलुवा *ghalua*, 1483.
 घलकट्टी *ghaskatti*, 1359.
 घलन्तुरिया *ghasturiya*, 1119.
 घलुवा *ghasua*, 1272.
 घलुई *ghasui*, 1272.
 घलुई रोटी *ghasui roti*, 1272.
 घार *ghāi*, 34.
 घाघ *ghāgh*, 1091, 1092.
 घाँघर *ghānghar*, 743.
 घाघे *ghāghe*, 829.
 घाठ *ghāt*, 1420.
 घाटों *ghāton*, 1456.
 घाठ *ghāth*, 1272.
 घाठा *ghātha*, 1272.
 घाडि *ghāthi*, 1272.
 घाडो *ghātho*, 1272.
 घाँडो *ghāntho*, 1272.
 घामी *ghāni*, 263, 444.
 घामँइ *ghāmanr*, 487.
 घारी *ghāri*, 1153.
 घाघ *ghās*, 356, 868.
 घाघ पात *ghās pāt*, 868.
 घिउरा *ghiura*, 1069.
 घिहारी *ghidhāri*, 1308.
 घिना *ghina*, 848.
 घियौड़ा *ghiyaura*, 1272.
 घिरन्ची *ghirchi*, 335f.
 घिरन्गई *ghirnai*, 595.
 घिरन्गा *ghirna*, 596.
 घिरन्नी *ghirni*, 238, 595, 940.
 घिरन्सन्दी *ghirsandi*, 722.
 घिरन्सिही *ghirsirhi*, 722.
 घिरन्सिखी *ghirsindi*, 722.
 घिरन्सिर *ghirsir*, 722.
 घिवक *ghiwak*, 140.
 घिवक कड़वा *ghiwak karha*, 140.
 घिवक कड़वी *ghiwak karhi*, 140.
 घिवही *ghivahi*, 140.
 घिवही भाँड़ा *ghivahi bhānra*, 140.
 घिसिरी *ghisiri*, 722.
 गी *ghi*, 1160.
 गीव *ghiw*, 1160.
 गीवर *ghiwār*, 1272.
 गुगुरी *ghuguri*, 1272.
 गुग्गा *ghuggha*, 741.
 गुघन्नी *ghughni*, 990, 1272.
 गुँघन्नी *ghunghni*, 990.
 गुँघन्हु *ghunghru*, 759.
 गुघुह *ghughuru*, 771.
 गुँघुह *ghunghuru*, 771.
 गुघुर *ghunghur*, 759.
 गुची *ghuchchi*, 713.
 गुणो *ghundi*, 612, 729, 767.
 गुन्सी *ghunsi*, 755.
 गुमारी *ghumri*, 1177.

- घुमाएव *ghumāeb*, 830, 1098, 1332.
 घुमान *ghumān*, 954.
 घुमावा जास *ghumāva jāl*, 646.
 घुरकटा *ghurkatta*, 292.
 घुरची *ghurchi*, 335.
 घुरचीला *ghurchīla*, 115.
 घुरनी *ghurni*, 940, 1177.
 घुरला *ghurla*, 136.
 घुरिली *ghurili*, 713.
 घुसिवावे *ghusiāve*, 1446.
 घूवा *ghūa*, 984.
 घूव *ghūgh*, 741.
 घूडी *ghūnri*, 729.
 घून *ghūn*, 1074.
 घूनी *ghūni*, 1024.
 घूर *ghūr*, 848, 849, 873, 1247, 1400.
 घूर काटव *ghūr kātab*, 873.
 घूरी *ghūri*, 889.
 घेघुवा *gheghua*, 1173.
 घेवली *ghebli*, 1000.
 घेरान *gherān*, 895, 1148.
 घेरानी *gherāni*, 1148.
 घेवरा *ghewra*, 1069.
 घेवारी *ghewāri*, 832.
 घेंच *ghench*, 1073.
 घेरल *gheral*, 1485.
 घेरा *ghera*, 895, 919, 1132, 1148, 1311.
 घेवर *ghewar*, 1272.
 घेखसारी *ghailsāri*, 722.
 घैला *ghaila*, 83, 303, 432, 713.
 घैली *ghaili*, 713.
 घोंगरा *ghongra*, 1100.
 घोंघडी *ghonghri*, 1074.
 घोंघसुखवा *ghonghphukwa*, 1173.
 घोंघरा *ghonghra*, 1100.
 घोंघवा *ghonchwa*, 1100.
 घोटाई *ghoñtāi*, 1310, 1314.
 घोडमुहा *ghormuhān*, 1256.
 घोडसवा *ghorsaha*, 1256.
 घोडिया *ghoriya*, 225.
 घोनसार *ghonsār*, 434, 435.
 घोनसारी *ghonsāri*, 434.
 घोरगावर *ghorjāur*, 1272.
 घोरजारी *ghorjāri*, 1272.
 घोरमावा *ghormāha*, 143.
 घोरा *ghorāi*, 639, 936.
 घोराठी *ghorāthi*, 144.
 घोरान *ghorān*, 895, 1148.
 घोरानी *ghorāni*, 936.
 घोघ *ghogh*, 741.
 घोघट *ghoghat*, 741.
 घोघर *ghoghar*, 1458.
 घोघर *ghonghar*, 1100.
 घोघा *ghongha*, 725, 1267.
 घोघी *ghoghi*, 734, 737.
 घोघी *ghonghi*, 737.
 घोघो *ghogho*, 741.
 घोघा *ghoncha*, 1100.
 घोढव *ghoñtab*, 1310.
 घोढन *ghotan*, 1310.
 घोढा *ghonta*, 539.
 घोड *ghor*, 148, 1126.
 घोड बचल *ghor bahal*, 148.
 घोडा *ghora*, 1126.
 घोडी *ghori*, 386, 1126, 1127, 1256.
 घोपा *ghonpa*, 987, 1100.
 घोर *ghor*, 749, 1126, 1161, 1166, 1272.
 घोरन *ghoran*, 639.
 घोरा *ghora*, 1126.
 घोरी *ghori*, 1126.
 घोल *ghol*, 1272.
 घोली *gholi*, 1483.
 घौद *ghaud*, 379.
 घौर *ghaur*, 379, 1234.
 घ्युदारी *ghyudhāri*, 1308.
 घ्यु *ghyū*, 138, 713, 719, 1160, 1272, 1308.

॥ च ch ॥

- चक *chak*, 629.
 चकडी *chakti*, 209.
 चकठ *chakath*, 1225, 1227.
 चकडनी *chakti*, 209.
 चकमक *chakmak*, 1091.
 चकरवान *chakarvān*, 585.
 चकरवान *chakarsān*, 538.
 चकरी *chakri*, 581, 619, 932, 1014.
 चकला *chakla*, 457, 629.
 चकलेदार *chakledār*, 871.
 चकवर *chakwar*, 579.
 चकुला *chakula*, 619.
 चकैठ *chakaith*, 573.
 चकोड़ा *chakora*, 1183.
 चकोड़ी *chakori*, 579.
 चकोला *chakola*, 629.
 चकर *chakkar*, 360, 585, 590, 1112.
 चकस *chakkas*, 447.
 चका *chakka*, 151, 590, 1253, 1272.
 चकी *chakki*, 581, 590, 619, 1014, 1251, 1369.
 चंगनी *changni*, 1483.
 चंगेरी *chengeri*, 44.
 चंगेली *changeli*, 44.
 चंगोर *changor*, 45.
 चघूस *chaghūs*, 147.
 चघूस गाड़ी *chaghūs gāri*, 147, 150.
 चचरा *chachra*, 937.
 चचरी *chachri*, 1416.
 चचार *chachār*, 233, 937.
 चचर *chanchar*, 1234.
 चचर चर *chanchar ghar*, 1234.
 चटका *chatka*, 735.
 चटकोड़ा *chatkoha*, 1004.
 चटना *chatna*, 1458.
 चटनी *chatni*, 1272.
 चटार *chatāi*, 197, 751, 1450.
 चटान *chatān*, 751, 794, 1266.
 चटावन *chatāwan*, 1407.
 चटिया *chatiya*, 1453.
 चटुवा *chatua*, 1458.
 चटेनी *chataini*, 751.
 चटेख *chatail*, 1073.
 चहा *chatta*, 1004.
 चहा धरि है *chatta dharis hai*, 1004.
 चहान *chattān*, 1266.
 चही *chatti*, 317, 304, 319m, 456, 713, 750.
 चठैल *chathail*, 1073.
 चरिया *chariya*, 713.
 चरियार *chariyār*, 949.
 चरियाच *chanriwāh*, 949.
 चर *charh*, 1173.
 चरत *charhat*, 1085.
 चरह *charhab*, 1024.
 चहाप्रब *charhāeb*, 1308, 1378.
 चराच *charāo*, 951.
 चरि *charhi*, 726 (footnote).
 चरू *chandu*, 1034.
 चतरा *chatra*, 1074, 1105.
 चतावन *chatāwan*, 1456.
 चतुरन्धी *chaturthi*, 1340, 1357.
 चंद्रौटा *chandrauta*, 778.
 चंदवा *chandwa*, 7, 183.
 चंदिया *chandiya*, 269.
 चंदुली *chanduli*, 7.
 चदर *chaddar*, 323, 724, 730, 740, 1339, 1386.
 चनकी *chanki*, 786.
 चनडोल *chandol*, 241.
 चनमार *chanmār*, 1251.
 चनवा *chanwa*, 269.
 चनसुर *chansur*, 1073.
 चना *chana*, 1002.

- चनाबक *chanābak*, 965c.
 चनी *chani*, 1003.
 चन्दन *chandan*, 778, 1318, 1391.
 चन्दन हार *chandan hār*, 1391.
 चन्दर *chandar*, 585.
 चन्दर कला *chandar kala*, 585.
 चन्दर हार *chandar hār*, 765.
 चन्ना *channa*, 1047, 1048.
 चपड़े *chapai*, 136, 1043.
 चपकन *chapkan*, 729.
 चपटना *chapatwa*, 1074.
 चपटा *chapta*, 735, 1037.
 चपोट *chapot*, 179.
 चपड़ा *chapra*, 1075.
 चपनी *chapni*, 492.
 चपरावन *chapraṁvan*, 409.
 चपरावीना *chaprauna*, 409.
 चपरावीनी *chaprauni*, 409.
 चबुतरा *chabutra*, 317, 1243.
 चबैना *chabena*, 1272.
 चबैनी *chabeni*, 1272.
 चबुकी *chabhuki*, 99.
 चमच *chamach*, 449.
 चमड़ा *chamra*, 414, 1139.
 चमड़ी *chamri*, 719.
 चमत्कार *chamatkāṛ*, 1056.
 चमरक *chamrak*, 349.
 चमरा *chamra*, 362a.
 चमारनि *chamāni*, 1400.
 चमार *chamār*, 479, 1196.
 चमैनी *chamāni*, 1400, 1408, 1412.
 चमौटा *chamauta*, 383.
 चमौटी *chamauti*, 383.
 चम्पा *champa*, 138, 140, 765.
 चम्पा कली *champa kali*, 765.
 चमच *chammach*, 449.
 चमल *chammal*, 507.
 चर *char*, 1120.
 चरचड़ी *charanni*, 1479.
 चरक *charak*, 597, 1133.
 चरका *charka*, 1133.
 चरको *charko*, 1133.
 चरक *charukh*, 498, 540, 598.
 चरका *charkha*, 339.
 चरकी *charkhi*, 329, 585a, 598.
 चरगोटिया *chargetiya*, 639.
 चरगोरी *chargori*, 31.
 चरचसी *charchasi*, 821.
 चरचिया *charanchhiya*, 1248.
 चरचिया चूल्हा *charanchiya chulha*, 1248.
 चरन *charan*, 93.
 चरना *charna*, 726.
 चरनी *charni*, 93.
 चरपतिवा *charpatiwa*, 1018.
 चरपतिवो *charpatiyo*, 1018.
 चरपतिवा *charpaliya*, 725.
 चरपार *charpāi*, 636, 1416.
 चरपाय *charpāy*, 243.
 चरवन *charban*, 1272.
 चरवरवा *charbardha*, 1097.
 चरवा *charwa*, 1126.
 चरवाह *charwāh*, 1150, 1184.
 चरवाहा *charwāha*, 845, 1150.
 चरवाही *charwāhi*, 833, 1152, 1205.
 चरस *charas*, 1036.
 चरसा *charsa*, 1139, 1201.
 चरसा के गोदाम *charsa ke godām*, 1139.
 चरसेरा *charsera*, 1500.
 चरसेरी *charseri*, 1500.
 चराई *charāi*, 1147, 1151, 1152, 1205 ; Appendix, 14.
 चरांट *charānt*, 1147.
 चरी *chari*, 1144, 1183.
 चरवा *charua*, 83, 316, 467, 713.
 चरुई *charuī*, 467, 713.
 चरेवा *charaiya*, 1174.
 चरेला *charaila*, 1248.
 चरेला.चूल्हा *charaila chulha*, 1248.

चला *chala*, 1088.
 चलता बटाम *chalta batām*, 404.
 चलना *chalna*, 39, 325, 440, 606.
 चालनी *chalni*, 440, 604.
 चाल *chala*, 356.
 चालल *chalalāh*, 1113.
 चलाएब *chalāeb*, 817, 830, 941, 949.
 चालीकी *chalānki*, 519.
 चले *chale*, 478.
 चालीना *chalauna*, 346.
 चालीनी *chalauni*, 56, 331, 346, 439, 416.
 चालीसी *chalaunsi*, 894.
 चाला *chalha*, 1155.
 चमरा *chamura*, 1133.
 चमदार *chasdār*, 742.
 चमका *chahka*, 585.
 चमडा *chahta*, 1458.
 चमकचा *chahbachcha*, 314, 316.
 चमल *chahal*, 787.
 चाई *chāin*, 594.
 चाउर *chāūr*, 963, 1365.
 चाऊ *chāu*, 1084.
 चाक *chāk*, 79, 573, 629.
 चाकर *chākar*, 1184.
 चाकल *chākal*, 893.
 चाकी *chāki*, 1014.
 चाकैटा *chākaita*, 1263.
 चांग *chāng*, 49, 895, 970.
 चाँच *chānch*, 799.
 चाँचर *chānchar*, 1154.
 चाँचरी *chānchri*, 318.
 चाँचवाला *chānchwāla*, 1234.
 चाँचवाला घर *chānchwāla ghar*, 1234.
 चाँची *chānchhi*, 1144.
 चाडे *chātai*, 250.
 चाँद *chānr*, 117, 442, 949.
 चाँडा *chānra*, 1259.

चाँडा *chānda*, 1259.
 चाँडी *chānri*, 24, 1259.
 चाँदू *chāndu*, 1034.
 चातर *chātar*, 382, 646, 1105.
 चाँद *chānd*, 226, 585, 762.
 चाँद चरन्ही *chānd charkhi*, 585.
 चाँदनी *chāndni*, 1178, 1235.
 चादर *chādar*, 585, 730, 740, 745.
 चादर पड़ाइदार *chādar parākedār*, 585.
 चाँदिल *chāndil*, 816.
 चाँदी *chāndi*, 7.
 चान *chān*, 1088, 1091.
 चाँप *chāmp*, 816.
 चाँपा *chāmpa*, 318, 748.
 चाँपा बखिया *chāmpa bakhiya*, 748.
 चाँपी *chāmpi*, 136, 140.
 चाबुक *chābuk*, 104.
 चाभी *chābhi*, 1250.
 चासुक *chābhuk*, 99.
 चाम *chām*, 414, 1139.
 चार *chār* 821, 1244.
 चारंगार *chārpāi*, 636, 1431.
 चार बास *chār chās*, 821.
 चारा *chāra*, 1144, 1183.
 चारि *chāri*, 1087, 1113.
 चारो *chāro*, 1183.
 चालन *chālan*, 866.
 चालनि *chālani*, 440, 604.
 चालसा *chālsa*, 914.
 चाही *chāhi*, 179, 233, 327, 429, 750.
 चाला *chālha*, 1155.
 चावल *chāwal*, 963.
 चास *chās*, 801, 817, 818, 819, 821, 823, 828, 1089, 1192.
 चासा *chāsa*, 419, 527.
 चासिच *chāhia*, 741 (footnote).
 चिउरी *chiuri*, 1272.
 चिक *chik*, 1141.
 चिकठ *chikath*, 1225, 1227.

- चिकनकौर *chikankaur*, 1146.
 चिकनजिहो *chikanjibho*, 1146.
 चिकना *chikna*, 1045, 1160, 1166.
 चिकनिया *chikaniya*, 1146.
 चिकनी *chikni*, 713, 786, 1183.
 चिकनीमिट्टी *chikni mitti*, 786.
 चिकनी हॉरी *chikni hanri*, 713.
 चिकस *chikas*, 1272.
 चिकसा *chiksa*, 1272.
 चिकन *chikkan*, 786, 849n.
 चिकन मिट्टी *chikkan mitti*, 786.
 चिकस *chikkas*, 1272.
 चिखुरनी *chikhurni*, 867.
 चिखुरा *chikhurāi*, 869.
 चिखोर *chichhor*, 1075, 1183.
 चिचिरा *chichira*, 1072.
 चिचुरा *chichura*, 1072.
 चिचोरी *chichori*, 1183.
 चिचोर *chichor*, 1075, 1183.
 चिचोरी *chichori*, 1075..
 चिचोरो *chichoro*, 1183.
 चिट *chit*, 726, 1464.
 चिटुरा *chitura*, 1004, 1031.
 चिटुरा लागल है *chitura lāgal hai*, 1004.
 चिट्ठा *chittha*, 1464, 1483.
 चिट्ठी *chitthi*, 1344, 1464, 1487.
 चितारसेली *chitarseli*, 1073.
 चित्रा *chitra*, 1082, 1089.
 चिता *chita*, 1419, 1422.
 चितावा *chitāwa*, 994.
 चिता सेराप्रब *chita serāēb*, 1422.
 चितिवाप्रब *chitiyāēb*, 1024.
 चित्ती *chitti*, 1024, 1391.
 चित्ती कौड़ी *chitti kauri*, 1391.
 चिममार *chinmār*, 1247.
 चिमना *chinua*, 1183.
 चिमिया *chiniya*, 1005.
 चिमियाँ *chiniyān*, 1005.
 चिन्ना *chinna*, 991.
 चिन्नी *chinni*, 1014.
 चिपटा *chipta*, 1037.
 चिपरी *chipri*, 852.
 चिमटा *chimta*, 516, 539, 567, 703, 711, 1033.
 चिमटी *chimti*, 516.
 चिरकदान *chirakdān*, 702, 1253.
 चिरकुटवा *chirkutwa*, 1456.
 चिरकुटवा पीर *chirkutwa pīr*, 1456.
 चिरचिरा *chirchira*, 1380, 1385.
 चिरचिरी *chirchiri*, 1183.
 चिरना *chirna*, 424.
 चिरमिचि *chirmichchi*, 707.
 चिराक *chirāk*, 713.
 चिराग *chirāg*, 713, 1423.
 चिरागदान *chirāgdān*, 702, 711.
 चिराग बत्ती *chirāg batti*, 1423.
 चिरागा *chirāga*, 1441.
 चिरागाह *chirāgah*, 1147.
 चिरार *chirār*, 1418.
 चिरारी *chirāri*, 1418.
 चिरैया *chiraiya*, 194, 967, 1082, 1086.
 चिरौगिया *chiraugiya*, 769.
 चिलम *chilam*, 472, 713, 1026, 1034.
 चिलमची *chilamchi*, 699.
 चिलवन *chilwan*, 605.
 चिलिफची *chiliphchi*, 699.
 चिलिमची *chilimchi*, 699, 711.
 चिलोही *chilohi*, 73.
 चिलौज *chilaunj*, 605.
 चिलौद *chilaund*, 605, 646.
 चिलाउन *chilaun*, 605.
 चिलम *chillam*, 472.
 चिहल *chihal*, 1375.
 चिहल तन *chihal tan*, 1375.
 चिहकार *chihukar*, 1098.
 चीज *chij*, 655.
 चीक *chik*, 1141.
 चीन *chin*, 474, 475, 990, 991, 1084.

- चीना *china*, 991, 1074.
 चीनी *chini*, 312, 1014.
 चीनी के कर्खाना *chini ke karkhāna*, 312.
 चीनी के गोदाम *chini ke godām*, 312.
 चीन्हा *chinh*, 991.
 चीप *chip*, 184, 427.
 चीर *chir*, 723.
 चीरा *chira*, 724, 1265.
 चुआरी *chudri*, 920c.
 चुक *chuk*, 1084.
 चुकड़ी *chukri*, 136, 713.
 चुकनी *chukni*, 713.
 चुकल *chukal*, 834.
 चुकिआ *chukiya*, 249.
 चुकौआ *chukaua*, 1220.
 चुकड़ *chukkar*, 372, 713.
 चुकर *chukkar*, 713.
 चुका *chukka*, 136, 140, 146, 713.
 चुकी *chukki*, 136.
 चुचुआ *chuchuiya*, 1077.
 चुटकी *chutki*, 417, 867, 1201, 1483.
 चुड़िदार *churidar*, 727, 749.
 चुड़िया *churiya*, 561.
 चुड़िहार *churihār*, 561.
 चुड़ैल *churail*, 1458.
 चुहा *chunta*, 567.
 चुंदरी *chundri*, 745.
 चुनरी *chunri*, 745, 1316.
 चुनवटल *chunucattal*, 1267.
 चुनहा *chunha*, 659.
 चुनेटल *chunetal*, 1267.
 चुनौटी *chunauti*, 659.
 चुना *chunna*, 69, 659, 1267.
 चुनी *chunni*, 1272.
 चुभकी *chubhki*, 570.
 चुभती *chubhti*, 570.
 चुमाएब *chumāeb*, 1304.
 चुमावन *chumāvan*, 1279, 1304.
 चुमौआ *chumauna*, 1279, 1304, 1312.
 चुआ *churiya*, 60, 568.
 चुआर *churihār*, 561.
 चुलहोंका *chuljhonka*, 303.
 चुलाएब *chulāeb*, 855.
 चुलहआ *chulhancha*, 303.
 चुलहानी *chulhāni*, 1248.
 चुलिया *chulhiya*, 1248.
 चुसकी *chuski*, 1035.
 चुस *chust*, 727.
 चुहताब *chuhtab*, 1158.
 चुहड़ *chuhar*, 1456.
 चुहड़ माल *chuhar māl*, 1456.
 चुहाड़ *chuhār*, 1119.
 चुहानी *ghuhāni*, 1248.
 चुआना *chūana*, 1246.
 चुआना मारब *chūana mārāb*, 1246.
 चुआँ *chūān*, 578, 920c.
 चुई *chūin*, 920c.
 चुए *chūe*, 1084.
 चुका *chūks*, 146.
 चुंटा *chūnta*, 516, 567, 703.
 चुंटी *chūnti*, 516, 539, 567, 1033.
 चुआ *chūra*, 1272.
 चुड़ी *chūri*, 571.
 चुह *chūr*, 1250.
 चुन *chūn*, 659, 748, 1025, 1267, 1272.
 चुनब *chūnab*, 1389, 1390.
 चुना *chūna*, 69, 1267.
 चुना फेरल *chūna pheral*, 1267.
 चूर *chūr*, 155, 256, 638, 768, 771, 977, 978, 1037, 1250.
 चूरा *chūra*, 1272.
 चूरी *chūri*, 768, 771.
 चूल *chūl*, 155, 638, 1250.
 चूल्हा *chūlh*, 1247.
 चूल्हा *chūlha*, 312, 301, 435, 454, 1247, 1248, 1306, 1312, 1313, 1377.
 चूल्हा के घर *chūlha ke ghar*, 312.

- चूल्हिक *chūlhik*, 1087.
 चूल्ही *chūlhi*, 1247.
 चूल्हो *chūlho*, 1247.
 चेंगवा चेंगन *chengwa baingan*, 1073.
 चेपुवा *chepua*, 1012.
 चेफन्ही *chephri*, 738.
 चेफुवा *chephua*, 290.
 चेरवा *cherua*, 713.
 चेरर *cherui*, 83, 713.
 चेलखी *chelkhi*, 11.
 चेलहवा *chelhua*, 1155.
 चेकी *cheki*, 1251.
 चेंगी *chenghi*, 155.
 चेंच *chench*, 1183.
 चेचक *chechak*, 1175.
 चेंड *chent*, 726.
 चेड़ा *cheñra*, 1261.
 चेंदी *chendi*, 165.
 चेनी *cheni*, 165.
 चेन्ही *chenhi*, 165.
 चेपी *chepi*, 1251.
 चेरो *cheri*, 11.
 चेला *chela*, 1261.
 चैत *chait*, 1082, 1084, 1092.
 चैता *chaita*, 809.
 चैती *chaiti*, 1419.
 चैला *chaila*, 1261.
 चैली *chaili*, 11, 401, 1261.
 चोकन्नी *chokni*, 452.
 चोकन्ना *chokra*, 894.
 चोंगिया *chongiya*, 416.
 चोरन्नी *chorni*, 1117.
 चोरम्बा *chorsa*, 403.
 चोराइ *chorai*, 1336.
 चोरांट *chorant*, 1183.
 चोरांटा *choranta*, 1183.
 चोरावे *chorawai*, 763.
 चोहाट *chohat*, 1119.
 चोहैर *chohair*, 1119.
 चोकन *chokan*, 452.
 चोकर *chokar*, 894.
 चोंकर *chonkar*, 894.
 चोका *choka*, 452.
 चोका *chokha*, 800, 1272.
 चोंगा *chonga*, 24, 381, 414, 510, 495.
 चोंगी *chongi*, 414, 510.
 चोट *chot*, 356, 408, 719.
 चोंटी *chonti*, 155, 761.
 चोद *chonrh*, 1117.
 चोंदी *chonrhi*, 1117.
 चोठ *chot*, 848.
 चोंथा *chontha*, 1272.
 चोना *chona*, 270.
 चोन्ही *chonhi*, 155.
 चोप *chop*, 124.
 चोंप *chomp*, 124.
 चोपा *chopa*, 1012.
 चोभा *chobha*, 385.
 चोभी *chobhi*, 13, 90.
 चोर *chor*, 572, 1173, 1184.
 चोरक *chorak*, 726 (footnote), 1184.
 चोरकिल्ली *chorkilli*, 929.
 चोर मन्ना *chor matka*, 1173, 1458.
 चोली *choli*, 744.
 चोहट *chohat*, 1456.
 चौएठा *chauetha*, 828.
 चौकन्ठा *chauktha*, 754, 762.
 चौकन्ठी *chaukthi*, 141.
 चौकन्ना *chaukla*, 629.
 चौकैठा *chauketha*, 828, 857.
 चौगडिया *chaugathiya*, 828.
 चौगानी *chaugani*, 473e.
 चौगोशिया *chaugoshiya*, 725.
 चौगोड़ा *chaugora*, 31, 382.
 चौघड़ा *chaughara*, 585f.
 चौघाँव *chaughāw*, 953.
 चौघावा *chaughawa*, 953.
 चौठारी *chauthari*, 1340.
 चौठिया *chauthaiya*, 910, 1017, 1053.
 चौत्रा *chautra*, 436, 722, 1243.

८, 894.
 ८, 894.
 452.
 800, 127.
 14, 381, 411.
 14, 514.
 408, 72.
 5, 761.
 7.
 17.
 2.
 चौताना *chautāna*, 585.
 चौथारी *chauthāri*, 1340, 1391.
 चौथैया *chauthaiya*, 910, 1201.
 चौधरी *chaudhri*, 1452.
 चौपट्टा *chaupatta*, 1075.
 चौपतिয়া *chaupatiya*, 1018.
 चौपहल *chaupahal*, 403.
 चौपहल रेतो *chaupahal reti*, 403.
 चौबगन्गी *chaubagli*, 828.
 चौबटिया *chaubatiya*, 833.
 चौबडिया *chaubadhiya*, 639.
 चौबरन्दा *chaubarda*, 31, 149.
 चौमन्दी *chaumandi*, 828.
 चौमसिया *chaumasiya*, 1008.
 चौरन्सा *chaurasa*, 399, 403, 470, 531, 557.
 चौरन्सी *chaurasi*, 557.
 चौरासी *chaurāsi*, 759.
 चौराहा *chaurāha*, 833, 1221.
 चोरेठा *chaurētha*, 1272.
 चौहट्टा *chauhatta*, 544.
 चौहा *chauha*, 736, 1094, 1489, 1490, 1495.
 चौक *chauk*, 223, 828.
 चौक *chaunk*, 1347.
 चौकठ *chaukath*, 1250.
 चौक नारन *chauk nāran*, 33.
 चौका *chauka*, 549, 1247, 1426.
 चौकी *chauki*, 30, 35, 36, 389, 457, 629, 635, 765, 830, 1378.
 चौकी *chaunki*, 30, 35.
 चौकी घुमाए *chauki ghumāeb*, 830.
 चौकीदार *chaukidār*, 1200.

चौकीदारो *chaukidari*, 1200.
 चौकर *chauker*, 828.
 चौकोर *chaukor*, 1260.
 चौकर *chaukhar*, 1097.
 चौकरिया *chaukhariya*, 1097.
 चौकार *chaukhār*, 821.
 चौगेठ *chaugeth*, 828.
 चौठ *chauth*, 1091, 1201.
 चौठी *chauthi*, 1088.
 चौङ *chaunr*, 1117.
 चौथी *chauthi*, 1381, 1391.
 चौथी के जोड़ा *chauthi ke jora*, 1381.
 चौथा *chaundha*, 646.
 चौथार *chaudhār*, 1260.
 चौपड़ *chaupar*, 833.
 चौपत *chaupāt*, 363.
 चौपहल *chaupahal*, 1260.
 चौपार *chaupār*, 1245.
 चौपी *chaunpi*, 713.
 चौभर *chaubhar*, 1095.
 चौमास *chaumās*, 798, 803, 858, 1006.
 चौमांस *chaumāns*, 818.
 चौमांस जोतब *chaumāns jotab*, 818.
 चौमुक्क *chaumukh*, 833, 1307, 1329, 1374.
 चौर *chaur*, 77.
 चौर *chaunr*, 784, 790, 920c.
 चौरठ *chaurath*, 1272.
 चौरत्ती *chauratti*, 1499.
 चौरस रेतो *chauras reti*, 403.
 चौरा *chaura*, 748, 775.
 चोरी *chauri*, 1272.

॥ छ chh ॥

चकड़ा *chhakra*, 147, 150, 164, 199, 201, 202, 203, 204, 205, 208, 211, 212, 214, 218, 1118.
 चकन्दी *chhakri*, 1118.

चकनी *chhakni*, 654.
 चकनी *chhakuni*, 103.
 चकड़ *chhakkar*, 1118.
 चगन्ना *chhagra*, 969.
 चगन्नाए *chhagrāeb*, 1115.

- चगन्त्री *chhagri*, 1121.
 चगोटिवा *chhagotiya*, 639.
 चहार *chhachhāi*, 1349.
 चहिया *chhanchhiya*, 139.
 चहा *chhaja*, 68.
 चहा *chhajja*, 179.
 चटङ्को *chhatanki*, 1500.
 चटौक *chhatānk*, 1497, 1498.
 चटियाप्रच *chhatiyāeb*, 1098.
 चह्म *chhattan*, 544.
 चही *chhatthi*, 1406.
 चठ *chhath*, 1442.
 चठ वरन्त *chhath bart*, 1442.
 चठि *chhathi*, 1406.
 चठिहार *chhathiyār*, 1406.
 चठी *chhathi*, 1405, 1406.
 चङ्गु *chharra*, 771.
 चडा *chhara*, 225.
 चड़ी *chhari*, 585, 654.
 चड़ीदार *chharidār*, 1450.
 चड़ीला *chharila*, 468.
 चत *chhat*, 223, 248, 1244.
 चतन्ना *chhatna*, 45.
 चतन्नी *chhatni*, 245.
 चतन्नी *chhattri*, 213, 223, 245, 649.
 चतिवा *chhatiya*, 192.
 चता *chhatta*, 1045, 1244.
 चदाँत *chhadānt*, 1118.
 चदान *chhadām*, 1497.
 चव *chhan*, 768.
 चवन्का *chhanka*, 1272.
 चवन्ना *chhanna*, 853.
 चवान *chhanān*, 713.
 चवुवा *chhanua*, 1130, 1165.
 चवुवा दूध *chhanua dūdh*, 1165.
 चनौटा *chhanauta*, 307, 319b, 456, 685, 711.
 चन्द *chhand*, 768.
 चन्ना *channa*, 252, 442.
 चन्दिवा *chhanhiya*, 1244.
 चप *chhap*, 1091.
 चपन्टा *chhapta*, 1074.
 चपरन्व *chhaparband*, 1218.
 चपरन्दिवा *chhaprahiya*, 1486.
 चपन्ना *chhapra*, 71.
 चपन्नी *chhapri*, 71, 1244, 1245.
 चपि *chhapi*, 1087.
 चप्पर *chhappar*, 796, 1244.
 चप्पा *chhappa*, 893.
 चबबिवा *chhabadhiya*, 639.
 चमाची *chhamāsi*, 1427.
 चवा *chhaya*, 1091.
 चरन्की *chharki*, 99, 111, 832.
 चरन्की बाला *chharki bāla*, 832.
 चरन *chharan*, 1246, 1262.
 चरन्ना *chharra*, 1266.
 चराची *chharāhi*, 786.
 चरि *chhari*, 573.
 चरिवा *chhariya*, 1244.
 चखन्कट्टर *chhalkatūi*, 1163.
 चखन्की *chhalki*, 531.
 चखन्कविला *chhalchhabela*, 1381.
 चखन्ना *chhalna*, 318.
 चखौनी *chhalauni*, 126.
 चहा *chhalla*, 126, 132, 473, 769, 937, 1366.
 चखानचन्ना *chhallabakhra*, 126.
 चखेदार *chhalledār*, 473.
 चखचन्नी *chhawanni*, 1479.
 चखत्ता *chhahattha*, 737.
 चखत्ती *chhahatthi*, 737.
 चार *chhāi*, 1125.
 चाउनि *chhāuni*, 1244.
 चाउर *chhāur*, 849.
 चाप्र *chhāe*, 1088.
 चाकन *chhakan*, 654.
 चाकुन *chhākun*, 103.
 चागर *chhāgar*, 1121.
 चाँच *chhānchh*, 799, 138, 1166.

चाँची *chhanchhi*, 139.
 चाजा *chhāja*, 367.
 चाँडव *chhāntab*, 391, 888.
 चाड़ *chhār*, 356.
 चाड़ा *chhāra*, 1475.
 चाड़ि *chhāri*, 1113.
 चान *chhāt*, 1244, 1250, 1251.
 चाता *chhāta*, 1244.
 चानी के नारी *chhāti ke nāri*, 224.
 चाँद *chhānd*, 105.
 चान *chhān*, 105 (footnote), 110.
 चानन *chhānan*, 801, 918.
 चानी *chhāni*, 853, 1051.
 चान्ह *chhānh*, 1244.
 चान्हो *chhānhi*, 1244.
 चापा *chhāpa*, 534, 569, 871, 1148.
 चावन *chhāvan*, 372, 1246.
 चारन *chhāran*, 1246, 788, 789.
 चारो *chhāro*, 868.
 चाल *chhāl*, 132, 1264.
 चाल के रँडा *chhāl ke rāṇṭa*, 1264.
 चालन्दी *chhālṇṇi*, 1264.
 चाली *chhālī*, 1163.
 चाल्हो *chhālhi*, 1163.
 चापन्नी *chhāwni*, 895.
 चावा *chhāwa*, 1125.
 चाची *chhāchi*, 71.
 चिखोली *chhioli*, 1232.
 चिखनिबाँ *chhichaniyān*, 915.
 चिखन्लहिवा *chhichhlahiya*, 788.
 चिखन्कन *chhitkan*, 103.
 चिखन्कनी *chhitkani*, 1250.
 चिखन्किनी *chhitkini*, 1250.
 चिखनी *chhitki*, 359.
 चिख *chhitab*, 855.
 चिखार *chhitāi*, 1309, 1332.
 चिडि *chhiti*, 23, 99.
 चिडुवा *chhitua*, 359, 857, 858.
 चिडा *chhitā*, 64, 284, 801, 857, 858.

चिड्डी *chhitti*, 367.
 चितन्ना *chhitna*, 45.
 चितनी *chhitni*, 45.
 चिन्ना *chhinua*, 943.
 चितुर *chhinui*, 1163.
 चिडुची *chhinuhi*, 1163.
 चिपन्कडा *chhipkatta*, 875.
 चिपनी *chhipni*, 56, 439.
 चिपुली *chhipuli*, 678.
 चिमन्डी *chhimri*, 994, 1001, 1004.
 चिमोर *chhimoi*, 1183.
 चिरन्कना *chhirkana*, 915.
 चिरन्चिरा *chhirhira*, 284.
 चिरिक्की *chhirikni*, 801.
 चिखन्की *chhilki*, 531.
 चिखनी *chhilni*, 593.
 चिखार *chhildāi*, 1349.
 चिहा *chhilla*, 1407.
 चिडुली *chhikhuli*, 815.
 ची *chhi*, 444.
 चाँडव *chhintab*, 855.
 चीडा *chhita*, 39, 43, 1033.
 चाँडा *chhinta*, 857, 858.
 चीडी *chhiti*, 89, 43, 288.
 चाँडी *chhinri*, 1171.
 चीप *chhip*, 414, 931, 1010.
 चीपा *chhipa*, 460, 680.
 चीपी *chhipi*, 1316.
 चीमडि *chhimari*, 994, 1004.
 चीमी *chhimi*, 994, 1001, 1004.
 चीरा *chhira*, 1074.
 चीरी *chhiri*, 1074.
 चुवा चन्ना *chhua chhanna*, 853.
 चुची *chhuchchhi*, 350, 363, 414, 585a, 763.
 चुच्ची *chhunchhi*, 363.
 चुहुन्दर *chhuchhundar*, 585f.
 चुगन्ती *chhutti*, 912, 913, 1192, 1217, 1230.

छुट्ठा *chhutha*, 1147.
 छुट्ठाका *chhutka*, 1402.
 छुट्ठाका के कपड़ा *chhutka ke kapra*,
 1402.
 छ *chhu*, 1451.
 छयाल *chhūal*, 1458.
 छया *chhūa*, 853.
 छूँची *chhūnchhi*, 414.
 छूट *chhūt*, 912.
 छूटल *chhūtal*, 827, 878.
 छूटल खेत *chhūtal khet*, 827.
 छूटल पटल *chhūtal patal*, 878.
 छूरा *chhūra*, 383.
 छूरी *chhūri*, 388, 470, 474, 583.
 छूया *chhūya*, 853.
 छूयी *chhūhi*, 853.
 छेकनिहार *chheknihar*, 871.
 छेकहारी *chhenkahri*, 1288.
 छेकहण्ड *chhenkahru*, 1288.
 छेकार *chhenkāi*, 1335, 1352.
 छेकौनी *chheñkauni*, 1335.
 छेजनी *chhejini*, 865, 866.
 छेरया *chherua*, 1112, 1121.
 छेवकन *chheukan*, 1272.
 छेवकना *chhevankna*, 1272.
 छेवैका *chhemoka*, 1007.
 छेवनी *chheuni*, 576.
 छेवनी *chheuno*, 576.
 छेया *chheua*, 1022.
 छेकन *chhekan*, 323.
 छेका *chhenka*, 1287, 1288.
 छेजल *chhejal*, 865.
 छेड़ू *chhenri*, 1074, 1173.
 छेड़ *chheḍ*, 156, 604.
 छेना *chhena*, 1163, 1272.
 छेना बाड़ा *chhena bāra*, 1272.
 छेनी *chheni*, 284, 413, 521, 557,
 560, 624.
 छेनी *chhemi*, 994, 996, 1001.

छेर *chher*, 954, 1121.
 छेरी *chheri*, 1116, 1121.
 छेवन *chhevan*, 576.
 छेवन *chhevab*, 379.
 छेहर *chhehar*, 858.
 छैटा *chainta*, 44, 318.
 छैदी *chhainti*, 43, 288, 369.
 छोटनी *chhotki*, 1276.
 छोपनी *chhopni*, 97, 1024.
 छोरना *chhorna*, 1010.
 छोरौना *chhorauna*, 1250.
 छोलनी *chholni*, 319h, 456, 555.
 छोलवा *chholwa*, 292.
 छोया *chhoa*, 1014.
 छोट *chhot*, 1217.
 छोट लोग *chhot log*, 1217.
 छोटी *chhoti*, 566.
 छोटी चकुरी *chhoti akuri*, 566.
 छोटी बेधवारी *chhoti bedhwari*, 566.
 छोड़ *chhonr*, 83, 505.
 छोड़ *chhonrh*, 83, 696, 713.
 छोरी *chhorhi*, 144.
 छोरी *chhorhi*, 713.
 छोनी *chhoni*, 270.
 छोया *chhopa*, 48.
 छोपी *chhopi*, 48.
 छोरा *chhor*, 116, 930.
 छोरी *chhori*, 115, 116, 930, 1457.
 छोलल *chholal*, 873.
 छोजिहार *chhaunihar*, 1244.
 छो *chhau*, 1084.
 छोँकल *chhaunkal*, 1272.
 छोँया *chhaunka*, 1272.
 छोँकी *chhaunki*, 963, 1272.
 छोना *chhauna*, 1125.
 छोनी *chhauni*, 576, 1128, 1244,
 1245, 1246.
 छोराठ *chhaurāth*, 849.
 छोरो *chhaurā*, 849.

॥ ज , ॥

जरे *jai*, 758, 768, 961, 962.
 जकेरार *jakerāi*, 959, 1183.
 जखार *jakhār*, 775.
 जग *jag*, 1459.
 जगन्दोरी *jagdori*, 33.
 जगत *jagat*, 939.
 जगन्मा *jagdamma*, 1175, 1456.
 जगरन्निवा *jaarnathiya*, 972.
 जंगला *jangla*, 939, 1075.
 जंगली बावग *jangli bāwag*, 858.
 जगन्निवा *jagwariya*, 870.
 जगन्नीरो *jagwāri*, 870.
 जगह *jagah*, 1234.
 जंघिया *janghiya*, 464, 609, 727, 1328.
 जंघिया बैसादेव *janghiya baisādeb*, 1328.
 जङ्गल *jangal*, 813.
 जङ्गी *jangi*, 585d.
 जङ्गी बान *jangi bān*, 585d.
 जङ्गा *jangha*, 252, 431, 464, 605, 609.
 जचन्वेचा *jachwaiya*, 1484.
 जचा *jachcha*, 1398.
 जचा खाना *jachcha khāna*, 1398.
 जजानी *jajāti*, 913.
 जजानी बटार *jajāti batāi*, 913.
 जटहा *jataha*, 1111.
 जठन्हावा *jathāwa*, 1111.
 जटा मसी *jata masi*, 468.
 जटो *jato*, 1111.
 जठन्हन *jathhan*, 805.
 जड़ *jar*, 362a, 1010.
 जड़ खर *jar khar*, 1010.
 जड़बन्धना *jarbandhna*, 119.
 जड़िया *jariya*, 1010.
 जड़ी *jari*, 1010.
 जंतकुटा *jantkutta*, 624.
 जन्तवा *jantwa*, 619.
 जतरी *jatri*, 517.
 जद्धी *jaddi*, 1215.

जद्दी *jaddi*, 1214.
 जन *jan*, 293, 842, 844, 874, 990, 1184.
 जन्नीर *janjir*, 198.
 जन्नीरा *janjira*, 590.
 जन्पैचा *janpaincha*, 846.
 जनम गेंठ *janam genth*, 1331.
 जनम गेंठि *janam genthi*, 1357.
 जनम पतर *janam patr*, 1343.
 जनम पतरी *janam patri*, 1343.
 जन्मासा *janmāsa*, 1320.
 जन्वासा *janwāsa*, 1320, 1322, 1326, 1327, 1337, 1338, 1339.
 जानाजा *janāja*, 1431.
 जानाना *janāna*, 1254, 1275.
 जानाना किता *janāna kita*, 1254.
 जानानी धोती *janāni dhoti*, 740.
 जानि *jani*, 1088.
 जानिका *janika*, 235 (footnote), 394, 604.
 जानिहा *janiha*, 1084.
 जानु *janu*, 1113.
 जानेउचा *janeua*, 736.
 जानेउ *janeu*, 736.
 जानेर *janer*, 985.
 जनेरा *janera*, 983, 985, 1144.
 जनेव *janew*, 736.
 जानौर *janaur*, 1186.
 जान *jant*, 169, 221.
 जानरी *jantari*, 961.
 जान्नी *janni*, 1275.
 जान्नी *jantri*, 386, 517.
 जपन्त *japti*, 1231.
 जब *jab*, 959, 961, 990, 1084, 1113.
 जब केरवा *jab kerwa*, 959.
 जबद्धी *jabdi*, 1231.
 जब बुद्धा *jab butta*, 959.
 जबर *jabra*, 77, 85.

जमकाठ *jamkāth*, 925.
 जमरिया *jamariya*, 956.
 जमवट *jamvat*, 925.
 जमा *jama*, 1463a, 1468, 1472.
 जमाखरन्ध *jamakharch*, 1463d,
 1468c, 1472; Appendix, 16.
 जमाबन्दी *jamābandi*, 1468c, 1472;
 Appendix, 15.
 जमानार *jamāmār*, 1477.
 जमार *jamār*, 1075.
 जमार गङ्गार *jamār garār*, 1075.
 जमाख *jamāl*, 1045.
 जमाख बाजी *jamāl khāni*, 956.
 जमाख गोटा *jamāl gota*, 1045.
 जमाही *jamāli*, 956.
 जमाव *jamāo*, 1163.
 जमाव दही *jamāo dahi*, 1163.
 जमा वासिल बाजी *jama wāsil bāki*,
 1468c, 1472.
 जमिद्वार *jamidār*, 904.
 जमुद *jamuī*, 1163.
 जमूरा *jomūra*, 404, 411, 517, 385.
 जमूरी *jamuri*, 517.
 जमोट *jamot*, 925.
 जमौवा *jamaua*, 639.
 जम्बूर *jambur*, 388.
 जम्हार *jamhār*, 1075.
 जम्हूरा *jamhūra*, 404, 411.
 जर *jar*, 1010, 1201, 1210.
 जरई *jarai*, 862, 982.
 जरकहा *jarkatta*, 875.
 जरखा *jarkha*, 389.
 जरखोर *jarkhor*, 1180.
 जर चौड *jar chauth*, 1201.
 जरखोरनी *jarchhorni*, 875.
 जरखोरा *jarchhora*, 875.
 जरहवा *jarathua*, 1043.
 जरहवा तेल *jarathua tel*, 1043.
 जरदोज *jardoj*, 502.
 जर पेन्गी ठीका *jarpeshgi thika*, 1210.

जरराह *jarrah*, 384.
 जर समन *jar saman*, 1210.
 जरसुधा *jarsudha*, 238.
 जराह *jarāh*, 1416.
 जराह *jarāh*, 384.
 जरि *jari*, 115 (footnote), 444.
 जरिया *jariya*, 370, 1008.
 जरिया के ऊख *jariya ke ūkh*, 1008.
 जरी *jari*, 798, 1006.
 जरी खेत *jari khet*, 798.
 जरवा *jarua*, 1043.
 जरवा तेल *jarua tel*, 1043.
 जरवा सोरा *jarua sora*, 370.
 जरेँ *jareñ*, 1166.
 जल *jal*, 655, 1091, 1451.
 जलकर *jalkar*, 1232.
 जलकी *jalki*, 789.
 जलखई *jalkhai*, 1268.
 जलखर *jalkhar*, 1145.
 जलखरी *jalkhari*, 41, 650.
 जलखावा *jalkhāwa*, 1268.
 जलखेराव *jalgherāw*, 1268.
 जलधर *jaldhar*, 923.
 जलधरी *jaldhari*, 697.
 जलपरवाह *jalparwāh*, 1428.
 जलपातर *jalpātar*, 775.
 जलपान *jalpān*, 1268.
 जलमहार *jalamhār*, 233.
 जलवा *jalwa*, 1380, 1384, 1385.
 जलवा देव *jalwa deb*, 1385.
 जलवेवा *jalkhaiya*, 1458.
 जलखोर *jalthor*, 973.
 जलाला *jalāla*, 939.
 जलसेन *jalāsen*, 1456.
 जलिया *jaliya*, 87.
 जलेबी *jalebi*, 585.
 जलोत्सव *jalotsarg*, 1459.
 जला *jalla*, 647, 650, 1092, 1145.
 जलसुधा *jawsadha*, 238.
 जवा *jaua*, 748, 765.

જવારન *jawāin*, 1073.
 જવાહાર *jawākhār*, 1272.
 જવા મોટા *jawa gota*, 765.
 જંવાય *janwāy*, 1274.
 જવારા *jawāra*, 961.
 જવારી *jawāri*, 758.
 જવાસ *jawās*, 1085.
 જસરિયા *jasariya*, 965f.
 જસેર *jaser*, 940.
 જસોધા *jasodha*, 238.
 જહર *jahar*, 938.
 જહરન્વાત *jaharbāt*, 1179.
 જહરન્વાદ *jaharbād*, 1179.
 જહેજ *jahej*, 1283.
 જાચી *jāchhi*, 625.
 જાઈ *jāith*, 346.
 જાઈલ *jāil*, 860, 1132.
 જાઈ *jāi*, 833, 1092.
 જાહર *jāur*, 1272.
 જાદ *jāe*, 1087, 1088.
 જાદ્દ *jāēb*, 1078, 1132, 1173, 1174, 1486.
 જાહો *jāo*, 1087.
 જાક *jāk*, 893.
 જાકર *jākar*, 1480.
 જાકર *jākar*, 1462.
 જાગર *jāgar*, 965b.
 જાગીર *jāgir*, 1200, 1209b.
 જાગીરદાર *jagirdār*, 1200.
 જાને *jāge*, 1026.
 જાંઘા *jāngha*, 609, 1328.
 જાંઘા બેસાડેબ *jangha baisāeb*, 1328.
 જાંચ *jānch*, 1485.
 જાંચ *jānchab*, 1484.
 જાંચ મિહાન *jānch milān*, 1485.
 જાંચ લેબ *jānch leb*, 1485.
 જાજિમ *jājim*, 750.
 જાટ *jāt*, 917.
 જાટિ *jāti*, 917.
 જાઠ *jāth*, 256, 273, 346, 917.

જાઠિ *jāthi*, 330, 917.
 જાડ *jār*, 1092.
 જાડા *jāra*, 1083.
 જાત *jāt*, 1089.
 જાંત *jānt*, 443, 625, 928.
 જાંતા *jānta*, 443, 581, 619.
 જાતિ *jāti*, 1217.
 જાદુ *jādu*, 1453.
 જાદુગર *jadūgar*, 1453.
 જાન *jān*, 719, 790.
 જાનથિ *jānathi*, 356.
 જાના *jāna*, 915, 844.
 જાનિમાજ *jānimāj*, 751.
 જાનિહાર *jānihar*, 1416.
 જાપ માલા *jāp māla*, 781.
 જાફરી *jāphri*, 770.
 જાબ *jāb*, 94.
 જાબન્તા *jābta*, 1474.
 જાબન્તા સાહ જોગ *jābta sah jog*, 1474.
 જાબર *jābar*, 1272.
 જાબા *jāba*, 94.
 જાબો *jābi*, 94.
 જામ *jām*, 678.
 જામા *jāma*, 732, 1371, 1379, 1381, 1382.
 જામુન *jāmun*, 1272.
 જામ્હર *jāmhar*, 1075.
 જાદ *jāe*, 250, 356, 414, 572, 604, 1084, 1272.
 જાય નેનાજ *jāy nemāj*, 751.
 જારબ *jārab*, 1416.
 જાલ *jāl*, 646, 1094.
 જાલદાર *jāldār*, 1236.
 જાલા *jāla*, 69, 224, 647, 713, 1074, 1145.
 જાહો *jāli*, 87, 94, 646, 650, 748.
 જાહોદાર *jāldār*, 1236.
 જાવર *jāwar*, 1400.
 જાંવર *jāñwar*, 1400.
 જાવા *jāwa*, 758, 987.

- जासर *jāsar*, 1037.
 जासु *jāsu*, 1033.
 जाह *jāh*, 790, 1142.
 जिउतिवा *jūtiya*, 1447.
 जिकरी *jikri*, 1487.
 जिगरी *jigri*, 1487.
 जिग्गा *jigga*, 757, 768.
 जितिवा *jitiya*, 1447.
 जिन *jin*, 1458.
 जिनद *jinoḍn*, 1075, 1183.
 जिनिस *jinis*, 1470e.
 जिनिसवार *jinisvār*, 1468a.
 जिनोरा *jinora*, 983, 985, 987.
 जिन्हार *jinhār*, 1075.
 जिवःदान *jibḍān*, 1457.
 जिबिया *jibiya*, 275.
 जिब्हा *jibbha*, 711.
 जिब्ही *jibbhi*, 1173.
 जिभसडा *jibhsatta*, 1173.
 जिभिवा *jibhiya*, 275.
 जिभेला *jibhela*, 363.
 जिमिदार *jimidār*, 1208.
 जिमिदारी *jimidāri*, 1207.
 जिघता *jiyata*, 649.
 जिघा *jiya*, 1457.
 जिघा दान *jiya dān*, 1457.
 जिरतिवा *jiṛatiha*, 1184.
 जिरात *jiṛāt*, 903, 1040, 1221.
 जिलदगर *jildgar*, 586.
 जिलदगबन्ध *jildband*, 586.
 जिलहैया *jilhaiya*, 1458.
 जिलहैया के हथल *jilhaiya ke chhūal*,
 1458.
 जिहा *jila*, 539, 1040.
 जिलादार *jilādār*, 1040.
 जिहा सान *jilā sān*, 539.
 जिसे बघा *jilebiya*, 473.
 जिलिबिया कुल्फी *jilebiya kulphi*, 473.
 जिसेबी *jilebi*, 1272.
 जिसेवा *jilaiya*, 1458.
 जिवगर *jiugar*, 851, 922.
 जिवगर पानी चापि नेल *jiugar pāni
ābi gel*, 922.
 जिवगर चोपडा दूर बेसाचोल *jiugar
hoē la dhūr bēsaḍol*, 851.
 जिवा *jista*, 335h, 706.
 जिवन्हा *jihla*, 363.
 जिहेला *jihela*, 363.
 जीए *jie*, 1026.
 जीगर *jigar*, 800.
 जीता *jita*, 645.
 जीभा *jibha*, 275.
 जीघत *jiyat*, 645.
 जीघल *jiyal*, 933.
 जीर *jiṛ*, 972, 1073.
 जीरा *jiṛa*, 975, 1073.
 जुआठ *juāth*, 14, 194, 938.
 जुग *jug*, 1023.
 जुगड़ा *jugra*, 1183.
 जुगनू *jugnu*, 765.
 जुजवी *jujui*, 1208.
 जुजवी हिस्सेदार *jujui hissedār*,
 1208.
 जुगुगुड़ी *jurguro*, 1183.
 जुइली *jurailin*, 1310.
 जुइलू *jurailu*, 1310.
 जुता *jutta*, 735.
 जुनेरी *juneri*, 121, 122.
 जुना *junna*, 120.
 जूचड़ *jūar*, 193, 938.
 जूआ *jūa*, 14, 194, 443, 621, 1391.
 जूग *jūg*, 1483.
 जूड़ *jūr*, 1449.
 जूड़ सीतल *jūr sital*, 1449.
 जूड़ सितलक सिपाही *jūr sitlak sipāhi*,
 1449.
 जूता *jūta*, 735.
 जूता गोर लगार *jūta gor lagāi*,
 1336.
 जूता चोरार *jūta chorāi*, 1336.

જૂના *jūti*, 735.
 જૂના *jūna*, 96, 120, 122.
 જૂર *jūr*, 1183.
 જૂહી *jūhi*, 585.
 જેકરા *jekra*, 1020.
 જેઠણ *jethans*, 1214.
 જેઠકી *jethki*, 1276.
 જેઠરી *jethri*, 1276.
 જેઠરેયત *jeth raayat*, 1217.
 જેઠરણ *jethhans*, 1214.
 જેઠુણ *jethua*, 379, 1021, 1228.
 જેઠૌઠી *jethauti*, 1214.
 જેઠૌતી *jethauti*, 1214.
 જેઠનાર *jeonār*, 1345, 1426.
 જેઠારન *jevān*, 1073.
 જેઠાર્ઠન *jethwān*, 1402.
 જે *je*, 967, 1025, 1085, 1087, 1091, 1092.
 જેકર *jekar*, 1086.
 જેઠ *jeth*, 1082, 1092.
 જેઠી *jethi*, 985.
 જેર *jer*, 1124.
 જેબ *jeb*, 77.
 જેરપાર *jevpār*, 735.
 જેરબન્દ *jevband*, 226.
 જેલ *jel*, 1124.
 જેવ *jemu*, 966.
 જેવર *jemuwar*, 115, 398, 415.
 જેઘ્ઘા *jeshta*, 1082.
 જેઠાદી *jaidadi*, 1224.
 જે *jai*, 962.
 જેઠી *jainti*, 961.
 જેતુક *jaituk*, 1283.
 જેત્રી *jaintri*, 517.
 જેવો *jaibon*, 1087.
 જેવદ *jaiyad*, 800.
 જેવા મિરચા *jaiya mircha*, 1073.
 જોકડી *jokti*, 1171.
 જોગનિર્વા *joganirvan*, 870.
 જોગાણ *jogañ*, 870.

જોડાણ *jorāñ*, 1404.
 જોતિહા *jotiha*, 829.
 જોંધરિયા *jondhariya*, 987.
 જોંધરી *jondhri*, 985.
 જોંધરી *jonhri*, 985.
 જોંધિયા *jonhiya*, 155.
 જોરવા *gorwa*, 378.
 જોરવા *jolha*, 355, 356, 990.
 જોલહિની *jolhini*, 356.
 જોલાલા *jolāla*, 355, 356.
 જોસાંદા *josānda*, 963.
 જો *jo*, 959, 961.
 જોં *jon*, 1084, 1087, 1090.
 જોંકા *jonka*, 13, 233, 1011.
 જોંકી *jonki*, 13, 1171.
 જો ક્ષેસરા *jo khesra*, 959.
 જોગ *jog*, 1343, 1474, 1457, 1487.
 જોગ ટોન *jog ton*, 1457.
 જોગ મિલાબ *jog milab*, 1343.
 જોગ મિલાણ *jog milāñ*, 1343.
 જોંગા *jonga*, 967e, 970.
 જોગી *jogi*, 782, 1092.
 જોઠ *joth*, 938.
 જોર *gor*, 1331.
 જોરા *jora*, 625, 735, 1096, 1381.
 જોરી *jori*, 149, 451, 941, 1096.
 જોરી *jorhi*, 1129.
 જોત *jot*, 226, 825, 828, 1009.
 જોતબ *jotab*, 817, 818, 1098.
 જોતલ *jotal*, 817, 1098.
 જોતા *jōta*, 18, 116, 196, 642, 818, 930.
 જોતા વાવગ *jota bāwag*, 818.
 જોતી *jōti*, 18, 120, 145, 196, 116, 117, 398, 415, 470, 642, 645, 930.
 જોંહી *jonhi*, 155.
 જોબ *job*, 1183.
 જો બુટા *jo butta*, 959.
 જોર *gor*, 108, 110, 115, 1088.
 જોરન *goran*, 1162.

जोरा *jora*, 128, 1145.
 जोरु *joru*, 1275.
 जोरो *joro*, 110.
 जोरा *joha*, 270.
 जोहरी बरम *jauhri barm*, 1456.
 जो *jau*, 356, 444, 959, 960, 961,
 1000, 1089, 1504.
 जो *jauñ*, 1084, 1087, 1088.
 जो केरा *jau kerāi*, 959, 960, 1000,
 1183.

जोगा *jauga*, 969.
 जोजी *jauji*, 1275.
 जोड़ा *jaunrha*, 184.
 जो मटरा *jau matra*, 959.
 जोरा *jaura*, 1194, 1204.
 जोरी *jauri*, 115, 120.
 जोसन *jausan*, 767.
 जो *jyon*, 568, 737.

॥ झ जh ॥

झकना *jhakna*, 84.
 झकाप्र *jhakāēb*, 876.
 झखुरी *jhakhuri*, 815.
 झखुली *jhakhuli*, 815.
 झगार *jhaggār*, 935.
 झगा *jhanga*, 896.
 झगहार *jhajhar*, 713.
 झगहरा *ghanjhara*, 307, 319b, 456,
 685.
 झगिया *ghanjiya*, 835.
 झटका *jhatka*, 184, 190, 191, 205,
 224.
 झटनी *jhantni*, 887.
 झटथा *jhatha*, 41.
 झटाहब *jhatahab*, 876.
 झटुथा *jhatusa*, 894.
 झटै *jhatai*, 55.
 झटैनी *jhataini*, 57.
 झरुथा *zharua*, 53.
 झनक *zhanak*, 1174.
 झनकट *zhankat*, 1251.
 झनकवाता *zhanakbāta*, 1174.
 झनकवाह *zhanakwāh*, 1174.
 झनका *zhanka*, 1174.
 झनकौट *zhankaut*, 1250.
 झपट *zhatpat*, 655.
 झपना *zhatpna*, 79, 562.
 झ पान *zhatpān*, 957.

झपिया *zhampiya*, 45.
 झबरा *zhabra*, 1110.
 झबही *zhabhi*, 136, 713.
 झबिया *zhabiya*, 767, 770.
 झबा *zhabba*, 770.
 झबू *zhabbu*, 100.
 झमड़ी *zhamri*, 995.
 झर *zhar*, 878, 980, 1075.
 झरकटी *zharanti*, 815.
 झरका *zharaka*, 679, 1074.
 झरकाप्र *zharakhāēb*, 876.
 झरगा *zhanrga*, 967f.
 झरगा *zhanrga*, 878, 1075.
 झरगहारप्र *zharzharāēl*, 876.
 झरना *zharna*, 57, 401, 440, 456,
 606, 685, 711.
 झरना रन्दा *zharna randa*, 401.
 झरनी *zharini*, 428, 747.
 झरहा *zharha*, 815.
 झरी *zhari*, 1088.
 झरुथा *zharua*, 878, 1183.
 झलमरद *zhalmandan*, 965d.
 झलरिया *zhalariya*, 985.
 झलसी *zhalai*, 121.
 झलास *zhalās*, 121, 815, 1431.
 झाँक *zhānkab*, 1405.
 झाँकी *zhānki*, 57.
 झाँग *zhang*, 896, 995.

झोंक *jhānjh*, 685, 776.
 झोंका *jhānjha*, 1272.
 झोंक *jhāntab*, 887.
 झोंटा *jhānta*, 57.
 झोंटी *jhānti*, 815.
 झारु झरु *jhār jhār*, 1446.
 झारुनी *jhārni*, 866.
 झारुवा *jhārua*, 53.
 झारु *jhāru*, 53, 57, 465.
 झाँप *jhāmp*, 45, 50, 467, 554.
 झाँपन *jhāmpan*, 554.
 झाँपना *jhāmpna*, 554.
 झाँपा *jhāmpa*, 45.
 झाँपी *jhāmpi*, 45, 657.
 ज़ाबर *jhābar*, 1110.
 ज़ाम *jhām*, 27, 602, 1264.
 ज़ामा *jhāma*, 27, 591, 1264.
 ज़ामो *jhāmo*, 1264.
 ज़ार *jhār*, 815, 655, 995, 1075, 1183, 1250.
 ज़ारंग *jhārang*, 878.
 ज़ारङ्ग *jhārang*, 1075.
 ज़ारन *jhāran*, 980.
 ज़ारब *jhārab*, 58, 887.
 ज़ारा *jhāra*, 815.
 ज़ारि *jhāri*, 58.
 ज़ारि झुरि देब *jhāri jhuri deb*, 58.
 ज़ारी *jhāri*, 432, 688, 689, 713.
 ज़ारी के रन्दा *jhāri ke randa*, 402.
 ज़ारु *jhāru*, 56.
 ज़ारु *jhāru*, 439.
 ज़ाल *jhāl*, 776.
 ज़ालर *jhālar*, 590.
 ज़ाला *jhāla*, 1024.
 ज़ावान *jhāwan*, 1477.
 ज़ाँवाँ *jhāñwāñ*, 1264.
 झिकन्दा *jhikta*, 793.
 झिकन्डिया *jhiktiya*, 793.
 झिकन्डी *jhikti*, 793, 794, 1262.
 झिकन्डौर *jhiktaur*, 793.

झिकन्दा *jhikra*, 793.
 झिकन्डी *jhikri*, 1262.
 झिकन्डौर *jhikraur*, 793.
 झिंघुनी *jhinguni*, 1069.
 झिंघुली *jhinguli*, 1069.
 झिङ्गा *jhinga*, 1069.
 झिट्की *jhituki*, 1262.
 झिट्टी *jhitti*, 99, 149, 196, 1096.
 झिमन्की *jhimki*, 742, 745.
 झिमन्झिमिया *jhimjhimiya*, 764.
 झिरन्वा *jhirwa*, 1075.
 झिरवा *jhirua*, 1075.
 झिरौवा *jhiraui*, 1075.
 झिलिया *jhiliya*, 1272.
 झिल्ली *jhilli*, 1074, 1272.
 झिंक *jhink*, 622.
 झीका *jhika*, 622.
 झीका *jhinka*, 622.
 झीरो *jhira*, 1075, 1183.
 झील *jhil*, 790.
 झुकन्ता *jhukta*, 645.
 झुटका *jhutka*, 1262.
 झुटकी *jhutki*, 1262.
 झुण्ड *jhund*, 1124.
 झुमन्की बीर *jhunki bir*, 1456.
 झुमक *jhummak*, 764.
 झुरन्नी *jhurni*, 866.
 झुरि *jhuri*, 58.
 झुलन्नी *jhulni*, 763.
 झूड़ *jhūr*, 1446.
 झूँड़ *jhūnr*, 1124.
 झूमक *jhūmak*, 764.
 झूर *jhūr*, 815.
 झूल *jhul*, 133, 1431.
 झूला *jhula*, 744.
 झूस *jhūs*, 799.
 झूसी *jhūsi*, 799.
 ज़ेगन्दा *jhegta*, 896.
 ज़ेगन्दा *jhengra*, 937.
 ज़ेगन्दा *jhengra*, 896, 995.

भोंगी *jhengi*, 973.
 भोंकरल *jhonkral*, 1080.
 भोंपन्दा *jhompri*, 879, 1234.
 भोंपन्दी *jhompri*, 71, 879, 1234.
 भोखारल *jhokāl*, 1080.
 भोंक *jhonk*, 196.
 भोंजन *jhonjhan*, 1258.

भोर *jhor*, 789, 832, 1001, 1272.
 भोरल *jhoral*, 876.
 भोरा *jhora*, 41, 734, 781, 647, 832.
 भोरी *jhori*, 507, 647.
 भोल *jhol*, 1116.
 भोला *jhola*, 41, 133, 134, 647, 1080.
 भोली *jholi*, 133, 134, 647.

॥ ट t ॥

टकना *takna*, 482.
 टकसाळ *taksāl*, 1488.
 टकही *takhi*, 1198, 1479.
 टका *taka*, 1479, 1497.
 टकुचा *takua*, 350, 499, 518.
 टकौरी *takauri*, 462, 640.
 टक्का *takka*, 1500.
 टंगना *tangna*, 649.
 टंगनी *tangni*, 364, 613, 649.
 टंगनव *tangbah*, 363.
 टंगारी *tangāri*, 86.
 टंगारी *tangāri*, 895.
 टंगुनी *tanguni*, 988.
 टंगौर *tangaur*, 49, 895.
 टङ्गा *tanga*, 395.
 टटघर *tatghar*, 1234.
 टटुधानी *tatuāni*, 1126.
 टटौघर *tataughar*, 1235.
 टटो *tatti*, 381, 585, 1051, 1250.
 टटो लीलुफर *tatti lilu phar*, 585.
 टटू *tattu*, 1126.
 टंङना *tanrna*, 276.
 टंङचा *tanrua*, 792, 954.
 टपका *tapka*, 1246.
 टपका मारव *tapka mārāb*, 1246.
 टप्पर *tappar*, 319m.
 टरन्वाह *tarvāh*, 857.
 टरन्खई *tarvūi*, 24.
 टरिया *tariya*, 713, 767.

टलुचा *talha*, 161.
 टलाह *talāh*, 161.
 टलुचा *talua*, 161.
 टहना *tahra*, 1125.
 टहरी *tahri*, 136.
 टांक *tānk*, 372.
 टाकर *tākar*, 793.
 टाका *tāka*, 1113.
 टांगव *tāngab*, 624, 1422.
 टांगव *tāngah*, 363.
 टांगा *tānga*, 224, 395.
 टांगी *tāngi*, 395.
 टांगुन *tāngun*, 988.
 टाट *tāt*, 129, 319, 1051, 1486.
 टाटी *tāti*, 1051, 1084, 1234, 1250, 1416.
 टांठी *tānhi*, 682.
 टार *tār*, 713, 784.
 टांर *tānr*, 784, 788, 790, 857.
 टारा *tāra*, 713, 1011, 1074.
 टांरा *tānra*, 1074.
 टारी *tāri*, 713.
 टांरी *tānri*, 24, 328, 784, 1074.
 टाप *tāp*, 48, 50, 646.
 टापा *tāpa*, 48, 50.
 टापौ *tāpi*, 48, 50, 646.
 टार *tār*, 24, 767, 857.
 टांर *tānr*, 857.
 टारव *tārāb*, 857.
 टारी *tāri*, 857.

टाल *tal*, 161, 784, 853, 890, 894,
 986.
 टाली *tali*, 1263.
 टिकन्डी *tikthi*, 318, 1416.
 टिकन्डी के लकड़ी *tikthi ke lakri*,
 226.
 टिकरी *tikri*, 466, 1272.
 टिकिया *tikiya*, 1272.
 टिकुला *tikula*, 1272.
 टिकुली *tikuli*, 747, 762.
 टिकोड़ा *tikorha*, 1272, 1449.
 टिकोर *tikor*, 793.
 टिकर *tikkar*, 791, 793.
 टिकन्डी *tikthi*, 567.
 टिपन्कारि *tipkari*, 1246.
 टिपन्दार *tipdār*, 1208, 1217.
 टिपना *tipna*, 480.
 टिपनी *tipni*, 867.
 टिपुनी *tipuni*, 482.
 टिबो *tibbhi*, 1009.
 टिभिषा *tibhiya*, 987.
 टिररी *tirri*, 1074.
 टिल्हा *tilha*, 791, 793.
 टिल्हा टाकर *tilha takar*, 793.
 टीक *tik*, 69.
 टीकब *tikab*, 240.
 टीका *tika*, 1400.
 टीरी *tiri*, 1074.
 टीनी *tini*, 1183.
 टीपन *tipan*, 1343.
 टीपुर *tipur*, 793.
 तुईया *tuñiya*, 713.
 तुकरी *tukri*, 1272.
 तुंगना *tungna*, 958.
 तुंगनी *tungni*, 875.
 तुटाह *tutah*, 1094.
 तुनकी *tunki*, 1074, 1177.
 तुर्वा *tuān*, 713.
 तुई *tūin*, 713.
 टूक *tūk*, 723.

टूका *tūka*, 1272.
 टूंगब *tūngab*, 624.
 टूट *tūt*, 922, 1094.
 टूट गेल *tūt gail*, 1094.
 टूटन *tūtan*, 1265.
 टून् *tūnr*, 958, 961.
 टून्ना *tūnra*, 961, 958.
 टूसल *tūsāl*, 604.
 टेकन्डी *tekthi*, 318.
 टेकनी *tekni*, 464.
 टेकानी *tekāni*, 167, 169, 173, 174,
 175, 176, 179, 182, 184, 189,
 200, 203, 221, 222, 464.
 टेकुषा *tekua*, 350, 499, 518, 589.
 टेकुरी *tekuri*, 518.
 टेकुली *tekuli*, 518.
 टेकौरी *thekauri*, 462.
 टेकन्ती *tekhti*, 461, 508.
 टेकन्डी *tetkhi*, 226.
 टेहूषा *tehrua*, 243.
 टेपन्डा *tepta*, 842, 1097.
 टेपार *tepāi*, 319j.
 टेरुषा *terua*, 243, 1252, 1256, 1257.
 टेहरा *tehra*, 713.
 टेहरी *tehri*, 136.
 टेहान *tehān*, 1120.
 टेन्ट *tent*, 728.
 टेनी *teni*, 1011.
 टेम्भी *tembhi*, 957.
 टेमा *tema*, 96.
 टेर *ter*, 1017, 1110, 1113.
 टोकन्ना *tokra*, 44.
 टोकन्डी *tokri*, 44, 49, 369, 895.
 टोकन्दार *tokdār*, 1040.
 टोकन्ना *tokna*, 669.
 टोकनी *tokni*, 97, 261, 867.
 टोटका *totka*, 69, 1457.
 टोटमा *totma*, 69, 1457.
 टोटनम *totram*, 1457.
 टोटन्वा *totwān*, 69.

टोंडिया *tontiya*, 713.
 टोंडियारी *tontiyāri*, 1262.
 टोडिया *toriya*, 1265.
 टोमकट *tonkat*, 286.
 टोमकहा *tonkatta*, 286, 293.
 टोमकाह *tonkhād*, 281, 298, 1008.
 टोमकावा *tonkhāwa*, 1008.
 टोनिकाहा *tonikatta*, 293.
 टोनियाठी *toniyāthi*, 281.
 टोनियारी *toniyāri*, 281, 298.
 टोनियासी *toniyāsi*, 281, 298.
 टोपना *topna*, 413.
 टोपना *topra*, 832, 838.
 टोपनी *topri*, 832.
 टोरनाह *torwāh*, 857.
 टोरया *toiya*, 1246.
 टोक *tok*, 1040.
 टोकब *tokab*, 866, 867.

टोंडा *tonta*, 1010.
 टोंडी *tonti*, 688, 1262.
 टोड *tor*, 918.
 टोंड *tonr*, 857.
 टोडा *tora*, 768.
 टोन *ton*, 1457.
 टोना *tona*, 69, 933, 940, 1008, 1457.
 टोनो *toni*, 288, 1008.
 टोपड *topar*, 895.
 टोपन *topan*, 413.
 टोपी *topi*, 398, 725.
 टोर *tor*, 9, 24, 857.
 टौर *tonr*, 857.
 टोर लागारब *tor lagāēb*, 857.
 टोरा *tōra*, 9.
 टोरी *tori*, 857.
 टोह *toha*, 1045.

॥ ठ थ ॥

ठकर *thakar*, 106.
 ठकरा *thakra*, 68.
 ठकरी *thakri*, 747.
 ठकवा *thakwa*, 464.
 ठकहरिया *thakhariya*, 837.
 ठकुवा *thakua*, 1272.
 ठग *thag*, 1486.
 ठट *thatar*, 1250.
 ठट्टा *thatra*, 1051.
 ठट्टी *thatri*, 213, 245, 247, 318, 649.
 ठट्टरी *thathri*, 1051.
 ठठेर *thather*, 986.
 ठठेरा *thathera*, 548, 983, 986.
 ठठेरी *thatheri*, 548, 558.
 ठठेरो *thathero*, 896, 983, 987.
 ठठवाता *tharbāta*, 233.
 ठडिया *thariya*, 473.

ठडारै *tharhāñ*, 828.
 ठडिया *tharhiya*, 828, 1033, 1073, 1183, 233, 473.
 ठप्पा *thappa*, 583, 569, 590.
 ठमरा *thamra*, 1158.
 ठरपकरा *tharpachra*, 251.
 ठररा *tharra*, 123, 858.
 ठरिया *thariya*, 1033.
 ठस *thas*, 800.
 ठसा *thasa*, 533.
 ठसा *thassa*, 533.
 ठसर *thahar*, 1247.
 ठकरा *thakra*, 1114.
 ठारैठ *thāñth*, 1158.
 ठारैठ चोप्र *thāñth hoēb*, 1158.
 ठाकुर *thākur*, 383, 407, 975, 1208.
 ठाकुर भोग *thākur bhog*, 975.
 ठाड *thāt*, 585, 1244, 1245.

ठांठी *thanthi*, 682.
 ठाढ़ *tharh*, 26.
 ठाढ़ा *thārha*, 26.
 ठांवे *thāme*, 115 (footnote).
 ठारिक *thārik*, 834.
 ठाँव *thānw*, 747, 1247.
 ठाँस *thāns*, 534.
 ठासा *thāsa*, 534.
 ठिकन्दा *thikra*, 511, 793.
 ठिकरिया *thikariya*, 1263.
 ठिकरा *thikra*, 563.
 ठिकराहू *thikrahū*, 793.
 ठिकरिया *thikariya*, 793.
 ठिकरी *thikri*, 1262.
 ठिकराँल *thikraul*, 793.
 ठिकर *thikkar*, 563.
 ठिगुरियाण्ड *thinguriyāḍl*, 1076.
 ठिया *thiya*, 404, 408.
 ठिहिया *thiliya*, 432, 713.
 ठिहा *thiha*, 404.
 ठोकर *thikar*, 793.
 ठोका *thika*, 1040, 1210.
 ठोका के लोह *thika ke lōl*, 1040.
 ठोकेदार *thikedār*, 1210.
 ठोकेदारो *thikedāri*, 1210.
 ठोँचा *thīncha*, 45.
 ठोँचा *thiha*, 404, 408.
 ठुठा *thuttha*, 987.
 ठुण्ठा *thuntha*, 987.
 ठुनका *thunka*, 385.
 ठुरी *thurri*, 1272.
 ठुरियाण्ड *thuriyāḍl*, 1076.
 ठूठा *thūtha*, 1107.
 ठूरी *thūri*, 1272.
 ठेका *theūka*, 953.
 ठेकनी *thekni*, 464.
 ठेकरा *thekra*, 106, 612.
 ठेकवा *thekwa*, 89, 464.
 ठेकुवा *thekua*, 1272.
 ठेकुरी *thekuri*, 1250.

ठेंगना *thengna*, 464.
 ठेंगनी *thengni*, 654.
 ठेंगुनी *thenguni*, 654.
 ठेंगुरी *thegunri*, 654.
 ठेंगनी *thenghni*, 362.
 ठेंगुनी *thenghuni*, 654.
 ठेंडिवाल *thenthicāl*, 319.
 ठेंडिवाल नाढ़ *thenthicāl nād*, 319.
 ठेवका *thewka*, 952.
 ठेवरी *thekri*, 236.
 ठेवहा *thehua*, 389.
 ठेवना *thehuna*, 1010.
 ठेवने *thehunen*, 1159.
 ठेक *thek*, 77, 764.
 ठेकर *thekar*, 106.
 ठेका *theka*, 108, 464.
 ठेकी *theki*, 401.
 ठेकुर *thekur*, 106.
 ठेंग *theng*, 654.
 ठेंगा *thenga*, 654.
 ठेंगी *thengi*, 654.
 ठेंठा *thentha*, 2, 825.
 ठेंठा के जोत *thentha ke jot*, 825.
 ठेंठी *thenthi*, 2, 29.
 ठेंठी कोदार *thenthi kodār*, 28.
 ठेपी *thepi*, 401, 81.
 ठेल *thel*, 236.
 ठेहा *theha*, 91, 325, 286, 404 408, 527, 1141.
 ठेचा *thaicha*, 45.
 ठेँचा *thaincha*, 45.
 ठोकना *thokna*, 600.
 ठोकरा *thokra*, 106, 1075.
 ठोंडिचारी *thonthiyāri*, 1074.
 ठोपारी *thopāri*, 1015.
 ठोकब *thokab*, 853, 1484.
 ठोकर *thokar*, 106.
 ठोकल *thokal*, 853.
 ठोरी *thori*, 1272.
 ठोंसा *thonsa*, 534.

॥ उ द ॥

- उगर *dagar*, 941.
 उगरन *dagran*, 106.
 उगरना *dagarna*, 459.
 उगरा *dagra*, 44, 47, 608, 714.
 उगरिन *dagrin*, 1400.
 उगरी *agri*, 44.
 उंगौनी *dangauni*, 887.
 उग्गी *daggi*, 1130.
 उङ्गा *danga*, 996.
 उग्रराष्ट्र *daghrāṣṭh*, 1098.
 उङ्क्री *dantki*, 1024.
 उङ्का *dantuka*, 896.
 उङ्का *datauka*, 654.
 उङ्गवाँच *danrwāns*, 375.
 उङ्गिया *danriya*, 154, 225, 247.
 उङ्गेर *danrer*, 833.
 उङ्गेरा *danrera*, 225.
 उङ्गेरी *danreri*, 919.
 उङ्गेरी *darenri*, 225.
 उङ्गुषा *darhua*, 1043.
 उङ्गुषा तेल *darhua tel*, 1043.
 उङ्गेरी *danrheri*, 188.
 उङ्गा *danta*, 191, 213, 223, 236, 247, 335a, 414, 431, 508, 510, 654.
 उङ्गी *danti*, 60, 415, 455, 335a, 888, 1024, 1315.
 उङ्गी हाँच *danti dānwāb*, 888.
 उङ्ग कमण्डल *dand kamandal*, 782.
 उङ्गा *danda*, 213, 223, 235, 414, 416, 611, 931, 940, 1250.
 उङ्गी *dandi*, 415, 508, 598, 644.
 उपण्डन *daptan*, 306, 457.
 उपण्डी *dapti*, 305.
 उफाली *daphālī*, 1456.
 उबरी *dabri*, 713.
 उबल *dabal*, 1000.
 उबल केराब *dabal kerāb*, 1000.
 उबनी *dabhi*, 137.
 उबु *dabbu*, 319 g & l, 305, 438, 450, 458.
 उबू *dabbu*, 683, 711.
 उबन्कल *dabhhkal*, 1272.
 उबन्का *dabhka*, 1272.
 उबन्को *dabhko*, 1066.
 उबन्को *damko*, 68.
 उबन्कोला *damkaula*, 68.
 उबन्काव *damardāk*, 1456.
 उमार *damār*, 848, 852.
 उमारा *damāra*, 848, 852.
 उमङ्गौला *damhaua*, 68.
 उम्प *damp*, 29.
 उम्हरी *damharo*, 1075.
 उर *dar*, 1075.
 उरन्कस *danrkas*, 376.
 उलन्कना *dālghakna*, 1381.
 उलनी *dalni*, 641.
 उलिवा *daliya*, 44, 284, 442.
 उलरा *dāhra*, 1125.
 उलराष्ट्र *dahrāṣṭh*, 1098.
 उलरी *dahri*, 1125.
 उल *dāḥ*, 417.
 उलन *dān*, 1453.
 उल *dak*, 1084, 1085, 1088, 1456.
 उलनी *dākni*, 156.
 उलिकी *dakini*, 1088.
 उङ्ग *dāng*, 103, 654.
 उङ्गर *dāngar*, 1094, 1183.
 उङ्ग *dānt*, 880, 896, 983, 987, 990, 1024, 1183.
 उङ्गा *dānta*, 896.
 उङ्गी *dānti*, 896, 983, 987, 990, 1483.
 उङ्ग *dānth*, 880, 896, 990, 995, 1024.
 उङ्ग *dānr*, 237, 792, 833, 954, 1010.

दाँड़र *dānwar*, 198.
 दाँड़ा *dānra*, 376.
 दाँड़ी *dānri*, 75, 60, 247, 335a.
 दादो *dārhi*, 1037, 1161.
 दाबर *dabar*, 792, 832.
 दाबा *dāba*, 137, 713.
 दाभा *dābha*, 450.
 दाभी *dābhi*, 815, 957, 1001, 1075, 1183.
 दाम *dām*, 1066.
 दारब *dārab*, 1350.
 दाह *dāl*, 1347.
 दाह दौरा *dāl daura*, 1347.
 दाहा *dāla*, 44, 325, 1347.
 दाही *dāhi*, 44, 45, 1194.
 दांस *dāns*, 415.
 दांसन *dānsan*, 390.
 दाही *dāhi*, 726 (footnote), 868.
 दिठौरी *dithauri*, 1045.
 दिड़िया *diriya*, 1073.
 दिड़िया मिरचदार *diriya mirchāī*, 1073.
 दिँदोर *dinror*, 66.
 दिन्दी *dindī*, 994, 1001, 1004, 1017, 1029.
 दिन्दी लागल है *dindī laḡal hai*, 1001.
 दिप्पी *diphi*, 1009.
 दिबरा *dibra*, 563.
 दिबरी *dibri*, 713.
 दिबिया *dibiya*, 535, 658.
 दिब्बा *dibba*, 658.
 दिब्बी *dibbhi*, 957, 986, 994, 1001, 1018.
 दिळा *dilla*, 793.
 दिल्ली *dilli*, 478.
 दिम-मिह *dismil*, 1499.
 दिहवार *dihwār*, 1203, 1434, 1438, 1456.
 दिहवार पूजा *dihwār pūja*, 1434.
 दिह्राँस *dihāns*, 784, 790, 1226.

दिही *dihī*, 1218.
 दिँड़ा *dinra*, 784a.
 दिँड़ो *dinro*, 784a.
 दिँड़ी *dinri*, 994, 1017.
 दिब *dib*, 547.
 दिबा *diba*, 658.
 दिभी *dibhi*, 986, 994.
 दिँरी *difiri*, 1004.
 दिल *dil*, 95, 790, 791, 793.
 दिला *dila*, 95, 788.
 दिलो *dilo*, 95.
 दिह *dih*, 784, 790, 793, 796, 1234.
 दुँड़िया *duñriya*, 1107.
 दुप्पा *duppha*, 1272.
 दुबा *dubbha*, 677, 690.
 दुब्बी *dubbhi*, 1018.
 दुबा *dūba*, 1458.
 दूबो गेले *dūbo gelai*, 1477.
 देरुहिया *deurhiya*, 1479.
 देरुही *deurhi*, 1254.
 देरुहा *deorha*, 1479.
 देगन्ची *degchi*, 448, 711.
 देगाँनी *dengauni*, 887.
 देङ्गौका *deñrauka*, 1010.
 देरुपट्टा *derhpatta*, 730.
 देरुपट्टी *derhpatti*, 730.
 देरुहरी *derhseri*, 912, 1500.
 देरुहा *derhua*, 1183.
 देहौरा जोर *derhaura jor*, 110.
 देयोरा *deyora*, 1075.
 देहरी *dehri*, 77, 310, 1436.
 देग *deg*, 711, 1491, 1492, 1495.
 देंग *deng*, 103.
 देंगी महुआ *dengi machhua*, 232.
 देह *derh*, 473, 792, 1127, 1479.
 देह कौआ *derh kaua*, 792.
 देह खम्हा *derh khamha*, 473.
 देह पैसे रुपये *derh paisa rupaiya*, 1479.
 देहा *derha*, 1479.

देही *derhi*, 1475.
 देघ *deph*, 957.
 देघ निक्षाल *deph niksāl*, 957.
 देघी *dephi*, 957.
 देब *deb*, 1101.
 देभन *dhebbhan*, 40.
 डेर *der*, 1110.
 डेरा *dera*, 1236, 1237, 1254.
 देली *deli*, 44, 46, 319f.
 देवद *dewarh*, 1117.
 डैया *daiya*, 1453.
 दोकनी *dokni*, 717.
 डोंड़वा *donrha*, 734.
 दोभरा *dobhra*, 833.
 दोरबन्दा *dorbandha*, 363.
 दोहरा *dohra*, 319h, 305.
 दोहरी *dohri*, 462.
 दोहला *dohla*, 319h.
 दोषा *doa*, 450, 718.
 दोर *doi*, 449, 718, 1380.
 दोष्ट *doët*, 231.
 दोषा *doña*, 718.
 दोकी *doki*, 44, 661, 718.
 डोंगा *donga*, 450.

डोंड़ *donr*, 646.
 डोंड़ा *donra*, 17, 734, 889.
 डोंड़ी *donri*, 646.
 दोभब *dobhab*, 857.
 दोभा *dobha*, 316, 857, 864.
 दोम *dom*, 1419.
 दोमा *doma*, 786, 996.
 दोमा करेख *doma karail*, 786.
 दोर *dor*, 113, 115, 117, 949.
 दोरी *dori*, 115, 117, 145, 216, 362, 398, 425, 470, 475, 642, 748, 949.
 दोरीख *dorik*, 359.
 दोरीख सर *dorik sar*, 359.
 दोरो *doro*, 1020.
 दोल *dol*, 694, 695, 720, 924, 929, 1290.
 दोल कटुई *dol karhui*, 1290.
 दोली *doli*, 241, 247.
 दोले *dole*, 1087.
 दोहत *dohat*, 231.
 दोहर *dohar*, 794.
 दोरी *dyorhi*, 828.
 डौदा *dyaurcha*, 1092.

॥ द dh ॥

दक *dhak*, 1499.
 दकन्दकिचा *dhakdhakiya*, 68.
 दकना *dhakna*, 84, 544, 700, 711, 713, 717.
 दकनी *dhakni*, 438, 713, 1422.
 दकिचा *dhakiya*, 44.
 दंचरी *dhanchri*, 585.
 दहा *dhattha*, 362A, 896, 983, 986, 987, 990, 1153.
 दहेरा *dhathera*, 986.
 दड़ा *dhaddha*, 1468c, 1472 ; Appen-
 dix, 14.
 धपना *dhapna*, 79, 700, 711.
 धपौवा *dhapauna*, 562.

दधन्धवा *dhabdhabwa*, 68.
 दधरी *dhabri*, 787.
 धरका *dharka*, 1168, 1173.
 धरकी *dharki*, 363.
 धरनिहार *dharnihār*, 943.
 धरनी *dharni*, 564.
 धरनी चकुरी *dharni akuri*, 564.
 धरवा *dharua*, 215, 224.
 धरवा *dhanrue*, 215.
 धरेवाला *dharewāla*, 561.
 धकनीका *dhalkaua*, 68.
 धही *dhahi*, 67.
 धाकनि *dhākani*, 713.
 धाकर *dhākar*, 1164.

डाका *dhaka*, 44.
 डाकी *dhaki*, 44, 1055.
 डाको *dhako*, 1234.
 डाँचा *dhancha*, 585.
 डाठ *dhāth*, 895, 1132, 1153, 1416.
 डाठा *dhātha*, 96, 724, 1132.
 डाँठा *dhānthā*, 362A.
 डाढ़ा *dhāra*, 560.
 डाढ़ा *dhārha*, 751, 1080.
 डाही *dhārhi*, 1080.
 दाब *dhāb*, 787.
 दाबन्ही *dhābhi*, 1000.
 दाबा *dhāba*, 1242.
 दाभ *dābh*, 1004.
 दाब *dhārab*, 1451.
 दारा *dhāra*, 532.
 दाबवा *dhārva*, 224.
 दाहा *dhāla*, 197, 216.
 दाहवा *dhāluān*, 224.
 डाँसी *dhānsi*, 1173.
 दाह *dhāh*, 792.
 दिबरी *dhibri*, 325, 417.
 दिमका *dhimka*, 713.
 डोहारी *dhidhāri*, 1308.
 डोबर *dhibar*, 790.
 धुरका *dhurka*, 918.
 धुका *dhulla*, 894.
 धुसमार *dhusmār*, 1098.
 धुसियाप्रब *dhusiyāṇb*, 1098.
 धुसियावा *dhusiyāha*, 1098.
 धुस *dhūs*, 1098.
 धुंस *dhūs*, 1098.
 धुस मारब *dhūs mārāb*, 1098.
 धुंस मारब *dhūs mārāb*, 1098.
 धुसा *dhūsa*, 1098.
 धुसा मारब *dhūsa mārāb*, 1098.
 धुह *dhūh*, 791, 793.
 धुही *dhūhi*, 791, 793.
 धेकवांस *dhenkwāns*, 66.
 धेकुवा *dhenkua*, 256, 274, 726.

धेकुवास *dhekuaś*, 66.
 धेकुला *dhenkula*, 928.
 धेकुवा *dhenkuha*, 274.
 धेबुवा *dhebua*, 1497.
 धेमनी *dhemni*, 1280.
 धेरिया *dhenriya*, 1073.
 धेरिया मिरचार *dheñriya mirchāi*,
 1073.
 धेलमास *dhelmās*, 66.
 धेलवा *dhehwa*, 1456.
 धेलवा गोसई *dhehwa gosāin*, 1456.
 धेलवांस *dhelwāns*, 66.
 धेलवा *dhelha*, 1456.
 धेलवा पीर *dhelha pīr*, 1456.
 धेलौरी *dhelauri*, 66.
 धेन *dhenk*, 291.
 धेका *dheka*, 608.
 धेका *dhenka*, 256, 261, 274, 608,
 726, 1250.
 धेकी *dhenki*, 431, 464, 608, 928, 1250.
 धेकुस *dhenkul*, 608, 928, 931.
 धेन *dhenrh*, 1017.
 धेदी *dhenrhi*, 994, 996, 1001, 1004,
 1029, 1017.
 धेदी लागल है (or बा) *dhenrhi lāgal
hai (or ba)*, 1001.
 धेन *dhen*, 1158.
 धेन के दूध *dhen ke dūdh*, 1158.
 धेनु *dhenu*, 1114.
 धेपी *dhempi*, 1051.
 धेना *dhema*, 541.
 धेरी *dheri*, 82, 849, 890, 892, 893.
 धोलना *dholna*, 765.
 धोलना चौकी *dholna chauki*, 765.
 धोसवाच *dhoswāh*, 949.
 धोका *dhoka*, 1125, 1265.
 धोंगा *dhonga*, 372.
 धोंदी *dhonrhi*, 1017.
 धोही *dholi*, 1053, 1054, 1055.
 धोस *dhos*, 949.

॥ त ॥

तठ *ta*, 356, 363, 829, 833.तँ *tañ*, 1451.तकुरै *takrai*, 1090.तकखो *taklo*, 741 (footnote).तकिचा *takiya*, 637.तकेचा *takeya*, 637.तकर *takkar*, 1272.तकतपोष *takhatpos*, 635.तकन्त रवौ *takht rawān*, 241.तकन्ता *takhta*, 222, 414, 457, 467,
475, 587, 832, 1214.तकन्ती *takhti*, 222, 587.तकाना *takhāna*, 1241.तगधरी *tagdhari*, 491.तगन्ही *taghi*, 108.तगाड़ *tagār*, 430.तगाड़ी *tagāri*, 39, 430, 714.तगार *tagār*, 430, 1014.तगावी *tagāwi*, 1187, 1190.तङ्ग *tang*, 226.तङ्गी *tangi*, 128 (footnote), 130.तज *taj*, 1381.तड़क *tarak*, 223, 1252, 1257.तड़न्तड़न्तौ *tartarwān*, 241.तड़ाका *tarāka*, 585b.तँतवा *tantwa*, 355.ततुरियाप्रख *taturiyāēl*, 1076.तँदूर *tandūr*, 446.तन *tan*, 1375.तनाव *tandw*, 390.तनिका *tanika*, 1056.तनर *tanūr*, 446.तन्नी *tanni*, 642.तपन्नाच *tapnāh*, 800.तब *tab*, 356, 393, 1088, 1113.तबजारी *tabjāri*, 1201.तबय *tabay*, 1084.तबलक *tablak*, 1466.तबाक *tabak*, 711, 713.तबाक *tabākh*, 711.तँबिया *tambiya*, 3191.तमन्घेख *tamghail*, 693.तमन्घेखा *tamghaila*, 693.तमन्नी *tamni*, 865, 867.तमन्हा *tamha*, 689.तमन्हेड़ी *tamheri*, 675.तमाकुषरोख *tamākupharosh*, 464.तमाकुख *tamākul*, 1021.तमाकुखन्वाला *tamākulbāla*, 464.तमाकुखवाला *tamākulwāla*, 464.तमाकु *tamāku*, 1021, 1026, 1452.तमान *tamān*, 727.तमासा *tamāsa*, 128 (footnote), 356.तमिया *tamiya*, 319g, 372, 670.तमियाँ *tamiyān*, 3191.तम्हेड़ा *tamhera*, 556.तर *tar*, 1234.तरदे *tarai*, 751.तरकही *tarkatti*, 378, 713.तरकारो *tarkāri*, 1073.तरकी *tarki*, 764.तरकोंका *tarkonka*, 1073.तरख *tarakh*, 26.तरन्हा *tarchha*, 50.तरन्ही *tarchhi*, 39, 126, 606.तरन्जूचा *turjua*, 640.तरन्जूरे *tarjuī*, 47, 462, 555, 640.तरन्जू *tarju*, 640.तरन्हार *tarjhār*, 888.तरनगर *tarangar*, 1252.तरन्पचन्ना *tarpachra*, 251.तरन्बूख *tarbūj*, 1064.तरन्बूजा *tarbūja*, 1064.तरन्बानी *taryāni*, 788.तरन्ना *tarra*, 1493.तरख *taral*, 1272.

तरङ्गा *tarla*, 474.
 तरङ्गार *tarodr*, 655.
 तरङ्गसैल *tarsail*, 938.
 तरङ्गिहार *tarsiwāi*, 792.
 तरङ्गैसा *tarsaila*, 14, 938.
 तरङ्गोसा *tarsoa*, 922.
 तरङ्गरा *tarahra*, 1241.
 तरङ्हा *tarha*, 1493.
 तरागोदन्तरग *tarāgotsarg*, 1459.
 तराजू *tarāju*, 47, 462, 555, 640.
 तराय *tarāy*, 751.
 तराशी *tarāshi*, 1411.
 तरी *tari*, 788, 789, 792, 901, 914, 960.
 तरु *taru*, 726 (footnote).
 तरेर *tarer*, 1262.
 तरैरा *tarera*, 225, 1246, 1262.
 तरैनी *taraini*, 461.
 तरैल *taraila*, 12.
 तरैली *taraili*, 12.
 तरौ *taroi*, 1069.
 तरौटा *tarauta*, 620.
 तरौड़ी *tarauri*, 284.
 तरौना *tarauna*, 49, 461.
 तरौनी *tarauni*, 461.
 तलार *talāi*, 916.
 तलान *talāo*, 916.
 तलैया *talaiya*, 916 (footnote).
 तलौटा *talauta*, 620.
 तवक *tawak*, 226, 765.
 तवा *tawa*, 676.
 तसत *tasat*, 711.
 तसन्तरी *tastari*, 678, 711, 713.
 तसन्तरी *tasmar*, 1272.
 तसन्ता *tasma*, 226, 415, 470.
 तसन्तवा *taslawa*, 664.
 तसन्ता *tasla*, 664, 666.
 तसन्तो *tasli*, 665.
 तसुर *tassur*, 1490.
 तसन्ताना *takkhāna*, 1241.
 तसन्तारी *tahabjāri*, 1201.

तसन्तब *tahband*, 726.
 तसन्तोस *tahbāl*, 1463b.
 तसन्तद *tahmad*, 726.
 तसन्तिलदार *tahsildār*, 1208.
 तहाँ *tahān*, 655.
 तही *tahi*, 726, 739.
 तार *tāi*, 676, 713.
 ताख *takh*, 1253.
 ताखा *tākha*, 1253.
 ताखी *tākhi*, 725.
 तागा *tāga*, 123, 1383.
 तांगा *tānga*, 178, 214, 224.
 ताज *tāj*, 725, 1272.
 ताज खानी *tāj khāni*, 1272.
 तार *tār*, 379, 1092.
 तारु *tārāb*, 1484.
 तारी *tāri*, 378, 379, 713.
 तांत *tānt*, 113, 335d.
 तांती *tānti*, 355.
 तांतो *tānto*, 355.
 ताडी *tādhi*, 784b.
 तान *tān*, 224, 245, 249, 322.
 ताना *tāna*, 363.
 तानि *tāni*, 1284.
 तानी *tāni*, 358, 642.
 तानी कर *tāni karāb*, 358.
 तानदान *tābdān*, 1249.
 तांबा *tāmba*, 668, 1451.
 तामब *tāmab*, 865, 867.
 तामा *tāma*, 319h, 343.
 तामिया *tāmiya*, 319g.
 तानी *tāmi*, 670.
 तांमी *tāmmi*, 372.
 तारुख *tārkhaj*, 1064.
 तार *tār*, 326, 379, 1084, 1456;
 Appendix, 14.
 तारक *tārak chhaja*, 68.
 तारन *tāran*, 1252.
 तारा *tāra*, 585d.
 तारी *tāri*, 379, 999 (footnote).

- तारीखवार *tarikhwār*, 1470.
 ताळ *tāl*, 916.
 ताळा *tāla*, 1250.
 ताळुका *tāhuka*, 1207, 1233.
 ताळुकादार *tālukādār*, 1207.
 ताळुकादारी *tālukādāri*, 1207.
 ताव *tāw*, 289, 455.
 तावा *tāwa*, 226, 676, 711, 860, 922.
 तावा टूट गेल *tāwa tūt gel*, 922.
 तावीज *tāwij*, 754, 765.
 तास *tās*, 1272.
 तास खानी *tās khāni*, 1272.
 तासन *tāsan*, 362.
 तासन करव *tāsan karab*, 362.
 ताहि *tāhi*, 1234.
 तिडनी *tiṇi*, 733.
 तितन्ही *tiṭki*, 1183.
 तिलिही *tīli*, 1074, 1075.
 तितोर *tītōi*, 1183.
 तिनका *tinka*, 1310.
 तिनकोनिया *tinkoniya*, 833.
 तिनखण्डी *tinkhandi*, 768.
 तिनखलिया *tinchhaliya*, 769.
 तिनजान्त *tinjānt*, 926.
 तिनदरा *tindara*, 1236.
 तिनगना *tinnga*, 768.
 तिनपखी *tinpakhi*, 1427.
 तिनपखी के पिन्दा *tinpakhi ke pinda*, 1427.
 तिनपतिवा *tinpatiwa*, 1183.
 तिनपख *tinpahā*, 418.
 तिनपौवा *tinpaua*, 1500.
 तिनफसिला *tinphasila*, 803.
 तिनफहा *tinphalla*, 418.
 तिनलठी *tinlatthi*, 926.
 तिनसेरा *tinsera*, 1500.
 तिनसेरी *tinseri*, 1500.
 तिपार *tipāi*, 633.
 तिरतिवा *tirtiwa*, 1444.
 तिरपख *tirpahā*, 418.
 तिरपख *tirpahla*, 418.
 तिरपार *tirpāi*, 319j.
 तिरपाख *tirpāl*, 132.
 तिरफाख *tirphāl*, 418.
 तिरसूल *tirsūl*, 1112.
 तिराँटी *tirānti*, 1039.
 तिराती *tirāti*, 1424.
 तिरिज *tirij*, 1468a and b, 1469, 1470, 1472.
 तिरिज खसरा *tirij khasra*, 1471.
 तिरिज जिमिखवार *tirij jiniswār*, 1468a, 1470 ; Appendix, 5.
 तिरिज तारीखवार *tirij tarikhwār*, 1470 ; Appendix, 1a.
 तिरिज पटेवारी *tirij patewāri*, 1468b, 1471 ; Appendix, 11.
 तिरिज मोफरीद *tirij mophrid*, 1470, 1471.
 तिरिज मोलखकी *tirij molhaki*, 1472.
 तिरिज लग्गित *tirij laggit*, 1470, 1471 ; Appendix, 10a.
 तिरिज वासिल बाकी *tirij wāsil bāki*, 1472.
 तिरौ *tiri*, 363.
 तिल *til*, 1084, 1423.
 तिलक *tilak*, 1287, 1289, 1318, 1429.
 तिलकनारी *tilkatari*, 1272.
 तिलकदेवा *tilakdeua*, 1318.
 तिलकखरु *tilkahru*, 1318.
 तिलकुट *tilkut*, 1272.
 तिलठी *tilthi*, 896.
 तिलदानी *tildāni*, 734.
 तिलरी *tilri*, 765.
 तिलरंजुर *tilānjur*, 1423.
 तिलरंजुर देव *tilānjur deb*, 1423.
 तिलठी *tilāthi*, 896.
 तिलिकिया *tilikiya*, 1318.
 तिलिया *tilya*, 799.
 तिलिया कोही *tilya korhi*, 799.
 तिलाुरी *tilauri*, 1272.

तिळक *tillak*, 1318.
 तिळी *tilli*, 592, 1045.
 तिसजौरी *tisjauri*, 1272.
 तिसरिया *tisariya*, 842.
 तिसरी *tisri*, 842, 907.
 तिसियाऊर *tisiyāur*, 1272.
 तिसियाउता *tisiauta*, 768.
 तिसौर *tisaur*, 884, 885.
 तिहैया *tihaiya*, 907.
 तीज *tij*, 182, 183, 200, 1443.
 तीतिर *tītir*, 1088.
 तीथा *tītha*, 937, 952.
 तीन *tin*, 953, 1006, 1088, 1089.
 तीन ठेठका *tin theūka*, 953.
 तीन पटावन तेरह कोड़न *tin patāwan terah koran*, 1006.
 तीनि *tīni*, 1089.
 तीनु *tīnu*, 393, 1025.
 तीनो *tīno*, 1486.
 तीयन *tīyan*, 1073.
 तीर *tīr*, 1456.
 तीरथ *tīrath*, 1460.
 तील *tīl*, 1045, 1089.
 तीली *tīli*, 498, 502, 592.
 तीसी *tīsi*, 356, 1045.
 तुकमा *tukma*, 729.
 तुम *tum*, 1087.
 तुमङ्गी *tumri*, 782.
 तुम्बा *tumba*, 715, 782.
 तुम्मा *tumma*, 715, 782.
 तुरपई *turpai*, 748.
 तुरहा *turha*, 1456.
 तुरार *turāi*, 731.
 तुरक *turuk*, 999 (footnote).
 तुलंगरा *tulangra*, 170.
 तुलबुली *tulbulli*, 996.
 तुलसी *tulsi*, 414, 977, 1183, 1451.
 तुलसी ताँबा *tulsi tāmba*, 1451.
 तुलसी फूल *tulsi phūl*, 977.

तुला *tula*, 1090.
 तुलार *tulāi*, 222.
 तुलावा *tulāwa*, 167, 168, 187, 188, 204, 221, 222.
 तूँ *tūñ*, 1084.
 तूनब *tūnab*, 334.
 तून्नब *tūnnab*, 334.
 तूमब *tūmab*, 334.
 तूमा *tūma*, 715, 782.
 तूर *tūr*, 333.
 तूरत बा *tūrat ba*, 240.
 तूरब *tūrab*, 1024.
 तूरल *tūral*, 240.
 तूरे *tūre*, 1486.
 तुल *tūl*, 640, 1470.
 तेहाह *teāh*, 1278.
 तेकाणी *tekāni*, 173.
 तेकुना *tekuna*, 1059.
 तेकुरा *tekura*, 907.
 तेकुरी *tekuri*, 907.
 तेकुली *tekuli*, 907.
 तेखरा *tekhra*, 820.
 तेखुरी *tekhuri*, 907.
 तेघाँव *teghānw*, 953.
 तेघावा *teghāwa*, 953.
 तेजता *tejatta*, 926.
 तेतरी *tetri*, 1397.
 तेतला *tetla*, 204.
 तेतलिवा *tetaliya*, 204.
 तेतार *tetār*, 1183.
 तेतारी *tetāri*, 1183.
 तेंतुला *tentula*, 204.
 तेधरी *tedhri*, 1097.
 तेधुरा *tedhura*, 1097.
 तेपई *tepai*, 633.
 तेपकी *tepakhi*, 996.
 तेपल *tepalal*, 319j, 418.
 तेपाई *tepāi*, 633.
 तेपहा *tephalla*, 403.
 तेबिहा *tebiha*, 1278.

तेररा *terra*, 959.
 तेरचत *telchat*, 1074.
 तेरही *telatthi*, 926.
 तेरह्माँरा *telbhānra*, 663.
 तेरही *telri*, 765, 1039.
 तेरहपा *telhanda*, 663, 713.
 तेरहन *telhan*, 1045.
 तेरहन तीची *telhan tisi*, 1045.
 तेरह्माँरी *telhānri*, 713.
 तेराय *telāy*, 713.
 तेरिया *tehiya*, 786.
 तेरिया केराय *tehiya kewāl*, 786.
 तेवारे *tewāre*, 1098.
 तेवारे जोतस *tewāre jotāl*, 1098.
 तेसरो *tesro*, 907.
 तेसरो *tesro*, 1007.
 तेहरावन *tehrāwan*, 820.
 तेकर *tekar*, 823, 1086.
 तेकार *tekhār*, 820.
 तेगा *tenga*, 1294.
 तेजी *tenji*, 1039.
 तेतर *tetar*, 1397.
 तेपस *tephal*, 403, 418.
 तेराह *terah*, 1006, 1088.
 तेह *tel*, 347, 1043, 1045, 1308,
 1378, 1458.
 तेह चहाप्रब *tel charhāeb*, 1378.
 तेही *tehi*, 255, 572.
 तेसर *tesar*, 1007.

तेसर (or तेहन्रो) पढावन (or पावो) *tesar*
 (or *tesro*) *aptāwan* (or *pāni*), 1007.
 तेसार *taiyar*, 1118.
 तेसी *tainti*, 757.
 तोडाप्रब *torāēb*, 888.
 तोबका *tobra*, 134, 227.
 तोरना *torna*, 585b.
 तोरियत *toriyath*, 896.
 तोरिया *toriya*, 1119.
 तोरियाही *toriyāthi*, 896.
 तोरियान *toriyān*, 1119.
 तो *to*, 1091.
 तोगर *togar*, 569.
 तोहन *toran*, 1042.
 तोहब *torab*, 240, 981.
 तोडा *tora*, 757.
 तोर *tor*, 664 (footnote).
 तोरी *tori*, 823, 1045.
 तोला *tola*, 1498, 1499.
 तोसक *tosak*, 637.
 तोलाइ *taulāi*, 914.
 तोँ *taun*, 1087.
 तोनी *tauni*, 733.
 तोल *taul*, 1118.
 तोला *taula*, 69, 143, 319i, 368,
 378, 437, 713.
 तोली *tauli*, 665.
 त्रितिवर *tritibar*, 1278.
 तोँ *tyon*, 737.

॥ थ th ॥

थक *thak*, 1034.
 थकरी *thakri*, 747.
 थकुररी *thakurai*, 867.
 थका *thakka*, 531.
 थनमार *thanmār*, 1477.
 थनेलियाही *thanailiyāhi*, 1395.
 थनेली *thanaili*, 1395.
 थपरी *thapri*, 137, 713.

थपुषा *thapua*, 624, 1262.
 थन *tham*, 500.
 थमनी *thamni*, 613.
 थमुषा *thamua*, 1259.
 थम्हा *thamhwa*, 1259.
 थरिया *thariya*, 680, 460.
 थला *thalla*, 500.
 थवाइ *thauai*, 420, 1264.

थहसल *thahusal*, 1094.
 थाकल *thakal*, 657.
 थान *than*, 1455.
 थापी *thāpi*, 282, 307, 424, 431.
 थारी *thāri*, 460, 680, 681, 682, 1316,
 1401, 1408.
 थारी बजाय *thāri bajāeb*, 1401.
 थाल *thāl*, 713, 460.
 थुकका *thukka*, 1173.
 थुन्ही *thunhi*, 940.
 थुम्भा *thumbha*, 363.
 थुम्भी *thumbhi*, 363, 1259.
 थूसा *thūsa*, 1048.
 थुन *thānu*, 500.
 थुन्ही *thūnhi*, 1256, 1259.
 थुम *thūm*, 363.

थेवा *thaiya*, 318.
 थेर *thair*, 1118.
 थेला *thaila*, 734.
 थेली *thaili*, 734.
 थेलीमार *thailimār*, 1477.
 थोङ्गली *thorli*, 359.
 थोलरी *tholri*, 359.
 थोक *thok*, 531, 1214.
 थोड़ी *thori*, 359.
 थोप *thop*, 177, 189, 249.
 थोभ *thobh*, 189, 192, 204, 221.
 थोर *thor*, 829.
 थौक *thauth*, 531.
 थौना *thauna*, 500, 1247.
 थौसल *thausal*, 1094.
 थौंवा *thaunsa*, 1094.

॥ द d ॥

दई *dai*, 1295.
 दक्षिन्हा *dakhinha*, 1074.
 दक्षिनाहा *dakhināha*, 1074, 1160.
 दक्षिनाहा बु *dhakhināha ghyu*, 1160.
 दग्दर *dagdār*, 1076.
 दग्ध कर *dagadh karab*, 1416, 1419.
 दग्नी *dagni*, 359.
 दग्न *dagrin*, 1400.
 दग्नी *dagli*, 224.
 दंठा *dangāth*, 1079.
 दग्गिवाल *daggiyāl*, 1004.
 दक्षिनी *dakhhini*, 1057.
 दड़िमी *darimi*, 1272.
 दहिवा *darhiya*, 346.
 दत *dat*, 1196, 1197.
 दंतकचनरा *dant kamra*, 984.
 दंतनर *dantnar*, 1173.
 दतभोजनी *datbhajni*, 1197.
 दतुन *datuan*, 747.
 दंतुवा *dantua*, 216.
 दंतुवा *dantula*, 73.

ददिपौरा *dadiqura*, 1299.
 ददिहर *dadihar*, 1299.
 ददिहार *dadihār*, 1299.
 ददिवाल *dadihāl*, 1299.
 दग्नावर *danjāūr*, 1272.
 दग्गिवाली *daniyāli*, 585a.
 दनौरी *danauri*, 1272.
 दन्त *dant*, 568, 1113, 1173.
 दन्त लहर *dant lahar*, 1173.
 दफ्तरी *daphtari*, 586.
 दफन्दरी *daphdari*, 586.
 दबकन *dabkan*, 81, 309, 713.
 दबठा *dabtha*, 549.
 दबनी *dabni*, 398.
 दबखिया *dabhiya*, 1000.
 दबिया *dabiya*, 439, 583, 1141.
 दबिला *dabila*, 439.
 दबोद *daboi*, 1267.
 दबौटा *dabauta*, 322, 398.
 दम *dam*, 145.
 दमकही *damkatti*, 913.

- दमन्का *damka*, 796.
 दमन्की *damri*, 1497.
 दमन्दमाचा *damdamācha*, 472.
 दमन्हरिया *damhariya*, 44.
 दमाव *damāo*, 913, 1471.
 दमाव गळा *damāo galla*, 1471.
 दमाही *damāhi*, 887.
 दम्मी *dammi*, 472.
 दर *dar*, 1220, 1479.
 दरन्कोल *darkhol*, 1153.
 दरज *daraj*, 748.
 दरजी *darji*, 393, 748.
 दरपतन्नी *darpatni*, 1211.
 दरपन *darpan*, 383, 765.
 दरबन्दी *darbandi*, 1220.
 दरमाचा *darmāha*, 1185.
 दर्मी *darmi*, 965e.
 दरम्बावादी *daryābādi*, 769.
 दर्रा *darra*, 1272.
 दरवजा *darwaja*, 1254.
 दरवजा *darwājja*, 1249.
 दरवाजा *darwāja*, 562, 1249.
 दरसनी *darsani*, 1487.
 दरसुधा *darsūdha*, 238.
 दरसुधा के मलिका *darsūdha ke maliya*, 238.
 दरा *dara*, 1272.
 दराज *darāj*, 248, 401.
 दरी *dari*, 750.
 दरींची *darinchi*, 1249.
 दारुद *darūd*, 1432.
 दरींची *darainchi*, 1249.
 दरोळा *darokha*, 1239.
 दरोळा *daroja*, 1249.
 दरोळा *darauja*, 1249, 1254.
 दलकी *dalki*, 789.
 दलदल *daldal*, 789.
 दलपिठी *dalpitthi*, 1272.
 दलपिठौरी *dalpithauri*, 1272.
 दलपैता *dalpainta*, 1001.
 दलसग्गा *dalsagga*, 1001, 1272.
 दलही पुरी *dalhi pūri*, 1272.
 दलान *dalān*, 1239, 1254, 1388.
 दलाली *dalāli*, 1474.
 दवर *davar*, 921.
 दवान *dawan*, 832, 954.
 दवर *davar*, 235, 941.
 दवात *dawāt*, 713, 1034, 1442.
 दवात पूजा *dawāt puja*, 1442.
 दवांची *dawānhi*, 887, 889.
 दस *das*, 711.
 दसकरम *daskarm*, 1425.
 दसगरद्दाँ *dasgardān*, 1476.
 दसगातर *dasgatr*, 1425.
 दसपना *daspana*, 711.
 दसव्दाँ *dasvān*, 1423, 1425.
 दसहरा *dasahra*, 1381, 1393.
 दसहरा के जोड़ा *dasahra ke jora*, 1381.
 दसहरा खाना *dasahra khāna*, 1393.
 दसाही *dasahi*, 1425.
 दसेर *daser*, 940.
 दसौही *dasaurhi*, 1250.
 दसौही चौकठ *dasaurhi chaukath*, 1250.
 दसौत *dasaut*, 1358.
 दस *dast*, 711.
 दसगरद्दाँ *dastgardān*, 1476.
 दसपनाच *dastpanāh*, 711.
 दसा *dasta*, 335h, 706.
 दसी *dasti*, 585, 720.
 दसी कुप्पा *dasti kuppā*, 720.
 दसूरी *dasturi*, 1474.
 दहरी *dahri*, 713.
 दहार *dahār*, 912, 1080.
 दहार महार *dahār mahār*, 912.
 दहि *dahi*, 1162.
 दहिचक *dahiak*, 1198, 1203.
 दहिचक माँगन *dahiak māngan*, 1198.
 दहिन *dahin*, 817.

- दहिम धरेबाव *dahin dhareda*, 817.
 दहिमा *dahina*, 827.
 दहिमा *dahiya*, 1074.
 दहिमाप्र *dahiyāṇ*, 1004.
 दहिमाची चाँडी (or कडाची) *dahiyāh hānri* (or *karāhi*), 138.
 दहिमाकी *dahihakki*, 1192.
 दही *dahi*, 138, 713, 990, 1162, 1324.
 दहेज *dahej*, 1283, 1339, 1347.
 दहेरी *dahenri*, 138, 713.
 दाउदी *dāudi*, 956.
 दाखिला *dakhila*, 1467.
 दान्गी *dāngli*, 184.
 दाँडे *dānre*, 1085.
 दाही *dārhi*, 346, 356.
 दांत *dānt*, 73, 401.
 दांत रन्दा *dānt randa*, 401.
 दांतुवा *dāntua*, 585b.
 दादन *dādan*, 1040.
 दादनी *dādni*, 1028, 1040.
 दाँदर *dāndar*, 868.
 दादा *dādā*, 463.
 दादीबाब *dādihāl*, 1299.
 दान *dān*, 1334, 1457, 1459.
 दाना *dāna*, 856, 904, 1030, 1031, 1268, 1272, 1470.
 दाना दूनी *dāna dūni*, 1268.
 दानाबन्दी, *dānābandi*, 913, 1468a, 1470.
 दानी *dāni*, 447, 1194, 1273.
 दानो *dāno*, 1438.
 दानो पूजा *dāno pūja*, 1438.
 दाब *dāb*, 168, 322, 439, 457, 583.
 दाबा *dāba*, 319l, 457, 718.
 दाबि *dābi*, 718.
 दाबी *dābi*, 457.
 दाम *dām*, 1487, 1496, 1497.
 दाँमर *dāmmar*, 889.
 दास *dāl*, 1002n, 1272, 1369.
 दास घोड़े *dāl dhoi*, 1369.
 दास पीठी *dāl pithi*, 1272.
 दास शोरे *dāl shoi*, 1369.
 दाव *dāw*, 86.
 दाँव *dānwab*, 888.
 दाँवल *dānwāl*, 1119.
 दावा *dāwa*, 1251.
 दावागीर *dāwāgīr*, 655.
 दास *dās*, 1456.
 दाह *dāh*, 1416.
 दाह देव *dāh deb*, 1416.
 दिक्का *diaka*, 1074.
 दिक्का *dianka*, 1074.
 दिखर *diarakh*, 1253.
 दिखरखा *diarkha*, 1253.
 दिखरा *diara*, 788.
 दिऊँका *diunka*, 1074.
 दिउरी *diuri*, 713.
 दिउली *diuli*, 713.
 दिन *din*, 965, 966, 1087, 1091, 1343.
 दिन गुन्नी करव *din gunni karab*, 1343.
 दिनहार *dinihar*, 874.
 दिनुक *dinuk*, 1088.
 दिनौरा *dinaura*, 874, 914.
 दिपदान *dipdān*, 780.
 दिपदानी *dipdāni*, 780.
 दिपरा *dipra*, 702.
 दिपहरा *dipahra*, 702.
 दिवरी *diyari*, 713.
 दिवाँरा *diyānra*, 1074.
 दिवार *diyār*, 1074.
 दिवारा *diyāra*, 788.
 दिवारी *diyāri*, 713.
 दिखन्दा *diika*, 247.
 दिवार *diwār*, 1074, 1251.
 दिवाला *diwāla*, 1486.
 दिवाला उखड़ि गेलेहि *diwāla ukhari gelainhi*, 1486.
 दिवाला निकसव *diwāla niksab*, 1486.

- दिवाला निकास *divāla nikāsab*, 1486.
 दिवाला सुध हो जाग्रत *divāla sudh ho jāēb*, 1486.
 दिवालिबा *divāliya*, 1486.
 दिस् *dis*, 849 (footnote).
 दिस्ता *dista*, 335h, 706.
 दिस्था *distha*, 335h.
 दिहलस *dihlas*, 1116.
 दीधति *diathi*, 702.
 दीनी *dini*, 874.
 दीप *dip*, 713.
 दीपक *dipak*, 585f.
 दीयत *diyat*, 702.
 दीयर *diyar*, 784, 788.
 दीया *diya*, 713, 1316, 1423.
 दीयॉ *diyān*, 1074.
 दीया बाती *diya bāti*, 1423.
 दीर *dira*, 788.
 दीरा *dira*, 788.
 दीरी *diri*, 713.
 दीवट *diwat*, 702, 711.
 दीवाल *diwāl*, 247, 1251.
 दीह *diha*, 829, 1113.
 दुअनी *duanni*, 1201, 1499; Appen-
 dix, 14.
 दुअरिया *duariya*, 1238.
 दुआर *duār*, 454, 1238, 1247,
 1249, 1254, 1319, 1335, 1352.
 दुआर हँकार *duār chhenkāi*, 1335,
 1352.
 दुआर हँकौनी *duār chheñkauni*, 1335.
 दुआर पूजा *duār pūja*, 1319.
 दुआर लगार *duār lagāi*, 1319.
 दुआरी *duāri*, 247, 1249.
 दुआली *duāli*, 17.
 दुर *dui*, 1087.
 दुरविवाहा *duibiyāha*, 1278.
 दुकानी *dukāni*, 933.
 दुक् *dukh*, 1085.
 दुगोटिया *lugotiya*, 639.
 दुगोड़ी *dugori*, 31, 549.
 दुजाना *dujanta*, 926.
 दुजान *dujāt*, 926.
 दुतिबर *dutibar*, 1278.
 दुरन्त *dudant*, 1118.
 दुरन्सर *dudsar*, 970.
 दुदही कँठिया *dudhi kantiya*, 136.
 दुधा *duddha*, 984.
 दुधो *dudhi*, 1422.
 दुधकहवा *dudhkatua*, 1395.
 दुधकाँर *dudhkānra*, 973.
 दुधगिलास *dudhgilās*, 975.
 दुधघोड़ *dudhghōttu*, 984.
 दुधहवा *dudhtutua*, 1395.
 दुधपिलार *dudhpilāi*, 1408.
 दुधभोरो *dudhbhoro*, 984.
 दुधमुँच *dudhmunh*, 1422.
 दुधमुँची *dudhmuñhi*, 1422.
 दुधराज *dudhrāj*, 972.
 दुधा मकर *dudha makai*, 984.
 दुधार *dudhār*, 1117.
 दुधारि *dudhāri*, 1117, 1157.
 दुधिया *dudhiya*, 956, 985, 1075,
 1183.
 दुधियाग्र *dudhiyāēl*, 957.
 दुधैले *dudhailai*, 957.
 दुनु *dunu*, 226 (footnote).
 दुपतियो *dupatiyo*, 1018.
 दुपहरिया *dupahariya*, 842.
 दुबगली *dubagli*, 111.
 दुभी *dubhi*, 1183.
 दुमकजा *dumkaja*, 226.
 दुमची *dumchi*, 226.
 दुमुँहाँ *dumuñhān*, 1239.
 दुरगा *durga*, 1198.
 दुरगा पुजार *durga pujāi*, 1198.
 दुरजन *durjan*, 655.
 दुरागमन *durāgnaghan*, 1292.
 दुरागमन *durāgaman*, 1291.

दुरागौन *durāgaun*, 1291.
 दुरस *durus*, 1398.
 दुरौं *duraundh*, 1251, 1335.
 दुरौंथा *duraundha*, 1251, 1335.
 दुलहन्ती *aulahri*, 974.
 दुलहा *dulha*, 1274, 1281, 1383.
 दुलहिन *dulhin*, 1282, 1383.
 दुलारी *dulāri*, 965c.
 दुल्लर *dullar*, 978.
 दुषीरी *duseri*, 912.
 दुहनी *duhni*, 136.
 दुहन्ती *duhanthi*, 414.
 दुहाव *duhāb*, 1159.
 दुहारी *duhāri*, 247, 248, 1238.
 दुहाव *duhāo*, 1201.
 दुहावे *duhāwe*, 604.
 दुहिया *duhiya*, 1205.
 दुहु *duhu*, 849 (footnote).
 दू *du*, 823, 904, 1113, 1116, 1118, 1479.
 दूसा *dūa*, 908, 1483.
 दूचास *du chās*, 823.
 दू तौल *du taul*, 1118.
 दूध *dūdh*, 990, 1030, 1157, 1158, 1165.
 दूधक *dūdhak*, 1166.
 दूधी *dūdhi*, 786, 956.
 दूनी *dūni*, 1268.
 दूब *dūb*, 1183.
 दूबी *dūbi*, 1308.
 दूभ *dūbh*, 868, 1075, 1183.
 दूभ हाँदर *dūbh dāndar*, 868.
 दूर *dūr*, 1087.
 दूरा *dūra*, 1238.
 दूष *dūhab*, 1157.
 देरही *deurhi*, 1254.
 देवता *deota*, 1455, 1456.
 देकरा *dekhra*, 1253.
 देखिह *dekhhiha*, 1091, 1113.
 देगन्ची *degchi*, 448, 711.

देवाल *dewāl*, 233.
 देवाला *dewāla*, 1486.
 देवाली *dewāli*, 538.
 देसरिया *desariya*, 965f.
 देसिला *desila*, 956, 1073.
 देहन *dehan*, 1477.
 देहन् *dehand*, 1477.
 देहन्ती *dehri*, 1238.
 देहाती *dehāti*, 1263.
 देहुरी *dehuri*, 1203.
 दे *de*, 748, 1025.
 दे के *de ke*, 69.
 देख *dekhāb*, 1428.
 देखर *dekhar*, 1253.
 देखल *dekhā*, 1484.
 देख *dekhah*, 1113.
 देखि *dekhi*, 1070.
 देखे *dekhe*, 128 (footnote), 1087.
 देखें *dekhen*, 568.
 देग *deg*, 372, 711, 713.
 देन *den*, 1284, 1461.
 दैन मोहर *dain mohar*, 1284.
 देना *dena*, 1151.
 देब *deb*, 58, 585f, 867, 876, 966, 1087, 1090, 1116, 1385, 1416, 1419, 1423, 1429, 1431, 1439, 1452.
 देब उथान *deb uthān*, 1087, 1439.
 देबी *debi*, 1449, 1455, 1456.
 देबी अस्थान *debi asthān*, 1455.
 देबी थान *debi thān*, 1455.
 देल *del*, 250.
 देलानि *delanhi*, 1234.
 देली *delin*, 741.
 देलें *deleñ*, 1217.
 देव *deo*, 585f.
 देवगान *deothān*, 1439.
 देवाल *dewāl*, 1251.
 देस *des*, 1088, 1092.
 देसी *desi*, 328, 956, 1021, 1059.

देही *dehi*, 973, 1207, 1215, 1218.
 देही खर्च *dehi kharch*, 1207.
 देहाय *daihäb*, 1078.
 देना *daina*, 1151.
 दोषान *doät*, 1198.
 दोषान पुजार *doät pujäi*, 1198.
 दोषार *doär*, 1238, 1249.
 दोषाली *doäli*, 388, 398, 415.
 दोषाह *doäh*, 1278.
 दोकड़ा *dokra*, 149, 1497.
 दोकरा *dokra*, 1497.
 दोकान *dokän*, 463.
 दोकानी *dokäni*, 373, 933, 940, 1023.
 दोकन्ता *dokhta*, 1023.
 दोगला *dogla*, 956.
 दोगहा *dogaha*, 111, 889.
 दोगाह *dogäh*, 1153, 1239.
 दोघान *doghänw*, 953.
 दोघावा *doghäwa*, 953.
 दोहरा *dohra*, 1235, 1245.
 दोहारा *dochära*, 1245.
 दोहपन्ना *dochhapra*, 1245.
 दोतन्ना *dotra*, 798.
 दोतन्ना चौमास *dotra chaumas*, 798.
 दोतुरा *dotura*, 810, 1006, 1008.
 दोतुरा के ऊख *dotura ke ükh*, 1008.
 दोदन्त *dodant*, 1118.
 दोदन्ता *dodanta*, 1118.
 दोधरिया *dodhariya*, 857.
 दोमवाह *donwäh*, 950.
 दोपटा *dopta*, 730, 740.
 दोपडा *dopatta*, 724, 730, 740.
 दोपतिषा *dopatiya*, 1018.
 दोपती *dopatti*, 1018.
 दोपलिषा *dopaliya*, 725, 1245.
 दोपहरिया *dopahariya*, 837, 842.
 दोपसिला *dophasila*, 803, 858.
 दोपसिली *dophasili*, 803.
 दोबगली *dobagli*, 111.
 दोबग्गी *dobaggi*, 111.

दोबधिषा *dobadhiya*, 639.
 दोबरगदा *dobarda*, 31, 149.
 दोबागी *dobägi*, 111.
 दोबारा *dobära*, 373.
 दोबिषा *dobiha*, 1278.
 दोमन्दा *domra*, 884.
 दोरसाही *dorsähi*, 787.
 दोरसा *dorassa*, 1023.
 दोरसो *dorasso*, 468, 1023.
 दोलगी *dolgi*, 977.
 दोलङ्गी *dolangi*, 974.
 दोलट्टी *dolatthi*, 928.
 दोलार *doläi*, 731.
 दोलाह *doläy*, 876.
 दोलाह देव *doläy deb*, 876.
 दोसरा माँटी के बीया *dosra mänti ke biya*, 1057.
 दोसरो *dosro*, 1007.
 दोसरो पढावन *dosro patäwan*, 1007.
 दोसलिषा *dosakiya*, 803.
 दोसल *dosäl*, 803.
 दोसली *dosüti*, 590.
 दोहडा *dohta*, 1218.
 दोहन्ता *dohtha*, 852.
 दोहरा *dohra*, 1250.
 दोहरावन *dohräwan*, 819.
 दोहान *dohän*, 1118.
 दोहार *dohär*, 819, 857.
 दो *do*, 817, 953.
 दोख *dokh*, 1118.
 दोख बैल *dokh bail*, 1118.
 दोखाड़ *dukhär*, 819.
 दोखार *dokhär*, 819, 820.
 दोगा *doga*, 1245.
 दोंगा *donga*, 1294.
 दोंज *donj*, 1011.
 दोंजी *donji*, 1011, 1024, 1039.
 दो ठेका *do theüka*, 953.
 दोधा *dodha*, 984.
 दोन *don*, 950.

दोना *dona*, 721, 1405.
 दौनी *donni*, 1405.
 दौनी झॉकब *donni jhānkab*, 1405.
 दोनों *donon*, 1088.
 दोबर *dobar*, 1084, 1092.
 दो बाँह *do bānh*, 817.
 दोमा *doma*, 1015.
 दोरब *doras*, 468, 787.
 दोल *dol*, 924, 929.
 दोलब *dolab*, 876.
 दोसर *dosar*, 893, 838, 1007.
 दोसर चाँतर धरब *dosar āntar dharab*, 838.
 दोसर पटावब (*or* पानी) *dosar patāwan (or pāni)*, 1007.
 दोहड़ *dohat*, 1218.
 दोहद *dohad*, 1399.

दोहर *dohar*, 730.
 दो हरा *do hara*, 31.
 दौंगड़ी *daungri*, 184.
 दौदिबा *daudiya*, 956.
 दौग *daug*, 832, 836, 1050.
 दौंगर *daungar*, 836, 1050.
 दौही *daudi*, 956.
 दौना *dauna*, 978.
 दौना पूछ *dauna phūl*, 978.
 दौनी *dauni*, 649, 887.
 दौरर *daunrar*, 889.
 दौरा *daura*, 43, 44, 442, 949, 1347, 1350.
 दौरा में गोर डारब *daura men gor dārab*, 1350.
 दौरी *dauri*, 43, 44, 442, 887.
 दौरी *daunri*, 887, 889.

॥ ध dh ॥

धकरन्धोह *dhakarchhoh*, 1095.
 धकरा *dhakra*, 1183.
 धंगाग्रह *dhangāēl*, 1079.
 धंगाठ *dhangāth*, 1079.
 धंगेर *dhanger*, 1079.
 धगाठ *dhangāth*, 1079.
 धचान *dhachān*, 363 (14).
 धचाना *dhachāna*, 363 (14).
 धँधारी *dhandhāri*, 756.
 धन *dhan*, 1092.
 धनकिबारा *dhankiyāra*, 981.
 धनकिबारी *dhankiyāri*, 812.
 धनकुट्टी *dhankutti*, 616.
 धनखर *dhankhar*, 812, 981.
 धनखेत *dhankhet*, 981.
 धनखेतो *dhankheti*, 981.
 धनपुरही *dhanpurahi*, 1114.
 धनबही *dhanbatti*, 1303, 1309, 1313.
 धनबाह *dhanbāl*, 984.

धनखर *dhanhar*, 812, 981.
 धनखरा *dhanahra*, 984.
 धनखा *dhanha*, 981, 1089.
 धनियाँ *dhaniyān*, 1073.
 धनिष्ठा *dhanishtha*, 1082.
 धनी *dhani*, 1461.
 धनीवा *dhaniwa*, 975.
 धनुही *dhanuhi*, 334, 478.
 धनहारी *dhanhāri*, 756, 769.
 धमाका *dhamāka*, 213, 224.
 धमाकुल *dhamakul*, 1021.
 धरखा *dharkha*, 1253.
 धरजू *dharanjī*, 864.
 धरती *dharti*, 1433.
 धरती मार *dharti māi*, 1433.
 धरन *dharan*, 322, 1256.
 धरना *dharna*, 939.
 धरब *dharab*, 838.
 धरम *dharm*, 1446.

धरमनाथ *dharmnāth*, 1456.
 धरम लगी *dharm laggi*, 328.
 धरमा *dharmā*, 1446.
 धरल *dharal*, 817.
 धरहर *dharhar*, 1234.
 धरिया *dhariya*, 12, 726, 857.
 धरियाप्रब *dhariyāḥ*, 857.
 धरिष *dharis*, 1004.
 धरेबाव *dharedo*, 817.
 धवर *dharwar*, 1134.
 धसना *dhasna*, 789.
 धाकर *dhākar*, 1095.
 धाध *dhādh*, 1080.
 धान *dhan*, 963, 964, 967, 1084,
 1086, 1087, 1088, 1090, 1091,
 1217, 1303.
 धाप *dhāp*, 1492.
 धामा *dhāma*, 44.
 धार *dhar*, 25, 29, 892, 1451.
 धार असराप्रब *dhar asrāḥ*, 25.
 धारमिक *dhārmik*, 1461.
 धार पजाव *dhar pajāo*, 25.
 धार पिजाव *dhar pijāwal*, 25.
 धार पिटाव *dhar pitāwal*, 25.
 धार धरमाव *dhar phargāwal*, 25.
 धार बनाप्रब *dhar banāḥ*, 25.
 धारा *dhāra*, 643, 975, 1484, 1500.
 धारा करव *dhāra karab*, 1484.
 धारी *dhāri*, 835, 857.
 धारी लगप्रब *dhāri lagaḥ*, 857.
 धावर *dhāwar*, 1134.
 धिंगान *dhingān*, 1201.
 धिमोर *dhimoi*, 1183.
 धिया *dhiya*, 990.
 धी *dhi*, 1295.
 धुवा *dhua*, 67, 68.
 धुवांकस *dhuaṅkas*, 302.
 धुवाँर *dhuañār*, 1272.
 धुंधुका *dhundhuka*, 302.
 धुनकी *dhunki*, 334.

धुनहथ *dhunhath*, 334.
 धुनिया *dhuniya*, 334, 990.
 धुनिवाँ *dhuniyān*, 476.
 धुनेठी *dhunethi*, 334.
 धुनेठ *dhunaiṭh*, 334.
 धुपदान *dhupdān*, 779.
 धुपदानो *dhupdāni*, 779.
 धुपपहरा *dhupahra*, 779.
 धुपेड़ी *dhuperi*, 779.
 धुरई *dhurai*, 933, 940.
 धुरकमिया *dhurkamiya*, 303.
 धुरकिली *dhurkilli*, 164, 203.
 धुरगोलो *dhurgolo*, 1135.
 धुरघुसा *dhurgussa*, 858.
 धुरचक *dhurchhak*, 1320.
 धुरपा *dhurpa*, 1075.
 धुरही *dhurhi*, 931, 940.
 धुरिया *dhuriya*, 149, 858, 914, 1096.
 धुरिया बावग *dhuriya bāwag*, 858.
 धुरप *dhurup*, 1075.
 धुरौटी *dhurauti*, 174, 175.
 धुसरा *dhusra*, 967g.
 धुसरी *dhusri*, 965a.
 धुसा *dhussa*, 737.
 धू *dhu*, 868.
 धूवा *dhūa*, 1317, 1320.
 धूर *dhūi*, 489.
 धूँध *dhūndh*, 1080.
 धून *dhūn*, 1080.
 धूनब *dhūnab*, 334.
 धूप *dhūp*, 1419.
 धूमन *dhūman*, 347.
 धूर *dhūr*, 833, 851, 1094, 1096,
 1495.
 धूर डाँगर *dhūr dāngar*, 1094.
 धूरा *dhūra*, 166, 203, 221, 469.
 धूरी *dhūri*, 149, 166, 221, 414,
 1096.
 धूस *dhūs*, 737, 785.
 धूसी *dhūsi*, 785.

दूध *dhūh*, 67.
 दूधा *dhūha*, 67.
 धेनुवागर *dhenuāgar*, 1164.
 धेनु *dheñu*, 1114.
 धेन *dhen*, 1114, 1158.
 धेन के दूध *dhen ke dūdh*, 1158.
 धेनु *dhenu*, 1114.
 धे *dhai*, 1451.
 धे चावल *dhai āwal*, 69.
 धोआँच *dhoāñch*, 1272.
 धोरहें *dhoihēn*, 1092.
 धोकड़ा *dhokra*, 719.
 धोकन्हें *dhokren*, 719.
 धोकरी *dhokri*, 734.
 धोबडाँग *dhobdāng*, 390.
 धोबिनिचाँ *dhobiniyāñ*, 740.
 धोबिया *dhobiya*, 393.
 धोरखा *dhorkha*, 1253.
 धोरेखा *dhorea*, 933, 940.
 धोखन *dhoan*, 1032.

धोखल *dhoal*, 1272.
 धोखल दाँल *dhoal dāl*, 1272.
 धोखा *dhoa*, 542.
 धोह *dhoi*, 1341.
 धोहें *dhoi*, 1032, 1272, 1369.
 धोप्रल *dhoēl*, 391.
 धोए *dhoe*, 1032.
 धोकर *dhokar*, 1458.
 धोकर कसना *dhokar kasna*, 1458.
 धोंग *dhong*, 1272.
 धोंह *dhonchh*, 1117.
 धोती *dhoti*, 726, 740, 1357.
 धोषर *dhodhar*, 920c.
 धोंधा *dhondha*, 466, 1251.
 धोबिक *dhobik*, 393.
 धोबी *dhobi*, 389, 393, 1092, 1204.
 धोकनी *dhaukni*, 510.
 धौरहर *dhaurahar*, 1234.
 धौना *dhauna*, 500.
 धौर *dhaur*, 1134.

॥ न n ॥

ना *na*, 128, 226, 394, 572, 1026,
 1056, 1084, 1085, 1087, 1234.
 नाई *nai*, 740.
 नकचन्दा *nakchanda*, 763.
 नकचिकनी *nakchhikni*, 1075.
 नकटी *nakti*, 20.
 नकपाँचे *nakpāñche*, 1445.
 नकपाँचो *nakpāñcho*, 971.
 नकराई *nakrai*, 1474.
 नकराई सकराई *nakrai sakrai*, 1474.
 नकसोंच *naksondh*, 1146.
 नकादर *nakādar*, 1094.
 नकलोह *naklol*, 114.
 नकेल *nakel*, 114, 1131.
 नकैल *nakail*, 114.
 नकत *nakhat*, 971, 1082.
 नगन्दा *nangra*, 301.

नगद *nagad*, 1488.
 नगन्दा *nagda*, 1488.
 नगन्दा नगन्दी *nagda nagdi*, 1488.
 नगन्दी *nagdi*, 902, 1198, 1221,
 1225, 1488.
 नगपाँचे *nagpanche*, 1445.
 नगर *nagar*, 1416.
 नगर बिसन्राँव *nagar bisrāñw*, 1416.
 नगर मोथा *nagar motha*, 1381.
 नगला *nagla*, 226.
 नंगोट *nangot*, 726.
 नंगोटा *nangota*, 726.
 नघुरी *naghuri*, 768.
 नङ्गर *nangar*, 1130.
 नचनी *nachni*, 363 (13).
 नचनर *nachhatr*, 967, 1082.
 नकुनाप्र *nachhundē*, 1326.

नजर *najar*, 69, 813.
 नजर गुजर *najar gujar*, 69.
 नजर गोजर *najar gojar*, 69.
 नजर बाग *najar bag*, 813.
 नजराना *najrana*, 1201.
 नटनाम *natbaj*, 585 (*f*).
 नटना *natwa*, 353, 501, 1099.
 नटाई *natāi*, 501.
 नटुवा *natua*, 1154, 1358.
 नटुहि *natthahi*, 1084.
 नठहार *nathahar*, 1117.
 नत्ती *natti*, 353.
 नथ *nath*, 763.
 नथिया *nathiya* 236, 763, 936.
 नथिवारी *nathiyāri*, 936.
 नथुनी *nathuni*, 763.
 नदुवा *nadwa*, 308.
 नदुवा *nadha*, 365.
 नदिवा *nadiya*, 138, 139, 713, 1088.
 नदी *nadi*, 655.
 नदोई *nadoi*, 141, 713, 719.
 नदी *naddi*, 916, 954.
 नधना *nadhna*, 276.
 नधान *nadhān*, 116, 276.
 ननकटनी *nankatni*, 875.
 ननकिरवा *nankirwa*, 1099.
 ननद *nanad*, 1402.
 ननवार *nanbāi*, 445.
 ननमुहिवा *nanmuhiya*, 499.
 ननिचौरा *naniaura*, 1298.
 ननिहर *nanihar*, 1298.
 ननिहार *nanihār*, 1298.
 ननिहाल *nanihal*, 1298.
 ननकटनी *nanhkatni*, 875.
 नन्हिवा *nanhiya*, 972, 985.
 नन्हिवा जनेरा *nanhiya janera*, 985.
 नपन्ही *naphi*, 378.
 नपाही *napāli*, 1057.
 नफर *naphar*, 844.

नफा *napha*, 1475.
 नबग्रह *nabgrah*, 767.
 नबाब *nabāt*, 1389, 1390.
 नबाब चुनब *nabāt chūnab*, 1389, 1390.
 नबेर *naber*, 419.
 नबेरी *naberi*, 419.
 नमेर *namer*, 419.
 नमेर *namher*, 861.
 नमेरो *namhero*, 861.
 नया *naya*, 740.
 नर *nar*, 381, 472, 978, 1026, 1034.
 नरकट *narkat*, 815.
 नरकटाई *narkatāi*, 1400.
 नरकटिया *narkatiya*, 985.
 नरकान *narkān*, 815.
 नरगोरी *nargori*, 1005.
 नरुवा *narcha*, 1034, 1183.
 नरुवा *narja*, 462.
 नरुजोई *narjonk*, 1183.
 नरुदोह *nardoh*, 270.
 नरपुर *narpur*, 1025.
 नरम *naram*, 786.
 नरमा *narma*, 1016.
 नरहन्नी *narhanni*, 1030.
 नरही *narhi*, 1257.
 नरहु *narhu*, 996.
 नरहो *narho*, 996.
 नराई *narāūn*, 510.
 नरियर *nariyar*, 472.
 नरियरवाला *nariyarwāla*, 471.
 नरियरी *nariyari*, 715.
 नरिया *nariya*, 75, 713, 1262.
 नरियाल *nariyal*, 472.
 नरी *nari*, 363, 529, 567, 570.
 नरुवा *narua*, 990, 1183.
 नरे *narai*, 1183.
 नरैली *naraili*, 17.
 नरोई *naroi*, 814.

नरोई *naroīn*, 814.
 नरोह *naroh*, 253, 270.
 नरोही *narohi*, 270.
 नरोषा *naraua*, 510, 545.
 नल *nal*, 381.
 नला *nalla*, 585.
 नव *naw*, 814.
 नव गछुली *naw gachhuli*, 814.
 नवगहर *nawghar*, 2, 29.
 नवगठा *nawtha*, 2, 825.
 नवगठा के जोत *nawtha ke jot*, 825.
 नवत *nawat*, 1344.
 नवन्ता *nawta*, 645.
 नव पेड़ा *naw pera*, 814.
 नवहरा, *nawahra*, 825.
 नवाद *nawād*, 981.
 नवाद खेत *nawād khet*, 981.
 नविशतखानी *nawishtakhāni*, 1040.
 नस *nas*, 1023.
 नह *nah*, 153, 1349.
 नहकटिया *nahkatiya*, 1326.
 नह बहार *nah chhachhāi*, 1349.
 नहकुचा *nahchhua*, 1326.
 नहकुचा नहावन *nahchhua nahāwan*, 1326.
 नहहू *nahchhu*, 1313, 1314, 1326.
 नहहूङ्गी *nahtungi*, 1326, 1403, 1411.
 नहर *nahar*, 916.
 नहरन *nahrn*, 383.
 नहरनी *naharni*, 383, 470, 1030.
 नहला *nahla*, 422.
 नहवाप *nahwāb*, 1418.
 नहस *nahas*, 1454.
 नहार *nahāi*, 526.
 नहावन *nahāwan*, 1326, 1402.
 नहिं *nahīn*, 235, 250, 363, 393, 548, 990, 1088, 1090, 1272.
 नहिरा *nahira*, 1297.
 नही *nahī*, 29.

नहेरि *naheri*, 383.
 ना *na*, 356, 1020, 1090, 1234, 1451, 1477.
 नाउ *nāu*, 383.
 नाएक *nāek*, 1456.
 नाएक साहेब *nāek saheb*, 1456.
 नाओ *nāo*, 1088.
 नाक *nāk*, 346.
 नाग *nāg*, 1445, 1456.
 नाँगनो *nāngno*, 7.
 नाग पंचमी *nāg panchmi*, 1445.
 नागपुर *nāgpur*, 1025.
 नागला *nāgla*, 226.
 नागिन *nāgin*, 1456.
 नाटा *nāta*, 149, 261, 1096, 1099.
 नाटा बैल *nāta bail*, 261.
 नाठा *nātha*, 1157.
 नाड़ा *nāra*, 1381, 1384, 1391.
 नाड़ा *nārha*, 1109.
 नाथ *nāth*, 112, 261, 1234.
 नाद *nād*, 92, 284, 309, 365, 430, 506, 713, 924.
 नाँद *nānd*, 92, 314, 316, 430.
 नादा *nāda*, 365.
 नादी *nādi*, 304, 1173.
 नादी कनवा *nādi kanwa*, 1173.
 ना देहन *na dehan*, 1477.
 ना देहन् *na dehand*, 1477.
 नाध *nādh*, 276.
 नाधन *nādhan*, 258, 276.
 नाधन *nādhāb*, 817.
 नाध बरन्ता *nādh barta*, 276.
 नाधा *nādha*, 17, 116, 277, 930.
 नाधा बरन्ता *nādha barta*, 279.
 नानपज *nānpaj*, 445.
 नानवार *nānbāi*, 445.
 नानीराज *nānikal*, 1298.
 नाप *nāp*, 1028.
 नापा *nāpa*, 378.
 नापी *nāpi*, 1028.

- नाफा *nāpha*, 1475.
 नाव *nāb*, 75.
 नाबूद *nābūd*, 912, 1230.
 नाम *nām*, 1463a, 1485.
 नाम घेरख गैल *nām gheral gail*, 1485.
 नामन्जद *nāmjad*, 1486.
 नामा *nāma*, 1488.
 नार *nār*, 75, 60, 90, 655, 894, 990,
 1183, 1259, 1400, 1401, 1408.
 नारकटार *nārkatāi*, 1400.
 नारंगी *nārgi*, 318.
 नारङ्गी *nāranji*, 1043.
 नारन *nāran*, 17, 277.
 नार पुरैन *nār purain*, 1401.
 नारा *nāra*, 743, 990, 1183.
 नारी *nāri*, 90, 315, 529, 570, 798,
 836, 954, 1006, 1008.
 नारी के छल *nāri ke ākh*, 1008.
 नरैनी *nārāni*, 1429.
 नाह *nāl*, 585.
 नाहकी *nālki*, 241.
 नाहबन्द *nālbānd*, 387.
 नाहा *nāla*, 792.
 नाही *nāli*, 315, 532.
 नाव *nāw*, 229.
 नाँव *nānw*, 1463a and b.
 नाशता *nāshata*, 1268.
 नास *nās*, 9, 1023.
 नास पाह *nās pāl*, 585.
 नासा *nāsa*, 9.
 नाह *nāh*, 153.
 नाहा *nāha*, 153.
 नाहक *nāhak*, 356.
 नाहीं *nāhiñ*, 829, 964, 1084, 1091.
 निकसब *niksāb*, 1486.
 निकसार *niksār*, 1249.
 निकसारी *niksāri*, 1175.
 निकादब *nikāḍb*, 867.
 निकाळ *nikāla*, 1085.
 निकावन *nikāwan*, 867.
 निकास *nikās*, 1249.
 निकासब *nikāsāb*, 1486.
 निकासल *nikāsāl*, 1098.
 निकाह *nikāh*, 1273, 1279, 1382.
 निकौरिया *nikauriya*, 1070.
 निकौनी *nikauni*, 865, 869.
 निक्ती *nikti*, 644.
 निहारल *nikharāl*, 391.
 निखुराह *nikhurāh*, 1146.
 निखोराह *nikhorāh*, 1146.
 निंगन्हा *ningchha*, 1457.
 निंगन्हा होरी *ningchha chhori*, 1457.
 निगन्देन *nigrañ*, 954.
 निगस्ता *nigasta*, 1258.
 निगाही *nigāḥi*, 472, 1034.
 निगिहन्ती *nigihri*, 768.
 निघास *nighās*, 896, 983, 1145.
 निघेस *nighes*, 896, 1079.
 निघेसा *nighesa*, 983.
 निचिन्त *nichint*, 572.
 निचिराकी *nichirāki*, 796.
 निहत्तर *nichhatṭr*, 1082.
 निहरब *nichharab*, 391.
 निहाडर *nichhāūr*, 1347.
 निहावर *nichhāwar*, 1347, 1402.
 निहावर करब *nichhāwar karab*, 1402.
 नित्ती *nitti*, 644.
 निदान *nidān*, 1085.
 निपनिषाँ *nipaniyān*, 801.
 निबन्दा *nibra*, 319i.
 निबद्दर *nibaddar*, 1091.
 निमक *nimak*, 1407.
 निमक चसी *nimak chasi*, 1407.
 निमगौरिद *ningirid*, 403, 418.
 निमदन्दा *nimdanda*, 228.
 निमन्दा *nimra*, 319i.
 निमदन्दा *nimdāsta*, 706.
 निमाड *nimār*, 392.
 निमारा *nimāra*, 154.
 निमासीन *nimāstin*, 729.

निषाज *niyāj*, 1408, 1414.
 निषाज कर *niyāj karāb*, 1408.
 निषरिया *niyariya*, 542.
 निषार *niyār*, 542.
 निषार घोषा *niyār dhoā*, 542.
 निषारा *niyāra*, 543.
 निषारिया *niyāriya*, 542.
 निरख *nirakh*, 1488.
 निरख नामा *nirakh nāma*, 1488.
 निरखन *nirachchhan*, 1322.
 निरखन *nirchhan*, 1322.
 निरन्वीज *nirbij*, 859.
 निरन्मल *nirmal*, 1091.
 निरारी *nirāri*, 939.
 निरिचन *nirichchhan*, 1322.
 निरेख *nirekhab*, 1322.
 निरोह *niroh*, 251, 253, 270.
 निर्विज *nirbij*, 1078.
 निर्वीज *nirbij*, 1078.
 निष्करन्दा *nishkarda*, 587.
 निषवत *nisbat*, 1285, 1364.
 निषुषा *nisua*, 286.
 निषुषा *nisuha*, 91, 286.
 निषार *nistar*, 427.
 निषार *niḥāi*, 408, 526, 539, 549.
 नीष *nich*, 1217.
 नीपे *nipe*, 1267.
 नीम, *nim*, 1402.
 नीम घुरी *nim dhūri*, 154.
 नीमन *nīman*, 741.
 नीमा *nīma*, 729, 1074.
 नील *nīl*, 1038.
 नुङ्गा *nunga*, 723.
 नुङ्गा *nunda*, 710.
 नूगा *nūga*, 723, 740.
 नूगा *nūnga*, 723.
 नूङ्गा *nūnra*, 121, 710.
 नूङ्गो *nūro*, 710.
 नेधरन्धरा *neardharuā*, 1292.
 नेधार *neār*, 1292, 1349.

नेधारा *neāra*, 543.
 नेङ्गा *nengra*, 302.
 नेट्वा *netwa*, 501.
 नेट्वा *netua*, 652, 1154.
 नेनुआ *nenuān*, 1069.
 नेबान *nebān*, 877.
 नेबारा *nebāra*, 154.
 नेमान *nemān*, 1090, 1438.
 नेरुषा *nerua*, 990.
 नेवन्हावर *newchhāwar*, 1347.
 नेवन्तहार *newtahar*, 1292.
 नेवन्ता *newta*, 145, 645, 1426, 1344.
 नेवन्ता *neñuta*, 1344.
 नेवन्त *newnath*, 389.
 नेवान *newān*, 877, 1438.
 नेवानो *newāni*, 1438.
 नेवार *newār*, 1073.
 नेवारी *newāri*, 894, 1183.
 नेवाला *newāla*, 1271.
 नेवनी *nehni*, 470, 512, 555.
 नेहरा *nehra*, 1297.
 नेहार *nehāi*, 408.
 नेहारक *nehāik*, 408.
 नेहाष्ट *nehāṣṭ*, 526, 549.
 नेहाय *nehay*, 560.
 नेहाली *nehāli*, 731.
 नेउन *neun*, 1160, 1166.
 नेकी बीबी *neki bibi*, 1458.
 नेग *neg*, 912, 1198, 1400.
 नेठो *netho*, 652.
 नेहा *nerha*, 984.
 नेहा *nenrha*, 1074.
 नेत *net*, 145.
 नेतो *neto*, 145.
 नेन *nen*, 1166.
 नेनू *nenu*, 1160, 1166.
 नेफा *nepha*, 743.
 नेव *neo*, 1251.
 नेवत *newat*, 145, 645.
 नेवन्तैतिन *naihrāitin*, 1277.

नैचा *naicha*, 473.
 नैचाबन *naichāban*, 474.
 नैचाबन्द *naichaband*, 474.
 नैया *naiya*, 1376.
 नैनु *nainu*, 1160.
 नैया *naiya*, 229.
 नैहर *naihar*, 1297.
 नोकता *nokta*, 97.
 नोचिया *nochiya*, 1198.
 नोनहराह *nonchharah*, 816.
 नोनिया *noniya*, 713.
 नोनियाँ *nomiyān*, 365, 1431.
 नोनियारी *noniyāri*, 816.
 नोनियाह *noniyāh*, 816.
 नोह *noh*, 1349.
 नोह छिहार *noh chhildā*, 1349.
 नोहन्दुंगार *nohtungāi*, 1403.
 नोहन्दुंगी *nohtungi*, 1403.
 नोकर *nokar*, 740, 844, 1184.
 नोचा *noncha*, 1198, 1200.
 नोचे *noche*, 356.

नोनी *noni*, 816, 1003.
 नोनी चारी *nonihāri*, 44.
 नौकेड़ा बगेचा *naukera bagaicha*, 814.
 नौखील *naukhil*, 981.
 नौगाची *naugāchhi*, 814.
 नौराही *naurāhi*, 814.
 नौसत्ता *nausatta*, 905, 906.
 नौह छिहो *nauh chhilli*, 1349.
 नौ *nau*, 363, 741, 975, 1070, 1127.
 नौचा *naua*, 383, 1204, 1286.
 नौचा ब्राह्मन *naua brāhman*, 1286.
 नौठ *nauthat*, 1246.
 नौठ कर *nauthat karab*, 1246.
 नौठा *nautha*, 2.
 नौ चारा *nau dhāra*, 975.
 नौनगा *naunaga*, 767.
 नौपचम *naupancham*, 1236.
 नौरतन *nauratan*, 1236.
 नौसे *naushe*, 1281.
 नौसत *nausat*, 905, 906.

॥ प p ॥

परछा *pāila*, 24.
 परे *pai*, 1017.
 पांना *pañna*, 98.
 पांछा *pañla*, 24.
 पकठारख *pakthāil*, 984.
 पकड़ता *pakarta*, .
 पकड़ि *pakari*, 568.
 पकमान *pakmān*, 1272.
 पकवान *pakuān*, 1272.
 पकवाह *pakwāh*, 293.
 पकसी *paksi*, 375.
 पंक्का *pankha*, 789.
 पकुचा *pakua*, 1023.
 पकुसी *pakusi*, 375.
 पका *pakka*, 920, 1235, 1263, 1495.
 पका बिगन्हा *pakka bigha*, 1495.
 पकखन *pakkhan*, 1074.
 पक्की *pakkhi*, 1074.

पख *pakh*, 1081, 1088.
 पंखड़ी *pankhri*, 414.
 पखनरी *pakhnari*, 363.
 पखनी *pakhni*, 898.
 पखवीर *pakhbīr*, 363.
 पखरचा *pakharua*, 1341.
 पखारी *pakhāri*, 1341.
 पखिया *pakhiya*, 1074.
 पखुरी *pakhuri*, 543.
 पखेहार *pakheār*, 363.
 पखेव *pakheo*, 1119.
 पखेवा *pakhewa*, 1119.
 पगन्हा *pagra*, 120, 533, 1010, 1012.
 पगन्ही *pagri*, 533, 724, 912, 1426.
 पगन्ही ठसा *pagri thasa*, 533.
 पगन्ही बन्हाप्र *pagri banhāēb*, 1426.
 पगरन्वाह *pagarwāh*, 292.
 पंगरन्वाह *pangarwāh*, 292.

- पगन्धा *pagha*, 108, 261, 1234.
 पगरी *pagri*, 724.
 पगार *pagār*, 1010, 1012.
 पगिया *pagiya*, 724.
 पगुरी *paguri*, 1011.
 पगुरी *paguri*, 1143.
 पगुरी करब *paguri karāb*, 1143.
 पंगौरा *pangaura*, 308.
 पघरिया *paghariya*, 73.
 पघरवा *pagharua*, 73.
 पघुराएब *paghurāeb*, 1143.
 पघुरी *paghuri*, 1143.
 पघुरी करब *paghuri karāb*, 1143.
 पङ्क *pank*, 788, 789.
 पङ्खा *pankha*, 414, 529.
 पङ्खी *pankhi*, 225, 414, 529, 975, 1256.
 पङ्गत *pangat*, 1450.
 पङ्घत *panghat*, 1341.
 पंचागिन *panchagin*, 1419.
 पचचन्नी *pachanni*, 1479.
 पंचागि *panchāgi*, 1419.
 पंचसब *panchukh*, 1437.
 पंचकटेस *panchkatail*, 787.
 पचकटा *pachkatta*, 1074.
 पचकठिया *pachkathiya*, 348, 1419.
 पचकरमा *pachkarma*, 1419.
 पचका *pachka*, 1428.
 पचकाठ *pachkāth*, 1419.
 पचकाठी *pachkāthi*, 1419.
 पचकखी *pachkhandi*, 768.
 पचखा *pachkha*, 76.
 पचखाँड़ *pachkhānr*, 1437.
 पचकी *pachkhi*, 1024.
 पचगोटिया *pachgotiya*, 984.
 पचगव *pachghan*, 1439.
 पचगुरी *pachri*, 11, 401.
 पचगू *pachdu*, 908.
 पचगू *panchdu*, 908, 909.
 पचनी *panchni*, 319i.
 पंचपातर *panchpātar*, 775.
 पंचपिन्धा *panchpinda*, 1421.
 पंचपिरिया *panchpiriya*, 1456.
 पचपूरिया *pachphariya*, 37.
 पंचमंगरा *pachmangra*, 1305.
 पचरावन *pachraḍvan*, 1194.
 पचरी *pachri*, 331.
 पचरुकी *pachrūki*, 956.
 पंचरुकी *panchrūki*, 585.
 पंचसकन्धा *panchlakra*, 172.
 पंचसकन्धी *panchlakri*, 1419.
 पचलरी *pachlari*, 765.
 पचलती *pachhatthi*, 737.
 पंचारठ *panchāṭh*, 1435.
 पंचारत *panchāit*, 1450.
 पंचारत सैं काठ देब *panchāit señ kat deb*, 1452.
 पचाँटी *pachānti*, 1435.
 पचाड़ *pachār*, 1114.
 पचार *pachār*, 938.
 पचास *pachās*, 823.
 पंचौत *panchit*, 1450.
 पचे *pache*, 1272.
 पंचेता *pancheta*, 1450.
 पंचेती *panchaiti*, 1450.
 पचौचाँ *pachauān*, 801.
 पंचौच *panchaukh*, 1437.
 पंचौट *panchaut*, 831.
 पचड़ *pachchar* 164, 157, 401.
 पचर *pachchar*, 157, 179.
 पचा *pachcha*, 908.
 पचा दुचा *pachcha dūa*, 908.
 पची *pachchi*, 157, 401, 485.
 पच *pachchh*, 1081.
 पचकी *pachhki*, 1011.
 पचनिहार *pachhnihar*, 1030.
 पचनिहारिन *pachhniharin*, 1030.
 पचसकन्धा *pachhlakra*, 172.
 पचसकन्धा *pachhlagwa*, 1279.
 पचखा *pachhwa*, 1087, 1088.

पचहर *pachhahar*, 614.
 पचाह *pachhār*, 113, 614, 932.
 पचाही *pachhāri*, 366.
 पछिमा *pachhima*, 1088.
 पछिबारी *pachhiyāri*, 1005.
 पछुवा *pachhua*, 181, 558, 614, 726,
 900, 912, 914, 1483.
 पछुवार *pachhuār*, 1237
 पछुवारा *pachhuāra*, 1237.
 पछत *pachhūt*, 1245.
 पछत के ठाट *pachhūt ke thāt*, 1245.
 पछेचा *pachhea*, 1087, 1092.
 पछेहुना *pachherna*, 172.
 पछेलिवा *pachhehiya*, 768.
 पछेह *pachher*, 932.
 पछेहा *pachhela*, 363, 558, 768.
 पछोही *pachhoi*, 125.
 पछौटा *pachhauta*, 335e.
 पछौरा *pachhaura*, 614.
 पंजनी *panjani*, 168, 203.
 पजन्वाहा *pajodha*, 292.
 पजार *pajāi*, 1263.
 पजावा *pajāwa*, 1264.
 पंजिबार *panjiyār*, 1354.
 पंजौर *panjaur*, 1194.
 पंजौरा *panjaura*, 1196.
 पचक *panchak*, 1428.
 पचमी *panchami*, 1445.
 पक्षा *panja*, 274.
 पठ *pat*, 843.
 पठकन *patkan*, 477, 654.
 पठकी *patki*, 1004.
 पठदेहर *patdehar*, 1251
 पठदेहल *patdehal*, 1251.
 पठना *patna*, 625, 1486.
 पठपर *patpar*, 788, 901.
 पठपरी *patpari*, 793.
 पठमौरी *patmauri*, 1326.
 पठरा *patra*, 222, 414, 457, 467,
 635.

पठराही *patrahi*, 1001.
 पठरी *patri*, 248, 587, 600, 768,
 1262.
 पठल *patal*, 878.
 पठनवटन *patwatan*, 233, 367.
 पठवा *patwa*, 496, 768.
 पठवार *patwār*, 236.
 पठवारी *patwāri*, 1198.
 पठवाही *patwāsi*, 1326.
 पठने *patwe*, 30.
 पठहा *patha*, 389.
 पठहाही *pathahāi*, 801, 1240.
 पठहेरा *pathera*, 496.
 पठहेरी *patheri*, 496.
 पठा *pata*, 1001.
 पठार *patāi*, 233.
 पठाप्र *patāēb*, 915, 1006.
 पठाप्रल *patāēl*, 850, 1001.
 पठाचोल *patāöl*, 801.
 पठाखा *patākha*, 585f.
 पठाही *patārki*, 1074.
 पठान *patān*, 915.
 पठा लागत बा *pata lagat ba*, 1001.
 पठावन *patāwan*, 915, 1006, 1007.
 पठिदार *patidār*, 1214.
 पठिदारी *patidāri*, 1214.
 पठिवा *patiya*, 213, 248, 467, 738,
 889, 1265.
 पठिहर *patihar*, 915.
 पठील सोज *patil soj*, 711.
 पठुवा *patua*, 1047, 1073.
 पठेबाज *patebāj*, 585f.
 पठेर *pater*, 815.
 पठेही *pateli*, 230.
 पठेवारी *patewāri*, 1468b.
 पठेही *patāli*, 230, 233.
 पठोर *patoī*, 1074.
 पठोतन *patotan*, 1262.
 पठोवा *patāua*, 801, 1039, 1210,
 1482.

पटौना *pataukāh*, 1210.
 पटौरी *pataui*, 801.
 पटौना *patauna*, 801.
 पटौनी *patauni*, 915.
 पटौरी *patauri*, 233.
 पट्टा *patta*, 11, 128, 218, 317, 574, 1471.
 पट्टी *patti*, 213, 243, 502, 638, 748, 1214.
 पट्टा *pattha*, 1125, 1129.
 पठरा *pathra*, 1125.
 पठरु *pathru*, 1122, 1123.
 पठरुनिवा *pathwaniya*, 1295.
 पठिया *pathiya*, 889, 1122.
 पड़रुहि *parruhi*, 1120.
 पड़रु *parru*, 1120.
 पंड़ाक *parak*, 170, 172.
 पड़ाका *parāka*, 585f.
 पड़े *pare*, 393.
 पड़िया *parhiya*, 745.
 पंडित *pandit*, 572.
 पतई *patai*, 1010.
 पतकड़ा *patkatta*, 1074.
 पतनारी *patnāri*, 271.
 पतनी *patni*, 880, 1211.
 पतनीदार *patnidār*, 1211.
 पतन *patr*, 1085, 1343.
 पतनपारा *patarpāra*, 292.
 पतनरस *patras*, 1010.
 पतनरी *patri*, 721, 1343, 1487.
 पतनरीरी *patrauri*, 721.
 पतनरुवा *patlagua*, 1004.
 पतनरुगु *patlaggu*, 1004.
 पतनरा *patla*, 136, 858.
 पतनरार *patlār*, 1183.
 पतनरौ *patlo*, 1010.
 पतनरार *patwār*, 236.
 पतनर *pathar*, 120, 1010.
 पतनरु *pathāl*, 1010.
 पतनरौ *pathol*, 1010.

पता *pata*, 1024.
 पता तूर *pata tūrab*, 1024.
 पतारा *patāra*, 1457.
 पताल *patal*, 1101.
 पताल सिङ्घी *patāl singhi*, 1101.
 पताली *patālī*, 1101, 1113.
 पतिया *patiya*, 1018.
 पतियाण्ड *patiyāḍl*, 1018.
 पतियार *patiyār*, 236.
 पतियारी *patiyāri*, 814.
 पतिली *patilī*, 668.
 पती *pati*, 1274.
 पतील *patil*, 858.
 पतीला *patila*, 711, 713.
 पतीली *patilī*, 448, 711.
 पतुकी *patuki*, 139, 713.
 पतेन *patain*, 235, 1010.
 पतौड़ी *patauri*, 880.
 पतौतन *patautan*, 1210.
 पतौर *pataur*, 873, 880.
 पतौरा *pataura*, 984, 1010, 1073, 1272.
 पतन *pattan*, 880.
 पतर *pattar*, 178, 268.
 पतल *pattal*, 721, 1029, 1422.
 पता *patta*, 21, 404, 721, 764, 1462.
 पत्ती *patti*, 425.
 पतर *patthar*, 565, 593, 1080, 1265.
 पतल *patthal*, 404, 565, 1080, 1265.
 पत्र *patra*, 1354.
 पत्री *patri*, 1344, 1487.
 पत्ररुतिवा *pathratiya*, 786.
 पत्ररी *pathri*, 565.
 पत्ररीर *pathrehar*, 794.
 पत्ररौडी *pathrauti*, 769, 786, 794.
 पत्ररौर *pathraur*, 853.
 पतल *pathal*, 318, 389, 404, 549, 1087.
 पथावा *pathāna*, 638.
 पथार *pathār*, 832.

पथारी *pathāri*, 853, 880.
 पथिया *pathiya*, 39, 43, 93, 288.
 पथुचा *pathua*, 1262.
 पथुली *pathuli*, 44.
 पथौनी *pathauni*, 638.
 पदुका *paduka*, 585.
 पंदेनी *pandeni*, 551.
 पन *pan*, 854.
 पनकाठी *pankāthi*, 551.
 पनकी *panki*, 854.
 पनगाछा *panganda*, 1007.
 पनगिजा *panginja*, 1263.
 पनचढी *pancharhi*, 1287.
 पनचाहा *panchāha*, 419.
 पनचोरा *panchora*, 713.
 पनचुतो *panchhatti*, 1245.
 पनचुहा *panchhanda*, 915.
 पनचुहा *panchhanna*, 915, 945.
 पनचाही *panchhāhi*, 1005.
 पनचोर *panchhor*, 115, 116, 930.
 पनटोही *pantohi*, 1287.
 पनठठिया *pandathiya*, 1021.
 पनदुबी *pandūbi*, 1458.
 पनदान *pandān*, 708.
 पनपिचौचा *panpiaua*, 884.
 पनपिचार *panpiyāi*, 1268.
 पनपिचार *panpiyār*, 1268.
 पनपिचाव *panpiyāo*, 1268.
 पनबडा *panbatta*, 660, 708, 711.
 पनबडी *panbatti*, 660, 1285.
 पनभरा *panbhara*, 915.
 पनभारा *panbhāra*, 915.
 पनभार *panmār*, 789.
 पनभारा *panmāra*, 721.
 पनभोरगाव *panmorwāh*, 915.
 पनभोरा *panmora*, 945.
 पनबा *panwa*, 767.
 पनवाळा *panwāla*, 553.
 पनसचा *pansacha*, 923.
 पनसारी *pansāri*, 966a, 1005.

पनसाचा *pansāha*, 969.
 पनसाही *ansāhi*, 1005.
 पनसुही *pansūhi*, 231.
 पनसेरा *pansera*, 1500.
 पनसेरी *panseri*, 1500.
 पनसेल *pansel*, 923.
 पनहचा *panhanda*, 419, 465.
 पनही *panahi*, 735.
 पना *pana*, 711.
 पनार *panār*, 365.
 पनाह *panāh*, 711.
 पनियार *paniāgar*, 1252.
 पनियारुळ *paniyāḍl*, 915.
 पनियोचा *paniyocha*, Appendix, 16.
 पनियोळ *paniyauleñ*, 1217.
 पनियार *paniwāh*, 915.
 पनियहा *panihanda*, 419.
 पनियता *panihata*, 963.
 पनिया *paniha*, 922.
 पनियारा *panihāra*, 419, 915.
 पनियौवा *panihauwa*, 1064.
 पनुळी *panuḍñ*, 1272.
 पनौडी *panauti*, 660.
 पनौळा *panaula*, 801.
 पन्थ *panth*, 1078.
 पन्ना *panna*, 1462.
 पन्निक *pannik*, 363.
 पन्निक *pannikh*, 363.
 पन्नी *panni*, 363, 567.
 पपरा *papra*, 1133, 1272.
 पपरी *papri*, 860.
 पपन *paban*, 1437.
 पपन परिचा *paban parichchha*, 1437.
 पमडी *pamri*, 1037.
 पम्ही *pambhi*, 898.
 पर *par*, 893, 1088, 1394, 1451,
 1478, 1485.
 परकडो *parkattho*, 91, 404, 1141.
 परकठ *parkath*, 286, 408.
 परकार *parkār*, 1056.

परन्काळ *parkāl*, 404, 419, 512,
519.

परकिया *parakiya*, 1272.

परन्धया *parkhanda*, 740.

परन्धव *parkhab*, 1484.

परकिया *parakhiya*, 1484.

परन्धी *parkhi*, 1484.

परन्गहनी *pargahni*, 532.

पॅरंगा *panrga*, 832, 83.

परन्घनी *pargharni*, 532.

परन्घूर् *parchūn*, 924.

परन्घहो *parchhatti*, 1245.

परन्घतो *parchhatti*, 1245.

परन्घन *parchhan*, 1316.

परन्घा *parchha*, 819, 365, 713,
952.

परन्घावन *parchhawan*, 1316.

परन्घौनी *parchhauni*, 1316.

परन्घा *parja*, 1215.

परन्घापत *parjāpat*, 572.

परन्तर *partar*, 1028.

परन्तहा *partaha*, 485.

परन्ता *parta*, 353, 501, 797, 799,
1028.

परन्ताहर *partāhar*, 292.

परन्ताहा *partāha*, 485.

परन्ती *parti*, 501, 797, 799, 912,
1147, 1229.

परन्थन *parthan*, 630, 1272.

परन्थनी *parthani*, 630.

परन्दा *parda*, 216, 223, 246, 467.

परन्धान *pardhān*, 1450.

परन्निहार *parnihār*, 292.

परन्नौहा *parnauha*, 365.

परन्पेठ *parpeth*, 1487.

परन्पैठ *parpainth*, 1487.

परन्वत *parbat*, 1087.

परन्वड *parbal*, 736.

परन्वड *parmal*, 1272.

परन्माव *parmān*, 1487.

परन्वर *parwar*, 1073.

परन्वड *parwal*, 736.

परन्वसनी *parwasti*, 1209e.

परन्वाह *parwāh*, 1428.

परन्साह *parsād*, 975.

परन्सोती *parsoti*, 787.

परन्सौती *parsauti*, 1398, 1409, 1412.

परन्सौती के कमाह *parsauti ke kamāi*,
1412.

परन्हटा *parhata*, 91.

परन्हटा *parhattha*, 408.

परन्वे *parve*, 48.

परार् *parāi*, 713.

परार्ध *parādh*, 1425.

परार्ध *parānth*, 833.

परार्ध *parātha*, 1272.

परार्त *parāt*, 460, 681, 797.

परार्त *parānt*, 797.

परार्ता *parāta*, 797.

परार्स *parās*, 124, 234.

परिचड *pariath*, 91.

परिकठ *parikath*, 91.

परिक *parikh*, 1484.

परिच *parichchha*, 1437.

परिचन *parichhan*, 1316.

परिचावन *parichhāwan*, 1316.

परिचा *pariya*, 713, 832.

परिचापन *pariyāeb*, 1115.

परिचाठा *pariyātha*, 408, 404, 934.

परिचानी *pariyāni*, 640.

परिचेठा *pariyetha*, 286.

परिचन *parihat*, 7.

परिचन *parihath*, 7.

परिहर *parihar*, 872, 915.

परिहार *parihār*, 1456.

परौत *parit*, 797.

परवा *parua*, 436, 1098.

परु *parui*, 436.

परकिया *parekhiya*, 1484.

परह *pareh*, 1272.

परेख *parekhab*, 1484.
 परेठा *paretha*, 408.
 परेता *pareta*, 353, 501.
 परेह *pareh*, 1001.
 परेठ *paraitha*, 91.
 परोसिवा *parosiya*, 1113.
 परोधो *parodho*, 1205.
 परोर *parar*, 1073.
 परोरा *parora*, 1073.
 परोल *parol*, 1073.
 परोहन *parohan*, 393.
 परोहित *parohit*, 1347, 1402, 1422, 1426.
 परौंवा *paraundha*, 1205.
 पलई *palai*, 21.
 पलंगरी *palangri*, 636.
 पलंगिवा *palangiya*, 636.
 पलङ्ग *palang*, 636.
 पलङ्गा *palanga*, 832.
 पलङ्गा *palta*, 846.
 पलङ्गी *palti*, 291, 846, 915, 872.
 पलङ्गा *palra*, 641.
 पलङ्गी *palthi*, 1429.
 पलङ्गी बैसब *palthi baisab*, 1492.
 पलङ्गववा *palmarua*, 1080.
 पलङ्गा *palra*, 641.
 पलङ्गव *pahval*, 1073.
 पलङ्गवार *palwār*, 232.
 पलङ्गर *palhar*, 1010.
 पलङ्ग *palāñ*, 402.
 पलङ्गी *palānki*, 1073.
 पलान *palān*, 125, 126, 1131.
 पलानी *palāni*, 72, 1153, 1234, 1245.
 पलिवा *paliya*, 719.
 पलिहर *palihar*, 798, 802, 858.
 पलेथन *palethan*, 630, 1272.
 पला *palla*, 21, 35, 416, 739, 938, 1080, 1092, 1245, 1249.
 पलो *pallo*, 1310, 1331.

पलहारी *palhāri*, 880.
 पवनी *pawani*, 1193.
 पवनी पसारी *pawani pasāri*, 1193.
 पवही *pawahi*, 914.
 पँवारी *pamwānri*, 29.
 पस *pas*, 1120.
 पसंगा *pasanga*, 643.
 पसंगी *pasangi*, 1398.
 पसंगा *pasangha*, 643.
 पसंगी *pasanghi*, 1398, 1400.
 पसनी *pasni*, 61, 1400.
 पसरा *pasra*, 646.
 पंसरौं *pansrauñr*, 1252.
 पंसहिवा *pansahiya*, 1005.
 पसही *pasahi*, 882.
 पसार *pasār*, 363.
 पसारी *pasāri*, 1193.
 पसावन *pasāwan*, 1165.
 पसावा *pasāwa*, 1015.
 पसिन *pasin*, 978.
 पसुव *pasuj*, 748.
 पसेरी *paseri*, 1204, 1500.
 पसेवा *pasewa*, 923, 1032.
 पसो *pasoi*, 923.
 पसौं *pasaunrar*, 1252.
 पसौंता *pasaunta*, 1183.
 पस *pah*, 795, 797, 799, 818, 904.
 पसन्ता *pahta*, 832, 846.
 पसन्ताना *pahchāna*, 478.
 पस परन्ती *pah parti*, 799.
 पसरवार *paharwār*, 842.
 पसरावा *pahrāwa*, 723.
 पसरवा *paharua*, 610.
 पसरव *pahrūk*, 1184.
 पसन्ता *pahta*, 424, 571.
 पसन्ता *pahla*, 951.
 पसन्ता गार *pahla gār*, 952.
 पसन्तु *pahsul*, 74.
 पसास बर *pahās bar*, 1456.
 पसिवा *pahiya*, 151, 1006.

पहिवा वाला हर *pahiya wāla har*,
1006.

पहिरा *pahire*, 1090.

पहिरोप *pahirop*, 1435.

पहिरोपा *pahiropa*, 1435.

पहिल *pahil*, 818, 1007.

पहिल चास *pahil chās*, 818.

पहिल पडावन *pahil patāwan*, 1007.

पहिला *pahila*, 1057, 1092.

पहिला मँटी के बीचा *pahila mānti ke*
biya, 1057.

पहिलोठ *pahiloth*, 1114.

पहिलोठ or पहिलौँठ गाव *pahiloth or*
pahilaunth gāv, 1114.

पहिलौँठ *pahilaunth*, 1114.

पहिलौठा *pahilauntha*, 1397.

पही *pahi*, 797.

पहँच *pahunch*, 1011, 1487.

पहँच परन्नाम *pahunch parmān*, 1487.

पहँचारी *pahunchāri*, 757.

पहँची *pahunchi*, 757, 768.

पहँचे *pahunchē*, 1487.

पहँचे दाम *pahunchē dām*, 1487.

पाइ *pāi*, 862, 1497, 1499.

पाइ करव *pāi karab*, 362.

पाई *pāi*, 1218.

पाइठ *pāēt*, 915, 1098.

पाइठ घुमाइव *pāēt ghumāēb*, 1098.

पाइठ *pāeth*, 846, 872.

पाइव *pāēn*, 553.

पाइर *pāēr*, 858.

पाक *pāk*, 289.

पाँक *pānk*, 788, 789.

पाकल *pākal*, 1263.

पाँकी *pānki*, 789, 898.

पाके *pake*, 965.

पाक *pāk*, 1251.

पाका *pākha*, 1251.

पाग *pāg*, 724, 1272.

पाँगल *pāngal*, 875.

पागुर *pāgur*, 1143.

पागुर करव *pāgur karab*, 1143.

पाँच *pānch*, 1138.

पाचक *pāchak*, 1272.

पाँच कलियान *pānch kaliyān*, 1138.

पाँचक *pānchakh*, 76,

पाचड़ *pāchar*, 11, 269.

पाचर *pāchar*, 251, 269, 1251.

पाँचा *pāncha*, 76.

पाँचा दूचा *pāncha dūa*, 909.

पाँचे *pānche*, 1445.

पाँचो *pāncho*, 723, 1456.

पाँचो ठूक कपड़ा *pāncho tūk kapra*,
723.

पाँचो पीर *pāncho pīr*, 1456.

पाचव *pāchhab*, 1030.

पाचा *pāchha*, 1087.

पाचिल *pāchhil*, 1089.

पाहू *pāchhu*, 1234.

पाज *pāj*, 1143.

पाज करव *pāj karab*, 1143.

पाँजा *pānja*, 882, 884, 1013, 1194,
1196.

पाँजी *pānji*, 1354.

पाँजौ *pānjau*, 884.

पाजा *pājha*, 1153.

पाठ *pāt*, 11, 389, 889, 940, 924,
1098.

पाठ *pāta*, 29.

पाठ जोतव *pāt jotab*, 1098.

पाठ लगाव *pāt lagāēb*, 1098.

पाटन *pātan*, 233.

पाटना *pātna*, 233.

पाटवाला *pātwāla*, 889.

पाटा *pāta*, 11, 317, 319m, 424.

पाटी *pāti*, 243, 248, 626, 638, 738,
843.

पाटी *pāto*, 11.

पाठ *pāth*, 429, 889.

पाठा *pātha*, 1122.

पाठी *pāthi*, 1122.
 पार *pār*, 1257.
 पॉर *pānrar*, 853.
 पाड़ा *pāra*, 1120.
 पाड़ी *pāri*, 1120.
 पारह *pārḥ*, 429, 588, 1050.
 पारि *pārhi*, 745.
 पात *pāt*, 764, 767, 868.
 पातन *pātan*, 880.
 पातर *pātar*, 858.
 पाता *pāta*, 21, 237.
 पांता *pānta*, 814.
 पाती *pāti*, 655, 1090.
 पांती *pānti*, 814, 857, 1050.
 पाथक *pāthak*, 1339.
 पाथब *pāthab*, 853.
 पाथर *pāthar*, 162, 858, 1080.
 पाथल *pāthal*, 853.
 पाथा *pātha*, 137, 146.
 पान *pān*, 767, 822, 1049, 1217, 1432.
 पाच *pāc*, 822.
 पानदार *pāndār*, 475.
 पान फूल *pān phul*, 1432.
 पानि *pāni*, 240, 1234, 1314.
 पानि तुरल *pāni tūral*, 240.
 पानि तोड़ब *pāni torab*, 240.
 पानी *pāni*, 919, 922, 1007, 1090,
 1092, 1145, 1159, 1419.
 पानी देब *pāni deb*, 1419.
 पापर *pāpar*, 1272.
 पॉभी *pāmbhi*, 898.
 पाषा *pāga*, 638, 1256.
 पार *pār*, 1113, 1205.
 पारकत *pārkat*, 777.
 पारचा *parcha*, 1370.
 पारस नाथ *pāras nāth*, 1456.
 पारब *pārab*, 865, 873.
 पारा *pāra*, 254, 1205.
 पारा पारी *pāra pāri*, 291.
 पारी *pāri*, 291, 436, 832, 872.

पारीवाला *pāriwāla*, 1184.
 पारिती *pārbati*, 1443.
 पाल *pāl*, 238, 819m, 920c, 1115,
 1194, 1196, 1204.
 पाल पसेरी *pāl paseri*, 1204.
 पालत *pāla*, 14.
 पालकी *pālki*, 241, 1073.
 पालक *pālak*, 1073, 1209e, 1394.
 पाल बाण *pāl khāeb*, 1115.
 पालत *pālat*, 830.
 पाला *pāla*, 1080, 1249.
 पालो *pālo*, 14, 194, 938, 1308, 1331.
 पालो मोठवा *pālo motha*, 938.
 पाव *pāw*, 1500.
 पॉव *pāw*, 771, 1341.
 पॉवजेब *pāwujeb*, 771.
 पावत *pāwat*, 771, 939.
 पावना *pāwana*, 1488.
 पॉव पखारी *pāw pakhari*, 1341.
 पॉव सकर *pāw sankar*, 771.
 पावा *pāwa*, 638, 1054, 1500.
 पावे *pāwe*, 1088, 1486.
 पास *pās*, 29, 1050.
 पासंग *pāsangh*, 643, 1484.
 पासंग देखल *pāsangh dekhāl*, 1484.
 पासंग *pāsang*, 60.
 पासा *pāsa*, 29, 866.
 पासो *pāsi*, 74, 115, 374, 638.
 पासो *pāso*, 29.
 पाही *pāhi*, 198, 1215, 1218.
 पाही कास *pāhi kāst*, 1218.
 पाहुर *pāhur*, 1125.
 पाहे *pāhe*, 1050.
 पिचरा *piara*, 1136.
 पिचरी *piari*, 1327, 1348.
 पिचनी *piuni*, 337.
 पिकदान *pikdān*, 707, 711.
 पिकदानी *pikdāni*, 707.
 पिचकड़ा *piçhkkara*, 172.
 पिचकड़ा *piçhhlakra*, 172.

पिछाड़ी *pichhāri*, 113.
 पिछुआ *pichhua*, 224, 726, 1483.
 पिछुआनी *pichhuāni*, 1237.
 पिछुआर *pichhuār*, 1237,
 पिछुआरा *pichhuāra*, 1237.
 पिछुत्ती *pichhutti*, 1237.
 पिछुत *pichhūt*, 1237.
 पिछौरा *pichhaura*, 740, 741.
 पिजवा *pijwa*, 1264.
 पिजावल *pijāwal*, 25.
 पिजावा *pijāwa*, 1264.
 पिठना *pitna*, 480.
 पिठनी *pitni*, 887.
 पिठावल *piṭāwal*, 25.
 पिठौर *pitai*, 1074.
 पिठौआ *pitāua*, 372, 713.
 पिठौर *pitaur*, 103.
 पिठा *pittha*, 1272.
 पिठी *pitthi*, 1272.
 पिठार *piṭhār*, 1203, 1272, 1439.
 पिठिया *piṭhiya*, 126.
 पिंरार *pinrar*, 575.
 पिहरी *pirhai*, 341.
 पिंरसरि *pinrhasari*, 337.
 पिहिवा *pirhiya*, 176, 179, 182, 200,
 332, 457, 467, 487, 587, 623,
 634.
 पिंरुरी *pinrhuri*, 575.
 पिहौर *pirhaur*, 575.
 पिण्ड *pind*, 919.
 पिण्डा *pinda*, 466, 1243, 1425,
 1426, 1427.
 पिण्डा पराण्ड *pinda parāṇb*, 1425.
 पिण्डी *pindi*, 775.
 पितरसेली *pitarseli*, 1073.
 पिनिक्क *pinik*, 1035.
 पिनाुरी *pinauri*, 575.
 पिन्ना *pinna*, 1031.
 पिपरा *pipra*, 1075, 1185.
 पिपरा *piyara*, 1264.

पिपा *piya*, 1087.
 पिपाज *piyāj*, 1073.
 पिपादा *piyāda*, 871.
 पिपाळा *piyāla*, 465, 711, 713.
 पिपाळी *piyāli*, 711.
 पिरकी *pirki*, 1179.
 पिरगद्दान *piragdān*, 707.
 पिरगिठी *pirgithi*, 527.
 पिरही *pirhi*, 487.
 पिरिकद्दान *pirikdān*, 707.
 पिरित *pirit*, 914, 971, 1203.
 पिलळा *pilanda*, 466.
 पिल्ली *pilhi*, 1171.
 पिलुआ *pilua*, 1074.
 पिळू *pillu*, 1074.
 पिण्णा *pisna*, 625.
 पिसव्व *piswan*, 625.
 पिषार *pisāi*, 625.
 पिसान *pisān*, 625, 1085, 1272.
 पिहंकर *pihkar*, 705.
 पिहिका *pihika*, 1074.
 पी *pi*, 1274.
 पीचनी *piāni*, 1023.
 पीचर *piar*, 1136.
 पीर *pie*, 1026.
 पीच *pich*, 1272.
 पीचर *pichar*, 965g.
 पीटन *pitān*, 575.
 पीटन *pitāb*, 391, 887.
 पीठा *piṭha*, 1272, 1378.
 पीठी *piṭhi*, 1272.
 पींर *pinr*, 575, 268, 917, 953.
 पींरु *pinra*, 1251.
 पींरु *pinri*, 775.
 पीदा *pirha*, 332, 457, 467, 623,
 634.
 पीहि *pirhi*, 634.
 पीही *pirhi*, 623, 634.
 पीतर *piṭar*, 664.

पीना *pina*, 263, 1031.
 पीना खकी *pina khalki*, 263.
 पीनी *pini*, 337, 1023.
 पीने *pibe*, 1166.
 पीयर *piyar*, 1003, 1264.
 पीया *piya*, 1274.
 पीर *pir*, 337, 1376, 1456.
 पीर का नैजा *pir ka naija*, 1376.
 पीरिच *pirich*, 325.
 पीरिस *piris*, 325.
 पीरी *piri*, 1098, 1348.
 पीरी में जोतब *piri meñ jotab*, 1098.
 पीरो *piro*, 1074.
 पीला *pila*, 1264.
 पुअरन्सी *puarsi*, 896.
 पुअरा *puara*, 894.
 पुआदी *puādi*, 1009.
 पुआर *puār*, 894.
 पुआरी *puāri*, 1009.
 पुआरी के जोत *puāri ke jot*, 1009.
 पुअ *puis*, 817, 827.
 पुअ धरब *puis dharab*, 817.
 पुअ *pukh*, 1082, 1086.
 पुअ *puchchh*, 726.
 पुअ *puchchhi*, 1285, 1843.
 पुअदा *puchhra*, 614.
 पुआरी *puchhāri*, 1428.
 पुआरो *puchhāro*, 1428.
 पुआिया *puchhiya*, 614.
 पुअे *puchhet*, 335c.
 पुअे *puchheta*, 335e.
 पुआौटा *puchhauta*, 335e.
 पुअन्ना *pujmāl*, 388.
 पुआर *pujāi*, 1198.
 पुँजौर *punjaur*, 890.
 पुँजी *punji*, 1485.
 पुँजी *putthi*, 152.
 पुत *putr*, 1394.
 पुतरा *putra*, 957.
 पुतला *putla*, 67.

पुतली *putli*, 740.
 पुता *puta*, 990.
 पुतिआ *putiya*, 1248.
 पुता *putta*, 1248.
 पुती *putti*, 344, 957, 990, 1248.
 पुदेना *pudena*, 1073.
 पुअरन्स *punarbas*, 967, 1082, 1086.
 पुअर *punhar*, 547.
 पुअ *punu*, 719, 741 (footnote), 1272.
 पुअरा *pupra*, 1075, 1183.
 पुअा *purja*, 1464, 1480.
 पुअी *purji*, 1464.
 पुअन्नी *purnao*, 1183.
 पुअा *purba*, 1082.
 पुअा बाह *purba khārā*, 1082.
 पुअा चयुनी *purba phaguni*, 1082.
 पुअव *purvat*, 895.
 पुअा *purwa*, 1087, 1088.
 पुअे *purwe*, 819.
 पुअेवा *purwaiya*, 1087, 1088.
 पुअिया *purahiya*, 1114, 1117.
 पुआिया *puriya*, 1480.
 पुअ *purukh*, 1274.
 पुअक *purukhak*, 604.
 पुअी *purei*, 898.
 पुअे *purain*, 1401.
 पुअोहित *purohit*, 1347.
 पुअौना *puraunta*, 1204.
 पुआ *pulla*, 894.
 पुँजी *pulli*, 585, 929.
 पुअन्ते *pushtail*, 335e.
 पुअन्त *pushtang*, 226.
 पुअन्ते *pustai*, 1119.
 पुअन्त *pustang*, 226.
 पुँजी *pusti*, 1248.
 पु *pu*, 1272.
 पुआ *pua*, 1272.
 पुँज *pānj*, 890.
 पुआ *pūja*, 1319, 1420, 1434, 1488, 1442.

पुंजी *pūñji*, 1485.
 पुंजी पहा *pūñji patta*, 226.
 पुन *pūt*, 1043.
 पुनक *pūtak*, 781.
 पुना *pūta*, 1248.
 पुनी *pūti*, 344.
 पुर *pūr*, 1088, 1118, 1201.
 पुरन *pūran*, 1347.
 पुरब *pūrab*, 1082.
 पुरब भद्रपद *pūrab bhadrpad*, 1082.
 पुरा *pūra*, 136, 1118, 1381, 1384.
 पुरि *pūri*, 1002n.
 पुरिस *pūris*, 923, 1493.
 पुरी *pūri*, 884, 1204, 1272, 1405.
 पुखा *pūha*, 882, 894.
 पुस *pūs*, 1082, 1092.
 पेडाछा *peḍa*, 713.
 पेकचा *pekcha*, 1061.
 पेकची *pekchi*, 1061.
 पेगनी *pengni*, 168, 203.
 पेककस *pechkas*, 825, 417.
 पेचन्दार *penchdār*, 473.
 पेचवान *pechwān*, 473, 475.
 पेचछी *petchali*, 1171.
 पेचपचरा *petpachra*, 251.
 पेचपोछा *petponchhua*, 1397.
 पेडादा *petārha*, 585, 657.
 पेडाही *petārhi*, 657, 963, 1074.
 पेडार *petār*, 125, 657.
 पेडारही *petārhi*, 1074.
 पेडारा *petāra*, 585c, 657.
 पेडारी *petāri*, 45, 657, 887, 963.
 पेडाही *petāhi*, 963.
 पेडौक *petauk*, 1171.
 पेङ्गनी *penrni*, 63, 306.
 पेतावन *petāvan*, 1439.
 पेनेनी *peneni*, 551.
 पेहाण्ड *penhadel*, 1164.
 पेपची *pepchi*, 1061.
 पेयाज *peyāj*, 1073.

पेरम्मार *permar*, 858.
 पेरवा *perwa*, 48.
 पेवनी *pewni*, 337.
 पेगनी *peshgi*, 1210.
 पेचना *pehna*, 79.
 पेहान *pehān*, 79, 81.
 पेहानी *pehāni*, 45.
 पेच *pench*, 325, 478, 726.
 पेचक *pechak*, 498.
 पेड *pet*, 251, 1465.
 पेडछी *petphull*, 1176.
 पेडा *peta*, 1465.
 पेडावाछा *petāwāla*, 1219.
 पेटी *peti*, 261, 279.
 पेडे *pete*, 1043.
 पेड *peth*, 1487.
 पेठा *petha*, 1272.
 पेठी *pethi*, 872.
 पेराब *perab*, 264.
 पेरा *pera*, 814, 1272.
 पेद *pend*, 80.
 पेदा *penda*, 80.
 पेदी *pendi*, 80.
 पेदो *pendo*, 80.
 पेना *pena*, 98.
 पेनी *peni*, 80.
 पेरब *perab*, 264.
 पेचन *pelan*, 486.
 पेवन *pewan*, 738.
 पेवन्द *pewand*, 738.
 पेङ्गरा *painkra*, 114.
 पेङ्गनी *painjni*, 771.
 पेङ्गनी *painjami*, 168, 169, 170, 203.
 पेठाणी *paithāni*, 1043.
 पेताना *paitāna*, 638.
 पेसारी *pa'sāri*, 1350.
 पेचटा *pihṭa*, 424.
 पेङ्क *painkar*, 198.
 पेकर *paikar*, 105, 114, 198, 1130.
 पेङ्कर *painkar*, 105, 114.

- पेकल *paikal*, 198.
 पैच *painch*, 846, 1476.
 पैचा *paincha*, 1476.
 पैचेदार *painchedār*, 727.
 पैजामा *paijāma*, 727, 746.
 पैठा *paitha*, 424.
 पैठ *painth* 1487.
 पैठी *painthi*, 915.
 पैर *zairh*, 105.
 पैरा *pairhā*, 105.
 पैरिक् *paitrik*, 1299.
 पैदा *paida*, 1028.
 पेन *pain*, 836, 916, 954, 1489.
 पेना *paina*, 23, 98.
 पेनि *paini*, 836, 916, 954.
 पैया *paiya*, 967, 1074, 1076, 1086, 1088.
 पैर *pair*, 891, 892, 959, 1341.
 पैर पखरवा *pair pakharua*, 1341.
 पैर पखारी *pair pakhāri*, 1341.
 पैरा *paira*, 858, 959, 1096.
 पैरी *pairi*, 771.
 पैला *paila*, 24, 343, 398, 714, 914.
 पैस *pais*, 817, 827.
 पैस धरव *pais dharav*, 817.
 पैसा *paissa*, 1500.
 पैसे *paiss*, 1479.
 पैसे रुपैया *paiss rupaiya*, 1479.
 पैहार *paikār*, 1218.
 पोचार *poār*, 894, 963, 1183.
 पोचारी *podri*, 1074.
 पोखन्ना *pokhta*, 1235.
 पोखन्ना *pokhra*, 916, 1379.
 पोखन्ना खोदव *pokhra khodav*, 1379.
 पोचारा *pochāra*, 1267.
 पोचारा वाळा *pochāra vāla*, 1267.
 पोखन्ने *pokhni*, 1030.
 पोखन्नाळा *pokhānāla*, 1109.
 पोखिया *porchiya*, 224.
 पोकुचा *pokhucha*, 1272.
 पोथानी *pothāni*, 638.
 पोदीना *podina*, 1073.
 पोदेना *podena*, 1073.
 पोर्नोवो *pornovo*, 1011.
 पोर्सा *pora*, 923.
 पोराणा *porāna*, 1010.
 पोरेया *poraiya*, 1114.
 पोखिया *poliya*, 353.
 पोस्ता *posta*, 263, 1028.
 पोस्पाळक *pospālak*, 1394.
 पोस्पुत *posput*, 1394.
 पोस्पाळक *posbālak*, 1394.
 पोस्बेडा *posbeta*, 1394.
 पोखिया *posiya*, 1394.
 पोखिया लेव *posiya leb*, 1394.
 पोसा *posta*, 1183.
 पोखन्ना *ponhra*, 1008.
 पोसा *poa*, 1024.
 पोरा *poi*, 1009, 1010, 1017.
 पोखव *pokav*, 1171.
 पोखर *pokhar*, 916.
 पोखरी *pokhari*, 916 (footnote).
 पोंगी *pongi*, 472.
 पोचो *pocha*, 984.
 पोखव *pokhhab*, 1030.
 पोन्ही *ponchhi*, 614.
 पोड *pot*, 1073.
 पोटी *poti*, 1073.
 पोडा *pora*, 1398.
 पोन्ना *ponna*, 1005.
 पोडा *porha*, 1006.
 पोन्ना *ponrha*, 1005.
 पोव *pot*, 536, 1220.
 पोवा *poa*, 1220.
 पोतेदार *potedār*, 1215.
 पोरा *por*, 769, 1010, 1012.
 पोरा पोखन्ना *por pokhanna*, 1010.
 पोरा *pora*, 894, 1183.
 पोसा *poia*, 353.
 पोली *poli*, 353.

पोष *pos*, 1235.
 पोसत *posat*, 1028.
 पौदण्डी *paudandi*, 213.
 पौताना *pautāna*, 638.
 पौतिषा *pautiya*, 45.
 पौषाणा *pauthāna*, 638.
 पौनळी *paunalli*, 372.
 पौनिषा *pauniya*, 456, 686, 1193.
 पौषा *paua*, 244, 248, 638, 1054, 1500.
 पौंही *paunchhi*, 1074.
 पौटी *pauti*, 954.
 पौठ *pauth*, 954.
 पौठा *pautha*, 934, 939, 950.
 पौड़ा *paura*, 1247.
 पौंड़ा *paunra*, 308.
 पौंड़ी *paunri*, 646, 1005.
 पौंदा *paunrha*, 309.
 पौंदी *paunrhi*, 309.

पौता *pauta*, 656.
 पौतान *pautān*, 363.
 पौती *pauti*, 45, 656.
 पौंती *paunti*, 656.
 पौदर *paudar*, 280, 614, 941.
 पौदर के मँथ *paudar ke mānth*, 941.
 पौषा *paudha*, 949.
 पौना *pauna*, 319, 307, 456, 738, 686.
 पौनार *paunār*, 365.
 पौनी *pauni*, 1193.
 पौर *paur*, 280, 436, 888, 891, 959.
 पौरो *pauri*, 262, 280, 436, 891, 1009.
 पौसार *pausār*, 363 (12).
 पौंसार *paunsār*, 363 (12).
 पौष *pauh*, 797.
 प्रीत *prīt*, 1209a.

॥ फ *ph* ॥

फाओरा *phaora*, 27.
 फकाह *phakāh*, 858.
 फकिराणा *phakirāna*, 1203.
 फकीर *phakir*, 669, 1203, 1234.
 फगुआही *phaguāhi*, 1198.
 फगुनी *phaguni*, 1039, 1082.
 फटकन *phatkan*, 1246, 1262.
 फटका *phatka*, 477.
 फटकी *phatki*, 477, 828.
 फटथा *phattha*, 1074, 1105.
 फठा *phattha*, 654, 1074.
 फठी *phatthi*, 492, 654.
 फठाह *phathāh*, 1105.
 फठी *phatthi*, 224.
 फर *phar*, 178, 204, 214.
 फरका *pharka*, 185.
 फरकी *pharki*, 1416.
 फरही *pharhi*, 63.
 फरुवा *pharua*, 63.

फथा *phanda*, 726.
 फतह *phatah*, 473.
 फतह पेंच *phatah pench*, 473.
 फतिङ्गी *phatingi*, 1074.
 फतील सोज *phatil soj*, 711.
 फतेहा *phateha*, 463.
 फंदनी *phandni*, 115.
 फंदिया *phandiya*, 375, 828.
 फनकी *phanki*, 376, 115.
 फनगी *phangi*, 1074.
 फनिगा *phaniga*, 1074.
 फन्नी *phanni*, 376.
 फर *phar*, 178, 179, 184, 204, 585, 1024, 1058.
 फरकन्नाड़ा *pharakjhāra*, 1105.
 फरकतिवाचन *pharkatiyāvan*, 1198.
 फरका *pharka*, 646, 1183, 1245.
 फरकाना *pharkāna*, 1198.
 फरकिला *pharkilla*, 179, 164.

फरकिलो *pharkill*, 164.
 फरकी *pharki*, 29.
 फरकिलो *pharkhatti*, 1485.
 फरगवाव *phārgāval*, 25.
 फरद *pharad*, 502.
 फरनी *pharni*, 818.
 फरमा *pharma*, 321, 326, 424, 484.
 फरमारस *pharmais*, 1201.
 फरकी *pharki*, 1116.
 फरस *pharas*, 750.
 फरसा *pharsa*, 27, 319k.
 फरसी *pharsi*, 473.
 फरहा *pharha*, 335b.
 फरही *pharhi*, 469, 1272.
 फरा *phara*, 1272.
 फराठा *pharātha*, 1272.
 फराठी *pharāthi*, 654.
 फरिहाना *pharikāna*, 1198.
 फरिङ्गा *pharinga*, 1074.
 फरिया *phariya*, 37, 740.
 फरी *phari*, 29, 179.
 फरहा *pharuha*, 27, 63, 319.
 फरही *pharuhi*, 63, 303, 319, 1272.
 फरेहा *phareha*, 335b.
 फरो *pharo*, 29.
 फरौठा *pharauta*, 335b.
 फल *phal*, 29, 1474.
 फलकर *phalkar*, 1232.
 फलन्तार *phaltār*, 879.
 फलन्दान *phaldān*, 1287.
 फलन्सा *phalsa*, 401.
 फलिगा *phaliga*, 740.
 फलुनी *phalguni*, 1039.
 फली *phalli*, 401, 415.
 फंसरगाही *phansargāhi*, 115.
 फसिलाना *phasilāna*, 1200.
 फहुरा *phahura*, 27, 319k, 369.
 फहुरी *phahuri*, 63, 303, 321.
 फहोडा *phahora*, 27.
 फहोरा *phahora*, 27.

फॉक *phānk*, 1014.
 फॉकी *phānki*, 1139.
 फागुन *phāgun*, 1039, 1082, 1083, 1084, 1092.
 फाजिल *phājil*, 1186, 1468b.
 फाट *phāt*, 1070, 1214.
 फाटक *phātak*, 1249.
 फाटी *phāti*, 1074.
 फॉइ *phānr*, 726.
 फाइन *phāran*, 1161.
 फॉरा *phānra*, 726, 1074.
 फॉरी *phānri*, 919, 1074.
 फॉइ *phānd*, 382.
 फॉडा *phānda*, 382, 648.
 फान *phān*, 646.
 फानी *phāni*, 646, 828.
 फॉफर *phānpfar*, 858.
 फार *phār*, 10.
 फार करा फागुन *phār karā lāēb*, 25.
 फारकिलो *phārkhatti*, 1485.
 फारन *phāran*, 818.
 फारसी *phārsi*, 585f.
 फारसी गोडा *phārsi gola*, 585f.
 फारा *phāra*, 10.
 फारी *phāri*, 29, 1139.
 फालसाही *phālsāhi*, 1043.
 फाला *phāla*, 10.
 फाल्गुन *phālgun*, 1039.
 फाव *phāo*, 900, 1483.
 फॉस *phāns*, 115.
 फॉस *phānsa*, 18.
 फिक *phik*, 99.
 फिङ्किरी *phitktri*, 425.
 फिरकी *phirki*, 350, 425, 590, 753.
 फिरना *phiranta*, 1474.
 फिरिस्त *phirist*, 1483.
 फॉचब *phinchab*, 391.
 फुकाठी *phukāthi*, 529, 570.
 फुकाठी *phukhāthi*, 570.

फुचो *phuchchi*, 432, 713.
 फुटना *phutna*, 1011.
 फुटपुरी *phutpuri*, 1272.
 फुटहरा *phutahra*, 1272.
 फुठ्ठा *phutha*, 433, 1272.
 फुटिया *phutiya*, 1183.
 फुटेहरा *phutehri*, 1272.
 फुदना *phudna*, 99.
 फुदना *phundna*, 100.
 फुदेना *phudena*, 1078.
 फुङ्गी *phungi*, 1008.
 फुना *phunna*, 100.
 फुफुति *phuphuti*, 741.
 फुफुनी *phuphuni*, 741.
 फुफुन्दी *phuphundi*, 741.
 फुलको *phulko*, 987.
 फुलकोबी *phulkobi*, 1073.
 फुलगरना *phulgarna*, 507.
 फुलतार *phultar*, 379.
 फुल्दो *phuldo*, 379.
 फुलदाडी *phuldali*, 45.
 फुलपता *phulpata*, 1028.
 फुलपती *phulpatti*, 1029.
 फुलबगवा *phulbagha*, 1176.
 फुलबात *phulbat*, 1176.
 फुलभङ्गा *phulbhanga*, 1074.
 फुलहारो *phulhari*, 813.
 फुलहर *phulhar*, 1076.
 फुलाटव *phulāṭv*, 1018.
 फुलिवा *phuliya*, 213.
 फुलुकी *phuluki*, 44.
 फुलेना *phulena*, 1183.
 फुलौरी *phulauri*, 1272.
 फुली *phulli*, 1178.
 फुङ्क *phunk*, 414.
 फुङ्कि *phunki*, 1166.
 फुङ्ठ *phunt*, 1065, 1066.
 फुटव *phutab*, 1018.
 फुटे *phutai*, 1090.
 फुरी *phari*, 713.

फूल *phul*, 590, 666, 688, 975, 977,
 978, 1018, 1029, 1043, 1434.
 फूल दाक *phul dak*, 1456.
 फुले *phule*, 1091.
 फुस *phus*, 1235.
 फुस के घर *phus ke ghar*, 1235.
 फुहा *phuha*, 1042.
 फेंकलकैक *phenkalkaik*, 1004.
 फेंकार *phenkai*, 1401.
 फेकैल *phekail*, 646.
 फेठकिना *phetkina*, 425.
 फेठवाक *phetwal*, 1016, 1019.
 फेठारन *phetān*, 1118.
 फेनहाटल *phenhātāl*, 1164.
 फेनुवा *phenusa*, 1164.
 फेफना *phephna*, 1183.
 फेफरियाक *phephriyak*, 1098.
 फेरकैक *pherbaik*, 1156.
 फेरवार *pherwār*, 1097.
 फेरहा *pherha*, 942, 1156.
 फेरुवा *pherua*, 140, 756, 769.
 फेरींठी *pheraunti*, 1246.
 फेका *pheka*, 646.
 फेठा *pheta*, 259.
 फेंटा *phenta*, 259, 271, 724.
 फेंटी *phenti*, 848.
 फेनी *pheni*, 975, 1272.
 फेनुव *phenus*, 1164.
 फेफरि *phephri*, 841.
 फेर *pher*, 1087.
 फेरव *pherab*, 1246.
 फेरल *pheral*, 1267.
 फेरा *phera*, 831, 889.
 फेरा फारी *phera phari*, 291.
 फेड़ *phair*, 178.
 फोकना *phokna*, 1272.
 फोकाठी *phokāthi*, 567.
 फोटा *phota*, 1018.
 फोड़ी *phori*, 748.
 फोंफी *phonphi*, 567, 585.

फोर *phor*, 801.
 फौड़ी *phauri*, 1499.
 फोरन *phoran*, 1272.

फोरल *phoral*, 1018.
 फौज *phauj*, 1127.
 फौरा *phaura*, 27.

॥ ब ॥

बा *bae*, 363.
 बकनल *baknal*, 528, 545.
 बकनार *baknār*, 528, 545.
 बकम *bakam*, 1043.
 बकरकासाब *bakarkasāb*, 1141.
 बकुरा *bakra*, 1121.
 बकुरी *bakri*, 1121.
 बकुरु *bakru*, 1122, 1123.
 बकुरा *bakla*, 1073.
 बकुवा *bakwa*, 1263.
 बंकुवा *bankwa*, 1263.
 बकसा *baksa*, 372.
 बकसिस *baksis*, 1194.
 बंकुवा *bankua*, 61.
 बकुचा *bakucha*, 390.
 बकुला *bakula*, 1031, 1074.
 बकुली *bakuli*, 1073, 1074.
 बकेन *baken*, 1114, 1158.
 बकेन के दूध *baken ke dūdh*, 1158.
 बकेना *bakena*, 1114.
 बकेया *bakeya*, 1074.
 बकोरवा *bakoiya*, 975.
 बकौ *bakau*, 1263.
 बंकौ *bankau*, 1263.
 बकर *bakkar*, 1121.
 बकी *bakki*, 1074.
 बकतौर *bakhtaur*, 1456.
 बकरदार *bakhardār*, 1214.
 बकुरा *bakhra*, 125, 1214.
 बकुरी *bakhri*, 1234.
 बकार *bakhār*, 77.
 बकारी *bakhāri*, 77, 79.
 बखिया *bakhiya*, 748.
 बखीर *bakhīr*, 1272.
 बखेवा *bakhea*, 748.

बखोर *bakhor*, 1125.
 बगच्छा *bagchalla*, 1138.
 बंगठी *bangthi*, 1017.
 बगदोर *bagdor*, 113.
 बंगड़ा *bangra*, 232.
 बगमुहो *bagmuhin*, 516.
 बंगरा *bangra*, 1049.
 बंगराह *bangrah*, 799.
 बगल *bagal*, 233, 637, 1263.
 बगलभरवा *bagalbharua*, 549.
 बंगला *bangla*, 1049, 1073, 1254.
 बगली तकिवा *bagli takiya*, 637.
 बगलौटी *baglauti*, 547.
 बगसंसो *bagsansoi*, 516.
 बगहा *bagha*, 116, 930.
 बगिया *bagiya*, 813, 1272.
 बंगुरी *banguri*, 411, 768.
 बगुली *baguli*, 704, 734.
 बगेवा *bageya*, 1272.
 बगेवा *bagaicha*, 813, 814.
 बंगौरिया *bangauriya*, 1080.
 बंगौर *bangaur*, 329, 1017.
 बंगौरा *bangaura*, 1017.
 बंगौरी *bangauri*, 1080.
 बघार *baghār*, 1272.
 बंघेला *banghela*, 363.
 बघेली *bagheli*, 469.
 बङ्गा *bangā*, 833, 1016.
 बचका *bachka*, 1272.
 बचवा *bachwa*, 767.
 बचाओ *bachāo*, 655.
 बचित *bachit*, 1475.
 बचा *bachcha*, 1116, 1123, 1128.
 बचरु *bachhru*, 1118.

बहवा *bachhwa*, 1118.
 बहिया *bachhiya*, 1118.
 बहेड़ा *bachhera*, 1126.
 बहेड़ी *bachheri*, 1126.
 बजका *bajka*, 1272.
 बजड़ा *bajra*, 985, 987.
 बजर *bajar*, 959.
 बजर बोंग *bajar bong*, 654.
 बजरी *bajri*, 1000.
 बजा *baja*, 959.
 बजाब *bajab*, 1401, 1484.
 बाबुला *baiulla*, 767.
 बँझौरा *banjhaura*, 1078.
 बँझौरी *banjhauri*, 1078.
 बन्धड़ *banjhar*, 987.
 बन्हा *banjha*, 1398.
 बटकर *batkar*, 1001.
 बटखरा *batkhara*, 643.
 बटनार *batnāi*, 594.
 बटनी *batni*, 498.
 बँटनु *bantnu*, 902.
 बटरी *batri*, 44, 442.
 बटलोरी *batlohi*, 667.
 बटवन *batwan*, 646.
 बटवारी *batsāri*, 1339.
 बटार *batāi*, 913, 902, 903, 914, 1221, 1468a, 1470.
 बटार खरिहानी *batāi kharihāni*, 914.
 बटाम *batām*, 404, 426.
 बटारी *batāri*, 399.
 बटाळी *batāli*, 399.
 बटियारी *batiyāri*, 382, 646.
 बटिवन *bativan*, 646.
 बटुवा *batua*, 666, 734.
 बटुई *batui*, 734.
 बटुरी *baturi*, 772, 1000, 1003.
 बटुही *batuh*, 667, 704.
 बटेवा *bataiya*, 902.
 बटोरन *batoran*, 899.

बहा *batta*, 43, 44, 288, 627, 692, 1202, 1474, 1480; Appendix, 14.
 बहा कम्पनी *batta kampani*, 1203; Appendix, 14.
 बहा माल *batta mal*, 1202; Appendix, 14.
 बहू *battu*, 666, 734.
 बार *bar*, 741, 1056, 1217.
 बार अदमी *bar admi*, 1217.
 बरका *barka*, 1263, 1491.
 बरका गज *barka gaj*, 1491.
 बरकी *barki*, 1021, 1276.
 बरगहमा *bargahuma*, 956.
 बरगोहमा *bargohuma*, 1075.
 बार घोघट *bar ghoghat*, 741.
 बँरुवा *banrchha*, 808, 1016.
 बारद *barad*, 1096.
 बारहड़ा *barhara*, 768.
 बारहर *barhar*, 768.
 बारहारा *barhara*, 280, 891.
 बारहावन *barhāwan*, 893.
 बारही *barhi*, 394, 1074, 1194, 1204.
 बारही खाना *barhi khāna*, 394.
 बारहोड़ा *barhora*, 891.
 बारार *barār*, 788.
 बारि *bari*, 1087.
 बरी *bari*, 503.
 बरी सूई *bari sūi*, 503.
 बँरुवा *bañrūchha*, 1016.
 बड़े *bare*, 478.
 बड़ेड़ा *bareñra*, 414.
 बड़ेड़ी *bareñri*, 414.
 बँर *barenr*, 1257.
 बँरेरा *banrera*, 940.
 बँरेरी *bareñri*, 1257.
 बरेवा *baraisa*, 1016.
 बरन्ती *barhti*, 1474.
 बरन्नी *barhni*, 45, 54, 56, 439, 465.
 बरहब *barhab*, 1173.

बर्हान *barhānu*, 893.
 बर्ही *barhi*, Appendix 2a.
 बर्होत्रोत्री *barhotri*, 1475.
 बन्धा *banda*, 1109.
 बन्धा *bandha*, 1109.
 बन्धाव *batāwa*, 1026.
 बन्धास *batās*, 975, 1272.
 बन्धास फेनी *batās pheni*, 975, 1272.
 बन्धासा *batāsa*, 585, 975, 1272.
 बन्धासी *batāsi*, 399.
 बतिसी *batisi*, 558.
 बत्ता *batta*, 224, 179, 1249, 1258.
 बत्ती *batti*, 51, 179, 654, 1258, 1423.
 बथनीयाप्रस *bathniyāṣ*, 1153.
 बथान *bathān*, 1132, 1147, 1153.
 बथानी *bathāni*, 1147.
 बथुआ *bathua*, 1075.
 बद् *bad*, 1125.
 बद् काँस *bad kaum*, 1125.
 बद् खोस *bad khom*, 1125.
 बद् मोहरी *bad mohri*, 1125.
 बद्दरी *badri*, 1088.
 बद्दलै *badlai*, 1461.
 बद्दला *badla*, 548.
 बद्दली *bodli*, 846.
 बद्दलैया *badlāiya*, 846.
 बद्दवान *badwān*, 711.
 बद्दवाँसी *badwānsi*, 808.
 बद्दशगुन *badshagun*, 1454.
 बद्दा *badha*, 735.
 बद्धार *badhār*, 828.
 बद्दामी *baāāmi*, 769, 1043.
 बद्दारी *badāri*, 77.
 बँदिया *bandiya*, 1098.
 बदीया *badīya*, 417.
 बँदौतनी *bandautni*, 1456.
 बँदौत *bandaut*, 1456.
 बँदौर *bandaur*, 1017.
 बद्धी *baddhi*, 765.
 बधन *badhan*, 432.

बधना *badhna*, 432, 711, 713.
 बधनी *badhni*, 711.
 बधरना *badharna*, 566.
 बधरा *badhra*, 73.
 बधरिया *badhariya*, 73.
 बधरी *badhri*, 73.
 बधवार *badhwār*, 870.
 बधवारी *badhwāri*, 566.
 बधवावा *badhwāha*, 870.
 बधार *badhār*, 832.
 बधाह *badhāru*, 73.
 बधिया *badhiya*, 417, 1008, 1112.
 बँधिह *bandhiha*, 829.
 बँधेरी *bandheri*, 121.
 बन *ban*, 158, 178, 268, 478, 558, 813, 815, 842, 844, 852, 869, 874, 1091, 1183, 1185, 1205, 1232, 1254, 1408.
 बन उखाव *ban ukhāo*, 1436.
 बन उखरा *ban usra*, 1436.
 बनकर *bankar*, 1232.
 बन्जोइठा *bangoiṭha*, 852.
 बन घरा *ban ghara*, 1254.
 बन छिओछो *ban chhioli*, 1232.
 बन छिहली *ban chhihuli*, 815.
 बन्जोइठान *banjowāin*, 1073.
 बन्जुलुसी *bantulsi*, 1183.
 बन्नो *banni*, 762.
 बन्नपियसुआ *banpiyājua*, 1075.
 बन्नपिआज *banpiyāj*, 1075.
 बन पोछा *ban posta*, 1183.
 बनाव *banab*, 1343.
 बन्नसुठका *banbhutka*, 1073.
 बन्नरसना *banrasna*, 1075.
 बनरा *banra*, 236.
 बन्नल *banal*, 1086.
 बन्नवार *banwār*, 1310.
 बन सलवात *ban salwāt*, 1408.
 बन्नसारी *bansāri*, 1075.
 बन्नहार *banhāi*, 1480.

बन्नाप्रब *bandāeb*, 25.
 बनि *bani*, 1185.
 बनिज *banij*, 1461.
 बनिया *baniya*, 1461.
 बनियाँ *baniyān*, 914.
 बनिचौटा *baniyauta*, 1188, 1461.
 बनिहार *banihār*, 874, 1184.
 बनिहारा *banihāra*, 842.
 बनिहारी *banihāri*, 869.
 बनी *bani*, 844, 869, 874.
 बनुसार *banusār*, 864, 1436.
 बनौर *banaur*, 1017.
 बनौरी *banauri*, 1080.
 बन्द *band*, 158, 167, 178, 571, 748, 1452.
 बन्द करब *band karab*, 1452.
 बन्दन *bandan*, 1324, 1325.
 बन्दनवार *bandamōār*, 1310.
 बन्दनेवार *bandnevar*, 1310.
 बन्दोबस्त *bandobast*, 903, 1221.
 बन्धन *bandhan*, 1331.
 बन्धा *bandha*, 1073.
 बन्धा कोबी *bandha kobi*, 1073.
 बन्धिक *bandhik*, 1480, 1481.
 बन्नी *banni*, 1456.
 बन्सा *bansa*, 24.
 बन्हाका *banhka*, 362.
 बन्हाखरन्हा *banhkharcha*, 1207.
 बन्हना *banhna*, 119.
 बन्हवेडा *banhucāiya*, 1201.
 बन्हाप्रब *banhāeb*, 1426.
 बपन्स *bapans*, 1214.
 बपन्हर *baphar*, 1299.
 बपन्स *baphans*, 1214.
 बपौटी *bapauti*, 1214.
 बपौरी *baphauri*, 1272.
 बबरन्ची *babarchi*, 1248.
 बबरन्ची खाना *babarchi khāna*, 1248.
 बबुरै *babui*, 1295.

बबुटोला *babutola*, 1217.
 बभन *babhan*, 1285, 1343.
 बभन पुच्छी *babhan puchchhi*, 1285, 1343.
 बभन्नी *bhabhni*, 787, 1074.
 बभन्नी *babhna*, 725.
 बभुन्हा *babhunta*, 767.
 बभ *bam*, 922.
 बभन्गोला *bamgola*, 585.
 बभैला *bamaila*, 363.
 बम्बू *bambu*, 1034.
 बया *baya*, 914.
 बयार *bayāi*, 1201.
 बयाना *bayāna*, 1483.
 बार *bar*, 1005, 1274, 1281, 1287.
 बारै *barai*, 45, 1049.
 बार ऊख *bar ūkh*, 1005.
 बारक *barak*, 1333.
 बारकत *barkat*, 1483.
 बारक बेसाप्रब चडाप्रब *barak baisāeb* *uthāeb*, 1333.
 बारकस *barkas*, 243.
 बारका *barka*, 1175.
 बारकावर *barkābar*, 727.
 बारका बेमारी *barka bemāri*, 1175.
 बारकी *barki*, 740.
 बारका *barkha*, 965, 1083, 1087, 1088, 1091.
 बारन्ही *barkhi*, 1185, 1427.
 बारन्हु *barhku*, 1117.
 बारग *barag*, 1343.
 बारगा *barga*, 1258.
 बारगुना *barguna*, 672.
 बारगारा *barghara*, 1153.
 बारका *barachchha*, 1287.
 बारका *barchha*, 102.
 बारन्ही *barchhi*, 102.
 बार छैका *bar chhenka*, 1287.
 बारन्जौर *barjaur*, 1272.
 बारन्त *bart*, 1442.

बरत *barat*, 491.
 बरन्ता *barāta*, 121, 276.
 बरन्ती *barti*, 121.
 बरन्तुहार *bartuhār*, 1286.
 बरन्तुहारी *bartuhāri*, 1286.
 बरन्तूर *bartūi*, 1285.
 बरन्तूही *bartūhi*, 1286.
 बरन्तूही के भात *bartūhi ke bhāt*, 1286.
 बरद् *barad*, 657, 841, 1087, 1096.
 बरन्दरी *bardari*, 248, 1236.
 बरन्दबनिचा *bardwaniya*, 1456.
 बरन्दवान *baradwān*, 702.
 बरन्दा *barda*, 1118.
 बरन्दाप्रब *barddāb*, 1115.
 बरन्दाप्रब *barddāl*, 1116.
 बरन्दाना *bardāna*, 1151, 1201.
 बरन्दिचा *bardiya*, 1151.
 बरन्देकी *bardekhi*, 1285.
 बरध *baradh*, 1096, 1097.
 बरन्धा *bardha*, 1088, 1094.
 बरन्धिचाप्रब *bardhiyaēb*, 1115.
 बरन *baran*, 12, 784.
 बरन्नी *barni*, 489.
 बरन्धी *barphi*, 1272.
 बरन्म पिचास *barm pichās*, 1458.
 बरन्मा *barma*, 398, 415, 470, 471, 540, 583.
 बरन्मौ *barmān*, 398.
 बरन्मोतर *barimotar*, 1209a.
 बररिचा *barariya*, 378.
 बरन्री *barri*, 1043.
 बरन्रे *barre*, 1043.
 बरल *baral*, 123.
 बरल रस्सी *baral rassi*, 123.
 बरन्वाह *barwāh*, 915, 945.
 बरन्वी *barwe*, 1050.
 बरन्सादन *barsādin*, 1114, 1398.
 बरन्से *barse*, 966, 1084, 1085, 1087, 1090, 1092.
 बरन्से *barsai*, 1088.

बरन्सेनो *barsaino*, 1398.
 बरह *barah*, 116, 276, 930.
 बरन्वता *barhattha*, 751.
 बरन्वती *barhatthi*, 740.
 बरहन्दरी *barahdari*, 248, 1236.
 बरन्धन *barhan*, 12.
 बरन्धन *barham*, 1455, 1456.
 बरन्धन अस्थान *barham asthān*, 1455.
 बरन्धन देव *barham deo*, 1456.
 बरन्धनन *barahman*, 1217.
 बरन्धा *barha*, 38, 115, 116, 121, 930.
 बरन्ही *barhi*, 33, 118, 121, 1406.
 बरन्हे *barhai*, 1090.
 बरन्हीवर *barhaughar*, 1234.
 बरा *bara*, 1272, 1491.
 बरादन *barādin*, 12.
 बराप्रब *barāēb*, 949.
 बरा गज *bara gaj*, 1491.
 बरन्टी *brānti*, 975.
 बराठी *barāthi*, 1250.
 बरात *barāt*, 1290.
 बरार *barār*, 788.
 बराहिल *barāhil*, 871.
 बरियात *bariyāt*, 1043, 1290, 1330, 1379.
 बरियार *bariyār*, 800, 808, 922.
 बरियार पानी *bariyār pāni*, 922.
 बरिसे *barise*, 1089.
 बरी *bari*, 994, 1272, 1369, 1381.
 बरुवा *barua*, 239, 639, 859.
 बरुका *baruka*, 713.
 बरेन *baren*, 12.
 बरेकी *barekhi*, 767, 1285.
 बरेठा *baretha*, 414.
 बरेव *bareo*, 1050.
 बरेठा *baraiṭha*, 1050.
 बरैन *barain*, 12.
 बरेनी *baraini*, 12.
 बरैन्की *baraunkhi*, 1005.

बरौंही *baraunchhi*, 536.
 बलकट *balkat*, 875, 1198, 1223.
 बलकसी *balkasi*, 785.
 बलको *balko*, 984.
 बलका *balkhā*, 388.
 बलखोरवा *balkhoiwa*, 984.
 बलनार *baltār*, 379.
 बलनार *balthar*, 785.
 बलधूस *baldhūs*, 785.
 बलमन्तार *balamtār*, 767.
 बलरक्खा *bal rakkha*, 870, 871.
 बलरखी *balrakhī*, 870.
 बलरी *balri*, 984.
 बलवा *bahwa*, 785.
 बलवाह *bahwāh*, 785.
 बलवार *balsār*, 1008.
 बलसुन्दरी *balsundri*, 785.
 बलसुन *balsun*, 785.
 बलसुन्दर *balsundar*, 785, 787.
 बलसुन *balsun*, 785.
 बलसुन्ही *balsumhi*, 785.
 बलार *balāi*, 1165.
 बलान *balān*, 788.
 बलिदान *balidān*, 1457.
 बलिहा *balista*, 637.
 बलिहा *baliha*, 379.
 बलुथ *baluath*, 377, 785.
 बलुवा *bahua*, 785, 802, 1074.
 बलुवा बाँगर *bahua bāngar*, 802.
 बलुवा जोड *bahua bhith*, 802.
 बलुरी *bahui*, 1074.
 बलुका *bahukha*, 1004.
 बलुरी *baluri*, 984.
 बलुसाही *balusāhi*, 1272.
 बलेवा *balea*, 757.
 बलेठा *balettha*, 377.
 बल्लम *ballam*, 102.
 बल्ला *balla*, 183, 185, 200, 322, 940, 1258.
 बल्लो *balli*, 217, 1258.

बँवरिया *bamwariya*, 363.
 बँवारी *bamwāri*, 363.
 बस *bas*, 1025.
 बसगित *basgit*, 796.
 बँसजोती *banajoti*, 33.
 बँसजोर *banajor*, 931.
 बसन्ती *basti*, 784.
 बसन्दौरी *basdauri*, 1407.
 बसनी *basni*, 693, 713.
 बँसफेंटा *banphenta*, 654.
 बसन्ती *basanti*, 379.
 बँसफाटा *banphattha*, 654.
 बँसबल्लो *banballi*, 183.
 बसन्मतिয়া *basmatiya*, 976, 979.
 बसन्वखा *baswanta*, 1183.
 बँसवार *banwār*, 814.
 बँसवारी *banwāri*, 814.
 बसवा *basaha*, 1111.
 बसाह *basār*, 814.
 बसाँही *basānrhi*, 1075.
 बसावन कुँवर *basāwan kuñār*, 1456.
 बसिया *basiya*, 1272.
 बसिला *basila*, 395.
 बसुरही *basurhi*, 1201.
 बसुला *basula*, 394, 395, 470.
 कसुली *basuli*, 421.
 बसुला *basūla*, 395.
 बसे *base*, 393.
 बसेह *baser*, 814.
 बसौंता *basaunta*, 1075, 1183.
 बँसौरा *banasaura*, 183.
 बस *bast*, 1218.
 बसर *bastar*, 723, 965.
 बह *bah*, 954, 1275.
 बहकल *bahkal*, 1132.
 बहका *bahka*, 538.
 बहका *bahkha*, 32.
 बहंगी *bahangi*, 651, 657.
 बहगुना *bahguna*, 674.
 बहत *bahat*, 1132.

बहट जाणव *bahat jāēb*, 1132.
 बहना *bahna*, 713, 954.
 बहव *bahab*, 817.
 बहर *bahar*, 1254.
 बहरन्वरा *baharghara*, 1153, 1254.
 बहरन्नी *baharni*, 972.
 बहरन्मं *baharbhūm*, 784b, 790.
 बहरन्सी *baharsi*, 784b, 1147.
 बहरिया *bahariya*, 1203, 1458.
 बहरैया *bahraiya*, 1203.
 बहरो *bahro*, 1162.
 बहल *bahal*, 148, 207.
 बहली *bahli*, 148, 207.
 बहलोली *bahloli*, 769.
 बहल्लि *bahsali*, 356.
 बहारन *bahāran*, 848.
 बहारल *bahāral*, 58.
 बहावे *bahāwe*, 1088.
 बहिगा *bahinga*, 651, 657.
 बहिषा *bahiya*, 1184.
 बहियार *bahiyār*, 3, 784, 832, 1147.
 बहिरा *bahera*, 379.
 बहिला *bahila*, 1114, 1398.
 बही *bahi*, 280, 941, 1462, 1463b
 and c, 1485.
 बही खाता *bahi khāta*, 1462.
 बही पर से नाम उतर गेल *bahi par se
 nām utar gel*, 1485.
 बहवासिन *bahuāsin*, 1293.
 बहूत *bahutta*, 767.
 बहूता *bahunta*, 767.
 बहूत *bahut*, 240, 829, 841, 1002.
 बहुरा *bahura*, 1294, 1443.
 बहुरी *bahuri*, 1272.
 बहू *bahu*, 1275.
 बहेलिया *baheliya*, 381.
 बहे *bahe*, 1087, 1088.
 बहेली *baheli*, 148, 207.
 बहै *bahai*, 1087, 1088.
 बहोरन्नी *bahorni*, 972.

बहोर *bahor*, 1456.
 बहोर *bahor*, 1294.
 बा *ba*, 741, 957, 987, 1001, 1089.
 बाउग *bāüg*, 855.
 बाओग *bāög*, 855, 964.
 बाँक *bānk*, 233, 325, 416, 583, 754,
 767, 977.
 बाँकटा *bānkta*, 1077.
 बाँक रखानी *bānk rukhāni*, 400.
 बाकल *bākal*, 233.
 बाकस *bakas*, 656.
 बाँका *bānka*, 1074.
 बाकी *bāki*, 1463b, 1468a, 1472.
 बाँकी *bānki*, 583, 1074.
 बाकी तहनील *baki tahniil*, 1463b.
 बाग *bāg*, 813, 978, 1124.
 बाँग *bāng*, 1019, 1020.
 बाग डोर *bāg dor*, 113.
 बाग नर *bāgnar*, 978.
 बाँग सलवान *bāng sahvat*, 1408.
 बाँगर *bāngar*, 204, 786, 802.
 बाँगर करैल *bāngar karail*, 786.
 बाँगा *bānga*, 329, 1016, 1017, 1018,
 1019.
 बाँगा फूटव *bānga phūtab*, 1018.
 बाँगो *bāngo*, 1016, 1017, 1018, 1019.
 बाँगो फूटव *bāngo phūtab*, 1018.
 बाचा *bāchha*, 1118.
 बाची *bāchhi*, 1118.
 बाज *bāj*, 585.
 बाजन *bājan*, 1026.
 बाजू *bāju*, 767.
 बाँज *bānjh*, 1398.
 बाँज बहिला *bānjh bahila*, 1398.
 बाँजिन *bānjhin*, 1398.
 बाँजी *bānjihi*, 1078.
 बाट *bāt*, 643.
 बाँट *bānt*, 902, 1214.
 बाँटल *bāntal*, 123.
 बाँटल रसी *bāntal rassi*, 123.

बाढो *bati*, 677, 692, 1084.
 बाँढो *bānti*, 902.
 बाढोतसरग्न *batotsarg*, 1459.
 बाँङ्ग *bānr*, 789, 987, 1109.
 बाङ्गा *bāra*, 1272.
 बाँङ्गा *bānra*, 1109.
 बाङ्गो *bāri*, 784, 1040.
 बाङ्गो *bārifi*, 1275.
 बाङ्ग *bārḥ*, 588, 1080.
 बाङ्गन *bārhan*, 54.
 बाङ्गनि *bārhani*, 54.
 बाङ्गव *bārhab*, 58.
 बाङ्गि *bārhi*, 1080.
 बात *bāt*, 478, 1088, 1181.
 बाता *bāta*, 233, 1174, 1249, 1258.
 बातो *bāti*, 51, 1258, 1423.
 बाद्द *bādar*, 1088.
 बादिद्या *bādiya*, 417.
 बाध *bādh*, 639, 784, 1147.
 बाँध *bāndh*, 77, 833, 919, 953.
 बाँधव *bāndhab*, 1378.
 बाधा *bādha*, 642, 735.
 बाधी *bādhi*, 184.
 बान *bān*, 167, 478, 585, 639, 864, 982, 1113.
 बाजर *bānar*, 834.
 बाणा *bāna*, 1042, 1195.
 बानो *bāni*, 849, 1195.
 बान्ह *bānh*, 741, 919, 953.
 बान्हल *bānhāl*, 444.
 बाप *bāp*, 393, 1043.
 बापक *bāpak*, 356, 781.
 बाँबू *bāmbu*, 1034.
 बाभन *bābhan*, 964, 1451.
 बामन *bāman*, 999 (note).
 बाबा *bāya*, 914.
 बारन्ता *bārta*, 375.
 बारव *bārah*, 1020.
 बारन्चो *barho*, 1086.
 बारा *bāra*, 562, 1205, 1272.

बारो *bāri*, 753, 807, 832, 1016, 1148, 1218.
 बारो बस *bāri bast*, 1218.
 बाल *bāl*, 788, 958, 984, 986, 990, 1189, 1411.
 बाल चङ्ग *bāl chhar*, 1381.
 बाल तराशी *bāl tarāshi*, 1411.
 बालन *bālam*, 1070.
 बालन खीरा *bālam khira*, 1070.
 बाला *bāla*, 757, 768, 785, 936, 1074, 1258.
 बालिस *bālis*, 1266.
 बाली *bāli*, 753, 764, 958.
 बालीस *bālis*, 637.
 बालू *bālu*, 324, 1074.
 बालूचर *bālūchar*, 1037.
 बालू मेज *bālu mej*, 324.
 बालू साही *bālu sāhi*, 1272.
 बाले *bālai*, 1376.
 बाले मोर्चा *bālai mīyān*, 1376.
 बावग *bāwag*, 818, 855, 857, 863, 964, 1008, 1039.
 बावग करव *bāwag karab*, 855.
 बावली *bawli*, 215, 224, 704, 920.
 बास *bās*, 356.
 बाँस *bāns*, 183, 242, 249, 814, 931, 978, 1491.
 बाँसक *bānsak*, 814.
 बाँसक बोड *bānsak bōḥ*, 814.
 बाँस के कोठी *bāns ke kōṭhi*, 814.
 बासघर *bāsgar*, 1320.
 बाँस फूल *bāns phāl*, 978.
 बासन्मती *bāsmati*, 973, 975, 977, 978, 979.
 बासा *bāsa*, 978, 1236.
 बाँसा *bānsa*, 24.
 बासा पसिन *bāsa pasin*, 978.
 बासी *bāsi*, 1272.
 बाँसी *bānsi*, 1075.
 बासी कुसी *bāsi kūsi*, 1272.

बाँह *bānh*, 533, 568, 817.
 बाहब *bāhab*, 1115.
 बाबा *baha*, 954.
 बाँही *bānhi*, 558.
 बाँहू *bānhu*, 768.
 बिबरन *biahan*, 1121, 1189.
 बिकरी *bikri*, 1346, 1468a, 1470, 1472, 1479; Appendix, 14.
 बिकरी आम *bikri am*, Appendix, 14.
 बिकरी के भाव *bikri ke bhāo*, 1479.
 बिकौषा *bikaua*, 1346.
 बिकिया *bikhiya*, 1281.
 बिकेया *bikheya*, 1281.
 बिगनरल *bigral*, 1077.
 बिगनरल बासिह *bigral hāsīl*, 1077.
 बिगनरुटी *bighati*, 1194.
 बिगन्हा *bigha*, 1020, 1495, 1496.
 बिचरा *bichra*, 862.
 बिचार *bichār*, 1088.
 बिच्चा *bichecha*, 856, 878.
 बिच्ची *bichchi*, 533, 1024.
 बिचरनी *bichharmi*, 392.
 बिचरब, *bichharab*, 391.
 बिचरबतिया *bichhwaṭiya*, 1075.
 बिचाखोन *bichhāon*, 637.
 बिचिया *bichhiya*, 772.
 बिहुषा *bichhua*, 196.
 बिहुटी *bichhuti*, 726.
 बिहौतिया *bichhauṭiya*, 1075.
 बिहौना *bichhauna*, 637.
 बिजन्ध *bijghant*, 776.
 बिजन्मार *bijmār*, 859, 1078.
 बिजन्ही *bijli*, 764.
 बिजाण्ड *bijāeth*, 767.
 बिजावठ *bijāwath*, 754, 767.
 बिजुली *bijuli*, 767.
 बिजौठा *bijautha*, 754, 767.
 बिटन *bitan*, 233.
 बिठा *bittha*, 652.
 बिठई *bithai*, 209.

बिँदा *binra*, 894.
 बिँरुकी *birnri*, 652.
 बिंदार *birār*, 798, 818, 862, 982.
 बिँरिया *binriya*, 149, 196, 652, 1096.
 बिँरुषा *binrua*, 652.
 बिषा *binda*, 937.
 बिखी *bindi*, 924.
 बिता *bitta*, 1489, 1490.
 बिथार *bithār*, 713.
 बिदरनी *bidahni*, 824, 826.
 बिदागरी *bidāgri*, 1294.
 बिदागी *bidāgi*, 1291, 1294.
 बिदाब *bidāb*, 824, 826.
 बिदित *bidit*, 1090.
 बिदेसी बरम *bidesi barm*, 1456.
 बिधकारी *bidhkari*, 1355.
 बिधन्वा *bidhwa*, 1088, 1279.
 बिन *bin*, 1025, 1085, 1088.
 बिननिहार *binnihār*, 878.
 बिनहार *binhāi*, 856.
 बिनहामो *binhāmo*, 1095.
 बिना *bina*, 1090.
 बिनार *bindāi*, 639.
 बिनाव *bināw*, 639.
 बिनावठ *bināwat*, 248, 639.
 बिनियाँ *biniyān*, 877.
 बिनुषा *binua*, 852.
 बिनुषा गोरुठा *binua goṭha*, 852.
 बिनौठ *binaut*, 639.
 बिन्दी *bindi*, 747.
 बिन्हा *bindha*, 1176.
 बिबाह *bibah*, 1273.
 बिघडती *biyahuti*, 241.
 बिघडती पालकी *biyahuti pālki*, 241.
 बिघाज *biyāj*, 1475.
 बिघाजू *biyāju*, 1485.
 बिघान *biyān*, 1116.
 बिघाना *biyāna*, 1116.
 बिघामार *biyāmār*, 859.
 बिघार *biyār*, 862, 982.

बिबाह *biyāh*, 1194, 1273.
 बिबाह दानी *biyāh dāni*, 1194, 1201, 1273.
 बिबाही *biyāhi*, 1276, 1338.
 बिबाही भात *biyāhi bhāt*, 1338.
 बिबाही *biyāua*, 1196.
 बिरन्ही *birkhi*, 767.
 बिरन्होतसरग *birkhotsarg*, 1459.
 बिरनियाप्रस *birniyāēl*, 1076.
 बिरन्वा *birwa*, 1056.
 बिरन्वा *birwāi*, 1073.
 बिरन्वा *birahra*, 660, 1055.
 बिरन्वा *birha*, 1154.
 बिराह *birah*, 826.
 बिरित *birī*, 1194, 1209, 1209d.
 बिरितदर *birītdār*, 1209.
 बिरितिहा *birītiha*, 1209.
 बिरिहा *birīya*, 196, 335f, 1055.
 बिरेंडो *birenti*, 767.
 बिलस *bilast*, 1489.
 बिलसा *bilasta*, 637, 1489.
 बिलसन्ध *bilhas*, 1489.
 बिलाप्रती *bilāēti*, 328, 1021, 1059, 1073.
 बिलाप्रती पट्टा *bilāēti patua*, 1073.
 बिलाप्रती बैंगन *bilāēti baingan*, 1073.
 बिलेबा *bilaiya*, 175, 183, 1250.
 बिल्ली *billi*, 1250.
 बिशुन *bishun*, 1209a.
 बिशुन चरणन *bishun arpan*, 1209a.
 बिशुन प्रीत *bishun prī*, 1209a.
 बिसन्धाव *biskhab*, 1158.
 बिसन्धी *bisti*, 726.
 बिसन्मादी *bismādi*, 867.
 बिसन्मिल *bismil*, 1499.
 बिसन्नीव *bisrāñw*, 1416.
 बिसन्नी *bisri*, 646.
 बिसन्वा *biswa*, 1496.
 बिसन्वा *bisahra*, 1456.
 बिसाखा *bisakha*, 1082.

बिसाही *bisārhi*, 1183.
 बिसार *bisār*, 646.
 बिसारी *bisāri*, 646.
 बिसुख *bisukhab*, 1158.
 बिसुन *bisun*, 914, 971, 1203.
 बिसुन चन्स *bisun ans*, 1203.
 बिसुनटिहा *bisunatiya*, 971.
 बिसुन पिरित *bisun pirī*, 914, 971, 1203.
 बिसुक्कर्मा *biswakarma*, 299.
 बिहड़ *bihar*, 791.
 बिहन्डोहा *bihandhoa*, 864.
 बिहन्ना *bihnāi*, 856, 859, 862, 982.
 बिहन्तार *bihantar*, 862.
 बिहँसि *bihanāsi*, 1088.
 बिहा *biha*, 1273.
 बिहान *bihān*, 362.
 बिही *bihi*, 1276.
 बिहीती *bihauti*, 1322.
 बीच *bich*, 833, 1451.
 बीजक *bijak*, 1483.
 बीजल *bijhal*, 1074.
 बीट *bit*, 233.
 बीटो *bito*, 814.
 बीह *biḥ*, 814.
 बीठा *biṭha*, 652.
 बीठो *biṭho*, 652.
 बीर *bir*, 764.
 बीर *binr*, 149, 924, 1096.
 बीरा *bira*, 1055.
 बीरो *binro*, 652.
 बीन *bin*, 585, 1073.
 बीनन *binan*, 639.
 बीबी *bibi*, 1377.
 बीबी के सन्धक *bibi ke sahnak*, 1377.
 बीम *bim*, 322.
 बीमा *bīma*, 1483.
 बीयड़ *biyar*, 1121.
 बीया *biya*, 856, 862, 982, 1057, 1070, 1078, 1189.

- बीया के चाख *biya ke alu*, 1057.
 बीया बाख *biya bal*, 1189.
 बीया बेंगा *biya bengā*, 1189.
 बीया मार *biya mār*, 1078.
 बीर *bīr*, 409, 965a, 1456.
 बीरी *bīri*, 335f, 409, 1273.
 बीना *biñwa*, 1483.
 बीहड़ *bīhār*, 791.
 बीहन *bīhan*, 856, 862, 982, 1008, 1189.
 बुरगाम *buiyām*, 372.
 बुकुषा *bukua*, 1320.
 बुकुषा उड़ा *bukwa urāi*, 1320.
 बुकी *bukki*, 737.
 बुहारख *bujhārakh*, 1485.
 बुहौता *bujhāuta*, 1485.
 बुडा *butta*, 959.
 बुड़बक *burbak*, 741.
 बुड़वा *burhwa*, 969.
 बुड़िया *burhiya*, 1074.
 बुदगुदाय *budhudāy*, 1084.
 बुनियॉ *buniyān*, 1272.
 बुरजी *burji*, 585.
 बुरिबक *buribak*, 394.
 बुरज *buruj*, 399, 402.
 बुरज खाप *buruj khāp*, 402.
 बुरज खाब *buruj khāb*, 402.
 बुलाक *bulāk*, 763.
 बरे *būi*, 1458.
 बुजब *būjhab*, 1484.
 बूंट *būnt*, 994, 1002.
 बूटी *būti*, 475.
 बूटी *būnti*, 1003.
 बूरल *būral*, 1477.
 बूरल भेलै *būral bhelai*, 1477.
 बूरा *būra*, 1458.
 बूत *būt*, 724.
 बूत के पगन्दी *būt ke pagri*, 724.
 बूनब *būnab*, 855.
 बूनल *būnal*, 855.
 बेचाज *beāj*, 1475.
 बेचाजू *beāju*, 1485.
 बेचाना *beāna*, 1483.
 बेचाख *beālu*, 1270.
 बेचंगा *beānga*, 486.
 बेचोपार *beopār*, 1461.
 बेचोंगा *beonga*, 486.
 बेचोंदी *beongi*, 486.
 बेचोतब *beotab*, 1371.
 बेकत *bekat*, 1275.
 बेंगवा *bengwa*, 785.
 बेगार *begār*, 844, 1184.
 बेगारी *begāri*, 1184.
 बेजरा *bejhra*, 959.
 बेडवा *betwa*, 1281.
 बेडिया *betiya*, 1282.
 बेड़ाठी *beñrāthi*, 1250.
 बेड़िया *beñriya*, 414.
 बेड़ियाँ *berhiyān*, 1183.
 बेतन्त्री *bentri*, 121.
 बेदामी *bedāmi*, 1043.
 बेधवार *bedhwar*, 566.
 बेनाठी *benāthi*, 1250.
 बेनिया *beniya*, 747, 1272.
 बेनियाँ *beniyān*, 529, 1249.
 बेबाक *bebāk*, 1485.
 बेबाक भैल *bebāk bhail*, 1485.
 बेमारी *bemāri*, 1175.
 बेवार *beydāi*, 914.
 बेचापार *beyāpār*, 1461.
 बेरै *berāi*, 959.
 बेररा *berra*, 959.
 बेरहगिया *berhatiya*, 1270.
 बेरहिन *berhin*, 1272.
 बेरही *berhi*, 1272.
 बेरहीया *berhiya*, 1272.
 बेराठी *berāthi*, 1250.
 बेरवा *berua*, 96, 239.
 बेहना *belna*, 346, 457, 628.
 बेहनी *belni*, 611.

बेलवान *belwan*, 1183.
 बेलहरा *belahra*, 660, 768, 1055.
 बेलहरी *belahri*, 660, 1049.
 बेलहरी साँची *belahri sānchi*, 1049.
 बेलोन्हा *belonha*, 1183.
 बेलाँधन *belauṇḍhan*, 1183.
 बेलाँधा *belauṇḍha*, 1183.
 बेलाूर *belaur*, 965h.
 बेवन्ना *beṽṇa*, 1250.
 बेवन्गरगत *beuḥargat*, 1461.
 बेवन्हरिया *beohariya*, 1481.
 बेवन्हार *beuḥār*, 1461.
 बेसन्ना *besna*, 78.
 बेसहिहा *besahiha*, 1113.
 बेरन्हा पाँचे *behra panche*, 1445.
 बेसाकी *besakhi*, 654.
 बेसाहे *besāhai*, 1113.
 बेहरा पाँचे *behra pānche*, 1445.
 बेहरी *behri*, 1308.
 बेहन्वरिया *behwariya*, 1461.
 बेहन्वाह *behwāl*, 1094.
 बे *be*, 796.
 बे *ben*, 490.
 बेगा *benga*, 486, 785, 862, 982, 1173, 1189.
 बेच *bencha*, 1088.
 बेचो *bencho*, 1087.
 बे चप्पर *be chhappar*, 796.
 बेन्ट *bent*, 29, 60, 75, 87, 88.
 बेटा *beta*, 1451.
 बेटा का सिर पर हाँव है *beta ka sir par hānth dhai kan*, 1451.
 बेथन *bethan*, 389.
 बेङ *benr*, 1250.
 बेङा *benra*, 1250.
 बेरी *beri*, 1130.
 बह *berh*, 1148.
 बेही *berhi*, 77.
 बेती *benti*, 121.
 बेद *bed*, 1090.

बेदाम *bedām*, 1002.
 बेदि *bedi*, 1332.
 बेदि घुमाप्रब *bedi ghumāḍab*, 1332.
 बेना *bena*, 1249.
 बेनी *beni*, 747, 1249.
 बेर *ber*, 1234.
 बेरा *bera*, 757, 768, 1234.
 बेरी *beri*, 1183.
 बेरो *bero*, 814.
 बेस *bel*, 198, 749, 1052.
 बेसब *belam*, 498, 595, 628.
 बेलि *beli*, 154.
 बेली *beli*, 154.
 बेव *beṽw*, 490.
 बेवा *bewa*, 1279.
 बेसन *besan*, 1272.
 बेसर *besar*, 763.
 बैंगनी *baingni*, 1043.
 बैठन्हा *baithka*, 1239.
 बैठन्ही *baithki*, 442, 1320.
 बैठन्ही *baithni*, 623.
 बैठाबोह *baithāōl*, 795.
 बैठार *baithār*, 1153.
 बैतरनी *baitarni*, 973.
 बैरिया *bairiya*, 1113, 1135.
 बैरिया गोह *bairiya gol*, 1113, 1135.
 बैसन्का *baiska*, 623.
 बैसन्को *baisko*, 623.
 बैसन्का *baisakkha*, 1084.
 बैसन्नी *baisni*, 623.
 बैसाप्रब *baisāḍb*, 1328, 1333, 1429.
 बैसाब *baisakh*, 1039, 1082.
 बैसाबोह *baisāōl*, 851.
 बै *bai*, 363.
 बैंगन *baingan*, 1073.
 बैठ *baith*, 1113.
 बैठल *baithal*, 1076.
 बैठल हासिल *baithal hāsīl*, 1076.
 बैठे *baithe*, 568.
 बैदार *baidār*, 1214.

बैदिक *baidik*, 1459.
 बैध *baidhab*, 1279.
 बैना *baina*, 1113.
 बै बिल वफा *bai bil wapha*, 1482
 बैर *bair*, 1430.
 बैरामी *bairāgi*, 733.
 बैरी *bairi*, 1073.
 बैलट *bailat*, 491.
 बैलठ *bailath*, 491.
 बैल *bail*, 128, 261, 572, 841, 889,
 999n, 1096, 1097, 1113, 1118.
 बैस *bais*, 416, 1343.
 बैसक *baisak*, 78.
 बैसन *baisan*, 623.
 बैसब *baisab*, 1429.
 बैसे *baise*, 1089.
 बैहार *baihār*, 784.
 बोकड़ा *bokra*, 963, 1121.
 बोकड़ा *bokla*, 984, 1031, 1073.
 बोकड़ा बोन *bokla bin*, 1073.
 बोगड़ा *bogda*, 1141.
 बोगड़ा *bogha*, 863, 964, 968.
 बोगिया *bogiya*, 49.
 बोगेड़ा *bogera*, 964.
 बोजनिचा *bojhaniya*, 321.
 बोजनिचा चौद *bojhaniya haud*, 321.
 बोजनबटार *bojhbatai*, 913.
 बोझार *bojhāi*, 321, 372.
 बोझार के चौद *bojhāi ke haud*, 321.
 बोड़नी *borhni*, 53, 439.
 बोन *bon*, 844.
 बोनी *boni*, 1185.
 बोरन्सी *borsi*, 1247, 529.
 बोड़नी *bohni*, 1480.
 बोचनी बहा *bohni batta*, 1480.
 बोहारब *boharab*, 58.
 बोचनी *boāni*, 855, 863.

बोचल *boāl*, 855.
 बोषार *boāi*, 855.
 बोइन *boin*, 1017.
 बोइहा *boiha*, 1084.
 बोए *boe*, 967, 1085, 1086.
 बोका *boka*, 1121.
 बोंग *bong*, 654.
 बोजा *bojha*, 882, 884, 885, 886,
 913, 1013, 1145, 1194, 1196.
 बोइन *borhan*, 53.
 बोता *bota*, 472, 1131.
 बोतू *botu*, 1121.
 बोनो *boto*, 1121.
 बोदर *bodar*, 951.
 बोनी *boni*, 855.
 बोर *bor*, 1272.
 बोर बोर *bor bor*, 1272.
 बोरस *boras*, 1247.
 बोरा *bora*, 130, 982.
 बोरो *boro*, 980.
 बोखी *bokhi*, 1091.
 बोले *bole*, 1088.
 बोहा *boha*, 1080.
 बोडन्डी *baudandī*, 213.
 बोषा *baua*, 1088.
 बौंखा *baunkha*, 32, 768.
 बौड़ी *bauri*, 1499.
 बोघा *baugha*, 858.
 बोपेर *baupher*, 1458.
 बौरा *baura*, 1294.
 बोखी *bauli*, 224.
 बोह *bauh*, 1275.
 ब्रह्मभोज *brambhoj*, 1426.
 ब्राह्मन *brāhman*, 1286, 1426.
 ब्राह्मन के गोड़ हू के *brāhman ke gor
chhu kañ*, 1451.
 ब्राह्मन जेवन्तार *brahman jeonār*, 1426.

॥ अ bh ॥

भइयारा *bhaiara*, 1345.
 भइयारी *bhaiāri*, 1345.

भइयारे *bhaiāre*, 1345.
 भइयारी *bhaichāro*, 1345.

भई *bhaïn*, 1120.
 भप्र *bhae*, 1026, 1085.
 भक्ष चटुषा *bhakh chatua*, 1076.
 भक्षरु *bhakhhar*, 1078.
 भक्षरु जाप्रव *bhakhhar jâeb*, 1078.
 भक्षियाप्रव *bhakhhiyâel*, 1076.
 भगई *bhagai*, 726.
 भगत *bhagat*, 1453.
 भगन्तार *bhagtâi*, 1453.
 भगतिषा *bhagatiya*, 1453.
 भंगरा *bhangra*, 1075.
 भंगरिषा *bhangariya*, 1075.
 भंगरैषा *bhangraiya*, 1075.
 भगन्वा *bhagwa*, 726.
 भगाड *bhagâr*, 920c.
 भगेक्षिषा *bhageliya*, 1486.
 भङ्ग *bhankh*, 1074.
 भङ्ग *bhang*, 1036.
 भंजनी *bhanjni*, 363.
 भंजन्वरिषा *bhanjhariya*, 291, 846.
 भंजन्वा *bhajha*, 1172.
 भंजावावा *bhânjâ wâla*, 846.
 भंजैठ *bhanjeth*, 846.
 भंजैत *bhanjait*, 846.
 भंजौती *bhanjauti*, 846.
 भञ्जा *bhanja*, 846.
 भटकुर्चा *bhatkuân*, 1073.
 भटकुर्चा *bhatkoûa*, 1073.
 भटरङ्ग *bhatrang*, 1264.
 भट्टी *bhatti*, 529.
 भट्टा *bhattha*, 312 920c, 1264.
 भट्टी *bhatthi*, 371, 454, 562.
 भट्टीदार *bhatthidâr*, 871.
 भठाप्रव *bhathâeb*, 857.
 भठौनी *bhathauni*, 1006.
 भठारी *bhandâri*, 197.
 भडुर *bhaddar*, 1087.
 भडुरि *bhaddari*, 1087, 1088.
 भडुक्क *bharkachh*, 726.
 भडुक्काव *bharkâchh*, 726.

भडुक्कई *bharkâi*, 920b.
 भडुम्बजा *bharbhûnja*, 433.
 भंङ्करी *bhanruki*, 920b.
 भयडा *bhanta*, 1073.
 भयार *bhandâr*, 1433.
 भतन्वान *bhatwân*, 1341.
 भतन्वानो *bhatwâni*, 1341.
 भतार *bhatâr*, 1088, 1274, 1279.
 भतुषा *bhatua*, 1071.
 भता *bhatta*, 252.
 भथखे *bhathkhai*, 1286.
 भथकुर्चा *bathkûân*, 920c.
 भडर *bhadr*, 1418.
 भडर कराप्रव *bhadr karâeb*, 1418.
 भडवी *bhadvi*, 996.
 भडेवा *bhadaiya*, 965, 1016.
 भद्रपद *bhadrapad*, 1082.
 भन्सा *bhansa*, 1248.
 भन्सा घर *bhansa ghar*, 1248.
 भन्सार *bhansâr*, 435.
 भन्सारी *bhansâri*, 434.
 भभन्का *bhabhka*, 713.
 भभन्रा *bhabhra*, 994.
 भभन्रा *bhambhra*, 1249.
 भभन्री *bhabhri*, 1272.
 भभन्रा *bhamra*, 1249.
 भये *bhaye*, 1991.
 भर *bhar*, 262, 867, 1010, 1092, 1174.
 भरक्क *bharkachh*, 726.
 भरन्का *bharka*, 1074.
 भरन्कावा *bharkâha*, 1098.
 भरन्की *bharki*, 1074.
 भर खुरपी सोहब *bhar khurpi sohab*, 867.
 भर जाप्रव *bharjâeb*, 1174.
 भर ठेडवा *bhar thehuna*, 1010.
 भरन्ता *bharta*, 1272.
 भरन्ती *bharti*, 372.
 भरन्दीवा *bhardina*, 842.

ભરજ *bharan*, 920c.
 ભરગ્ગઢ *bharnath*, 1251.
 ભરગ્ગા *bharna*, 731, 1251, 1477, 1482.
 ભરગ્ગી *bharni*, 1082.
 ભરગ્ગા *bharant*, 1091.
 ભરજ *bharab*, 1388, 1390.
 ભરગ્ગાંક *bharabhānr*, 1075.
 ભરજ *bharal*, 850, 915.
 ભરગ્ગજ *bharban*, 833.
 ભરગ્ગસિયા *bharsaliya*, 842.
 ભરગ્ગાંસ *bharsāin*, 434, 435.
 ભરગ્ગંથ *bharānth*, 1251.
 ભરાના *bharāna*, 731.
 ભરાની *bharāni*, 179.
 ભરાવ *bhardw*, 731.
 ભરાવડ *bhardwat*, 475.
 ભરિથ *bharith*, 666.
 ભરુકા *bharuka*, 713.
 ભરુકી *bharuki*, 713.
 ભરે *bhare*, 1087.
 ભરેડ *bhareth*, 1251.
 ભરેડ *bharait*, 1251.
 ભરૈયા *bharaiya*, 801.
 ભૈવગરા *bhañwara*, 1074.
 ભૈવગરી *bhañwari*, 1332.
 ભવાની *bhavāni*, 1456.
 ભવાંરી *bhawānri*, 1249.
 ભસગ્ગી *bhasni*, 831.
 ભસમ *bhasam*, 414.
 ભસજ *bhasal*, 920c.
 ભસુરાહી *bhasurāhi*, 786.
 ભાં *bhān*, 1085.
 ભાદ *bhāi*, 1089.
 ભાકુર *bhākur*, 1458.
 ભાંજ *bhankh*, 1074.
 ભાંજી *bhānkhī*, 1074.
 ભાંગ *bhāng*, 1036.
 ભાગર *bhāgar*, 788.
 ભાગલપૂર *bhāgalpūr*, 1486.

ભાંજ *bhānj*, 291, 363, 846, 872, 1205.
 ભાંજા *bhānja*, 872.
 ભાંજા સિરે *bhānja sire*, 291.
 ભાજી *bhājī*, 1001.
 ભાંજો *bhānjo*, 846.
 ભાંટા *bhānta*, 1073.
 ભાંટિજ *bhāntin*, 965i.
 ભાઠ *bhāth*, 802, 901.
 ભાઠી *bhāthi*, 1264.
 ભાંક *bhānr*, 713.
 ભાંકર *bhānra*, 138.
 ભાંકા *bhānra*, 136, 138, 140, 467, 713.
 ભાંકી *bhānri*, 495.
 ભાત *bhāt*, 963, 990, 1084, 1087, 1272, 1286, 1338.
 ભાદવ *bhādab*, 1087.
 ભાદોં *bhādon*, 1082, 1087, 1088, 1092.
 ભાંજી *bhānthi*, 414.
 ભાઠી *bhāthi*, 414, 510, 554, 560, 545.
 ભાન *bhān*, 1087.
 ભાનસ *bhānas*, 1248, 1268.
 ભાનસ ગર *bhānas ghar*, 1248.
 ભાર *bhār*, 435, 444.
 ભારા *bhāra*, 1483.
 ભારી *bhāri*, 657, 737.
 ભારો *bhāro*, 444.
 ભાલ *bhāl*, 972.
 ભાલ સરી *bhāl sari*, 972.
 ભાલા *bhāla*, 102.
 ભાવ *bhāo*, 1479.
 ભાવ કે ભાવ *bhāo ke bhāo*, 1479.
 ભાવર *bhāñwar*, 912, 1194, 1196, 1332.
 ભાવગ્ગી *bhāoḷi*, 902, 1198, 1221, 1225.
 ભાવોં ડેરા *bhānwān dera*, 1110.
 ભાસ *bhās*, 789, 923.
 ભાસે *bhāse*, 834.

भिच्छा *bhichchha*, 1203.
 भिठगारा *bhithgara*, 1000.
 भिठारा *bhithāra*, 811.
 भिष्ठा *bhinda*, 917, 1050.
 भिन्दी *bhindi*, 1073.
 भित्भेड़ा *bhitbhera*, 1256.
 भितभेरा *bhitbhera*, 363.
 भिरंगी *bhirngi*, 999.
 भिरुकी *bhirukhi*, 1173.
 भिलोर *bhilor*, 1183.
 भिलारि *bhillari*, 1084, 1085.
 भीष *bhikh*, 1203.
 भीजे *bhije*, 737.
 भीजे *bhinjai*, 1087.
 भीठ *bhith*, 784, 802, 811, 1050.
 भीठा *bhitha*, 784, 793, 811.
 भीठो *bhitho*, 784.
 भीड़ *bhinr*, 917.
 भीत *bhit*, 1235, 1251.
 भीत घर *bhit ghar*, 1235.
 भीता *bhita*, 836, 1251.
 भीस *bhis*, 785.
 भुआपाग *bhuapāg*, 1272.
 भुईकोखरी *bhuinokhri*, 612.
 भु चम्पा *bhuin champa*, 585b.
 भुइला *bhuila*, 1074.
 भुइली *bhuili*, 1074.
 भुइलोट *bhuilot*, 1263.
 भुइसिकर *bhuinsikar*, 966b.
 भुगन्ता *bhugtān*, 1487.
 भुचप्पा *bhuchappa*, 585b.
 भुचम्पा *bhuchampa*, 585b.
 भुजना *bhujna*, 1272.
 भुजना *bhunjna*, 433.
 भुजनाठी *bhunjnāthi*, 56, 439.
 भुजबन्ना *bhunjabra*, 1241.
 भुटका *bhutka*, 1073.
 भुटा *bhutta*, 984.
 भुरकी *bhurki*, 1253.
 भुङकी *bhunrki*, 612.

भुङ्गा *bhunrwa*, 1107.
 भुरिया *bhuriya*, 612.
 भुईरिया *bhuinriya*, 956.
 भुइला *bhunda*, 1107.
 भुइली *bhundi*, 729, 1173.
 भुइलो *bhundo*, 729.
 भुतिऐलाह *bhutiailah*, 356.
 भुइलो *bhundo*, 612.
 भुभन्ता *bhubhtān*, 1485, 1487.
 भुभन्ता हो गैल *bhubhtān ho gail*, 1485.
 भुरका *bhurka*, 713.
 भुरकी *bhurki*, 713.
 भुरफुट *bhurphut*, 922.
 भुररी *bhurri*, 1074.
 भुरली *bhurli*, 1005, 1074.
 भुरहा *bhurha*, 922.
 भुरिया *bhuriyān*, 431.
 भुरिला *bhurila*, 1074.
 भुरिली *bhurili*, 1074.
 भुरा *bhurra*, 1014.
 भुसकार *bhuskār*, 895.
 भुसकारी *bhuskāri*, 895.
 भुसहार *bhuskhār*, 895.
 भुसघर *bhusghar*, 895.
 भुसना *bhusna*, 1023.
 भुसनी *bhusni*, 785.
 भुसराङ्गा *bhusranga*, 1264.
 भुससह *bhuśśahul*, 895.
 भुसुरिया *bhusuriya*, 1264.
 भुसुरी *bhusuri*, 786.
 भुसौर *bhunsaur*, 895.
 भुसौल *bhusaul*, 895.
 भुसौल घर *bhusaul ghar*, 895.
 भुससहस्र *bhusdhulba*, 895.
 भुसा *bhussa*, 894, 990, 1004, 1145.
 भुआ *bhūa*, 284, 1071, 1074.
 भुआ *bhūja*, 1272.
 भुआ *bhūnja* 433, 1272.
 भुङ *bhūnr*, 922.

भोँरा *bhofra*, 1249.
 भोसा *bhosa*, 1183.
 भोसडा *bhaukatla*, 913.
 भोँरकली *bhaunrkali*, 595.
 भोँरिया *bhaunriya*, 828.
 भौँचा *bhauñāñ*, 1110, 1113.
 भौँचा डेर *bhauñāñ ter*, 1110, 1113.
 भौँचा डेर *bhauñāñ der*, 1110.

भौँकी *bhaunki*, 49, 442.
 भौँटा *bhaunta*, 898.
 भौँठो *bhauntho*, 252.
 भौँता *bhaunta*, 252.
 भौँती *bhaunti*, 346.
 भौँर कली *bhaunr kali*, 261.
 भौँरो *bhaunri*, 1194, 1332.

॥ म m ॥

मँ *mañ*, 1234.
 मएदा *maēda*, 1272.
 मकरी *makai*, 983, 984, 1183.
 मकर के दाँट *makai ke dānt*, 1183.
 मकड़ा *makra*, 1075.
 मकना *makna*, 1382.
 मकण्ड *makphāl*, 1481.
 मकरा *makra*, 993, 1183.
 मकरी *makri*, 7, 331, 346, 375, 585, 587, 933, 940, 1250.
 मकान *makān*, 1234.
 मकारवीर *makārbir*, 299, 1456.
 मकुना *makuna*, 1129.
 मकुनी *makuni*, 1272.
 मकुन्दी *makundi*, 1272.
 मकुन्दी दावा *makundi dāna*, 1272.
 मकैया *makaiya*, 983.
 मकोव *makoe*, 1073.
 मक्खन *makkhān*, 1166.
 मखदुमावा *makhdumāna*, 1441.
 मखदुम शाह *makhdūm shāh*, 1441.
 मखाना *makhāna*, 1419.
 मगजी *magji*, 748.
 मंगटोका *mangtika*, 762.
 मंगनी *mangni*, 912, 1196, 1366, 1483.
 मंगनी चंगनी *mangni changni*, 1483.
 मंगरा *mangra*, 161, 713, 1074, 1262.

मंगरी *mangri*, 1257.
 मगवाची *magwāsi*, 335c.
 मगची *maghi*, 1049.
 मग्वा *maggha*, 1082, 1084, 1087.
 मग्वा *maghra*, 805, 818.
 मग्वा चास *maghra chās*, 818.
 मग्वड *maghwat*, 818.
 मघा *magha*, 1086.
 मघाड़ *maghār*, 805, 818.
 मघाड़ जोतब *maghār jotab*, 818.
 मघात *maghāt*, 805.
 मघार *maghār*, 798, 805.
 मघुवा *maghua*, 805.
 मङ्गर *mangar*, 152, 161.
 मखान *machān*, 70, 233, 327, 429, 890.
 मचिया *machiya*, 632.
 मचोला *machola*, 832.
 मचर *machchhar*, 1183.
 मचकह *machhkhachh*, 1419.
 मचकह ला *machhkhachh la*, 1419.
 मचरिया *machhariya*, 764.
 मचहिया *machhaliya*, 764.
 मचली *machhli*, Appendix, 14.
 मचुवा *machhua*, 232.
 मचही *machhaiti*, 1075.
 मजना *majna*, 362.
 मजनी *majni*, 575.
 मजरी *majri*, 1074.

मजिह *majil*, 1416.
 मजिह ले जानिहार *majil le jānihār*,
 1416.
 मजिहिवा *majiliha*, 1416, 1417.
 मजुसी *majusi*, 322.
 मजूर *majūr*, 420, 1184.
 मजूरा *majūra*, 293, 842.
 मजूरी *majūri*, 1185.
 मज्जनी *majhni*, 1341.
 मज्जवा *majhwa*, 332.
 मंज्वार *mānjhwarā*, 19.
 मज्जोतर *majhotar*, 33.
 मंजोला *manjholā*, 422.
 मंजोली *manjholi*, 148, 482.
 मंजोटा *manjhautā*, 252.
 मज्जोतर *majhautar*, 33.
 मञ्जी *manji*, 507.
 मञ्जा *manjha*, 179, 889.
 मञ्जार *manjhār*, 1098.
 मटका *matka*, 713, 1173, 1458.
 मटकी *matki*, 88.
 मटकुरी *matkuri*, 139, 465.
 मटकुरी *matkūhi*, 139.
 मटकोरवा *matkorwa*, 1306, 1311.
 मटकोर *matkor*, 578.
 मटखना *matkhana*, 578.
 मटखना *matkhabha*, 578.
 मटखन *matkham*, 578.
 मटपर *matpar*, 1247.
 मटमज्जनी *matmahni*, 143.
 मटर *matar*, 1000.
 मटरा *matra*, 959.
 मटरी *matri*, 1272.
 मटरी *matro*, 1001.
 मटरी राम *matro sāg*, 1001.
 मटवा *mattha*, 792.
 मटिखान *matikhān*, 129, 578.
 मटिगर *matigar*, 786.
 मटिया *matiya*, 572.
 मटियार *matiyār*, 578, 786, 802.

मटियार बाँगर *matiyār bāngar*, 802.
 मटियार भौठ *matiyār bhith*, 802.
 मटिहम *matiham*, 414.
 मटुका *matuka*, 83, 372, 696, 713.
 मटुकी *matuki*, 308.
 मटोर *mator*, 45, 1052.
 मठा *mattha*, 1166.
 मठ *math*, 1234.
 मठगर *mathgar*, 1161.
 मठजाउर *mathjaur*, 1272.
 मठना *mathna*, 552.
 मठरना *matharna*, 499.
 मठरनी *matharni*, 523.
 मठार *mathār*, 499.
 मठावा *mathāha*, 1161.
 मठाही *mathāhi*, 1161.
 मटिया *mathiya*, 757, 768, 1234.
 मटियार *mathiyār*, 1161.
 मठा *mattha*, 1272.
 मरार *marar*, 72, 407, 879.
 मरार *mañrar*, 1234.
 मरार *marar*, 488.
 मरार *manrar*, 1450, 1452.
 मरार *marar*, 1075.
 मरार *mañrar*, 1217.
 मरारा *marra*, 603.
 मरारी *marri*, 585a.
 मरारी *marro*, 268.
 मरारवा *maruwa*, 1051.
 मरारवा *manruwa*, 1307, 1355.
 मरारवा *maruwa*, 1272.
 मरारी *marhi*, 1307.
 मरिया *mariya*, 523.
 मरुवा *marua*, 862, 877, 990, 1257.
 मरुवा *mañrua*, 990, 1257.
 मरुवाटी *maruati*, 1183.
 मरुवा *maruka*, 1234.
 मरार *manrer*, 1075.
 मरारिया *maraiya*, 394.

महुवा *marhwa*, 1307, 1308, 1309,
 1310, 1311, 1322, 1326, 1327,
 1328, 1332.
 महुही *marhhi*, 1234.
 मण्डप *mandap*, 1307.
 मन्तर *mantar*, 1000.
 मन्था *mantha*, 1272.
 मन्दा *manda*, 823, 955.
 मन्दो जोत *mando jot*, 828.
 मन्दू *mandu*, 1183.
 मन्दू के नारा *mandu ke nara*, 1183.
 मति *mati*, 1113.
 मथई *mathai*, 142.
 मथनी *mathni*, 144, 541, 895,
 1251.
 मथबोधा *mathbojha*, 886.
 मथार *mathāi*, 142.
 मथानी *mathāni*, 769.
 मथार *mathār*, 941.
 मदक *madak*, 1033.
 मदत *madat*, 1201.
 मँद्रा *mandra*, 203, 204.
 महारन *madāin*, 1451.
 मदिथान *madiyān*, 1126.
 मधनरी *madhnari*, 372.
 मन *man*, 790, 1263, 1383, 1498.
 मन्काँटा *mankānta*, 640.
 मन्कोही *mankorhi*, 1098.
 मन्काँनी *mankauni*, 1045.
 मन्कप *mankhap*, 903, 1221.
 मन्कम *mankham*, 275.
 मन्गो *mango*, 1005.
 मन्गार *manjhāi*, 341.
 मन्चलब *manchalab*, 1399.
 मन्ठीका *manthika*, 903, 1221.
 मन्पई *manpai*, 914.
 मन्पौषा *manpaua*, 914.
 मन्वई *manwān*, 808, 1016.
 मन्सरा *mansara*, 978.
 मन्सरी *manasri*, 972.
 मन्सा राम *mansa ram*, 1456.

मन्हर *manhar*, 1140.
 मन्हुडा *manhunda*, 903, 1221.
 मनानो दानो *mandno dāno*, 1456.
 मनिक्कम *maniktham*, 275.
 मनिक्कम *manikthamh*, 1256.
 मनिहार *manihār*, 561.
 मनी *mani*, 903, 1185, 1221.
 मनी बन्दोबस्त *mani bandobast*, 903,
 1221.
 मनुस *manus*, 1026.
 मनुसदेवा *manusdeba*, 1458.
 मनुस देव *manus deo*, 1456.
 मनोरी *manori*, 766.
 मन्त्र *mantr*, 1457.
 मन्त्री पूजा *mantri pūja*, 1308.
 मन्हर *mamhar*, 1298, 1300.
 मनुहर *mamuhar*, 1300.
 मनोरनी *mamorni*, 325.
 मरई *marai*, 1234.
 मरकन *markan*, 1262.
 मरका *markaha*, 1098.
 मरकी *marki*, 912.
 मरकी गरकी *marki garki*, 912.
 मरका *markhanda*, 1098.
 मरकन *markhan*, 1098.
 मरकाही *markhanno*, 1098.
 मरकाह *markhāh*, 1098.
 मरघट *marghat*, 1418.
 मरगही *marghatti*, 1418.
 मरचिदिवा *marchiriyā*, 1458.
 मरकावा *marachhwa*, 1397, 1400.
 मरकाद *marjād*, 1290, 1339.
 मरकाद राखब *marjād rākhāb*, 1339.
 मरतवान *martabān*, 713.
 मरतवान *martawān*, 713.
 मरकम *marthamh*, 258, 275.
 मरद *marad*, 1274.
 मरदावा *mardāna*, 1254.
 मरदाही *mardāni*, 726, 1254.
 मरदावा *mardāva*, 1274.
 मरन *maran*, 789.

मरगवट *marwat*, 1209c.
 मरगिन्ना *marhinna*, 1074, 1077.
 मरहेना *marhena*, 1077.
 मरा *marā*, 1076, 1077.
 मरादल *marādāl*, 1004.
 मराप्रल *marādēl*, 1076.
 मराह *marādh*, 1397, 1400.
 मरिखर *marikhar*, 33.
 मरिषा *maricha*, 1073.
 मरिषा *marīya*, 233, 397, 410, 523,
 541, 552.
 मरी *mari*, 1074, 1094.
 मरुषा *marua*, 1252, 1257.
 मरुका *maruka*, 71, 879.
 मरेषा *mareya*, 233, 523.
 मरेन *maren*, 1075.
 मरे *marai*, 1234.
 मरोषा *marochha*, 1397.
 मरौषती *marauati*, 1217.
 मरौटी *marauti*, 1209c.
 मर्रा *marra*, 72.
 मलङ्गङ्गी *malhangni*, 1045.
 मलङ्काठी *malakāthi*, 347, 348, 351.
 मलङ्काणी *malakāni*, 1045.
 मलङ्गिया *malangiya*, 680.
 मलङ्गिया थारी *malangiya thāri*, 680.
 मलङ्गुजारी *malgūjāri*, 1207, 1220.
 मलङ्ग *malang*, 235.
 मलङ्दहिषा *maldahiya*, 1057.
 मलङ्दहिषा कनकपुरिषा *maldahiya
kanakpuriya*, 1057.
 मलङ्दानो *maldāno*, 1456.
 मलङ्मार *malmār*, 1477.
 मलङ्मास *malmās*, 1081.
 मलङ्वा *malwa*, 24, 238, 663, 713,
 719, 1257.
 मलङ्सी *malasi*, 663.
 मलङ्गार *malāi*, 1165.
 मलङ्गार *malāh*, 1456.
 मलिकथम *maliktham*, 258.
 मलिकथम *malikthambh*, 1256.

मलिकार *malikāi*, 1201.
 मलिकार चुटकी *malikāi chutki*,
 1201.
 मलिका *malika*, 663, 701, 713.
 मलीदा *malida*, 1384.
 मलुषा *malua*, 1023.
 मलौ *malau*, 110.
 मल्लिषा *malhiya*, 701.
 मवेसी *maweshi*, 1094.
 मसक *masak*, 655, 720.
 मसङ्कली *maskali*, 602.
 मसङ्गुल *mastul*, 238.
 मसङ्गद *masnad*, 637.
 मसर *masar*, 959.
 मसाह *masārhu*, 742.
 मसांत *masānt*, 1499.
 मसान *masān*, 1456.
 मसालङ्गी *masālchi*, 720.
 मसालङ्गार *masāldār*, 1023.
 मसाला *masāla*, 423, 1119, 1267.
 मसाह *masāh*, 824, 981.
 मसाह कर *masāh karab*, 981.
 मसियार *masiyār*, 1087.
 मसी *masi*, 1183.
 मसुरिषा *masuriya*, 985.
 मसुरिषा जनेर *masuriya janer*, 985,
 987.
 मसुरी *masuri*, 998.
 मसूर *masūr*, 998.
 मसूल *masul*, 1488.
 महङ्कार *mahkār*, 299.
 महङ्कार बीर *mahkār bīr*, 299.
 महङ्गौषा *mahkaua*, 1023.
 महङ्गाव *mahtāb*, 585.
 महङ्गावी *mahtābi*, 585.
 महङ्गोषाङ्गा *mahtoāra*, 1217.
 महङ्गो *mahton*, 1217, 1288, 1450,
 1452.
 महङ्गिन दार *mahtin dāi*, 1456.
 महङ्देवा *mahdewa*, 19, 938.
 महन *mahan*, 142, 251, 256, 273.

महब भोग *mahan bhog*, 1272.
 महनिया *mahaniya*, 321.
 महनिया हौद *mahaniya haud*, 321.
 महनी *mahni*, 144.
 महप्पा *mahappha*, 247.
 महब *mahab*, 142.
 महन्माया *mahmāya*, 1175, 1456.
 महार *mahar*, 1349, 1362, 1363.
 महारद्वार *mahardār*, 373.
 महरन *mahrān*, 1161.
 महरम *mahram*, 744.
 महरार *mahrāi*, 1154.
 महरु *mahrū*, 1033.
 महल *mahal*, 142.
 महसूल *mahsūl*, 1488.
 मँहा *mañha*, 995.
 महार *mahāi*, 142, 321.
 महार के हौज *mahāi ke hauj*, 321.
 महाजन *mahājan*, 1456, 1461, 1481.
 महाजनी *mahājni*, 1461.
 महाजाल *mahājāl*, 646.
 महाड़ा *mahāra*, 138.
 मँहाड़ा *mañhāra*, 143.
 महादे *mahāde*, 893.
 महादेवो *mahādeo*, 19.
 महादेव *mahādeb*, 893, 1456.
 महादेवा *mahādewa*, 19, 938.
 महान *mahān*, 144, 1450.
 महाबामन *mahābābhan*, 1425.
 महाबीर *mahābir*, 1456.
 मँहा मूंग *mañha mūng*, 995.
 महार *mahār*, 912.
 महाल *mahāl*, 1499.
 महि *mahi*, 1087.
 महिनवारी *mahinwāri*, 1185.
 महिना *mahina*, 1081.
 महिशा *mahinna*, 1081, 1185.
 महिया *mahiya*, 1015, 1161.
 महियाद्वार *mahiyāūr*, 1272.
 महिष *mahiṣ*, 1120.

महिषा *mahiṣa*, 1120.
 महिषी *mahiṣi*, 1120.
 मही *mahi*, 142, 1272.
 महीना *mahina*, 1081.
 महुक *mahuak*, 1338.
 महुवर *mahuar*, 1135, 1272.
 महुवा *mahua*, 372, 1045.
 महुगोल *mahugol*, 1135.
 महुलखा *mahulakha*, 1135.
 महु *mahu*, 1045.
 महेर *maher*, 1272.
 महेला *mahela*, 1119.
 महोनी *mahonni*, 144.
 मार *māi*, 1433, 1456.
 मारै *māin*, 639.
 मारन *māin*, 639.
 माउग *māug*, 1275.
 माँणो *māñon*, 1458.
 माख *mākh*, 1084.
 माँग *māng*, 235.
 माँगन *māngan*, 912, 1198.
 माँगनी *māngni*, 1201.
 माँगी *māngi*, 235, 335c.
 माँगे *mānge*, 1025.
 माघ *māgh*, 1082, 1092.
 माघी *māghi*, 818.
 माघी चाघ *māghi chās*, 818.
 माँच *mānch*, 70, 429.
 माँची *mānchi*, 182.
 माँजन *māñjan*, 362.
 माँजी *māñji*, 507.
 माजूस *mājūm*, 1036.
 माछी *māchhi*, 990.
 माँछी *mānchhi*, 1074.
 माँज *māñh*, 1248.
 माँजघर *māñghar*, 1248.
 माँजा *māñja*, 179, 214, 224, 195,
 279, 362, 431, 611, 933, 1368,
 1379.
 माँजी *māñji*, 236, 507.

माढ *māt*, 77, 88, 310, 372, 505.
 माँढ *mānt*, 505, 713.
 माढी *māti*, 1089, 1306.
 माढ *māth*, 505, 1161.
 माढा *mātha*, 1161, 1166, 1272.
 माद् *mār*, 991.
 माँद् *mānr*, 362, 1272.
 माद्द *mārab*, 1051.
 माद्दा *māra*, 630, 1178.
 माद्दा छुली *māra phulli*, 1178.
 माद्दी *māro*, 1051.
 माँद्दी *mānro*, 1051, 1234, 1307.
 माद्दा *mārha*, 991.
 माँद्दा *mānrha*, 991.
 माता *māta*, 1440, 1456.
 माता दार *māta dāi*, 1456.
 मात्रिक *mātrik*, 1298.
 माँच *mānth*, 9, 941, 1251.
 माथा *mātha*, 335c.
 माँथा *mānthā*, 9, 408.
 माँद्दर *māndar*, 259, 271.
 माधव *mādhav*, 688.
 माधव चिह्नी *mādhav singhi*, 688.
 माधवा *mādhwa*, 975.
 मान *mān*, 849.
 मानज्ज *mānjan*, 1450, 1452.
 मानिकथम *māniktham*, 275.
 मनिक्कम *mānikham*, 275.
 माफ *māph*, 1217, 1230.
 माफी *māphi*, 912, 1209b, 1217.
 मामस *māmas*, 788.
 मायूं *māyūn*, 1368.
 मार *mār*, 655, 1078, 1085, 1120.
 मारन्तौल *mārtaul*, 388, 397, 589.
 मारव *mārab*, 1098, 1246.
 मारल *māral*, 859, 1004, 1011.
 मारल गेल *māral gel*, 1004.
 मारसा *mārsa*, 1074.
 मारा *māra*, 1072.
 मारि *māri*, 1272.

मारी *māri*, 726 (note).
 मारे *māre*, 1089.
 माल *māl*, 324, 347, 972, 979,
 1028, 1029, 1094, 1202, 1221,
 1272, 1456, 1488.
 मालगुजारी *mālgujāri*, 1207, 1214.
 मालगुजारी *mālgujāri*, 1183.
 माल जाल *māl jāl*, 1094.
 माल जहरी *māl jhari*, 323.
 माल देही *māl dehi*, 973.
 माल पूसा *māl pāa*, 1272.
 माल भोग *māl bhog*, 972.
 माल मेज *māl mej*, 324.
 माधवा *māhwa*, 1087.
 माहा *māla*, 24, 566, 663, 755,
 765, 781, 1257, 1354.
 मालिक *mālik*, 1208.
 माही *māhi*, 24.
 माल *māl*, 347.
 मास *mās*, 1081, 1086, 1087, 1089.
 माँस *māns*, 1081, 1085.
 मास कलारी *mās kalāi*, 996.
 मासा *māsa*, 1498, 1499.
 मासी *māsi*, 1043.
 माँस *mānh*, 1248.
 माँस घर *mānh ghar*, 1248.
 माही *māhi*, 1232.
 माँही *mānhi*, 639.
 मिजनी *minjni*, 887.
 मिजरा *mijhra*, 1019.
 मिठिया *mitiya*, 713.
 मिट्टी *mitti*, 786, 1429, 1431.
 मिट्टि देव *mitti deb*, 1429, 1431.
 मिठार *mithāi*, 1014, 1440.
 मिठुर *mithur*, 1163.
 मिट्टी *mitti*, 1487.
 मिन्हा *minhai*, 1209b.
 मिमियार *mimiyāi*, 1045, 1458.
 मिमियार के तेल *mimiyāi ke tel*, 1045,
 1458.

मिथादी *miyādi*, 1487.
 मिर्गिडाह *mirgiddāh*, 1082.
 मिरगसिरा *mirgsira*, 1082, 1084.
 मिरगी *mirgi*, 1177.
 मिरचा *mircha*, 1073.
 मिरचार *mirchāi*, 1073.
 मिरजार *mirjāi*, 728, 1272.
 मिरजापुरी *mirjāpuri*, 680.
 मिरतवान *mirtawān*, 713.
 मिरला *mīrla*, 507.
 मिरसिकार *mirsikār*, 381.
 मिरारन *mirāib*, 1332.
 मिरिच *mirich*, 1073.
 मिल्कियत *milkiyat*, 1207.
 मिल्नी *milni*, 1339.
 मिल्ब *milab*, 1343.
 मिला *mila*, 1485.
 मिलाप *milāeb*, 1343.
 मिलाव *milān*, 1485.
 मिलाप *milāp*, 1159.
 मिला लेव *mila leb*, 1485.
 मिलावा *milāwa*, 1339.
 मिलिट *milīt*, 282.
 मिलाणा *milāuna*, 575.
 मिसतिरी *mistiri*, 389.
 मिसरी *misri*, 1014.
 मिसिरी *misiri*, 1062.
 मिसिरी कन *misiri kan*, 1062.
 मिस्तर *mistar*, 427.
 मिस्तिरी *mistiri*, 420.
 मिस्सी *missi*, 1384, 1483.
 मिस्तार *mihtar*, 1197.
 मीठा *mitha*, 372, 1365.
 मीठा चाहर *mitha chāur*, 1365.
 मीठी *mithi*, 1272, 1377.
 मीठी कंदूरी *mithi kandūri*, 1377.
 मीठी पूरी *mithi pūri*, 1272, 1377.
 मीठा *mīra*, 894.
 मीन *min*, 990.
 मीयान *miyān*, 1376.

मीर फासुला *mir phaiula*, 1456.
 मील *mil*, 1492.
 मीलन *milan*, 1339.
 मीहान *mihān*, 889.
 मीहोन *mīhōn*, 889.
 मुचल *mual*, 1077.
 मुचला *muala*, 414.
 मुधार *muār*, 1074, 1077.
 मुल *mul*, 1118.
 मुका *mukka*, 1249, 1253.
 मुखसुध *mukhsudh*, 1046.
 मुखसुधि *mukhsudhi*, 1056.
 मुखसुधी *mukhsudhi*, 1056.
 मुगदर *mugdar*, 102.
 मुंगरा *mungra*, 106, 431, 457, 390, 1262.
 मुंगरी *mungri*, 87, 106, 424, 555, 390, 781.
 मुंगवा *mungwa*, 755.
 मुङ्ग *mung*, 994, 995.
 मुङ्गर *mungar*, 886n.
 मुङ्गा *munga*, 1073.
 मुजवानो *mujwāni*, 815.
 मुजवान *munjwān*, 815.
 मुजेरा *mujera*, 1461, 1477, 1481.
 मुटमुर *mutmur*, 1183.
 मुटनी *mutuni*, 973.
 मुठा *muttha*, 882, 1489.
 मुठी *mutthi*, 337.
 मुठरा *muthra*, 225, 1106.
 मुठरिया *muthariya*, 1106.
 मुठरी *muthri*, 1272.
 मुठवारा *muthwāra*, 335g.
 मुठाह *mutthāl*, 1106.
 मुठिया *mutthiya*, 7, 89, 1106.
 मुठैल *mutthail*, 1106.
 मुक्कटवा *murkatwa*, 1485.
 मुक्का *murla*, 956, 1107.
 मुक्की *murli*, 956.
 मुक्कार *murwār*, 269.

मुङ्गवारो *murwari*, 256, 269.
 मुङ्गिवा *muriya*, 414, 987.
 मुङ्गिवा *munriya*, 956.
 मुङ्गिवालो *muriyāri*, 1011.
 मुङ्गिवालो मारल *muriyāri mārāl*,
 1011.
 मुङ्गिखन्वा *munrihwa*, 956.
 मुङ्गेरा *munrera*, 1107.
 मुङ्गेर *murer*, 939.
 मुङ्गेरा *munrera*, 939.
 मुङ्गेरो *mureri*, 939.
 मुन्दा *munda*, 725, 1107.
 मुन्धा *mundha*, 749.
 मुदती *mudati*, 1487.
 मुदरी *mundri*, 60, 756, 769.
 मुदेखौनी *mudekhauni*, 1347.
 मुदेखी *mudekhi*, 1347.
 मुद्धी *muddhi*, 115.
 मुङ्गा *munga*, 1073, 1183.
 मुङ्गधी *mundhi*, 115.
 मुङ्गमुन *munmun*, 1183.
 मुङ्गहर *munhar*, 77.
 मुङ्गन *mundan*, 84, 554.
 मुन्दा *munda*, 860.
 मुन्धी *mundhi*, 767.
 मुर्दा *murai*, 1073.
 मुर्का *murka*, 1074, 1183.
 मुर्गछिया *murghatiya*, 1418.
 मुर्गछी *murghatti*, 1418.
 मुर्तछिन *murtahin*, 1481.
 मुर्ती *murti*, 777.
 मुर्तवारो *murthari*, 638.
 मुर्दछी *murdhatti*, 1418.
 मुर्दारी *murdāri*, 1139.
 मुर्दही *murdhi*, 975.
 मुर्रा *murra*, 585.
 मुर्री *murri*, 1272.
 मुर्हा *murha*, 585.
 मरदा *marāi*, 1073, 1089.
 मुरिया *muriya*, 1074.

मुर्िया *munriya*, 343.
 मुँरी *mūnri*, 343.
 मुरेठा *muretha*, 724.
 मुरेना *murena*, 1183.
 मुरेरा *murera*, 269.
 मुखन्ताम *multan*, 1087.
 मुळी *mulli*, 1073.
 मुळाता *mushāta*, 1364, 1385.
 मुसद *musad*, 457.
 मुसरा *musra*, 416, 431, 464, 610.
 मुश्चर *mushar*, 1203, 1429, 1435.
 मुसकाट *musukāḍ*, 1088.
 मुह *muh*, 301.
 मुँह *muñh*, 81, 301, 557, 454, 621,
 1247, 1428.
 मुँहख *munhkh*, 79.
 मुँहचूर *munhchūr*, 963.
 मुँहड़ा *munhra*, 186.
 मुँहड़ा के नारी *munhra ke nāri*, 225.
 मुँहपण्डा *munhthapra*, 193.
 मुँहपोण्डा *munhthopra*, 193.
 मुँह देख *munh dekh*, 1428.
 मुँहपसिया *muñhpasija*, 1173.
 मुए *mūe*, 1084.
 मुंग *mūng*, 995.
 मुँगा *mūnga*, 755, 966c.
 मुँज *mūnj*, 815, 1422.
 मुठ *mūth*, 7, 29, 88, 89, 398, 1200,
 1434, 1437.
 मुँठ *mūnth*, 1433.
 मुठ पूजा *mūth puja*, 1434.
 मुठ लागल *mūth lāgal*, 1437.
 मुठा *mūtha*, 29, 543, 597, 882.
 मुठी *mūthi*, 88.
 मूर *mūr*, 269.
 मुँह *mūnr*, 274.
 मुड़ा *mūra*, 414, 1107.
 मुँड़ा *mūnra*, 274, 1107.
 मुड़ी *mūri*, 343, 414.
 मुँड़ी *mūnri*, 251, 274.

मूर *mūr*, 1010.
 मूरा *mūrha*, 585, 939.
 मूही *mūrhi*, 414, 726, 1272.
 मूत *mūt*, 848.
 मूंदन *mūndan*, 81.
 मूर *mūr*, 1073, 1475.
 मूरत *mūrat*, 777.
 मूरी *mūri*, 1119.
 मूरो *mūro*, 1073.
 मूल *māl*, 1082, 1475.
 मूली *mūli*, 1073.
 मूसर *mūsar*, 431, 464, 610, 617.
 मेकराज *mekrāj*, 474, 588.
 मेवाणा *meāna*, 247.
 मेवाणा *meāna*, 247.
 मेवार *meār*, 639.
 मेवारी *mekhāri*, 388.
 मेघरा *meghra*, 161.
 मेढर *meṭahar*, 1247.
 मेढिया *metiya*, 136, 713.
 मेढ़रा *menrra*, 936.
 मेढ़रा *menrra*, 585a.
 मेढ़रा *meṭrāy*, 1089.
 मेढ़रा *menrrarua*, 414.
 मेढ़रा भाँची *menrrarua bhānchi*,
 414.
 मेढ़वा *mendhwa*, 1104.
 मेढ़नी *medni*, 1037, 1129.
 मेमना *memna*, 1122, 1123.
 मेमनी *memni*, 1122.
 मेरखुन *merkhun*, 1272.
 मेहवादी *meḥvāni*, 801, 952.
 मेहान *melān*, 918.
 मेहानी *melāni*, 801.
 मेहनी *melhni*, 230.
 मेहटा *mehta*, 889.
 मेहटा *menhta*, 889.
 मेहतर *mehtar*, 1452.
 मेहरारू *mehrarū*, 1275.
 मेहराव *mehradv*, 188.

मेहरी *mehri*, 1276.
 मेहिवाटी *meḥhibāti*, 677.
 मेहिवाँ *meḥhiyān*, 889.
 मेहिवाँ बैल *meḥhiyān bail*, 889.
 मेहीटी *meḥhāuti*, 889.
 मे *meñ*, 69, 655, 741, 478, 904,
 990, 1020, 1084, 1088, 1098,
 1263, 1275, 1350.
 मेख *mekh*, 1449.
 मेघ *megh*, 1092.
 मेघा *megha*, 1087, 1088.
 मेघु डाक *meghu dak*, 1456.
 मेच *mench*, 633.
 मेज *mej*, 324.
 मेडा *meta*, 713.
 मेटी *meti*, 713.
 मेहुम *metum*, 414.
 मेढ़ *menr*, 832, 953.
 मेहन *merhan*, 33.
 मेढ़ा *menrha*, 889.
 मेथी *methi*, 1073.
 मेथी *menthi*, 1073.
 मेदनि *medani*, 1037.
 मेरु *meru*, 1033.
 मेस *mel*, 1042.
 मेह *meñh*, 889.
 मेवा *meha*, 889.
 मेवा *meñha*, 889.
 मेगिरी *maigiri*, 403.
 मेजनी *mainjini*, 887.
 मेखन्ना *mailchhanna*, 307.
 मेका *maika*, 1297.
 मेगर *maigar*, 161.
 मेदा *maida*, 1272.
 मेन *main*, 639, 1103, 1346.
 मेना *maina*, 1103, 1113.
 मेया *maiya*, 1456.
 मेरन *mairan*, 33.
 मेस *mail*, 1015, 1492.
 मेसा *maila*, 848, 1015.

मोचार *moār*, 1077.
 मोकदम *mokadam*, 1217.
 मोकररी *mokarari*, 1212.
 मोकरी *mokri*, 1209e.
 मोकड़ा *mokhra*, 924.
 मोकड़ी *mokhri*, 414.
 मोकदार *mokhtār*, 1183, 1208.
 मोकतिदार *mokhtiyār*, 1208.
 मोचही *mochatti*, 1075.
 मोचना *mochna*, 383, 474.
 मोजमा *mojamma*, 113.
 मोजरी *mojri*, 119.
 मोटडरवा *motdharwa*, 943.
 मोटरी *motri*, 318.
 मोटवाड़ा *motwāḍa*, 944.
 मोटवाही *motwāhi*, 801.
 मोटवा *motwa*, 938, 941, 1097.
 मोटवा जोड़ी *motwa jori*, 941.
 मोटवा बरध *motwa baradh*, 1097.
 मोटिया *motiya*, 730.
 मोटके किनाड़ी *mothre kindri*, 225.
 मोंरिया *monriya*, 631.
 मोतरफा *motarpha*, 1201; Appendix, 14.
 मोतमना *motmanna*, 1394.
 मोतलके *motalke*, 1233.
 मोतहरफा *motharpha*, 1201.
 मोतिवा *motiya*, 533.
 मोचपड़ा *mothapra*, 225.
 मोचापड़ा *mochāpra*, 193.
 मोनाफा *monāpha*, 1475.
 मोफरीद *mophrid*, 1468 a & b, 1470, 1471; Appendix, 3, 9.
 मोरका *morka*, 1234.
 मोरनी *morni*, 238, 325.
 मोरवार *morwār*, 269.
 मोरवाह *morwāh*, 269, 283, 295, 945.
 मोंरवाह *monrwah*, 283, 295.
 मोरसा *morassa*, 475.

मोरहान *morhan*, 1022, 1024, 1039, 1194.
 मोरानी *morāni*, 954.
 मोरिया *morija*, 233.
 मोलहकी *molhaki*, 1468c, 1472; Appendix, 13.
 मोलहा *molkha*, 81, 301, 414.
 मोलड़ा *mokra*, 562.
 मोलनथभा *mohanthambha*, 274.
 मोलदेखी *mohdekhāi*, 1347.
 मोलहरी *mohandi*, 159.
 मोलहरी *mohanri*, 159, 160.
 मोलहत *mohabbat*, 1252.
 मोलरकान *moharkan*, 540.
 मोलरम *moharam*, 1449.
 मोलरम के सिपाही *moharam ke sipāhi*, 1449.
 मोलरा *mohra*, 186.
 मोलरिदार *mohridār*, 727.
 मोलरी *mohri*, 1125.
 मोलही *mohli*, 538.
 मोलही मोलर *mohli lohār*, 538.
 मोलान *mohān*, 365.
 मोलरी *mohri*, 94.
 मोलैन *mohain*, 256.
 मोका *moka*, 922.
 मोंका *monka*, 1249.
 मोक *mokh*, 1250.
 मोका *mokha*, 1250.
 मोच *moch*, 984.
 मोचा *mocha*, 984.
 मोची *mochi*, 479.
 मोंची *monchi*, 479.
 मोंच *monchh*, 984.
 मोचा *mochha*, 984.
 मोजर *mojar*, 119.
 मोट *mot*, 14, 720, 936, 941, 1145.
 मोंट *mont*, 936.
 मोट चलाएब *mot chalaeb*, 941.
 मोटि *moti*, 720, 936.

मोटेछें *motailen*, 1002 (footnote).
 मोड़ा *morha*, 186.
 मोड़ा *monrha*, 681.
 मोड़ी *morhi*, 990.
 मोती *moti*, 753, 765.
 मोती चूर *moti chūr*, 1272.
 मोती माळा *moti māla*, 765.
 मोती राम *moti rām*, 1456.
 मोथा *moth*, 997.
 मोथा *motha*, 1188.
 मोथा *montha*, 1075.
 मोथी *mothi*, 997.
 मोदक *modak*, 1272.
 मोना *mona*, 656.
 मोमिन *momin*, 355.
 मोर *mor*, 585f, 664 (footnote).
 मोर चक्कर *mor chakkar*, 585f.
 मोर बाज *mor bāj*, 585f.
 मोरी *mori*, 323, 823, 862, 963, 982, 1435.

मोरी पेठारी *mori petāri*, 963.
 मोल *mol*, 1113, 1419.
 मोहन *mohan*, 256, 755.
 मोहन माळा *mohan māla*, 755.
 मोहर *mohar*, 755, 918, 1284.
 मोहर देन *mohar den*, 1284.
 मोहर माळा *mohar māla*, 755.
 मौनिया *mauniya*, 44, 442.
 मौरूसी *maurūsi*, 1215.
 मौआर *mauār*, 1154.
 मौगी *maugi*, 1275.
 मौजा *mauja*, 1499.
 मौन *maun*, 713.
 मौना *mauna*, 1075.
 मौनी *mauni*, 442.
 मौनी मौनी *maunni*, 44, 656.
 मौर *maur*, 1119, 1321, 1326.
 मौरी *mauri*, 1326.

॥ य y ॥

यों *yon*, 356.

॥ र r ॥

राई *rai*, 1037, 1272.
 राक्खा *raksa*, 985, 991.
 राक्खी *raksi*, 985.
 राकेबी *rakebi*, 713.
 राक्खी *rakhni*, 1280.
 राक्खबा *rakhhah*, 1087.
 राक्खवार *rakhwār*, 870.
 राक्खारी *rakhwāri*, 870.
 राक्खवाही *rakhwāhi*, 870.
 राखा *rakhāt*, 1147.
 राखान्त *rakhānt*, 877, 1147.
 राखेलिन *rakhelin*, 1280.
 राखेली *rakheli*, 1280.

राखौर *rakhaur*, 786.
 राग *rag*, 1486.
 रंगरेज *rangrej*, 504.
 रंगरेजी *rangreji*, 504, 509.
 रंगसाज *rangsāj*, 504, 509.
 रंगेहरी *rangehri*, 535.
 राघुनी दाक *raghuni dāk*, 1456.
 राघु *raghu*, 1456.
 राजपूत *rajput*, 964.
 राजा *rajā*, 731.
 राजी *rajil*, 1217.
 रान्ची *ranchi*, 1045.
 रान्नी *ratni*, 1183.

रडवा *ratwa*, 967h.
 रङ्गार *raṅsār*, 1426.
 रङ्गारी *raṅsāri*, 1426.
 रङ्गिया *raṅgiya*, 808, 1016, 1019.
 रण्डा *randa*, 1278.
 रण्डी *randi*, 1280.
 रतङ्गया *ratjagga*, 1372.
 रतङ्गुल *ratral*, 1011.
 रताङ्ग *ratāṅ*, 1011.
 रतार *ratār*, 1058.
 रतालू *ratālu*, 1058.
 रत्ती *ratti*, 1498, 1499.
 रथ *rath*, 148, 206.
 रदा *radda*, 1251.
 रङ्गिली *rankilli*, 164, 929.
 रङ्गी *ranki*, 611.
 रन्थ *ranth*, 148, 206.
 रन्थी *ranthi*, 1416.
 रण्डा *randa*, 399, 401, 602.
 रङ्गनी *raphṭani*, 1488.
 रण्डी *raphīda*, 451.
 रबी *rabi*, 858.
 रङ्गिल *rabbil*, 426.
 रङ्गारवा *ramkarwa*, 713.
 रङ्गुका *ramehukka*, 713.
 रङ्गुया *ramjūa*, 973.
 रङ्गिया *ramaniya*, 978.
 रङ्गामी *ramrammi*, 1339.
 रङ्गुनी *ramuni*, 972.
 रण्डा *rampa*, 481.
 रण्डा *ramba*, 399.
 रण्डा *raretha*, 896, 994.
 रण्डी *rawāṅ*, 1275.
 रण्डारवा *rawāiswāla*, 580.
 रस *ras*, 366, 568, 1014, 1015, 1272.
 रस गोला *ras gola*, 1272.
 रसगारा *rasghāra*, 270.
 रसगार *rasjāūr*, 1440.
 रसगङ्गा *raschhanna*, 284.
 रसगङ्गा *raspāl*, 585.

रसगैन *raspāin*, 269.
 रसगङ्गा *rasbanta*, 595.
 रसरी *rasri*, 115, 145, 1492.
 रसगत *raswat*, 234.
 रसाङ्ग *rasāṅ*, 1011.
 रसिदावा *rasidāna*, 1198.
 रसिदावन *rasidāwan*, 1198.
 रसिया *راسيا*, 1272.
 रसिया *راسيا*, 1272.
 रसी *rasid*, 1467, 1488.
 रसुङ्ग *rasuar*, 1203.
 रसुन *rasūn*, 1073.
 रसुली *rasūli*, 1203.
 रसी *raser*, 270.
 रसीया *rasoiya*, 1248.
 रसीया घर *rasoiya ghar*, 1248.
 रसी *rasoi*, 1268.
 रसीली *rasoli*, 140.
 रसा *rasa*, 115, 184, 375, 1272.
 रसी *راسي*, 115, 196, 123, 464, 613, 1492.
 रसुन *rasun*, 1073.
 राह *rahat*, 947.
 राहवार *rahatwār*, 533.
 राहवा *rahta*, 339.
 राहवा *rahna*, 478.
 राह *rahar*, 994, 995, 1073.
 राहिया *rahariya*, 1073.
 राहिया सेम *rahariya sem*, 1073.
 राहरी *rahri*, 994.
 राहरेठा *rahretha*, 994.
 राहरेठा *rahraitha*, 994.
 राह *rahal*, 987, 1043, 1234.
 राह *rahāth*, 994.
 राहिला *rahila*, 1002.
 राही *rahi*, 144.
 राहे *rahe*, 1085, 1088.
 राहेठा *rahetha*, 896, 994.
 राह *rāi*, 1045, 1089, 1402.
 राह *rāis*, 137, 140, 713.

राउत *rāut*, 1456.
 राऊ *rāu*, 1084.
 राऊस *rākas*, 1458.
 राँकी *rānki*, 371.
 राख *rākh*, 849.
 राखन *rākhab*, 1339.
 राखिबे *rākhiye*, 655.
 राँगा *rānga*, 511.
 राँगी *rāngi*, 969.
 राज *rāj*, 420, 1207.
 राज मजूर *rāj majūr*, 420.
 राज मिष्टिरी *rāj mistiri*, 420.
 राजा *rāja*, 1085, 1092, 1450.
 राटन *rātan*, 640, 1183.
 राड़ *rār*, 1217.
 राँड़ *rānr*, 1088, 1279.
 राड़ जाति *rār jāti*, 1217.
 राड़ भोर *rār bhor*, 1217.
 राँड़ा *rāñra*, 1278.
 राड़ी *rāri*, 1075, 1183.
 राड़ी *rārhi*, 1183.
 रात *rāt*, 965, 966, 1087, 1091.
 रातल *rātal*, 640.
 रातुक *rātuk*, 1088, 1091.
 रातुल *rātul*, 640.
 रादा *rāda*, 1251.
 राधे चकर *rādhe chakkar*, 585.
 रान *rān*, 289, 1272.
 रानी *rāni*, 1084.
 रान्ह *rānh*, 289.
 रापी *rāpi*, 481.
 राँपी *rānpi*, 481.
 राफ *rāph*, 1485.
 राफ साफ *rāph sāph*, 1485.
 राब *rāb*, 311, 1014, 1272.
 राम *rām*, 965c, 978, 1062, 1073.
 राम करहन्नी *rām karhanni*, 966d.
 राम केशौर *ram kesaur*, 1062.
 राम गोसाँई *rām gosāñin*, 1456.
 राम ठाकुर *rām thākur*, 1456.

राम तरोर *rāmtaroi*, 1073.
 राम दुलारी *rām dulari*, 965c, 966e.
 राम दुलार *rām dullar*, 978.
 राम परोर *rām paror*, 1073.
 राम बीर *rām bīr*, 1456.
 राम राह *rām rahar*, 1073.
 राम राम *rām rām*, 1339, 1419.
 राय *rāy*, 655.
 रारी *rāri*, 815.
 राख *rāl*, 737.
 रावा *rāwa*, 1014.
 रास *rās*, 82, 137, 226, 893, 1015, 1094, 1343, 1394.
 रास कड़ी *rās kari*, 226.
 रास के रास *rās ke rās*, 1015.
 रास पर लेब *rās par leb*, 1394.
 रास बरग बैस गेह *rās barag bais gel*, 1343.
 रासा *rāsa*, 1272.
 रासि *rāsi*, 137.
 राह *rah*, 456.
 राहत *rāhat*, 920.
 राहठ *rāhath*, 994.
 राहार *rāhar*, 994.
 राहरि *rāhari*, 994.
 राहिन *rāhin*, 1481.
 राह *rahu*, 1456.
 रिकाबी *rikābi*, 449, 711, 713.
 रिकेबी *rikebi*, 713.
 रिकाँच *rikaunch*, 1272.
 रनिहा *riniha*, 1461.
 रिरिबाय *ririyāy*, 1089.
 रिहम *riham*, 1372.
 रीत *rit*, 1381.
 रीत के जोड़ा *rit ke jora*, 1381.
 रुआरा *ruāra*, 1075.
 रुआरी *ruāri*, 1075.
 रुआह *ruāh*, 1422.
 रुआह काह *ruāh kārhab*, 1422.
 रुकन *rukhn*, 1465.

रकन *rukan*, 1465.
रुका *rukka*, 1367.
रुकुसती *rukhsati*, 1389.
रुखान *rukhan*, 394, 399.
रुखानी *rukhani*, 399.
रुद्राक्ष *rudrāchh*, 755, 781.
रुनी *runni*, 799, 800.
रुपाधौ *rupādhou*, 1133.
रुपे *rupai*, 1479.
रुपैया *rupaiya*, 1475, 1478, 1479, 1485.
रुपे सेकड़ा *rupai saikra*, 1479.
रुपौठी *rupauthi*, 768.
रुली *rulli*, 799.
रु *rū*, 33.
रुआ *rūa*, 1017.
रुई *rūi*, 333, 511.
रुना *rūna*, 801.
रुपधर *rūpdhar*, 1133.
रुपधर *rūpdhaur*, 1133.
रुपधौर *rūpadhaur*, 1113.
रेकाप्रत *redet*, 1217.
रेकाना *rekāna*, 1465.
रेकाबी *rekābi*, 713.
रेगनी *regni*, 649.
रेगनी *rengni*, 1075.
रेङ्गारी *renrucāri*, 1045.
रेवन्दी *rewti*, 267.
रेवड़ा *reñura*, 1005.
रेवती *reoti*, 1082.
रेवड़ा *rehra*, 816.
रेहन *rehan*, 1481.
रेहार *rehār*, 816.
रेहार *rehāh*, 816.
रे *re*, 740, 1086.
रेङ्ग *reñr*, 957, 1045.
रेङ्ग गेह *reñr gail*, 957.
रेङ्ग *renral*, 957.
रेङ्ग बा *renral ba*, 957.
रेङ्गा *renra*, 956, 957, 987.

रेङ्गा भैल बा *renra bhail ba*, 957.
रेङ्गा भैल है *renra bheil hai*, 987.
रेङ्गी *renri*, 1045.
रेत *ret*, 388.
रेती *reti*, 403, 418, 470, 471, 552, 560, 583, 591.
रेवन्दी *rewti*, 260.
रेह *reh*, 816, 1006.
रेची *rainchi*, 1045.
रेन *rain*, 269.
रेनि *raini*, 1087, 1091.
रेयत *raiya*, 1215.
रेयती *raiya*, 1040.
रेयान *raiya*, 1217, 1226.
रेहर *raiha*, 994.
रोकरिया *rokariya*, 1484.
रोकसत *roksat*, 1339.
रोकसत कर *roksat karab*, 1339.
रोकसति *roksati*, 1339.
रोकसती *roksati*, 1291, 1294.
रोकसदी *roksaddi*, 1291.
रोजनामचा *rojnāmcha*, 1463a and b, 1464.
रोजनामचा बाही *rojnāmcha bahi*, 1463c.
रोजबन्दी *rojbandhi*, 1185.
रोजहा *rojha*, 1184.
रोजीना *rojina*, 1185.
रोपनिहार *ropnihār*, 864.
रोपबा *ropba*, 1088, 1091.
रोपचा *ropcha*, 964.
रोरहा *rorha*, 786.
रोरियाह *roriyah*, 786.
रोसकति करि देव *roskati kari deb*, 1339.
रोसकती *roskati*, 1291.
रोहनी *rohni*, 1082.
रोहिनी *rohini*, 1082, 1084.
रोक *rok*, 1488.
रोकर *rokar*, 1463b.
रोकर बाही *rokar bahi*, 1463b.

रोकड़ बाकी *rokar baki*, 1463b.
 रोकव *rokar*, 871.
 रोग *rog*, 1173.
 रोगन *rogan*, 509.
 रोज *roj*, 1185.
 रोटी *roti*, 994, 1029, 1272.
 रोटीवाला *rotiwāla*, 445.
 रोड़ा *rora*, 269.
 रोड़ा *roda*, 335d.
 रोप *rop*, 964, 1008.
 रोपव *ropab*, 864.

रोपड़ *ropahu*, 1088.
 रोपा *ropa*, 964.
 रोपे *rope*, 1088.
 रोरा *rora*, 269, 1037, 1266.
 रोल *rol*, 35, 424, 1207.
 रौंजी *raunji*, 815.
 रौड़ी *rauri*, 1499.
 रौंदा *raunda*, 1005.
 राउन *raun*, 269.
 राउना *rauna*, 115, 376.
 राउल *raul*, 424.

॥ ख ॥

खर *lai*, 480.
 खरन *lain*, 1266.
 खकड़ो *laktho*, 1272.
 खकड़ी *lakri*, 35.
 खखनवाला खखाख *lakhnawāla san-jāph*, 748.
 खखनौवाख खखाख *lakhnauāl sanjāph*, 748.
 खखरॉव *lakhrañvo*, 814.
 खखौरी *lakhauri*, 1263.
 खंगड़ा *langra*, 301, 758, 1456.
 खगन *lagan*, 711, 1289, 1344.
 खगन पची *lagan patri*, 1344.
 खगना *lagnā*, 7.
 खगनपंचे *lagpāñche*, 1445.
 खंगरा *langra*, 274.
 खगवान *lagwān*, 1157.
 खगवर *laghar*, 1157.
 खगार *lagāi*, 1319, 1336.
 खगाब *lagāeb*, 857, 1098, 1157, 1337, 1351, 1435.
 खगा के *lagā ke*, 69.
 खगान *lagān*, 1220.
 खगानी *lagāni*, 1479.
 खगाब *lagām*, 226.
 खगानी *lagāmi*, 96.
 खगार *lagār*, 26.

खगवान *lagāwan*, 1119.
 खगवनरी *lagāwri*, 30.
 खगवस *lagāwas*, 1084.
 खगावे *lagāwe*, 1084.
 खगि *lagi*, 1087.
 खगुवा *lagua*, 842, 844.
 खगुवा जन *lagua jan*, 842.
 खगूसी *lagūsi*, 41.
 खंगोटा *langota*, 726.
 खंगोटी *langoti*, 726.
 खगौरी *lagaūri*, 71, 128.
 खगा *lagga*, 40, 237, 1491.
 खगित *laggit*, 1468a and b, 1470, 1471 ; Appendix, 4, 10.
 खगुरी *laghuri*, 41, 237, 1491, 1492, 1496.
 खगनी *laggi*, 768.
 खगड़ *langar*, 748.
 खगार *langar*, 239.
 खगोट *langot*, 726.
 खखनी *lakhni*, 363.
 खखनिमिया *lakhminiya*, 1074.
 खखुरी *lajuri*, 652.
 खल *lat*, 1400.
 खलक *latak*, 473.
 खलखोषार *latdhoāi*, 1400.
 खलख *latal*, 1094.

लट्ठा *latwa*, 353, 501.
 लट्ठाई *latāin*, 498.
 लट्ठा *latta*, 1272.
 लट्ठा *lattu*, 538.
 लट्ठा *lattha*, 928, 1491.
 लठ *lath*, 653.
 लठ्ठार *lathangar*, 1323.
 लठ्ठवाही *lathwāhi*, 915.
 लठ्ठबन्दी *lathābandi*, 1028.
 लठ्ठांगार *lathaungar*, 1323.
 लड्डू *laddu*, 1272, 1358.
 लड्डूचिया *larhiya*, 147, 201.
 लड्डूचा *larua*, 1272.
 लड्डा *landha*, 1109.
 लत *lat*, 1183.
 लतकोरा *latkhora*, 225, 341, 1250.
 लतमरवा *latmarwa*, 1250.
 लतमरा *latmara*, 614, 939, 950, 1250.
 लतरी *latri*, 735, 999.
 लतवा *latha*, 1098.
 लतार *latār*, 1058.
 लतिचौल *latiyauleñ*, 1217.
 लतिचानौ *latihāni*, 807.
 लतेरा *latera*, 225.
 लता *latta*, 723.
 लती *latti*, 353.
 लथराह *lathrah*, 1117.
 लथेर *lather*, 896, 983, 1145.
 लड्डा *ladna*, 882.
 लड्डा *ladha*, 17.
 लडाव *ladāv*, 224.
 लडौरी *ladauri*, 128.
 लड्डी *laddi*, 916, 954.
 लधी *ladhi*, 17.
 लपटा *lapta*, 1183.
 लपटो *lapsi*, 1272.
 लपेटन *lapetan*, 363.
 लप्पा *lappa*, 184, 119.
 लप्पू *lappu*, 184, 191.

लप्पो *lappo*, 622.
 लब गच्छुली *lab gachhuli*, 814.
 लबदा *labda*, 654.
 लबना *labna*, 713.
 लबनी *labni*, 376, 713.
 लबय *labay*, 1084.
 लबेर *laber*, 419.
 लबेरी *laberi*, 419.
 लमका *lamka*, 1059.
 लमका लप्पा *lamka alua*, 1059.
 लमती *lamti*, 828.
 लमरदार *lamardār*, 1208.
 लमेरा *lamera*, 861, 980.
 लमरदार *lambardār*, 1208.
 लम्ब *lambhab*, 1132.
 लम्हेर *lamher*, 861.
 लर *lar*, 595.
 लरकटिया *larkatiya*, 985.
 लरका *larka*, 1074.
 लरकनी *larkini*, 1282.
 लरका *larchha*, 1048.
 लरकोका *larjonka*, 1183.
 लरत *larat*, 585.
 लरत देव *larat deb*, 585.
 लरना *larna*, 56, 346, 439, 508, 571.
 लरनी *larni*, 17, 817.
 लरम *laram*, 786.
 लरमा *larma*, 1016.
 लरलो *larlo*, 270.
 लरवाचा *larwācha*, 915.
 लरवा *larha*, 40.
 लरही *larhi*, 996, 1183, 1257.
 लरहो *larho*, 996.
 लरिका *larika*, 1281, 1286, 1401.
 लरिका खोज *larika khoj*, 1286.
 लरिका लोकाप्रब *larika lokāeb*, 1401.
 लरिकी *lariki*, 1282.
 लरी *lari*, 363.
 लरवा *larua*, 195, 990.
 लरेठा *laretha*, 896.

लरेठो *laretho*, 994.
 लख्का *lalka*, 956, 1057, 1059.
 लख्की *lalki*, 786.
 लख्की मिट्टी *lalki mitti*, 786.
 लख्गोंदिया *lalgondiya*, 968.
 लख्गोंड़ी *lalgonri*, 1005.
 लख्देरवा *laldēya*, 967, 972.
 लखन्ती *lahri*, 765.
 लखन्हात बा *lahāt ba*, 987.
 लख्ठा *lawtha*, 2, 825.
 लख्ठा के जोत *lawtha ke jot*, 825.
 लखन *lasam*, 480.
 लख्ग्गा *lanhgu*, 743.
 लख्ठी *lahthi*, 571.
 लख्ना *lahna*, 1477.
 लख्नाग्रल *lahnāēl*, 1079.
 लख्नेटा *lahbeta*, 1279.
 लहर *lahar*, 1173.
 लहरनी *laharni*, 383, 1030.
 लहरैठा *lahrait̥ha*, 994.
 लहलहा *luhlaha*, 987.
 लहलहा रहल है *lahlaha rahal hai*,
 987.
 लहन्ना *lahuodī*, 303.
 लहसुन *lahsun*, 1073.
 लहसुर *lahsur*, 574.
 लहास *lahās*, 115.
 लहासी *lahāsi*, 115, 239.
 लहरी *lahuri*, 1276.
 लहेरिया *laheriya*, 533.
 लहेरा *lahera*, 570.
 लहेरी *laheri*, 570.
 लहाँगा *lahaunga*, 480.
 लहौरी *lahauri*, 1263.
 ला *la*, 444, 572, 1272, 1419.
 लाइ *lai*, 1272.
 लाइठ *lāiṭh*, 346.
 लाइलि *lāli*, 740.
 लावर *laur*, 653.
 लाग्र *lāed*, 92.

लाग्र *lāed*, 25, 1478.
 लाख *lakh*, 570.
 लाखन्ना *lakhraj*, 1209b.
 लाग *lāg*, 1445.
 लागत बा *lāgat ba*, 1001.
 लागन *lāgan*, 7.
 लागनि *lāgani*, 331.
 लाग पचनी *lāg panchami*, 1445.
 लागल *lāgal*, 1001, 1004, 1437.
 लाँगल *lāngal*, 1.
 लागा *lāga*, 1383.
 लागी *lāgi*, 1482.
 लागे *lāge*, 1026.
 लाँजी *lānji*, 965k.
 लागौ *lāgau*, 45.
 लाट *lāt*, 1207.
 लाटा *lāta*, 1272.
 लाठ *lāth*, 273, 346, 414, 431, 917,
 928, 931.
 लाठा *lātha*, 116, 414, 928, 931.
 लाठी *lāthi*, 362, 390, 653, 655,
 833, 1085.
 लाठीन्दोर *lathidor*, 362.
 लाइनि *lārani*, 439.
 लाँदा *lānr̥ha*, 1109.
 लाइ *lād*, 92, 713.
 लाध *lād̥h*, 258, 276.
 लाधा *lād̥ha*, 17.
 लाबर *lābar*, 419.
 लाभ *lābh*, 900, 1483.
 लाभ *lāmb̥hab*, 1132.
 लाभ हान *lābh sabb̥h*, 1483.
 लाभ *lām*, 861.
 लाभ *lāmb̥hab*, 1132.
 लार *lār*, 75, 60, 90, 880, 894, 963,
 990, 1183, 1259.
 लारन *lāran*, 17.
 लारनि *lārani*, 346.
 लारी *lāri*, 529, 570.
 लारु *lāru*, 60.

लाल *lal*, 585, 975, 1135, 1138,
 1306, 1499.
 लाल केशर *lal kesar*, 975.
 लाल देरया *laldeiya*, 972.
 लाल बगन्हा *lal bagchhalla*, 1138.
 लाल माटी *lal mātī*, 1306.
 लालमी *lālmi*, 1065.
 लाला *lāla*, 585.
 लावन *lāvan*, 1477.
 लावन भावन *lāvan jhāvan*, 1477.
 लावा *lāwa*, 433, 1272, 1309, 1332,
 1445, 1483.
 लावा घोली *lāwa ghōlī*, 1483.
 लावा छिटा *lāwa chhitāi*, 1309, 1332.
 लावा दूबा *lāwa dūa*, 1483.
 लावा मिराब *lāwa mirāb*, 1332.
 लासा *lāsa*, 381.
 लाह *lāh*, 570, 713.
 लाहकर *lāhkar*, 482.
 लाहाउरी *lāhāuri*, 1263.
 लाही *lāhi*, 1045, 1074.
 लिआवन *liāvan*, 1292.
 लिख *likh*, 655.
 लिख गहनी *likh gahni*, 747.
 लिखन्ही *lijhri*, 1401.
 लिटी *litti*, 466, 994, 1272.
 लिडी *liddi*, 848.
 लिपार *lipāi*, 1402, 1413.
 लिवे *liye*, 655.
 लिहार *lihāi*, 408, 526.
 लिहावर *lihavar*, 397.
 लीड *lid*, 848.
 लीडो *lidi*, 848.
 लील *lil*, 1038, 1040.
 लीला *lila*, 1043.
 लीला डोम *lila dom*, 1456.
 लीलू *lihu*, 585(f).
 लुकवारी *lukvāri*, 1448.
 लुकान *lukān*, 957.
 लुकारी *lukāri*, 1448.

लुकुम *lukum*, 1268.
 लुखरी *lukhri*, 1091.
 लुगन्गरे *lugriye*, 740.
 लुगन्ती *lugri*, 740.
 लुगा *lugga*, 723.
 लुङ्गी *lungi*, 383, 726, 733, 1430.
 लुणा *lunda*, 710.
 लुचुई *luchui*, 1272.
 लुतिवा *lutiya*, 1073.
 लुपन्धी *lupdhi*, 977.
 लुरका *lurka*, 1074.
 लूकहि *lūkahiñ*, 1087.
 लूका *lūka*, 1419.
 लूगा *lūga*, 723, 740.
 लूंगी *lūngi*, 733, 1430.
 लूरा *lunra*, 121, 710.
 लेंडर *lenrai*, 1075, 1183.
 लेंडवारी *lenrvāri*, 1045.
 लेंडरी *lenruri*, 984.
 लेंरियाल *lēnrhiyāl*, 1153.
 लेतावर *letāhar*, 1292.
 लेद्रा *ledra*, 731.
 लेंद्रा *lendra*, 637, 731.
 लेदाल *ledāl*, 1267.
 लेयारी *leyāri*, 1292.
 लेरवा *lerua*, 990.
 लेवनिहार *lewnihār*, 874.
 लेवार *lewār*, 376.
 लेवारा *lewāra*, 154.
 लेंरिवाला *lenhriwāla*, 1156.
 लेवना *lehna*, 1144.
 लेवनी *lehni*, 512, 555, 557, 880.
 लेवसुर *lehsur*, 574.
 लेहार *lehāi*, 408.
 लेहा *lehāe*, 549.
 लेहाप *lehāph*, 731.
 लेहाली *lehālī*, 731.
 लेहोंगा *lehonga*, 480.
 ले *le*, 572, 919, 1025, 1084, 1416.
 लेर *lei*, 423, 480.

लेखा *lekha*, 1463c.
 लेखा बही *lekha bahi*, 1463c.
 ले जाग्रब *le jāēb*, 919.
 लेंद *lenr*, 1045.
 लेंदी *lenri*, 848.
 लेंद *lenrh*, 1153.
 लेंदा *lenrha*, 984, 1074.
 लेत *let*, 568.
 लेद *led*, 932.
 लेदा *leda*, 932.
 लेदी *ledi*, 932.
 लेध *ledh*, 932.
 लेधः *ledha*, 258.
 लेधा *ledha*, 17, 276.
 लेधो *ledho*, 932.
 लेन *len*, 1461.
 लेन देन *len den*, 1461.
 लेने *lene*, 3.
 लेने बाब *lene āw*, 3.
 लेब *leb*, 915, 1394, 1419, 1429, 1435,
 1478, 1484, 1485.
 लेरु *leru*, 1118.
 लेलें *leleñ*, 1217.
 लेव *leo*, 709, 824, 915, 981.
 लेव करब *leo karab*, 981.
 लेवत *lewat*, 645.
 लेवन *lewan*, 709.
 लेवा *lewa*, 126, 233, 637, 709, 824,
 858, 915, 1032, 1259.
 लेवा खादी *lewa khāmhi*, 1259.
 लेषो *leso*, 1054, 1055.
 लेंह *leñhar*, 1124.
 लेहन *lehan*, 880.
 लेहला *lehala*, 904.
 लै *lai*, 604, 763, 1451.
 लैधा *laidha*, 17.
 लैन *lain*, 1160.
 लेनू *lainu*, 1161, 1166.
 लोकनाहा *loknāha*, 1293.
 लोकनिषा *lokaniya*, 1293.

लोकनी *lokani*, 1293.
 लोकाग्रब *lokāeb*, 1401.
 लोकाना *lokāna*, 1140, 1141.
 लोंगचूरा *longchūra*, 973.
 लोंगिया मरिषा *longiya maricha*, 1073.
 लोंगिया मिरिष *longiya mirich*, 1073.
 लोचनी *lochni*, 363.
 लोटकी *lotki*, 690.
 लोटःही *lotli*, 1339.
 लोड़ियारो *loriyaro*, 1154.
 लोदःताहार *lorhtāhar*, 878.
 लोदःनिहार *lorhnihar*, 878, 1017.
 लोड़िया *lorhiya*, 878.
 लोभेरवा *lobherua*, 769.
 लोरकार *lorkāi*, 1154.
 लोरिका *lorika*, 1154.
 लोचङ्गा *lohanga*, 480.
 लोहंदा *lohanra*, 929.
 लोहरा *lohra*, 878, 967j.
 लोंहरा *lonhra*, 695.
 लोंहरी *lonhri*, 695.
 लोहःलङ्गर *lohlangar*, 239.
 लोहःसारी *lohsāri*, 407.
 लोहामा *lohāma*, 10.
 लहार *lohār*, 407, 538, 1194, 1204.
 लोहिया *lohiya*, 466, 480, 673, 695.
 लोइया *loiya*, 1251, 1272.
 लोकर *lokhar*, 383, 482, 734.
 लोग *log* 1217, 1275.
 लोचर *lochar*, 1120.
 लोट *lot*, 1052.
 लोटा *lota*, 115, 687, 711.
 लोटो *loti*, 1052.
 लोड़ा *lora*, 1266.
 लोड़ *lorh*, 421.
 लोहन *lorhan*, 899.
 लोड़ा *lorha*, 627, 878, 914, 1317.
 लोड़ा बिषा *lorha bichcha*, 878.
 लोड़ी *lorhi*, 627, 748, 878.

लौंदा *londa*, 466, 1251.
 लौंदी *londi*, 1251.
 लोथा *lotha*, 318.
 लोपन *lopan*, 551, 705.
 लोर *lor*, 753, 764.
 लोह *loh*, 414.
 लौंगरा *laungra*, 758.
 लौगाही *laugāchhi*, 814.
 लोहूचा *lachhua*, 1326.

लौताहर *lautāhar*, 1292.
 लौचा *laua*, 1068.
 लौका *lauka*, 1068.
 लौकी *lauki*, 585.
 लौंग *laung*, 763.
 लौठा *lautha*, 377.
 लौनी *launi*, 873.
 लौनी करल *launi karal*, 873.
 लौर *laur*, 653.

॥ व w ॥

वजू *waju*, 1430.
 वजू कराग्र *waju karāḡb*, 1430.
 वषा *wapha*, 1482.
 वादा *wāda*, 1367.
 वादा का रुक्का *wāda ka rukka*, 1367.

वारजा *wārja*, 1470, 1471.
 वाला *wāla*, 502, 832, 889, 1006, 1267.
 वासिल *wāsil*, 1468a, 1472.
 वासिल बाकी *wāsil bāki*, 1468a, 1472.

॥ श sh ॥

शगुन *shagun*, 1454.
 शरर *sharai*, 1361, 1362.
 शलुका *shaluka*, 729.
 शादी *shādi*, 1273.
 शाम *shām*, 1183.
 शाम तुलसी *shām tulsi*, 1183.

शाहाना *shāhāna*, 1381.
 शिकमी *shikmi*, 1225, 1226.
 शतुर *shutur*, 1131.
 शुमङ्गली *shumangali*, 1273, 1328.
 शोर *shoi*, 1369.
 शौहर *shauhar*, 1274.

॥ स s ॥

सँ *sañ*, 1113.
 सरीस *sail*, 938.
 सकरई *sakrai*, 1474.
 सकरकन्द *sakarkand*, 1059.
 सकरचीनी *sakarchini*, 1005.
 सकरपाळा *sakarpāla*, 1272.
 सकारब *sakārab*, 1487.
 सक्कर *sakkar*, 318, 1014, 1089.
 सखारी *sakhāri*, 657.
 सगपहिता *sagpahita*, 1272.

सगरदिना *sagardina*, 837.
 सग्रा *sagra*, 1091.
 सँग्रा *sangra*, 922.
 सगहम *sagaham*, 1279.
 सगळचा *sagahua*, 1279.
 सँगळचा *sañghua*, 1279.
 सगार *sagāi*, 1279.
 संगाचा *sangāha*, 1201.
 सँगिया *sangiya*, 73.
 सगुन *sagun*, 1454.

सगुनी *saguni*, 177, 193.
 सगुन *sagūn*, 177, 178, 179, 184,
 190, 191, 193, 195, 200, 204.
 सग्वर *saggar*, 147, 201, 203, 204.
 सङ्कर *sankar*, 771, 1014.
 सङ्कल्प *sankalp*, 1209a.
 सङ्ख *sankh*, 776.
 सङ्ग *sang*, 655, 990, 1184.
 सज्ज्वा *sajwa*, 1163.
 सँज्जहारिया *sanjhariya*, 837.
 सजाव *sajāo*, 1163.
 सजाव दही *sajāo dahi*, 1163.
 सज्जिवन *sajjuvan*, 1068.
 सज्जुर *sajui*, 1162.
 सजेवा *sajea*, 636.
 सजोर *sajor*, 858.
 सज्जा *sajja*, 846.
 सज्जिया *sajhiya*, 291.
 सँज्जिया *sanjhiya*, 837.
 सज्जियेती *sajhyaiti*, 291.
 सँज्जौवा *sanjhaua*, 1270.
 सचा *sancha*, 576, 984.
 सञ्जाप *sanjāph*, 748.
 सटक *satak*, 473.
 सट्का *satkā*, 99, 653.
 सटिया *satiya*, 762.
 सटौवा *sataua*, 1482.
 सटौवा पटौवा *sataua pataua*, 1482.
 सठोरा *sathora*, 1399.
 सट्का *sarka*, 1074.
 सँड्गुसो *sanrsi*, 404, 411, 511, 515,
 539, 546, 557, 560, 552, 704.
 सँड्गारो *sanrāri*, 330.
 सँड्गुवा *sanrusa*, 32.
 सरे *sare*, 1087.
 सद्धी *saddhi*, Appendix, 2a.
 सन्धी *santhi*, 896, 1048.
 सत *sat*, 12, 1332.
 सतम्बरन्वा *satgharwa*, 442.
 सतत्तर *satattar*, 1118

सतद्दन्ता *satdanta*, 1118.
 सतद्दर *satdar*, 1118.
 सत धरिया *sat dhariya*, 12.
 सतन्महाप्रब *satnahāēb*, 1424.
 सतन्पुतिवा *satputiya*, 1069.
 सतन्भीवा *satbhikha*, 1082.
 सत भौरी *sat bhaufiri*, 1332.
 सतन्मसुवा *satmasua*, 1396.
 सतन्मास *satmās*, 1396.
 सतन्गङ्गी *satranji*, 750.
 सतरिया *satariya*, 965l.
 सतन्खरी *sātlari*, 765.
 सतन्वनिर्वा *satwanian*, 238.
 सतन्वाँस *satwāns*, 1396.
 सतन्वाँसा *satwānsa*, 1396.
 सतन्वाँसु *satwānsu*, 1396.
 सती *sati*, 1456.
 सतुवा *satua*, 1272.
 सतुन्वादन *satudān*, 1449.
 सतुवानो *satudni*, 1449.
 सतुर *satui*, 1272.
 सत्तर *sattar*, 1118.
 सत्ती *satti*, 572.
 सतू *sattu*, 1272, 1443, 1449.
 सथधर *sathdhar*, 1118.
 सदर *sadar*, 1249.
 सदर दरन्वाजा *sadar darwāja*, 1249.
 सदरी *sadari*, 729.
 सदा *sada*, 655.
 सदियान *sadiyāt*, 1201.
 सदियाना *sadiyāna*, 1201.
 सँड्गुक्की *sandukchi*, 656.
 सधन्वा *sadhwa*, 1277.
 सधोर *sadhor*, 1399.
 सधौवा *sadhaua*, 1210, 1482.
 सधौवा पटौवा *sadhaua pataua*, 1210,
 1482.
 सन *san*, 29, 165, 886n, 984, 1047,
 1089.
 सनई *sanai*, 1048.

सनकी *sanki*, 713.
 सनधोवा *sandhoa*, 542.
 सनसनाठी *sansanāthi*, 1048.
 सनसा *sansa*, 546, 557.
 सनसी *sansi*, 552, 554.
 सनसोगिला *sansogila*, 661.
 सनसक *sanhak*, 713.
 सनसकी *sanhaki*, 713.
 सना *sana*, 1272.
 सनाठी *sanāthi*, 1048.
 सनिचरा *sanichra*, 1456.
 सनीचर *sanīchar*, 1088.
 सनुकची *sanukchi*, 656.
 सनुक *sanukh*, 656.
 सनुक *sanūk*, 656.
 सनेस *sanēs*, 1347.
 सनै *sanai*, 1048.
 सनेठा *sanuitha*, 1048.
 सनौटा *sanauta*, 685.
 सन्दूख *sandukh*, 656.
 सन्दूक *sundūk*, 656.
 सन्देह *sandeh*, 1272.
 सन्यासी *sanyāsi*, 1203, 1429.
 सपई *sapai*, 309.
 सपट *sapat*, 860.
 सपट कारख *sapat jāil*, 860.
 सपण्टा *sapta*, 860
 सपण्टा कारख *sapta jāil*, 860.
 सपण्णार *sapnāi*, 1234.
 सपरी *sapri*, 662.
 सपुरा *sapura*, 1050.
 सप्तमी *saptami*, 1087.
 सफ *saph*, 751.
 सफई *saphai*, 305.
 सफण्गोल *saphgol*, 1073.
 सफार *saphāi*, 1485.
 सफेद *saphed*, 976.
 सफैया *saphaiya*, 305.
 सबजा *sabja*, 1036.
 सबजी *sabji*, 996.

सबडेही *sabthaiti*, 291.
 सबरा *sabra*, 513, 549.
 सबरी *sabri*, 513, 549.
 सबुजा *sabuja*, 1043.
 सबुजी *sabuji*, 1036.
 सभ *sabh*, 12, 1026, 1085, 1089.
 सभधर *sabhdhar*, 12.
 सभ धरिया *sabh dhariya*, 12.
 सभदान *samdān*, 524, 549.
 सभध *samadh*, 1279.
 सभधिम *samdhin*, 1302.
 सभधी *samdhi*, 1302, 1339.
 सभधी मिलावा *samdhi milāwa*, 1339.
 सभधो *samdho*, 1339.
 समन *saman*, 1210.
 समसान *samsān*, 1418.
 समसेबन्द *samseband*, 768.
 समसेर *samser*, 502.
 समसेरक *samserak*, 502.
 समहुत *samhut*, 839, 877, 1433, 1439.
 समा *sama*, 989.
 समाचारी *samāchāri*, 1487.
 समाचारी चिट्ठी *samāchāri chitthi*, 1487.
 समाठ *samāth*, 431, 464, 610, 617.
 समाँठ *samānth*, 610.
 समाध *samādh*, 1429.
 समाध में बैसाण *samādh men baisāeb*, 1429.
 समाधि *samādhi*, 1429.
 समाधि (or समाध) लेब *samādhi (or samadh) leb*, 1429.
 समार *samār*, 819, 826, 828, 857.
 समाली *samāli*, 726.
 समाह *samāh*, 826.
 समियाँ *samiyāñ*, 618.
 समुख *samukh*, 1249.
 समुख दरोजा *samukh daroja*, 1249.
 समेल *samel*, 18.

समैया *samaiya*, 16.
 समेल *samail*, 15, 16, 194, 18, 938.
 समेला *samaila*, 16, 938.
 समोसा *samosa*, 1272.
 समौषा *samausa*, 610, 618.
 समौष *samaudh*, 818, 839.
 सम्बन्ध *sambandh*, 1279.
 सम्मान *samman*, 568.
 सम्मल *sammal*, 194.
 सर *sar*, 358, 949.
 सरई *sarai*, 1051.
 सरक *sarak*, 1174.
 सरक जाणव *sarak jāēb*, 1174.
 सरकसा *sarkanda*, 1051.
 सरकखी *sarkandi*, 565.
 सरका *sarka*, 358.
 सरकार *sarkār*, 1208.
 सरकौनी *sarkauni*, 363.
 सरकौनी के खूँटी *sarkauni ke khunti*, 363.
 सरखत *sarkhat*, 1464.
 सरग *sarag*, 105, 1101, 1113.
 सरगन्पताखी *saragpatāli*, 1101, 1113.
 सरगई *sargān*, 494.
 सरङ्गन्पताखी *sarangpatāli*, 1101.
 सरङ्गा *saranga*, 230.
 सरन्दर *sardar*, 1028, 1257.
 सरन्दर परन्तर *sardar partar*, 1028.
 सरन्दार *sardār*, 1450, 1452.
 सरन्पच *sarpanch*, 1450.
 सरन्पत *sarpat*, 120.
 सरपोस *sarpos*, 700, 711.
 सरन्पत *sarbat*, 1015, 1272.
 सरबी *sarbi*, 713.
 सररा *sarra*, 940.
 सरवा *sarwa*, 438.
 सरसी *sarsi*, 511.
 सरसों *sarson*, 1045.
 सरह *sarah*, 1220.
 सरहन्ची *sarhanchi*, 1183.

सरहज *sarhaj*, 1386.
 सरहथ *sarhath*, 55.
 सरहन्दी *sarahbandi*, 1220.
 सरहिषा *sarahiya*, 438.
 सराई *sarāi*, 551, 705, 775.
 सराफ *sarāph*, 1461.
 सरासर *sarāsar*, 475.
 सरिकन्दार *sarikdār*, 1214.
 सरिन्ना *sarinna*, 230.
 सरिया *sariya*, 740.
 सरिया के *sariyā ke*, 817.
 सरिया के जोतल *sariyā ke jotāl*, 817.
 सरिया के धरल *sariya ke dharāl*, 817.
 सरिसो *sariso*, 896, 1045.
 सरिसों *sarisoñ*, 1045.
 सरिहान *sarihan*, 969, 972.
 सरी *sari*, 972.
 सरे *sare*, 1220.
 सरेस *sares*, 404.
 सरेस कन्ना *sares kannā*, 404.
 सरेस कागज *sares kāgaj*, 404.
 सरेस पत्ता *sares patṭa*, 404.
 सरेच *sarech*, 784b.
 सरेला *sarailā*, 48.
 सरींची *saraunchi*, 1183.
 सरोता *sarauta*, 1056.
 सख्खो *salkho*, 1456.
 सखगम *salgam*, 1073.
 सखगा *salga*, 730.
 सखगम *salgam*, 1073.
 सखन्नात *sahvāt*, 1408.
 सलाई *salāi*, 221, 386, 499, 539, 546.
 सलाग *salāg*, 566.
 सलाम *salām*, 1393.
 सलामी *salāmi*, 1201, 1205, 1347, 1474.
 सलीना *salīna*, 230, 1185.
 ससेस *sales*, 592, 1456.
 सलैया *salaiya*, 221.

सलहेस *salhes*, 1455, 1456.
 सलहेस अस्थान, *salhes asthān*, 1455.
 सवार *sawāi*, 1092, 1475, 1479.
 सवार डेही *sawāi derhi*, 1475.
 सवामी *sawāmi*, 1274.
 सवार *sawār*, 235.
 सवारी *sawāri*, 1275.
 सवासिन *sawāsin*, 1277.
 सवेया *sawaiya*, 1203, 1479, 1500.
 ससुरा *sasura*, 1296.
 ससुरार *sasurār*, 1296, 1300.
 ससुराल *sasurāl*, 1296.
 ससुरेतिन *sasuraitin*, 1277.
 संस्कार *sanskār*, 1416.
 संस्कार देव *sanskār deb*, 1416.
 सहज *sahjan*, 1073, 1183.
 सहजना *sahjana*, 1073.
 सहजादी मार *sahjādi māi*, 1456.
 सहजा मार *sahja māi*, 1456.
 सहातीर *sahṭir*, 322.
 सहदेया *sahdeiya*, 966e.
 सहन *sahan*, 235.
 सहनक *sahnak*, 1377.
 सहरि *sahri*, 887.
 सहरस *sahras*, 1117.
 सहल *sahal*, 414.
 सहसर *sahasar*, 604.
 सहार *sahār*, 1203.
 संहिजन *sañhijan*, 1073.
 सही *sahi*, 990.
 सहेर *saher*, 1124.
 साँई *sāñiñ*, 1183, 1274.
 साउत *sāut*, 1276.
 साप्रबान *sāēbān*, 1242, 1430.
 साणोंख *sāonkh*, 842.
 साओन *sāon*, 1082, 1087, 1088.
 साँओर *sāñor*, 1113.
 साक *sāk*, 1486.
 साक उखर गेलैनि *sāk ukhar gelainhi*,
 1486.

साँखा *sānkha*, 538.
 साग *sāg*, 1001, 1073.
 साँग *sānga*, 3, 1255.
 सागड़ *sāgar*, 147, 201.
 सागर *sāgar*, 782.
 साँगह *sāngah*, 3, 1255.
 साँघुत *sāñghut*, 1279.
 साचक *sāchak*, 1381.
 साँचा *sāncha*, 419, 557, 560, 565,
 570, 576, 600.
 साँची *sānchi*, 726, 1049, 1163.
 साज *sāj*, 1371.
 साजन *sājan*, 372.
 साज बेओतब *sāj beotab*, 1371.
 साजी *sāji*, 45.
 साँज *sāñjh*, 226.
 साँज ले *sāñjh le*, 837.
 साडा *sāṭa*, 99.
 साँटा *sānta*, 99.
 साटी *sāti*, 477, 843, 1155.
 साटी पाटी *sāti pāti*, 843.
 साठ *sāth*, 965, 966.
 साठी *sāthi*, 965, 966f, 1085, 1089.
 साड़ी *sāri*, 740.
 साँढ़ *sānrh*, 5, 1095, 1112.
 सादा *sāda*, 468, 585f, 1023, 1250.
 सादा चादर *sāda chadar*, 585f.
 सादियात *sādiyāt*, 1201.
 सादी *sādi*, 1273.
 साध *sādh*, 1484.
 साधब *sādhāb*, 1484.
 साधा लेब *sādh leb*, 1484.
 साधनी *sādhni*, 426.
 साधू *sādhū*, 782.
 सान *sān*, 538, 539, 1025, 1086.
 सानि *sāni*, 1272.
 सानी *sāni*, 1144, 1145, 1279.
 सानी पानी *sāni pāni*, 1145.
 सानी पानी करब (or देब) *sāni pāni*
karab (or deb), 1145.

सापट *sāpat*, 847.
 साँपुर *sāmpur*, 1050.
 साफ *sāph*, 1485.
 साफी *sāphi*, 401, 404, 733, 1430.
 साफी रन्दा *sāphi randa*, 401.
 साबर *sābar*, 549, 1139.
 साबल *sābal*, 513.
 साबुन *sabun*, 393, 740.
 साभ *sābh*, 1483.
 साम *sām*, 60, 221, 618, 975.
 साम जीरा *sām jira*, 975, 979.
 सामा *sāma*, 221, 989, 1183.
 साँमा *sāmma*, 221.
 सामी *sāmi*, 60, 221, 249, 1088, 1183, 1274.
 सायर *sāyar*, Appendix, 16.
 सायाबन्दी *sāyābandi*, 1373.
 सारही *sārhi*, 1163.
 सार *sār*, 977, 978, 1087, 1153.
 सारंगी *sarangi*, 276.
 सारन्जी *sārji*, 748.
 सारा *sāra*, 611, 1419.
 सारि *sāri*, 1087.
 सारी *sāri*, 740, 766, 1385.
 सारू *sāru*, 1173.
 साल *sāl*, 379, 1118.
 सालक *sālak*, 414.
 सालग्राम *sālgrām*, 1451.
 सालियाना *sāliyāna*, 1185.
 सालिस *sālis*, 913.
 साली *sāli*, 1089, 1194.
 सालीना *sālina*, 1185, 1207.
 सालीना खरब *sālina kharch*, 1207.
 सालू *sālu*, 742, 1042.
 साव *sāo*, 1461.
 सावंगी *sāmogi*, 208, 212, 213, 224.
 सावंगी माफी *sāmogi gāri*, 148, 208.
 सावन *sāwan*, 1082.
 साँवर *sāmvar*, 1134.
 सावॉ *sāwāñ*, 989.

साँवाँ *sāñwāñ*, 989, 1074, 1183.
 सालिग्राम *sāligrām*, 1451.
 साँस *sāns*, 1272.
 सासन *sāsāt*, 495.
 साँसन *sānsat*, 495.
 साँसर *sānsar*, 495.
 साँसी *sānsi*, 301.
 सासुर *sāsūr*, 1296.
 साह *sāh*, 1250, 1461, 1474.
 साहबगञ्ज *sāhabganj*, 1183.
 साहवाला *sāhwāla*, 1250.
 साहिल *sāhil*, 965m, 966f.
 साही *sāhi*, 1005.
 साहुकार *sāhukār*, 1461.
 साहुल *sāhul*, 425.
 साहेब *sāheb*, 1456.
 सिउँठा *siūnthā*, 703.
 सिकन्ना *sikanja*, 587.
 सिकन्का *sikra*, 793.
 सिकन्की *sikri*, 1262.
 सिकन्कुरी *sikraur*, 793.
 सिकन्दरी *sikandri*, 1491.
 सिकन्दरी गज *sikandri gaj*, 1491.
 सिकपट्टी *sikpatāi*, 657.
 सिकमी *sikmi*, 1212, 1213, 1214, 1219, 1225.
 सिकरा *sikra*, 107.
 सिकरी *sikri*, 107, 755, 762, 764, 765, 767.
 सिकस *sikast*, 788.
 सिकहर *sikhar*, 648, 651, 1422.
 सिकहली *sikahuli*, 41.
 सिकार *sikār*, 1232.
 सिकार माही *sikār māhi*, 1232.
 सिकियो *sikio*, 1087.
 सिकिलगर *sikilgar*, 602.
 सिकौती *sikauti*, 44.
 सिकर *sikkar*, 107.
 सिकर *sikkar*, 107.
 सिक्का *sikka*, 651, 235.

- सिङ्खचा *sinkhcha*, 711.
 सिङ्गजुत्ता *singjutta*, 1102.
 सिङ्गजुल *singjūtal*, 1102.
 सिङ्गठा *singtha*, 480.
 सिङ्गता *sigta*, 786.
 सिङ्गरा *singra*, 965n.
 सिङ्गहा *singha*, 954.
 सिङ्गासन *singāsan*, 777.
 सिङ्गेसर *singesar*, 1456.
 सिङ्गहत्ता *singhtutta*, 1108.
 सिङ्गाहा *singhāra*, 1073.
 सिङ्गारा *singhāra*, 748, 1055.
 सिङ्गासन *singhāsan*, 777.
 सिङ्गौटा *singhauta*, 602.
 सिङ्गा *singa*, 483.
 सिङ्ग *singh*, 483, 1087.
 सिङ्गा *singha*, 784.
 सिङ्गी *singhi*, 688, 1101.
 सिङ्गवाहा *singhwāha*, 915.
 सिङ्गकोहन्हा *sijkoñhra*, 1071.
 सिङ्गो *sinjo*, 489.
 सिङ्गोय *sinjoy*, 489.
 सिङ्गी *sitthi*, 1012.
 सिङ्गाह *sinrāh*, 789.
 सिङ्गाहा *sirāha*, 789.
 सिङ्गी *sirhi*, 319j.
 सिङ्गाना *sirhāna*, 638.
 सिङ्गानी *sirhāni*, 637, 638.
 सिङ्गल *sitlak*, 1449.
 सिङ्गलपाटी *sitalpāti*, 751.
 सिङ्गलपुक्की *sitalbukni*, 1272.
 सिङ्गला *sitla*, 765, 1449.
 सिङ्गला देवी *silla debi*, 1449.
 सिङ्गली *sitli*, 1456.
 सिङ्गारा *sitāra*, 585.
 सिङ्गी *siti*, 977.
 सिङ्गी चार *siti sār*, 977.
 सिङ्गुचा *situa*, 319, 1030, 1267.
 सिङ्गुरियाण्ड *situriyāñ*, 1076.
 सिङ्गुहा *situha*, 535, 1030, 1267, 1408.
 सिङ्गु *sittu*, 1267.
 सिङ्गवार *sidhwā*, 195.
 सिङ्गवान्नी *sidhwāni*, 639.
 सिङ्गा *sidha*, 1272.
 सिङ्गान्त *sidhant*, 1354.
 सिङ्गोरा *sindhora*, 662.
 सिङ्गेह *sineh*, 1314.
 सिङ्गेर के पानि *sineh ke pāni*, 1314.
 सिङ्गुर *sindur*, 1334.
 सिङ्गुर दान *sindur dān*, 1334.
 सिङ्गा *sipwa*, 195, 243, 1256.
 सिङ्गावा *sipāwa*, 195, 200, 243.
 सिङ्गावा *sipāha*, 243.
 सिङ्गाही *sipāhi*, 1449.
 सिङ्गावा *sipāua*, 248.
 सिङ्ग *sib*, 1429, 1455, 1456.
 सिङ्ग चन्दा *sib ans*, 1203.
 सिङ्ग नारैनी *sib nārāni*, 1429.
 सिङ्गोतर *sibotar*, 1209a.
 सिङ्गल *simal*, 20.
 सिङ्गल *simmal*, 194.
 सिङ्गार *siyār*, 1088.
 सिङ्गाह *siyāh*, 976, 996.
 सिङ्गावा *siyāha* 1468a and b, 1470, 1471, 1472; Appendix, 6, 12.
 सिङ्गानी *sirhāni*, 637.
 सिङ्ग *sir*, 1451.
 सिङ्गकी *sirki*, 815, 1234.
 सिङ्गनामा *sirnāma*, 1487.
 सिङ्गनी *sirni*, 1440.
 सिङ्गपचर *sirpachar*, 839.
 सिङ्गपंचमी *sirpanchmi*, 839.
 सिङ्गपाया *sirpāya*, 195.
 सिङ्गमा *sirma*, 638.
 सिङ्गमान *sirmān*, 871.
 सिङ्गवा *sirwa*, 243.
 सिङ्गवांसी *sirwānsi*, 638.
 सिङ्गहटी *sirhatti*, 967k, 969.
 सिङ्गह *sirhant*, 966.
 सिङ्गह *sirhat*, 57.

सिरहथ *sirhath*, 55.
 सिरहान *sirhān*, 638.
 सिरहाना *sirhāna*, 638.
 सिरा *sira*, 1014, 1272.
 सिरावर *sirāur*, 835, 1006.
 सिरार *sirār*, 362.
 सिरारा *sirāra*, 364.
 सिरारी *sirāri*, 362.
 सिरि *siri*, 973.
 सिरि केबल *siri kebul*, 973.
 सिरुवा *sirua*, 1272.
 सिरुवा *siruka*, 1074.
 सिरोर *siror*, 835.
 सिरोरा *sirora*, 1074.
 सिरौर *siraur*, 835.
 सिर *sir*, 404.
 सिरफन्ची *silaphchi*, 699.
 सिरुवट *siluat*, 626.
 सिरुवे *silwe*, 30.
 सिरुहट *silhat*, 972.
 सिरुहरा *silahra*, 749.
 सिरुवट *siluat*, 626.
 सिलेबा *sileba*, 1134.
 सिलेबे *silebe*, 1134.
 सिलौट *silaut*, 626.
 सिला *silla*, 383, 487, 573.
 सिल्ली *silli*, 82, 383, 539, 892, 894, 1265.
 सिवाती *siwāti*, 1082, 1084.
 सिसकटनी *siskatni*, 875.
 सिसकोहन्का *siskoñhra*, 1071.
 सिसफुल *siephul*, 762.
 सिसुवा *sisua*, 985.
 सिसुवा गोहमा *sisua gohuma*, 985.
 सिहरा *sihra*, 1381, 1384.
 सिहोरनी *sihorni*, 319e.
 सिहोरा *sihora*, 1183.
 सिहोर *sihor*, 1183.
 सीक *sik*, 648, 652.
 सीक *sink*, 447, 546.

सीकर *sikar*, 33, 107, 198.
 सीकर *sinkar*, 33.
 सीका *sika*, 648, 651.
 सीका *sinka*, 648.
 सीख *sikh*, 447, 711.
 सीख *sinkh*, 447, 474, 546.
 सीठ *sith*, 848.
 सीठा *sitha*, 937, 952.
 सीड़ा *sira*, 789.
 सीदो *sirhi*, 429.
 सीतल *sital*, 1449.
 सीधा *sidha*, 1272.
 सीना *sina*, 1011.
 सीपतनी *sipatni*, 1211.
 सीपी *sipi*, 770, 1267.
 सीम *sim*, 1073.
 सीरक *sirak*, 731.
 सीरग *sirag*, 731.
 सीरा *sira*, 1015, 1465.
 सील *sil*, 581, 626, 1451.
 सीस *sis*, 958, 986.
 सीसा *sisa*, 383, 561, 958.
 सीसा धरेवाला *sisa dharewala*, 561.
 सुचरा *suara*, 1183.
 सुवा *sua*, 957.
 सुवा बावे है *sua dwe hai*, 957.
 सुवा प्रब *suāeb*, 987.
 सुवासिन *suāsin*, 1295.
 सुवादल *suīdāl*, 1004.
 सुया *suiya*, 957, 987.
 सुया गेल *suiya gail*, 957.
 सुला *suila*, 657.
 सुई *sūi*, 499, 503.
 सुकरवांत *sukarwānt*, 1173.
 सुकल *sukl*, 1081.
 सुकल पक्ष *sukl pakh*, 1081.
 सुकला *sukla*, 1087.
 सुख *sukh*, 1090.
 सुखठा *sukhtha*, 1074.
 सुखड़ा *sukhra* 1074, 1458.

- सुखभाभी *sukhhāmi*, 1173.
 सुखराती *sukhrāti*, 1090, 1423.
 सुखहे *sukhje*, 1088.
 सुखवन *sukhvan*, 1030.
 सुख सुख *sukh sukh*, 990.
 सुखार *sukhār*, 1077.
 सुखैनी *sukhaini*, 1458.
 सुगन्द *sugand*, 468.
 सुगन्द कोबिला *sugand kokila*, 468.
 सुगन्द बाबा *sugand wāla*, 468.
 सुगन्ना *sugra*, 789.
 सुगन्ना *sugwa*, 1000.
 सुगही *sugahi*, 411.
 सुंगार *sungār*, 1006.
 सुग्गी *suggi*, 856.
 सुजनी *sujni*, 637.
 सुडा *sunda*, 1074.
 सुतरियाप्रल *sutariydel*, 1076.
 सुतरी *sutri*, 123, 243, 362.
 सुतली *sutli*, 123.
 सुतवान *sutwān*, 503.
 सुतारी *sutāri*, 482, 589.
 सुताली *sutāli*, 482.
 सुतिहार *sutihār*, 1244.
 सुतुहा *sutuha*, 319e.
 सुतेमान *sutemān*, 503.
 सुतिहा *suttiha*, 923.
 सुती *sutti*, 922.
 सुथनी *suthni*, 1060.
 सुथरी *suthri*, 123.
 सुंदरी *sundri*, 1074.
 सुध *sudh*, 1289, 1486.
 सुधावधा *sudhabadha*, 1286.
 सुधावधा करव *sudhabadha karab*, 1286.
 सुन *sun*, 29, 1451.
 सुनु *sunu*, 1084, 1085, 1087, 1088.
 सुने *sune*, 1486.
 सुन्न *sumn*, 408, 922.
 सुन्नत *sunnat*, 386, 1415.
 सुपतिवा *supatiya*, 1262.
 सुपही *supahi*, 912.
 सुपारी *supāri*, 1056.
 सुपौषा *supaua*, 414.
 सुपेद *suphed*, 1016, 1138.
 सुपेद बगन्हा *suphed bagchhalla*, 1138.
 सुमकही *sumkatti*, 388.
 सुमङ्गली *sumangli*, 1328.
 सुमन्तरास *sumtarās*, 388.
 सुमरनी *sumarni*, 781.
 सुमिरनी *sumirni*, 781.
 सुमुत *sumut*, 877.
 सुमेर *sumer*, 781.
 सुम्बा *sumba*, 582.
 सुम्बा *sumbha*, 413.
 सुम्मा *summa*, 412.
 सुम्मी *summi*, 413.
 सुम्हा *sumha*, 582.
 सुतन्वनिवाँ *surtwaniyān*, 238.
 सुरका *surka*, 126, 1074, 1272.
 सुरका चूरा *surka chūra*, 1272.
 सुरकी *surki*, 571.
 सुरकी *surkhi*, 431, 1267.
 सुरती *surti*, 1023.
 सुरपुर *surpur*, 1025.
 सुरफा *surpha*, 1217.
 सुरफान *surphān*, 1217, 1226.
 सुरबरिया *surbariya*, 1183.
 सुरबार *surbār*, 1183.
 सुरमरी *surmaī*, 1043.
 सुरमा *surma*, 747.
 सुरवारी *surwāri*, 1183.
 सुरवाल *surwāl*, 727, 746.
 सुरसा *sursa*, 414.
 सुराकी *surāki*, 589.
 सुराही *surāhi*, 697, 713.
 सुरख *surukh*, 1043.
 सुरजकोहड़ा *surujkoñhra*, 1071.
 सुरजमुखी *surujmukhi*, 1263.
 सुरैतिन *suraitin*, 1280.

सुतन्त्रनिर्वा *surtcaniyan*, 238.
 सुल्तान *sultān*, 478, 748.
 सुल्तान लोही *sultān lorhi*, 748.
 सुलभ *sulabh*, 1454.
 सुलभ सगुन *sulabh sagun*, 1454.
 सुलाखी *sulākhi*, 589.
 सुसवा *suswa*, 545.
 सुहारी *suhāri*, 1272.
 सुहाही *suhāhi*, 1378.
 सुहार *sūar*, 1125.
 सुषा *sūa*, 494, 499, 503, 589, 987.
 सुई *sūi*, 24, 589, 644, 1004, 1383.
 सुई फेंकलकैय *sūi phenkalkaik*, 1004.
 सुक *sūk*, 1008.
 सुंग *sūng*, 958, 961.
 सुगर *sūgar*, 1125.
 सुगा *sūga*, 975.
 सुगा पङ्खी *sūga pankhi*, 975.
 सुँघ *sūngh*, 958, 961.
 सुज *sūj*, 494.
 सुजी *sūji*, 1272.
 सुँद *sūnr*, 958.
 सुँडा *sūnra*, 1074.
 सुँही *sūnri*, 1074.
 सुँद *sūnr*, 961, 1074.
 सुँहा *sūnrha*, 961.
 सुत *sūt*, 123, 238, 425, 1489.
 सुत सिखा *sut sikha*, 736.
 सुता *sūta*, 123.
 सुति *suti*, 765.
 सुती *sūti*, 1234.
 सुते *sūte*, 572.
 सुद *sūd*, 1475, 1478, 1482.
 सुद पर रुपैया काढ़ब *sūd par rupaiya kārhab*, 1478.
 सुद भरना *sūd bharna*, 1482.
 सुदी *sūdi*, 1475, 1485.
 सुदी रुपैया *sūdi rupaiya*, 1475, 1485.
 सुप *sūp*, 47, 440, 603, 604.
 सुर्त *sūrt*, 238.

सुर *sūr*, 1087.
 सुँसा *sūnsa*, 545.
 सेत *seūt*, 789.
 सेजिया *sejiya*, 636.
 सेफाही *sephāhi*, 713.
 सेदरा *sedra*, 1236.
 सेबारा *sebāra*, 373.
 सेमार *semār*, 319.
 सेरङ्गा *seranga*, 494.
 सेरहा *serha*, 713.
 सेरही *serhi*, 912, 194.
 सेरागब *seraeb*, 1422.
 सेवई *semwai*, 1272.
 सेवन्टा *sewta*, 860.
 सेवन्ठा *sewtha*, 860.
 सेवन्ता *sewta*, 237.
 सेवन्ती *sewti*, 716.
 सेवन्राहा *sewrdha*, 1264.
 सेवात *sewāt*, 835.
 सेवार *sewār*, 319.
 सेवार *sewār*, 319.
 सेवन्नाम *sesnāg*, 1445.
 सेहना *sehuna*, 516.
 सेहन्नी *sehuni*, 516, 539.
 सेहोरन्ना *sehorna*, 319e.
 से *se*, 235, 1026, 1485.
 सेँ *señ*, 414, 867, 1183.
 सेँकी *señki*, 1317.
 सेथन *sethan*, 53, 55.
 सेहा *serha*, 966g.
 सेही *serhi*, 1183.
 सेँदुर *sendur*, 747.
 सेनी *seni*, 467, 711.
 सेनुर *senur*, 747, 1308, 1334, 1385, 1435, 1443.
 सेनुर दान *senur dān*, 1334.
 सेब *seb*, 26.
 सेम *sem*, 1073.
 सेमल *semal*, 194.
 सेमा *sema*, 1073.

सेर *ser*, 1502, 1503.
 सेरङ्ग *serang*, 494.
 सेरी *seri*, 906, 1198.
 सेरी नौसत्ता *seri nausatta*, 906.
 सेल *sel*, 109.
 सेली *seli*, 109.
 सेल्ह *selh*, 1119.
 सेल्हल *selhal*, 1119.
 सेल्हा *selha*, 975, 976, 977, 978.
 सेल्ही *selhi*, 1119.
 सेव *seo*, 26, 1272.
 सेवर *sewar*, 1264.
 सेकन्डा *saikra*, 1479.
 सेनार *sainār*, 949.
 सेरन्वाह *sairwāh*, 949.
 सैरे *saiñeñ*, 1274.
 सैक *saik*, 305.
 सैका *saika*, 305.
 सैन्डा *saindha*, 1272.
 सैन *sain*, 711, 949.
 सैन बराप्रब *sain barāḍb*, 949.
 सैयद् *saiyad*, 763.
 सैयन *saiyan*, 1073, 1183.
 सैर *sair*, 949.
 सैर (चौड़ or जोस) चलाप्रब *sair (chāṇr or dhos) chalāḍb*, 949.
 सैरा *saira*, 48.
 सैला *saila*, 15, 236, 938.
 सोररी *soīri*, 1398, 1402.
 सोररी लिपाद् *soīri lipāḍi*, 1402.
 सोरया *soīya*, 923.
 सोकन्ना *sokna*, 965.
 सोगिला *sogila*, 661.
 सोजन्नी *sojni*, 637.
 सोझौचा *sojhaua*, 828.
 सोझौचा जोत *sojhaua jot*, 828.
 सोठौरा *sothaura*, 1399.
 सोठौरा *sothaura*, 1399.
 सोतन्ही *sothi*, 923.
 सोन *son*, 1047.

सोमन्महुचा *songarhua*, 514.
 सोमन्महुचा सोनार *songarhua sonr*, 514.
 सोमङ्गला *sonahula*, 1043.
 सोनार *sonār*, 514, 914.
 सोनारी *sonāri*, Appendix, 14.
 सोपारी *sopāri*, 1056.
 सोबरन्ना *sobarna*, 688, 1456.
 सोबन्ना *sobra*, 965o.
 सोमन्नी *somni*, 1125.
 सोमन्ना *somra*, 819.
 सोमाता *somāta*, 839.
 सोरन्हा *sorha*, 882.
 सोरन्ही *sorhi*, 882, 883, 885, 936.
 सोरारी *sorāri*, 1400.
 सोराही *sorāhi*, 697, 711, 713, 749.
 सोलकन्ह *solkanh*, 1217.
 सोहजन् *sohjan*, 1073.
 सोहन्ही *sohthi*, 852.
 सोहन्ना *sohna*, 516.
 सोहन्नी *sohni*, 516, 867.
 सोहरन्ना *soharna*, 319e.
 सोहाद् *sohāḍi*, 869.
 सोहाग *sohāg*, 1381, 1384.
 सोहाग के अतर *sohag ke atar*, 1381.
 सोहाग पुरा *sohāg pūra*, 1381, 1384.
 सोहागा *sohāga*, 553, 1383.
 सोहागिन् *sohāgin*, 1277, 1378.
 सोहागिनि *sohagini*, 1369, 1383.
 सोहारी *sohāri*, 1272.
 सोहिजन् *sohijan*, 1073.
 सोषा *soa*, 922.
 सोद् *soi*, 922.
 सोप्प *soer*, 1398, 1413.
 सोप्प लिपाद् *soer lipāḍi*, 1413.
 सोक *sok*, 639.
 सोकन *sokan*, 1134.
 सोखा *sokha*, 1453.
 सोग *sog*, 639.
 सोटा *sota*, 654.

सोंडा *sonṭā*, 103, 377, 390, 654.
 सोंठ *sonth*, 184.
 सोन *sot*, 922.
 सोना *soṭa*, 237, 922.
 सोतिन *sotin*, 1276.
 सोन *son*, 1272.
 सोना *sona*, 753, 1090, 1173.
 सोना होला *sona hola*, 1173.
 सोनी *soni*, 514.
 सोने *sone*, 1383.
 सोरा *sora*, 370; Appendix, 14.
 सोहन *sohan*, 403, 591.
 सोहब *sohab*, 867.
 सोहने *sohen*, 403.
 सोदागरी *saudāgri*, 1488.
 सोदागरी के मास *saudāgri ke māl*,
 1488.
 सौ *sau*, 823.

सौंगी *saungi*, 208, 212, 213, 224.
 सौंगी के नारी *saungi ke nāri*, 224.
 सौंगी गारी *saungi gāri*, 148.
 सौन *saut*, 765.
 सौतिन *sautin*, 765, 1276.
 सौथी *sauthi*, 716.
 सौंदर *saundar*, 1263.
 सौंफ *saumph*, 1073.
 सौंफी *saumphī*, 373.
 सौर *saur*, 1398.
 सौर लिपार *saur lipāi*, 1402.
 सौरा *saunra*, 1134.
 सौरी *sauri*, 1398, 1409.
 सौसन *sausan*, 585.
 सौसन के टट्टी *sausan ke tattī*, 585.
 स्वामी *swāti*, 1084, 1090.
 स्वामी *swāmi*, 1274.
 सौन *srautra*, 1356.

॥ ह ॥

हा *ha*, 1116, 1275.
 हंकवा *hankwa*, 294, 942.
 हंकनिहार *hanknihār*, 942.
 हकमेती *hakmaiti*, 1201.
 हकक *hakkāk*, 538.
 हजाम *hajām*, 383, 1326.
 हजार *hajār*, 585.
 हजार बिन *hajār bin*, 585.
 हजुरिया *hajuriya*, 733.
 हटका *hatka*, 1256.
 हटवई *hatwāi*, 914.
 हटवा *hatwa*, 914.
 हटवाद *hatwād*, 914.
 हटवे *hatwe*, 914.
 हठा *hattha*, 838, 841.
 हठा वरद *hattha barad*, 841.
 हठीला *hathila*, 1456.
 हड्डा *hadda*, 1074, 1075, 1183.
 हड्डी *haddi*, 984.

हडका *harka*, 68.
 हडवर *harwar*, 842.
 हडवाय *hanwāy*, 181.
 हडवडा *harhara*, 956.
 हडवा *harha*, 956.
 हडा *hara*, 1183.
 हरिडा *harira*, 726.
 हरिया *hanriya*, 69, 83, 139, 368,
 432, 465, 713.
 हंडोलवा *hanrohwa*, 268.
 हंडोला *hanrola*, 713.
 हडौरी *harouri*, 844.
 हतेयरवा *hateyarwa*, 1177.
 हवा *handā*, 251, 268, 669.
 हवा *handha*, 268.
 हठा *hattha*, 64, 307, 363, 416, 510,
 597, 915, 1129.
 हठा चरक *hattha charak*, 597.
 हठी *hatthi*, 510, 613.

- हास *hast*, 1082, 1085.
 हासी *hasti*, 568.
 हासबूदी *hastbūdi*, 1222.
 हाँ *hān*, 1085.
 हाऊ *hāü*, 1458.
 हाँकब *hānkab*, 870.
 हाकिम *hākīm*, 1184.
 हाकिम उक्कमी *hākīm hukmī*, 1184.
 हाकिमी *hākīmī*, 1470.
 हाकिमी बिस्सा *hākīmī hissā*, 1470.
 हाँकी *hānki*, 870.
 हाँको *hānko*, 1087.
 हाँगी *hāngī*, 607.
 हाट *hāt*, 1070.
 हाड़ा *hāra*, 956, 1183.
 हाँड़ा *hānra*, 268.
 हाड़िन *hārin*, 1197.
 हाड़ी *hāri*, 1197.
 हाँड़ी *hānri*, 69, 139, 430, 432, 506, 713.
 हाँड़ा *hānrha*, 669.
 हाता *hāta*, 832, 1234.
 हाता बाबा *hāta wāla*, 832.
 हातुल *hātul*, 416.
 हाथ *hāth*, 356, 655, 1490.
 हाँथ *hānth*, 867, 1451, 1490.
 हाथक *hāthak*, 1070.
 हाँथकल *hānthkal*, 4116.
 हाथड़ *hāthar*, 621.
 हाथर *hāthar*, 443.
 हाँथेँ निक्काप्रब *hānth señ nikaēb*, 867.
 हाथी *hāthī*, 1084, 1129.
 हाथे *hāthe*, 478.
 हाँफ *hāmph*, 1181.
 हाबुस *hābus*, 990, 1272.
 हाँमर *hāmmar*, 487.
 हार *hār*, 233, 765, 1391.
 हारवाला *hār wāla*, 1156.
 हाल *hāl*, 163, 222, 802, 827, 964, 1215, 1223.
 हाल उपारजित *hāl upārjit*, 1215.
 हाल हासिली *hāl hāsili*, 1223.
 हावन *hāwan*,
 हावन दस्ता *hāwan dasta*, 706.
 हाशो *hāsho*, 1465.
 हासिल *hāsīl*, 1076, 1077.
 हासिली *hāsīli*, 1223.
 हाँस *hānsu*, 328.
 हिक्का *hikka*, 302.
 हिंगोरी *hingori*, 662.
 हिच्चा *hichchha*, 447.
 हिनुदाना *hinudāna*, 1064.
 हिचा *hiya*, 1070.
 हिराबोल *hirāöl*, 851.
 हिरात *hirāt*, 1153.
 हिराँत *hir ānt*, 1148.
 हिसाब *hisāb*, 1468a, 1470, 1472.
 हिसाब बिकरी मल्ला *hisāb bikri galla*, 1468a, 1470, 1472 ; Appendix, 7.
 हिस्सा *hissā*, 1214, 1470 ; Appendix, 14.
 हिस्सा बास *hissā khās*, Appendix, 14.
 हिस्सा पटिदारो *hissā patidārī*, 1214.
 हिस्सेदार *hissedār*, 1208, 1214.
 ही *hi*, 1446.
 होंक *hīnk*, 302.
 हीन *hīn*, 1084.
 उक्कमी *hukmī*, 1184.
 उकुमत *hukumat*, 1201.
 उक्का *hukka*, 472, 1026, 1452.
 उक्का (or उक्का तमाकु) बन्द करन *hukka (or hukka tamāku) band karab*, 1452.
 हुजताना *hujtāna*, 1198.
 हुँदियाना *hundiyanā*, 1474.
 हुँदियावन *hundiyanāwan*, 1474.
 हुन्दा *hunda*, 903, 1221, 1483.
 हुन्दा मारा *hunda bhāra*, 1483.
 हुन्दी *hundi*, 1474, 1487.

हुन्डी पत्री *hundi patri*, 1487.
 हुत्था *huttha*, 653.
 हुमन्ना *humna*, 12.
 हुमेल *humel*, 765.
 हुम्मा *humma*, 1458.
 हुरुका *hurka*, 1250.
 हुर पटेस *hur petal*, 1098.
 हुरुरा *hurra*, 653.
 हुरसा *hursa*, 778.
 हुलुक *huluk*, 585.
 हुसुन्दान *husundān*, 711.
 हूर *hūr*, 29, 89, 471.
 हूरा *hūra*, 29, 653, 848, 868.
 हूल *hūl*, 748.
 हंगरहा *hengarha*, 829.
 हेंगही *hengahi*, 33, 118.
 हेंगाप्र *hengāḍḥ*, 830.
 हेंवत्ती *henwti*, 808, 1016, 1019.
 हेंगा *henga*, 30, 36, 830.
 हेंगा चलाप्र *henga chalāḍḥ*, 830.
 हेंगी *hengi*, 31.
 हेर *her*, 1124.
 हेर *her*, 1113.
 हेरा *hera*, 1132.
 हेरा जाप्र *hera jāḍḥ*, 1132.
 है *hai*, 655, 957, 964, 987, 1001, 1004.

हैं *hain*, 568.
 हैकल *haikal*, 765.
 हैलक *hailak*, 765.
 होरसा *horsa*, 778.
 होरसा *horha*, 877, 957, 984, 990, 1272.
 होलसा *holha*, 877, 957, 990.
 होंहि *hoñhi*, 1087.
 हो *ho*, 1486.
 होप्रत *hoet*, 363.
 होप्र *hoëb*, 1158.
 होप्र ला *hoe la*, 851.
 होए *hoe*, 1088.
 होखे *hokhe*, 965, 1090.
 हो गैल *ho gail*, 1485.
 होत *hot*, 1089.
 होबों *hobon*, 1092.
 होम *hom*, 1332.
 होय *hoy*, 548.
 होला *hola*, 1088, 1173.
 होली *holi*, 1198.
 होली खेतार *holi khetai*, 1198.
 होदरी *haudri*, 323.
 होज *hauj*, 321.
 होद *haud*, 316, 321.
 होदी *haudi*, 314.

+

